

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000001

2. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000002

3. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000003

4. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000004

5. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000005

6. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000006

7. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000007

8. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000008

9. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000009

10. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000010

11. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000011

12. 《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第1/12页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈkɔːrnhɪl] [ˈmæɡəziːn] .
CORNHILL MAGAZINE .
康希尔 杂志 .

康希尔杂志。

[meɪ] , - .
MAY , **1860** .
可能 , - .

1860年5月。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- [ˈpɑːrsənɪdʒ] -
Framley Parsonage **513**
- 牧师住宅 -

弗雷姆利牧师住宅 513

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪˌaɪ] . — [ˈdelɪkət] [hɪnts] .
Chapter XIII . — **Delicate Hints** .
章 十三 . — 精美的 提示 .

第十三章——微妙的暗示。

" [ˌeks,ɑɪˈviː] . — [ˈmɪstər] .
" **XIV** . — **Mr** .
" 十四 . — 先生 .

“十四、先生

[ˈkrɒli] [ʌv; əv] - .
Crawley of Hoggleston .
克劳利 的 - .

霍格尔斯托克的克劳利。

" [ˌeksˈviː] . — [ˈleɪdi] - [æmˈbæsədər] .
" **XV** . — **Lady Lufton's Ambassador** .
" 十五 . — 女士 - 大使 .

XV.——拉夫顿夫人的大使。

[kæmˈpeɪn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] -
Campaigning in China **537**
竞选活动 在 中国 -

在中国开展竞选活动 537

[ˈlɪt(ə)l] [sˈkɒləz] -
Little Scholars 549
小的 学者们 -

小学者 549

[ðə; ði] [ˈkɑːrvɜːz] [ˈles(ə)n] -
The Carver's Lesson 560
这 雕刻师 课 -

雕刻家的教训 560

[ˈwɪljəm] [ˈhəʊɡɑːθ] : [ˈpeɪntər] , [ɪnˈɡreɪvər] , [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] .
William Hogarth : Painter , Engraver , and Philosopher .
威廉 霍加斯 : 画家 , 雕刻师 , 和 哲学家 .

威廉·霍加斯：画家、版画家和哲学家。

[ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði][mən] , [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] -
Essays on the Man , the Work , and the Time 561
散文 在 这 男人 , 这 工作 , 和 这 时间 -

论人、作品与时代 561

[aɪ ˈviː] . — [ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [ˈprɑːɡres] .
IV . — The Painter's Progress .
第四 . — 这 画家的 进步 .

IV.一画家的创作过程。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːp,diːn] [ˈælbəm] .
Written in the Deepdene Album .
书面 在 这 深谷 专辑 .

收录于《深渊专辑》。

[baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] . -
By Washington Irving . 582
经过 华盛顿 欧文 . -

华盛顿·欧文著。582

[ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdɒʊər] .
Lovel the Widower .
洛弗尔 这 鳏夫 .

鳏夫洛弗尔。

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪ](ə)n) .) -
(With an Illustration .) 583
(和 一个 插图 .) -

(附图) 583

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ɪn] [wɪt] [aɪ][er ˈem] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] .
Chapter V . — In which I am Stung by a Serpent .
章 V : — 在 哪个 我 是 被蜇了 经过 一个 蛇 .

第五章——我被蛇咬伤。

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] -
Studies in Animal Life 598
研究 在 动物 生活 -

动物生活研究 598

[ˈtʃæptər] [viː] . — [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈbiːtlz] — [aɪˈdentətɪ][ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [naʊ]
Chapter V . — Talking in beetles — Identity of Egyptian animals with those now
章 V : — 说 在 甲虫 — 身份 的 埃及人 动物 和 那些 现在
[ɪɡˈzɪstɪŋ] : [dʌz] [ðɪs] [pruːv] [ˈfɪksətɪ][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] ?
existing : does this prove fixity of species ?
现存的 : 做 这 证明 固定性 的 物种 ?

第五章——甲虫的语言——埃及动物与现存动物的同一性：这是否证明了物种的固定性？

— [ɪg,zæmɪr'neiʃ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rgjʊmənt][Λv; əv] ['spi:ʃi:z] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['ɔ:ltəd] [ɪn] [fɔ:r]
— **Examination of the celebrated argument of species not having altered in four**
— 考试 的 这 著名 争论 的 物种 不是 拥有 已修改 在 四
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [Λv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['spi:ʃi:z] [frʌm; frəm] [və'raɪətɪz] — [ðə; ði]
thousand years — Impossibility of distinguishing species from varieties — The
千 年 — 不可能 的 区别 物种 从 品种 — 这
[ə'fɪnəti:z] [Λv; əv] ['æniɪmlz] — [nu:] [fækts]['pru:viŋ][ðə; ði] [fər'tɪləti] [Λv; əv] ['haɪbrɪdʒ] — [ðə; ði] [her] [ænd; ənd]
affinities of animals — New facts proving the fertility of Hybrids — The hare and
亲和力 的 动物 — 新的 事实 证明 这 生育力 的 杂交种 — 这 野兔 和
[ðə; ði] ['ræbɪt] ['kɒntræstɪd] — [daʊts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [haɪ'pɑ:θəsis] — [ɑ:n] [haɪ'pɑ:θəsis]
the rabbit contrasted — Doubts respecting the development hypothesis — On hypothesis
这 兔子 对比 — 疑虑 尊重 这 发展 假设 — 在 假设
[ɪn][n'æʃt(ə)rəl][hɪ'stri; 'hɪstəri] — ['plɪni] ,
in Natural History — Pliny ,
在 自然的 历史 — 老普林尼 ,

—对物种四千年未发生改变这一著名论点的考察—无法区分物种与变种—动物的亲缘关系—证明杂交种可育性的新事实—野兔与家兔的对比—对发育假说的质疑—论自然史中的假说—普林尼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][n'ouʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][Λv; əv] [pɜ:rlz] — [ɑ:r; ər] [pɜ:rlz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zi:z]
and his notion on the formation of pearls — Are pearls owing to a disease
和 他的 概念 在 这 形成 的 珍珠 — 是 珍珠 欠款 到 一个 疾病
[Λv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ?
of the oyster ?
的 这 牡蛎 ?

以及他对珍珠形成的看法——珍珠是由于牡蛎的疾病造成的吗？

— [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [jel] ; ['ɔ:ɪdʒɪn][Λv; əv] [pɜ:rlz] — [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [pɜ:rlz] .
— **Formation of the shell ; origin of pearls — How the Chinese manufacture pearls .**
— 形成 的 这 壳 ; 起源 的 珍珠 — 如何 这 中国人 生产 珍珠 .
—贝壳的形成；珍珠的起源—中国人如何制造珍珠。

[ˌpætər'fə'mɪliəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['editər] [Λv; əv][ðə; ði] “ ['kɔ:rn,hɪl] ['mægəzi:n] ” -
Paterfamilias to the Editor of the “ Cornhill Magazine ” 608
一家之主 到 这 编辑 的 这 “ 康希尔 杂志 ” -
一家之主致《康希尔杂志》编辑 608

[ðə; ði] ['aʊtkæst] ['mʌðər] .
The Outcast Mother .
这 被排斥者 母亲 .
被遗弃的母亲。

[baɪ][i:] . [dʒeɪ] . ['bʊɑn.ti] -
By E . J . Brontë 616
经过 E . J . 勃朗特 -
作者：E·J·勃朗特 616

[ðə; ði] ['pɔ:rtent] .
The Portent .
这 预兆 .
预兆。

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .) -
(**With an Illustration .**) **617**
(和 一个 插图 .) -
(附图) 617

[aɪ] . — [ɪts] ['ledʒənd] .
I . — Its Legend .
我 . — 它是 传奇 .
一、它的传说。

[ˈraʊndəbaʊt] [ˈpepərz] . — [noʊ] . [θri:] -
Roundabout Papers . — No . 3 631
迂回 文件 . — 不 . 3 -

环岛论文集——第3期，第631页

[ɑ:n] [ˈrɪbənz] .
On Ribbons .
在 丝带 .

在丝带上。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[smɪθ] , [ˈeldə] [ænd; ənd] [si: ˈoʊ] . , - , [ˈkɔ:rnˌhɪl] .
SMITH , ELDER AND CO . , 65 , CORNHILL .
史密斯 , 长老 和 一氧化碳 . , - , 康希尔 .

史密斯、埃尔德公司，65，康希尔。

[ˈlaɪpsɪɡ] , [bi:] . - .
LEIPZIG , B . TAUCHNITE .
莱比锡 , B . - .

莱比锡，B. TAUCHNITE。

[nu:] [jɔ:k] : [ˈwɪlmər] [ænd; ənd] [ˈrɒdʒəz] .
NEW YORK : WILLMER AND ROGERS .
新的 约克 : 威尔默 和 罗杰斯 .

纽约：威尔默和罗杰斯出版社。

[ˈmelbərn] : [dʒi:] . [ˈrɒbətsn] .
MELBOURNE : G . ROBERTSON .
墨尔本 : G . 罗伯逊 .

墨尔本：G. ROBERTSON。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rnˌhɪl] [ˈmæɡəzi:n] .
THE CORNHILL MAGAZINE .
这 康希尔 杂志 .

康希尔杂志。

[ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] .
CONTENTS of No . 1 .
内容 的 不 . 1 .

第一期内容。

[ˈdʒænjueri] , - .
January , 1860 .
一月 , - .

1860年1月。

- [ˈpɑ:rsənɪdʒ] .
Framley Parsonage .
- 牧师住宅 .

弗雷姆利牧师住宅。

[tʃæps] .
Chaps .
伙计们 .

伙计们。

[wʌn] , [tu:ˈtu:][ænd; ənd][θri:] .
1 , 2 and 3 .
1 , 2 和 3 .

1、2 和 3。

[ˈraʊndəbaʊt] [ˈpepərz] . — [noʊ] . [wʌn] .
Roundabout Papers . — **No 1** .
迂回 文件 . — 不 1 .

环岛论文集——第1期

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ˈaɪd(ə)] [bɔɪ] .
On a Lazy Idle Boy .
在 一个 懒惰的 闲置的 男生 .

一个懒惰的闲散男孩。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][noʊ] . [tuːˈtuː] .
CONTENTS of No 2 .
内容 的 不 2 .

第 2 期内容。

[ˈfebruəri] , - .
February , 1860 .
二月 , - .

1860年2月。

[nɪl] [ˈnaɪsaɪ] [ˈboʊnəm] .
Nil Nisi Bonum .
零 尼西 博努姆 .

Nil Nisi Bonum.

[ɪnˈveɪz(ə)n] [ˈpæniks] .
Invasion Panics .
入侵 恐慌 .

入侵恐慌。

[tuː; tə] [ˈɡoʊldən hɛr] ([frʌm; frəm] [ˈhɔːrəs]) .
To Goldenhair (from Horace) .
到 金发 (从 贺拉斯) .

致金发女郎（出自贺拉斯）。

[baɪ] [ˈtɒməs] [hʊd] .
By Thomas Hood .
经过 托马斯 兜帽 .

作者：托马斯·胡德。

- [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
Framley Parsonage .
- 牧师住宅 .

弗雷姆利牧师住宅。

[tjæps] .
Chaps .
伙计们 .

伙计们。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ænd][sɪks] .
4 , 5 and 6 .
4 , 5 和 6 .

4、5 和 6。

[tiˈθəʊnəs] .
Tithonus .
提托诺斯 .

提托诺斯。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈtenɪsn] .
By Alfred Tennyson .
经过 阿尔弗雷德 丁尼生 .

作者：阿尔弗雷德·丁尼生。

[ˈwɪljəm] [ˈhəʊɡɑːθ] : [ˈpeɪntər] , [ɪnˈɡreɪvər] , [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] .

William Hogarth : Painter , Engraver , and Philosopher .
威廉 霍加斯 : 画家 , 雕刻师 , 和 哲学家 .

威廉·霍加斯：画家、版画家和哲学家。

[ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði][məɪn] , [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] . — [aɪ] . [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈhəʊɡɑːθ] .

Essays on the Man , the Work , and the Time . — I . Little Boy Hogarth .
散文 在 这 男人 , 这 工作 , 和 这 时间 . — 我 . 小的 男生 霍加斯 .

关于霍加斯其人、其作品及其时代的随笔——I. 小男孩霍加斯。

[ʌnˈspəʊkən] [ˈdaɪəlɔːɡ] .

Unspoken Dialogue .
未说出口的 对话 .

无声的对话。

[baɪ][ɑːr] . [ˈmʌŋktən] [ˈmɪlnz] .

By R . Monckton Milnes .
经过 拉 . 蒙克顿 米尔恩斯 .

作者：R·蒙克顿·米尔恩斯。

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .)

(With an Illustration .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] .

Studies in Animal Life .
研究 在 动物 生活 .

动物生命研究。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː] .

Chapter 2 .
章 2 .

第二章

[ˈkjəriəs] [ɪf] [truː] .

Curious if True .
好奇的 如果 真的 .

想知道这是不是真的。

([ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪtɪŋ,hæm, ˈhwɪtɪŋ,hæm] , [ɛsˈkwɔɪər] .)

(Extract from a Letter from Richard Whittingham , Esq .)
(提炼 从 一个 信 从 理查德 惠廷厄姆 , 先生 .)

(摘自理查德·惠廷厄姆先生的一封信)

[laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊsɪz] .

Life among the Lighthouses .
生活 之中 这 灯塔 .

灯塔间的生活。

[ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊər] .

Lovel the Widower .
洛弗尔 这 鳏夫 .

鳏夫洛弗尔。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː] .

Chapter 2 .
章 2 .

第二章

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .)

(With an Illustration .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

[æŋ; əŋ] ['eseɪ] [wɪ'dʌʊt] [end] .
An Essay without End .
一个 散文 没有 结尾 .

一篇没有尽头的文章。

['kɑ:ntents] [ʌv; əv][noʊ] . [θri:] .
CONTENTS of No . **3** .
内容 的 不 . 3 .

第3期内容。

[mɑ:rtʃ] , - .
March , 1860 .
行进 , - .

1860年3月。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n][dʒu:njəs][ænd; ənd] [mə'kɔ:li] .
A Few Words on Junius and Macaulay .
一个 很少 字 在 朱尼厄斯 和 麦考利 .

关于朱尼厄斯和麦考利的几句话。

['wɪljəm] ['həuga:θ] : ['peɪntər] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd] [fə'la:səfər] .
William Hogarth : Painter , Engraver , and Philosopher .
威廉 霍加斯 : 画家 , 雕刻师 , 和 哲学家 .

威廉·霍加斯：画家、版画家和哲学家。

['eseɪz] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] . — [i:] .
Essays on the Man , the Work , and the Time . — II .
散文 在 这 男人 , 这 工作 , 和 这 时间 . — 二 .

论其人、其作品及时代——第二部分

['mɪstər] . ['gæmbəlz] [ə'prentɪs] .
Mr . Gamble's Apprentice .
先生 . 赌博的 学徒 .

甘布尔先生的学徒。

([wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] .)
(**With an Illustration** .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

['stʌdɪz] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
Studies in Animal Life .
研究 在 动物 生活 .

动物生命研究。

['tʃæptər] [θri:] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

- ['pɑ:rsənɪdʒ] .
Framley Parsonage .
- 牧师住宅 .

弗雷姆利牧师住宅。

['tʃæptərz] ['sevən] , [eɪt][ænd; ənd][naɪn] .
Chapters 7 , 8 and 9 .
章节 7 , 8 和 9 .

第7章、第8章和第9章。

[sɜːr][ˈdʒɔʃwə][ænd; ənd][ˈhoʊlbain] .
Sir Joshua and Holbein .
先生 约书亚 和 荷尔拜因 .

约书亚爵士和霍尔拜因。

[ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] .
A Changeling .
一个 换子 .

换子。

[ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊvər] .
Lovel the Widower .
洛弗尔 这 鳏夫 .

鳏夫洛弗尔。

[ˈtʃæptər] [θriː] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .)
(With an Illustration .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

[ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈgæləri] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈsɑːlvd] .
The National Gallery Difficulty Solved .
这 国家的 画廊 困难 已解决 .

国家美术馆难题已解决。

[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈwedɪŋ] - [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
A Winter Wedding - party in the Wilds .
一个 冬天 婚礼 - 派对 在 这 荒野 .

一场在荒野中举行的冬季婚礼派对。

[ˈstuːd(ə)nt] [laɪf] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] .
Student Life in Scotland .
学生 生活 在 苏格兰 .

苏格兰的大学生生活。

[ˈraʊndəbaʊt] [ˈpepərz] . — [noʊ] . [tuːˈtuː] .
Roundabout Papers . — No . 2 .
迂回 文件 . — 不 . 2 .

环岛论文集——第2期

[ɑːn] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [blæk] .
On Two Children in Black .
在 二 孩子们 在 黑色的 .

关于两个身穿黑衣的孩子。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][noʊ] . [fɔːr] .
CONTENTS of No . 4 .
内容 的 不 . 4 .

第 4 期内容。

[ˈeɪprəl] , - .
April , 1860 .
四月 , - .

1860年4月。

[ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊvər] .
Lovel the Widower .
洛弗尔 这 鳏夫 .

鳏夫洛弗尔。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .

Chapter 4 .
章 4 .

第四章

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .)

(**With an Illustration** .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

[ˈkʌlər] [ˈblaɪndnəs] .

Colour Blindness .
颜色 失明 .

色盲。

[ˈsprɪŋ] .

Spring .
春天 .

春天。

[baɪ] [ˈtɒməs] [hʊd] .

By Thomas Hood .
经过 托马斯 兜帽 .

作者：托马斯·胡德。

[ɪnˈsaɪd][ˈkæntən,ˈkæntɑːn] .

Inside Canton .
里面 广州 .

坎顿内部。

[ˈwɪljəm] [ˈhəʊgɑːθ] : [ˈpeɪntər] , [ɪnˈgreɪvər] , [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] .

William Hogarth : Painter , Engraver , and Philosopher .
威廉 霍加斯 : 画家 , 雕刻师 , 和 哲学家 .

威廉·霍加斯：画家、版画家和哲学家。

[ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] . — [aɪˈaɪaɪ] .

Essays on the Man , the Work , and the Time . — III .
散文 在 这 男人 , 这 工作 , 和 这 时间 . — 三、 .

论其人、其作品及时代——第三部分

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlædər] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [klaɪm] .

A Long Ladder , and Hard to Climb .
一个 长的 梯子 , 和 难的 到 爬 .

一架很长的梯子，而且很难爬。

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] .

Studies in Animal Life .
研究 在 动物 生活 .

动物生命研究。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .

Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[stˈreɪndʒəz] [jet] !

Strangers Yet !
陌生人 然而 !

还是陌生人！

[baɪ][ɑːr] . [ˈmʌŋktən] [ˈmɪlnz] .

By R . Monckton Milnes .
经过 拉 . 蒙克顿 米尔恩斯 .

作者：R·蒙克顿·米尔恩斯。

- ['pɑ:rsənɪdʒ] .
Framley Parsonage .
- 牧师住宅 .

弗雷姆利牧师住宅。

[ˈtʃæptərz] - , - , [ænd; ənd] - .
Chapters 10 , 11 , and 12 .
章节 - , - , 和 - .

第 10、11 和 12 章。

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪ](ə)n) .)
(With an Illustration .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

[aɪ'di:əl] ['haʊzɪz] .
Ideal Houses .
理想的 房屋 .

理想的房子。

[ˈdænti] .
Dante .
但丁 .

但丁。

[ðə; ði][ləst] [sketʃ] — [ˈemə] ([ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sto:ri] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ʃɑ:rlət] ['bʒɑn.ti] .)
The Last Sketch — Emma (a fragment of a Story by the late Charlotte Brontë .)
这 最后的 草图 — 艾玛 (一个 分段 的 一个 故事 经过 这 晚的 夏洛特 勃朗特 .)
最后的素描——爱玛（夏洛蒂·勃朗特已故小说家的一篇短篇小说片段）

[ˈʌndər] ['klɔ:rəfɔ:rm] .
Under Chloroform .
在下面 氯仿 .

在氯仿下。

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [streɪt] ['ʃɑ:ts] .
The How and Why of Long Shots and Straight Shots .
这 如何 和 为什么 的 长的 镜头 和 直的 镜头 .

远射和直射的原理和方法。

['nɒʊtɪs] [tu:; tə] [kɔrɪs'pɒndənts] .
NOTICE TO CORRESPONDENTS .
注意 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

✱✱ [kə'mju:nɪ'keɪ](ə)nɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['editər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mesərz] .
✱✱ **Communications for the Editor should be addressed to the care of Messrs** .
✱✱ 通讯 为了 这 编辑 应该 是 已解决 到 这 关心 的 先生们 .
[smɪθ] , ['eldər][ænd; ənd][si: 'oʊ] . ,
Smith , Elder and Co : ,
史密斯 , 长老 和 合作 . ,

✱✱ 致编辑的信函应寄至史密斯、埃尔德公司转交。

- , ['kɔ:rn.hɪl] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtɜ:z] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
65 , Cornhill , and not to the Editor's private residence .
- , 康希尔 , 和 不是 到 这 编辑的 私人的 住宅 .

65号，康希尔，而不是编辑的私人住所。

[ðə; ði] ['editər] ['kænɑ:t] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][rɪ'dʒektɪd][kɑ:ntreɪ'bju:ʃənz] . [-]
The Editor cannot be responsible for the return of rejected contributions . [513]
这 编辑 不能 是 负责的 为了 这 返回 的 拒绝 贡献 . [-]
编辑不负责退回被拒稿件。[513]

这

康希尔杂志。

康希尔 杂志

康希尔杂志。

可能， - ，

1860年5月。

- 牧师住宅 -

弗雷姆利牧师住宅。

章 十三

第十三章

精美的提示

微妙的暗示。

给予 向上 他的 莱斯特郡 打猎

卢夫顿夫人对儿子放弃在莱斯特郡狩猎的善举感到非常高兴。

和 未来 到 居住 为了 这 冬天 在

并计划在弗拉姆利过冬。

它 曾是 恰当的, 和 成为, 和 舒服的 在这 极端

它得体、合宜，而且极其舒适。

字段	超过	哪个	他	骑行
----	----	----	---	----

英国贵族应该在他自己拥有的郡县里狩猎，因为他骑马要经过那里的田野：

租户 :

他理应得到佃户们应有的尊重和荣誉：

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [sli:p] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he ought to sleep under a roof of his own ,
他 应该 到 睡觉 在下面 一个 屋顶 的 他的 自己的 ,
他应该睡在属于自己的屋檐下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [ˈɔ:lsoʊ — [soʊ] [ˈleɪdi] [lʌftən] [θɔ:t] — [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
and he ought also — so Lady Lufton thought — to fall in love with a young
和 他 应该 还 — 所以 女士 卢夫顿 想法 — 到 落下 在 爱 和 一个 年轻的
[ˈembriəʊ] [braɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðəz] [ˈtʃu:zɪŋ] .
embryo bride of his own mother's choosing .
胚胎 新娘 的 他的 自己的 母亲的 选择 .
卢夫顿夫人认为，他也应该爱上他母亲挑选的年轻未成年新娘。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And then it was so pleasant to have him there in the house .
和 然后 它 曾是 所以 令人愉快的 到 有 他 那里 在 这 房子 .
有他在屋里真是太好了。

[ˈleɪdi] [lʌftən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [ɪn]
Lady Lufton was not a woman who allowed her life to be what people in
女士 卢夫顿 曾是 不是 一个 女士 WHO 允许 她 生活 到 是 什么 人们 在
[ˈka:mən] [ˈpɑ:rləns] [kɔ:l] [dʌl] .
common parlance call dull .
常见的 语言 称呼 乏味的 .
卢夫顿夫人不是一个会让自己的生活变得平淡无奇的女人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈmeni] [ˈdu:tɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She had too many duties , and thought too much of them ,
她 有 也 许多 职责 , 和 想法 也 很多 的 他们 ;
她肩负的职责太多，而且对这些职责想得太重。

[tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈti:diəm] [ænd; ənd][ɑ:nˈwi:] .
to allow of her suffering from tedium and ennui .
到 允许 的 她 痛苦 从 乏味 和 厌倦 .
让她摆脱无聊和倦怠的困扰。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈdʒɔɪəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
But nevertheless the house was more joyous to her when he was there
但 尽管如此 这 房子 曾是 更多的 欢乐 到 她 什么时候 他 曾是 那里
.
:
.
但无论如何，当他在的时候，家里的气氛就更加欢乐了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈgeɪəti] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˌnevər] [hæv; həv] [bɪn]
There was a reason for some little gaiety , which would never have been
那里 曾是 一个 原因 为了 一些 小的 欢乐 , 哪个 会 绝不 有 到过
[əˈtræktɪd] [ˈðɪðər] [baɪ][hɜ:rˈself] ,
attracted thither by herself ,
吸引 那里 经过 她自己 ;
她身上有些许欢愉，而这欢愉若是她自己是绝对不会有的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɪnˈdʒɔɪ] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [baɪ][hɪz; ɪz]
but which , nevertheless , she did enjoy when it was brought about by his
但 哪个 , 尽管如此 , 她 做过 享受 什么时候 它 曾是 带来 关于 经过 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
但即便如此，当他在场时，她还是很享受这种感觉。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [braɪtə] [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
She was younger and brighter when he was there ,
她 曾是 年轻 和 更亮 什么时候 他 曾是 那里 ,
他还在的时候, 她更年轻、更有活力。

[ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
thinking more of the future and less of the past .
思维 更多的 的 这 未来 和 较少的 的 这 过去的 .
多考虑未来, 少考虑过去。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She could look at him , and that alone was happiness to her .
她 可以 看 在 他 , 和 那 独自的 曾是 幸福 到 她 .
她只要看着他, 就感到无比幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] - [ˈmænərɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
And then he was pleasant - mannered with her ;
和 然后 他 曾是 令人愉快的 - 有礼貌的 和 她 ;
然后他对她态度和蔼可亲；

[ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][oʊld] - [wɜːrld] [ˈpredʒʊdisɪz][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]
joking with her on her little old - world prejudices in a tone that was
开玩笑 和 她 在 她 小的 老的 - 世界 偏见 在 一个 语气 那 曾是
[ˈmjuːzɪk(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
musical to her ear as coming from him ;
音乐 到 她 耳朵 作为 未来 从 他 ;
他用一种在她听来格外悦耳的语气, 和她开玩笑, 调侃她那些老派的偏见；

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
smiling on her ,
微笑 在 她 ,
她面带微笑，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsmɑɪlz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] [wen] [æz; əz] [jet]
reminding her of those smiles which she had loved so dearly when as yet
提醒 她 的 那些 微笑 哪个 她 有 喜爱 所以 亲爱的 什么时候 作为 然而
[hiː, hi][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ,
he was all her own ,
他 曾是 全部 她 自己的 ,
这让她想起他曾经带给她的那些笑容, 那时他还完全属于她。

[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bed] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] .
lying there in his little bed beside her chair .
说谎 那里 在 他的 小的 床 旁 她 椅子 .
他躺在她椅子旁边的小床上。

[hiː, hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌn] ,
He was kind and gracious to her , behaving like a good son ,
他 曾是 种类 和 亲切 到 她 , 行为 喜欢 一个 好的 儿子 ,
他对她很友善、很体贴, 像个孝顺的儿子。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [waɪl] [hiː, hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
at any rate while he was there in her presence .
在 任何 速度 尽管 他 曾是 那里 在 她 在场 .
总之, 至少在他当着她的面的时候是这样。

[wen] [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː] , [tuː; tə] [ðɪs] ,
When we add , to this ,
什么时候 我们 添加 , 到 这 ,

此外，

[hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naːt][biː; bi][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wen] [ˈæbsənt] ,
her fears that he might not be so perfect in his conduct when absent ,
她 恐惧 那 他 可能 不是 是 所以 完美的 在 他的 执行 什么时候 缺席的 ,
她担心他不在的时候, 行为举止可能并不那么完美。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈleɪdi] [lʌftən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət]
we may well imagine that Lady Lufton was pleased to have him there at
我们 可能 出色地 想象 那 女士 卢夫顿 曾是 高兴 到 有 他 那里 在
- [kɔːrt] . [-]
Framley Court . [514]
- 法庭 . [-]
我们完全可以想象, 卢夫顿夫人很高兴他能到弗拉姆利庄园来。[514]

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
She had hardly said a word to him as to that five thousand pounds .
她 有 几乎 说 一个 单词 到 他 作为 到 那 五 千 磅 .
关于那五千英镑, 她几乎没跟他说过一句话。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
Many a night , as she lay thinking on her pillow ,
许多 一个 夜晚 , 作为 她 躺 思维 在 她 枕头 ,
许多个夜晚, 当她躺在枕头上沉思时,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [noʊ] [ˈmʌni] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈbetər] [ɪkˈspendɪd] ,
she said to herself that no money had ever been better expended ,
她 说 到 她自己 那 不 钱 有 曾经 到过 更好的 已支出 ,
她心想, 这笔钱花得真是物超所值。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
since it had brought him back to his own house .
自从 它 有 带来 他 后退 到 他的 自己的 房子 .
因为它把他带回了自己的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊpən] [wei] ,
He had thanked her for it in his own open way ,
他 有 谢谢 她 为了 它 在 他的 自己的 打开 方式 ,
他以自己坦诚的方式向她表示了感谢。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [jɪr] ,
declaring that he would pay it back to her during the coming year ,
声明 那 他 会 支付 它 后退 到 她 期间 这 未来 年 ,
他声称会在来年把钱还给她。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪpərti] [hæd; həd][naːt] [bɪn]
and comforting her heart by his rejoicing that the property had not been
和 令人感到安慰 她 心 经过 他的 欢欣鼓舞 那 这 财产 有 不是 到过
[soʊld] .
sold .
卖 .
他因房产未被出售而感到高兴, 这让她感到欣慰。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
“ **I don't like the idea of parting with an acre of it** , ” **he had said** .
“ 我 不 喜欢 这 主意 的 离别 和 一个 英亩 的 它 , ” 他 有 说 .
“我不喜欢把其中一英亩地卖掉的想法,”他曾说过。
“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , [ˈluːdəvɪk] .
“ **Of course not** , **Ludovic** .
“ 的 课程 不是 , 路多维克 .
“当然不是, 路德维克。”

[ˈhevər] [let] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [dɪˈkriːs] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .

Never let the estate decrease in your hands .
绝不 让 这 财产 减少 在 你的 双手 .

绝不要让你手中的遗产减少。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [baɪ] [sʌt] [ˌrezəˈluːʃənz] [æz; əz] [ðæt] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnəʊblmən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ]
It is only by such resolutions as that that English noblemen and English
它 是 仅有的 经过 这样的 决议 作为 那 那 英语 贵族 和 英语

[ˈdʒent(ə)lmən] [kæn; kən] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
gentlemen can preserve their country .
先生们 能 保存 他们的 国家 .

只有通过这样的决议，英国贵族和绅士才能保卫他们的国家。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈprɑːpərti] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hændz] . "
I cannot bear to see property changing hands . "
我 不能 熊 到 看 财产 变化 双手 . "

我无法忍受看到房产易手。

" [wel] , [aɪ] [səˈpuʊz] [its] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈsʌmtaɪmz] ,
" **Well , I suppose it's a good thing to have land in the market sometimes ,**
" 出色地 , 我 认为 它是 一个 好的 事物 到 有 土地 在 这 市场 有时 ,
" 嗯，我想有时候让土地进入市场交易也是一件好事。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] . "
so that the millionnaires may know what to do with their money . "
所以 那 这 百万富翁 可能 知道 什么 到 做 和 他们的 钱 . "

这样，百万富翁们就知道该如何支配自己的财富了。

" [ɡɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [jɔːrɜː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] !
" **God forbid that yours should be there !**
" 上帝 禁止 那 你的 应该 是 那里 !

“但愿你的也别出现在那里！ ”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈment(ə)] [ˌpreɪ] [ðæt] [hɜːr; həɪ] [ˈsʌnz] [ˈeɪkəs] [maɪt] [biː; bi]
" **And the widow made a little mental prayer that her son's acres might be**
" 和 这 寡妇 制成 一个 小的 精神的 祷告 那 她 儿子的 英亩 可能 是
[prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .
protected from the millionnaires and other Philistines .
受保护 从 这 百万富翁 和 其他 非利士人 .

“寡妇默默地祈祷，愿她儿子的田地能免受百万富翁和其他非利士人的侵扰。”

" [waɪ] , [jes] : [aɪ] [dəʊnt] [ɪɡˈzæktli] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dʒuː] [ˈteɪləɪ] [ɪnˈvestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋz] [æt; ət]
" **Why , yes : I don't exactly want to see a Jew tailor investing his earnings at**
" 为什么 , 是的 : 我 不 确切地 想 到 看 一个 犹 裁缝 投资 他的 收益 在
[ʌftən] ,
Lufton ,
卢夫顿 ,

“没错：我可不想看到一个犹太裁缝把他的收入投资到卢夫顿。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈbɜːrd] .
" **said the lord .**
" 说 这 主 .

“主说道。”

" [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] .
" **Heaven forbid ! " said the widow .**
" 天堂 禁止 ! " 说 这 寡妇 .

“天哪！ ”寡妇说道。

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] .
All this , as I have said , was very nice .
全部 这 , 作为 我 有 说 , 曾是 非常 好的 .

正如我所说，这一切都非常美好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmænɪfɛst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [weɪ][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,
It was manifest to her ladyship , from his lordship's way of talking ,
它 曾是 显现 到 她 夫人 , 从 他的 领主的 方式 的 说 ,
夫人从勋爵的说话方式中就明白了这一点。

[ðæt][noʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪndʒəri][hæd; həd][æz; əz][jet] [bɪn] [dʌn] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɛrz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
that no vital injury had as yet been done : he had no cares on his
那 不 必不可少的 受伤 有 作为 然而 到过 完毕 : 他 有 不 关心 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

因为他还没有受到致命的伤害，所以他心无旁骛。

[ænd; ænd] [spəʊk] [ˈfriːli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] : [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ˈiːv(ə)n]
and spoke freely about the property : but nevertheless there were clouds even
和 辐 自由 关于 这 财产 : 但 尽管如此 那里 是 云 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他们畅所欲言地谈论着这处房产；但即便如此，现在仍然乌云密布。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [blɪs] , [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌt] [əbˈskjuəd][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ -
at this period of bliss , which somewhat obscured the brilliancy of Lady Lufton's
在 这 时期 的 极乐 , 哪个 有些 模糊不清 这 才华横溢 的 女士 -
[skaɪ] .
sky .
天空 :

在这段幸福的时光里，拉夫顿夫人的天空的璀璨光芒被掩盖了。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˈluːdəvɪk][soʊ] [sloʊ] [ɪn] [ðæt] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈrɪˈzeldə] [ˈgræntli] ?
Why was Ludovic so slow in that affair of Griselda Grantly ?
为什么 曾是 路多维克 所以 慢的 在 那 事务 的 格里塞尔达 格兰特利 ?
为什么路德维克在格里塞尔达·格兰特利这件事上进展如此缓慢？

[waɪ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [ˈlætər] [ˈwɪntər] [deɪz] [dɪd][hiː; hi] [ˈsɔːntər] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ?
why so often in these latter winter days did he saunter over to the Parsonage ?
为什么 所以 经常 在 这些 后者 冬天 天 做过 他 溜达 超过 到 这 牧师住宅 ?
为什么在这些冬日的尾声，他总是经常漫步到牧师住宅去呢？

[ænd; ænd] [ðen] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈgæðərʌm] [ˈkæs(ə)l] !
And then that terrible visit to Gatherum Castle !
和 然后 那 糟糕的 访问 到 集聚 城堡 !
然后就是那次可怕的盖瑟伦城堡之旅！

[wʌt] [ˈæktʃuəli] [dɪd] [ˈhæpən] [æt; ət] [ˈgæðərʌm] [ˈkæs(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [nuː] .
What actually did happen at Gatherum Castle , she never knew .
什么 实际上 做过 发生 在 集聚 城堡 , 她 绝不 知道 .
她始终不知道在盖瑟伦城堡究竟发生了什么。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪnˈtruːsɪv] , [les] [ˈdelɪkət] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ænd; ænd][wiː; wi]
We , however , are more intrusive , less delicate in our inquiries , and we
我们 , 然而 , 是 更多的 侵入性的 , 较少的 精美的 在 我们的 查询 , 和 我们
[kæn; kən] [seɪ] .
can say .
能 说 :

然而，我们的调查方式更加咄咄逼人，更加不留情面，而且我们可以这样说。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈdeɪz] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [ˈbɑːrsɛʃɪər] .
He had a very bad day's sport with the West Barsetshire .
他 有 一个 非常 坏的 天 运动 和 这 西方 巴塞特郡 .
他在西巴塞特郡的比赛中表现非常糟糕。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [fɒksɪz] ,
The county is altogether short of foxes ,
这 县 是 共 短 的 狐狸 ;

这个县完全缺少狐狸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and some one who understands the matter must take that point up before they
和 一些 一 WHO 明白 这 事情 必须 拿 那 观点 向上 前 他们

[kæn; kən][duː] ['eni] [gʊd] .
can do any good .
能 做 任何 好的 .

必须由了解此事的人来指出这一点，他们才能起到任何作用。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌl] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] .
And after that he had had rather a dull dinner with the duke .
和 后 那 他 有 有 相当 一个 乏味的 晚餐 和 这 公爵 .

之后，他和公爵共进了一顿相当乏味的晚餐。

['saʊərbi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['saʊərbi] [hæd; həd]
Sowerby had been there , and in the evening he and Sowerby had
索尔比 有 到过 那里 , 和 在 这 晚上 他 和 索尔比 有

[pleɪd] ['bɪljərdz] .
played billiards .
玩 台球 .

索尔比当时也在那里，晚上他和索尔比一起打了台球。

['saʊərbi] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sowerby had won a pound or two , and that had been the extent of the
索尔比 有 韩元 一个 磅 或者 二 , 和 那 有 到过 这 程度 的 这

[dæmɪdʒ] [dʌn] .
damage done .
损害 完毕 .

索尔比赢了一两英镑，损失也就仅限于此了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [sɒntʰɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .
But those saunterings over to the Parsonage might be more dangerous .
但 那些 漫步 超过 到 这 牧师住宅 可能 是 更多的 危险的 .

但那些漫步到牧师住宅附近的行为可能更加危险。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['leɪdɪ] [lʌftən] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn]
Not that it ever occurred to Lady Lufton as possible that her son should fall in
不是 那 它 曾经 发生 到 女士 卢夫顿 作为 可能的 那 她 儿子 应该 落下 在

[lʌv] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] ['rɑːbəːrts] .
love with Lucy Robarts .
爱 和 露西 罗巴茨 .

卢夫顿夫人从未想过她的儿子会爱上露西·罗巴茨。

['luːsiːz] ['pɜːrsən(ə)] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər][nɔːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Lucy's personal attractions were not of a nature to give ground for such a
露西的 个人的 景点 是 不是 的 一个 自然 到 给 地面 为了 这样的 一个

[fɪr] [æz; əz] [ðæt] .
fear as that .
害怕 作为 那 .

露西的个人魅力并不足以引发这样的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [tɜːrɪn][ðə; ði][gɜːlz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃætər] ;
But he might turn the girl's head with his chatter ;
但 他 可能 转动 这 女孩们 头 和 他的 喋喋不休 ;

但他的闲聊或许能吸引女孩的注意；

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [biː, bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [ˈfænsi] [ˈeni] [ˈfɑːli] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [tɔːk] .
she might be fool enough to fancy any folly ; and , moreover , people would talk .
她 可能 是 傻子 足够的 到 想要 任何 蠢事 ; 和 , 而且 , 人们 会 讲话 .
她或许愚蠢到会做任何荒唐事；而且，人们会议论纷纷。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː, hi] [goʊ] [tuː, tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [naʊ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən] [hiː, hi] [hæd; həd] [ˈevər]
Why should he go to the Parsonage now more frequently than he had ever
为什么 应该 他 去 到 这 牧师住宅 现在 更多的 频繁地 比 他 有 曾经
[dʌn] [bɪˈfɔːr] [ˈluːsi] [keɪm] [ðer; ðər] ?
done before Lucy came there ?
完毕 前 露西 来了 那里 ?
为什么他现在去牧师住宅的次数比露西来之前要频繁得多？

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː, tə] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] ,
And then her ladyship , in reference to the same trouble ,
和 然后 她 夫人 , 在 参考 到 这 相同的 麻烦 ,
然后，夫人也谈到了同样的问题：

[ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː, tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [tuː, tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
hardly knew how to manage her invitations to the Parsonage .
几乎 知道 如何 到 管理 她 邀请函 到 这 牧师住宅 .
她几乎不知道该如何处理她向牧师住宅发出的邀请。

[ðiːz] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] ,
These hitherto had been very frequent ,
这些 迄今为止 有 到过 非常 频繁 ,
这些情况此前非常频繁，

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː, bi] [tuː]
and she had been in the habit of thinking that they could hardly be too
和 她 有 到过 在 这 习惯 的 思维 那 他们 可以 几乎 是 也
[mʌtʃ] [soʊ] ;
much so ;
很多 所以 ;
她一直认为，他们怎么可能做得太多呢？

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː, tə] [kənˈtɪnjuː]
but now she was almost afraid to continue
但 现在 她 曾是 几乎 害怕的 到 继续
但现在她几乎不敢继续下去了。

[ðə; ði] [-]
the [515]
这 [-]
[515]

[ˈkʌstəm] .
custom .
风俗 .
风俗。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈluːsi] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈluːsi]
She could not ask the parson and his wife without Lucy ; and when Lucy
她 可以 不是 问 这 牧师 和 他的 妻子 没有 露西 ; 和 什么时候 露西
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,
没有露西在场，她无法向牧师夫妇提出请求；而当露西在场时，

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː, tə] [hɜːr; hər] ,
her son would pass the greater part of the evening in talking to her ,
她 儿子 会 经过 这 更大的 部分 的 这 晚上 在 说 到 她 ,
她的儿子会花大部分晚上时间和她聊天，

[ɔːr] [ˈpleɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
or playing chess with her .
或者 玩耍 棋 和 她 :

或者和她下棋。

[naʊ] [ðɪs] [dɪd][dɪ'stɜːrb] [ˈleɪdi] [lʌftən] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Now this did disturb Lady Lufton not a little .
现在 这 做过 打扰 女士 卢夫顿 不是 一个 小的 :

这让卢夫顿夫人十分不安。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈluːsi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ][ˈkwaɪətli] .
And then Lucy took it all so quietly .
和 然后 露西 采取 它 全部 所以 悄悄 :

然后露西就那么平静地接受了这一切。

[ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][əˈraɪv(ə)][æt; ət] - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃaɪ] , [soʊ][ˈsaɪlənt] ,
On her first arrival at Framley she had been so shy , so silent ,
在 她 第一的 到达 在 - 她 有 到过 所以 害羞的 , 所以 沉默的 ,

她刚到弗雷姆利时, 非常害羞, 非常沉默寡言。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ɔː] - [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] - [kɔːrt] ,
and so much awe - struck by the grandeur of Framley Court ,
和 所以 很多 敬畏 - 击 经过 这 宏伟 的 - 法庭 ,

弗雷姆利庄园的宏伟壮丽令我惊叹不已。

[ðæt] [ˈleɪdi] [lʌftən] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .
that Lady Lufton had sympathized with her and encouraged her .
那 女士 卢夫顿 有 同情 和 她 和 鼓励 她 :

卢夫顿夫人同情她, 并鼓励她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsplendər] ,
She had endeavoured to moderate the blaze of her own splendour ,
她 有 努力 到 缓和 这 火焰 的 她 自己的 辉煌 ,

她曾努力克制自己耀眼的光芒,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈluːsiːz] [ʌnəˈkʌstəmd] [aɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈdæzld] .
in order that Lucy's unaccustomed eyes might not be dazzled .
在 命令 那 露西的 不习惯 眼睛 可能 不是 是 眼花缭乱 :

以免露西不习惯的眼睛受到眩光刺激。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
But all this was changed now .
但 全部 这 曾是 已更改 现在 :

但现在这一切都改变了。

[ˈluːsi] [kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː(r)dʒ] [vɔɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] [təˈgeðər] — [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
Lucy could listen to the young lord's voice by the hour together — without being

露西 可以 听 到 这 年轻的 领主的 嗓音 经过 这 小时 一起 — 没有 存在

[ˈdæzld] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
dazzled in the least .
眼花缭乱 在 这 至少 :

露西可以和这位年轻勋爵一起听上几个小时的声音——却丝毫不会被他的声音所迷惑。

[ʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː] [θɪŋz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Under these circumstances two things occurred to her .
在下面 这些 情况 二 事物 发生 到 她 :

在这种情况下, 她想到了两件事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [spiːk] [iːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌŋ] [ɔːr][tuː; tə] [ˈfæni] [ˈrɑːbəːrts] ,
She would speak either to her son or to Fanny Robarts ,
她 会 说话 任何一个 到 她 儿子 或者 到 舢 罗巴茨 ,

她要么会和儿子说话, 要么会和范妮·罗伯茨说话。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈpləʊməsi] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈi:v(ə)] [ˈremɪdɪd] .
and by a little diplomacy have this evil remedied .

和 经过 一个 小的 外交 有 这 邪恶的 已补救 .

通过一些外交手段，就能消除这种弊端。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [step] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] .
And then she had to determine on which step she would take .

和 然后 她 有 到 决定 在 哪个 步 她 会 拿 .

然后她必须决定接下来要采取哪一步。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈluːdəvɪk] .
“ Nothing could be more reasonable than Ludovic .

” 没有什么 可以 是 更多的 合理的 比 路多维克 .

“没有什么比路德维克更通情达理了。”

[soʊ][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
“ So at least she said to herself over and over again .

” 所以 在 至少 她 说 到 她自己 超过 和 超过 再次 .

所以她至少一遍又一遍地这样告诉自己。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈluːdəvɪk] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ,
But then Ludovic understood nothing about such matters ; and he had ,

但 然后 路多维克 理解 没有什么 关于 这样的 事情 ; 和 他 有 ,

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ][ˈhæbɪt] ,
moreover , a habit ,

而且 , 一个 习惯 ,

但是路德维克对这些事情一窍不通；而且，他还有个习惯，

[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wenˈevər] [hiː; hi]
inherited from his father , of taking the bit between his teeth whenever he

[səˈspektɪd] [ɪntərˈfɪərəns] .
suspected interference .

怀疑 干涉 .

这是他从父亲那里继承来的习惯，每当怀疑有人干涉时，他都会用牙齿咬住马嚼子。

[draɪv] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [wɪˈðʌʊt] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈbʌʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm]
Drive him gently without pulling his mouth about , and you might take him

驾驶 他 轻轻地 没有 拉 他的 嘴 关于 , 和 你 可能 拿 他

[ˈeniwɛr] ,
anywhere ,

任何地方 ,

温柔地驾驶他，不要拉扯他的嘴，你就可以带他去任何地方。

[ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [ˈeni] [peɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][smɑːrt] [tʌtʃ] , [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈevər] [soʊ] [slaɪt] ,
almost at any pace ; but a smart touch , let it be ever so slight ,

几乎 在 任何 步伐 ; 但 一个 聪明的 触碰 , 让 它 是 曾经 所以 轻微 ,

几乎任何速度都可以；但要巧妙地运用技巧，哪怕只是轻微的触碰。

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,
would bring him on his haunches ,

会 带来 他 在 他的 臀部 ,

会让他蹲下身子，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [maɪl]
and then it might be a question whether you could get him another mile

和 然后 它 可能 是 一个 问题 无论 你 可以 得到 他 其他 英里

[ðæt] [deɪ] .
that day .

那 天 .

那么问题就变成了，你那天能否让他再跑一英里。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['leɪdi] [lʌftən] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [lʌðər] [plæn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] .
So that on the whole Lady Lufton thought that the other plan would be the best .
所以 那 在 这 所有的 女士 卢夫顿 想法 那 这 其他 计划 会 是 这 最好的 .

因此，总的来说，卢夫顿夫人认为另一个方案才是最好的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['leɪdi] [lʌftən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
I have no doubt that Lady Lufton was right .
我 有 不 怀疑 那 女士 卢夫顿 曾是 正确的 .

我毫不怀疑卢夫顿夫人是对的。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['fæni] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [den] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,
She got Fanny up into her own den one afternoon ,
她 得到 舐 向上 进入 她 自己的 丹 一 下午 ,

一天下午，她把芬妮带到了自己的小窝里。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'skri:tli] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [ɑ:rm] - [tʃer] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [gest] [teɪk] [ɔ:f]
and seated her discreetly in an easy arm - chair , making her guest take off
和 坐着 她 谨慎地 在 一个 简单的 手臂 - 椅子 , 制作 她 客人 拿 离开
[hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] ,
her bonnet ,
她 引擎盖 ,

然后悄悄地让她坐在一张舒适的扶手椅里，并让她的客人摘下帽子。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ] ['veriəs] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɡreɪt]
and showing by various signs that the visit was regarded as one of great
和 显示 经过 各种各样的 标志 那 这 访问 曾是 认为 作为 一 的 伟大的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

种种迹象表明，这次访问被视为一次意义重大的访问。

“ ['fæni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Fanny , ” she said ,
“ 舐 , ” 她 说 ,

“芬妮,”她说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['nesəseri] [tu:; tə]
“ I want to speak to you about something that is important and necessary to
“ 我 想 到 说话 到 你 关于 某物 那 是 重要的 和 必要的 到
[ˈmenʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

“我想和你们谈谈一件重要且有必要提及的事情，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ə'fer] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
and yet it is a very delicate affair to speak of .
和 然而 它 是 一个 非常 精美的 事务 到 说话 的 .

然而，谈论此事却是一件非常敏感的事情。

“ ['fæni] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
“ Fanny opened her eyes , and said that she hoped that nothing was wrong .
“ 舐 打开 她 眼睛 , 和 说 那 她 希望 那 没有什么 曾是 错误的 .

芬妮睁开眼睛，说她希望一切都没事。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] : [aɪ][hoʊp][soʊ] ,
“ No , my dear , I think nothing is wrong : I hope so ,
“ 不 , 我的 亲爱的 , 我 思考 没有什么 是 错误的 : 我 希望 所以 ,

“不，亲爱的，我觉得没什么事：我希望如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪm] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
and I think I may say I'm sure of it ;
和 我 思考 我 可能 说 我是 当然 的 它 ;

而且我觉得我可以肯定地说，我对此非常肯定；

[bʌt; bət] [ðen] [its] [ˈɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [wʌnz] [gɑ:rd] . “
but then it's always well to be on one's guard . ”
但 然后 它是 总是 出色地 到 是 在 一个人的 警卫 . ”
但保持警惕总是没错的。

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [sed] [ˈfæni] ,
“ **Yes , it is , ” said Fanny ,**
” 是的 , 它 是 , ” 说 舢 ,
“是的，的确如此，”范妮说道。

[hu:] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
who knew that something unpleasant was coming — something as to which she
WHO 知道 那 某物 令人不快的 曾是 未来 — 某物 作为 到 哪个 她
[maɪt] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
might probably be called upon to differ from her ladyship .
可能 大概 是 称为 之上 到 不同 从 她 夫人 .
谁又能预料到会有不愉快的事情发生——在这件事上，她或许会被要求与夫人持不同意见呢？

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:;bɑ:rts] - [oʊn] [fɪrɪz] , [həʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
Mrs . Roberts ' own fears , however , were running entirely in the direction of
太太 . 罗巴茨 - 自己的 恐惧 , 然而 , 是 跑步 完全 在 这 方向 的
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ; — [ænd; ənd] ,
her husband ; — and ,
她 丈夫 ; — 和 ,
然而，罗巴茨太太自己的担忧却完全指向她的丈夫；——而且，

[ɪnˈdi:d] , [ˈleɪdɪ] [ʌftən] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ˈɔ:lsou] ,
indeed , Lady Lufton had a word or two to say on that subject also ,
的确 , 女士 卢夫顿 有 一个 单词 或者 二 到 说 在 那 主题 还 ,
事实上，卢夫顿夫人也对这个问题发表了一些看法。

[ˈoʊnli][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [naʊ] .
only not exactly now .
仅有的 不是 确切地 现在 .
只是现在还不是时候。

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rsn] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] ;
A hunting parson was not at all to her taste ;
一个 打猎 牧师 曾是 不是 在 全部 到 她 品尝 ;
她对一个喜欢打猎的牧师完全不感兴趣；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmætər] [maɪt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [əˈbeɪəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
but that matter might be allowed to remain in abeyance for a few days .
但 那 事情 可能 是 允许 到 保持 在 中止 为了 一个 很少 天 .
但此事或许可以暂缓几天。

“ [naʊ] , [ˈfæni] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [laɪkt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈlu:si] , [ˈveri]
“ **Now , Fanny , you know that we have all liked your sister - in - law , Lucy , very**
” 现在 , 舢 , 你 知道 那 我们 有 全部 喜欢 你的 姐姐 - 在 - 法律 , 露西 , 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
“范妮，你知道我们都很喜欢你的嫂子露西。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:;bɑ:rts] - [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈoʊpənd] ,
“ **And then Mrs . Roberts ' mind was immediately opened ,**
” 和 然后 太太 . 罗巴茨 - 头脑 曾是 立即地 打开 ,
“然后，罗巴茨太太的思想立刻被打开了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [rest][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðou] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈspoukən] .
and she knew the rest as well as though it had all been spoken .
和 她 知道 这 休息 作为 出色地 作为 尽管 它 有 全部 到过 说 .
其余的事情她也都了如指掌，就好像一切都已说过一样。

“ [aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I need hardly tell you that , for I am sure we have shown it .** ”
“ 我 需要 几乎 告诉 你 那 , 为了 我 是 当然 我们 有 所示 它 : ”
“我几乎无需赘述, 因为我相信我们已经证明了这一点。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] . ” [-]
“ **You have , indeed , as you always do .** ” [516]
“ 你 有 , 的确 , 作为 你 总是 做 : ” [-]
“你确实有, 就像你一直以来那样。”[516]

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] , ” [kən'tɪnju:d] ['leɪdi] **And you must not think that I am going to complain ,** ” continued Lady Lufton .
“ 和 你 必须 不是 思考 那 我 是 去 到 抱怨 , ” 持续 女士 卢夫顿 :
“你千万别以为我会抱怨,”卢夫顿夫人继续说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , ” [sed] ['fæni] , **I hope there is nothing to complain of ,** ” said Fanny ,
“ 我 希望 那里 是 没有什么 到 抱怨 的 , ” 说 触 ,
“我希望没有什么可抱怨的,”范妮说。

[spi:kɪŋ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [toʊn] , [bat; bət] [ˈhʌmbli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , **speaking by no means in a defiant tone , but humbly as it were ,**
请讲 经过 不 方法 在 一个 桀骜不驯 语气 , 但 谦卑地 作为 它 是 ,
他的语气绝非挑衅, 而是谦卑的。

[ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [ræθ] .
and deprecating her ladyship's wrath .
和 弃用 她 夫人的 愤怒 :
并轻蔑了夫人的怒火。

['fæni] [hæd; həd] [geɪnd] [wʌn] ['sɪgnəl] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['leɪdi] [lʌftən] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , **Fanny had gained one signal victory over Lady Lufton , and on that account ,**
触 有 获得 一 信号 胜利 超过 女士 卢夫顿 , 和 在 那 帐户 ,
范妮曾战胜过卢夫顿夫人, 并取得了一次标志性的胜利, 因此,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pru:d(ə)ns] ['i:kwəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dʒenə'rɑ:səti] , [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] **with a prudence equal to her generosity , felt that she could afford to be**
和 一个 谨慎 平等的 到 她 慷慨 , 毛毡 那 她 可以 买得起 到 是
[səb'mɪsɪv] .
submissive .
顺从者 :
她既慷慨大方, 又谨慎自律, 觉得自己可以甘愿顺从。

[aɪ 'ti:] [maɪt] , [pər'hæps] , [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] **It might , perhaps , not be long before she would be equally anxious to conquer**
它 可能 , 也许 , 不是 是 长的 前 她 会 是 同样地 焦虑的 到 征服
[ə'gen] .
again .
再次 :
或许不久之后, 她就会同样渴望再次征服世界。

“ [wel] , [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] ['leɪdi] [lʌftən] .
“ **Well , no ; I don't think there is ,** ” said Lady Lufton .
“ 出色地 , 不 ; 我 不 思考 那里 是 , ” 说 女士 卢夫顿 :
“嗯, 不, 我不认为有,”卢夫顿夫人说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] [meɪ] ,
“ **Nothing to complain of ; but a little chat between you and me may ,**
“ 没有什么 到 抱怨 的 ; 但 一个 小的 聊天 之间 你 和 我 可能 ;
[pərˈhæps] , [set] [ˈmætərz] [raɪt] ,
perhaps , set matters right ,
也许 , 放 事情 正确的 ,

“没什么可抱怨的；不过，你我之间稍微聊聊，或许就能解决问题。”

[wɪtʃ] , [ˈʌðərwaɪz] , [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] . “
which , otherwise , might become troublesome .”
哪个 , 否则 , 可能 变得 麻烦的 ; “

否则，可能会引发麻烦。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ˈluːsi] ? ”

“ **Is it about Lucy ?** ”
“ 是 它 关于 露西 ? ”

“是关于露西的事吗？”

“ [jes] , [maɪ] [daɪr] — [əˈbaʊt] [ˈluːsi] .

“ **Yes , my dear — about Lucy .**
“ 是的 , 我的 亲爱的 — 关于 露西 .

“是的，亲爱的——关于露西的事。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] , [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — — “

She is a very nice , good girl , and a credit to her father — — ”
她 是 一个 非常 好的 , 好的 女孩 , 和 一个 信用 到 她 父亲 — — “

她是个非常善良的好女孩，是她父亲的骄傲——”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː ˈes] , “ [sed] [ˈfæni] .

“ **And a great comfort to us ,** ” **said Fanny .**
“ 和 一个 伟大的 舒适 到 我们 , ” 说 触 .

“这对我们来说是一种莫大的安慰，”范妮说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] : [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“ **I am sure she is : she must be a very pleasant companion to you ,**
“ 我 是 当然 她 是 : 她 必须 是 一个 非常 令人愉快的 伴侣 到 你 ,

“我相信她肯定是：她一定是一位非常令人愉快的伴侣。”

[ænd; ənd][soʊ][ˈjuːsf(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] — — “ [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [ˈlʌftən] [pɔːzd]

and so useful about the children ; but — — ” And then Lady Lufton paused
和 所以 有用 关于 这 孩子们 ; 但 — — “ 和 然后 女士 卢夫顿 暂停

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;

for a moment ;
为了 一个 片刻 ;

而且对孩子们也很有用；但是——”然后卢夫顿夫人停顿了一下；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] , [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,

for she , eloquent and discreet as she always was ,
为了 她 , 雄辩 和 慎重 作为 她 总是 曾是 ,

因为她一如既往地能言善辩、谨慎周到。

[felt] [hɜːrˈself] [ˈræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər][ɪgˈzækt] [ˈmiːnɪŋ] .

felt herself rather at a loss for words to express her exact meaning .
毛毡 她自己 相当 在 一个 损失 为了 字 到 表达 她 精确的 意义 .

她感到自己一时语塞，不知该如何表达自己的确切意思。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈfæni] ,

“ **I don't know what I should do without her ,** ” **said Fanny ,**
“ 我 不 知道 什么 我 应该 做 没有 她 , ” 说 触 ,

“没有她，我真不知道该怎么办，”范妮说。

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪmˈbærəsmənt] .
speaking with the object of assisting her ladyship in her embarrassment .
请讲 和 这 目的 的 协助 她 夫人 在 她 尴尬 .
说话的目的是为了帮助这位夫人缓解尴尬。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðɪs] :
“ **But the truth is this** :
“ 但 这 真相 是 这 :
但事实是这样的:

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][lɔ:rd] [lʌftən] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [mʌt] [təˈgeðər] — [ʌv; əv]
she and Lord Lufton are getting into the way of being too much together — of
她 和 主 卢夫顿 是 获得 进入 这 方式 的 存在 也 很多 一起 — 的
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:] [ɪkˈsklu:sɪvli] .
talking to each other too exclusively .
说 到 每个 其他 也 只 .
她和卢夫顿勋爵相处得太近了——他们彼此交谈得太频繁了。

[aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈti:] , [ˈfæni] .
I am sure you must have noticed it , Fanny :
我 是 当然 你 必须 有 注意到 它 , 舐 .
我相信你一定已经注意到了, 芬妮。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [səˈspekt] [ˈeni] [ˈi:v(ə)l] .
It is not that I suspect any evil .
它 是 不是 那 我 怀疑 任何 邪恶的 .
我并非怀疑其中有任何邪恶行为。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][,eɪˈem] [səˈspɪʃəs] [baɪ] [ˈneɪtʃər] . “
I don't think that I am suspicious by nature . ”
我 不 思考 那 我 是 可疑的 经过 自然 . ”
我并不认为自己天生多疑。

“ [oʊ] ! [noʊ] , ” [sed] [ˈfæni] .
“ **Oh ! no ,** ” **said Fanny** :
“ 哦 ! 不 , ” 说 舐 .
“哦！不,”范妮说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][get] [rɔ:ŋ] [aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
“ **But they will each of them get wrong ideas about the other , and about**
“ 但 他们 将要 每个 的 他们 得到 错误的 想法 关于 这 其他 , 和 关于
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
“但他们都会对彼此以及自己产生错误的看法。”

[ˈlu:si] [wɪl] , [pərˈhæps] , [θɪŋk] [ðæt] [ˈlu:dəvɪk] [mi:nz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] ,
Lucy will , perhaps , think that Ludovic means more than he does ,
露西 将要 , 也许 , 思考 那 路多维克 方法 更多的 比 他 做 ,
露西或许会认为路德维克对她来说比实际更重要。

[ænd; ənd][ˈlu:dəvɪk] [wɪl] — — “ [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ˈlu:dəvɪk]
and Ludovic will — — “ But it was not quite so easy to say what Ludovic
和 路多维克 将要 — — “ 但 它 曾是 不是 相当 所以 简单的 到 说 什么 路多维克
[maɪt] [du:][ɔ:r] [θɪŋk] ;
might do or think ;
可能 做 或者 思考 ;
路德维克将会——“但是要说路德维克会做什么或想什么, 却并非那么容易;

[bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [lʌftən] [went] [ɑ:n] :
but Lady Lufton went on :
但 女士 卢夫顿 去 在 :
但卢夫顿夫人继续说道:

“ [aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndə'rstænd] [ɛm'ɪː] , [ˈfæni] , [wɪð; wɪθ][jɒr; jər] [ˈɛksələnt] [sens] [ænd; ənd]
“ **I am sure that you understand me , Fanny , with your excellent sense and**
“ 我 是 当然 那 你 理解 我 , 舐 , 和 你的 出色的 感觉 和
[tækt] .
tact .
策略 :

“我相信你，范妮，以你敏锐的洞察力和机智，一定能理解我的意思。”
[ˈluːsi] [ɪz] [ˈkleɪvər] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd][ˈluːdəvɪk] , [laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] [men] ,
Lucy is clever , and amusing , and all that ; and Ludovic , like all young men ,
露西 是 聪明的 , 和 有趣 , 和 全部 那 ; 和 路多维克 , 喜欢 全部 年轻的 男人 ,
露西聪明伶俐，风趣幽默，各方面都很优秀；而路德维克，就像所有年轻人一样，

[ɪz][pər'hæps] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
is perhaps ignorant that his attentions may be taken to mean more than he
是 也许 无知 那 他的 注意 可能 是 已采取 到 意思是 更多的 比 他
[ɪn'tendz] — — “
intends — — “
意图 — — “

他或许并不知道，他的殷勤可能会被误解，产生超出他本意的复杂含义——
“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈluːsi] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ **You don't think that Lucy is in love with him ? “**
“ 你 不 思考 那 露西 是 在 爱 和 他 ? ”
“你不认为露西爱上了他吗？”

“ [oʊ] [daɪr] , [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **Oh dear , no — nothing of the kind .**
“ 哦 亲爱的 , 不 — 没有什么 的 这 种类 .
“哦，天哪，不——绝对不是那样。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
If I thought it had come to that ,
如果 我 想法 它 有 来 到 那 ,
如果我认为事情已经发展到那种地步，
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɔːltə'geðər] .
I should recommend that she should be sent away altogether .
我 应该 推荐 那 她 应该 是 发送 离开 共 .

我建议把她彻底送走。
[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz] [ðæt] . “
I am sure she is not so foolish as that . “
我 是 当然 她 是 不是 所以 愚蠢 作为 那 . “
我相信她没那么愚蠢。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ˈleɪdi] [lʌftən] . ”
“ **I don't think there is anything in it at all , Lady Lufton . “**
“ 我 不 思考 那里 是 任何事物 在 它 在 全部 , 女士 卢夫顿 . “
“我认为其中根本没有任何实质内容，卢夫顿夫人。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , [maɪ] [daɪr] ,
“ **I don't think there is , my dear ,**
“ 我 不 思考 那里 是 , 我的 亲爱的 ,
“我不认为有，亲爱的，”
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [meɪk] [ˈeni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [aɪ'tiː][tuː; tə]
and therefore I would not for worlds make any suggestion about it to
和 所以 我 会 不是 为了 世界 制作 任何 建议 关于 它 到
[bɔːrd] [lʌftən] .
Lord Lufton .
主 卢夫顿 .

因此，我绝不会就此事向卢夫顿勋爵提出任何建议。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] ['lu:si] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ][ɪm'pru:d(ə)nt] .
I would not let him suppose that I suspected Lucy of being so imprudent .
我 会 不是 让 他 认为 那 我 怀疑 露西 的 存在 所以 轻率的 .
我不会让他以为我怀疑露西如此轻率。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][fəd; fəd] [dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
But still , it may be well that you should just say a word to her .
但 仍然 , 它 可能 是 出色地 那 你 应该 只是 说 一个 单词 到 她 .
但是, 你最好还是跟她说句话。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ɪz][soʊ][ˈju:sf(ə)l] . “
A little management now and then , in such matters , is so useful . ”
一个 小的 管理 现在 和 然后 , 在 这样的 事情 , 是 所以 有用 . ”
在这些事情上, 偶尔进行一些管理是非常有用的。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? ”
“ **But what shall I say to her ? ”**
“ 但 什么 将 我 说 到 她 ? ”
“可是我该对她说些什么呢? ”

“ [dʒʌst][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [hu:] [tɔ:ks] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
“ **Just explain to her that any young lady who talks so much to the [517]**
“ 只是 解释 到 她 那 任何 年轻的 女士 WHO 会谈 所以 很多 到 这 [-]
“只要向她解释一下, 任何跟[517]说话很多的年轻女士

[seɪm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] — [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
same young gentleman will certainly be observed — that people will accuse her of
相同的 年轻的 绅士 将要 当然 是 观察到 — 那 人们 将要 控 她 的
[ˈsetɪŋ] [hɜ:r; hər][kæp][æt; ət][lɔ:rd] [lʌftən] .
setting her cap at Lord Lufton .
环境 她 帽 在 主 卢夫顿 .

这位年轻绅士肯定会受到关注——人们会指责她对卢夫顿勋爵献媚。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər]['kredit][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ] ['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] :
Not that I suspect her — I give her credit for too much proper feeling :
不是 那 我 怀疑 她 — 我 给 她 信用 为了 也 很多 恰当的 感觉 :
倒不是我怀疑她——我觉得她很有感情:

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n][hæz; hæz] [bɪn] [gʊd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] ['ʌpraɪt] .
I know her education has been good , and her principles are upright .
我 知道 她 教育 有 到过 好的 , 和 她 原则 是 直立 .
我知道她受过良好的教育, 而且为人正直。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
But people will talk of her .
但 人们 将要 讲话 的 她 .
但人们会谈论她。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] , ['fæni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
You must understand that , Fanny , as well as I do .
你 必须 理解 那 , 舐 , 作为 出色地 作为 我 做 .
范妮, 你必须明白这一点, 就像我明白一样。

“ ['fæni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈmediteɪtɪŋ] ['weðər] ['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] , [edʒu'keɪ(ə)n] ,
“ **Fanny could not help meditating whether proper feeling , education ,**
“ 舐 可以 不是 帮助 冥想 无论 恰当的 感觉 , 教育 ,
范妮忍不住思考, 正确的感受、教育,

[ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][dɪd] [fər'bɪd] ['lu:si] ['rɑ:bə:rts][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [lʌftən] ;
and upright principles did forbid Lucy Roberts to fall in love with Lord Lufton ;
和 直立 原则 做过 禁止 露西 罗巴茨 到 落下 在 爱 和 主 卢夫顿 ;
正直的原则阻止了露西·罗伯茨爱上卢夫顿勋爵;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [daʊts] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ˈeni] , [wɜːr; wər][nɑːt] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə]
but her doubts on this subject , if she held any , were not communicated to
但 她 疑虑 在 这 主题 , 如果 她 握住 任何 , 是 不是 沟通 到
[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
her ladyship .
她 夫人 .

但她对此事若有任何疑虑, 也没有告知夫人。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [brɪtwiːn]
It had never entered into her mind that a match was possible between
它 有 绝不 进入 进入 她 头脑 那 一个 匹配 曾是 可能的 之间
[lɔːrd] [lʌftən] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈrɑːbəːrts] ,
Lord Lufton and Lucy Robarts ,
主 卢夫顿 和 露西 罗巴茨 ,
她从未想过卢夫顿勋爵和露西·罗巴茨之间会有什么姻缘。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz]
nor had she the slightest wish to encourage it now that the idea was
也不 有 她 这 丝毫 希望 到 鼓励 它 现在 那 这 主意 曾是
[səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
suggested to her .
建议 到 她 .

既然有人向她提出了这个想法, 她也丝毫没有想要鼓励它的意思。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [lʌftən] ,
On such a matter she could sympathize with Lady Lufton ,
在 这样的 一个 事情 她 可以 同情 和 女士 卢夫顿 ,
在这个问题上, 她能够理解卢夫顿夫人的感受。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kəmˈpliːtli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [ˈeni]
though she did not completely agree with her as to the expediency of any
尽管 她 做过 不是 完全地 同意 和 她 作为 到 这 权宜之计 的 任何
[ɪntərˈfɪrəns] .
interference .
干涉 .

虽然她并不完全同意她关于干预是否合适的观点。

[ˈnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈluːsi] .
Nevertheless , she at once offered to speak to Lucy .
尽管如此 , 她 在 一次 提供 到 说话 到 露西 .
然而, 她立刻提出要和露西谈谈。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈluːsi] [hæz; həz] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
“ I don't think that Lucy has any idea in her head upon the subject ,
“ 我 不 思考 那 露西 有 任何 主意 在 她 头 之上 这 主题 ,
“我认为露西对这个问题根本没有任何概念。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts] .
“ said Mrs . Robarts .
“ 说 太太 . 罗巴茨 .
罗巴茨夫人说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] — [aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] .
“ I dare say not — I don't suppose she has .
“ 我 敢 说 不是 — 我 不 认为 她 有 .
“我敢说没有——我想她应该没有。”

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk]
But young ladies sometimes allow themselves to fall in love , and then to think
但 年轻的 女士们 有时 允许 他们自己 到 落下 在 爱 , 和 然后 到 思考
[ðəmˈselvz] [ˈveri] [ɪl] - [juːst] ,
themselves very ill - used ,
他们自己 非常 患病的 - 用过的 ,

但年轻女子有时会让自己坠入爱河，然后觉得自己受到了非常不公平的对待。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ɪn][ðer; ðər] [hed] . "
just because they have had no idea in their head . "
只是 因为 他们 有 有 不 主意 在 他们的 头 : "

仅仅因为他们脑子里根本没有相关概念。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈleɪdi] [lʌftən] . "
" I will put her on her guard if you wish it , Lady Lufton . "
" 我 将要 放 她 在 她 警卫 如果 你 希望 它 , 女士 卢夫顿 : "

“如果您愿意，我会让她受到保护，卢夫顿夫人。”

" [ɪgˈzæktli] , [maɪ] [daɪ] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .
" Exactly , my dear ; that is just it .
" 确切地 , 我的 亲爱的 ; 那 是 只是 它 :

“没错，亲爱的；就是这样。”

[pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
Put her on her guard — that is all that is necessary .
放 她 在 她 警卫 — 那 是 全部 那 是 必要的 :

让她提高警惕——仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [daɪ] , [gʊd] , [ˈklevər] [gɜːrl] ,
She is a dear , good , clever girl ,
她 是 一个 亲爱的 , 好的 , 聪明的 女孩 ,

她是一个可爱、善良、聪明的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [sæd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˈaʊər; ɑːr]
and it would be very sad if anything were to interrupt our
和 它 会 是 非常 伤心 如果 任何事物 是 到 打断 我们的

[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
comfortable way of getting on with her .
舒服的 方式 的 获得 在 和 她 :

如果有什么事打断了我们和她之间舒适的相处方式，那将非常令人难过。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] .
" Mrs . Roberts knew to a nicety the exact meaning of this threat .
" 太太 : 罗芭茨 知道 到 一个 友善 这 精确的 意义 的 这 威胁 :

罗伯茨夫人非常清楚这句威胁的确切含义。

[ɪf] [ˈluːsi] [wʊd] [pərˈsɪst] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔːrd] - [taɪm] [ænd; ənd]
If Lucy would persist in securing to herself so much of Lord Lufton's time and
如果 露西 会 坚持 在 确保 到 她自己 所以 很多 的 主 - 时间 和
[əˈten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

如果露西坚持要占据卢夫顿勋爵如此多的时间和注意力，

[hɜːr; hər][ˈvɪzɪts][tuː; tə] - [kɔːrt] [mʌst; məst] [brɪˈkʌm] [les] [ˈfriːkwənt] .
her visits to Framley Court must become less frequent .
她 访问 到 - 法庭 必须 变得 较少的 频繁 :

她去弗雷姆利庄园的次数必须减少。

[ˈleɪdɪ] [ˈlʌftən] [wəd] [duː] [mʌtʃ] , [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [frendz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Lady Lufton would do much , very much , indeed , for her friends at the
女士 卢夫顿 会 做 很多 , 非常 很多 , 的确 , 为了 她 朋友们 在 这
[ˈpɑːrsənɪdʒ] ;
Parsonage ;
牧师住宅 ;

卢夫顿夫人会为她在牧师住宅的朋友们做很多很多事；

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][kʊd; kəd][fɪː; fɪ] [pərˈmɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [ˈprɑːspekts][ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi]
but not even for them could she permit her son's prospects in life to be
但 不是 甚至 为了 他们 可以 她 允许 她 儿子的 前景 在 生活 到 是
[ɪnˈdeɪndʒəd] .
endangered .
濒危 .

即使是为了他们，她也不能允许儿子的未来受到威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [sed] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts][gɑːt][ʌp][tuː; tə]
There was nothing more said between them , and Mrs . Roberts got up to
那里 曾是 没有什么 更多的 说 之间 他们 , 和 太太 . 罗巴茨 得到 向上 到
[teɪk] [hɜːr; həɹ] [liːv] ,
take her leave ,
拿 她 离开 ,

他们之间再也没有说话，罗伯茨太太起身告辞了。

[ˈhævɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈluːsi] .
having promised to speak to Lucy .
拥有 承诺 到 说话 到 露西 .

答应过要和露西谈谈。

“ [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] , ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈlʌftən] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [prest] [ˈmɪsɪz] .
“ **You manage everything so perfectly , ” said Lady Lufton , as she pressed Mrs .**
“ 你 管理 一切 所以 完美 , ” 说 女士 卢夫顿 , 作为 她 按下 太太 .
[ˈrɑːbəːrts] - [hænd] ,
Roberts ' hand ,
罗巴茨 - 手 ,

“你把一切都安排得如此完美，”卢夫顿夫人一边说着，一边握住罗伯茨太太的手。

“ [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] .
“ **that I am quite at ease now that I find you will agree with me .**
“ 那 我 是 相当 在 舒适 现在 那 我 寻找 你 将要 同意 和 我 .

“既然你同意我的观点，我就放心了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
“ **Mrs . Roberts did not exactly agree with her ladyship ,**
“ 太太 . 罗巴茨 做过 不是 确切地 同意 和 她 夫人 ,

罗伯茨夫人并不完全同意这位夫人的观点，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈhɑːrdli] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [hɜːr; həɹ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
but she hardly thought it worth her while to say so .
但 她 几乎 想法 它 值得 她 尽管 到 说 所以 .

但她觉得没必要说出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts] [ɪˈmiːdiətli] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; həɹ] [wɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhoʊm] ,
Mrs . Roberts immediately started off on her walk to her own home ,
太太 . 罗巴茨 立即地 开始 离开 在 她 走 到 她 自己的 家 ,

罗伯茨太太随即开始步行回家。

[ænd; ənd] [wen] [fɪː; fɪ][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡraʊndz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [roʊd] ,
and when she had got out of the grounds into the road ,
和 什么时候 她 有 得到 出去 的 这 理由 进入 这 路 ,

当她走出庭院来到马路上时，

[wer] [aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] - - [[ɑːp] ,
where it makes a turn towards the Parsonage , nearly opposite to Podgens ' shop ,
在哪里 它 制作 一个 转动 向 这 牧师住宅 , 几乎 对面的 到 - - 店铺 ,

在它转向牧师住宅的方向, 几乎就在波德根斯商店的对面,

[fiː; ji] [sɔː] [bɔːrd] [lʌftən] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
she saw Lord Lufton on horseback , and Lucy standing beside him .
她 锯 主 卢夫顿 在 马背 , 和 露西 常设 旁 他 .

她看见卢夫顿勋爵骑在马上, 露西站在他旁边。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈnɪrli] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] , [bʌt; bət] [æz; əz]
It was already nearly five o'clock , and it was getting dusk , but as
它 曾是 已经 几乎 五 点钟 , 和 它 曾是 获得 黄昏 , 但 作为

[fiː; ji] [əˈprəʊtʃt] ,
she approached ,
她 接近 ,

当时已近五点, 天色渐暗, 但当她走近时,

[ɔːr] [ˈræðər] [æz; əz] [fiː; ji] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
or rather as she came suddenly within sight of them ,
或者 相当 作为 她 来了 突然 之内 视线 的 他们 ,

或者更确切地说, 当她突然出现在他们视线范围内时,

[fiː; ji] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [kloʊz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
she could see that they were in close conversation .
她 可以 看 那 他们 是 在 关闭 对话 .

她看得出他们正在近距离交谈。

[bɔːrd] - [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [stɪl] ;
Lord Lufton's face was towards her , and his horse was standing still ;
主 - 脸 曾是 向 她 , 和 他的 马 曾是 常设 仍然 ;

卢夫顿勋爵的脸朝向她, 他的马一动不动地站着;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]
he was leaning over towards his companion , and the whip , which he held
他 曾是 倾斜 超过 向 他的 伴侣 , 和 这 鞭 , 哪个 他 握住

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
in his right hand ,
在 他的 正确的 手 ,

他俯身靠近他的同伴, 右手拿着鞭子。

[hʌŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
hung almost over her arm and down her back ,
悬挂 几乎 超过 她 手臂 和 向下 她 后退 ,

衣服几乎垂到她的手臂上, 一直垂到她的背上。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈrestɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
as though his hand had touched and perhaps rested on her shoulder .
作为 尽管 他的 手 有 感动 和 也许 休息 在 她 肩膀 .

仿佛他的手曾触碰过她的肩膀, 或许还停留在了她的肩膀上。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [-]
She was standing by his side , looking up into his face , [518]
她 曾是 常设 经过 他的 边 , 寻找 向上 进入 他的 脸 , [-]

她站在他身边, 仰望着他的脸[518]

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɡlʌvd] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [nek] .
with one gloved hand resting on the horse's neck .
和 一 戴手套 手 休息 在 这 马匹 脖子 .

一只戴着手套的手放在马的脖子上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbərts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
Mrs . Roberts , as she saw them ,
太太 . 罗巴茨 , 作为 她 锯 他们 ,
罗伯茨夫人眼中的他们
[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - [fɪrɪz] .
could not but own that there might be cause for Lady Lufton's fears .
可以 不是 但 自己的 那 那里 可能 是 原因 为了 女士 - 恐惧 .
不得不承认, 卢夫顿夫人的担忧或许并非空穴来风。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈluːsiːz] [ˈmænər] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbərts] [əˈprəʊtɪt] , [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
But then Lucy's manner , as Mrs . Roberts approached , was calculated to
但 然后 露西的 方式 , 作为 太太 . 罗伯茨 接近 , 曾是 计算 到
[ˈdɪsɪpət] [ˈeni] [sʌtʃ] [fɪrɪz] ,
dissipate any such fears ,
消散 任何 这样的 恐惧 ,
但当罗伯茨太太走近时, 露西的举止却恰到好处地消除了任何此类担忧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and to prove that there was no ground for them .
和 到 证明 那 那里 曾是 不 地面 为了 他们 .
并证明这些指控毫无根据。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] , [ɔːr] [əˈləʊ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][draːp] ,
She did not move from her position , or allow her hand to drop ,
她 做过 不是 移动 从 她 位置 , 或者 允许 她 手 到 降低 ,
她没有改变姿势, 也没有让手垂下来。

[ɔːr] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈiːðər] [kənˈfjuːzd] [ɔːr] [ˈkɑːnjəs] .
or show that she was in any way either confused or conscious .
或者 展示 那 她 曾是 在 任何 方式 任何一个 使困惑 或者 有意识的 .
或者证明她当时处于意识混乱或清醒的状态。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [ʌp] , [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ]
She stood her ground , and when her sister - in - law came up , was smiling
她 站立 她 地面 , 和 什么时候 她 姐姐 - 在 - 法律 来了 向上 , 曾是 微笑
[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .
and at her ease .
和 在 她 舒适 .
她立场坚定, 当她的嫂子走过来时, 她面带微笑, 显得很轻松自在。

" [lɔːrd] [lʌftən] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Lord Lufton wants me to learn to ride , " said she .
" 主 卢夫顿 想要 我 到 学习 到 骑 , " 说 她 .
“卢夫顿勋爵想让我学骑马,”她说。

" [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] ! " [sed] [ˈfæni] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [merk] [tuː; tə] [sʌtʃ]
" To learn to ride ! " said Fanny , not knowing what answer to make to such
" 到 学习 到 骑 ! " 说 舫 , 不是 会心 什么 回答 到 制作 到 这样的
[ə; eɪ][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] .
a proposition .
一个 主张 .
“去学骑马!”范妮说道, 她不知道该如何回答这样的提议。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , " said he .
" 是的 , " 说 他 .
“是的,”他说。

" [ðɪs] [hɔːrs] [wʊd] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪflɪ] : [hiː; hi][ɪz][æz; əz][ˈkwɑɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
" This horse would carry her beautifully : he is as quiet as a lamb ,
" 这 马 会 携带 她 非常漂亮 : 他 是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 ,
“这匹马会把她驮得很好: 它像羔羊一样安静。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈɡregəri] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər]
and I made Gregory go out with him yesterday with a sheet hanging over
和 我 制成 格雷戈里 去 出去 和 他 昨天 和 一个 床单 绞刑 超过
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈhæbɪt] ,
him like a lady's habit ,
他 喜欢 一个 女士的 习惯 ,
昨天我让格雷戈里跟他一起出去，身上盖着床单，像个女人穿修女服一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɡɑ:t] [ʌp] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈsæd(ə)l] . "
and the man got up into a lady's saddle . "
和 这 男人 得到 向上 进入 一个 女士的 鞍 . "
于是，那人坐上了女士的马鞍。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈɡregəri] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hænd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [ˈlu:si] . "
" I think Gregory would make a better hand of it than Lucy . "
" 我 思考 格雷戈里 会 制作 一个 更好的 手 的 它 比 露西 . "
“我觉得格雷戈里比露西更能赢这手牌。”

" [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈkæntəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
" The horse cantered with him as though he had carried a lady all his
" 这 马 慢跑 和 他 作为 尽管 他 有 携带 一个 女士 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“那匹马和他一起轻快地小跑着，仿佛它一生都驮着一位女士似的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [laɪk] [ˈvelvɪt] — [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] [sɔ:ft] -
and his mouth is like velvet — indeed , that is his fault , he is too soft -
和 他的 嘴 是 喜欢 天鹅绒 — 的确 , 那 是 他的 过错 , 他 是 也 柔软的 -
[maʊðd] . "
mouthed . "
嘴巴 . "
他的嘴像天鹅绒一样柔和——的确，这是他的缺点，他说话太软弱了。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:ft] - [ˈhɑrtɪd] , " [sed]
" I suppose that's the same sort of thing as a man being soft - hearted , " said
" 我 认为 那就是 这 相同的 种类 的 事物 作为 一个 男人 存在 柔软的 - 心地 , " 说
[ˈlu:si] .
Lucy .
露西 .
“我想这和男人心软是一回事吧，”露西说。

" [ɪɡˈzæktli] : [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪd] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [hænd] .
" Exactly : you ought to ride them both with a very light hand .
" 确切地 : 你 应该 到 骑 他们 两个都 和 一个 非常 光 手 .
“没错：你应该轻柔地驾驭它们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkæt(ə)] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
They are difficult cattle to manage , but very pleasant when you know how to
他们 是 难的 牛 到 管理 , 但 非常 令人愉快的 什么时候 你 知道 如何 到
[du:][aɪ ˈti:] . "
do it . "
做 它 . "
这种牛很难饲养，但如果你知道如何饲养，它们就非常讨人喜欢。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈlu:si] .
" But you see I don't know how to do it , " said Lucy .
" 但 你 看 我 不 知道 如何 到 做 它 , " 说 露西 .
“可是我不知道该怎么做，”露西说。

“ [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][hɔ:rs] , [ju:; jʊ][wɪl][lɜ:rn][ɪn][tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][du:][hoʊp][ju:; jʊ][wɪl][traɪ]
“ **As regards the horse , you will learn in two days , and I do hope you will try**
“ 作为 问候 这 马 , 你 将要 学习 在 二 天 , 和 我 做 希望 你 将要 尝试
.
:
.

“至于马，你两天就能学会，我希望你能尝试一下。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][θɪŋk][,aɪ'ti:] [wɪl][bi:; bi][æn; ən]['eksələnt][θɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['mɪsɪz] . ['rɑ:;bɑ:rts] ? "
Don't you think it will be an excellent thing for her , Mrs . Roberts ? "
“ 不 你 思考 它 将要 是 一个 出色的 事物 为了 她 , 太太 . 罗巴茨 ? ”

罗巴茨太太，您不觉得这对她来说是一件好事吗？

“ ['lu:si][hæz; həz][gɑ:t][noʊ]['hæbɪt] , " [sed]['mɪsɪz] . ['rɑ:;bɑ:rts] ,
“ **Lucy has got no habit , "** **said Mrs . Roberts ,**
“ 露西 有 得到 不 习惯 , ” 说 太太 . 罗巴茨 ,

“露西没有任何习惯，”罗巴茨太太说。

['meɪkɪŋ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s] ['kɑ:mən][ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
making use of the excuse common on all such occasions .
“ 制作 使用 的 这 原谅 常见的 在 全部 这样的 场合 .

利用了所有此类场合都常用的借口。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][haʊs] , [aɪ][noʊ] .
“ **There is one of Justinia's in the house , I know .**
“ 那里 是 一 的 - 在 这 房子 , 我 知道 .

“我知道，房子里有一张贾斯蒂尼亚的照片。”

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lweɪz][li:vz][wʌn][hɪr] , [ɪn][ˈɔ:rdər][ðæt][ʃi:; ʃi][meɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][raɪd][wen][ʃi:; ʃi][kʌmz] .
She always leaves one here , in order that she may be able to ride when she comes .
“ 她 总是 树叶 一 这里 , 在 命令 那 她 可能 是 有能力的 到 骑 什么时候 她 来 .

”
”
”

她总会在这里留一匹马，以便她来的时候可以骑马。

“ [ʃi:; ʃi][wʊd][nɑ:t][θɪŋk][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈlɪbərti][wɪð; wɪθ][ˈleɪdi][ˈmɛrədɪθs][θɪŋz] , " [sed]
“ **She would not think of taking such a liberty with Lady Meredith's things , "** **said**
“ 她 会 不是 思考 的 采取 这样的 一个 自由 和 女士 梅雷迪斯的 事物 , ” 说

[ˈfæni] ,
Fanny ,
“ 舫 ,

“她绝不会如此随意处置梅雷迪思夫人的东西，”范妮说道。

[ˈɔ:lmoʊst][ˈfraɪt(ə)nd][æt; ət][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] .
almost frightened at the proposal .
“ 几乎 害怕 在 这 提议 .

听到这个提议，我几乎吓坏了。

“ [ʌv; əv][kɔ:rs][,aɪ'ti:][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɛstʃən] , [ˈfæni] , " [sed][ˈlu:si] , [naʊ][ˈspi:kɪŋ][ˈræðər]
“ **Of course it is out of the question , Fanny , "** **said Lucy , now speaking rather**
“ 的 课程 它 是 出去 的 这 问题 , 舫 , ” 说 露西 , 现在 请讲 相当

[ˈsɪriəsli] .
seriously .
“ 严重地 .

“当然不可能，芬妮，”露西严肃地说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pleɪs] , [aɪ][wʊd][nɑ:t][teɪk][bɔ:rd] - [hɔ:rs] ; [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][pleɪs] ,
“ **In the first place , I would not take Lord Lufton's horse ; in the second place ,**
“ 在 这 第一的 地方 , 我 会 不是 拿 主 - 马 ; 在 这 第二 地方 ,

“首先，我不会骑卢夫顿勋爵的马；其次，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['leɪdɪ] ['mɛrədɪθs] ['hæbɪt] ; [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [pleɪs] ,
I would not take Lady Meredith's habit ; in the third place ,
我 会 不是 拿 女士 梅雷迪斯的 习惯 ; 在 这 第三 地方 ;
我不会穿梅瑞狄斯夫人的修道服; 第三,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌt] ['fraɪ(ə)nd] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
I should be a great deal too much frightened ; and , lastly ,
我 应该 是 一个 伟大的 交易 也 很多 害怕 ; 和 , 最后 ,
我应该感到非常害怕; 最后,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] . "
it is quite out of the question for a great many other very good reasons . "
它 是 相当 出去 的 这 问题 为了 一个 伟大的 许多 其他 非常 好的 原因 . "
出于诸多其他充分的理由, 这完全不可能。”

" ['nɑ:nsɛns] , " [sed] [bɔ:rd] [lʌftən] .
" Nonsense , " said Lord Lufton .
“ 废话 , ” 说 主 卢夫顿 .

“胡说,”卢夫顿勋爵说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['nɑ:nsɛns] , " [sed] ['lu:si] , ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [bɔ:rd]
" A great deal of nonsense , " said Lucy , laughing , " but all of it of Lord
“ 一个 伟大的 交易 的 废话 , ” 说 露西 , 笑 , “ 但 全部 的 它 的 主
- ['tɔ:kɪŋ] .
Lufton's talking .
- 说 .

“全是胡说八道,”露西笑着说, “但都是卢夫顿勋爵说的。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [kəʊld] — [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] , ['fæni] ? — [soʊ][wi:; wi] [wɪl] [wɪ] [ju:; jʊ]
But we are getting cold — are we not , Fanny ? — so we will wish you
但 我们 是 获得 寒冷的 — 是 我们 不是 , 触 ? — 所以 我们 将要 希望 你
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

但我们有点冷了——是不是, 芬妮? ——所以我们祝你晚安。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɔ:rdz]
" And then the two ladies shook hands with him , and walked on towards
“ 和 然后 这 二 女士们 摇晃 双手 和 他 , 和 步行 在 向
[ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
the Parsonage .
这 牧师住宅 .

“然后两位女士与他握手, 继续向牧师住宅走去。”

[ðæt] [wɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɑ:rts][ðə; ði][mʊst][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] [kə'lektɪd]
That which astonished Mrs . Robarts the most in all this was the perfectly collected
那 哪个 惊讶 太太 . 罗巴茨 这 最多 在 全部 这 曾是 这 完美 集
['mænər] [ɪn] [wɪt] ['lu:si] [spoʊk] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r'self] .
manner in which Lucy spoke and conducted herself .
方式 在 哪个 露西 辐 和 实施 她自己 .

最令罗伯茨太太惊讶的是, 露西说话和举止都非常沉着冷静。

[ðɪs] [kə'nektɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kə'nekt] [aɪ 'ti:] ,
This connected , as she could not but connect it ,
这 连接 , 作为 她 可以 不是 但 连接 它 ,
她不由自主地将两者联系起来, 这让她感到困惑不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [jə'grɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:rd] [lʌftən] [rɪ'si:vð] [lʊ:si:z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [meɪd] [aɪ 'ti:]
with the air of chagrin with which Lord Lufton received Lucy's decision , made it
和 这 空气 的 懊恼 和 哪个 主 卢夫顿 已收到 露西的 决定 , 制成 它
[ˈmænɪfɛst] [tu:; tə] [-]
manifest to [519]
显现 到 [-]

卢夫顿勋爵对露西的决定表现出懊恼之情，并向[519]明确表示了这一点。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:;bɑ:rts] [ðæt] [ɔ:rd] [lʌftən] [wʌz; wəz] [ə'noʊd] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ˈlʊ:si] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə]
Mrs . Roberts that Lord Lufton was annoyed because Lucy would not consent to
太太 . 罗巴茨 那 主 卢夫顿 曾是 恼怒 因为 露西 会 不是 同意 到
[lɜ:rn] [tu:; tə][raɪd] ;
learn to ride ;
学习 到 骑 ;

罗伯茨夫人说，卢夫顿勋爵很生气，因为露西不肯学骑马；

[ˌwer'æz] [ʃi:; ji] , [ˈlʊ:si] [hɜ:'self] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd]
whereas she , Lucy herself , had given her refusal in a firm and decided
然而 她 , 露西 她自己 , 有 给定 她 拒绝 在 一个 公司 和 决定
[ˈtʊn] ,
tone ,
语气 ,

而露西本人却以坚定果断的语气拒绝了她。

[æz; əz] [ðʊʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ˈhʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
as though resolved that nothing more should be said about it .
作为 尽管 已解决 那 没有什么 更多的 应该 是 说 关于 它 .
仿佛下定决心不再谈论此事。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [geɪt]
They walked on in silence for a minute or two , till they reached the Parsonage gate
他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 , 直到 他们 达到 这 牧师住宅 门
,
,
,

他们默默地走了一两分钟，直到走到牧师住宅的大门前。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlʊ:si] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , “ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈfænsɪ] [em 'i:] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [greɪt] [bɪɡ] [hɔ:rs]
and then Lucy said , laughing , “ Can't you fancy me sitting on that great big horse
和 然后 露西 说 , 笑 , “ 不能 你 想要 我 坐着 在 那 伟大的 大的 马
?
?
?

然后露西笑着说：“你难道不觉得我坐在那匹高大的马上很可爱吗？ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈleɪdɪ] [lʌftən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [em 'i:][ðer; ðər] ,
I wonder what Lady Lufton would say if she saw me there ,
我 想知道 什么 女士 卢夫顿 会 说 如果 她 锯 我 那里 ,
我想知道如果卢夫顿夫人看到我在那里会说什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][maɪ][fɜ:rst][ˈles(ə)n] ? “
and his lordship giving me my first lesson ? ”
和 他的 领主 给予 我 我的 第一的 课 ? ”

而大人竟然在给我上第一堂课？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈfæni] .
“ I don't think she would like it , ” said Fanny .
“ 我 不 思考 她 会 喜欢 它 , ” 说 舢 .
“我觉得她不会喜欢的,”范妮说。

“ [aɪm] [ʃɜː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
“ **I'm sure she would not** .
“ 我是 当然 她 会 不是 .

“我确信她不会。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][hɜːr; həɹ] [ˈtempər] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
But I will not try her temper in that respect .
但 我 将要 不是 尝试 她 脾气 在 那 尊重 .

但我不会在这方面挑战她的脾气。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][laɪk] [ˈsiːɪŋ] [ˈbɜːrd] [lʌftən] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . “
Sometimes I fancy that she does not even like seeing Lord Lufton talking to me . ”
有时 我 想要 那 她 做 不是 甚至 喜欢 看到 主 卢夫顿 说 到 我 . ”

有时我甚至觉得她不喜欢看到卢夫顿勋爵和我说话。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][aɪ ˈtiː] , [ˈluːsɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm; ɪm] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **She does not like it , Lucy , when she sees him flirting with you** .
“ 她 做 不是 喜欢 它 , 露西 , 什么时候 她 看到 他 调情 和 你 .

“露西，她不喜欢看到他跟你调情。”

“ [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts] [sed] [ˈræðər] [ˈɡreɪvli] , [ˌwerˈæz] [ˈluːsɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf]
“ **This Mrs . Roberts said rather gravely , whereas Lucy had been speaking in a half**
“ 这 太太 . 罗芭茨 说 相当 严重地 , 然而 露西 有 到过 请讲 在 一个 一半
- [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] .
- **bantering tone** .
- 玩笑 语气 .

“罗芭茨太太语气相当严肃地说，而露西说话的语气则带着几分戏谑。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] [fləːtɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfænɪz] [maʊθ] ,
As soon as even the word flirting was out of Fanny's mouth ,
作为 很快 作为 甚至 这 单词 调情 曾是 出去 的 芬妮的 嘴 ,
芬妮话音刚落，“调情”这个词就脱口而出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] .
she was conscious that she had been guilty of an injustice in using it .
她 曾是 有意识的 那 她 有 到过 有罪的 的 一个 不公正 在 使用 它 .

她意识到自己使用它是不公正的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [wʊd] [kənˈveɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ˈlɔː]
She had wished to say something which would convey to her sister - in - law
她 有 希望 到 说 某物 哪个 会 传达 到 她 姐姐 - 在 - 法律

[æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˈleɪdɪ] [lʌftən] [wʊd] [dɪsˈlaɪk] ;
an idea of what Lady Lufton would dislike ;
一个 主意 的 什么 女士 卢夫顿 会 不喜欢 ;

她想说些什么，好让她的嫂子明白卢夫顿夫人会不喜欢什么；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
but in doing so , she had unintentionally brought against her an accusation .
但 在 正在做 所以 , 她 有 无意中 带来 反对 她 一个 指控 .

但这样做，她却无意中给她带来了一项指控。

“ [fləːtɪŋ] , [ˈfæni] ! ” [sed] [ˈluːsɪ] , [ˈstændɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,
“ **Flirting , Fanny !** ” **said Lucy , standing still in the path** ,
“ 调情 , 舐 ! ” 说 露西 , 常设 仍然 在 这 小路 ,

“芬妮，你在调情！”露西站在路中间说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and looking up into her companion's face with all her eyes .
和 寻找 向上 进入 她 同伴的 脸 和 全部 她 眼睛 .

她抬起头，用全部的目光凝视着同伴的脸。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [lʌftən] ? ”
“ Do you mean to say that I have been flirting with Lord Lufton ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 那 我 有 到过 调情 和 主 卢夫顿 ？ ”

“你是说我一直在和卢夫顿勋爵调情吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] . ”
“ I did not say that . ”
“ 我 做过 不是 说 那 . ”

“我没说过那样的话。”

“ [ɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
“ Or that I have allowed him to flirt with me ? ”
“ 或者 那 我 有 允许 他 到 调情 和 我 ？ ”

“还是说我允许他跟我调情？”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [ju:; jʊ] , ['lu:si] . ”
“ I did not mean to shock you , Lucy . ”
“ 我 做过 不是 意思是 到 震惊 你 , 露西 . ”

“露西，我不是故意要吓到你的。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] , ['fæni] ? ”
“ What did you mean , Fanny ? ”
“ 什么 做过 你 意思是 , 舫 ？ ”

“你这话是什么意思，芬妮？”

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] : [ðæt] ['leɪdi] [lʌftən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [hi:; hi] [peɪd] [ju:; jʊ] [mɑ:rkt] ”
“ Why , just this : that Lady Lufton would not be pleased if he paid you marked
“ 为什么 , 只是 这 : 那 女士 卢夫顿 会 不是 是 高兴 如果 他 有薪酬的 你 标记
[ə'tenʃnz] ,
attentions ,
注意 ,

“原因很简单：如果他对你格外殷勤，卢夫顿夫人不会高兴的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] ; — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ;
and if you received them ; — just like that affair of the riding ;
和 如果 你 已收到 他们 ; — 只是 喜欢 那 事务 的 这 骑术 ;

如果你收到了它们；——就像那次骑马事件一样；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'ti:] . ”
it was better to decline it . ”
它 曾是 更好的 到 衰退 它 . ”

拒绝是更好的选择。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ”
“ Of course , I declined it ; of course I never dreamt of accepting such an
“ 的 课程 , 我 拒绝 它 ; 的 课程 我 绝不 梦见 的 接受 这样的 一个
[ɔ:fər] .
offer .
提供 .

“我当然拒绝了；我当然做梦也没想到会接受这样的提议。”

[gʊʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] !
Go riding about the country on his horses !
去 骑术 关于 这 国家 在 他的 马匹 !

骑着他的马，畅游全国！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] , ['fæni] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
What have I done , Fanny , that you should suppose such a thing ? ”
什么 有 我 完毕 , 舫 , 那 你 应该 认为 这样的 一个 事物 ？ ”

范妮，我到底做错了什么，让你这样想？

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈdɪrɪst] . ”
“ You have done nothing , dearest . ”
“ 你 有 完毕 没有什么 , 亲爱的 . ”
“你什么都没做，亲爱的。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ Then why did you speak as you did just now ? ”
“ 然后 为什么 做过 你 说话 作为 你 做过 只是 现在 ? ”
“那你刚才为什么那样说话呢？”

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [wɪft] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] . ”
“ Because I wished to put you on your guard . ”
“ 因为 我 希望 到 放 你 在 你的 警卫 . ”
“因为我希望让你提高警惕。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈlu:si] , [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
You know , Lucy , that I do not intend to find fault with you ;
你 知道 , 露西 , 那 我 做 不是 打算 到 寻找 过错 和 你 ;
露西，你知道我无意责怪你；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
but you may be sure , as a rule ,
但 你 可能 是 当然 , 作为 一个 规则 ,
但一般来说，您可以肯定的是，

[ðæt] [ˈɪntɪmət] [frendʃɪps] [brɪtwi:n] [jʌŋ] [dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs]
that intimate friendships between young gentlemen and young ladies are dangerous
那 亲密的 友谊 之间 年轻的 先生们 和 年轻的 女士们 是 危险的
[θɪŋz] .
things :
事物 .

年轻男子和年轻女子之间亲密的友谊是危险的。

“ [ðeɪ] [ðen] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][hɔ:l] - [dɔ:r] [ɪn] [ˈsaɪləns] . ”
“ They then walked up to the hall - door in silence . ”
“ 他们 然后 步行 向上 到 这 大厅 - 门 在 沉默 . ”
“然后他们默默地走到大厅门口。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] , [ˈlu:si] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
When they had reached it , Lucy stood in the doorway instead of entering it ,
什么时候 他们 有 达到 它 , 露西 站立 在 这 门口 反而 的 进入 它 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

当他们到达门口时，露西没有进去，而是站在门口，说道：

“ [ˈfæni] , [let][ju: ˈes] [teɪk] [əˈnʌðər] [tɜ:rn] [təˈgeðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈtaɪərd] . ”
“ Fanny , let us take another turn together , if you are not tired . ”
“ 舫 舫 , 让 我们 拿 其他 转动 一起 , 如果 你 是 不是 疲劳的 . ”
“芬妮，如果你不累的话，我们再一起转一圈吧。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ˈtaɪərd] . ”
“ No , I'm not tired . ”
“ 不 , 我是 不是 疲劳的 . ”

“不，我不累。”

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] , ”
“ It will be better that I should understand you at once , ”
“ 它 将要 是 更好的 那 我 应该 理解 你 在 一次 , ”
“我最好能立刻理解你。”

” — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [mu:vɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
” — and then they again moved away from the house .
” — 和 然后 他们 再次 已搬 离开 从 这 房子 .
——然后他们又搬离了那栋房子。

” [tel] [em 'i:] ['tru:li] [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔ:rd] [lʌftən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [flə:tɪŋ] ? ”
” Tell me truly now , do you think that Lord Lufton and I have been flirting ? ”
” 告诉 我 真的 现在 , 做 你 思考 那 主 卢夫顿 和 我 有 到过 调情 ? ”
“你现在老实告诉我, 你认为我和卢夫顿勋爵之间有暧昧关系吗? ”

” [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ” [-]
” I do think that he is a little inclined to flirt with you . ” [520]
” 我 做 思考 那 他 是 一个 小的 倾斜 到 调情 和 你 . ” [-]
“我认为他有点想和你调情。”[520]

” [ænd; ənd] ['leɪdi] [lʌftən] [hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['lektʃər] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
” And Lady Lufton has been asking you to lecture me about it ?
” — 和 女士 卢夫顿 有 到过 问 你 到 演讲 我 关于 它 ?
“卢夫顿夫人一直请你给我讲讲这件事? ”

” [pʊr] ['mɪsɪz] . [rɑ:;bɑ:rts] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
” Poor Mrs . Robarts hardly knew what to say .
” 贫穷的 太太 . 罗芭茨 几乎 知道 什么 到 说 .
可怜的罗芭茨太太一时语塞。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [kən'sɜ:rnd] ,
She thought well of all the persons concerned ,
她 想法 出色地 的 全部 这 人 担心的 ,
她对所有相关人员都抱有好感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wel] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
and was very anxious to behave well by all of them ;
和 曾是 非常 焦虑的 到 表现 出色地 经过 全部 的 他们 ;
他非常渴望在他们所有人面前表现良好;

— [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kri'eɪt] [noʊ] [ɪl] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt]
— was particularly anxious to create no ill feeling , and wished that
— 曾是 特别 焦虑的 到 创造 不 患病的 感觉 , 和 希望 那
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
everybody should be comfortable ,
大家 应该 是 舒服的 ,
他尤其担心会引起不快, 希望每个人都能感到舒适。

[ænd; ənd][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
and on good terms with everybody else .
和 在 好的 条款 和 大家 别的 .
并且与其他人相处融洽。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [soʊ]
But yet the truth was forced out of her when this question was asked so
但 然而 这 真相 曾是 强制 出去 的 她 什么时候 这 问题 曾是 问 所以
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
然而, 当这个问题突然被问到时, 她却被迫说出了真相。

” [nɑ:t][tu:; tə] ['lektʃər] [ju:; jʊ] , [ˈlu:si] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
” Not to lecture you , Lucy , ” she said at last .
” 不是 到 演讲 你 , 露西 , ” 她 说 在 最后的 .
“我不是来教训你的, 露西,”她最后说道。

“ [wel] , [tu:; tə] [pri:t] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; ei] ['les(ə)n] ;
“ **Well , to preach to me , or to talk to me , or to give me a lesson ;**
“ 出色地 , 到 布道 到 我 , 或者 到 讲话 到 我 , 或者 到 给 我 一个 课 ;
“ 嗯 , 来给我讲道 , 或者跟我谈话 , 或者给我上一课 ;

[tu:; tə] [sei] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [[æ; jəl] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [bɔ:rd] [ˈlʌftən] ? "
to say something that shall drive me to put my back up against Lord Lufton ? "
到 说 某物 那 将 驾驶 我 到 放 我的 后退 向上 反对 主 卢夫顿 ? "
“ 说些什么话 , 会让我与卢夫顿勋爵反目成仇呢 ?

“ [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] , [ˈdɪrɪst] .
“ **To caution you , dearest .**
“ 到 警告 你 , 亲爱的 .
“ 提醒你 , 亲爱的。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [felt] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈlʌftən] . "
Had you heard what she said , you would hardly have felt angry with Lady Lufton . "
有 你 听到 什么 她 说 , 你 会 几乎 有 毛毡 生气的 和 女士 卢夫顿 . "

“ 如果你听了她说的话 , 你大概就不会对卢夫顿夫人感到生气了。

“ [wel] , [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [em 'i:] .
“ **Well , to caution me .**
“ 出色地 , 到 警告 我 .
“ 嗯 , 提醒我一下。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌt] [ə; ei] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [gɜ:rl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔ:ʃənd] [ə'genst] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
It is such a pleasant thing for a girl to be cautioned against falling in love with a gentleman ,
它 是 这样的 一个 令人愉快的 事物 为了 一个 女孩 到 是 警告 反对 坠落 在 爱 和 一个 绅士 ,
告诫女孩不要爱上绅士 , 这真是一件令人愉快的事情。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] [ˈveri] [rɪt] , [ænd; ənd] [ə; ei] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ! "
especially when the gentleman is very rich , and a lord , and all that sort of thing ! "
尤其 什么时候 这 绅士 是 非常 富有的 , 和 一个 主 , 和 全部 那 种类 的 事物 ! "

“ 尤其是当这位先生非常富有 , 还是个贵族之类的！

“ [ˈnʊʊbə:di] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈlu:si] . "
“ **Nobody for a moment attributes anything wrong to you , Lucy .** "
“ 无人 为了 一个 片刻 属性 任何事物 错误的 到 你 , 露西 . "
“ 没有人会觉得你做错了什么 , 露西。”

“ [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] — [nʊʊ] .
“ **Anything wrong — no .**
“ 任何事物 错误的 — 不 .
“ 有什么不对劲吗？ 没有。”

[aɪ] [dəʊnt] [nʊʊ] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
I don't know whether it would be anything wrong ,
我 不 知道 无论 它 会 是 任何事物 错误的 ,
我不知道这样做是否会有什么问题 ,

[ɪˈv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
even if I were to fall in love with him .
甚至 如果 我 是 到 落下 在 爱 和 他 .
即使我爱上了他。

[aɪ] [ˈwʌndə] [ˈweðə] [ðeɪ] [ˈkɔːjənd] [ˈrɪˈzeldə] [ˈgræntli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ？
I wonder whether they cautioned Griselda Grantly when she was here ？
我 想知道 无论 他们 警告 格里塞尔达 格兰特利 什么时候 她 曾是 这里 ？

我想知道他们是否曾告诫过格里塞尔达·格兰特利？

[aɪ] [səˈpouz] [wen] [jʌŋ] [ˈbɔːds][gʊv][əˈbaʊt] , [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈkɔːjənd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætə] **I suppose when young lords go about , all the girls are cautioned as a matter**
我 认为 什么时候 年轻的 领主们 去 关于 , 全部 这 女孩们 是 警告 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

我想，当年轻的贵族们四处走动时，所有的姑娘们都会被例行警告。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt][ˈleɪb(ə)l][hɪm; ɪm] - [ˈdeɪndʒərəs] ？ -
Why do they not label him ' dangerous ？'
为什么 做 他们 不是 标签 他 - 危险的 ？ -

为什么他们不把他列为“危险人物”？

” [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” **And then again they were silent for a moment ,**
” 和 然后 再次 他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 ,
“然后他们又沉默了一会儿，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
as Mrs . Roberts did not feel that she had anything further to say on the
作为 太太 . 罗芭茨 做过 不是 感觉 那 她 有 任何事物 更远 到 说 在 这
[ˈmætə] . “
matter . “
事情 . “

罗芭茨夫人觉得她对此事没有什么可再说的了。

- [ˈpɔɪzn] - [ʊd; ʒəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][soʊ][ˈfeɪt(ə)l][æz; əz] [bɔːrd] [ˈlʌftən] ；
' Poison ' should be the word with any one so fatal as Lord Lufton ；
- 毒 - 应该 是 这 单词 和 任何 一 所以 致命的 作为 主 卢夫顿 ；

对于像卢夫顿勋爵这样致命的人来说，“毒药”这个词再贴切不过了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌlər] ,
and he ought to be made up of some particular colour ,
和 他 应该 到 是 制成 向上 的 一些 特别的 颜色 ,

而且他应该由某种特定的颜色构成。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [ɪn] [mɪsˈteɪk] . “
for fear he should be swallowed in mistake . “
为了 害怕 他 应该 是 吞咽 在 错误 . “

恐怕他会被误吞。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈfæni] , [ˈlæfɪŋ] ,
” **You will be safe , you see , “ said Fanny , laughing ,**
” 你 将要 是 安全的 , 你 看 , “ 说 舐 , 笑 ,

“你看，你会很安全的。”芬妮笑着说。

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈspeʃəli] [ˈkɔːjənd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈbɑːt(ə)l] . “
” **as you have been specially cautioned as to this individual bottle . “**
” 作为 你 有 到过 特别 警告 作为 到 这 个人 瓶子 . “

“您已被特别提醒注意这瓶酒。”

“ [ɑː] ！
” **Ah ！**
” 啊 ！

“啊！

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['dɒsɪz] ?
but what's the use of that after I have had so many doses ?
但 是什么 这 使用 的 那 后 我 有 有 所以 许多 剂量 ?
但是我已经注射了这么多剂药物，那还有什么用呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] ['telɪŋ] [em 'i:][ə'baʊt][aɪ 'ti:][naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ,
It is no good telling me about it now , when the mischief is done ,
它 是 不 好的 讲述 我 关于 它 现在 , 什么时候 这 恶作剧 是 完毕 ,
现在告诉我这些也没用了，事情已经办完了。

— ['æftər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:ɪ; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] .
— **after I have been taking it for I don't know how long .**
— 后 我 有 到过 采取 它 为了 我 不 知道 如何 长的 .
—我已经服用了很久，久到我都不知道多久了。

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !
亲爱的！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !
亲爱的！

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !
亲爱的！

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:mənpleɪs] ['paʊdə] , [gʊd] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði]
and I regarded it as a mere commonplace powder , good for the
和 我 认为 它 作为 一个 仅仅 平凡 粉末 , 好的 为了 这
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .
我当时把它看作是一种普通的散粉，对肤色有好处。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ɪts] [tu:] [leɪt] , [ɔ:ɪ] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['æntɪdɒt] ?
I wonder whether it's too late , or whether there's any antidote ?
我 想知道 无论 它是 也 晚的 , 或者 无论 有 任何 解毒剂 ?
我想知道现在是否为时已晚，或者是否有解药？

" ['mɪsɪz] . ['rɑ:;bə:ɪts][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [hɜ:ɪ; həɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" **Mrs . Robarts did not always quite understand her sister - in - law ,**
" 太太 . 罗巴茨 做过 不是 总是 相当 理解 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
罗伯茨太太并非总是完全理解她的嫂子，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][æɪ; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
and now she was a little at a loss .
和 现在 她 曾是 一个 小的 在 一个 损失 .
现在她有点不知所措了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [hɑ:ɪrm] [dʌn] [jɛt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , " [ʃɪ:; ʃɪ] [sed] , ['tʃɪrəlɪ] .
" **I don't think there's much harm done yet on either side , " she said , cheerily .**
" 我 不 思考 有 很多 伤害 完毕 然而 在 任何一个 边 , " 她 说 , 兴高采烈地 .
“我认为双方目前还没有造成太大的伤害，”她兴高采烈地说。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , ['fæni] .
" **Ah ! you don't know , Fanny .**
" 啊 ! 你 不 知道 , 舐 .
“啊！你不知道，范妮。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][daɪ] — [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] — [aɪ] [fi:l] [aɪ][jæl; jəl] ; — [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
But I do think that if I die — as I shall — I feel I shall ; — and if so ,
但 我 做 思考 那 如果 我 死 — 作为 我 将 — 我 感觉 我 将 ; — 和 如果 所以 ;
但我确实认为, 如果我死了——而我终将死去——我觉得我会死; ——如果真是这样,

[aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊv] ['veri] [hɑ:rd][wið; wiθ] ['leɪdi] [lʌftən] .
I do think it ought to go very hard with Lady Lufton .
我 做 思考 它 应该 到 去 非常 难的 和 女士 卢夫顿 .
我认为应该对卢夫顿夫人采取强硬措施。

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃɪ]['leɪb(ə)][hɪm; ɪm] - ['deɪndʒərəs] - [ɪn] [taɪm] ?
Why didn't she label him ' dangerous ' in time ?
为什么 没有 她 标签 他 - 危险的 - 在 时间 ?
她为什么没有及时给他贴上“危险人物”的标签?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
" **and then they went into the house and up to their own rooms .**
" 和 然后 他们 去 进入 这 房子 和 向上 到 他们的 自己的 房间 .
然后他们进了屋, 各自回了自己的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['lu:si:z] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
It was difficult for any one to understand Lucy's state of mind at present ,
它 曾是 难的 为了 任何 一 到 理解 露西的 状态 的 头脑 在 展示 ,
此刻, 任何人都难以理解露西的心理状态。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
and it can hardly be said that she understood it herself .
和 它 能 几乎 是 说 那 她 理解 它 她自己 .
而且很难说她自己理解了这件事。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
She felt that she had received a severe blow in having been thus made the subject
她 毛毡 那 她 有 已收到 一个 严重 吹 在 拥有 到过 因此 制成 这 主题
[ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [wið; wiθ] ['refrəns] [tu:; tə] [bɔ:rd] [lʌftən] .
of remark with reference to Lord Lufton .
的 评论 和 参考 到 主 卢夫顿 .
她感到自己受到了沉重的打击, 因为有人拿她和卢夫顿勋爵的事来议论她。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] ['i:vɪŋɪz] [æt; ət] [lʌftən] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['oʊvər] ,
She knew that her pleasant evenings at Lufton Court were now over ,
她 知道 那 她 令人愉快的 晚上 在 卢夫顿 法庭 是 现在 超过 ,
她知道, 她在卢夫顿庄园度过的美好夜晚已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gen] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌnrɪ'streɪnd] [tʊn][ænd; ənd]
and that she could not again talk to him in an unrestrained tone and
和 那 她 可以 不是 再次 讲话 到 他 在 一个 不受约束的 语气 和
[wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
without embarrassment .
没有 尴尬 .
她再也无法像以前那样坦率地、毫无顾忌地与他交谈了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [-]
She had [521]
她 有 [-]
她有[521]

[felt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [koʊld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ɪntɪməsi] [wið; wiθ]
felt the air of the whole place to be very cold before her intimacy with
毛毡 这 空气 的 这 所有的 地方 到 是 非常 寒冷的 前 她 亲密关系 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在与他亲热之前, 她感到整个地方的空气都非常寒冷。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kʊld] [ə'gen] .

and now it must be cold again .
和 现在 它 必须 是 寒冷的 再次 .

现在肯定又冷了。

[tu:] ['hʊmz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɒpən] [tu; tə] [hɜ:r; hər] , - [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ;
Two homes had been open to her , Framley Court and the Parsonage ;
二 房屋 有 到过 打开 到 她 , - 法庭 和 这 牧师住宅 ;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and now ,
和 现在 ,

曾有两处住所向她敞开大门，弗雷姆利苑和牧师住宅；而现在，

[æz; əz] [fa:r] [ænd; əz] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ʃi; ʃi] [mʌst; məst] [kən'faɪn] [hɜ:r'self] [tu; tə] [ðə; ði] ['lætər] .
as far as comfort was concerned , she must confine herself to the latter .
作为 远的 作为 舒适 曾是 担心的 , 她 必须 局限 她自己 到 这 后者 .

就舒适度而言，她必须选择后者。

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'gen] [bi; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] ['leɪdɪ] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
She could not again be comfortable in Lady Lufton's drawing room .
她 可以 不是 再次 是 舒服的 在 女士 - 绘画 - 房间 .

她再也无法在卢夫顿夫人的客厅里感到自在。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['æskɪŋ] [hɜ:r'self] ['weðər] ['leɪdɪ] [lʌftən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] .
But then she could not help asking herself whether Lady Lufton was not right .
但 然后 她 可以 不是 帮助 问 她自己 无论 女士 卢夫顿 曾是 不是 正确的 .

但她不禁开始怀疑卢夫顿夫人的说法是否正确。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
She had had courage enough , and presence of mind ,
她 有 有 勇气 足够的 , 和 在场 的 头脑 ,

她有足够的勇气和临危不乱的头脑。

[tu; tə] [dʒʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wen] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɪn] [spəʊk] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ,
to joke about the matter when her sister in law spoke to her ,
到 开玩笑 关于 这 事情 什么时候 她 姐姐 - 在 - 法律 辐 到 她 ,

当嫂子和她谈起这件事时，她就拿这件事开玩笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第2/12页

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒʊkɪŋ] [ˈmætər] .
and yet she was quite aware that it was no joking matter .
和 然而 她 曾是 相当 意识到的 那 它 曾是 不 开玩笑 事情 .

但她很清楚，这不是开玩笑的事。

[lɔːrd] [lʌftən] [hæd; həd][nɑːt] [æbsə'luːtli] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Lord Lufton had not absolutely made love to her ,
主 卢夫顿 有 不是 绝对地 制成 爱 到 她 ,

卢夫顿勋爵并没有完全与她发生性关系。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlætərli] [ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz]
but he had latterly spoken to her in a manner which she knew was
但 他 有 后来 说 到 她 在 一个 方式 哪个 她 知道 曾是

[nɑːt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔːrd(ə)neri][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈmæskjəlɪn] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
not compatible with that ordinary comfortable masculine friendship with the
不是 兼容的 和 那 普通的 舒服的 男性 友谊 和 这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜːr'self] .
idea of which she had once satisfied herself .
主意 的 哪个 她 有 一次 使满意 她自己 .

但他最近和她说话的方式，让她觉得与她曾经认为的那种普通的、舒适的男性友谊并不相符。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfæni] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪps] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər]
Was not Fanny right when she said that intimate friendships of that nature were
曾是 不是 舐 正确的 什么时候 她 说 那 亲密的 友谊 的 那 自然 是

[ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋz] ?
dangerous things ?
危险的 事物 ?

范妮说那种性质的亲密友谊很危险，难道她说的不对吗？

[jes] , [ˈluːsi] , [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] .
Yes , Lucy , very dangerous .
是的 , 露西 , 非常 危险的 .

是的，露西，非常危险。

[ˈluːsi] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [hæd; həd] [oʊnd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Lucy , before she went to bed that night , had owned to herself that they were
露西 , 前 她 去 到 床 那 夜晚 , 有 拥有 到 她自己 那 他们 是

[soʊ] ;
so ;
所以 ;

那天晚上睡觉前，露西已经向自己承认了他们确实如此；

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈsliːpləs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔɪst] [ˈpɪləʊ] ,
and lying there with sleepless eyes and a moist pillow ,
和 说谎 那里 和 失眠 眼睛 和 一个 潮湿 枕头 ,

我躺在那里，双眼睁得老睁不开，枕头也湿了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] [wʊd] [ɪn] [truːθ] [biː; bi] [naʊ] [tuː] [leɪt] ,
she was driven to confess that the label would in truth be now too late ,
她 曾是 驱动 到 承认 那 这 标签 会 在 真相 是 现在 也 晚的 ,

她不得不承认，现在贴上标签确实为时已晚。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] .
that the caution had come to her after the poison had been swallowed .
那 这 警告 有 来 到 她 后 这 毒 有 到过 吞咽 .

她是在吞下毒药之后才意识到危险的。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈæntɪdɒt] ?
Was there any antidote ?
曾是 那里 任何 解毒剂 ?

是否有解药？

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kənˈsɪdər] .
That was all that was left for her to consider .
那 曾是 全部 那 曾是 左边 为了 她 到 考虑 .

她唯一需要考虑的就是这些了。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈpɪr] [kwɔɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] .
But , nevertheless , on the following morning she could appear quite at her ease .
但 , 尽管如此 , 在 这 下列的 早晨 她 可以 出现 相当 在 她 舒适 .

然而，第二天早上她看起来却显得十分轻松自在。

[ænd; ənd] [wen] [mɑ:rk][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
And when Mark had left the house after breakfast ,
和 什么时候 标记 有 左边 这 房子 后 早餐 ,

马克吃完早餐离开家后，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [dʒʊʊk][wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [æz; əz][tu:; tə] [ˈleɪdi] - [ˈpɔɪzn] [ˈkʌbərd] .
she could still joke with Fanny as to Lady Lufton's poison cupboard .
她 可以 仍然 开玩笑 和 舐 作为 到 女士 - 毒 橱柜 .

她仍然可以和范妮开玩笑，说起卢夫顿夫人的毒药柜。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [ʌv; əv] - .
Mr . Crawley of Hogglestock .
先生 . 克劳利 的 - .

霍格尔斯托克的克劳利先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈleɪdi] - [maɪnd] , [ðə; ði][sɪnz] , [ˈneɪmli] ,
And then there was that other trouble in Lady Lufton's mind , the sins , namely ,
和 然后 那里 曾是 那 其他 麻烦 在 女士 - 头脑 , 这 罪孽 , 即 ,

此外，卢夫顿夫人心中还有另一个烦恼，那就是罪孽，具体来说：

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈpɑ:rsn] .
of her selected parson .
的 她 已选 牧师 .

她选定的牧师。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv]
She had selected him , and she was by no means inclined to give
她 有 已选 他 , 和 她 曾是 经过 不 方法 倾斜 到 给

[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,

她已经选择了他，她绝不会放弃他。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][sɪnz] [əˈɡenst] [ˈpɑ:rsən,dɑ:m][wɜ:r; wər] [ˈɡri:vəs] .
even though his sins against parsondom were grievous .
甚至 尽管 他的 罪孽 反对 牧师 是 严重的 .

尽管他犯下的罪行极其严重，违背了牧师的职责。

[ɪn'di:d] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑ:t] [prəʊn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] ,
Indeed she was a woman not prone to give up anything ,
的确 她 曾是 一个 女士 不是 易于 到 给 向上 任何事物 ,
她确实是个不愿轻易放弃任何东西的女人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [nɑ:t] [prəʊn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ][ˈprəʊtəʒeɪ] .
and of all things not prone to give up a protégé .
和 的 全部 事物 不是 易于 到 给 向上 一个 门徒 .
而且它最不愿意放弃自己的门徒。

[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst]
The very fact that she herself had selected him was the strongest
这 非常 事实 那 她 她自己 有 已选 他 曾是 这 最强
[ˈɑːrgjʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
argument in his favour .
争论 在 他的 偏爱 .
她亲自选择了他，这本身就是对他最有利的论据。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪnz] [əˈɡenst] [ˈpɑːrsən,dɑ:m][wɜːr; wər] [bɪˈklɑmɪŋ] [ˈveri] [ˈɡriːvəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
But his sins against parsondom were becoming very grievous in her eyes ,
但 他的 罪孽 反对 牧师 是 成为 非常 严重的 在 她 眼睛 ,
但在她看来，他犯下的违背牧师职责的罪行越来越严重了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [steps] [tuː; tə] [teɪk] .
and she was at a loss to know what steps to take .
和 她 曾是 在 一个 损失 到 知道 什么 步骤 到 拿 .
她不知所措，不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] , [derd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] , [hɪm; ɪm] [hɪm'self] .
She hardly , dared to take him to task , him himself .
她 几乎 , 敢于 到 拿 他 到 任务 , 他 他自己 .
她几乎不敢当面责备他，甚至不敢责备他本人。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Were she to do so ,
是 她 到 做 所以 ,
如果她那样做，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ðen] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɪznəs] — [æz; əz][hiː; hi]
and should he then tell her to mind her own business — as he
和 应该 他 然后 告诉 她 到 头脑 她 自己的 商业 — 作为 他
[ˈprɔːbəbli] [maɪt] [duː] ,
probably might do ,
大概 可能 做 ,
如果他随后告诉她不要多管闲事——而他很可能会这么做——

[ðoʊ] [nɑ:t][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈskɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæɪɪ] ;
though not in those words — there would be a schism in the parish ;
尽管 不是 在 那些 字 — 那里 会 是 一个 分裂 在 这 教区 ;
虽然不能用这些话——但那样的话，教区就会分裂；

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
and almost anything would be better than that .
和 几乎 任何事物 会 是 更好的 比 那 .
几乎任何东西都比那好。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ʌpˈset] ,
The whole work of her life would be upset ,
这 所有的 工作 的 她 生活 会 是 沮丧的 ,
她毕生的心血将付诸东流。

[ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtlɛts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈenədʒi] [wʊd] [bi:; bi] [imˈpi:did] [ɪf] [nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [kloʊzd] ,
all the outlets of her energy would be impeded if not absolutely closed ,
全部 这 商店 的 她 活力 会 是 受阻 如果 不是 绝对地 关闭 ,
她的所有能量释放途径都会受到阻碍, 甚至完全封闭。

[ɪf] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn]
if a state of things were to come to pass in which she and the parson
如果 一个 状态 的 事物 是 到 来 到 经过 在 哪个 她 和 这 牧师
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] .
of her parish should not be on good terms .
的 她 教区 应该 不是 是 在 好的 条款 .
如果出现她和她所在教区的牧师关系不好的情况。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
But what was to be done ?
但 什么 曾是 到 是 完毕 ?
但又能怎么办呢?

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] - [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈgæðərʌm] [ˈkæs(ə)l] ,
Early in the winter he had gone to Chaldicotes and to Gatherum Castle ,
早期的 在 这 冬天 他 有 已消失 到 - 和 到 集聚 城堡 ,
[ˈkɒŋ,sɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgæmbəlz] ,
consorting with gamblers ,
结社 和 赌徒 ,
初冬时节, 他曾前往卡尔迪科特斯和加瑟伦城堡, 与赌徒们厮混。

[wɪgz] , [ˈeɪθɪɪst] , [men][ʌv; əv] [lu:s] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] - .
whigs , atheists , men of loose pleasure , and Proudieites .
辉格党 , 无神论者 , 男人 的 松动的 乐趣 , 和 - .
辉格党人、无神论者、寻欢作乐者以及普劳迪主义者。

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kənˈdoʊnd] ; [-]
That she had condoned ; [522]
那 她 有 默许 ; [-]
她表示默许; [522]

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rsn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
and now he was turning out a hunting parson on her hands .
和 现在 他 曾是 转弯 出去 一个 打猎 牧师 在 她 双手 .
现在他却在 她手里培养出了一个狩猎牧师。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ˈfæni] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊndz]
It was all very well for Fanny to say that he merely looked at the hounds
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 舐 到 说 那 他 仅仅 看起来 在 这 猎犬
[æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] .
as he rode about his parish .
作为 他 骑 关于 他的 教区 .
范妮说他只是骑马在教区里转悠时看了看猎犬, 这话听起来很有道理。

[ˈfæni] [maɪt] [bi:; bi] [diˈsi:vd] .
Fanny might be deceived .
舐 可能 是 受骗 .
芬妮可能被骗了。

[ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈnɪkwɪti:z] .
Being his wife , it might be her duty not to see her husband's iniquities .
存在 他的 妻子 , 它 可能 是 她 责任 不是 到 看 她 丈夫的 罪恶 .
作为他的妻子, 她或许有义务不去目睹丈夫的罪行。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈlʌftən] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [diˈsi:vd] .
But Lady Lufton could not be deceived .
但 女士 卢夫顿 可以 不是 是 受骗 .
但卢夫顿夫人不会被蒙蔽。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ɪn] [wɒt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [ˈæʃɪz] [leɪ] .
She knew very well in what part of the county Cobbold's Ashes lay .
她 知道 非常 出色地 在 什么 部分 的 这 县 - 灰烬 躺 .

她非常清楚科博尔德的骨灰埋葬在郡里的哪个地方。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] - [ˈpærɪʃ] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
It was not in Framley parish , nor in the next parish to it .
它 曾是 不是 在 - 教区 , 也不 在 这 下一个 教区 到 它 .

它既不在弗雷姆利教区, 也不在隔壁的教区。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] - — [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [dɪˈvɪz(ə)n] ;
It was half - way across to Chaldicotes — in the western division ;
它 曾是 一半 - 方式 穿过 到 - — 在 这 西 分配 ;

它位于前往迦勒底的中途——在西部地区;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
and she had heard of that run in which two horses had been killed ,
和 她 有 听到 的 那 跑步 在 哪个 二 马匹 有 到过 被杀 ,

她听说过那次比赛中有两匹马丧命的事。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɑːrsn] [ˈrɑːbəːrts][hæd; həd] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈɡlɔːrɪ] [əˈmʌŋ] [west] [ˈbɑːrsɛʃɪər]
and in which parson Robarts had won such immortal glory among West Barsetshire
和 在 哪个 牧师 罗巴茨 有 韩元 这样的 不朽 荣耀 之中 西方 巴塞特郡

[ˈspɔːtsmɪn] .
sportsmen .
运动员 .

正是在这场比赛中, 罗巴茨牧师在西巴塞特郡的体育界赢得了不朽的荣耀。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ˈleɪdi] [ˌlʌftən] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [ˈmætərz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn]
It was not easy to keep Lady Lufton in the dark as to matters occurring in
它 曾是 不是 简单的 到 保持 女士 卢夫顿 在 这 黑暗的 作为 到 事情 发生 在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkaʊnti] .
her own county .
她 自己的 县 .

要让卢夫顿夫人对她自己郡里发生的事情一无所知, 并非易事。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnɒtɪst] ,
All these things she knew , but as yet had not noticed ,
全部 这些 事物 她 知道 , 但 作为 然而 有 不是 注意到 ,

所有这些事情她都知道, 但却一直没有注意到。

[ˈɡriːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
grieving over them in her own heart the more on that account .
悲伤 超过 他们 在 她 自己的 心 这 更多的 在 那 帐户 .

正因如此, 她内心更加为他们感到悲痛。

[ˈspʊʊkən] [ɡriːf] [riˈliːvz] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][kæən; kən] [ɡɪv] [ˈkaʊns(ə)l] ,
Spoken grief relieves itself ; and when one can give counsel ,
说 悲伤 缓解 本身 ; 和 什么时候 一 能 给 法律顾问 ,

倾诉悲伤可以缓解; 而当一个人能够给予劝诫时,

[wʌn] [ˈɔːlweɪz] [hoʊps][æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðæt] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
one always hopes at least that that counsel will be effective .
一 总是 希望 在 至少 那 那 法律顾问 将要 是 有效的 .

人们总是希望至少这样的建议能够奏效。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
To her son she had said , more than once ,
到 她 儿子 她 有 说 , 更多的 比 一次 ,

她曾不止一次地对儿子说过:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑː,bɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] . — “ [ðə; ði] [wɜːrld] **that it was a pity that Mr . Roberts should follow the hounds . — “ The world**
那 它 曾是 一个 遗憾 那 先生 : 罗巴茨 应该 跟随 这 猎犬 : — “ 这 世界
[hæz; həz] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] ,
has agreed that it is unbecoming in a clergyman ,
有 同意 那 它 是 不体面 在 一个 牧师 ;
罗伯茨先生追随猎犬而去, 实在令人惋惜。——“世人一致认为, 牧师这样做是不体面的,

” [ɪː; ɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈdeprɪkətɔːrɪ] [tʊən] .
” **she would urge , in her deprecatory tone .**
” 她 会 敦促 , 在 她 贬义的 语气 :
她会用贬低的语气劝告道。

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [wʊd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] .
But her son would by no means give her any comfort .
但 她 儿子 会 经过 不 方法 给 她 任何 舒适 :
但她的儿子丝毫没有给她带来安慰。

” [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hʌnt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [duː] , “ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
” **He doesn't hunt , you know — not as I do , “ he would say .**
” 他 不 打猎 , 你 知道 — 不是 作为 我 做 , “ 他 会 说 :
“你知道, 他不打猎——不像我那样打猎,”他会这样说。

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [hɑːrm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
” **And if he did , I really don't see the harm of it .**
” 和 如果 他 做过 , 我 真的 不 看 这 伤害 的 它 :
“如果他真的这么做了, 我真的看不出有什么害处。”

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] . “
A man must have some amusement , even if he be an archbishop . ”
一个 男人 必须 有 一些 娱乐 , 甚至 如果 他 是 一个 大主教 : “
即使是位大主教, 也需要一些娱乐消遣。

” [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [hoʊm] , “ [ˈleɪdɪ] [ˌlʌftən] [wʊd] [ˈænsər] .
” **He has amusement at home , “ Lady Lufton would answer .**
” 他 有 娱乐 在 家 , “ 女士 卢夫顿 会 回答 :
“他在家里有娱乐活动,”卢夫顿夫人会回答。

” [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [duː] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ?
” **What does his wife do — and his sister ?**
” 什么 做 他的 妻子 做 — 和 他的 姐姐 ?
“他的妻子和妹妹是做什么的? ”

” [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈluːsi] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ˌdrɑːpt] .
” **This allusion to Lucy , however , was very soon dropped .**
” 这 典故 到 露西 , 然而 , 曾是 非常 很快 掉落 :
然而, 这种对露西的暗示很快就被放弃了。

[bɜːrd] [ˌlʌftən] [wʊd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [help] [hɜːr; həɹ] .
Lord Lufton would in no wise help her .
主 卢夫顿 会 在 不 明智的 帮助 她 :
卢夫顿勋爵绝不会帮助她。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈpæsiʋli] [ˌdɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈvɪkər] ,
He would not even passively discourage the vicar ,
他 会 不是 甚至 被动地 阻碍 这 牧师 ;
他甚至没有消极地劝阻这位牧师。

[ɔːr] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːts] .
or refrain from offering to give him a seat in going to the meets .
或者 避免 从 提供 到 给 他 一个 座位 在 去 到 这 满足 :
或者不要主动提出让他参加比赛时给他安排座位。

[mɑ:rk][ænd; ənd][lɔ:rd][lʌftən][hæd; həd][bɪn][bɔɪz][tə'geðər] ,
Mark and Lord Lufton had been boys together ,
标记 和 主 卢夫顿 有 到过 男孩们 一起 ,

马克和卢夫顿勋爵从小就是朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɔ:rdʃɪp][nu:] [ðæt][mɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt][wʊd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][brʌʃ][ə'krɔ:s][ðə; ðɪ]
and his lordship knew that Mark in his heart would enjoy a brush across the
和 他的 领主 知道 那 标记 在 他的 心 会 享受 一个 刷子 穿过 这
[kʌntri][kwɪt][æz; əz][wel][æz; əz][hi; hi][hɪm'self] ;
country quite as well as he himself ;
国家 相当 作为 出色地 作为 他 他自己 ;

大人知道，马克内心深处也和他一样，会非常享受在全国各地游历一番的乐趣；

[ænd; ənd][ðen][wʌt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hɑ:rm][ʌv; əv][aɪ'ti:] ?
and then what was the harm of it ?
和 然后 什么 曾是 这 伤害 的 它 ?

那么，这样做有什么害处呢？

[l'eɪdɪ]-[best][eɪd][hæd; həd][bɪn][ɪn]['mɑ:rk][oʊn][kɑ:nʃəns] .
Lady Lufton's best aid had been in Mark's own conscience .
女士 - 最好的 援助 有 到过 在 马克的 自己的 良心 .

卢夫顿夫人最大的帮助其实来自马克自己的良心。

[hi; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm'self][tu;; tə][tæsk][mɔ:r][ðæn; ðən][wʌns] ,
He had taken himself to task more than once ,
他 有 已采取 他自己 到 任务 更多的 比 一次 ,

他曾多次反省自己，

[ænd; ənd][hæd; həd]['prɑ:mɪst][hɪm'self][ðæt][hi; hi][wʊd][nɑ:t][bɪ'kʌm][ə; eɪ]['spɔ:rtɪŋ]['pɑ:rsn] .
and had promised himself that he would not become a sporting parson .
和 有 承诺 他自己 那 他 会 不是 变得 一个 体育 牧师 .

他曾向自己承诺，绝不成为一名热衷体育的牧师。

[ɪn'di:d] , [wer][wʊd][bi;; bi][hɪz; ɪz][hoʊps][ʌv; əv][ʌl'tɪəriər][prə'moʊ(ə)n] ,
Indeed , where would be his hopes of ulterior promotion ,
的确 , 在哪里 会 是 他的 希望 的 后方 晋升 ,

那么，他日后升迁的希望又在哪里呢？

[ɪf][hi; hi][ə'laʊd][hɪm'self][tu;; tə][dɪ'dʒenəreɪt][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðæt] ?
if he allowed himself to degenerate so far as that ?
如果 他 允许 他自己 到 退化 所以 远的 作为 那 ?

如果他任由自己堕落到那种地步？

[aɪ'ti:][hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
It had been his intention ,
它 有 到过 他的 意图 ,

这原本就是他的计划。

[ɪn][rɪ'vju:ɪŋ][wʌt][hi; hi][kən'sɪdərd][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ðɪ]['hesəserɪ][prə'praɪətɪz][ʌv; əv]['klerɪkl][laɪf] ,
in reviewing what he considered to be the necessary proprieties of clerical life ,
在 复习 什么 他 经过考虑的 到 是 这 必要的 礼仪 的 文员 生活 ,

在审视他认为神职人员生活中必不可少的礼仪时，

[ɪn][l'eɪɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][oʊn][fju:tʃər][moʊd][ʌv; əv][lɪvɪŋ] , [tu;; tə][ə'su:m][noʊ][prɪ'kju:lɪər][sæsər'dootl]
in laying out his own future mode of living , to assume no peculiar sacerdotal
在 躺下 出去 他的 自己的 未来 模式 的 活的 , 到 认为 不 奇特 祭司
[ˈstriktnəs] ;
strictness ;
严格性 ;

在规划自己未来的生活方式时，他没有采取任何特殊的圣职人员的严格做法；

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [nʊʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'haʊnsər] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv][kɑ:rd] - [ˈteɪblz] ,
he would not be known as a denouncer of dancing or of card - tables ,
他 会 不是 是 已知 作为 一个 谴责者 的 跳舞 或者 的 卡片 - 表格 ,
他不会以谴责跳舞或纸牌游戏而闻名。

[ʌv; əv] [ˈθiətəz] [ɔ:r][ʌv; əv][ˈnɑ:v(ə)] - [ˈri:dɪŋ] ; [hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
of theatres or of novel - reading ; he would take the world around him as
的 剧院 或者 的 小说 - 阅读 ; 他 会 拿 这 世界 大约 他 作为
[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
he found it ,
他 成立 它 ,
他既不沉迷于戏剧，也不沉迷于阅读小说；他会接受他所看到的周围的世界。

[ɪn'devər] [baɪ] [ˈpri:sept] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði][ˈgrædʒuəl]
endeavouring by precept and practice to lend a hand to the gradual
努力 经过 戒律 和 实践 到 借 一个 手 到 这 逐渐地
[ə,mi:lɪə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [prə'dʒʊsɪŋ] ;
amelioration which Christianity is producing ;
改善 哪个 基督教 是 生产 ;
努力通过教义和实践来帮助基督教带来的渐进式改善；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [ə'tempt] [nʊʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔ:r][mə'dʒestɪk] [rɪ'fɔ:rmz] .
but he would attempt no sudden or majestic reforms .
但 他 会 试图 不 突然 或者 雄伟 改革 .
但他不会尝试进行任何突然或宏伟的改革。

[keɪk] [ænd; ənd] [eɪl] [wɒd] [sti:l] [bi:; bi][ˈpɑ:pjələr] , [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər][bi:; bi][hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
Cake and ale would still be popular , and ginger be hot in the mouth ,
蛋糕 和 麦芽酒 会 仍然 是 受欢迎的 , 和 姜 是 热的 在 这 嘴 ,
蛋糕和啤酒仍然会很受欢迎，而姜味会让人觉得辛辣。

[let][hɪm; ɪm] [pri:tʃ] [ˈevər][soʊ] — [let][hɪm; ɪm][bi:; bi][ˈnevər][soʊ] [ˈsɑ:ləm] [ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]
let him preach ever so — let him be never so solemn a hermit ; but a
让 他 布道 曾经 所以 — 让 他 是 绝不 所以 庄严 一个 隐士 ; 但 一个
[braɪt] [feɪs] ,
bright face ,
明亮的 脸 ,
让他永远这样布道——让他永远不要那么严肃地做个隐士；但要保持一张明亮的脸庞，

[ə; eɪ] [tru:] [ˈtrʌstɪŋ] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈhʌmb(ə)][maɪnd] ,
a true trusting heart , a strong arm , and an humble mind ,
一个 真的 信任 心 , 一个 强的 手臂 , 和 一个 谦逊的 头脑 ,
一颗真正信任的心，一双强壮的胳膊，以及一颗谦逊的心。

[maɪt] [du:] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [men] [meɪ] [bi:; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t]
might do much in teaching those around him that men may be gay and yet not
可能 做 很多 在 教学 那些 大约 他 那 男人 可能 是 同性恋 和 然而 不是
[ˈprɔ:flɪɡət] ,
profligate ,
挥霍无度 ,
他或许能帮助身边的人明白，男人可以是同性恋，但并不一定会放荡不羁。

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ded] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
that women may be devout and yet not dead to the world .
那 女性 可能 是 虔诚的 和 然而 不是 死的 到 这 世界 .
女性可以虔诚，但又不与世隔绝。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfju:tʃər] [laɪf] ;
Such had been his ideas as to his own future life ;
这样的 有 到过 他的 想法 作为 到 他的 自己的 未来 生活 ;
这就是他对未来生活的设想；

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ˈmeni] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [əˈbaʊt]
and though many will think that as a clergyman he should have gone about
和 尽管 许多 将要 思考 那 作为 一个 牧师 他 应该 有 已消失 关于
[hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [-]
his work with [523]
他的 工作 和 [-]

尽管许多人认为，作为一名牧师，他应该以[523]的方式开展他的工作

[mɔːr] [ˈsɪriəs] [dɪˈvʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt]
more serious devotion of thought
更多的 严肃的 虔诚 的 想法

更严肃的思考

, [ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðem; ðəm] ; — [sʌm; səm] [ˈfɔːli] [ˈɔːlsəʊ] ,
, nevertheless there was some wisdom in them ; — some folly also ,
, 尽管如此 那里 曾是 一些 智慧 在 他们 ; — 一些 蠢事 还 ,
[ʌnˈdaʊtɪdli] ,
undoubtedly ,
无疑 ,

然而，其中也包含一些智慧；——当然，也包含一些愚蠢之处。

[æz; əz] [əˈpɪrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblz] [ˈɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] .
as appeared by the troubles into which they led him .
作为 出现 经过 这 麻烦 进入 哪个 他们 引领 他 .

从他们给他带来的麻烦就能看出来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈfekt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][bæd] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ I will not affect to think that to be bad , ” said he to himself ,
“ 我 将要 不是 影响 到 思考 那 到 是 坏的 , ” 说 他 到 他自己 ,

“我不会假装认为那是件坏事,”他自言自语道。

“ [wɪt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bæd] .
“ which in my heart of hearts does not seem to be bad .
“ 哪个 在 我的 心 的 心 做 不是 似乎 到 是 坏的 .

“我内心深处觉得这似乎并不坏。”

“ [ænd; ʌnd] [ðʌs] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈhʌntɪŋ]
“ And thus he resolved that he might live without contamination among hunting
“ 和 因此 他 已解决 那 他 可能 居住 没有 污染 之中 打猎

[ˈskwɪəz] .
squires .
乡绅 .

“因此，他决心要与狩猎侍从们一起生活，不受污染。”

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli] [tuː] [proʊn] [baɪ] [ˈheɪtʃər] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ˈʌðər] [dɪd] [əˈraʊnd]
And then , being a man only too prone by nature to do as others did around
和 然后 , 存在 一个 男人 仅有的 也 易于 经过 自然 到 做 作为 其他的 做过 大约

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后，作为一个天性很容易随波逐流的人，

[hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [ðæt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪt] [hiː; hi]
he found by degrees that that could hardly be wrong for him which he
他 成立 经过 学位 那 那 可以 几乎 是 错误的 为了 他 哪个 他
[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
admitted to be right for others .
承认 到 是 正确的 为了 其他的 .

他逐渐发现，对他来说这几乎不可能是错的，而他承认这对其他人来说是正确的。

[bʌt; bət] [stil] [hɪz; ɪz] ['kɑ:n]əns] [ʌp'breɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
But still his conscience upbraided him ,
但 仍然 他的 良心 责备 他 ,
但他的良心仍然在责备他。

[ænd; ænd][hi;; hi] [dɪ'klaɪrɪd] [tu;; tə] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [jɪr] [hi;; hi] [wʊd]
and he declared to himself more than once that after this year he would
和 他 声明 到 他自己 更多的 比 一次 那 后 这 年 他 会
[hʌnt] [noʊ] [mɔ:r] .
hunt no more .
打猎 不 更多的 .

他不止一次地对自己说，今年以后他再也不打猎了。
[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæni] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɑ:n] [ðoʊz] [deɪz]
And then his own Fanny would look at him on his return home on those days
和 然后 他的 自己的 触 会 看 在 他 在 他的 返回 家 在 那些 天
[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
in a manner that cut him to the heart .
在 一个 方式 那 切 他 到 这 心 .
而每当他回到家，他自己的妻子芬妮就会用一种令他心如刀绞的眼神看着他。

[ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
She would say nothing to him .
她 会 说 没有什么 到 他 .
她什么也没跟他说。

[ʃi;; ʃɪ] ['nevər] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [toʊn] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['æŋɡrɪ] [aɪz] ,
She never inquired in a sneering tone , and with angry eyes ,
她 绝不 询问 在 一个 冷笑 语气 , 和 和 生气的 眼睛 ,
她从不以嘲讽的语气和愤怒的眼神询问，
['weðər] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [spɔ:rt] ; [bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
whether he had enjoyed his day's sport ; but when he spoke of it ,
无论 他 有 享受 他的 天 运动 ; 但 什么时候 他 辐 的 它 ,
他是否享受了当天的运动，这一点尚不清楚；但当他谈到此事时，

[ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] ;
she could not answer him with enthusiasm ;
她 可以 不是 回答 他 和 热情 ;
她无法热情地回答他；

[ænd; ænd][ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] .
and in other matters which concerned him she was always enthusiastic .
和 在 其他 事情 哪个 担心的 他 她 曾是 总是 热情的 .
在其他与他有关的事情上，她总是充满热情。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [tu:] , [hi;; hi] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] ,
After a while , too , he made matters worse ,
后 一个 尽管 , 也 , 他 制成 事情 更糟 ,
过了一段时间，他反而把事情弄得更糟了。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [hi;; hi][dɪd] [ə'hʌðər] ['veri] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .
for about the end of March he did another very foolish thing .
为了 关于 这 结尾 的 行进 他 做过 其他 非常 愚蠢 事物 .
大约在三月底，他又做了一件非常愚蠢的事。

[hi;; hi]['ɔ:lmoʊst] [kən'sentɪd] [tu;; tə] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] ['səʊərbɪ] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l]
He almost consented to buy an expensive horse from Sowerby — an animal
他 几乎 同意 到 买 一个 昂贵的 马 从 索尔比 — 一个 动物
[wɪtʃ] [hi;; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['wɑ:ntɪd] ,
which he by no means wanted ,
哪个 他 经过 不 方法 通缉 ,
他几乎同意从索尔比那里买下一匹昂贵的马——而这匹马是他根本不想要的。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌns] [pə'zest] , [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [li:d] [hɪm; ɪm][ɪntu:] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)] .
and which , if once possessed , would certainly lead him into further trouble .
和 哪个 , 如果 一次 拥有 , 会 当然 带领 他 进入 更远 麻烦 .
而一旦拥有了它, 肯定会给他带来更大的麻烦。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)] ,
A gentleman , when he has a good horse in his stable ,
一个 绅士 , 什么时候 他 有 一个 好的 马 在 他的 稳定的 ,
一位绅士, 如果他的马厩里有一匹好马,

[dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] .
does not like to leave him there eating his head off .
做 不是 喜欢 到 离开 他 那里 吃 他的 头 离开 .
不喜欢让他一个人待在那里吃个不停。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ][gɪɡ] - [hɔ:rs] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ki:n] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ][gɪɡ] ;
If he be a gig - horse , the owner of him will be keen to drive a gig ;
如果 他 是 一个 演出 - 马 , 这 所有者 的 他 将要 是 敏锐的 到 驾驶 一个 演出 ;
如果他是一匹拉车的马, 他的主人就会很乐意去驾驭它;

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] .
if a hunter , the happy possessor will wish to be with a pack of hounds .
如果 一个 猎人 , 这 快乐的 拥有者 将要 希望 到 是 和 一个 盒 的 猎犬 .
如果是一位猎人, 那么拥有这件物品的幸运者会希望身边有一群猎犬。

“ [mɑ:rk] , ” [sed] ['saʊərbi] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [tə'geðər] ,
“ **Mark , ” said Sowerby to him one day , when they were out together ,**
” 标记 , ” 说 索尔比 到 他 一 天 , 什么时候 他们 是 出去 一起 ,
“马克,”有一天, 索尔比和他一起外出时, 索尔比对他说。

“ [ðɪs] [bru:t] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][soʊ] [freʃ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [raɪd] [hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ]
“ **this brute of mine is so fresh , I can hardly ride him ; you are young**
” 这 蛮力 的 矿 是 所以 新鲜的 , 我 能 几乎 骑 他 ; 你 是 年轻的

[ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] ;
and strong ;
和 强的 ;
“我的这匹牲畜精力充沛, 我几乎骑不动它; 你年轻力壮;

[tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] .
change with me for an hour or so .
改变 和 我 为了 一个 小时 或者 所以 .
跟我换衣服大约一个小时。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [tʃeɪndʒ] ,
“ **And then they did change ,**
” 和 然后 他们 做过 改变 ,
“然后他们确实改变了。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['rɑ:bə:rts] [faʊnd] [hɪm'self] ['maʊntɪd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and the horse on which Roberts found himself mounted went away with him
和 这 马 在 哪个 罗巴茨 成立 他自己 安装 去 离开 和 他
['bjʊ:trfli] .
beautifully .
非常漂亮 .
罗巴茨骑上的那匹马, 带着他优雅地离开了。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)] , ” [sed] [mɑ:rk] , [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [met] .
“ **He's a splendid animal , ” said Mark , when they again met .**
” 他是 一个 灿烂 动物 , ” 说 标记 , 什么时候 他们 再次 遇见 .
“他是一只很棒的动物,”马克在再次见到他时说道。

“ [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [weɪt] .
“ **Yes , for a man of your weight .**
“ 是的 , 为了 一个 男人 的 你的 重量 .
“ 是的, 对于你这样的体重来说。”

[hiːz] [θroʊn] [ə'wei] [ə'pɑːn][em 'iː] ; — [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
He's thrown away upon me ; — too much of a horse for my purposes .
他是 抛掷 离开 之上 我 ; — 也 很多 的 一个 马 为了 我的 目的 .
他被我抛弃了; ——对我来说, 他太像一匹马了。

[aɪ][dəʊnt][get] [ə'boːŋ] [naʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
I don't get along now quite as well as I used to do .
我 不 得到 沿着 现在 相当 作为 出色地 作为 我 用过的 到 做 .
我现在和大家相处得不如以前那么融洽了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌntər] ; [dʒʌst]['raɪzɪŋ][sɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He is a nice sort of hunter ; just rising six , you know .
他 是 一个 好的 种类 的 猎人 ; 只是 上升 六 , 你 知道 .
他是个不错的猎人; 才刚升六岁, 你知道的。

“ [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd]
“ **How it came to pass that the price of the splendid animal was mentioned**
“ 如何 它 来了 到 经过 那 这 价格 的 这 灿烂 动物 曾是 提及
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
“他们之间是如何谈及这头名贵牲畜的价格的呢? ”

[aɪ] [niːd] [nɔːt] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zæktnəs] .
I need not describe with exactness .
我 需要 不是 描述 和 精确 .
我无需详细描述。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['mɪstər] . ['səʊərbɪ] [təʊld][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs]
But it did come to pass that Mr . Sowerby told the parson that the horse
但 它 做过 来 到 经过 那 先生 : 索尔比 讲述 这 牧师 那 这 马
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] 130l .
should be his for 130l .
应该 是 他的 为了 130l .
但后来索尔比先生告诉牧师, 这匹马应该以 130 英镑的价格归他所有。

“ [ænd; ænd][aɪ] ['riːəli] [wɪ] [juːd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , “ [sed] ['səʊərbɪ] .
“ **And I really wish you'd take him , ” said Sowerby .**
“ 和 我 真的 希望 你会 拿 他 , “ 说 索尔比 .
“我真希望你能收留他,”索尔比说。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɑːrʃəli] [rɪ'liːvɪŋ] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] .
“ **It would be the means of partially relieving my mind of a great weight .**
“ 它 会 是 这 方法 的 部分 缓解 我的 头脑 的 一个 伟大的 重量 .
“这可以部分减轻我心中的巨大压力。”

“ [mɑːrk] [lʊkt] [ʌp][ɪ'ntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səp'praɪz] ,
“ **Mark looked up into his friend's face with an air of surprise ,**
“ 标记 看起来 向上 进入 他的 朋友们 脸 和 一个 空气 的 惊喜 ,
马克抬起头, 带着一丝惊讶的神情看着他的朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɔːt][æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
for he did not at the moment understand how this should be the case .
为了 他 做过 不是 在 这 片刻 理解 如何 这 应该 是 这 案件 .
因为他当时并不明白为什么会这样。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **I am afraid , you know ,**
“ 我 是 害怕的 , 你 知道 ,

“恐怕, 你知道,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪntuː][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ə'baʊt] [ðæt]
that you will have to put your hand into your pocket sooner or later about that
那 你 将要 有 到 放 你的 手 进入 你的 口袋 很快 或者 之后 关于 那
[ə'kɜːrsɪd] [bɪl] — “ [mɑːrk] [ʃræŋk] [æz; əz][ðə; ði] [prə'feɪn] [wɜːrd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] — “ [ænd; ənd][aɪ]
accursed bill — “ Mark shrank as the profane word struck his ears — “ and I
被诅咒的 账单 — “ 标记 缩小 作为 这 亵渎 单词 击 他的 耳朵 — “ 和 我
[ʃʊd; jəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
should be glad to think that you had got something in hand in the way of
应该 是 高兴的 到 思考 那 你 有 得到 某物 在 手 在 这 方式 的
[ˈvæljuː] . “ [-]
value . “ [524]
价值 . “ [-]

“你迟早要掏钱买那张该死的钞票——”马克听到这句亵渎的话, 不禁缩了缩脖子——“我倒希望你手头能有点值钱的东西。”[524]

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv] 500l . ? “
“ **Do you mean that I shall have to pay the whole sum of 500l . ? “**
“ 做 你 意思是 那 我 将 有 到 支付 这 所有的 和 的 500l . ? “
“你的意思是说我必须支付全部500英镑吗? ”

“ [oʊ] ! [daɪ] , [noʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **Oh ! dear , no ; nothing of the kind .**
“ 哦 ! 亲爱的 , 不 ; 没有什么 的 这 种类 .
“哦! 天哪, 不; 绝对不是那样。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] :
But something I dare say you will have to pay :
但 某物 我 敢 说 你 将要 有 到 支付 :
但我敢说, 有些事你必须付出代价:

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdændɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] ,
if you like to take Dandy for a hundred and thirty ,
如果 你 喜欢 到 拿 花花公子 为了 一个 百 和 三十 ,
如果你愿意花一百三十美元买丹迪,

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [prɪ'perəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] [wen] [ˈtoʊzɜː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you can be prepared for that amount when Tozer comes to you .
你 能 是 准备 为了 那 数量 什么时候 托泽 来 到 你 .
当托泽来找你的时候, 你可以做好支付这笔款项的准备。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][dɔːg] [tʃiːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] .
The horse is dog cheap , and you will have a long day for your money .
这 马 是 狗 便宜的 , 和 你 将要 有 一个 长的 天 为了 你的 钱 .
这匹马很便宜, 但你花的钱绝对物有所值, 可以骑它走很远的路。

“ [mɑːrk][æɪt; ət][fɜːrst] [dɪ'klerd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] , [ðæt] [hiː; hi][daɪd][naːt][waːnt][ðə; ði]
“ **Mark at first declared , in a quiet , determined tone , that he did not want the**
“ 标记 在 第一的 声明 , 在 一个 安静的 , 决定 语气 , 那 他 做过 不是 想 这
[hɔːrs] ;
horse ;
马 ;

“马克起初用平静而坚定的语气宣称, 他不要这匹马;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] – [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][soʊ] ['feɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]
but it afterwards appeared to him that if it were so fated that he
但 它 然后 出现 到 他 那 如果 它 是 所以 命中注定 那 他
[mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ]['pɔ:ɹf(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [soʊɜːbi:z] ['dets] ,
must pay a portion of Mr . Sowerby's debts ,
必须 支付 一个 部分 的 先生 : 索尔比 债务 ,
但后来他意识到, 如果命中注定他必须偿还索尔比先生的一部分债务,

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'peɪ] [hɪm'self] [tu:; tə]['eni] [ɪk'stent] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
he might as well repay himself to any extent within his power .
他 可能 作为 出色地 偿还 他自己 到 任何 程度 之内 他的 力量 :
他不妨在力所能及的范围内犒劳一下自己。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [pər'hæps] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:ɹs] [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] .
It would be as well perhaps that he should take the horse and sell him .
它 会 是 作为 出色地 也许 那 他 应该 拿 这 马 和 卖 他 :
或许他最好把那匹马牵走卖掉。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:ɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn]['mɪstər] . [soʊɜːbi:z]
It did not occur to him that by so doing he would put it in Mr . Sowerby's
它 做过 不是 发生 到 他 那 经过 所以 正在做 他 会 放 它 在 先生 : 索尔比
['paʊər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
power to say that some valuable consideration had passed between them
力量 到 说 那 一些 有价值的 考虑 有 通过了 之间 他们
[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [bɪl] ,
with reference to this bill ,
和 参考 到 这 账单 ,
他没有想到, 这样做会使索尔比先生有权声称他们之间就这份账单达成了某种有价值的对价。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪdɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl]
and that he would be aiding that gentleman in preparing an inextricable
和 那 他 会 是 协助 那 绅士 在 准备 一个 密不可分
[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] - ['mætəɹz] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
confusion of money - matters between them .
困惑 的 钱 - 事情 之间 他们 :
他还说他会帮助那位先生在他们之间制造一起错综复杂的金钱纠纷。

['mɪstər] . ['saʊərbi] [wel] [nu:] [ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Mr . Sowerby well knew the value of this .
先生 : 索尔比 出色地 知道 这 价值 的 这 :
索尔比先生非常清楚这其中的价值。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['plɜ:zəb(ə)] ['stɔ:ɹɪ] ,
It would enable him to make a plausible story ,
它 会 使能够 他 到 制作 一个 合情合理 故事 ,
这将使他能够编造一个看似合理的故事。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [ʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔ:ɹd] [lʌftən] .
as he had done in that other case of Lord Lufton .
作为 他 有 完毕 在 那 其他 案件 的 主 卢夫顿 :
就像他在卢夫顿勋爵的另一个案件中所做的那样。

“ [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['dændɪ] ?
“ Are you going to have Dandy ?
“ 是 你 去 到 有 花花公子 ?
“你打算要丹迪吗? ”

“ ['saʊərbi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ Sowerby said to him again .
“ 索尔比 说 到 他 再次 :
索尔比又对他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
“ **I can't say that I will just at present , “ said the parson .**
“ 我 不能 说 那 我 将要 只是 在 展示 , ” 说 这 牧师 .

“我现在还不能说我会这样做,”牧师说道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʒəd] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ˈoʊvər] ? ”
“ **What should I want of him now the season's over ? “**
“ 什么 应该 我 想 的 他 现在 这 本季 超过 ? ”

“现在赛季结束了，我还能对他有什么要求呢？ ”

“ [ɪgˈzæktli] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ænd] [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsiːzənz] [ˈoʊvər] ? ”
“ **Exactly , my dear fellow ; and what do I want of him now the season's over ? “**
“ 确切地 , 我的 亲爱的 同伴 ; 和 什么 做 我 想 的 他 现在 这 本季 超过 ? ”

“正是如此，我亲爱的朋友；现在赛季结束了，我还需要他做什么呢？ ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
If it were the beginning of October instead of the end of March ,
如果 它 是 这 开始 的 十月 反而 的 这 结尾 的 行进 ,

如果时间是十月初而不是三月底，

[ˈdændi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈθɜːrti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] :
Dandy would be up at two hundred and thirty instead of one :
花花公子 会 是 向上 在 二 百 和 三十 反而 的 一 :

丹迪会在两百三十分而不是一点钟起床：

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] [ðæt] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
in six months ' time that horse will be worth anything you like to ask for him .
在 六 几个月 - 时间 那 马 将要 是 值得 任何事物 你 喜欢 到 问 为了 他 .

六个月后，那匹马的价格将达到你想要的任何水平。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][boʊn] .
Look at his bone .
看 在 他的 骨 .

看看他的骨头。

“ [ðə; ði][ˈvɪkər][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][boʊnz] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ænd]
“ **The vicar did look at his bones , examining the brute in a very knowing and**
“ 这 牧师 做过 看 在 他的 骨头 , 检查 这 蛮力 在 一个 非常 会心 和

[ʌnˈklerɪkəl] [ˈmænər] .
unclerical manner .
非神职人员 方式 .

“牧师确实查看了他的骨骼，以一种非常了解情况但又不像牧师的方式审视着这具尸体。”

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈænəməlz] [fɔːr] [fiːt] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈfraːgz] ,
He lifted the animal's four feet , one after another , handling the frogs ,
他 抬起 这 动物 四 脚 , 一 后 其他 , 处理 这 青蛙 ,

他依次抬起这只动物的四只脚，小心翼翼地处理着青蛙。

[ænd; ænd] [ˈmeʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ;
and measuring with his eye the proportion of the parts ;
和 测量 和 他的 眼睛 这 部分 的 这 部分 ;

他用肉眼测量各部分的比例；

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][legz] , [ˈspænɪŋ] [ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər]
he passed his hand up and down the legs , spanning the bones of the lower
他 通过了 他的 手 向上 和 向下 这 腿 , 跨越 这 骨头 的 这 降低

[dʒɔɪnt] ;
joint ;
联合的 ;

他将手在腿上上下下抚摸，跨过下关节的骨头；

[hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tʊk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
he peered into his eyes , took into consideration the width of his chest ,
他 窥视 进入 他的 眼睛 , 采取 进入 考虑 这 宽度 的 他的 胸部 ,
他凝视着他的眼睛, 打量着他胸膛的宽度,

[ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnt] ,
the dip of his back , the form of his ribs , the curve of his haunches ,
这 蘸 的 他的 后退 , 这 形式 的 他的 肋骨 , 这 曲线 的 他的 臀部 ,
他背部的凹陷, 肋骨的形状, 臀部的曲线,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [fɔːr; fər] [ˈbriːðɪŋ] [wen] [prest] [baɪ][wɜːrk] .
and his capabilities for breathing when pressed by work .
和 他的 能力 为了 呼吸 什么时候 按下 经过 工作 :
以及他在工作压力下呼吸的能力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ,
And then he stood away a little , eyeing him from the side ,
和 然后 他 站立 离开 一个 小的 , 觊觎 他 从 这 边 ,
然后他稍稍退后一步, 从侧面打量着他。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and taking in a general idea of the form and make of the whole .
和 采取 在 一个 一般的 主意 的 这 形式 和 制作 的 这 所有的 :
并大致了解整体的形状和构成。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][stænd][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ” [aɪ] [θɪŋk] , [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
“ He seems to stand over a little , ” I think , said the parson .
“ 他 似乎 到 站立 超过 一个 小的 , ” 我 思考 , 说 这 牧师 :
“他好像有点站不稳,”牧师说。

“ [ɪts] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
“ It's the lie of the ground .
“ 它是 这 说谎 的 这 地面 :
“这是事实。”

[muːv] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [bɔːb] .
Move him about , Bob .
移动 他 关于 , 鲍勃 :
鲍勃, 把他挪开。

[ðer; ðər] [naʊ] , [let][hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər] . “
There now , let him stand there . ”
那里 现在 , 让 他 站立 那里 : “
就让他站在那儿吧。

“ [ˈhiːz] [naːt] [ˈpɜːrfɪkt] , ” [sed] [mɑːrk] .
“ He's not perfect , ” said Mark .
“ 他是 不是 完美的 , ” 说 标记 :
“他并不完美,”马克说。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [laɪk][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈnaɪsɪʃ] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] . ”
“ I don't quite like his heels ; but no doubt he's a nicish cut of a horse . ”
“ 我 不 相当 喜欢 他的 高跟鞋 ; 但 不 怀疑 他是 一个 尼西什 切 的 一个 马 : ”
“我不太喜欢他的后蹄; 但毫无疑问, 他是一匹不错的马。”

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
“ I rather think he is .
“ 我 相当 思考 他 是 :
“我倒觉得他确实是。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
If he were perfect , as you say ,
如果 他 是 完美的 , 作为 你 说 ,
如果他真像你所说的那样完美的话,

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][jɔ:; jər][ˈsteɪblz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] .
he would not be going into your stables for a hundred and thirty .
他 会 不是 是 去 进入 你的 马厩 为了 一个 百 和 三十 :
他一百三十美元都不会进你的马厩。

[du:][ju:; jʊ][ˈevər] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [hɔ:rs] ? "
Do you ever remember to have seen a perfect horse ? "
做 你 曾经 记住 到 有 已见 一个 完美的 马 ? "
你还记得见过完美的马吗？

" [jɔ:; jər] [mer] [ˈmɪsɪz] . [ɡæmp][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . "
" **Your mare Mrs . Gamp was as nearly perfect as possible .** "
" 你的 母马 太太 : 甘普 曾是 作为 几乎 完美的 作为 可能的 : "
“你的母马甘普夫人几乎完美无瑕。”

" [ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ɡæmp][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:ltz] .
" **Even Mrs . Gamp had her faults .**
" 甚至 太太 : 甘普 有 她 故障 :
“即使是甘普夫人也有她的缺点。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈfi:dər] .
In the first place she was a bad feeder .
在 这 第一的 地方 她 曾是 一个 坏的 喂料器 :
首先，她喂食的技巧很差。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdʌznt] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ɡæmp] .
But one certainly doesn't often come across anything much better than Mrs . Gamp .
但 一 当然 不 经常 来 穿过 任何事物 很多 更好的 比 太太 : 甘普 :
但你很难经常遇到比甘普夫人更好的人。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ˈoʊvər] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsteɪb(ə)]
" **And thus the matter was talked over between them with much stable**
" 和 因此 这 事情 曾是 谈话 超过 之间 他们 和 很多 稳定的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
于是，他们之间进行了多次深入而稳定的交谈，最终解决了这个问题。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsəʊərbi] [mɔ:r] [-]
all of which tended to make Sowerby more [525]
全部 的 哪个 倾向于 到 制作 索尔比 更多的 [-]
所有这些都使得索尔比更加[525]

[ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈseɪkrɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
and more oblivious of his friend's sacred profession ,
和 更多的 浑然不觉 的 他的 朋友们 神圣 职业 ,
他对朋友的神圣职业更加浑然不觉。

[ænd; ənd][pərˈhæps][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈvɪkər] [hɪmˈself] [tu:] [ˈfri:kwəntli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][aɪˈti:][ˈɔ:lsoʊ] .
and perhaps to make the vicar himself too frequently oblivious of it also .
和 也许 到 制作 这 牧师 他自己 也 频繁地 浑然不觉 的 它 还 :
或许也正因为如此，牧师本人也常常对此浑然不觉。

[bʌt; bət][noʊ] : [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
But no : he was not oblivious of it .
但 不 : 他 曾是 不是 浑然不觉 的 它 :
但他并非对此毫不知情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
He was even mindful of it ;
他 曾是 甚至 正念 的 它 ;
他甚至对此心存感激；

[bʌt; bət] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər]
but mindful of it in such a manner that his thoughts on the subject were
但 正念 的 它 在 这样的 一个 方式 那 他的 想法 在 这 主题 是
[ˈnʌʊədəɪz] ['ɔ:lweɪz] ['peɪnf(ə)l] .
nowadays always painful .
如今 总是 痛苦 .

但他对此却耿耿于怀，以至于如今他一想到这件事就会感到痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [kɔ:ld] - ['laɪɪŋ] [ə'weɪ] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
There is a parish called Hogglestock lying away quite in the northern extremity of
那里 是 一个 教区 称为 - 说谎 离开 相当 在 这 北方 末端 的
[ðə; ði] ['i:stərn] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] — ['laɪɪŋ] ['ɔ:lsʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]
the eastern division of the county — lying also on the borders of the western
这 东 分配 的 这 县 — 说谎 还 在 这 边界 的 这 西
[dɪ'vɪz(ə)n] .
division .
分配 .

有一个叫做霍格尔斯托克的教区，位于该郡东部地区的最北端，也位于西部地区的边界上。

[aɪ]['ɔ:lmʊʊst] [fɪr] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪ'kʌm] ['nesəsəri] , [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][bi; bi] [kəm'pli:tɪd] ,
I almost fear that it will become necessary , before this history be completed ,
我 几乎 害怕 那 它 将要 变得 必要的 , 前 这 历史 是 完全的 ,
[dɪ'vɪz(ə)n] .
我几乎担心，在这段历史完结之前，这件事会变得势在必行。

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][mæp] [ʌv; əv] ['bɑ:rsɛʃɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:] [eksplə'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ləu'kælitɪz]
to provide a map of Barsetshire for the due explanation of all these localities
到 提供 一个 地图 的 巴塞特郡 为了 这 到期的 解释 的 全部 这些 地方
.
:
.

提供巴塞特郡地图，以便对所有这些地点进行适当说明。

- [ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
Framley is also in the northern portion of the county ,
- 是 还 在 这 北方 部分 的 这 县 ,
弗雷姆利也位于该县北部。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [trʌŋk] [laɪn] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but just to the south of the grand trunk line of railway from which the
但 只是 到 这 南 的 这 盛大 树干 线 的 铁路 从 哪个 这
[bræntʃ] [tu:; tə] ['bɑ:r,tʃɛstər] [straɪks] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [maɪlz] ['hɪrər] [tu:; tə] ['lʌndən]
branch to Barchester strikes off at a point some thirty miles nearer to London
分支 到 巴切斯特 罢工 离开 在 一个 观点 一些 三十 英里 更近 到 伦敦
.
:
.

但就在主干铁路的南边，通往巴切斯特的支线从那里分岔而出，距离伦敦大约三十英里。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] - [kɔ:rt] [ɪz] ['sɪlvər,bɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['westərn]
The station for Framley Court is Silverbridge , which is , however , in the western
这 车站 为了 - 法庭 是 银桥 , 哪个 是 , 然而 , 在 这 西
[dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
division of the county .
分配 的 这 县 .

弗雷姆利苑的车站是银桥站，但银桥站位于该郡的西部地区。

- [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
Hogglestock is to the north of the railway , the line of which , however ,
- 是 到 这 北 的 这 铁路 , 这 线 的 哪个 , 然而 ,
霍格尔斯托克位于铁路北侧，然而，这条铁路线本身

[rʌnz] [θru:z] [ə; eɪ] ['pɔ: rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæriʃ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ə'dʒɔɪnz] - ,
runs through a portion of the parish , and it adjoins Framley ,
跑步 通过 一个 部分 的 这 教区 , 和 它 相邻 - ,
它穿过教区的一部分, 并与弗雷姆利相邻。

[ðoo] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'pɑ:rt] .
though the churches are as much as seven miles apart .
尽管 这 教堂 是 作为 很多 作为 七 英里 除 .
虽然这两座教堂相距七英里之远。

['bɑ:rsɛʃɪər] ['teɪkən] [ɔ:ltə'geðər] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gri:n] [tri:] - [bɪ'kraʊdɪd] ['kaʊnti] , [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ]
Barsetshire taken altogether is a pleasant green tree - becrowded county , with large
巴塞特郡 已采取 共 是 一个 令人愉快的 绿色的 树 - 拥挤 县 , 和 大的
['bɑ:ski] [hedʒz] , ['prɪti] [dæmp] [di:p] [leɪnz] ,
bosky hedges , pretty damp deep lanes ,
博斯基 对冲 , 漂亮的 潮湿 深的 车道 ,
巴塞特郡整体而言是一个令人愉悦的绿树成荫的郡, 有高大的灌木篱笆和略显潮湿的幽深小路。

[ænd; ənd] [rouɪdz] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [græs] ['mɑ:rdʒɪnz] ['rʌnɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðem; ðəm] .
and roads with broad grass margins running along them .
和 道路 和 广阔 草 边距 跑步 沿着 他们 .
道路两旁是宽阔的草地。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ;
Such is the general nature of the county ;
这样的 是 这 一般的 自然 的 这 县 ;
这就是该县的总体情况;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['nɔ: rðərn] [ɪk'streməti] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɔ:ltəz] .
but just up in its northern extremity this nature alters .
但 只是 向上 在 它是 北方 末端 这 自然 改变 .
但在其北部的尽头, 这种自然状况发生了改变。

[ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bli:k] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [hedʒz] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wɒd] ; [nɑ:t]
There it is bleak and ugly , with low artificial hedges and without wood ; not
那里 它 是 苍凉 和 丑陋的 , 和 低的 人造的 对冲 和 没有 木头 ; 不是
[ʌn'kʌltɪvertɪd] ,
uncultivated ,
未开垦的 ,
那里荒凉丑陋, 只有低矮的人工树篱, 没有树木; 并非未开垦的土地。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['pɔ: rjənd] [aʊt] [ɪntu:] [nu:] - ['lʊkɪŋ] [lɑ:rdʒ] [fi:ldz] , ['berɪŋ] ['tɜ:nɪps] [ænd; ənd]
as it is all portioned out into new - looking large fields , bearing turnips and
作为 它 是 全部 份量 出去 进入 新的 - 寻找 大的 字段 , 轴承 萝卜 和
[wi:t] [ænd; ənd] ['mæŋgl] ,
wheat and mangel ,
小麦 和 曼格尔 ,
土地被分割成一片片崭新的大田, 长满了芜菁、小麦和甜菜。

[ɔ:l] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [rou'teɪʃ(ə)n] ;
all in due course of agricultural rotation ;
全部 在 到期的 课程 的 农业 旋转 ;
均在农业轮作的正常过程中进行;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
but it has none of the special beauties of English cultivation .
但 它 有 没有任何 的 这 特别的 美女 的 英语 栽培 .
但它却不具备英国农业的独特魅力。

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - [br'saɪdz] [ðæt]
There is not a gentleman's house in the parish of Hogglegstock besides that
那里 是 不是 一个 绅士的 房子 在 这 教区 的 - 除了 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ;
of the clergyman ;
的 这 牧师 ;
霍格尔斯托克教区除了牧师的住所外， 没有其他绅士的住所；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
and this , though it is certainly the house of a gentleman ,
和 这 , 尽管 它 是 当然 这 房子 的 一个 绅士 ,
而这，虽然无疑是一位绅士的住所，
[kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [soʊ] .
can hardly be said to be fit to be so .
能 几乎 是 说 到 是 合身 到 是 所以 .
很难说他适合担任这个职位。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈʌgli] , [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [smɔ:l] .
It is ugly , and straight , and small .
它 是 丑陋的 , 和 直的 , 和 小的 .
它又丑又直又小。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [əˈtætɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hæf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd][hæf]
There is a garden attached to the house , half in front of it and half
那里 是 一个 花园 随附的 到 这 房子 , 一半 在 正面 的 它 和 一半
[br'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;
房子附带一个花园，一半在房子前面，一半在房子后面；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈgɑ:rdn] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] , [ðoʊ]
but this garden , like the rest of the parish , is by no means ornamental , though
但 这 花园 , 喜欢 这 休息 的 这 教区 , 是 经过 不 方法 装饰 , 尽管
[sə'fɪʃntli] [ˈju:sf(ə)l] .
sufficiently useful .
足够 有用 .
但是，这座花园和教区的其他地方一样，虽然实用，却丝毫没有观赏价值。

[aɪ ˈti:][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [ˈkæbɪdʒz] , [bʌt; bət][noʊ] [tri:z] : [pəˈtetoʊz] [ʌv; əv] , [aɪ] [br'li:v] , [æn; ən]
It produces cabbages , but no trees : potatoes of , I believe , an
它 产 卷心菜 , 但 不 树木 : 土豆 的 , 我 相信 , 一个
[ˈeksələnt] [dɪˈskrɪpʃn] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ˈflaʊərz] ,
excellent description , but hardly any flowers ,
出色的 描述 , 但 几乎 任何 花朵 ,
它结出卷心菜，但不结树；结出的土豆，我认为描述得非常贴切，但几乎不开花。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌb] .
and nothing worthy of the name of a shrub .
和 没有什么 值得 的 这 姓名 的 一个 灌木 .
完全没有一丝灌木可言。

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkaʊnti] ,
Indeed the whole parish of Hogglegstock should have been in the adjoining county ,
的确 这 所有的 教区 的 - 应该 有 到过 在 这 相邻的 县 ,
事实上，整个霍格尔斯托克教区都应该属于邻近的郡。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [əˈtræktɪv] [æz; əz] [ˈbɑ:rsɛʃɪər] ;
which is by no means so attractive as Barsetshire ;
哪个 是 经过 不 方法 所以 吸引人的 作为 巴塞特郡 ;
但它远不如巴塞特郡那么吸引人；

— [ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɜːz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
— **a fact well known to those few of my readers who are well acquainted with**
— 一个 事实 出色地 已知 到 那些 很少 的 我的 读者 WHO 是 出色地 熟人 和
[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
their own country .
他们的 自己的 国家 .

——对于我那些对本国情况比较了解的少数读者来说，这是一个众所周知的事实。

[ˈmɪstər] . ['krɒli] , [huːz] [neɪm] [hæz; hæz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Mr . Crawley , whose name has been mentioned in these pages , was the
先生 . 克劳利 , 谁 姓名 有 到过 提及 在 这些 页面 , 曾是 这
[ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv] .
incumbent of Hogglestock .
现任 的 .

克劳利先生的名字在本书中曾被提及，他是霍格尔斯托克的现任负责人。

[ɑːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)] [ðə; ði][rɪ'mjuːnə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]'[aʊər; ɑːr] ['pæriʃ] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːməɪn][wʌz; wəz]
On what principle the remuneration of our parish clergymen was
在 什么 原则 这 报酬 的 我们的 教区 神职人员 曾是
['setld] [wen] [ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
settled when the original settlement was made ,
定居 什么时候 这 原来的 沉降 曾是 制成 ,

当初制定教区牧师薪酬方案时，依据的是什么原则？

[noʊ] ['diːpəst] , ['kiːnəst] ['lʌvər] [ʌv; əv]'[mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ɪkliːzi'æstɪkl] [blæk] - ['letər] ['lɜːrɪnɪŋ] [kæn; kən] ,
no deepest , keenest lover of middle - aged ecclesiastical black - letter learning can ,
不 最深处 , 最热衷 情人 的 中间 - 老年人 教会的 黑色的 - 信 学习 能 ,
[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [naʊ] [seɪ] .
I take it , now say .
我 拿 它 , 现在 说 .

我想，即使是最热爱中年教会经典学习的人，现在也无法说出这样的话。

[ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [frʌm; frəm] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] [prə'duːs] ,
That the priests were to be paid from tithes of the parish produce ,
那 这 神父 是 到 是 有薪酬的 从 什一奉献 的 这 教区 生产 ,
[ˈʃɜːr; ʃər] ,
神父的薪水将从教区农产品的什一税中支付。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪð] ['sɜːrt(ə)n] [lðər] [ɡʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd]
out of which tithes certain other good things were to be bought and paid
出去 的 哪个 什一奉献 肯定 其他 好的 事物 是 到 是 买 和 有薪酬的
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

其中一部分什一奉献是用来购买和支付某些其他美好事物的，

[sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'per] [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] , [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv]
such as church repairs and education , of so much the most of us have
这样的 作为 教会 维修 和 教育 , 的 所以 很多 这 最多 的 我们 有
[æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] .
an inkling .
一个 暗示 .

例如教堂修缮和教育，这些对我们大多数人来说都略知一二。

[ðæt] [ə; eɪ]'[rektər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːrsn] , [oʊnd] [ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæriʃ] [ɪn]
That a rector , being a big sort of parson , owned the tithes of his parish in
那 一个 校长 , 存在 一个 大的 种类 的 牧师 , 拥有 这 什一奉献 的 他的 教区 在
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

这位教区长，作为一位地位显赫的牧师，拥有他所在教区的全部什一税。

— [ɔːr] [æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
— or at any rate that part of them intended for the clergyman ,
— 或者 在 任何 速度 那 部分 的 他们 故意的 为了 这 牧师 ,
——或者至少是其中打算给牧师的那一部分，
— [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɪkər] [wʌz; wəz] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈdepjʊtɪ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈtaɪtld] [ˈoʊnli] [tuː; tə]
— and that a vicar was somebody's deputy , and therefore entitled only to
— 和 那 一个 牧师 曾是 某人的 副 , 和 所以 标题 仅有的 到
[ˈlɪt(ə)] [taɪð] ,
little tithes ,
小的 什一奉献 ,
——而且，牧师只是某人的代理人，因此只能获得少量的什一税。
[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] : [ʌ; əv] [soʊ] [mʌt] [-]
as being a little body : of so much [526]
作为 存在 一个 小的 身体 : 的 所以 很多 [-]
作为一个小小的身体：如此之多[526]
[wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsɪmp(ə)] [ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdiːə] .
we that are simple in such matters have a general idea .
我们 那 是 简单的 在 这样的 事情 有 一个 一般的 主意 :
我们这些对这类事情不太了解的人，大概知道个大概。
[bʌt; bət] [wʌn] [ˈkænɑːt] [kənˈsiːv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈeni] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]
But one cannot conceive that even in this way any approximation could have been
made ,
但 一 不能 构想 那 甚至 在 这 方式 任何 近似 可以 有 到过
制成 ,
但人们无法想象，即使通过这种方式，也能做出任何近似结果。
[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [ˌmiːdiˈiːvəl] [deɪz] , [tɔːrdz] [ə; eɪ] [fer] [prəˈpɔːrʃnɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [peɪ] [tuː; tə]
even in those old mediæval days , towards a fair proportioning of the pay to
the work .
甚至 在 那些 老的 中世纪 天 , 向 一个 公平的 比例 的 这 支付 到
这 工作 :
即使在中世纪的那些日子里，人们也倾向于让报酬与工作量成公平的比例。
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ˈɪnʌf] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌt] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [naʊ] .
At any rate , it is clear enough that there is no such approximation now .
在 任何 速度 , 它 是 清除 足够的 那 那里 是 不 这样的 近似 现在 :
总之，很明显，目前还没有这样的近似方法。
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [wʊd] [ðer; ðər] [nɑːt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [ʌ; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
And what a screech would there not be among the clergy of the Church ,
和 什么 一个 尖叫 会 那里 不是 是 之中 这 牧师 的 这 教会 ,
而教会的神职人员们，要是听到这话，该是多么凄厉的叫喊声啊！

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [deɪz] ,
even in these reforming days ,
甚至 在 这些 改革 天 ,
即使在如今这个改革的时代，
[ɪf] [ˈeni] [ˈoʊvər] - [boʊld] [rɪˈfɔːrmər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [sʌt] [æ; ən] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd]
if any over - bold reformer were to suggest that such an approximation should
如果 任何 超过 - 大胆的 改革者 是 到 建议 那 这样的 一个 近似 应该
[biː; bi] [əˈtemptɪd] ?
be attempted ?
是 尝试过 ?
如果哪个过于大胆的改革者建议尝试这种近似方法呢？

[let] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['klɜːdʒi:mɪn, 'klɜːdʒi:,mɛn] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd]
Let those who know clergymen , and like them , and have lived
让 那些 WHO 知道 神职人员 , 和 喜欢 他们 , 和 有 居住地
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['oʊnli][ˈfænsi][aɪ ˈti:] !
with them , only fancy it !
和 他们 , 仅有的 想要 它 !
让那些认识神职人员、喜欢他们、并与他们一起生活过的人们去想象吧！

['klɜːdʒi:mɪn, 'klɜːdʒi:,mɛn][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
Clergymen to be paid ,
神职人员 到 是 有薪酬的 ,
神职人员应领取薪酬，
[nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtempə'rælitɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwɑɪrd]
not according to the temporalities of any living which they may have acquired
不是 根据 到 这 时间性 的 任何 活的 哪个 他们 可能 有 获得
[iːðər] [baɪ] ['merɪt][ɔ:r] ['feɪvər] ,
either by merit or favour ,
任何一个 经过 优点 或者 偏爱 ,
并非按照他们通过功绩或恩惠所获得的任何世俗生活状态来衡量，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !
but in accordance with the work to be done !
但 在 根据 和 这 工作 到 是 完毕 !
但要符合工作需要！

[oʊ][ˈdɑ:dɪntən, 'dɑ:dɪŋtən] !
O Doddington !
哦 多丁顿 !
哦，多丁顿！

[ænd; ənd][oʊ] ['stænəp] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
and O Stanhope , think of this ,
和 哦 斯坦霍普 , 思考 的 这 ,
斯坦霍普，想想这件事吧。

[ɪf] [æn; ən][aɪ'di:ə][soʊ] [ˌsækrə'leɪdʒəs] [kæn; kən][faɪnd] ['entrəns] ['ɪntuː][jɔːr; jər][wɔ:rm] [ɪ'kli:zi'æstɪkl] ['buzəmz]
if an idea so sacrilegious can find entrance into your warm ecclesiastical bosoms
如果 一个 主意 所以 亵渎神明 能 寻找 入口 进入 你的 温暖的 教会的 胸部
!
!
!
如果如此亵渎神明的想法都能进入你温暖的教会怀抱！

[ɪ'kli:zi'æstɪkl] [wɜ:rk][tuː; tə][biː; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['kwɑ:ntəti]
Ecclesiastical work to be bought and paid for according to its quantity
教会的 工作 到 是 买 和 有薪酬的 为了 根据 到 它是 数量
[ænd; ənd]['kwɑ:ləti] !
and quality !
和 质量 !
教会工作应根据其数量和质量进行买卖和支付！

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [wʌŋ] [meɪ] ['prɑ:fəsai] [ðæt][wiː; wi] ['ɪŋɡlɪʃmən] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
But , nevertheless , one may prophesy that we Englishmen must come to this ,
但 , 尽管如此 , 一 可能 预言 那 我们 英国人 必须 来 到 这 ,
但是，尽管如此，人们或许可以预言，我们英国人终将走到这一步。

[ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .
disagreeable as the idea undoubtedly is .
令人不快的 作为 这 主意 无疑 是 .
尽管这个想法无疑令人不快。

[ˈmoʊst] [ˈplez(ə)nt] - [ˈmaɪndɪd] [tʻʒɜːtmən] [fiːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈprɪtɪ] [mʌt] [ɪn][ðə; ði]
Most pleasant - minded churchmen feel , I think , on this subject pretty much in the
最多 令人愉快的 - 有思想 教会人士 感觉 , 我 思考 , 在 这 主题 漂亮的 很多 在 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .

我认为，大多数心地善良的教会人士在这个问题上的看法都大同小异。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [pəˈroʊkiəl] [ˈɪŋkəmz] [ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [taɪm] - [ˈɑːnə-d]
Our present arrangement of parochial incomes is beloved as being time - honoured
我们的 展示 安排 的 教区 收入 是 心爱 作为 存在 时间 - 荣幸
, [ˈdʒentəlmən,laɪk] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəˈresk] .
, gentlemanlike , English , and picturesque .
, 绅士风度 , 英语 , 和 如画 .

我们目前这种教区收入分配方式因其历史悠久、绅士风度、英式风格和优美的景色而备受喜爱。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [ədˈhɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
We would fain adhere to it closely as long as we can ,
我们 会 欣然 粘着 到 它 密切 作为 长的 作为 我们 能 ,
we would gladly do so .
我们愿意尽可能严格地遵守它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː;][soʊ][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpredʒudɪsɪz] ,
but we know that we do so by the force of our prejudices ,
但 我们 知道 那 我们 做 所以 经过 这 力量 的 我们的 偏见 ,
but we know that we do so by the force of our prejudices .
但我们知道，我们这样做是出于偏见。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒmənt] .
and not by that of our judgment .
和 不是 经过 那 的 我们的 判断 .
and not by that of our judgment .
并非出于我们的判断。

[ə; eɪ] [taɪm] - [ˈɑːnə-d] , [ˈdʒentəlmən,laɪk] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈpɪktʃəˈresk] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ˈveri]
A time - honoured , gentlemanlike , English , picturesque arrangement is so far very
一个 时间 - 荣幸 , 绅士风度 , 英语 , 如画 安排 是 所以 远的 非常
[drɪˈlaɪtʃ(ə)] .
delightful .
愉快 .

这种历史悠久、充满绅士风度、英式风情、风景如画的安排，目前为止非常令人愉悦。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðər; ðər][nɑːt] [ˈʌðər] [əˈtrɪbjʊːts] [ˈveri] [drɪˈzaɪərəb(ə)] — [neɪ] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] — [ɪn]
But are there not other attributes very desirable — nay , absolutely necessary — in
但 是 那里 不是 其他 属性 非常 理想 — 不 , 绝对地 必要的 — 在
[rɪˈspekt] [tuː; tə] [wɪt] [ðɪs] [taɪm] - [ˈɑːnə-d] ,
respect to which this time - honoured ,
尊重 到 哪个 这 时间 - 荣幸 ,

但是，就这一历史悠久的传统而言，难道就没有其他非常可取——甚至绝对必要——的特质吗？

[ˈpɪktʃəˈresk] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [drɪˈfɪ(ə)nt] ?
picturesque arrangement is so very deficient ?
如画 安排 是 所以 非常 不足 ?
picturesque arrangement is so very deficient ?
风景如画的布置竟然如此不足？

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,
How pleasant it was , too ,
如何 令人愉快的 它 曾是 , 也 ,
How pleasant it was , too ,
真是太愉快了。

[ðæt] [wʌn] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] ['fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ]
that one bishop should be getting fifteen thousand a year and another with
那 一 主教 应该 是 获得 十五 千 一个 年 和 其他 和
[æn; ən] ['iːkwəl] [kʃʊr] [ʌv; əv] ['pɑːrsənz] ['oʊnli] [fɔːr] !
an equal cure of parsons only four !
一个 平等的 治愈 的 牧师 仅有的 四 !
一位主教每年能拿到一万五千英镑，而另一位牧师人数相同的主教却只有四千英镑！

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['prelət] [kʊd; kəd] [get] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn]
That a certain prelate could get twenty thousand one year and his successor in
那 一个 肯定 主教 可以 得到 二十 千 一 年 和 他的 接班人 在
[ðə; ði] [seɪm] ['daɪəsɪs] ['oʊnli] [faɪv] [ðə; ði] [nekst] !
the same diocese only five the next !
这 相同的 教区 仅有的 五 这 下一个 !
一位主教一年能领到两万英镑，而他在同一教区的继任者第二年却只有五万英镑！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən]
There was something in it pleasant , and picturesque ; it was an
那里 曾是 某物 在 它 令人愉快的 , 和 如画 ; 它 曾是 一个
[ə'reɪndʒmənt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['fjuːd(ə)l] [tʃɑːrmz] ,
arrangement endowed with feudal charms ,
安排 捐赠 和 封建 魅力 ,
其中有些东西令人愉悦，充满诗意；这是一种带有封建魅力的安排。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] .
and the change which they have made was distasteful to many of us .
和 这 改变 哪个 他们 有 制成 曾是 令人厌恶的 到 许多 的 我们 .
他们所做的改变令我们许多人感到反感。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sæləri] , [ænd; ənd] [noʊ] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv] [lənd] [ænd; ənd] [lənd] -
A bishop with a regular salary , and no appanage of land and land -
一个 主教 和 一个 常规的 薪水 , 和 不 附属地 的 土地 和 土地 -
['beɪlɪf] ,
bailiffs ,
法警 ,
一位拥有固定薪水，但没有土地封地和土地管家的主教，

[ɪz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
is only half a bishop .
是 仅有的 一半 一个 主教 .
他只是半个主教。

[let] ['eni] [mæn] [pruːv] [tuː; tə] [em 'iː] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] ['evər] [soʊ] ['θɜːrəli] — [let] [em 'iː] [pruːv] [aɪ 'tiː]
Let any man prove to me the contrary ever so thoroughly — let me prove it
让 任何 男人 证明 到 我 这 相反 曾经 所以 彻底 — 让 我 证明 它
[tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [self] ['evər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,
to my own self ever so often ,
到 我的 自己的 自己 曾经 所以 经常 ,
任何人只要能彻底证明相反的观点，我都可以——我自己也应该经常证明这一点。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [nɑːt] [ðer'baɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['ɔːltərd] .
my heart in this matter is not thereby a whit altered .
我的 心 在 这 事情 是 不是 从而 一个 白色 已修改 .
我在这件事上的心意丝毫未变。

[wʌn] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːn] [ɔːr] [tuː] [huː] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
One liked to know that there was a dean or two who got his three thousand
一 喜欢 到 知道 那 那里 曾是 一个 院长 或者 二 WHO 得到 他的 三 千
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,
人们乐于知道有一两位院长每年能拿到三千美元的薪水。

[ænd; ənd][ðæt][ʊəld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpɜːrp(ə)l][held][fɔːr][stɔːlz] , [wʌn][ʌv; əv][wɪt][wʌz; wəz][ˈɡoʊldən] ,
and that old Dr . Purple held four stalls , one of which was golden ,
和 那 老的 博士 : 紫色的 握住 四 摊位 , 一 的 哪个 曾是 金的 ,
那位老紫博士有四个摊位, 其中一个金色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][θriː][ˈsɪlvər] - [ɡɪlt] !
and the other three silver - gilt !
和 这 其他 三 银 - 镀金 !
其余三件是镀金银器!

[sʌt][ˈnɑːlɪdʒ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈplez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] !
Such knowledge was always pleasant to me !
这样的 知识 曾是 总是 令人愉快的 到 我 !
我一直都很喜欢了解这类知识!

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən][stɔːl] !
A golden stall !
一个 金的 摊位 !
金色的摊位!

[haʊ][ˈswiːt][ɪz][ðə; ði][saʊnd][ˌðerˈʌv][tuː; tə][tʃɜːrtʃ] - [ˈlʌvɪŋ][ɪrz] !
How sweet is the sound thereof to church - loving ears !
如何 甜的 是 这 声音 其中 到 教会 - 爱 耳朵 !
对于热爱教堂的人来说, 这声音是多么悦耳动听啊!

[bʌt; bət][ˈbɪʃəp][hæv; həv][bɪn][ˈɔːrɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbjʊːti] , [ænd; ənd][diːnz][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]
But bishops have been shorn of their beauty , and deans are in their
但 主教们 有 到过 剪 的 他们的 美丽 , 和 院长 是 在 他们的
[ˈdekədəns] .
decadence .
颓废 .

但主教们失去了往日的风采, 院长们也堕落了。
[ə; eɪ][juːtɪlɪˈterɪən][eɪdʒ][rɪˈkwairz][ðə; ði][ˈfætnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌkliːziˈæstɪkl][lænd] ,
A utilitarian age requires the fatness of the ecclesiastical land ,
一个 功利主义 年龄 需要 这 肥胖 的 这 教会的 土地 ,
功利主义时代需要教会土地的富饶,

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][aɪ ˈtiː][meɪ][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][aʊt][ˈɪntuː][smɔːl][ˈpɔːʃənz][ʌv; əv][ˈpraːvəndər] ,
in order that it may be divided out into small portions of provender ,
在 命令 那 它 可能 是 分割 出去 进入 小的 部分 的 饲料 ,
以便将其分成小份饲料,

[ɑːn][wɪt][ˈnesəseri][ˈwɜːrkɪŋ][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][meɪ][lɪv; laɪv] ,
on which necessary working clergymen may live ,
在 哪个 必要的 在职的 神职人员 可能 居住 ,
供必要的牧师们生活所需。

— [ˈɪntuː][ˈpɔːʃənz][soʊ][ɪnˈfɪnɪˈtesɪməli][smɔːl][ðæt][ˈwɜːrkɪŋ][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][kæn; kən][ˈhɑːrdli]
— into portions so infinitesimally small that working clergymen can hardly
— 进入 部分 所以 无穷小地 小的 那 在职的 神职人员 能 几乎
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

— 分成如此小的份量, 以至于辛勤工作的牧师几乎无法维持生计。
[ænd; ənd][ðə; ði][fʊl] - [bloʊn][ˈrektəz][ænd; ənd][ˈvɪkər] , [wɪð; wɪθ][fʊl] - [bloʊn][taɪð] — [wɪð; wɪθ][taɪð]
And the full - blown rectors and vicars , with full - blown tithes — with tithes
和 这 满的 - 吹 校长 和 牧师 , 和 满的 - 吹 什一奉献 — 和 什一奉献
[wen][tuː][-]
when too [527]
什么时候 也 [-]

还有那些正式的教区长和副教区长, 以及正式的什一税——以及什一税, 当[527]
[ænd; ənd][ðə; ði][fʊl] - [bloʊn][ˈrektəz][ænd; ənd][ˈvɪkər] , [wɪð; wɪθ][fʊl] - [bloʊn][taɪð] — [wɪð; wɪθ][taɪð]
And the full - blown rectors and vicars , with full - blown tithes — with tithes
和 这 满的 - 吹 校长 和 牧师 , 和 满的 - 吹 什一奉献 — 和 什一奉献
[wen][tuː][-]
when too [527]
什么时候 也 [-]
还有那些正式的教区长和副教区长, 以及正式的什一税——以及什一税, 当[527]

[fʊl] - [bloʊn] [fɔːr; fər] [strikt] [ˌjuːtɪlɪˈterɪən][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] — [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɑːləʊ] .
full - blown for strict utilitarian principles — will necessarily follow .
满的 - 吹 为了 严格的 功利主义 原则 — 将要 一定 跟随 .

完全按照严格的功利主义原则进行——必然会随之而来。

[ˈstænəp] [ænd; ənd][ˈdɑːdɪntən, ˈdɑːdɪŋtən][mʌst; məst][bəʊ; boʊ][ðer; ðər] [ˈhedz] , [wɪð; wɪθ] [sʌt]
Stanhope and Doddington must bow their heads , with such
斯坦霍普 和 多丁顿 必须 弓 他们的 头部 , 和 这样的
[ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈtempərəl] [raɪts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] ,
compensation for temporal rights as may be extracted ,
赔偿 为了 颞 权利 作为 可能 是 提取 ,

斯坦霍普和多丁顿必须低下头，并获得可获得的临时权利补偿。

— [bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [wɪˈðəʊt] [sʌt] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
— **but probably without such compensation as may be desired** .
— 但 大概 没有 这样的 赔偿 作为 可能 是 想要的 .

——但可能无法获得人们所期望的那种补偿。

[ɪn] [ˈʌðər] [treɪdɪz] , [prəˈfɛʃənz] , [ænd; ənd][laɪnz][ʌv; əv][laɪf] , [men][ɑːr; ər] [peɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
In other trades , professions , and lines of life , men are paid according to
在 其他 交易 , 职业 , 和 线条 的 生活 , 男人 是 有薪酬的 根据 到
[ðer; ðər][wɜːrk] .
their work .
他们的 工作 .

在其他行业、职业和生活中，人们的报酬是与工作量成正比的。

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Let it be so in the Church .
让 它 是 所以 在 这 教会 .

愿教会也如此。

[sʌt] [wɪl] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][biː; bi][ðə; ði][ˈɪːdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪˈterɪən] , [rɪˈfɔːrmɪŋ] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] -
Such will sooner or later be the edict of a utilitarian , reforming , matter - of -
这样的 将要 很快 或者 之后 是 这 法令 的 一个 功利主义 , 改革 , 事情 - 的 -
[fækt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
fact House of Parliament .
事实 房子 的 议会 .

这迟早会成为奉行功利主义、改革主义和务实精神的议会的法令。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt] , [wɪt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪntrəˈduːs] [hɪr] ,
I have a scheme of my own on the subject , which I will not introduce here ,
我 有 一个 方案 的 我的 自己的 在 这 主题 , 哪个 我 将要 不是 介绍 这里 ,
关于这个问题，我有一个自己的方案，但我不会在这里介绍。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [men][nɔːr] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
seeing that neither men nor women would read it .
看到 那 两者都不 男人 也不 女性 会 读 它 .

因为无论男女都不会读这本书。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætər] ,
And with reference to this matter ,
和 和 参考 到 这 事情 ,

关于此事，

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [hɪr] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [wɜːrdɪz][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði]
I will only here further explain that all these words have been brought about by the
我 将要 仅有的 这里 更远 解释 那 全部 这些 字 有 到过 带来 关于 经过 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

我在此仅作进一步解释，所有这些话语都是由以下事实引起的：

[ˈnesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ˈsteɪtɪd] ,
necessary to be here stated ,
必要的 到 是 这里 声明 ,

有必要在此说明，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]
that Mr . Crawley only received one hundred and thirty pounds a year for
那 先生 . 克劳利 仅有的 已收到 一 百 和 三十 磅 一个 年 为了
[pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈrɒʊkiəl] [ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [ʌv; əv] - .
performing the whole parochial duty of the parish of Hogglesstock .
表演 这 所有的 教区 责任 的 这 教区 的 - .

克劳利先生每年只领取一百三十英镑，却要履行霍格尔斯托克教区的全部教区职责。

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpæriʃ] .
And Hogglesstock is a large parish .
和 - 是 一个 大的 教区 .

霍格尔斯托克是一个很大的教区。

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [tuː] [ˈpɑːpjələs] [ˈvɪlɪdʒəz] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪkˌmekər] ,
It includes two populous villages , abounding in brickmakers ,
它 包括 二 人口众多 村庄 , 丰富 在 制砖工人 ,

它包括两个人口稠密的村庄，那里有很多制砖工人。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈpɑːrsn] [huː] [wəʊnt] [let] [men] [ɡoʊ]
a race of men very troublesome to a zealous parson who won't let men go
一个 种族 的 男人 非常 麻烦的 到 一个 热心 牧师 WHO 惯于 让 男人 去
[ˈrɑːlɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈfɪərəns] .
rollicking to the devil without interference .
欢快的 到 这 魔鬼 没有 干涉 .

对于一位热忱的牧师来说，这群人非常麻烦，他不会放任这些人肆意妄为地去见魔鬼。

- [hæz; həz] [fʊl] [wɜːrk][fɔːr; fər] [tuː] [men] ;
Hogglesstock has full work for two men ;
- 有 满的 工作 为了 二 男人 ;

霍格尔斯托克有两个男人的工作量；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [fʌndz] [ðerɪn] [ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə] [ˈpɑːrsənz] [wɜːrk][ɪz] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈstaɪpend]
and yet all the funds therein applicable to parson's work is this miserable stipend
和 然而 全部 这 资金 其中 适用的 到 牧师的 工作 是 这 悲惨的 助学金
[ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
of one hundred and thirty pounds a year .
的 一 百 和 三十 磅 一个 年 .

然而，所有用于牧师工作的资金，却只有每年130英镑的可怜津贴。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈstaɪpend] [ˈniːðər] [ˌpɪktʃəˈresk] , [nɔːr] [taɪm] - [ˈɑːnə-d] , [nɔːr][ˈfjuːd(ə)] ,
It is a stipend neither picturesque , nor time - honoured , nor feudal ,
它 是 一个 助学金 两者都不 如画 , 也不 时间 - 荣幸 , 也不 封建 ,

它既不富有诗意，也不历史悠久，更不是封建时代的遗物。

[fɔːr; fər] - [teɪks] [ræŋk][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈkjʊərəsi] .
for Hogglesstock takes rank only as a perpetual curacy .
为了 - 需要 秩 仅有的 作为 一个 永久 神学 .

霍格尔斯托克只担任永久牧师一职。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [bɪfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən][ʌv; əv] [huːm] [ˈmɪstər] .
Mr . Crawley has been mentioned before as a clergyman of whom Mr .
先生 . 克劳利 有 到过 提及 前 作为 一个 牧师 的 谁 先生 .
[ˈrɑːbəːrts] [sed] ,
Roberts said ,
罗巴茨 说 ,

克劳利先生之前曾被提及，罗巴茨先生曾这样评价他：

[ðæt][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [aɪˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpærɪʃ] .
that he almost thought it wrong to take a walk out of his own parish .
那 他 几乎 想法 它 错误的 到 拿 一个 走 出去 的 他的 自己的 教区 .
他甚至觉得离开自己的教区散步都是不合适的。

[ɪn][soʊ] [ˈseɪɪŋ] [mɑːrk][ˈrɑːbəːrts][ʌv; əv] [kɔːrs] [bəˈleskt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈpɑːrsn] ;
In so saying Mark Roberts of course burlesqued his brother parson ;
在 所以 说 标记 罗巴茨 的 课程 滑稽剧 他的 兄弟 牧师 ;
马克·罗伯茨这么说，当然是在嘲讽他的兄弟牧师；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [mæn] , — [ə; eɪ] [strikt] ,
but there can be no doubt that Mr . Crawley was a strict man , — a
但 那里 能 是 不 怀疑 那 先生 . 克劳利 曾是 一个 严格的 男人 , — 一个
strict ,
strict ,
严格的 ,
但毫无疑问，克劳利先生是个严厉的人——一个严厉的、

[stɜːrn] , [ʌnˈplez(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [fɪrd] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] .
stern , unpleasant man , and one who feared God and his own conscience .
船尾 , 令人不快的 男人 , 和 一 WHO 害怕 上帝 和 他的 自己的 良心 .
他是一个严厉、令人不快的人，一个敬畏上帝和自己良心的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrnz] .
We must say a word or two of Mr . Crawley and his concerns .
我们 必须 说 一个 单词 或者 二 的 先生 . 克劳利 和 他的 担忧 .
我们必须简单谈谈克劳利先生及其担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was now some forty years of age ,
他 曾是 现在 一些 四十 年 的 年龄 ,
他当时大约四十岁，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈbenɪfɪs]
but of these he had not been in possession even of his present benefice
但 的 这些 他 有 不是 到过 在 拥有 甚至 的 他的 展示 采邑
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] .
for more than four or five .
为了 更多的 比 四 或者 五 .
但即便是他现在所拥有的这份俸禄，他也只拥有了四五年而已。

[ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ]
The first ten years of his life as a clergyman had been passed in performing
这 第一的 十 年 的 他的 生活 作为 一个 牧师 有 到过 通过了 在 表演
[ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊərət] [ɪn][ə; eɪ] [bliːk] ,
the duties and struggling through the life of a curate in a bleak ,
这 职责 和 挣扎 通过 这 生活 的 一个 策展 在 一个 苍凉 ,
他担任牧师的头十年，都在履行职责和在萧条的环境中艰难地度过，过着一名助理牧师的生活。

[ˈʌɡli] , [kəʊld] [ˈpærɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈkɔːrnwaːl] .
ugly , cold parish on the northern coast of Cornwall .
丑陋的 , 寒冷的 教区 在 这 北方 海岸 的 康沃尔郡 .
康沃尔郡北部海岸一个丑陋、寒冷的教区。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
It had been a weary life and a fearful struggle ,
它 有 到过 一个 厌倦 生活 和 一个 可怕 斗争 ,
那是一段疲惫不堪、充满恐惧的人生。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ˈduːtiz] [ɪl] [rɪˈkwaɪtɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [pərˈfɔːrmd] , [ʌv; əv] [ʌv] **made up of duties ill requited and not always satisfactorily performed , of love** 制成 向上 的 职责 患病的 回报 和 不是 总是 令人满意地 执行 , 的 爱 [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , **and poverty ,** 和 贫困 ,

由得不到回报且并非总是令人满意地履行的义务、爱与贫穷组成，

[ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkɛrɪz] , [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] , [det] , [ænd; ənd] [deθ] . **of increasing cares , of sickness , debt , and death .** 的 增加 关心 , 的 疾病 , 债务 , 和 死亡 .

日益增多的忧虑，疾病、债务和死亡。

[fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] , **For Mr . Crawley had married almost as soon as he was ordained ,** 为了 先生 . 克劳利 有 已婚 几乎 作为 很快 作为 他 曾是 受戒 ,
克劳利先生几乎在受封牧师后不久就结婚了。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [tʃɪl] , [ˈkʌmfərtləs] [ˈkɔːrniʃ] [ˈkɑːtɪdʒ] . **and children had been born to him in that chill , comfortless Cornish cottage .** 和 孩子们 有 到过 出生 到 他 在 那 寒意 , 无安慰 康沃尔郡 小屋 .
他的孩子就出生在那间寒冷、简陋的康沃尔小屋里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [wel] [ˈedʒuketɪd] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈnætʃəd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈdaʊərd] **He had married a lady well educated and softly nurtured , but not dowered** 他 有 已婚 一个 女士 出色地 受过教育 和 轻轻 培育 , 但 不是 嫁妆 [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrldli] [welθ] . **with worldly wealth .** 和 世俗 财富 .

他娶了一位受过良好教育、家教甚好的女子，但妻子并没有世俗的财富。

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ˈbreɪvli] [təˈgeðər] ; **They two had gone forth determined to fight bravely together ;** 他们 二 有 已消失 前进 决定 到 斗争 勇敢地 一起 ;
他们二人决心并肩作战，英勇无畏；

[tuː; tə] [dɪsrɪˈgɑːrd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [weɪz] , **to disregard the world and the world's ways ,** 到 漠视 这 世界 和 这 世界的 方式 ,
不理睬世俗和世俗的规矩，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] . **looking only to God and to each other for their comfort .** 寻找 仅有的 到 上帝 和 到 每个 其他 为了 他们的 舒适 .
他们只向上帝和彼此寻求安慰。

[ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [sɔːft] [ˈreɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfiːdɪŋ] **They would give up ideas of gentle living , of soft raiment , and delicate feeding** 他们 会 给 向上 想法 的 温和的 活的 , 的 柔软的 服饰 , 和 精美的 喂养
:
:
:
他们会放弃温和的生活方式、柔软的衣着和精致的饮食。

[ˈʌðər] , — [ðoʊz] [ðæt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] , **Others , — those that work with their hands ,** 其他的 , — 那些 那 工作 和 他们的 双手 ,
其他人，——那些靠双手工作的人，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbetəməʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɜːrkərz] — [kʊd; kəd][liːv; laɪv][ɪn][ˈdiːs(ə)nʃi][ænd; ənd] [helθ] [əˈpɑːn]
even the bettermost of such workers — could live in decency and health upon
甚至 这 最好的 的 这样的 工人 — 可以 居住 在 体面 和 健康 之上
[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [prəˈvɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] .
even such provision as he could earn as a clergyman .
甚至 这样的 条款 作为 他 可以 赚 作为 一个 牧师 :

即使是最优秀的这类工人，也能凭借当牧师所能挣到的那点收入，过上体面健康的生活。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænər] [wʊd] [ðeɪ] [liːv; laɪv] , [soʊ][ˈpɜːrliˈpɔːrli][ænd; ənd][soʊ] [ˈdiːsntli] , [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]
In such manner would they live , so poorly and so decently , working out their
在 这样的 方式 会 他们 居住 , 所以 差 和 所以 体面地 , 在职的 出去 他们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
他们就这样过着清贫却体面的生活，靠劳动维持生计。

[nɔːt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
not with their hands but with their hearts .
不是 和 他们的 双手 但 和 他们的 心 .
不是用双手，而是用心。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈstæblɪft] [ðəmˈselvz] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][wʌn] [-]
And so they had established themselves , beginning the world with one [528]
和 所以 他们 有 已确立的 他们自己 , 开始 这 世界 和 一 [-]
于是，他们建立了自己的世界，从一人开始[528]

[ber] - [ˈfʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrli][ʌv; əv] [ˈfɔːrˈtiːn] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætərz] ;
bare - footed little girl of fourteen to aid them in their small household matters ;
裸 - 有脚的 小的 女孩 的 十四 到 援助 他们 在 他们的 小的 家庭 事情 ;
一个十四岁的赤脚小女孩来帮助他们处理一些家务；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [kept] [hɑːrt] , [ˈlʌvɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈdɪrli] ,
and for a while they had both kept heart , loving each other dearly ,
和 为了 一个 尽管 他们 有 两个都 保留 心 , 爱 每个 其他 亲爱的 ,
他们两人都曾抱有希望，深爱着对方。

[ænd; ənd] [ˈprɒspərɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .
and prospering somewhat in their work .
和 繁荣 有些 在 他们的 工作 .
并且工作上取得了一定的成功。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [wɔːkt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [noʊz] [nɔːt] [wʌt]
But a man who has once walked the world as a gentleman knows not what
但 一个 男人 WHO 有 一次 步行 这 世界 作为 一个 绅士 知道 不是 什么
[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
it is to change his position ,
它 是 到 改变 他的 位置 ,
但是，一个曾经以绅士身份行走于世的人，并不懂得改变自己的身份意味着什么。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪmˈself] [ˈloʊər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)][ræŋk] .
and place himself lower down in the social rank .
和 地方 他自己 降低 向下 在 这 社会的 秩 .
并降低自己的社会地位。

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi]
Much less can he know what it is so to put down the woman whom he
很多 较少的 能 他 知道 什么 它 是 所以 到 放 向下 这 女士 谁 他
[lʌvz] .
loves .
爱 .
他更不可能体会到贬低自己心爱的女人是怎样一种感受。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [mi:n] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
There are a thousand things , mean and trifling in themselves ,
那里 是 一个 千 事物 , 意思是 和 琐事 在 他们自己 ,
世间有千百件本身卑微琐碎的事 ,

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][dɪ'spaɪzɪz] [wen] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] ,
which a man despises when he thinks of them in his philosophy ,
哪个 一个 男人 鄙视 什么时候 他 思考 的 他们 在 他的 哲学 ,
一个人在哲学思考这些问题时 , 会鄙视它们。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] [tu:; tə][soʊ][stɜ:n][ə; eɪ] [pru:f] .
but to dispense with which puts his philosophy to so stern a proof .
但 到 分配 和 哪个 放置 他的 哲学 到 所以 船尾 一个 证明 :
但要摒弃这一点 , 就必须对他的哲学进行如此严峻的考验。

[let] ['eni] ['pleɪnɪst] [mæn] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][moʊd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:]
Let any plainest man who reads this think of his usual mode of getting himself into
让 任何 最朴素的 男人 WHO 阅读 这 思考 的 他的 通常 模式 的 获得 他自己 进入
[hɪz; ɪz] [mə'tjʊtɪnl] ['gɑ:rmənts] ,
his matutinal garments ,
他的 晨间 服装 ,
任何一个普通人读到这篇文章 , 都应该想想自己平时是如何穿上晨衣的。

[ænd; ənd] [kən'fes] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm] .
and confess how much such a struggle would cost him .
和 承认 如何 很多 这样的 一个 斗争 会 成本 他 :
并坦白这场斗争会让他付出多大的代价。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] .
And then children had come .
和 然后 孩子们 有 来 :
然后孩子们就来了。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [dʌz] [rɪr] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['rɪrɪz] [ðem; ðəm]
The wife of the labouring man does rear her children , and often rears them
这 妻子 的 这 劳动 男人 做 后部 她 孩子们 , 和 经常 后部 他们
[ɪn] [helθ] ,
in health ,
在 健康 ,
劳动者的妻子会抚养孩子 , 而且往往能把孩子抚养得健康。

[wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n][soʊ] ['meni] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æz; əz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:]['mɪsɪz] .
without even so many appliances of comfort as found their way into Mrs .
没有 甚至 所以 许多 电器 的 舒适 作为 成立 他们的 方式 进入 太太 :
['krɔ:lɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ;
Crawley's cottage ;
克劳利的 小屋 ;
甚至连克劳利太太小屋里那些舒适的家用电器都没有 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
but the task to her was almost more than she could accomplish .
但 这 任务 到 她 曾是 几乎 更多的 比 她 可以 完成 :
但对她来说 , 这项任务几乎超出了她的能力范围。

[nɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['evər] ['feɪntɪd] [ɔ:r] [geɪv] [wei] :
Not that she ever fainted or gave way :
不是 那 她 曾经 昏厥 或者 给予 方式 :
当然 , 她从未昏倒或屈服 :

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
she was made of the sterner metal of the two ,
她 曾是 制成 的 这 更严厉 金属 的 这 二 ,
她是由两者中更为坚韧的那种金属制成的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][læst][ɑ:n] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pra:streɪt] .

and could last on while he was prostrate .
和 可以 最后的 在 尽管 他 曾是 前列腺 :

即使他倒地不起，也能继续下去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pra:streɪt] — ['pra:streɪt] [ɪn] [soʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

And sometimes he was prostrate — prostrate in soul and spirit .
和 有时 他 曾是 前列腺 — 前列腺 在 灵魂 和 精神 :

有时他会彻底崩溃——灵魂和精神都彻底崩溃。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [vɔɪs] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd]

Then would he complain with bitter voice , crying out that the world was too hard .
然后 会 他 抱怨 和 苦的 嗓音 , 哭泣 出去 那 这 世界 曾是 也 难的

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for him ,
为了 他 ,

然后他会用苦涩的声音抱怨，哭诉这个世界对他来说太艰难了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz][gɑ:d][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd]

that his back was broken with his burden , that his God had deserted .
那 他的 后退 曾是 破碎的 和 他的 负担 , 那 他的 上帝 有 荒凉的

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他背负重担，脊背发凉，他的上帝抛弃了他。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [mudz] , [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

For days and days , in such moods , he would stay within his cottage ,
为了 天 和 天 , 在 这样的 情绪 , 他 会 停留 之内 他的 小屋 ,

在这种情绪下，他会连续几天待在自己的小屋里。

[ˈnevər] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r] ['si:ɪŋ] [ˈlðər] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnmeɪts] .

never darkening the door or seeing other face than those of his own inmates .
绝不 变暗 这 门 或者 看到 其他 脸 比 那些 的 他的 自己的 囚犯 :

从未踏入过这扇门，也从未见过除自己狱友以外的其他人。

[ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l][bəʊθ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] .

Those days were terrible both to him and her .
那些 天 是 糟糕的 两个都 到 他 和 她 :

那段日子对他和她来说都非常难熬。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər] [ʌn'wɑ:ft] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɔ:n] [feɪs] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,

He would sit there unwashed , with his unshorn face resting on his hand ,
他 会 坐 那里 未洗的 , 和 他的 未剪毛 脸 休息 在 他的 手 ,

他会坐在那里，不修边幅，胡子拉碴地趴在手上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['dresɪŋ] - [gəʊn] ['hæŋɪŋ] [lu:s] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hɑ:rdli] ['teɪstɪŋ] [fu:d] , ['seldəm]

with an old dressing - gown hanging loose about him , hardly tasting food , seldom .
和 一个 老的 敷料 - 袍 绞刑 松动的 关于 他 , 几乎 品尝 食物 , 很少

['spi:kɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] ,

speaking , striving to pray ,
请讲 , 努力 到 祈祷 ,

他身披一件松松垮垮的旧睡袍，几乎尝不出食物的味道，很少说话，努力地祈祷。

[bʌt; bət] ['straɪvɪŋ] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ɪn] [veɪn] .

but striving so frequently in vain .
但 努力 所以 频繁地 在 徒劳 :

但往往徒劳无功。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ɐnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈfrenzi]
And then he would rise from his chair , and , with a burst of frenzy
和 然后 他 会 上升 从 他的 椅子 , 和 , 和 一个 爆裂 的 狂热
,
:
:

然后他会从椅子上站起来，突然变得狂躁起来，

[kɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪzəri] .
call upon his Creator to remove him from this misery .
称呼 之上 他的 创作者 到 消除 他 从 这 苦难 .

祈求造物主将他从这种痛苦中解救出来。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈmoʊmənts][fɪː; ʃɪ] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
In these moments she never deserted him .
在 这些 时刻 她 绝不 荒凉的 他 .

在这段时间里，她从未离开过他。

[æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,
At one period they had had four children ,
在 一 时期 他们 有 有 四 孩子们 ,

他们曾一度生育过四个孩子。

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [bruːd] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɑːn]
and though the whole weight of this young brood rested on her arms , on
和 尽管 这 所有的 重量 的 这 年轻的 幼虫 休息 在 她 武器 , 在
[hɜːr; hər] [ˈmʌslz] ,
her muscles ,
她 肌肉 ,

尽管这群幼崽的全部重量都压在她的手臂上，压在她的肌肉上，

[ɑːn][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ɐnd][ˈbɑːdi] , [fɪː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈsiːst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə]
on her strength of mind and body , she never ceased in her efforts to
在 她 力量 的 头脑 和 身体 , 她 绝不 停止 在 她 努力 到
[ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
comfort him .
舒适 他 .

她凭借着坚强的意志和体魄，从未停止过安慰他。

[ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌtərli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [pɔːr] [fɔːrθ] [ˈpɪtiəs]
Then at length , falling utterly upon the ground , he would pour forth piteous
然后 在 长度 , 坠落 完全地 之上 这 地面 , 他 会 倒 前进 可怜的
[prerz] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ,
prayers for mercy ,
祈祷 为了 怜悯 ,

最后，他会彻底瘫倒在地，发出凄惨的祈求，恳求上苍怜悯。

[ænd; ɐnd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sliːp] , [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and , after a night of sleep , would once more go forth to his work .
和 , 后 一个 夜晚 的 睡觉 , 会 一次 更多的 去 前进 到 他的 工作 .

经过一夜的睡眠，他又会再次去工作。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [dɪˈsper] : [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz]
But she never yielded to despair : the struggle was never beyond her powers
但 她 绝不 产生 到 绝望 : 这 斗争 曾是 绝不 超过 她 权力
[ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
of endurance .
的 耐力 .

但她从未屈服于绝望：这场斗争从未超出她的忍耐力。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈlʌvlinəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl]
She had possessed her share of woman's loveliness , but that was now all
她 有 拥有 她 分享 的 女性的 可爱 , 但 那 曾是 现在 全部
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

她曾经拥有女人应有的美丽,但现在这一切都消失了。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈkwɪkli] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] , [sɔːft] [tɪnts] [suːn] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]
Her colour quickly faded , and the fresh , soft tints soon deserted her face
她 颜色 迅速地 褪色 , 和 这 新鲜的 , 柔软的 色调 很快 荒凉的 她 脸
[ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] .
and forehead .
和 前额 .

她的脸色很快褪去,原本鲜亮柔和的色泽也很快从她的脸庞和额头上消失了。

[ʃiː, ʃi] [brˈkeɪm] [θɪn] , [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmʊst] [ˈhæɡəd] : [θɪn] ,
She became thin , and rough , and almost haggard : thin ,
她 成为 薄的 , 和 粗糙的 , 和 几乎 枯槁 : 薄的 ,
[wɜːr; wər] [ʃaɪp] ,
were sharp ,
是 锋利的 ,
[tɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːk] - [boʊnz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈpresɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [skɪn] , [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz]
till her cheek - bones were nearly pressing through her skin , till her elbows
直到 她 脸颊 - 骨头 是 几乎 紧迫 通过 她 皮肤 , 直到 她 肘部
[wɜːr; wər] [ʃaɪp] ,
were sharp ,
是 锋利的 ,

直到她的颧骨几乎要顶破皮肤,直到她的手肘变得尖锐,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] - [boʊnz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] .
and her finger - bones as those of a skeleton .
和 她 手指 - 骨头 作为 那些 的 一个 骨骼 .
[hɜːr; hər] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [luːz] [ɪts] [ˈlʌstər] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] , [ˈprɔːmɪnənt] ,
Her eye did not lose its lustre , but it became unnaturally bright , prominent ,
她 眼睛 做过 不是 失去 它是 光泽 , 但 它 成为 不自然地 明亮的 , 著名的 ,
[hɜːr; hər] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [luːz] [ɪts] [ˈlʌstər] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] , [ˈprɔːmɪnənt] ,
她的眼睛没有失去光泽,但却变得异常明亮、突出。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [waːn] [feɪs] .
and too large for her wan face .
和 也 大的 为了 她 万 脸 .
[ðə; ði] [sɔːft] [braʊn] [ˈlɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [wʌnz] [lʌvd] [tuː; tə] [brʌʃ] [bæk] , [skɔːnɪŋ] ,
The soft brown locks which she had once loved to brush back , scorning ,
这 柔软的 棕色的 锁 哪个 她 有 一次 喜爱 到 刷子 后退 , 蔑视 ,
[æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [boʊst] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [tuː; tə] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ,
as she would boast to herself , to care that they should be seen ,
作为 她 会 夸 到 她自己 , 到 关心 那 他们 应该 是 已见 ,
[wɜːr; wər] [naʊ] [spɑːrs] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌnˈtaɪdi] [ænd; ənd] [ʌnˈkliːn] .
were now sparse enough and all untidy and unclean .
是 现在 疏 足够的 和 全部 凌乱 和 不洁 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [naʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɔːr] [noʊ] .
It was matter of little thought now whether they were seen or no .
它 曾是 事情 的 小的 想法 现在 无论 他们 是 已见 或者 不 .

对她那张苍白的脸来说,尺寸太大了。

[ðə; ði] [sɔːft] [braʊn] [ˈlɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [wʌnz] [lʌvd] [tuː; tə] [brʌʃ] [bæk] , [skɔːnɪŋ] ,
The soft brown locks which she had once loved to brush back , scorning ,
这 柔软的 棕色的 锁 哪个 她 有 一次 喜爱 到 刷子 后退 , 蔑视 ,
[æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [boʊst] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [tuː; tə] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ,
as she would boast to herself , to care that they should be seen ,
作为 她 会 夸 到 她自己 , 到 关心 那 他们 应该 是 已见 ,
[wɜːr; wər] [naʊ] [spɑːrs] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌnˈtaɪdi] [ænd; ənd] [ʌnˈkliːn] .
were now sparse enough and all untidy and unclean .
是 现在 疏 足够的 和 全部 凌乱 和 不洁 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [naʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɔːr] [noʊ] .
It was matter of little thought now whether they were seen or no .
它 曾是 事情 的 小的 想法 现在 无论 他们 是 已见 或者 不 .

她曾经喜欢不屑地把柔软的棕色头发向后梳去,

[æz; əz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [boʊst] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [tuː; tə] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ,
as she would boast to herself , to care that they should be seen ,
作为 她 会 夸 到 她自己 , 到 关心 那 他们 应该 是 已见 ,
[wɜːr; wər] [naʊ] [spɑːrs] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌnˈtaɪdi] [ænd; ənd] [ʌnˈkliːn] .
were now sparse enough and all untidy and unclean .
是 现在 疏 足够的 和 全部 凌乱 和 不洁 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [naʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɔːr] [noʊ] .
It was matter of little thought now whether they were seen or no .
它 曾是 事情 的 小的 想法 现在 无论 他们 是 已见 或者 不 .
[wɜːr; wər] [naʊ] [spɑːrs] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌnˈtaɪdi] [ænd; ənd] [ʌnˈkliːn] .
were now sparse enough and all untidy and unclean .
是 现在 疏 足够的 和 全部 凌乱 和 不洁 .
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [naʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɔːr] [noʊ] .
It was matter of little thought now whether they were seen or no .
它 曾是 事情 的 小的 想法 现在 无论 他们 是 已见 或者 不 .

现在他们是否被人看到已经不再是问题了。

[ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɪt][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [-]
Whether he could be made fit to go into [529]
无论 他 可以 是 制成 合身 到 去 进入 [-]

他是否能够适应进入[529]

[hɪz; ɪz][ˈpʊlpɪt] — [ˈweðər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [fed] — [ðoʊz] [fɔːr] [ˈɪnəsnts] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
his pulpit — whether they might be fed — those four innocents — and their
他的 讲坛 — 无论 他们 可能 是 美联储 — 那些 四 无辜者 — 和 他们的
[bæks] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʊld] [wɪnd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt]
backs kept from the cold wind — that was now the matter of her thought .
背部 保留 从 这 寒冷的 风 — 那 曾是 现在 这 事情 的 她 想法 .

她现在满脑子想的都是他的讲坛——那四个无辜的孩子能否吃饱饭——以及他们的背能否免受寒风侵袭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] ,
And then two of them died ,
和 然后 二 的 他们 死亡 ,

然后他们两人死了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [went] [fɔːrθ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][leɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][frɔːst] - [baʊnd] [sɑːd] ,
and she went forth herself to see them laid under the frost - bound sod ,
和 她 去 前进 她自己 到 看 他们 铺设 在下面 这 霜 - 边界 草皮 ,

于是她亲自上前去看他们被埋在冻土下的草皮下。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈoʊvər][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] .
lest he should faint in his work over their graves .
免得 他 应该 头晕的 在 他的 工作 超过 他们的 坟墓 .

免得他在他们坟前工作时晕倒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [æsk][eɪd][frʌm; frəm][noʊ][mæn] — [sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [θruː]
For he would ask aid from no man — such at least was his boast through
为了 他 会 问 援助 从 不 男人 — 这样的 在 至少 曾是 他的 夸 通过

[ɔːl] .
all .
全部 .

因为他从不向任何人求助——至少这是他一直以来引以为豪的。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈdeɪts] [keɪm]
Two of them died , but their illness had been long ; and then debts came
二 的 他们 死亡 , 但 他们的 疾病 有 到过 长的 ; 和 然后 债务 来了

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

他们两人去世了，但他们患病已久；之后他们又背负了债务。

[det] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkriːpɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [fiːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Debt , indeed , had been creeping on them with slow but sure feet during the
债务 , 的确 , 有 到过 爬行 在 他们 和 慢的 但 当然 脚 期间 这

[læst] [faɪv] [ˈjɪrz] .
last five years .
最后的 五 年 .

过去五年里，债务确实一直在缓慢但稳步地侵蚀着他们。

[huː] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][naːt] [teɪk] [bred] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɔːfərd] ?
Who can see his children hungry , and not take bread if it be offered ?
WHO 能 看 他的 孩子们 饥饿的 , 和 不是 拿 面包 如果 它 是 提供 ?

谁能眼睁睁地看着自己的孩子挨饿，而拒绝别人递来的面包呢？

[huː] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈʃɑːrpəst] [wɑːnt] ,
Who can see his wife lying in sharpest want ,
WHO 能 看 他的 妻子 说谎 在 最锋利 想 ,

谁能亲眼目睹妻子躺在最需要帮助的地方？

[ænd; ənd][nɑ:t] [si:k] [ə; eɪ] ['remədi] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['remədi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ?
and not seek a remedy if there be a remedy within reach ?
和 不是 寻找 一个 补救 如果 那里 是 一个 补救 之内 抵达 ?
如果补救措施触手可及，却不去寻求补救措施？

[soʊ] [det] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
So debt had come upon them ,
所以 债务 有 来 之上 他们 ,
于是，他们背负了债务。

[ænd; ənd] [ru:d] [men] [prest] [fɔ:r; fər] [sɪmɔ:l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] — [fɔ:r; fər] [sʌmz] [sɪmɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]
and rude men pressed for small sums of money — for sums small to the
和 粗鲁的 男人 按下 为了 小的 总和 的 钱 — 为了 总和 小的 到 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
粗鲁的男人们向你索要少量的钱财——在世人看来微不足道的数额。

[bʌt; bət] [ɪm'pɑ:səbli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
but impossibly large to them .
但 不可能 大的 到 他们 .
但对他们来说，这简直大得不可思议。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ,
And he would hide himself within there ,
和 他 会 隐藏 他自己 之内 那里 ,
他会把自己藏在那里。

[ɪn] [ðæt] ['kræni] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] — [haɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in that cranny of an inner chamber — hide himself with deep shame from the
在 那 裂缝 的 一个 内 房间 — 隐藏 他自己 和 深的 耻辱 从 这
[wɜ:rlɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
world , with shame ,
世界 , 和 耻辱 ,
在内室的那个角落里——他羞愧地躲藏起来，不愿与世人见面，羞愧难当。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['brʊkən]['spɪrɪt] .
and a sinking heart , and a broken spirit .
和 一个 下沉 心 , 和 一个 破碎的 精神 .
一颗沉沦的心，一个破碎的灵魂。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][noʊ] [frend] ?
But had such a man no friend ?
但 有 这样的 一个 男人 不 朋友 ?
但这样的人难道就没有朋友吗？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] .
it will be said .
它 将要 是 说 .
将会有人说出来。

[sʌtʃ] [men] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [du:] [nɑ:t] [meɪk] ['meni] [frendz] .
Such men , I take it , do not make many friends .
这样的 男人 , 我 拿 它 , 做 不是 制作 许多 朋友们 .
我想，这样的人应该交不到很多朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌtərli] ['frendləs] .
But this man was not utterly friendless .
但 这 男人 曾是 不是 完全地 没有朋友 .
但这人并非完全没有朋友。

[ˈɔːlmʊst] [ˈevri] [ˈjɪr] [wʌn] [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrniʃ] [ˈkʃərəsi] [baɪ] [ə; eɪ]
Almost every year one visit was paid to him in his Cornish curacy by a
几乎 每一个 年 一 访问 曾是 有薪酬的 到 他 在 他的 康沃尔郡 神学 经过 一个
[ˈbrʌðər] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
brother clergyman ,
兄弟 牧师 ,

几乎每年都会有一位同工牧师去探望他在康沃尔郡的牧师助理，

[æn; ən] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] , [huː] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [laɪ] ,
an old college friend , who , as far as might in him lie ,
一个 老的 大学 朋友 , WHO , 作为 远的 作为 可能 在 他 说谎 ,
一位老大学朋友，就他所能想象的而言，

[dɪd] [gɪv] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʃərət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
did give aid to the curate and his wife .
做过 给 援助 到 这 策展 和 他的 妻子 .
确实向牧师及其妻子提供了帮助。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [ɪn] [ðə; ði]
This gentleman would take up his abode for a week at a farmer's in the
这 绅士 会 拿 向上 他的 住所 为了 一个 星期 在 一个 农民的 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

这位先生会在附近一位农民家住上一周。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [ɪn] [dɪˈspɛr] ,
and though he found Mr . Crawley in despair ,
和 尽管 他 成立 先生 . 克劳利 在 绝望 ,
虽然他发现克劳利先生陷入了绝望之中，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [draːps] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
he would leave him with some drops of comfort in his soul .
他 会 离开 他 和 一些 滴 的 舒适 在 他的 灵魂 .
他会给我留下些许慰藉，留在我的灵魂深处。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɔːl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
Nor were the benefits in this respect all on one side .
也不 是 这 好处 在 这 尊重 全部 在 一 边 .
在这方面，受益者并非只有一方。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] , [ðoʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɪrɪədz] [wiːk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [kʊd; kəd] [biː; bi]
Mr . Crawley , though at some periods weak enough for himself , could be
先生 . 克劳利 , 尽管 在 一些 时期 虚弱的 足够的 为了 他自己 , 可以 是
[strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ;
strong for others ;
强的 为了 其他的 ;

克劳利先生虽然有时身体虚弱，但他能为他人挺身而出；

[ænd; ənd] , [nɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
and , more than once , was strong to the great advantage of this man
和 , 更多的 比 一次 , 曾是 强的 到 这 伟大的 优势 的 这 男人
[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
whom he loved .
谁 他 喜爱 .

而且，他不止一次地展现出强大的力量，这对他所爱的男人来说非常有利。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [pɪ'kju:nieri] [ə'sistəns] [wʌz; wəz] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] — [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪər] [ˈjɪrz] [nɑ:t]
And then, too, pecuniary assistance was forthcoming — in those earlier years not
和 然后 , 也 , 金钱 协助 曾是 即将推出 — 在 那些 早些时候 年 不是
[ɪn] [greɪt] [ə'maʊnt] ,
in great amount ,
在 伟大的 数量 ,

此外，经济援助也随之而来——尽管在那些早期岁月里数额不大。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [bʌt; bət][ɪn]
for this friend was not then among the rich ones of the earth — but in
为了 这 朋友 曾是 不是 然后 之中 这 富有的 一个 的 这 地球 — 但 在
[ə'maʊnt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈma:dərət] [hɑ:rθ] ,
amount sufficient for that moderate hearth ,
数量 充足的 为了 那 缓和 炉 ,
因为这位朋友当时并不属于世上的富人之列——但他的财富足以维持那间简朴的家宅。

[ɪf] [ˈoʊnli][ɪts] [ək'septəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmænɪdʒd] .
if only its acceptance could have been managed .
如果 仅有的 它是 验收 可以 有 到过 管理 .
如果当初能够顺利接受就好了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪ'dəʊt] [end] .
But in that matter there were difficulties without end .
但 在 那 事情 那里 是 困难 没有 结尾 .
但是，在这件事上却困难重重。

[ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈmʌni] [ˈtendərz] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [wʊd] [ək'sept] [nʌn] .
Of absolute money tenders Mr . Crawley would accept none .
的 绝对 钱 投标 先生 . 克劳利 会 接受 没有任何 .
克劳利先生拒绝接受任何形式的现金支付。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [peɪd] , [ðə; ði] [waɪf] [ə'sɪstɪŋ] ;
But a bill here and there was paid , the wife assisting ;
但 一个 账单 这里 和 那里 曾是 有薪酬的 , 这 妻子 协助 ;
但偶尔也会有一些账单被支付，妻子会帮忙支付；

[ænd; ənd] [ʃu:z] [keɪm] [fɔ:r; fər] [keɪt] — [tɪl] [keɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ʃu:z] ;
and shoes came for Kate — till Kate was placed beyond the need of shoes ;
和 鞋 来了 为了 凯特 — 直到 凯特 曾是 放置 超过 这 需要 的 鞋 ;
凯特穿上了鞋子——直到凯特不再需要鞋子为止；

[ænd; ənd] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər] [ˈhæri] [ænd; ənd] [fræŋk] [faʊnd] [ɪts] [wei] [sɜ:rəp'tɪʃəsli] [ɪn] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and cloth for Harry and Frank found its way surreptitiously in beneath the
和 布 为了 哈里 和 坦率 成立 它是 方式 偷偷摸摸 在 下面 这
[ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwaɪfs] [ˈsɑ:ləteri] [trʌŋk] — [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [li:n] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:rkt]
cover of that wife's solitary trunk — cloth with which those lean fingers worked
覆盖 的 那 妻子的 孤 树干 — 布 和 哪个 那些 倾斜 手指 工作
[ˈgɑ:rmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
garments for the two boys ,
服装 为了 这 二 男孩们 ,
给哈里和弗兰克做衣服的布料偷偷地藏在了那位妻子唯一的箱子下面——她用那双纤细的手指为两个男孩缝制了衣服。

[tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɑ:dz] [wɪl] — [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][wʌn] .
to be worn — such was God's will — only by the one .
到 是 磨损 — 这样的 曾是 神的 将要 — 仅有的 经过 这 — .
这件圣物只能由一人佩戴——这是上帝的旨意。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːrniʃ] [ˈkjʊərəsi] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ]
Such were Mr . and Mrs . Crawley in their Cornish curacy , and during
这样的 是 先生 . 和 太太 . 克劳利 在 他们的 康沃尔郡 神学 , 和 期间
[ðer; ðər] [səˈvɪrəst] [ˈstrʌɡlɪz] .
their severest struggles .
他们的 最严重 斗争 .

克劳利夫妇在康沃尔郡担任牧师期间, 以及在他们最艰难的奋斗时期, 就是这样的。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fer] [ˈdeɪz] [ˈweɪdʒɪz] ,
To one who thinks that a fair day's work is worth a fair day's wages ,
到 一 WHO 思考 那 一个 公平的 天 工作 是 值得 一个 公平的 天 工资 ,
[ˈdʒɪz] [wɜːrk] [sʊʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [sʊʊ][ˈlɪt(ə)l] .
对于那些认为辛勤劳动就应该获得合理报酬的人来说,

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk][sʊʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [sʊʊ][ˈlɪt(ə)l] .
it seems hard enough that a man should work so hard and receive so little .
它 似乎 难的 足够的 那 一个 男人 应该 工作 所以 难的 和 收到 所以 小的 .
一个人辛勤工作却只能得到如此少的回报, 这似乎已经够让人难以接受了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðʊʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ˈmæriŋ] [sʊʊ]
There will be those who think that the fault was all his own in marrying so
那里 将要 是 那些 WHO 思考 那 这 过错 曾是 全部 他的 自己的 在 结婚 所以
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
有些人会认为, 他过早结婚完全是他自己的错。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fer] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fer] [ˈdeɪz]
But still there remains that question , Is not a fair day's work worth a fair day's
但 仍然 那里 遗迹 那 问题 , 是 不是 一个 公平的 天 工作 值得 一个 公平的 天
[ˈweɪdʒɪz] ?
wages ?
工资 ?
但仍然存在这样一个问题: 辛勤工作一天, 难道不应该获得公平的报酬吗?

[ðɪs] [mæn][dɪd] [wɜːrk] [hɑːrd] — [æt; ət][ə; eɪ][tæsk][pərˈhæps][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv] [ˈeni] [ðæt] [ə; eɪ]
This man did work hard — at a task perhaps the hardest of any that a
这 男人 做过 工作 难的 — 在 一个 任务 也许 这 最难 的 任何 那 一个
[mæn] [meɪ] [duː] ;
man may do ;
男人 可能 做 ;
这个人确实很努力——他从事的可能是人类所能从事的最艰难的工作;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi] [ɜːrnd] [sʌm; səm][ˈsev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
and for ten years he earned some seventy pounds a year .
和 为了 十 年 他 获得 一些 七十 磅 一个 年 .
十年间, 他每年大约挣七十英镑。

[wɪl] [ˈeni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [fer] [ˈweɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] [wɜːrk] ,
Will any one say that he received fair wages for his fair work ,
将要 任何 一 说 那 他 已收到 公平的 工资 为了 他的 公平的 工作 ,
有谁会说他付出了劳动, 却得到了公平的报酬呢?

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [ˈmærid] [ɔːr][ˈsɪŋɡ(ə)l] ? [-]
let him be married or single ? [530]
让 他 是 已婚 或者 单身的 ? [-]
让他结婚还是单身? [530]

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʊʊ] [ˈmeni] [huː] [wʊd] [feɪn] [peɪ] [ðer; ðər][ˈklɜːrdʒɪ] ,
And yet there are so many who would fain pay their clergy ,
和 然而 那里 是 所以 许多 WHO 会 欣然 支付 他们的 牧师 ,
然而, 却有那么多人渴望向他们的神职人员支付报酬。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] [ðer; ðər] ['mʌni] !
if they only knew how to apply their money !
如果 他们 仅有的 知道 如何 到 申请 他们的 钱 !

如果他们知道如何理财就好了！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz]['mɪstər] . [ˈrɑːbəːrts][hæd; həd][tuːld] [mɪs] ['dʌŋstəbəl] .
But that is a long subject , as Mr . Roberts had told Miss Dunstable .
但 那 是 一个 长的 主题 , 作为 先生 . 罗巴茨 有 讲述 错过 邓斯特布尔 .

但正如罗伯茨先生告诉邓斯泰布尔小姐的那样，这是一个很长的话题。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['krɒli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:rnɪʃ] ['kʃərəsi] .
Such was Mr . Crawley in his Cornish curacy .
这样的 曾是 先生 . 克劳利 在 他的 康沃尔郡 神学 .

这就是克劳利先生在康沃尔郡担任牧师时的生活。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['leɪdi] - [æm'bæsədər] .
Lady Lufton's Ambassador .
女士 - 大使 .

卢夫顿夫人的大使。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fa:lʊd] , [ðæt] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɔ:lɪz] , [hu:z]
And then , in the days which followed , that friend of Mr . Crawley's , whose
和 然后 , 在 这 天 哪个 随后 , 那 朋友 的 先生 . 克劳利的 , 谁

[neɪm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
name , by - the - by ,
姓名 , 经过 - 这 - 经过 ,

然后，在接下来的几天里，克劳利先生的那位朋友——顺便提一下，他的名字是.....

[ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [rɪ'si:vɪd] [kwɪk] [ænd; ənd] [greɪt] [prə'moʊʃ(ə)n] .
is yet to be mentioned , received quick and great promotion .
是 然而 到 是 提及 , 已收到 快的 和 伟大的 晋升 .

尚未提及，但已获得迅速而丰厚的晋升。

['mɪstər] . [æɾæ'bin][baɪ] [neɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ; — ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] .
Mr . Arabin by name he was then ; — Dr .
先生 . 阿拉伯 经过 姓名 他 曾是 然后 ; — 博士 .

他当时的名字是阿拉宾先生；——博士

[æɾæ'bin] ['æftərwərdz] , [wen] [ðæt] [kwɪk] [ænd; ənd] [greɪt] [prə'moʊʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .
Arabin afterwards , when that quick and great promotion reached its climax .
阿拉伯 然后 , 什么时候 那 快的 和 伟大的 晋升 达到 它是 高潮 .

随后，阿拉宾迅速而伟大的晋升达到了顶峰。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['felʊʃ] [ʌv; əv] ['læzərəs] [ɪn] [ðəʊz] ['fɔ:rmər] ['jɪrz] .
He had been simply a Fellow of Lazarus in those former years .
他 有 到过 简单地 一个 同伴 的 拉撒路 在 那些 以前的 年 .

在那些年里，他只是拉撒路团契的一名成员。

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] ['vɪkər][ʌv; əv][es 'ti:] . - , [ɪn] [i:st] ['bɑ:rsɛʃtər] ,
Then he became Vicar of St . Ewold's , in East Barsetshire ,
然后 他 成为 牧师 的 英石 . - , 在 东方 巴塞特郡 ,

后来他成为了东巴塞特郡圣埃沃尔德教堂的牧师。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [gɑ:t] [hɪm'self] ['setld] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [boʊld] ,
and had not yet got himself settled there when he married the Widow Bold ,
和 有 不是 然而 得到 他自己 定居 那里 什么时候 他 已婚 这 寡妇 大胆的 ,

他还没在那儿安顿下来，就娶了博尔德寡妇。

[ə; eɪ] ['wɪdɒʊ] [wɪð; wɪθ] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [ɪn][lənd][ænd; ənd] ['flʌndɪd] ['mʌni] ,
a widow with belongings in land and funded money ,
一个 寡妇 和 财物 在 土地 和 已资助 钱 ,
一位拥有土地和投资资金的寡妇

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [smɔ:ɪ] ['beɪbi][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .
and with but one small baby as an encumbrance .
和 和 但 一 小的 婴儿 作为 一个 累赘 .
他们只有一个小婴儿作伴。

[nɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi][i:v(ə)n] [jet] ['mærid] [hɜ:r; həɹ] , — [hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [soʊ][tu:; tə][du:]
Nor had he even yet married her , — had only engaged himself so to do
也不 有 他 甚至 然而 已婚 她 , — 有 仅有的 已订婚的 他自己 所以 到 做
,
,
,
他甚至还没娶她，只是答应了要娶她而已。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [di:n] [ʌv; əv] ['bɑ:r,tʃɛstər] — [ɔ:l] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [daɪ'ɑ:sɪsn]
when they made him Dean of Barchester — all which may be read in the diocesan
什么时候 他们 制成 他 院长 的 巴切斯特 — 全部 哪个 可能 是 读 在 这 教区
[ænd; ənd] ['kaʊnti] ['krɒnɪklz] .
and county chronicles .
和 县 编年史 .
当他们任命他为巴切斯特教长时——所有这些都可以在教区和郡的编年史中找到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['welθɪ] ,
And now that he was wealthy ,
和 现在 那 他 曾是 富裕 ,
现在他已经富有了，

[ðə; ði] [nu:] [di:n] [dɪd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [frend] ,
the new dean did contrive to pay the debts of his poor friend ,
这 新的 院长 做过 精心策划 到 支付 这 债务 的 他的 贫穷的 朋友 ,
新院长设法替他那位贫困的朋友偿还了债务。

[sʌm; səm] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['kæməlfɔrd] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
some lawyer of Camelford assisting him .
一些 律师 的 卡梅尔福德 协助 他 .
卡梅尔福德的一位律师正在协助他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['skedʒu:l] ['æftər][ɔ:l] ,
It was but a paltry schedule after all ,
它 曾是 但 一个 微不足道 日程 后 全部 ,
毕竟，这只是一份微不足道的日程安排而已。

[ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
amounting in the total to something not much above a hundred pounds .
金额 在 这 全部的 到 某物 不是 很多 多于 一个 百 磅 .
总共加起来也就一百多英镑。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] ,
And then , in the course of eighteen months ,
和 然后 , 在 这 课程 的 十八 几个月 ,
然后，在十八个月的时间里，

[ðɪs] [pʊr] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['di:nz] [wei] ,
this poor piece of preferment fell in the dean's way ,
这 贫穷的 片 的 升迁 跌倒 在 这 院长 方式 ,
这块不起眼的晋升机会正好挡在了院长面前。

[ðɪs] [ɪnˈkʌmbənsɪ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈstaɪpend] [ri:tʃɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti]
this incumbency of Hoggstock with its stipend reaching one hundred and thirty
这 现任 的 - 和 它是 助学金 到达 一 百 和 三十
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
pounds a year .
磅 一个 年 .

霍格尔斯托克的这一职位，其津贴每年可达一百三十英镑。

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnɪʃ] [ˈkjʊərəsɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Even that was worth double the Cornish curacy , and there was , moreover ,
甚至 那 曾是 值得 双倍的 这 康沃尔郡 神学 , 和 那里 曾是 , 而且 ,
[ə; eɪ] [haʊs] [əˈtætʃt] [tu:; tə][aɪˈti:] .
a house attached to it .
一个 房子 随附的 到 它 .

即使这样，它的价值也相当于康沃尔郡牧师职位的两倍，而且它还附带一栋房子。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒli] , [wen] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
Poor Mrs . Crawley , when she heard of it ,
贫穷的 太太 . 克劳利 , 什么时候 她 听到 的 它 ,

可怜的克劳利太太，当她听到这件事时，

[θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wel] [naɪ] [ˈʊʊvər] .
thought that their struggles of poverty were now well nigh over .
想法 那 他们的 斗争 的 贫困 是 现在 出色地 夜 超过 .

他们以为自己摆脱贫困的斗争已经基本结束了。

[wʌt] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [paʊndz] [baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:]
What might not be done with a hundred and thirty pounds by people who
什么 可能 不是 是 完毕 和 一个 百 和 三十 磅 经过 人们 WHO
[hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrɪz] [ɑ:n][ˈsev(ə)nti] ?
had lived for ten years on seventy ?
有 居住地 为了 十 年 在 七十 ?

那些靠七十英镑生活了十年的人，如果突然多了一百三十英镑，他们能做什么呢？

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [mu:vd] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] , [bli:k] [ˈkʌntri] ,
And so they moved away out of that cold , bleak country ,
和 所以 他们 已搬 离开 出去 的 那 寒冷的 , 苍凉 国家 ,

于是，他们离开了那个寒冷荒凉的国家。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhaʊshəʊld] [ɡɔdz] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ɪn]
carrying with them their humble household gods , and settled themselves in
携带 和 他们 他们的 谦逊的 家庭 神 , 和 定居 他们自己 在
[əˈnʌðər] [ˈkʌntri] , [koʊld][ænd; ənd] [bli:k] [ˈɔ:lsəʊ] ,
another country , cold and bleak also ,
其他 国家 , 寒冷的 和 苍凉 还 ,

他们带着自己简朴的家神，定居在另一个同样寒冷荒凉的国度。

[bʌt; bət] [les] [ˈterəbli] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
but less terribly so than the former .
但 较少的 可怕 所以 比 这 以前的 .

但情况没有前者那么糟糕。

[ðeɪ] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [brɪˈɡæən][ðer; ðər] [ˈstrʌɡlɪz] [əˈgenst] [ˈmænz] [ˈhɑ:rdnəs]
They settled themselves , and again began their struggles against man's hardness
他们 定居 他们自己 , 和 再次 开始 他们的 斗争 反对 男人的 硬度
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdevəlɪz] [zi:l] .
and the devil's zeal .
和 这 魔鬼的 热情 .

他们安顿下来，再次开始与人类的冷酷无情和魔鬼的狂热作斗争。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɪstə] . [ˈkrɒli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] , [ʌn'plez(ə)nt] [mæn] ; [ænd; ənd][aɪ'ti:]
I have said that Mr . Crawley was a stern , unpleasant man ; and it
我 有 说 那 先生 : 克劳利 曾是 一个 船尾 , 令人不快的 男人 ; 和 它
['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][soʊ] .
certainly was so .
当然 曾是 所以 :

我说过克劳利先生是个严厉、令人不快的人；事实也的确如此。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] ['stɜ:rlɪŋ] [stʌf] ,
The man must be made of very sterling stuff ,
这 男人 必须 是 制成 的 非常 英镑 东西 ,
[ˈstɜ:rlɪŋ] [stʌf] ,
这个人一定是意志非常坚定的人。

[hu:m] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [mɪs'fɜ:rtʃən] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ʌn'plez(ə)nt] .
whom continued and undeserved misfortune does not make unpleasant .
谁 持续 和 不应得的 不幸 做 不是 制作 令人不快的 :
[ˈstɜ:rlɪŋ] [stʌf] ,
持续不断的无辜不幸并不会让人感到不快。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [sə'kʌmd] [tu:; tə] [gri:f] , [ðæt] [aɪ'ti:][hæd; həd] [left] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪts]
This man had so far succumbed to grief , that it had left upon him its
这 男人 有 所以 远的 屈服了 到 悲伤 , 那 它 有 左边 之上 他 它是
[ma:ks] ,
marks ,
标记 ,
[ˈstɜ:rlɪŋ] [stʌf] ,
这个人已经完全被悲伤吞噬，以至于悲伤在他身上留下了痕迹。

[ˈpælpəb(ə)][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'feɪst] .
palpable and not to be effaced .
可感知的 和 不是 到 是 抹去 :
[ˈstɜ:rlɪŋ] [stʌf] ,
清晰可见，不容抹去。

[hi:; hi] [keəd] [ɪ'lɪt(ə)l][fɜ:r; fər][sə'saɪətɪ] , [dʒʌdʒɪŋ] [men][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪ:v(ə)l] [hu:] [dɪd] [ker] [fɜ:r; fər]
He cared little for society , judging men to be doing evil who did care for
他 关心 小的 为了 社会 , 评判 男人 到 是 正在做 邪恶的 WHO 做过 关心 为了
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

他漠视社会，认为那些关心社会的人都是作恶的。

[hi:; hi] [nu:] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He knew as a fact , and believed with all his heart ,
他 知道 作为 一个 事实 , 和 相信 和 全部 他的 心 ,
[ˈstɜ:rlɪŋ] [stʌf] ,
他对此深信不疑，并且完全相信这一点。

[ðæt] [ði:z] [ˈsɔ:rəʊz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔ:d] ,
that these sorrows had come to him from the hand of God ,
那 这些 悲伤 有 来 到 他 从 这 手 的 上帝 ,
[ˈstɜ:rlɪŋ] [stʌf] ,
他认为这些苦难都是上帝降给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜ:rk][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [wi:l] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ;
and that they would work for his weal in the long run ;
和 那 他们 会 工作 为了 他的 福利 在 这 长的 跑步 ;
[ˈstɜ:rlɪŋ] [stʌf] ,
而且从长远来看，这些努力最终会对他有利；

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][mə'rouəs] , [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] ['dɔ:ɡɪd] .
but not the less did they make him morose , silent , and dogged .
但 不是 这 较少的 做过 他们 制作 他 忧郁 , 沉默的 , 和 顽强 :
[ˈstɜ:rlɪŋ] [stʌf] ,
但这些事却让他变得忧郁、沉默寡言、意志坚定。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn]
He had always at his heart a feeling that he and his had been
他 有 总是 在 他的 心 一个 感觉 那 他 和 他的 有 到过
[ɪl] - [ju:st] , [-]
ill - used , [531]
患病的 - 用过的 , [-]

他内心深处始终觉得他和他的家人受到了不公平的对待[531]。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈsɒlɪst] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈbɪdɪŋ] ,
and too often solaced himself , at the devil's bidding ,
和 也 经常 太阳能 他自己 , 在 这 魔鬼的 投标 ,
他常常听从魔鬼的摆布, 以此来寻求慰藉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪ'tɜ:rnəti] [wʊd] [meɪk] [ˈi:kwəl] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][hæd; həd]
with the conviction that eternity would make equal that which life in this world had
和 这 定罪 那 永恒 会 制作 平等的 那 哪个 生活 在 这 世界 有
[meɪd] [soʊ] [ʌn'i:kwəl] ;
made so unequal ;
制成 所以 不等 ;

坚信永恒会消除今世生活中造成的不平等；

— [ðə; ði][ləst] [beɪt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈæŋɡlɪz] [ˈæftər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈstrʌɡlɪŋ]
— the last bait that with which the devil angles after those who are struggling
— 这 最后的 饵 那 和 哪个 这 魔鬼 角度 后 那些 WHO 是 挣扎
[tu:; tə] [ɪ'lʊ:d] [hɪz; ɪz][rɑ:d][ænd; ənd][laɪn] .
to elude his rod and line .
到 躲避 他的 杆 和 线 .

——这是魔鬼用来引诱那些努力摆脱他鱼竿和鱼线的人的最后一招。

[ðə; ði] - [ˈpra:pərti] [dɪd][nɑ:t] [rʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les]
The Framley property did not run into the parish of Hogglestock ; but , nevertheless
这 - 财产 做过 不是 跑步 进入 这 教区 的 - ; 但 , 尽管如此
,
/
,

弗雷姆利地产并不属于霍格尔斯托克教区；但是，尽管如此，

[ˈleɪdi] [lʌftən] [dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ðɪ:z] [nu:] [ˈkʌməɹ] .
Lady Lufton did what she could in the way of kindness to these new comers .
女士 卢夫顿 做过 什么 她 可以 在 这 方式 的 仁慈 到 这些 新的 来者 .

卢夫顿夫人尽其所能地善待这些新来者。

[ˈpra:vɪdəns] [hæd; həd][nɑ:t] [sə'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [lʌftən] ,
Providence had not supplied Hogglestock with a Lady Lufton ,
普罗维登斯 有 不是 供应 - 和 一个 女士 卢夫顿 ,

天意并未赐予霍格尔斯托克一位卢夫顿夫人。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsʌbstɪtu:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ɔ:rd][ɔ:r][ˈleɪdi] , [ˈskwaɪər][ɔ:r][ˈskwaɪəris] .
or with any substitute in the shape of lord or lady , squire or squires .
或者 和 任何 代替 在 这 形状 的 主 或者 女士 , 乡绅 或者 侍从 .

或以任何形式的替代物, 如领主或夫人、侍从或女侍从。

[ðə; ði] - [ˈfa:rməz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ru:d] , [rʌf] [set] ,
The Hogglestock farmers , male and female , were a rude , rough set ,
这 - 农民 , 男性 和 女性 , 是 一个 粗鲁的 , 粗糙的 放 ,
霍格尔斯托克农场的农场主, 无论男女, 都是一群粗鲁无礼的人。

[nɑ:t] ['bɔ:dəriŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈsoʊ(ə)l][ræŋk][ɑ:n][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ˈdʒent(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈlʌftən] ,
not bordering in their social rank on the farmer gentle ; and Lady Lufton ,
不是 毗邻 在 他们的 社会的 秩 在 这 农民 温和的 ; 和 女士 卢夫顿 ;
[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,
knowing this ,
会心 这 ;

他们的社会地位甚至不及乡绅农夫；而卢夫顿夫人也知道这一点，

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkrɔ:lɪz] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [æɾəˈbɪn] , [ðə; ði] [ˈdi:nz] [waɪf] ,
and hearing something of these Crawleys from Mrs . Arabin , the dean's wife ,
和 听力 某物 的 这些 爬行者 从 太太 . 阿拉伯 , 这 院长 妻子 ;
[ˈtrɪmd] [hɜ:r; hər][ˈlæmps] ,
trimmed her lamps ,
修剪过的 她 灯 ,

从院长夫人阿拉宾太太那里听到了一些关于克劳利一家的事情，她便整理了一下灯罩。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd] [ʃed] [ə; eɪ][ˈwaɪdər] [laɪt] ,
so that they should shed a wider light ,
所以 那 他们 应该 棚 一个 更广泛 光 ;
[ˈsɪmɪlɪ] [ˈlʌtɪ] ,
这样它们就能带来更广泛的启示，

[ænd; ənd] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][ðæt] [fərˈlɔ:rn] [ˈhaʊshəʊld] .
and pour forth some of their influence on that forlorn household .
和 倒 前进 一些 的 他们的 影响 在 那 绝望 家庭 .
[ˈsɪmɪlɪ] [ˈlʌtɪ] ,
并将他们的一些影响力倾注到那个凄凉的家庭中。

[ænd; ənd][æz; əz][rɪˈgɑ:rdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔli] ,
And as regards Mrs . Crawley ,
和 作为 问候 太太 . 克劳利 ,
[ˈsɪmɪlɪ] [ˈlʌtɪ] ,
至于克劳利夫人，

[ˈleɪdi] [ˈlʌftən] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [wɜ:r; wər] [θroʊn]
Lady Lufton by no means found that her work and good - will were thrown
女士 卢夫顿 经过 不 方法 成立 那 她 工作 和 好的 - 将要 是 抛掷
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

卢夫顿夫人丝毫没有觉得自己的努力和善意付诸东流。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔli] [əkˈseptɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ,
Mrs . Crawley accepted her kindness with thankfulness ,
太太 . 克劳利 公认 她 仁慈 和 感恩 ,
[ˈsɪmɪlɪ] [ˈlʌtɪ] ,
克劳利夫人欣然接受了她的好意，并心存感激。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv][laɪf] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][hænd] .
and returned to some of the softnesses of life under her hand .
和 返回 到 一些 的 这 柔软度 的 生活 在下面 她 手 .
[ˈsɪmɪlɪ] [ˈlʌtɪ] ,
并重新找回了生活中的一些美好事物。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət] - [kɔ:rt] , [ðæt] [wɔz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
As for dining at Framley Court , that was out of the question .
作为 为了 用餐 在 - 法庭 , 那 曾是 出去 的 这 问题 .
[ˈsɪmɪlɪ] [ˈlʌtɪ] ,
至于在弗雷姆利苑用餐，那是不可能的。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɔli] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Mr . Crawley , she knew , would not hear of it ,
先生 . 克劳利 , 她 知道 , 会 不是 听到 的 它 ,
[ˈsɪmɪlɪ] [ˈlʌtɪ] ,
她知道，克劳利先生绝不会同意。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [kəˈmænd] .
even if other things were fitting and appliances were at command .
甚至 如果 其他 事物 是 配件 和 电器 是 在 命令 .
[ˈsɪmɪlɪ] [ˈlʌtɪ] ,
即使其他一切都很合适，电器设备也都能正常使用。

[ɪn'di:d] ['mɪsɪz] . ['krɒli] [æt; ət][wʌns] [sed] [ðæt] [ʃiː; ji] [felt] [hɜːr'self] [ʌn'fit] [tuː; tə][gʊʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Indeed Mrs . Crawley at once said that she felt herself unfit to go through such a
的确 太太 ； 克劳利 在 一次 说 那 她 毛毡 她自己 不合格 到 去 通过 这样的 一个
[ˈserəməʊni][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfərt] .
ceremony with anything like comfort .
仪式 和 任何事物 喜欢 舒适 ；

事实上，克劳利夫人立刻表示，她觉得自己根本无法平静地参加这样的仪式。

[ðə; ði] [di:n] , [ʃiː; ji] [sed] , [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] ；
The dean , she said , would talk of their going to stay at the deanery ;
这 院长 ， 她 说 ， 会 讲话 的 他们的 去 到 停留 在 这 院长 ；
她说，院长会谈到他们要去院长官邸住一段时间；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)n] [ðæt]
but she thought it quite impossible that either of them should endure even that
但 她 想法 它 相当 不可能的 那 任何一个 的 他们 应该 忍受 甚至 那
.
:
.

但她认为他们俩都不可能承受这样的痛苦。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['leɪdi] [lʌftən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
But , all the same , Lady Lufton was a comfort to her ;
但 ，全部 这 相同的 ， 女士 卢夫顿 曾是 一个 舒适 到 她 ；
但无论如何，卢夫顿夫人给了她安慰；

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn]
and the poor woman felt that it was well to have a lady near her in
和 这 贫穷的 女士 毛毡 那 它 曾是 出色地 到 有 一个 女士 靠近 她 在
[keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
case of need .
案件 的 需要 ；

这位可怜的妇人觉得身边有个女伴以备不时之需是件好事。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['krɒli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː]
The task was much harder with Mr . Crawley , but even with him it
这 任务 曾是 很多 更难 和 先生 ； 克劳利 ， 但 甚至 和 他 它
[wʌz; wəz][nɔːt] [ɔːltə'geðər] [ʌnsək'sesfl] .
was not altogether unsuccessful .
曾是 不是 共 不成功 ；

和克劳利先生一起完成这项任务要困难得多，但即使是和他一起，也并非完全没有成功。

['leɪdi] [lʌftən] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ；
Lady Lufton talked to him of his parish and of her own ;
女士 卢夫顿 谈话 到 他 的 他的 教区 和 的 她 自己的 ；
卢夫顿夫人向他讲述了他的教区和她自己的教区；

[meɪd] [mɑːrk]['rɑːbəːrts][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][baɪ] [dɪ'griːz] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] ['sɪvəlaɪzɪŋ]
made Mark Roberts go to him , and by degrees did something towards civilizing
制成 标记 罗巴茨 去 到 他 ， 和 经过 学位 做过 某物 向 文明
[hɪm; ɪm] .
him ；
他 ；

他让马克·罗巴茨去见他，并逐渐引导他走向文明。

[brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]['rɑːbəːrts] [tuː] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp][æn; ən] ['ɪntɪməsi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Between him and Roberts too there grew up an intimacy rather than a
之间 他 和 罗巴茨 也 那里 生长 向上 一个 亲密关系 相当 比 一个
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 ；

他和罗巴茨之间也发展出了一种亲密关系，而不仅仅是友谊。

[ˈrɑːbəːrts] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Roberts would submit to his opinion on matters of ecclesiastical and even
罗巴茨 会 提交 到 他的 观点 在 事情 的 教会的 和 甚至
[ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [lɔː] ,
theological law ,
神学 法律 ,

罗伯茨会服从他对教会法乃至神学法律问题的意见。

[wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [wʊd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
would listen to him with patience , would agree with him where he could ,
会 听 到 他 和 耐心 , 会 同意 和 他 在哪里 他 可以 ,
他会耐心地听他说话, 尽可能地同意他的观点。

[ænd; ənd] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈmaɪldli] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
and differ from him mildly when he could not .
和 不同 从 他 轻微地 什么时候 他 可以 不是 .

当他无法与他意见相左时, 就与他略作分歧。

[fɔːr; fər][ˈrɑːbəːrts][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
For Roberts was a man who made himself pleasant to all men .
为了 罗巴茨 曾是 一个 男人 WHO 制成 他自己 令人愉快的 到 全部 男人 .

罗伯茨是一个善于与人相处的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈʌndər] [ˈleɪdi] - [wɪŋ] , [ðer; ðər] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] -
And thus , under Lady Lufton's wing , there grew up a connection between Framley
和 因此 , 在下面 女士 - 翼 , 那里 生长 向上 一个 联系 之间 -

[ænd; ənd] - ,
and Hogglesock ,
和 - ,

就这样, 在卢夫顿夫人的庇护下, 弗雷姆利和霍格尔斯托克之间建立起了联系。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts][ˈɔːlsoʊ] [əˈsɪstɪd] .
in which Mrs . Roberts also assisted .
在 哪个 太太 . 罗巴茨 还 协助 .

罗伯茨夫人也参与其中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈleɪdi] [lʌftən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
And now that Lady Lufton was looking about her ,
和 现在 那 女士 卢夫顿 曾是 寻找 关于 她 ,

这时, 卢夫顿夫人正在环顾四周。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [best] [brɪŋ] [ˈprɑːpər] [ˈklerɪkl] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
to see how she might best bring proper clerical influence to bear upon her own
到 看 如何 她 可能 最好的 带来 恰当的 文员 影响 到 熊 之上 她 自己的
[ˈrekriənt] [faːks] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrsn] ,
recreant fox - hunting parson ,
叛徒 狐狸 - 打猎 牧师 ,

看看她如何才能最好地运用适当的教会影响力来约束她那位叛逆的、热衷于猎狐的牧师,

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [juːz] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
it occurred to her that she might use Mr . Crawley in the matter .
它 发生 到 她 那 她 可能 使用 先生 . 克劳利 在 这 事情 .

她突然想到, 或许可以利用克劳利先生来处理这件事。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd][æz; əz][faːr][æz; əz] [əˈpɪnjən] [went] ,
Mr . Crawley would certainly be on her side as far as opinion went ,
先生 . 克劳利 会 当然 是 在 她 边 作为 远的 作为 观点 去 ,

克劳利先生在意见上肯定会站在她这边。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fir] [æz; əz][tu; tə] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
and would have no fear as to expressing his opinion to his brother
和 会 有 不 害怕 作为 到 表达 他的 观点 到 他的 兄弟
['klɜ:rdʒɪmən] .
clergyman .
牧师 .

他毫不畏惧地向他的牧师兄弟表达自己的意见。

[soʊ][ji; ji] [sent] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['krɒli] .
So she sent for Mr . Crawley .
所以 她 发送 为了 先生 . 克劳利 .

于是她派人去请克劳利先生。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [tu; tə][mɑ:rk]['rɑ:bɑ:rts] .
In appearance he was the very opposite to Mark Robarts .
在 外貌 他 曾是 这 非常 对面的 到 标记 罗巴茨 .

他的外貌与马克·罗伯茨截然相反。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , [slɪm] , ['mi:gər] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] [kɜ:rvd] , [ænd; ənd] [peɪl]
He was a lean , slim , meagre man , with shoulders slightly curved , and pale
他 曾是 一个 倾斜 , 苗条的 , 微薄 男人 , 和 肩膀 轻微地 弯曲 , 和 苍白
, [læŋk] ,
, lank ,
, 空白 ,

他身材瘦削，体型单薄，肩膀略微弯曲，脸色苍白，四肢修长。

[lɔ:ŋ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] [her] ; [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['næroʊ]
long locks of ragged hair ; his forehead was high , but his face was narrow
长的 锁 的 破烂不堪 头发 ; 他的 前额 曾是 高的 , 但 他的 脸 曾是 狭窄的
;
;
;
;

他有一头蓬乱的长发；他的额头很高，但脸型很窄；

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['di:pli] ['sʌŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [wel] - [fɔ:rmd]
his small grey eyes were deeply sunken in his head , his nose was well - formed
他的 小的 灰色的 眼睛 是 深 凹陷 在 他的 头 , 他的 鼻子 曾是 出色地 - 形成
, [-]
, [532]
, [-]

他那双灰色的小眼睛深深地陷在眼眶里，他的鼻子形状很好，[532]

[hɪz; ɪz] [lɪps] [θɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪk'spresɪv] .
his lips thin and his mouth expressive .
他的 嘴唇 薄的 和 他的 嘴 富有表现力的 .

他嘴唇很薄，表情丰富。

['noʊbə:di][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd]
Nobody could look at him without seeing that there was a purpose and
无人 可以 看 在 他 没有 看到 那 那里 曾是 一个 目的 和
[ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
a meaning in his countenance .
一个 意义 在 他的 面容 .

任何人只要看他一眼，都能看出他脸上有一种目的和意义。

[hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] , [ɪn] ['sʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʌski] [greɪ] [koʊt] ,
He always wore , in summer and winter , a long dusky gray coat ,
他 总是 穿着 , 在 夏天 和 冬天 , 一个 长的 昏暗 灰色的 外套 ,
无论冬夏，他总是穿着一件长长的暗灰色外套。

[wɪtʃ] [ˈbʌtnd] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
which buttoned close up to his neck and descended almost to his heels .
哪个 纽扣 关闭 向上 到 他的 脖子 和 下降 几乎 到 他的 高跟鞋 .

外套扣子一直扣到他的脖子，垂到几乎脚后跟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] [slaɪt] [ɪn] [bɪld] ,
He was full six feet high , but being so slight in build ,
他 曾是 满的 六 脚 高的 , 但 存在 所以 轻微 在 建造 ,
他身高足有六英尺，但身材却很瘦弱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第3/12页

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtɔːlər] .
he looked as though he were taller .
他 看起来 作为 尽管 他 是 更高 .

他看起来好像更高了。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌns][æt; ət] [ˈleɪdi] - [ˈbɪdɪŋ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][gɪɡ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
He came at once at Lady Lufton's bidding , putting himself into the gig beside the
他 来了 在 一次 在 女士 - 投标 , 推杆 他自己 进入 这 演出 旁 这
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

他立刻遵照卢夫顿夫人的吩咐前来，坐在仆人旁边的双轮马车里。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
to whom he spoke no single word during the journey .
到 谁 他 辐 不 单身的 单词 期间 这 旅行 .

旅途中，他没有和对方说一句话。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɜːz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˈtæsiˈtɜːrni] .
And the man , looking into his face , was struck with taciturnity .
和 这 男人 , 寻找 进入 他的 脸 , 曾是 击 和 沉默寡言 .

那人看着他的脸，顿时沉默不语。

[naʊ] [mɑːrk][ˈrɑːbəːrts] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [frʌm; frəm]
Now Mark Robarts would have talked with him the whole way from
现在 标记 罗巴茨 会 有 谈话 和 他 这 所有的 方式 从
- [tuː; tə] - [kɔːrt] ;
Hogglestock to Framley Court ;
- 到 - 法庭 ;

现在，马克·罗巴茨会一路和他从霍格尔斯托克走到弗雷姆利法院；

[dɪˈskɔːrsɪŋ] [ˈpɑːrtli][æz; əz][tuː; tə] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][lənd] , [bʌt; bət] [ˈpɑːrtli] [ˈɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈhaɪər]
discoursing partly as to horses and land , but partly also as to higher
论述 部分 作为 到 马匹 和 土地 , 但 部分 还 作为 到 更高
[θɪŋz] .
things .
事物 .

谈话内容一部分涉及马匹和土地，一部分涉及更高层次的事物。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [lʌftən] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maɪnd][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ɡriːfs] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
And then Lady Lufton opened her mind and told her griefs to Mr .
和 然后 女士 卢夫顿 打开 她 头脑 和 讲述 她 悲伤 到 先生 .
[ˈkrɒli] , [ɜːrdʒɪŋ] ,
Crawley , urging ,
克劳利 , 敦促 ,

然后，卢夫顿夫人敞开心扉，向克劳利先生倾诉了自己的悲伤，恳求道：

[haʊˈevər] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnærətɪv] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbəːrts]
however , through the whole length of her narrative , that Mr . Robarts
然而 , 通过 这 所有的 长度 的 她 叙述 , 那 先生 : 罗巴茨
[wɜːz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpærɪʃ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
was an excellent parish clergyman ,
曾是 一个 出色的 教区 牧师 ,

然而，在她整个叙述过程中，罗巴茨先生始终是一位优秀的教区牧师。

— “ [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi]

— “ **just such a clergyman in his church , as I would wish him to be , ” she**

— “ 只是 这样的 一个 牧师 在 他的 教会 , 作为 我 会 希望 他 到 是 , ” 她

[ɪkˈspləɪnd] ,

explained ,

解释 ,

“他就像我希望他成为的那种牧师一样,”她解释说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .

with the view of saving herself from an expression of any of Mr .

和 这 看法 的 保存 她自己 从 一个 表达 的 任何 的 先生 .

[ˈkrɔːlɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [aɪˈdiːəz] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] ,

Crawley's special ideas as to church teaching ,

克劳利的 特别的 想法 作为 到 教会 教学 ,

为了避免接触克劳利先生关于教会教义的任何特殊观点,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [ɪn] [hænd] ; “ [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɔːt]

and of confining him to the one subject - matter in hand ; “ but he got

和 的 限制 他 到 这 一 主题 - 事情 在 手 ; “ 但 他 得到

[ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] ,

this living so young ,

这 活的 所以 年轻的 ,

并且限制他只能从事手头这一个主题; “但他很年轻就获得了这种生活,

[ˈmɪstər] . [ˈkrɔli] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz] [aɪ] [kɒd; kəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

Mr . Crawley , that he is hardly quite as steady as I could wish him to

先生 . 克劳利 , 那 他 是 几乎 相当 作为 稳定的 作为 我 可以 希望 他 到

[biː; bi] .

be .

是 .

克劳利先生, 他的稳定性远不如我希望的那样好。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It has been as much my fault as his own in placing him in such a

它 有 到过 作为 很多 我的 过错 作为 他的 自己的 在 放置 他 在 这样的 一个

[pəˈzɪʃ(ə)n] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [laɪf] . “

position so early in life . ”

位置 所以 早期的 在 生活 : “

让他这么早就身处这样的境地, 我既有错也有错。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkrɔli] ,

“ I think it has , ” said Mr . Crawley ,

“ 我 思考 它 有 , ” 说 先生 : 克劳利 ,

“我认为确实如此,”克劳利先生说。

[huː] [maɪt] [pərˈhæps] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːr] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] .

who might perhaps be a little sore on such a subject .

WHO 可能 也许 是 一个 小的 疮 在 这样的 一个 主题 .

或许有人会对此类话题感到有些不快。

“ [kwaɪt] [soʊ] , [kwaɪt] [soʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,

“ Quite so , quite so , ” continued her ladyship ,

“ 相当 所以 , 相当 所以 , ” 持续 她 夫人 ,

“正是如此, 正是如此,”夫人继续说道。

[ˈswɒləʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʌlp] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] .

swallowing down with a gulp a certain sense of anger .

吞咽 向下 和 一个 咕嚕 一个 肯定 感觉 的 愤怒 .

他强忍着有一丝怒气。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɪz][pæst] [kʃər] .

“ But that is done now , and is past cure .

“ 但 那 是 完毕 现在 , 和 是 过去的 治愈 :

“但现在已经过去了, 无法挽回。”

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɑːrts] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] ,

That Mr . Robarts will become a credit to his profession , I do not doubt ,

那 先生 : 罗巴茨 将要 变得 一个 信用 到 他的 职业 , 我 做 不是 怀疑 ,

我毫不怀疑罗巴茨先生会成为他所在行业的骄傲。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [ɑːr; ər] [ɡʊd] ;

for his heart is in the right place and his sentiments are good ;

为了 他的 心 是 在 这 正确的 地方 和 他的 情感 是 好的 ;

因为他心地善良, 为人真诚;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [səˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tempˈteɪ(ə)n] . ”

but I fear that at present he is succumbing to temptation . ”

但 我 害怕 那 在 展示 他 是 屈服 到 诱惑 : ”

但我担心他现在正屈服于诱惑。

“ [aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hʌnts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

“ I am told that he hunts two or three times a week .

“ 我 是 讲述 那 他 狩猎 二 或者 三 时代 一个 星期 :

“我听说他每周打猎两到三次。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [raʊnd] [juːˈes][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . ”

Everybody round us is talking about it . ”

大家 圆形的 我们 是 说 关于 它 : ”

我们周围的人都在谈论这件事。

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] ; [nɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈbʌv] [wʌns] , [aɪ]

“ No , Mr . Crawley ; not two or three times a week ; very seldom above once , I

“ 不 , 先生 : 克劳利 ; 不是 二 或者 三 时代 一个 星期 ; 非常 很少 多于 一次 , 我

[θɪŋk] .

think .

思考 :

“不, 克劳利先生; 不是每周两三次; 我想很少超过一次。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [dʌz] [aɪˈtiː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrd]

And then I do believe he does it more with the view of being with Lord

和 然后 我 做 相信 他 做 它 更多的 和 这 看法 的 存在 和 主

[ˈlʌftən] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”

Lufton than anything else . ”

卢夫顿 比 任何事物 别的 : ”

而且我相信, 他这么做更多是为了能和卢夫顿勋爵在一起, 而不是其他原因。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] .

“ I cannot see that that would make the matter better , ” said Mr . Crawley .

“ 我 不能 看 那 那 会 制作 这 事情 更好的 , ” 说 先生 : 克劳利 :

克劳利先生说: “我看不出这样做会让事情变得更好。”

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt]

“ It would show that he was not strongly imbued with a taste which I cannot

“ 它 会 展示 那 他 曾是 不是 强烈 注入 和 一个 品尝 哪个 我 不能

[bʌt; bət][rɪˈɡɑːrd][æz; əz] [ˈvɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] . ”

but regard as vicious in a clergyman . ”

但 看待 作为 恶毒 在 一个 牧师 : ”

“这表明他并没有深受那种我认为牧师有这种恶习的恶趣味的影晌。”

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈvɪʃəs] [ɪn][ɔːl] [men] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] .

“ It must be vicious in all men , ” said Mr . Crawley .

“ 它 必须 是 恶毒 在 全部 男人 , ” 说 先生 : 克劳利 :

“这一定是所有男人身上都有的恶念,”克劳利先生说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ɪtˈself][ˈkruːəl] ; [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpraːflɪgəsi] .
“ **It is in itself cruel , and leads to idleness and profligacy .**
“ 它 是 在 本身 残忍的 , 和 线索 到 懒惰 和 挥霍无度 .
“ 这本身就很残酷, 会导致懒惰和挥霍。”

“ [əˈgen] [ˈleɪdi] [lʌftən] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʌlp] .
“ **Again Lady Lufton made a gulp .**
“ 再次 女士 卢夫顿 制成 一个 咕嚕 .
“ 卢夫顿夫人又咽了口唾沫。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [ˈðɪðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,
She had called Mr . Crawley thither to her aid ,
她 有 称为 先生 . 克劳利 那里 到 她 援助 ,
她叫克劳利先生过来帮忙,

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and felt that it would be inexpedient to quarrel with him .
和 毛毡 那 它 会 是 不合适的 到 争吵 和 他 .
他觉得和他争吵是不明智的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd]
But she did not like to be told that her son's amusement was idle and
但 她 做过 不是 喜欢 到 是 讲述 那 她 儿子的 娱乐 曾是 闲置的 和
[ˈpraːflɪgət] .
profligate .
挥霍无度 .
但她不喜欢别人说她儿子的娱乐活动是游手好闲、挥霍无度的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpraːpər] [pərˈsuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
She had always regarded hunting as a proper pursuit for a country
她 有 总是 认为 打猎 作为 一个 恰当的 追逐 为了 一个 国家
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
她一直认为狩猎是乡村绅士的恰当消遣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][prɪˈkjuːliər] [ɪnstrɪˈtʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf]
It was , indeed , in her eyes one of the peculiar institutions of country life
它 曾是 , 的确 , 在 她 眼睛 一 的 这 奇特 机构 的 国家 生活
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,
在她看来, 这确实是英国乡村生活中一种独特的习俗。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrsɛʃɪər] [hʌnt] [æz; əz]
and it may be almost said that she looked upon the Barsetshire hunt as
和 它 可能 是 几乎 说 那 她 看起来 之上 这 巴塞特郡 打猎 作为
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] .
something sacred .
某物 神圣 .
几乎可以说, 她把巴塞特郡的狩猎活动视为神圣之事。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [-]
She could not [533]
她 可以 不是 [-]
她不能[533]

[ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz] [træpt] ,
endure to hear that a fox was trapped ,
忍受 到 听到 那 一个 狐狸 曾是 被困 ,
听到狐狸被困住的消息, 我忍不住要说几句。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hə] ['tɜ:kɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'ləɪnd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [groʊn] .
and allowed her turkeys to be purloined without a groan .
和 允许 她 火鸡 到 是 被盗 没有 一个 呻吟 .

她任由别人偷走她的火鸡，一声也不吭。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [tu:ld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vɪəs] ,
Such being the case , she did not like being told that it was vicious ,
这样的 存在 这 案件 , 她 做过 不是 喜欢 存在 讲述 那 它 曾是 恶毒 ,

既然如此，她就不喜欢别人说这很恶毒。

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪft] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . ['krɒli] [ɑ:n] [ðæt] ['mætər] .
and had by no means wished to consult Mr . Crawley on that matter .
和 有 经过 不 方法 希望 到 咨询 先生 . 克劳利 在 那 事情 .

而且，他根本不想就此事咨询克劳利先生。

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [ʃi:; ʃɪ] ['swɑ:ləʊd] [daʊn] [hɜ:r; hə] [ræθ] .
But nevertheless she swallowed down her wrath .
但 尽管如此 她 吞咽 向下 她 愤怒 .

但她还是强忍住了怒火。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ **It is at any rate unbecoming in a clergyman ,** ” **she said ;**
” 它 是 在 任何 速度 不体面 在 一个 牧师 , ” 她 说 ;

“无论如何，这对于一位神职人员来说是不合适的，”她说；

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑ:bɑ:rts] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['vælju:] [ɑ:n][jɒr; jər] [ə'pɪnjən] ,
“ **and as I know that Mr . Roberts places a high value on your opinion ,**
” 和 作为 我 知道 那 先生 . 罗巴茨 地方 一个 高的 价值 在 你的 观点 ,

“而且我知道罗伯茨先生非常重视您的意见，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪskən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] .
perhaps you will not object to advise him to discontinue it .
也许 你 将要 不是 目的 到 建议 他 到 中止 它 .

或许您不反对劝他停止这种行为。

[hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [fi:l] [ə'gri:vɪd] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ['pɜ:rsənəli] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He might possibly feel aggrieved were I to interfere personally on such a
他 可能 可能 感觉 受委屈的 是 我 到 干扰 亲自 在 这样的 一个
[kwestʃən] . “
question . ”
问题 . ”

如果我个人干预这个问题，他可能会感到委屈。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['krɒli] .
“ **I have no doubt he would ,** ” **said Mr . Crawley .**
” 我 有 不 怀疑 他 会 , ” 说 先生 . 克劳利 .

“我毫不怀疑他会这么做，”克劳利先生说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɑ:vɪnz] [tu:; tə] [ɡɪv] ['kaʊns(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɑ:n] [sʌtʃ]
“ **It is not within a woman's province to give counsel to a clergyman on such**
” 它 是 不是 之内 一个 女性的 省 到 给 法律顾问 到 一个 牧师 在 这样的
[ə; eɪ][sʌbdʒekt] ,
a subject ,
一个 主题 ,

“女性不应就此类问题向神职人员提供建议。”

[ən'les] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔ:r] ['mʌðər] , [ɔ:r]
unless she be very near and very dear to him — his wife , or mother , or
除非 她 是 非常 靠近 和 非常 亲爱的 到 他 — 他的 妻子 , 或者 母亲 , 或者
[sɪstər] . “
sister . ”
姐姐 . ”

除非她是他非常亲近、非常疼爱的人——比如他的妻子、母亲或姐妹。”

“ [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpærɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] , [pərˈhæps] — — ” [ðə; ði]
“ As living in the same parish , you know , and being , perhaps — — “ the
“ 作为 活的 在 这 相同的 教区 , 你 知道 , 和 存在 , 也许 — — ” 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
leading person in it ,
领导 人 在 它 ,
“你知道, 我们住在同一个教区, 而且, 或许——”是其中的领导者,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈnæt(ə)rəli] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the one who naturally rules the others .
和 这 一 WHO 自然 规则 这 其他的 .
以及自然而然地统治其他人的那一位。

[ðoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]
Those would have been the fitting words for the expression of her ladyship's
那些 会 有 到过 这 配件 字 为了 这 表达 的 她 夫人的
[aɪˈdiːəz] ;
ideas ;
想法 ;

这些话原本很适合用来表达这位夫人的想法;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz][ðəm; ðəm] .
but she remembered herself , and did not use them .
但 她 记得 她自己 , 和 做过 不是 使用 他们 .
但她记起了自己, 并没有使用它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
She had made up her mind that , great as her influence ought to be ,
她 有 制成 向上 她 头脑 那 , 伟大的 作为 她 影响 应该 到 是 ,
她已经下定决心, 尽管她的影响力应该很大,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑː;bɑːrts][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
she was not the proper person to speak to Mr . Roberts as to his
她 曾是 不是 这 恰当的 人 到 说话 到 先生 . 罗巴茨 作为 到 他的
[pərˈnɪʃəs] , [ʌnˈklerɪkəl] [ˈhæbɪts] ,
pernicious , unclerical habits ,
有害 , 非神职人员 习惯 ,
她不是谈论罗伯茨先生那些有害的、不合教规的习惯的合适人选。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪˈzɑːlv] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]
and she would not now depart from her resolve by attempting to prove that
和 她 会 不是 现在 离开 从 她 解决 经过 尝试 到 证明 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n] .
she was the proper person .
她 曾是 这 恰当的 人 .
她现在不会动摇自己的决心, 也不会试图证明自己是合适的人选。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] , “ [dʒʌst][soʊ] .
“ Yes , “ said Mr . Crawley , “ just so .
“ 是的 , “ 说 先生 . 克劳利 , “ 只是 所以 .
“是的,”克劳利先生说, “正是如此。”

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [jɔːr; jər]
All that would entitle him to offer you his counsel if he thought that your
全部 那 会 标题 他 到 提供 你 他的 法律顾问 如果 他 想法 那 你的
[moʊd] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][aɪ ˈtiː] ,
mode of life was such as to require it ,
模式 的 生活 曾是 这样的 作为 到 要求 它 ,
如果他认为你的生活方式需要建议, 那么他有权向你提供建议。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['dʒʌstɪfaɪ][ju:; jʊ][ɪn] [ə'dresɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but could by no means justify you in addressing yourself to him .
但 可以 经过 不 方法 证明合法 你 在 解决 你自己 到 他 .
但这绝不是你向他表白的理由。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ə'pɑ:n] ['leɪdi] [lʌftən] .
" This was very hard upon Lady Lufton .
" 这 曾是 非常 难的 之上 女士 卢夫顿 .
“这对卢夫顿夫人来说非常艰难。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['wʊmənz] [streŋθ] [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ][best] ,
She was endeavouring with all her woman's strength to do her best ,
她 曾是 努力 和 全部 她 女性的 力量 到 做 她 最好的 ,
她竭尽全力，用尽了她的所有力量，力求做到最好。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [soʊ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [maɪt] [bi:; bi]
and endeavouring so to do it that the feelings of the sinner might be
和 努力 所以 到 做 它 那 这 情怀 的 这 罪人 可能 是
[spɜd] ;
spared ;
幸存 ;
并且努力这样做是为了不伤害罪人的感情；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['gʊʊstli] ['kʌmfərtər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'vʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][eɪd] ,
and yet the ghostly comforter whom she had evoked to her aid ,
和 然而 这 幽灵般的 棉被 谁 她 有 唤起 到 她 援助 ,
然而，她召唤来帮助她的那位幽灵般的安慰者，

['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['ærəɡənt] [ænd; ənd] [oʊvər'berɪŋ] .
treated her as though she were arrogant and overbearing .
治疗 她 作为 尽管 她 是 傲慢的 和 霸道 .
对待她就像对待一个傲慢专横的人一样。

[ʃi:; ʃɪ] [æk'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pə'zi(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
She acknowledged the weakness of her own position with reference to her
她 已确认 这 弱点 的 她 自己的 位置 和 参考 到 她
['pærɪʃ] ['klɜ:rdʒɪmən][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɒli] ;
parish clergyman by calling in the aid of Mr . Crawley ;
教区 牧师 经过 呼叫 在 这 援助 的 先生 . 克劳利 ;
她承认自己在教区牧师面前的地位很弱，于是请求克劳利先生的帮助；

[ænd; ənd] [ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [maɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
and under such circumstances , he might , at any rate ,
和 在下面 这样的 情况 , 他 可能 , 在 任何 速度 ,
在这种情况下，他至少可能会.....

[hæv; həv] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ðæt] ['wi:knəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ti:θ] .
have abstained from throwing that weakness in her teeth .
有 弃权 从 投掷 那 弱点 在 她 牙齿 .
我没有把她的弱点暴露出来。

" [wel] , [sɜ:r] ; [aɪ][hoʊp][maɪ][moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] ;
" Well , sir ; I hope my mode of life may not require it ;
" 出色地 , 先生 ; 我 希望 我的 模式 的 生活 可能 不是 要求 它 ;
“先生，我希望我的生活方式不需要它；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɪɡ'zæktli][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,
but that is not exactly to the point : what I wish to know is ,
但 那 是 不是 确切地 到 这 观点 : 什么 我 希望 到 知道 是 ,
但这并非重点：我想知道的是，

[ˈweðər] [ˌjuː; jʊ] [wɪl] [ˈspiːk] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈrɑː; bɑːrts] ? ”
whether you will speak to Mr . Roberts ? ”
无论 你 将要 说话 到 先生 ； 罗巴茨 ？ ”

你是否会和罗伯茨先生谈谈？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Certainly I will , ” said he .
“ 当然 我 将要 , ” 说 他 ；

“我当然会,”他说。

“ [ðen] [aɪ] [ˌæɪ; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌjuː; jʊ] .
“ Then I shall be much obliged to you .
“ 然后 我 将 是 很多 有义务 到 你 ；

“那我将非常感激你。”

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] , [preɪ] — [preɪ] , [rɪˈmembər] [ðɪs] :
But , Mr . Crawley , pray — pray , remember this :
但 , 先生 ； 克劳利 , 祈祷 — 祈祷 , 记住 这 ；

但是, 克劳利先生, 请您——请您记住这一点:

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [wɪʃ] [ðæt] [ˌjuː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I would not on any account wish that you should be harsh with him .
我 会 不是 在 任何 帐户 希望 那 你 应该 是 残酷的 和 他 ；

我绝不希望你对他过于严厉。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] — — “
He is an excellent young man , and — — ”
他 是 一个 出色的 年轻的 男人 , 和 — — ”

他是一位非常优秀的年轻人, 而且——”

“ [ˈleɪdi] [ˌlʌftən] , [ɪf] [aɪ] [duː] [ðɪs] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] ,
“ Lady Lufton , if I do this , I can only do it in my own way ,
“ 女士 卢夫顿 , 如果 我 做 这 , 我 能 仅有的 做 它 在 我的 自己的 方式 ,
“ 卢夫顿夫人, 如果我要做这件事, 我只能用我自己的方式来做。”

[æz; əz] [best] [aɪ] [meɪ] , [ˌjuːzɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [gɔːd] [meɪ] [ɡɪv] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
as best I may , using such words as God may give me at the time .
作为 最好的 我 可能 , 使用 这样的 字 作为 上帝 可能 给 我 在 这 时间 ；

我将尽我所能, 用上帝当时赐予我的词语来表达。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɑːrʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mæn] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌjuːsləs] ,
I hope that I am harsh to no man ; but it is worse than useless ,
我 希望 那 我 是 残酷的 到 不 男人 ; 但 它 是 更糟 比 无用 ,

我希望自己不会对任何人苛刻; 但这比毫无用处更糟糕。

[ɪn] [ɔːl] [ˈkeɪsɪz] , [tuː; tə] [ˈspiːk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] . “
in all cases , to speak anything but the truth . ”
在 全部 案例 , 到 说话 任何事物 但 这 真相 ； ”

在任何情况下, 都要说除了真相以外的任何话。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ Of course — of course . ”
“ 的 课程 — 的 课程 ； ”

“当然——当然。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [ɪrz] [biː; bi] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ If the ears be too delicate to bear the truth ,
“ 如果 这 耳朵 是 也 精美的 到 熊 这 真相 ,

“如果耳朵太娇嫩, 承受不了真相,

[ðə; ði] [maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [pəˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
the mind will be too perverse to profit by it .
这 头脑 将要 是 也 变态 到 利润 经过 它 ；

人的心智过于顽固, 无法从中获利。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [gɑ:t][ʌp][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
” And then Mr . Crawley got up to take his leave .
” 和 然后 先生 . 克劳利 得到 向上 到 拿 他的 离开 .

然后克劳利先生起身告辞了。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈlʌftən] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gʊð][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈlʌntʃən] .
But Lady Lufton insisted that he should go with her to luncheon .
但 女士 卢夫顿 坚持 那 他 应该 去 和 她 到 午餐 .

但卢夫顿夫人坚持要他陪她去吃午饭。

[hi:; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs]
He hummed and ha'd and would fain have refused , but on this
他 哼唱 和 - 和 会 欣然 有 拒绝 , 但 在 这
[ˈsʌbdʒekt] [-]
subject [534]
主题 [-]

他哼着歌，说着话，很想拒绝，但在这个问题上[534]

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈremptəri] .
she was peremptory .
她 曾是 蛮横 .

她态度专断。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] ,
It might be that she was unfit to advise a clergyman as to his duties ,
它 可能 是 那 她 曾是 不合格 到 建议 一个 牧师 作为 到 他的 职责 ,
或许她并不适合就牧师的职责向其提供建议。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɑ:spɪˈtæləti][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
but in a matter of hospitality she did know what she was about .
但 在 一个 事情 的 热情好客 她 做过 知道 什么 她 曾是 关于 .

但在待客之道方面，她确实很懂行。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈfrefmənt] .
Mr . Crawley should not leave the house without refreshment .
先生 . 克劳利 应该 不是 离开 这 房子 没有 清爽 .

克劳利先生出门前应该吃点东西提提神。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] ;
As to this , she carried her point ;
作为 到 这 , 她 携带 她 观点 ;

这一点，她成功表达了自己的观点；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] — [wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kəʊld] [rəʊst] - [bi:f]
and Mr . Crawley — when the matter before him was cold roast - beef
和 先生 . 克劳利 — 什么时候 这 事情 前 他 曾是 寒冷的 烤 - 牛肉

[ænd; ənd][hɑ:t] [pəˈtetoʊz] ,
and hot potatoes ,
和 热的 土豆 ,

而克劳利先生——当他面对的是冷烤牛肉和热土豆时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæɪɪ] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] —
instead of the relative position of a parish priest and his parishioner —
反而 的 这 相对的 位置 的 一个 教区 牧师 和 他的 教区居民 —
[bɪˈkeɪm] [ˈhʌmb(ə)] , [səbˈmɪsɪv] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ˈtɪmɪd] .
became humble , submissive , and almost timid .
成为 谦逊的 , 顺从者 , 和 几乎 胆小 .

不再是教区神父和教区居民之间的相对关系，而是变得谦卑、顺从，甚至有些胆怯。

[ˈleɪdɪ] [ˈlʌftən] [ˌrekəˈmendɪd] [məˈdɪrə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈferi] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [əuˈbeɪd]
Lady Lufton recommended Madeira instead of Sherry , and Mr . Crawley obeyed
女士 卢夫顿 受到推崇的 马德拉 反而 的 雪利酒 , 和 先生 : 克劳利 服从
[æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
at once , and was ,
在 一次 , 和 曾是 ,
卢夫顿夫人建议用马德拉酒代替雪利酒, 克劳利先生立即照办, 并且.....

[ɪnˈdi:d] , [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
indeed , perfectly unconscious of the difference .
的确 , 完美 无意识 的 这 不同之处 .
事实上, 他完全没有意识到其中的区别。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈsiːkeɪl] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒli] ;
Then there was a basket of seekale in the gig for Mrs . Crawley ;
然后 那里 曾是 一个 篮子 的 海甘蓝 在 这 演出 为了 太太 : 克劳利 ;
然后, 小艇上还有一篮海甘蓝, 是给克劳利太太的;

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [brˈhaɪnd][hæd; həd][hiː; hi] [derd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] .
that he would have left behind had he dared , but he did not dare .
那 他 会 有 左边 在后面 有 他 敢于 , 但 他 做过 不是 敢 .
如果他敢的话, 他本可以留下那些东西, 但他不敢。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrməleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Not a word was said to him as to the marmalade for the children
不是 一个 单词 曾是 说 到 他 作为 到 这 果酱 为了 这 孩子们
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsiːkeɪl] ,
which was hidden under the seekale ,
哪个 曾是 隐 在下面 这 海甘蓝 ,
没有人跟他提起藏在海甘蓝下面的给孩子们吃的橘子酱。

[ˈleɪdɪ] [ˈlʌftən] [ˈfiːlɪŋ] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ɪts][ˈpraːpər][ˌdestrɪˈneɪ(ə)n]
Lady Lufton feeling well aware that that would find its way to its proper destination
女士 卢夫顿 感觉 出色地意识到的 那 那 会 寻找 它是 方式 到 它是 恰当的 目的地
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
without any necessity for his co - operation .
没有 任何 必要性 为了 他的 合作 - 手术 .
卢夫顿夫人很清楚, 即使没有他的合作, 那件东西也会送到它应该去的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] - [kɔːrt] [gɪɡ] .
And then Mr . Crawley returned home in the Framley Court gig .
和 然后 先生 : 克劳利 返回 家 在 这 - 法庭 演出 :
然后克劳利先生回到了弗雷姆利法院的住处。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
Three or four days after this he walked over to Framley Parsonage .
三 或者 四 天 后 这 他 步行 超过 到 - 牧师住宅 .
三四天后, 他走到了弗雷姆利牧师住宅。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [ˈnevər] [ˈhʌntɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]
This he did on a Saturday , having learned that the hounds never hunted on that day
这 他 做过 在 一个 周六 , 拥有 学习 那 这 猎犬 绝不 猎杀 在 那 天
;
;
;
;
他选择在星期六这样做, 因为他知道猎犬在星期六从来不打猎;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] ,
and he started early ,
和 他 开始 早期的 ,
他很早就开始了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbəːrts] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
so that he might be sure to catch Mr . Roberts before he went out on his
所以 那 他 可能 是 当然 到 抓住 先生 : 罗巴茨 前 他 去 出去 在 他的
[ˈpærɪʃ] [ˈbɪznəs] .
parish business .
教区 商业 :

这样他就能确保在罗伯茨先生外出处理教区事务之前抓住他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] ,
He was quite early enough to attain this object ,
他 曾是 相当 早期的 足够的 到 达到 这 目的 ,
他很早就实现了这个目标。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [dɔːr] [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] , [ðə; ði][ˈvɪkər] ,
for when he reached the Parsonage door at about half - past nine , the vicar ,
为了 什么时候 他 达到 这 牧师住宅 门 在 关于 一半 - 过去的 九 , 这 牧师 ,
当他大约九点半到达牧师住宅门口时, 牧师

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
with his wife and sister , were just sitting down to breakfast .
和 他的 妻子 和 姐姐 , 是 只是 坐着 向下 到 早餐 .
他和妻子、妹妹正坐下来吃早餐。

“ [oʊ] , [ˈkrɒli] , ” [sed] [ˈrɑːbəːrts] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [wel] [ˈspəʊkən] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
“ **Oh , Crawley , ” said Roberts , before the other had well spoken , “ you are a**
“ 哦 , 克劳利 , ” 说 罗巴茨 , 前 这 其他 有 出色地 说 , “ 你 是 一个
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ;
capital fellow ;
首都 同伴 ;
“哦, 克劳利,”罗伯茨在对方还没说完话之前说道,“你真是了个了不起的人;

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts][hæd; həd] [pɔːd]
“ **and then he got him into a chair , and Mrs . Roberts had poured**
“ 和 然后 他 得到 他 进入 一个 椅子 , 和 太太 : 罗巴茨 有 倾倒
[hɪm; ɪm][aʊt] [tiː] ,
him out tea ,
他 出去 茶 ,
然后他扶他坐到椅子上, 罗伯茨太太给他倒了杯茶。

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [hæd; həd] [səˈrendərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [pleɪt] ,
and Lucy had surrendered to him a knife and plate ,
和 露西 有 投降 到 他 一个 刀 和 盘子 ,
露西向他交出了一把刀和一个盘子。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˈʌndər] [wʌt] [gaɪz] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
before he knew under what guise to excuse his coming among them .
前 他 知道 在下面 什么 伪装 到 原谅 他的 未来 之中 他们 .
在他想清楚该以何种借口来到他们中间之前。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n] , “ [æt; ət] [læst][hiː; hi] [ˈmʌtəd] ;
“ **I hope you will excuse this intrusion , ” at last he muttered** ;
“ 我 希望 你 将要 原谅 这 入侵 , ” 在 最后的 他 低声说道 ;
“希望您能原谅我的打扰,”他最后低声说道;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈkwest] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n]
“ **but I have a few words of business to which I will request your attention**
“ 但 我 有 一个 很少 字 的 商业 到 哪个 我 将要 要求 你的 注意力
[ˈprez(ə)ntli] . “
presently . ”
目前 : “
“但我有几件事要请您注意。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈrɑːbəːrts] , [kənˈveɪŋ] [ə; eɪ] [brɔɪld] [ˈkɪdni] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [brɪfɔːr] [ˈmɪstər]
“ **Certainly** , ” **said Robarts** , **conveying a broiled kidney on to the plate before Mr**
“ 当然 , ” 说 罗巴茨 , 传递 一个 烤制 肾 在 到 这 盘子 前 先生
[ˈkrɒli] ;
.
.
Crawley ;
.
.
克劳利 ;

“当然,”罗巴茨说着, 把一个烤肾脏放到克劳利先生面前的盘子里;

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] .
“ **but there is no preparation for business like a good breakfast** .
“ 但 那里 是 不 准备 为了 商业 喜欢 一个 好的 早餐 .
“但是, 没有什么比一顿丰盛的早餐更能为商务活动做好准备了。”

[ˈluːsi] , [hænd][ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [ðə; ði] [ˈbʌtərd] [təʊst] .
Lucy , **hand Mr** . **Crawley the buttered toast** .
露西 , 手 先生 . 克劳利 这 涂黄油的 吐司 .

露西, 把涂了黄油的吐司递给克劳利先生。

[egz] , [ˈfæni] ; [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [egz] ?
Eggs , **Fanny** ; **where are the eggs** ?
鸡蛋 , 舂 ; 在哪里 是 这 鸡蛋 ?

鸡蛋, 芬妮; 鸡蛋在哪里?

“ [ænd; ænd] [ðen] [dʒɑːn] , [ɪn] [ˈlɪvəri] , [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [egz] .
“ **And then John , in livery , brought in the fresh eggs** .
“ 和 然后 约翰 , 在 涂装 , 带来 在 这 新鲜的 鸡蛋 .

“然后, 约翰穿着制服, 端来了新鲜鸡蛋。”

“ [naʊ] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][duː] .
“ **Now we shall do** .
“ 现在 我们 将 做 .

现在我们开始吧。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [iːt] [maɪ] [egz] [waɪ] [ðəə(r)] [hɑːt] , [ˈkrɒli] , [ænd; ænd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði]
I always eat my eggs while they're hot , Crawley , and I advise you to do the
我 总是 吃 我的 鸡蛋 尽管 它们是 热的 , 克劳利 , 和 我 建议 你 到 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

克劳利, 我总是趁热吃鸡蛋, 我建议你也这样做。

“ [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
“ **To all this Mr** . **Crawley said very little** ,
“ 到 全部 这 先生 . 克劳利 说 非常 小的 ,

对此, 克劳利先生几乎没说什么。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and he was not at all at home under the circumstances .
和 他 曾是 不是 在 全部 在 家 在下面 这 情况 .

在这种情况下, 他完全不自在。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [θɔːt] [dɪd] [pæs] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Perhaps a thought did pass across his brain ,
也许 一个 想法 做过 经过 穿过 他的 脑 ,

或许他脑海中闪过一个念头。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] ,
as to the difference between the meal which he had left on his own table ,
作为 到 这 不同之处 之间 这 一顿饭 哪个 他 有 左边 在 他的 自己的 桌子 ,
至于他留在自己桌上的那顿饭和他自己餐桌上的那顿饭之间的区别,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [brʴɔːr] [hɪm; ɪm] ;
and that which he now saw before him ;
和 那 哪个 他 现在 锯 前 他 ;

以及他眼前所看到的景象；

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [kɔːz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] .
and as to any cause which might exist for such difference .
和 作为 到 任何 原因 哪个 可能 存在 为了 这样的 不同之处 .

至于造成这种差异的任何原因。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] ,
But , if so , it was a very fleeting thought ,
但 , 如果 所以 , 它 曾是 一个 非常 转瞬即逝 想法 ,

但如果真是如此，那也只是一闪而过的念头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] ['ʌðər] ['mætər] [naʊ] ['fɒli] ['ɔkjə'peɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
for he had far other matter now fully occupying his mind .
为了 他 有 远的 其他 事情 现在 完全 占领 他的 头脑 .

因为他现在满脑子都是其他事情。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
And then the breakfast was over ,
和 然后 这 早餐 曾是 超过 ,

早餐就此结束。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiː,mən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn]
and in a few minutes the two clergymen found themselves together in
和 在 一个 很少 分钟 这 二 神职人员 成立 他们自己 一起 在

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['stʌdi] .
the Parsonage study .
这 牧师住宅 学习 .

几分钟后，两位牧师发现自己身处牧师住宅的书房里。

“ ['mɪstər] . ['rɑːbəːrts] , ” [brɪ'gæŋ][ðə; ði] ['siːniər] ,
“ **Mr . Robarts , ” began the senior** ,
” 先生 . 罗巴茨 , ” 开始 这 高级的 ,

“罗伯茨先生,”这位高年级学生开口说道，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [tʃerz]
when he had seated himself uncomfortably on one of the ordinary chairs
什么时候 他 有 坐着 他自己 不舒服地 在 一 的 这 普通的 椅子

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [stɔːrd] [-]
at the further side of the well - stored [535]
在 这 更远 边 的 这 出色地 - 存储 [-]

当他不舒服地坐在储藏室另一侧的一把普通椅子上时[535]

['laɪbrəri] ['teɪbl] , [waɪl] [mɑːrk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]
library table , while Mark was sitting at his ease in his own arm - chair by the
图书馆 桌子 , 尽管 标记 曾是 坐着 在 他的 舒适 在 他的 自己的 手臂 - 椅子 经过 这

['faɪər] ,
fire ;
火 ,

图书馆的桌子旁，而马克则悠闲地坐在壁炉旁的扶手椅里。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɑːn][æŋ; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] .
“ **I have called upon you on an unpleasant business** .
” 我 有 称为 之上 你 在 一个 令人不快的 商业 .

“我因一件不愉快的事情前来拜访您。”

“ ['mɑːrks][maɪnd] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [ɔːf] [tuː; tə] ['mɪstər] . [soʊəˈbiːz] [bɪl] ,
“ **Mark's mind immediately flew off to Mr . Sowerby's bill** ,
” 马克的 头脑 立即地 飞翔 离开 到 先生 . 索尔比 账单 ,

马克立刻想到了索尔比先生的账单，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈkrɒli] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]
but he could not think it possible that Mr . Crawley could have had
但 他 可以 不是 思考 它 可能的 那 先生 . 克劳利 可以 有 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
anything to do with that .
任何事物 到 做 和 那 .

但他实在无法想象克劳利先生会与此事有任何关系。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['klɜːrdʒɪmən] , [ænd; ɛnd][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪs'tiːmz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ænd; ɛnd]
“ But as a brother clergyman , and as one who esteems you much and
“ 但 作为 一个 兄弟 牧师 , 和 作为 一 WHO 尊重 你 很多 和
[wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] ,
wishes you well ,
愿望 你 出色地 ,

“但是，作为一位同为牧师的弟兄，作为一位非常敬重你并祝你一切顺利的人，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][hænd] . “
I have thought myself bound to take this matter in hand . “
我 有 想法 我 边界 到 拿 这 事情 在 手 . “

我觉得自己有责任亲自处理这件事。

“ [wʌt] ['mætər] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ˈkrɒli] ? “
“ What matter is it , Crawley ? “
“ 什么 事情 是 它 , 克劳利 ? “

“这有什么关系，克劳利？ ”

“ ['mɪstər] . ['raːbəːrts] ,
“ Mr . Robarts ,
“ 先生 . 罗巴茨 ,

罗伯茨先生，

[men] [seɪ] [ðæt] [jɔː; jər][ˈprez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [brɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn]
men say that your present mode of life is one that is not befitting a soldier in
男人 说 那 你的 展示 模式 的 生活 是 一 那 是 不是 合适 一个 士兵 在
['kraɪsts] ['ɑːrmi] . “
Christ's army . “
基督的 军队 . “

有人说，你现在的生活方式不符合基督军队士兵的身份。

“ [men] [seɪ] [soʊ] !
“ Men say so !
“ 男人 说 所以 !

“男人都这么说！ ”

[wʌt] [men] ? “
what men ? “
什么 男人 ? “

什么男人？

“ [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ; [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃ] [jɔː; jər][laɪf] ,
“ The men around you , of your own neighbourhood ; those who watch your life ,
“ 这 男人 大约 你 , 的 你的 自己的 邻里 ; 那些 WHO 手表 你的 生活 ,
“你周围的人，你所在社区的人；那些注视着你生活的人，

[ænd; ɛnd] [noʊ] [ɔːl][jɔː; jər] ['duːɪŋz] ;
and know all your doings ;
和 知道 全部 你的 行为 ;

并且知道你所做的一切；

[ðoʊz] [huː] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][læmp][tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [fiːt] ,
those who look to see you walking as a lamp to guide their feet ,
那些 WHO 看 到 看 你 步行 作为 一个 灯 到 指导 他们的 脚 ,

那些仰望你行走的人，如同仰望一盏明灯，指引他们的脚步。

[bʌt; bət][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈkɒn,sɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ˈdʒɔkɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] , [ˈgæləpɪŋ][ˈæftər] [haʊndz] ,
but find you consorting with horse jockeys and hunters , galloping after hounds ,
但 寻找 你 结社 和 马 骑师 和 猎人 , 疾驰 后 猎犬 ,
但你却发现自己与骑师和猎人混在一起, 策马追逐猎犬。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [jɔr; jər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveɪnɪst] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ˈplezər] - [ˈsi:kəz] .
and taking your place among the vainest of worldly pleasure - seekers .
和 采取 你的 地方 之中 这 最虚荣的 的 世俗 乐趣 - 寻求者 .
并跻身于最虚荣的世俗享乐主义者之列。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə][ɪkˈspekt][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
Those who have a right to expect an example of good living ,
那些 WHO 有 一个 正确的 到 预计 一个 例子 的 好的 活的 ,
那些有权期待良好生活榜样的人,

[ænd; ənd] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðei] [du:][nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] .
and who think that they do not see it .
和 WHO 思考 那 他们 做 不是 看 它 .
而那些认为自己看不到它的人。

” [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] [hæd; həd] [gɔ:n] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ɪn]
” **Mr . Crawley had gone at once to the root of the matter , and in**
” 先生 . 克劳利 有 已消失 在 一次 到 这 根 的 这 事情 , 和 在
[du:ɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,
克劳利先生立刻就找到了问题的根源, 并且这样做,

[hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tæsk][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈɪziə] .
had certainly made his own task so much the easier .
有 当然 制成 他的 自己的 任务 所以 很多 这 更轻松 .
这无疑让他自己的任务变得容易得多。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][wʌns] [wen] [wʌn][hæz; həz]
There is nothing like going to the root of the matter at once when one has
那里 是 没有什么 喜欢 去 到 这 根 的 这 事情 在 一次 什么时候 一 有
[ɑ:n][hænd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
on hand an unpleasant piece of business .
在 手 一个 令人不快的 片 的 商业 .
遇到棘手的事情, 最好的办法就是立刻找出问题的根源。

” [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌt] [men] [dɪˈpju:tɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? ”
” **And have such men deputed you to come here ? ”**
” 和 有 这样的 男人 委派 你 到 来 这里 ? ”
“这些人派你来这里吗? ”

” [noʊ][wʌn][hæz; həz][ɔ:r][kʊd; kəd] [dɪˈpju:t] [em ˈi:] .
” **No one has or could depute me .**
” 不 一 有 或者 可以 副手 我 .
“没有人能够或可以委派我。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] .
I have come to speak my own mind , not that of any other .
我 有 来 到 说话 我的 自己的 头脑 , 不是 那 的 任何 其他 .
我来这里是为了表达我自己的想法, 而不是其他人的想法。

[bʌt; bət][aɪ][rɪˈfɜ:r][tu:; tə] [wʌt] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] ,
But I refer to what those around you think and say ,
但 我 参考 到 什么 那些 大约 你 思考 和 说 ,
但我指的是你周围的人的想法和言论。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [jʊr; jər] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [duː] .

because it is to them that your duties are due .

因为 它 是 到 他们 那 你的 职责 是 到期的 .

因为你们的职责是对他们负责。

[juː; jʊ] [oʊ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈgɑːdli] , [ˈkliːnli] [laɪf] ;

You owe it to those around you to live a godly , cleanly life ;

你 欠 它 到 那些 大约 你 到 居住 一个 敬虔的 , 干净利落 生活 ;

你有责任对周围的人过敬虔、洁净的生活；

— [æz; əz][juː; jʊ] [oʊ] [,aɪ 'tiː][ˈɔːlsʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [wei] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [huː] [ɪz][ɪn]

— as you owe it also , in a much higher way , to your Father who is in

— 作为 你 欠 它 还 , 在 一个 很多 更高 方式 , 到 你的 父亲 WHO 是 在

[ˈhev(ə)n] .

heaven .

天堂 .

你们也同样亏欠你们在天上的父，而且亏欠的要多得多。

[aɪ] [naʊ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər][best][tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I now make bold to ask you whether you are doing your best to lead such a

我 现在 制作 大胆的 到 问 你 无论 你 是 正在做 你的 最好的 到 带领 这样的 一个

[laɪf][æz; əz] [ðæt] ?

life as that ?

生活 作为 那 ?

现在我斗胆问你，你是否正在尽力过上这样的生活？

" [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .

" And then he remained silent , waiting for an answer .

" 和 然后 他 剩余 沉默的 , 等待 为了 一个 回答 .

然后他沉默不语，等待回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][mæn] ; [soʊ][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ænd] [miːk] ,

He was a singular man ; so humble and meek ,

他 曾是 一个 单数 男人 ; 所以 谦逊的 和 温顺 ,

他是一个与众不同的人；如此谦逊温顺，

[soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] [ænd; ænd] [ˈɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪntərkoʊrs] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]

so unutterably inefficient and awkward in the ordinary intercourse of life , but

所以 难以言喻 效率低下 和 尴尬的 在 这 普通的 交往 的 生活 , 但

[soʊ][boʊld][ænd; ænd] [ˈentərpraɪzɪŋ] ,

so bold and enterprising ,

所以 大胆的 和 进取 ,

在日常生活中，他/她效率低下、笨拙不堪，但却又如此大胆进取。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈeləkwənt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] !

almost eloquent on the one subject which was the work of his mind !

几乎 雄辩 在 这 一 主题 哪个 曾是 这 工作 的 他的 头脑 !

他几乎能就他所研究的领域侃侃而谈！

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

As he sat there ,

作为 他 卫星 那里 ,

他坐在那里，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [ɡreɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he looked into his companion's face from out his sunken grey eyes with a

他 看起来 进入 他的 同伴的 脸 从 出去 他的 凹陷 灰色的 眼睛 和 一个

[geɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [kweɪl] .

gaze which made his victim quail .

目光 哪个 制成 他的 受害者 鹌鹑 .

他从那双深陷的灰色眼睛里盯着同伴的脸，眼神让受害者感到畏惧。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] : “ [aɪ] [naʊ] [meɪk] [bəʊld][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɑ:,bɑ:rts] ,
And then repeated his words : “ I now make bold to ask you , Mr . Robarts ,
和 然后 重复 他的 字 : “ 我 现在 制作 大胆的 到 问 你 , 先生 : 罗巴茨 ,

然后他又重复了一遍他的话：“我现在斗胆问你， 罗伯茨先生，

[ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [jɔ:; jər] [best] [tu:; tə] [li:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [meɪ] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ]
whether you are doing your best to lead such a life as may become a parish
无论 你 是 正在做 你的 最好的 到 带领 这样的 一个 生活 作为 可能 变得 一个 教区
[ˈklɜ:rdʒɪmən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ?
clergyman among his parishioners ?
牧师 之中 他的 教区居民 ?

你是否尽力过着一种能够让你成为教区牧师并深受教友爱戴的生活？

“ [ænd; ʌnd] [ə'gen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
And again he paused for an answer .
“ 和 再次 他 暂停 为了 一个 回答 .

他又停顿了一下，等待答案。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:; ʌv; əv][ju: 'es] , “ [sed] [mɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
“ There are but few of us , “ said Mark in a low tone ,
“ 那里 是 但 很少 的 我们 , “ 说 标记 在 一个 低的 语气 ,

“我们人不多,”马克低声说道。

“ [hu:] [kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] . “
“ who could safely answer that question in the affirmative . “
“ WHO 可以 安全 回答 那 问题 在 这 肯定 . “

“谁能肯定地回答这个问题？ ”

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [soʊ]
“ But are there many , think you , among us who would find the question so
“ 但 是 那里 许多 , 思考 你 , 之中 我们 WHO 会 寻找 这 问题 所以
[ʌnˈænsərəbl] [æz; əz] [jɔ:r'self] ?
unanswerable as yourself ?
无法回答 作为 你自己 ?

“但是，你认为我们当中有多少人 would 会像你一样觉得这个问题无法回答呢？ ”

[ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈmeni] , [wʊd] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] , [ˈentəpraɪzɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈtæləntɪd]
And even , were there many , would you , young , enterprising , and talented
和 甚至 , 是 那里 许多 , 会 你 , 年轻的 , 进取 , 和 才华横溢
[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
as you are ,
作为 你 是 ,

即使有很多这样的机会，像你这样年轻、有进取心、有才华的人，你会吗？

[bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?
be content to be numbered among them ?
是 内容 到 是 编号 之中 他们 ?

甘愿成为他们中的一员？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfaɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] [ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [ˈkraɪsts]
Are you satisfied to be a castaway after you have taken upon yourself Christ's
是 你 使满意 到 是 一个 荒岛求生者 后 你 有 已采取 之上 你自己 基督的
[ˈɑ:rmər] ?
armour ?
盔甲 ?

穿戴基督的盔甲后，你是否甘愿做一个被遗弃的人？

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [-]
If you will say so , I am [536]
如果 你 将要 说 所以 , 我 是 [-]

如果你这么说的话，我[536]

[mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡoʊ][maɪ] [weɪ] .
mistaken in you , and will go my way .
错误 在 你 , 和 将要 去 我的 方式 .

我误解了你，我会走我的路。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
There was again a pause , and then he went on .
" 那里 曾是 再次 一个 暂停 , 和 然后 他 去 在 .

“他又停顿了一下，然后继续说道。”

" [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Speak to me , my brother , and open your heart if it be possible .
" 说话 到 我 , 我的 兄弟 , 和 打开 你的 心 如果 它 是 可能的 .

“我的兄弟，请跟我说话，如果可以的话，敞开你的心扉。”

" [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
And rising from his chair , he walked across the room ,
" 和 上升 从 他的 椅子 , 他 步行 穿过 这 房间 ,

他从椅子上站起来，穿过房间，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ɑːn][ˈmɑːrks] ['ʃoʊldər] .
and laid his hand tenderly on Mark's shoulder .
和 铺设 他的 手 温柔地 在 马克的 肩膀 .

他温柔地把手放在马克的肩膀上。

[mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Mark had been sitting lounging in his chair , and had at first , for a
标记 有 到过 坐着 休闲 在 他的 椅子 , 和 有 在 第一的 , 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ˈoʊnli] ,
moment only ,
片刻 仅有的 ,

马克一直懒洋洋地坐在椅子上，起初，只是片刻而已，

[θɔːt] [tuː; tə][ˈbreɪz(ə)n][aɪ 'tiː] [aʊt] .
thought to brazen it out .
想法 到 厚颜无耻 它 出去 .

想着要厚颜无耻地干一票。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['breɪz(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [left] [hɪm; ɪm] .
But all idea of brazening had now left him .
但 全部 主意 的 厚颜无耻 有 现在 左边 他 .

但他此刻已完全忘记了厚颜无耻的念头。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [iːz] ,
He had raised himself from his comfortable ease ,
他 有 提高 他自己 从 他的 舒服的 舒适 ,

他从安逸舒适的状态中挣脱出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen]
and was leaning forward with his elbow on the table ; but now , when
和 曾是 倾斜 向前 和 他的 弯头 在 这 桌子 ; 但 现在 , 什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
he heard these words ,
他 听到 这些 字 ,

他当时身体前倾，胳膊肘撑在桌子上；但是现在，当他听到这些话时，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][sɪŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
he allowed his head to sink upon his arms , and he buried his face
他 允许 他的 头 到 下沉 之上 他的 武器 , 和 他 埋葬 他的 脸

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
between his hands .
之间 他的 双手 .

他让头埋在上臂上，双手捂住了脸。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkrɒli] : “ [ˈterəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,
“ **It is a terrible falling off** , “ **continued Crawley** : “ **terrible in the fall** ,
“ 它是一个糟糕的坠落离开 , “ 持续 克劳利 : “ 糟糕的在这落下 ,
“那真是一次可怕的坠落,”克劳利继续说道:“坠落时非常可怕,

[bʌt; bət] [ˈdʌbli] [ˈterəb(ə)l] [θruː] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] .
but doubly terrible through that difficulty of returning .
但 双倍 糟糕的 通过 那 困难 的 返回 .
但更糟糕的是,返回的路途也十分艰难。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [aɪˈtiː][jʊd; jəd] [ˈkɑːntent][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪs] [jɔːrˈself] [æz; əz][wʌn]
But it cannot be that it should content you to place yourself as one
但 它 不能 是 那 它 应该 内容 你 到 地方 你自己 作为 一
[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈθɔːtləs] [ˈsɪnərz] ,
among those thoughtless sinners ,
之中 那些 轻率 罪人 ,
但你绝不能满足于把自己归为那些粗心大意的罪人之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [sɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
for the crushing of whose sin you have been placed here among them .
为了 这 压碎 的 谁 罪 你 有 到过 放置 这里 之中 他们 .
因你们被安置在他们中间,是为了赦免他们的罪孽。

[juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrsn] , [ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [maɪnd] [əˈmʌŋ]
You become a hunting parson , **and ride with a happy mind among**
你 变得 一个 打猎 牧师 , 和 骑 和 一个 快乐的 头脑 之中
[blæsˈfiːmə] [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈdevəlz] — [juː; jʊ] ,
blasphemers and mocking devils — you ,
亵渎者 和 嘲讽 魔鬼 — 你 ,
你成了一名狩猎牧师,心满意足地骑马穿梭于亵渎神明者和嘲弄魔鬼之间——你,

[huːz] [æspəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] ,
whose aspirations were so high ,
谁 抱负 是 所以 高的 ,
他们的抱负如此之高,

[huː] [hæv; həv][ˈspəʊkən][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv]
who have spoken so often and so well of the duties of a minister of
WHO 有 说 所以 经常 和 所以出色地 的 这 职责 的 一个 部长 的
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;
他们曾多次且非常出色地阐述过基督牧师的职责;

[juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən][ˈɑːrgjuː][ɪn][jɔːr; jər] [praɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈdɪːteɪlz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [tʃɜːrtʃ] ,
you , who can argue in your pride as to the petty details of your church ,
你 , WHO 能 争论 在 你的 自豪 作为 到 这 小气 细节 的 你的 教会 ,
你, 一个会因为骄傲而纠缠于教会琐碎细节的人,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][nɑːt]
as though the broad teachings of its great and simple lessons were not
作为 尽管 这 广阔 教义 的 它是 伟大的 和 简单的 课程 是 不是
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈenədʒɪz] !
enough for your energies !
足够的 为了 你的 能量 !
仿佛它伟大而简单的教诲还不足以满足你的精力!

[,aɪˈti:] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [bɪˈsaɪd] [,em ˈi:] [ɪn] [ɔ:l] [ðooz] [ˈi:gər]
It cannot be that I have had a hypocrite beside me in all those eager
它 不能 是 那 我 有 有 一个 伪君子 旁 我 在 全部 那些 渴望的
[ˈkɒntrəvɜ:sɪz] ！ ”
controversies ! ”
争议 ！ ”

我不可能在那些激烈的争论中一直与伪君子为伍！

“ [na:t][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] — [na:t][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] , ” [sed] [ma:rk] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
“ Not a hypocrite — not a hypocrite , ” said Mark , in a tone which was almost
“ 不是 一个 伪君子 — 不是 一个 伪君子 , ” 说 标记 , 在 一个 语气 哪个 曾是 几乎
[rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈsɒbɪŋ] .
reduced to sobbing .
减少 到 啜泣 .
“我不是伪君子——我不是伪君子,”马克说着, 声音几乎变成了啜泣。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] !
“ But a castaway !
“ 但 一个 荒岛求生者 !

“但是一个被遗弃的人! ”

[ɪz][,aɪˈti:][soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l] [ju:; jʊ] ?
Is it so that I must call you ?
是 它 所以 那 我 必须 称呼 你 ?

难道我必须给你打电话吗?

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈra:ˌbɑ:rts] , [na:t][ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] ; [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈkæstəweɪ] ;
No , Mr . Robarts , not a castaway ; neither a hypocrite , nor a castaway ;
不 , 先生 . 罗巴茨 , 不是 一个 荒岛求生者 ; 两者都不 一个 伪君子 , 也不 一个 荒岛求生者 ;
不, 罗伯茨先生, 我不是落难者; 既不是伪君子, 也不是落难者;

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [hæz; həz] [ˈstʌmbld] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [bru:zd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈmʌŋ]
but one who in walking has stumbled in the dark and bruised his feet among
但 — WHO 在 步行 有 踉跄 在 这 黑暗的 和 瘀伤 他的 脚 之中
[ðə; ði] [stoʊnz] .
the stones .
这 石头 .

但有人在黑暗中行走时绊倒, 双脚被石头磕破了。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈwerəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
Henceforth let him take a lantern in his hand , and look warily to his path ,
今后 让 他 拿 一个 灯笼 在 他的 手 , 和 看 谨慎地 到 他的 小路 ,
从此以后, 让他手里拿着灯笼, 谨慎地观察自己的道路。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ˈkɔ:ʃəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [ˈra:ks] , — [ˈkɔ:ʃəsli] , [bʌt; bət] [jet] [ˈboʊldli]
and walk cautiously among the thorns and rocks , — cautiously , but yet boldly
和 走 谨慎地 之中 这 荆棘 和 岩石 , — 谨慎地 , 但 然而 大胆地
, [wɪð; wɪθ] [ˈmænli] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
, **with manly courage ,**
, 和 男子气概 勇气 ,

小心翼翼地走过荆棘和岩石之间, ——小心翼翼地, 但又勇敢无畏, 带着男子汉的勇气。

[bʌt; bət] [ˈkrɪstən] [ˈmi:knəs] , [æz; əz][ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [θru:] [ðɪs]
but Christian meekness , as all men should walk on their pilgrimage through this
但 基督教 谦逊 , 作为 全部 男人 应该 走 在 他们的 朝圣 通过 这
[veɪl] [ʌv; əv] [terz] .
vale of tears .
谷 的 眼泪 .

但基督徒的谦卑, 正如所有人在这苦难的旅程中都应该做的那样。

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'dəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm][bi:; bi] ['hɜ:rid] [aʊt]
“ And then without giving his companion time to stop him be hurried out
” 和 然后 没有 给予 他的 伴侣 时间 到 停止 他 是 慌忙 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“然后，不给他的同伴任何阻止他的机会，就被匆匆带出了房间。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə'gen] ['si:ɪŋ] [eni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
and from the house , and without again seeing any others of the family ,
和 从 这 房子 , 和 没有 再次 看到 任何 其他的 的 这 家庭 ,
然后离开了房子，再也没有见过其他家人。

[stɔ:kt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd][tu:; tə] - ,
stalked back on his road to Hogglesstock ,
跟踪 后退 在 他的 路 到 - ,
他沿着去往霍格尔斯托克的路一路尾随而去，

[ðʌs] [ˈtræmpɪŋ] [fɔ:r'ti:n] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [mʌd] [ɪn] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:n]
thus tramping fourteen miles through the deep mud in performance of the mission on
因此 徒步旅行 十四 英里 通过 这 深的 泥 在 表现 的 这 使命 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] .
which he had been sent .
哪个 他 有 到过 发送 .

于是，他跋涉十四英里，穿过厚厚的泥泞，完成了他被派去执行的任务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [ˈrɑ:bɑ:rts] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
It was some hours before Mr . Roberts left his room .
它 曾是 一些 小时 前 先生 . 罗巴茨 左边 他的 房间 .
罗伯茨先生过了好几个小时才离开房间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['krɒli] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [gɔ:n] ,
As soon as he found that Crawley was really gone ,
作为 很快 作为 他 成立 那 克劳利 曾是 真的 已消失 ,
他一发现克劳利真的走了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
and that he should see him no more , he turned the lock of his door ,
和 那 他 应该 看 他 不 更多的 , 他 转向 这 锁 的 他的 门 ,
为了不再见到他，他锁上了门。

[ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][laɪf] .
and sat himself down to think over his present life .
和 卫星 他自己 向下 到 思考 超过 他的 展示 生活 .
他坐下来，开始思考自己目前的生活。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] [nɑ:kt] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] ['weðər] [ðæt] [ˈʌðər] [streɪndʒ] ['klɜ:rdʒɪmən]
At about eleven his wife knocked , not knowing whether that other strange clergyman
在 关于 十一 他的 妻子 敲门 , 不是 会心 无论 那 其他 奇怪的 牧师
[wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɔ:r][noʊ] ,
were there or no ,
是 那里 或者 不 ,
大约十一点钟的时候，他的妻子敲了敲门，不知道那个陌生的牧师是否在家。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
for none had seen his departure .
为了 没有任何 有 已见 他的 离开 .
因为没有人目睹他的离去。

[bʌt; bət][mɑ:rk] , [ˈænsər] [ˈtʃɪrəli] , [dɪ'zʌɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] .
But Mark , answering cheerily , desired that he might be left to his studies .
但 标记 , 回答 兴高采烈地 , 想要的 那 他 可能 是 左边 到 他的 研究 .
但马克却兴高采烈地回答说，他希望大家能让他专心学习。

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['ment(ə)] [ri'zɒlvz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]
Let us hope that his thoughts and mental resolves were then of service to
让 我们 希望 那 他的 想法 和 精神的 解决 是 然后 的 服务 到
[him; ɪm] . [-]
him . [537]
他 . [-]

希望他当时的想法和决心对他有所帮助。[537]

[kæm'peɪn] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
Campaigning in China .
竞选活动 在 中国 .

在中国开展竞选活动。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɪləteri] [ɑ:pə'eɪjənz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'teɪkən] [ə'pɑ:n]
At a time when military operations in China are about to be undertaken upon
在 一个 时间 什么时候 军队 运营 在 中国 是 关于 到 是 已 之上
[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] [ðæn; ðən][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [bɪn] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)] ['empaɪər] ,
a more extended scale than have hitherto been attempted in the Celestial Empire ,
一个 更多的 扩展 规模 比 有 迄今为止 到过 尝试过 在 这 天体 帝国 ,
正值中国即将展开比以往任何一次军事行动都更为大规模的军事行动之际，

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['evər] [jet]
some account of the longest march into the interior of the country ever yet
一些 帐户 的 这 最长 行进 进入 这 内部的 的 这 国家 曾经 然而
[pər'fɔ:rmɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
performed by British troops may not be uninteresting .
执行 经过 英国 军队 可能 不是 是 无聊 .
关于英国军队迄今为止在该国内陆进行的最长行军的一些记载或许会很有趣。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,
To judge from the recent accounts which we have received from India ,
到 法官 从 这 最近的 账户 哪个 我们 有 已收到 从 印度 ,
[ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] [kæm'peɪn] ,
the prospect of Chinese campaigning ,
这 前景 的 中国人 竞选活动 ,
根据我们最近从印度方面得到的消息来看，中国开展竞选活动的前景.....

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
so far from exciting that enthusiasm which the novelty and interest of the
所以 远的 从 激动人心 那 热情 哪个 这 新奇 和 兴趣 的 这
[ʌndər'teɪkɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ə'weɪkən] ,
undertaking might have been expected to awaken ,
承诺 可能 有 到过 预期的 到 觉醒 ,
然而，它非但没有激起人们预期中这项事业的新颖性和趣味性所应有的热情，反而更令人失望了。

[hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] .
has produced the very opposite effect .
有 生产 这 非常 对面的 影响 .
结果却产生了截然相反的效果。

[ðə; ði] ['mɪləteri] [di:pɑ:rt'mentl] [maɪnd][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [ænd; ənd] [veɪɡ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] .
The military departmental mind is filled with doubts and vague misgivings .
这 军队 部门 头脑 是 已填 和 疑虑 和 模糊的 疑虑 .
军方人员心中充满了疑虑和模糊的不安。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] - ['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz] [stɑ:f] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs]
The Quartermaster - General's staff shake their heads with a mysterious
这 军需 - 将军的 职员 摇 他们的 头部 和 一个 神秘
[dɪ'spɑ:ndənsɪ] ,
despondency ,
沮丧 ,
军需总监的参谋人员带着一种莫名的沮丧摇了摇头。

[ɔ:ˈredi] [əˈprest] [wið; wiθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [prəˈspektɪv] [ˈkerz] ,
already oppressed with the weight of prospective cares ,
已经 受压迫者 和 这 重量 的 预期 关心 ,
已经不堪重负, 背负着未来种种忧虑的重担,

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæən; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði]
the nature of which can only be appreciated by those who have shared in the
这 自然 的 哪个 能 仅有的 是 感谢 经过 那些 WHO 有 共享 在 这
[ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] .
duties and responsibilities of their office .
职责 和 职责 的 他们的 办公室 .

只有那些曾承担过职务职责的人才能真正体会到其中的本质。

[ðə; ði] [ˌkɑːmɪˈseriət] [ɪz][noʊ] [les] [ˌoʊvərˈwelmd] [wið; wiθ][ə; ei] [sens] [ʌv; əv][ɪts][ˈpraːbəb(ə)l] [ɪnɪˈfɪʃnsi]
The Commissariat is no less overwhelmed with a sense of its probable inefficiency
这 粮食 是 不 较少的 不堪重负 和 一个 感觉 的 它是 可能 效率低下
,
:
,
军需部同样深感自身效率低下。

[ˈmɑːdistli] [ˈdɪfɪdənt] [ʌv; əv][ɪts][kəˈpæsəti][tu:; tə][pərˈfɔːrm] [ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒənz]
modestly diffident of its capacity to perform its functions in the unknown regions
谦虚地 羞怯 的 它是 容量 到 履行 它是 函数 在 这 未知 地区
[ʌv; əv][ðə; ði][faːr] [iːst] ;
of the far East ;
的 这 远的 东方 ;

它对自己在远东未知地区履行职责的能力略感不足;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [bəʊθ] [ˈkʌntrɪz] ,
while the parallel which has been drawn by those who have visited both countries ,
尽管 这 平行线 哪个 有 到过 绘制 经过 那些 WHO 有 到访 两个都 国家 ,
那些访问过这两个国家的人们所做的比较,

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [tʃiː] - [li][ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪˈmɪə] ,
between the plains of Chih - li and the steppes of the Crimea ,
之间 这 平原 的 chih - 李 和 这 草原 的 这 克里米亚 ,
在直落平原和克里米亚草原之间,

[ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˌɜːʃrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] [ˈtrænsɜːrt] [kɔːr] ,
are by no means reassuring to the Land Transport Corps ,
是 经过 不 方法 令人安心 到 这 土地 运输 兵团 ,
这对陆路运输兵团来说绝非令人安心之事。

[hu:] [ɑːr; ər] [riˈmaɪndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ɪksˈpiəriəns] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
who are reminded by the comparison of experience not altogether encouraging .
WHO 是 提醒 经过 这 比较 的 经验 不是 共 鼓励 .
对比之后, 人们会想起一些并不完全令人鼓舞的经历。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [krəʊkɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdʒɜːnəlz] ,
So we have croaking articles in the Indian journals ,
所以 我们 有 呱呱叫 文章 在 这 印度 期刊 ,
所以我们在印度期刊上看到了关于呱呱叫的文章,

[ænd; ənd] [ˈgluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] [ɪksˈpiəriənst] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈwɔːrfer] ,
and gloomy forebodings on the part of officers experienced in Indian warfare ,
和 阴沉 不祥的预感 在 这 部分 的 警官 经验丰富的 在 印度 战争 ,
而那些在印度战争中经验丰富的军官们则充满了悲观的预感。

[hu:] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [bʌt; bət] [hu:] " [noʊ] [ðə; ði] [i:st] , " [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ,
who have never been in China , but who “ know the East , ” and are ,
WHO 有 绝不 到过 在 中国 , 但 WHO “ 知道 这 东方 , ” 和 是 ,
[ˈðɜ:fɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

那些从未去过中国，却“了解东方”的人，因此

[ˈkwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'ferz] , [ˈmɪləteri] [ɔ:r]
qualified to speak with confidence and authority upon all affairs , military or
合格的 到 说话 和 信心 和 权威 之上 全部 事务 , 军队 或者
[ˌdɪplə'mætɪk] ,
diplomatic ,
外交 ,

有资格自信且权威地就军事或外交等所有事务发表意见。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ['eniwɜr] [bɪ'twi:n] ['kaɪəroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .
which may be undertaken anywhere between Cairo and the Sandwich Islands .
哪个 可能 是 已 任何地方 之间 开罗 和 这 三明治 岛屿 .

可以在开罗和桑威奇群岛之间的任何地方进行。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r]
It is as well that we should remember , at this early period of our
它 是 作为 出色地 那 我们 应该 记住 , 在 这 早期的 时期 的 我们的
[ɑ:pə'eɪfənz] ,
operations ,
运营 ,

我们应该记住，在我们运营的初期阶段，

[ðæt] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðər; ðər] [rɪ'zʌlt] ,
that whatever may be their result ,
那 任何 可能 是 他们的 结果 ,

无论结果如何，

[ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [hu:] " ['ɔ:lweɪz] [toʊld][ju: 'es][soʊ] ,
there will be a large class of persons who “ always told us so ,
那里 将要 是 一个 大的 班级 的 人 WHO “ 总是 讲述 我们 所以 ,

,”
会有一大群人“一直都这么说”，

" [ænd; ənd] [hu:] [sʌm; səm] ['jɪrz] [hens] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tʃaɪ'ni:z] [wɔ:r] ,
” and who some years hence , on the occasion of the next Chinese war ,
” 和 WHO 一些 年 因此 , 在 这 场合 的 这 下一个 中国人 战争 ,

”
”而几年后，在下次中印战争之际，

[wɪl] ['ɔ:lsoʊ][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [traɪ'ʌmfəntli] [ðæt] [ðeɪ] " ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ðər; ðər]
will also inform us triumphantly that they “ always said that sooner or later there
将要 还 通知 我们 凯旋而归 那 他们 “ 总是 说 那 很快 或者 之后 那里
[wʊd] [bi:; bi] [ə'hʌðər] [roʊ] .
would be another row .
会 是 其他 排 .

他们还会得意洋洋地告诉我们，他们“总是说，迟早还会发生另一场争吵。

" [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [tɔ:k] ['lɜ:rnɪdli] [ə'baʊt] ['blɑ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][grænd][kə'hæɪl] , [wɪtʃ] [noʊ]
” These gentlemen now talk learnedly about blocking up the Grand Canal , which no
” 这些 先生们 现在 讲话 博学地 关于 阻塞 向上 这 盛大 运河 , 哪个 不
[ɔ:ŋgər][ɪg'zɪsts] ;
longer exists ;
更长 存在 ;

“这些先生们现在一本正经地谈论着如何堵塞大运河，而大运河早已不复存在了；

[ænd; ənd] [ˈɔkjupaɪn] [nænˈkɪn] , [wɪt] [ɪz][noʊ][bɔːŋgər] [ɪmˈpɪriəl] ; [ænd; ənd] [ˈɑpəretɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jæn] -
and occupying Nankin , which is no longer Imperial ; and operating up the Yang -
和 占领 南金 , 哪个 是 不 更长 帝国 ; 和 操作 向上 这 杨 -
[tˈsiː, ˈsiː] - [kiˈæŋ] ,
tse - kiang ,
谢 - 江 ,

占领已不再是皇室领地的南京；并沿长江开展活动。

[ðooʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈeɪfənz] [ðeɪ] [prəˈpouz]
though we are left in doubt as to the nature of the operations they propose
尽管 我们 是 左边 在 怀疑 作为 到 这 自然 的 这 运营 他们 提出
.
.
.

不过，我们仍然对他们提出的操作的性质感到疑惑。

[ðeɪ] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)lɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [maɪlɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
They foresee the most formidable obstacles to a march of thirty miles across the
他们 预见 这 最多 强大 障碍 到 一个 行进 的 三十 英里 穿过 这
[pleɪnz] [ʌv; əv] [tʃiː] - [li] ,
plains of Chih - li ,
平原 的 chih - 李 ,

他们预见到，穿越直离平原三十英里的行军将面临极其巨大的障碍。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈfɔːrsaɪt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə]
but it remains to be seen whether this foresight will be made available to
但 它 遗迹 到 是 已见 无论 这 远见 将要 是 制成 可用的 到
[prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [ðiːz] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
provide against these difficulties ,
提供 反对 这些 困难 ,

但这种远见能否用于应对这些困难，还有待观察。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpedɪmənt] [meɪ] [nɑːt][əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˌmɪsæplɪˈkeɪʃn]
or whether the greatest impediment may not arise from the entire misapplication
或者 无论 这 最 障碍 可能 不是 出现 从 这 全部的 误用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwaːləti] [əˈsuːmd] .
of the very quality assumed .
的 这 非常 质量 假定 .

或者，最大的障碍可能并非源于对所假定品质的完全误用。

[sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrθɔːt] [əˈkɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Some remarkable cases of this description of forethought occurred during the
一些 卓越 案例 的 这 描述 的 深思熟虑 发生 期间 这
[kraɪˈmiːən][wɔːr] ,
Crimean war ,
克里米亚 战争 ,

这种深思熟虑的一些显著例子发生在克里米亚战争期间。

[tuː; tə] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [naʊ] [tuː; tə] [əˈluːd] ,
to which it is not necessary now to allude ,
到 哪个 它 是 不是 必要的 现在 到 暗示 ,
.
.
现在无需赘述。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɪnstənsɪz] [ɪɡˈzɪst][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz]
more especially as more recent instances exist in connection with the Chinese
更多的 尤其 作为 更多的 最近的 实例 存在 在 联系 和 这 中国人
[ɑːpəˈeɪfənz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] - .
operations contemplated in 1857 .
运营 思考 在 - .

尤其是一些与 1857 年设想的中国行动有关的近期案例。

[wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðoʊz] [-]
We would suggest that those [538]
我们 会 建议 那 那些 [-]

我们建议那些[538]

[ˈpɑːndərəs] [ˈaɪərn] [ɡreɪts] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [wɪt] [naʊ] [ˈɔːrnəmənt] [ðə; ði] [ˈdɑːkjɑːrd] [æt; ət] [hɑːŋ]
ponderous iron grates , for example , which now ornament the dockyard at Hong
沉重的 铁 格栅 , 为了 例子 , 哪个 现在 装饰品 这 船厂 在 洪
[kɑːŋ] ,
Kong ,
孔 ,

例如，如今装饰香港船坞的那些笨重的铁栅栏。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stækt] [ɪn] [tɪəz] ,
where they are stacked in tiers ,
在哪里 他们 是 堆叠 在 层级 ,

它们被层层叠放，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sɪdərətli] [bɪn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and which had considerably been supplied to the army in the event of a
和 哪个 有 体贴地 到过 供应 到 这 军队 在 这 事件 的 一个
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

并且已经为军队精心储备了以备不时之需。

[biː; bi][left] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
be left where they are ,
是 左边 在哪里 他们 是 ,

让他们留在原地，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɪt,wɜrθs] [ɡʌn] [ˈweɪŋ] - [paʊndz] [wɪl] [biː; bi]
as it will probably be found that a Whitworth's gun weighing 200 pounds will be
作为 它 将要 大概 是 成立 那 一个 惠特沃斯 枪 称重 - 磅 将要 是
[mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [les] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌv; əv] [twɪs] [ðæt]
more useful and less troublesome on the march than a grate of twice that
更多的 有用 和 较少的 麻烦的 在 这 行进 比 一个 格特 的 两次 那
[weɪt] :
weight :
重量 :

人们可能会发现，一门重 200 磅的惠特沃斯火炮在行军途中比一门重两倍的炉篋更有用，也更方便携带：

[ˈtempərəri] [ˈfaɪəpleɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [brɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]
temporary fireplaces may be constructed with three bricks , and the plains of
暂时的 壁炉 可能 是 建造 和 三 砖块 , 和 这 平原 的
[tʃiː] - [li] [ə'baʊnd] [ɪn] [kɪlnz] .
Chih - li abound in kilns .
chih - 李 盛产 在 窑炉 .

临时壁炉可以用三块砖砌成，而直离平原上到处都是窑炉。

[ˈdaʊtləs] , [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪz] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Doubtless , if the army is detained in the north until a late period of the year ,
毫无疑问 , 如果 这 军队 是 被拘留 在 这 北 直到 一个 晚的 时期 的 这 年 ,
毫无疑问，如果军队被困在北方直到年底，

[faɪr z] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈkʌmfərt] ;
fires will be an immense comfort ;
火灾 将要 是 一个 巨大 舒适 ;

篝火将带来极大的安慰；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] ['si:pɔɪ] [hu:z] [ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər]
but if those sepoy's who are destined to encounter the severity of the winter
但 如果 那些 士兵 WHO 是 注定 到 遇到 这 严重性 的 这 冬天
[ɑ:r; ər][nɑ:t][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['flænl] ['weskɪts] ,
are not provided with flannel waistcoats ,
是 不是 假如 和 绒布 马甲 ,
但是, 如果那些注定要经历严冬的士兵没有配备法兰绒背心,

[ðə; ði] [tiəz] [ʌv; əv]['aɪərn] [greɪts] [wɪl] [feɪl][tu:; tə] [sə'plai] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
the tiers of iron grates will fail to supply them with a sufficient amount of
这 层级 的 铁 格栅 将要 失败 到 供应 他们 和 一个 充足的 数量 的
[kəl'ɒrɪk] .
caloric .
卡路里 .

层层叠叠的铁栅栏无法为他们提供足够的热量。
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'pra:bəbl] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['ri:tɪz] [tʃɛn] - [tsɪn] ,
It is not improbable , that if the army reaches Tien - tsin ,
它 是 不是 不太可能 , 那 如果 这 军队 到达 天 - tsin ,
如果军队抵达天津, 这并非不可能,

[ænd; ænd][ɪts][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪz][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd]['oʊvər] ['eni] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and its occupation of that city is protracted over any space of time ,
和 它是 职业 的 那 城市 是 拖延 超过 任何 空间 的 时间 ,
它对该城市的占领持续时间很长, 跨越了任何时间跨度。

[telɪ'græfɪk] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)]['ɑ:bdʒekt] .
telegraphic communication with the coast may be deemed a desirable object .
电报 沟通 和 这 海岸 可能 是 被认为 一个 理想 目的 .
与沿海地区进行电报通信可能被认为是一件令人向往的事情。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [sʌtʃ] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt][bi:; bi] [entər'teɪnd] ,
Should any such project be entertained ,
应该 任何 这样的 项目 是 娱乐 ,
如果考虑开展此类项目,

[wi:; wi] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'spres] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt]
we trust it will not be considered impertinent if we express a hope that
我们 相信 它 将要 不是 是 经过考虑的 无礼 如果 我们 表达 一个 希望 那
['bætərɪz] [bi:; bi][sent] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['waɪər] .
batteries be sent out as well as wire .
电池 是 发送 出去 作为 出色地 作为 金属丝 .
我们相信, 如果我们表达希望电池和电线都能寄出, 应该不会被认为是不合时宜的。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] , [wen] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tʃaɪnə] ,
Upon the last occasion , when a similar attempt was made in China ,
之上 这 最后的 场合 , 什么时候 一个 相似的 试图 曾是 制成 在 中国 ,
上一次在中国发生类似事件时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə]
it was not until after the wire was laid down from the landing - place to
它 曾是 不是 直到 后 这 金属丝 曾是 铺设 向下 从 这 降落 - 地方 到
[hed] - ['kwɔ:rtərz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'sen(ə)l] ['aɪtəm][hæd; həd]
head - quarters that the discovery was made that the most essential item had
头 - 四分之一 那 这 发现 曾是 制成 那 这 最多 基本的 物品 有
[bɪn] [fər'gɑ:tn] ,
been forgotten ,
到过 被遗忘的 ,
直到从登陆点到总部的电线铺设完毕后, 才发现最关键的物品被遗忘了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈwaɪər] , [haʊˈevər] [wel] [leɪd] ,
and that a wire , however well laid ,
和 那 一个 金属丝 , 然而 出色地 铺设 ,
而那根电线, 无论铺设得多么完美,

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][wʌn] [end][ænd; ɐnd][æn; ən][ˈædmərəl][æt; ət]
if it had nothing but a general at one end and an admiral at
如果 它 有 没有什么 但 一个 一般的 在 一 结尾 和 一个 上将 在
[ðə; ði] [ˈðəər] ,
the other ,
这 其他 ,
如果它只有一端一位将军和另一端一位海军上将,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
could not possibly convey a message .
可以 不是 可能 传达 一个 信息 .
根本不可能传达信息。

[ˈmi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ɑ:bzɜˈveɪʃənz] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][faɪv] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Meantime , the observations made during a march of five days with a thousand
与此同时 , 这 观察 制成 期间 一个 行进 的 五 天 和 一个 千
[men] ,
men ,
男人 ,
与此同时, 在与一千名士兵进行为期五天的行军期间所做的观察表明:

[ɪn][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv] [ˈkwɔŋ] - [tʌŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
in the province of Quang - tung , just a year ago ,
在 这 省 的 广 - 桐木 , 只是 一个 年 前 ,
就在一年前, 在广东省,

[meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] “ [noʊ] [ðə; ði] [i:st] .
may be of interest to those who do not “ know the East .
可能 是 的 兴趣 到 那些 WHO 做 不是 “ 知道 这 东方 .
对于那些不了解东方的人来说, 这可能很有意思。

“ [ænd; ɐnd] [hɪr] [wi:; wi] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈri:dər] , [hu:] [meɪ] [meɪk] [ˈeni] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs]
” **And here we would remind the reader , who may make any use of this**
” 和 这里 我们 会 提醒 这 读者 , WHO 可能 制作 任何 使用 的 这
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [pli:zɪz] ,
information he pleases ,
信息 他 请 ,
在此我们提醒读者, 您可以随意使用这些信息,

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [hu:] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
that there are men in China who have an intimate knowledge of the country ,
那 那里 是 男人 在 中国 WHO 有 一个 亲密的 知识 的 这 国家 ,
中国有一些人对这个国家有着深入的了解。

[hu:] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] ,
who have already had a military experience of some years there ,
WHO 有 已经 有 一个 军队 经验 的 一些 年 那里 ,
他们此前已在那里有过几年的服役经历。

[ænd; ɐnd] [hu:z] [hɪnts] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [kəˈmens] ,
and whose hints will probably be more useful before the operations commence ,
和 谁 提示 将要 大概 是 更多的 有用 前 这 运营 开始 ,
而且, 在行动开始前, 他的建议可能会更有用。

[ðæn; ðən][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪgnərəns] [hæz; həz][led][ju: ˈes][ˈɪntu:] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] .
than after our ignorance has led us into serious difficulty .
比 后 我们的 无知 有 引领 我们 进入 严肃的 困难 .
而不是等到我们的无知给我们带来严重困难之后才后悔莫及。

[ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [wʌz; wəz] [ˌʌndəˈteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsprɪŋ] [ˌʌv; əv]
The expedition about to be described was undertaken in the early spring of
这 远征 关于 到 是 描述 曾是 已 在 这 早期的 春天 的
[læst] [jɪr] .
last year .
最后 的 年 .

接下来要描述的这次探险是在去年早春进行的。

[ɪts] [ˌdestɪˈneɪ](ə)n] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] [taʊn] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [nɔːrθ]
Its destination was Fayune , a town situated between thirty and forty miles north
它是 目的地 曾是 - , 一个 镇 位于 之间 三十 和 四十 英里 北
[ˌʌv; əv][ˈkæntən,ˈkæntɑːn] ,
of Canton ,
的 广州 ,

它的目的地是法尤恩，一个位于坎顿以北30到40英里的小镇。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [tʃen] - [tsɪn] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] - .
or about the same distance as Tien - tsin is from the mouth of the Peiho .
或者 关于 这 相同的 距离 作为 天 - tsin 是 从 这 嘴 的 这 - .

或者说，与天津到北河河口的距离大致相同。

[ɪts][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪvz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [sɪks] [ˈvɪlɪdʒəz] —
Its object was to strike terror into the Braves of the ninety - six villages —
它是 目的 曾是 到 罢工 恐怖 进入 这 勇士队 的 这 九十 - 六 村庄 —
[ə; eɪ] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
a confederation which had ,
一个 联盟 哪个 有 ,

它的目的是震慑由九十六个村庄组成的勇士联盟——该联盟拥有.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] , [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ˌʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [məˈlɪʃə] , [ɔːr] [ˈræðər]
during the preceding year , combined to furnish a force of local militia , or rather
期间 这 前 年 , 合并 到 提供 一个 力量 的 当地的 民兵 , 或者 相当
[ˈblækˌɡɑːrdz] ,
blackguards ,
黑帮 ,

在前一年，他们联合起来组建了一支地方民兵队伍，或者更确切地说，是一群流氓无赖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrپəs] [ˌʌv; əv][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɡærɪsn] [æt; ət][ˈkæntən,ˈkæntɑːn] .
for the purpose of harassing our garrison at Canton .
为了 这 目的 的 骚扰 我们的 驻军 在 广州 .

目的是骚扰我方驻坎顿的守军。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməər] [ðer; ðər] [əˈtæks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstənt][ænd; ənd][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] .
During the summer their attacks had been constant and most annoying .
期间 这 夏天 他们的 攻击 有 到过 持续的 和 最多 恼人的 .

整个夏天，他们的袭击不断发生，令人十分恼火。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌv; əv] [jɪr] [ˈrendərd] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][paːrt]
The climate at that time of year rendered any attempt at retaliation on the part
这 气候 在 那 时间 的 年 渲染 任何 试图 在 报复 在 这 部分
[ˌʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [truːps] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] ;
of our troops most dangerous ;
的 我们的 军队 最多 危险的 ;

当时的气候使得我军任何报复行动都极其危险；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [diːmd] [mɔːr] [ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnaɪtli]
and it was , therefore , deemed more advisable to submit to a nightly
和 它 曾是 , 所以 , 被认为 更多的 建议 到 提交 到 一个 每晚
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˌʌv; əv] [ˈrɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈɡɪŋɡəlz] ,
discharge of rockets and gingals ,
释放 的 火箭 和 牙龈 ,

因此，人们认为更明智的做法是每晚发射火箭弹和铃铛。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['sʌnstroʊk] .

than to expose the men to the risk of sunstrokes .

比 到 暴露 这 男人 到 这 风险 的 中暑 .

而不是让这些男性面临中暑的风险。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][mɔːr] ['æŋkʃəs][tuː; tə][ɪnˈflɪkt][ə; eɪ] ['sʌməri] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [soʊ] -

We were the more anxious to inflict a summary chastisement upon these so -

我们 是 这 更多的 焦虑的 到 造成 一个 概括 惩罚 之上 这些 所以 -

[kɔːld] " [breɪvz] ,

called " Braves ,

称为 " 勇士队 ,

我们更加迫切地想要对这些所谓的“勇士”予以严厉的惩罚。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [[ʊd; ʃəd][æd'mɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,

" so soon as the season should admit of it ,

" 所以 很快 作为 这 季节 应该 承认 的 它 ,

"只要季节允许，就尽快....."

[æz; əz][ˌdɪplə'mætɪk] ['preʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zəːtɪd][ɪn][veɪn][æt; ət] [tʃen] - [tsɪn][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

as diplomatic pressure had been exerted in vain at Tien - tsin to effect the

作为 外交 压力 有 到过 施加 在 徒劳 在 天 - tsin 到 影响 这

[seɪm] ['ɑːbdʒekt] ;

same object ;

相同的 目的 ;

正如在天津施加外交压力以达到同一目的却徒劳无功一样；

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈpiː'kɪn] [rɪ'pjuːdiːeɪtɪŋ] ['eni] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [-]

the Court of Pekin repudiating any complicity in the [539]

这 法庭 的 北京 否认 任何 共谋 在 这 [-]

北京法院否认参与其中[539]

[hɒs'tɪlɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðoʊ] ['dɑːkjuments] ['sʌbsɪkwəntli] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

hostilities in the south , though documents subsequently came into the possession of

敌对行动 在 这 南 , 尽管 文件 随后 来了 进入 这 拥有 的

[ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , ['klɪrli] [ˈpruːvɪŋ] ,

the authorities , clearly proving ,

这 当局 , 清楚地 证明 ,

尽管后来当局获得了文件，清楚地证明了南方地区的敌对行动，但

[nɑːtɪ]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌvənmənt] ,

not only the cognizance of the government ,

不是 仅有的 这 认知 的 这 政府 ,

不仅是政府的认知，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['æktʃuəli]

but the fact that the military organization of the south was being actually

但 这 事实 那 这 军队 组织 的 这 南 曾是 存在 实际上

['kæərɪd] [ɑːn] ['ʌndər] [ɪm'pɪriəl] [ˈɔːspɪsɪz] ,

carried on under Imperial auspices ,

携带 在 在下面 帝国 庇护 ,

但事实上，南方的军事组织是在皇帝的授意下进行的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['ɑːnəd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ænd; ænd][prə'moʊ(ə)n] .

and the leaders of it honoured with buttons and promotion .

和 这 领导人 的 它 荣幸 和 按钮 和 晋升 .

而其领导人则被授予徽章和晋升。

[ðɪːz] [ˈlɪdə] [wɜːr; wə] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [kəˈmɪtɪz] [ænd; ənd] [sʌb] - [kəˈmɪtɪz] , [ænd; ənd] [stɑɪld] “
These leaders were formed into committees and sub - committees , and styled “
这些 领导人 是 形成 进入 委员会 和 子 - 委员会 , 和 风格 “
[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ʌv; əv][bɑːrˈberɪən] [əˈferz] .
managers of barbarian affairs .
经理 的 野蛮人 事务 .

这些领导人组成委员会和小组委员会，被称为“蛮族事务管理者”。

” [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈθɔːrətɪz] ,
” **In consequence , however , of the representations of the British authorities ,**
” 在 结果 , 然而 , 的 这 表现形式 的 这 英国 当局 ,
然而，由于英国当局的陈述，

[ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈpæsəti][wɜːr; wə][noʊ][ˌɔːŋgər] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
their functions in this capacity were no longer recognized ,
他们的 函数 在 这 容量 是 不 更长 认可 ,
他们在这方面的职能不再被认可，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlætərli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [æz; əz] “
and they had latterly for some time past appeared in proclamations as “
和 他们 有 后来 为了 一些 时间 过去的 出现 在 公告 作为 “
[kəˈmɪʃənəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˈlɪstmənt] [ʌv; əv] [məˈlɪʃə] .
Commissioners for the enlistment of militia .
委员 为了 这 征募 的 民兵 .

近来，他们经常在公告中以“民兵招募专员”的身份出现。

” [ðə; ðɪ][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kəˈmɪtɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] “ [gæŋ] - [liːæŋ]
” **The most notorious of these committees was that known as the “ Gang - leang**
” 这 最多 臭名昭著 的 这些 委员会 曾是 那 已知 作为 这 “ 帮派 - 瘦
,
/
,

这些委员会中最臭名昭著的就是被称为“岗良委员会”的那个委员会。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fɔːr] [sʌb] - [kəˈmɪtɪz] .
” **which was divided into four sub - committees .**
” 哪个 曾是 分割 进入 四 子 - 委员会 .
该委员会分为四个小组委员会。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [wɜːr; wə] [θriː] [ˈmændʒənz][ɪn] [ˈmɑːrɪŋ] , [baɪ] [neɪm] [lʌŋ] , [ˈsuː] ,
The most active members were three mandarins in mourning , by name Lung , Soo ,
这 最多 积极的 成员 是 三 柑橘 在 丧 , 经过 姓名 肺 , 苏 ,
[ænd; ənd][lɒʊ] .
and Lo .
和 洛 .

最活跃的成员是三位服丧的官员，他们分别是龙、苏和罗。

[ðɪːz] [men][wɜːr; wə][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜːrvɪs] ,
These men were of considerable standing in the government service ,
这些 男人 是 的 大量 常设 在 这 政府 服务 ,
这些人都是政府部门中地位相当显赫的人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈmɑːrɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
but the fact of their being in mourning deprived them of the power of
但 这 事实 的 他们的 存在 在 丧 被剥夺的 他们 的 这 力量 的
[əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [əˈfɪj(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
accepting any official position for a term of years .
接受 任何 官方的 位置 为了 一个 学期 的 年 .

但由于他们处于哀悼期，因此在几年内他们无权接受任何官方职位。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] , [həʊˈevər] , [dɪˈbɑːr][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈmɪskjuəs]
It did not , however , debar them from serving their country in a promiscuous
它 做过 不是 , 然而 , 禁止 他们 从 服务 他们的 国家 在 一个 淫乱
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

但这并不妨碍他们以滥交的方式为国家效力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [breɪvz] [əˈgenst] [baːˈbeəriənz] ,
and they chose their present occupation of organizing Braves against barbarians ,
和 他们 选择 他们的 展示 职业 的 组织 勇士队 反对 野蛮人 ,
他们选择了现在的职业——组织勇士对抗蛮族。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][moʊst][əkˈseptəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [liːd]
as the one most acceptable to the government , and most likely to lead
作为 这 一 最多 可接受 到 这 政府 , 和 最多 可能 到 带领
[tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] .
to honour and distinction .
到 荣誉 和 区别 :

因为它最能被政府接受，也最有可能带来荣誉和声望。

[ɪn][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuː](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfʌŋkʃnz] , [ðeɪ] [ˈliːvɪd] [ˈhevi] [ˈtæksɪz][əˈpaːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
In the prosecution of their functions , they levied heavy taxes upon the unfortunate
在 这 起诉 的 他们的 函数 , 他们 征收 重的 税收 之上 这 不幸
[ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] ,
country people ,
国家 人们 ,

为了履行职责，他们向不幸的农村人民征收重税。

[huː] [ðʌs] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [fairz] ; — [ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
who thus found themselves between two fires ; — in danger , on the one hand ,
WHO 因此 成立 他们自己 之间 二 火灾 ; — 在 危险 , 在 这 一 手 ,
于是他们发现自己身处两难境地；一方面，他们面临危险；

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər] [breɪvz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
of being mistaken for Braves by our troops , and on the other ,
的 存在 错误 为了 勇士队 经过 我们的 军队 , 和 在 这 其他 ,
一方面，我们的部队误把他们当成了勇士；另一方面，

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] , [huː] , [wen] [nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
obliged to contribute to a body of ruffians , who , when not engaged in
有义务 到 贡献 到 一个 身体 的 恶棍 , WHO , 什么时候 不是 已订婚的 在
[əˈtækɪŋ] [juːˈes] ,
attacking us ,
攻击 我们 ,

被迫向一群暴徒供养，这些暴徒在不攻击我们的时候，

[əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈplʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpezntri] .
amused themselves in plundering the unhappy peasantry .
觉得好笑 他们自己 在 掠夺 这 不开心 农民 .
他们以掠夺不幸的农民为乐。

[ðiːz] [kəˈmitɪz] [fɔːrmd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈræliɪŋ] [ˈpɔɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪskriːənts] [ʌv; əv][ɔːl]
These Committees formed , in fact , the rallying points for the miscreants of all
这些 委员会 形成 , 在 事实 , 这 集结 积分 为了 这 恶棍 的 全部
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] ;
the surrounding districts ;
这 周围 地区 ;

事实上，这些委员会成为了周边所有地区不法分子的集结地；

[ˈreblz; rɪˈbel] [hu:] [faʊnd] [rɪˈbeljən] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] ,
rebels who found rebellion did not pay ,
叛军 WHO 成立 叛乱 做过 不是 支付 ,
那些发动叛乱的叛军没有得到报酬。

[ˈrɒbəz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈneɪbərhʊd] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,
robbers who had made their own neighbourhood too hot to hold them ,
强盗 WHO 有 制成 他们的 自己的 邻里 也 热的 到 抓住 他们 ,
那些把自己的地盘搞得危机四伏, 以至于无法逃脱的劫匪

[sˈkæmps] [hu:] [lʌvd] [ˈplʌndər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tʊɪl] , — [ɔ:l] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstændərdz] [lʌ; əv]
scamps who loved plunder better than toil , — all flocked to the standards of
流浪者 WHO 喜爱 掠夺 更好的 比 辛劳 , — 全部成群结队的 到 这 标准 的
[lʌŋ] , [ˈsu:] [ænd; ʌnd][loʊ] ,
Lung , Soo and Lo ,
肺 , 苏 和 洛 ,
那些爱掠夺胜过辛勤劳作的无赖们, 都蜂拥而至, 追随龙、苏、罗的脚步。

[hu:] [rɪˈsi:vd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɑ:rt] [ˈblɑ:nʃ] [tu:; tə]
who received them with open arms , and gave them a carte blanche to
WHO 已收到 他们 和 打开 武器 , 和 给予 他们 一个 卡片 布兰奇 到
[ˈbʊli] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] ,
bully the country people ,
欺负 这 国家 人们 ,
他们张开双臂欢迎他们, 并放任他们欺凌乡下人民。

[ænd; ʌnd] [skwi:z] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [lʌ; əv] [ʌnpɹəˈtektɪd] [ˈrʌstɪks] .
and squeeze their own living out of unprotected rustics .
和 挤 他们的 自己的 活的 出去 的 未受保护 乡村 .
他们从毫无防备的农村居民身上榨取生存资源。

[wʌŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][lʌ; əv][ðə; ði] [sʌb] - [kəˈmɪtɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [gæŋ] - [li:æŋ] [wʌz; wəz]
One of the most important of the sub - committees of the Gang - leang was
一 的 这 最多 重要的 的 这 子 - 委员会 的 这 帮派 - 瘦 曾是
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔ:ld] [ˈʃek] - [tsɪŋ] ,
at a village called Shek - tsing ,
在 一个 村庄 称为 石克 - 青 ,
岗良最重要的几个小组委员会之一设在石青村。

[ˈdɪstənt] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n] .
distant about eight miles from Canton :
遥远 关于 八 英里 从 广州 :
距离坎顿约八英里。

[hɪr] [ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəs] [breɪv] [ˈli:dər] , [baɪ] [neɪm] [li:æŋ] - [pau:] - [ˈhju:n] , [held] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
Here a notorious Brave leader , by name Leang - paou - heun , held his court ,
这里 一个 臭名昭著 勇敢的 领导者 , 经过 姓名 瘦 - 帕乌 - 亨 , 握住 他的 法庭 ,
这里曾有一位名叫梁保亨的臭名昭著的勇士领袖, 他的朝廷就设在这里。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [hɪr] [hi:; hi] [ɪˈfʊ:d] [wʌŋ] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈtækt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][lʌ; əv]
and from here he issued one fine morning and attacked a party of
和 从 这里 他 发布 一 美好的 早晨 和 遭到攻击 一个 派对 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [lʌ; əv][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n] .
our troops exercising in the neighbourhood of Canton :
我们的 军队 锻炼 在 这 邻里的 的 广州 :
一天清晨, 他从这里出发, 袭击了在广州附近进行演习的我军一支部队。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [baɪ] [ˈɑːnər] [liːæŋ]
It was resolved to commence the operations of the winter by honouring Leang
它 曾是 已解决 到 开始 这 运营 的 这 冬天 经过 致敬 瘦
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [kɔːl] ,
with a morning call ,
和 一个 早晨 称呼 ,

会议决定以晨间拜访梁先生的方式来开启冬季的各项工作。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] .
of a character to which he was not accustomed .
的 一个 特点 到 哪个 他 曾是 不是 习惯 .

这是他从未经历过的性格。

[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] , [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
In pursuance of this design , the necessary preparations were made ,
在 追究 的 这 设计 , 这 必要的 准备工作 是 制成 ,
为了实现这一设计，我们进行了必要的准备工作。

[ænd; ənd] [ˈruːmər] [ðerˈʌv] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kəˈmɪʃənəz] ,
and rumours thereof reaching the ears of the Fayune Commissioners ,
和 谣言 其中 到达 这 耳朵 的 这 - 委员 ,
而这些传闻也传到了法尤恩专员的耳中。

[ðeɪ] [ɪˈʃuːd] [ə; eɪ][ˌpraːkləˈmeɪ(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ɑːrm] ,
they issued a proclamation calling upon the people to arm ,
他们 发布 一个 公告 呼叫 之上 这 人们 到 手臂 ,
他们发布公告，号召人民武装起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈpepərz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈʃek] - [tsɪŋ] , [æŋ; ən]
which was found among their papers after the capture of Shek - tsing , an
哪个 曾是 成立 之中 他们的 文件 后 这 捕获 的 石克 - 青 , 一个
[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
extract from which ,
提炼 从 哪个 ,

这是在攻克石青后，在他们的文件中发现的，摘录如下：

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ˈmɪləteri] [ˈtæktɪks] , [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɪnˈsɜːrʃn] .
as a curious specimen of Chinese military tactics , is worthy of insertion .
作为 一个 好奇的 标本 的 中国人 军队 策略 , 是 值得 的 插入 .
作为中国军事战术的一个奇特范例，值得收录。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] “ [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
The various villages are directed “ to provide themselves with a number of
这 各种各样的 村庄 是 指导 “ 到 提供 他们自己 和 一个 数字 的
[gɔːŋz] [ænd; ənd][hɔːrnz] ,
gongs and horns ,
锣 和 角 ,

各村庄被指示“自行准备一定数量的锣和号角，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪmˈpouʒɪŋ] [fɔːrs] .
and thus simulate the presence of an imposing force .
和 因此 模拟 这 在场 的 一个 气势磅礴 力量 .
从而模拟一种强势力量的存在。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 8th , [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃek]
At daylight on the 8th , ranges of cooking places will be constructed in the Shek
在 日光 在 这 8th , 范围 的 烹饪 地方 将要 是 建造 在 这 石克
- [tsɪŋ] [hɪlz] , [-]
- tsing hills , [540]
- 青 丘陵 , [-]

8日黎明时分，将在石青山上建造烹饪场所[540]

[ɪn] [wɪtʃ] [fʊ:d] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kə'lekt] [ðer; ðər] ,
in which food may be prepared for the people who collect there ,
在 哪个 食物 可能 是 准备 为了 这 人们 WHO 收集 那里 ,
在那里可以为聚集的人们准备食物,

[ænd; ənd] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] , [ˈweðər] [oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] , [strɔːŋ]
and permission to do so is given to all classes , whether old or young , strong
和 允许 到 做 所以 是 给定 到 全部 课程 , 无论 老的 或者 年轻的 , 强的
[ɔ:r][ɪn'fɜ:rm] .
or infirm .
或者 虚弱 .

无论老幼、强弱，所有阶层的人都被允许这样做。
[ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'freɪd] [baɪ] [ðɪs] [kə'mɪti] ;
All the expenses will be defrayed by this committee ;
全部 这 开支 将要 是 已支付 经过 这 委员会 ;
所有费用将由本委员会承担;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli]
and it has been already resolved that every person coming to the assembly
和 它 有 到过 已经 已解决 那 每一个 人 未来 到 这 集会
[æɪ; jəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['deɪli] ['ræj(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] ([ə'baʊt] [sɪks] [sents]) ,
shall receive a daily ration of four candareens (about six cents) ,
将 收到 一个 日常的 配给 的 四 糖果 (关于 六 分) ,
会议已经决议，每个来参加集会的人每天都将获得四坎达林（约六美分）的口粮。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði]
but this money will have in the first instance to be advanced by the
但 这 钱 将要 有 在 这 第一的 实例 到 是 先进的 经过 这
[kə'mɪti] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] .
committee of each village .
委员会 的 每个 村庄 .
但这笔钱首先必须由各村委员会垫付。

['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʌmz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪl] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] ,
Every person who comes armed and prepared to fight will , in addition ,
每一个 人 WHO 来 武装 和 准备 到 斗争 将要 , 在 添加 ,
每个全副武装、准备战斗的人，此外，
[rɪ'siːv] [wʌŋ] [meɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ([ə'baʊt] [fɔːr'tiːn] [sents]) [æz; əz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [peɪ] :
receive one mace of silver (about fourteen cents) as his daily pay :
收到 一 锤 的 银 (关于 十四 分) 作为 他的 日常的 支付 :
他每天的报酬是一根银质权杖（约14美分）:

[i:tʃ] [kə'mɪti] [ɪz][ɔːlsəʊ] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .
each committee is also requested to provide cooking utensils .
每个 委员会 是 还 请求 到 提供 烹饪 餐具 .
各委员会还需提供烹饪用具。

" [ə; eɪ] [wel] - [kən'traɪvd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪv] [pə'zɪf(ə)n] [æt; ət] ['fɛk] - [tsɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **A well - contrived attack upon the Brave position at Shek - tsing resulted in the**
" 一个 出色地 - 人为的 攻击 之上 这 勇敢的 位置 在 石克 - 青 结果 在 这
[ʌtər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːndɪ'skrɪpt] [ɑːrmi] ,
utter discomfiture of the nondescript army ,
说出 沮丧 的 这 不伦不类 军队 ,
“对石青勇军阵地的一次精心策划的进攻，导致这支名不见经传的军队彻底溃败。”

[kə'lektɪd] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˈmændert] , [ðə; ði] [ˈkæʒuəltiz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd]
collected in obedience to the foregoing mandate , the casualties on our side
集 在 服从 到 这 前文 授权 , 这 伤亡 在 我们的 边
[ə'maʊnt] [ˈoʊnli][tu:; tə] [fɔ:r] [ˈwu:ndɪd] .
amounting only to four wounded .
金额 仅有的 到 四 受伤 :

按照上述命令集结, 我方伤亡仅为四人受伤。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] [li:æŋ] - [pau:] - [ˈhju:n][wʌz; wəz] [ˈgʌtɪd] [ænd; ənd] [bə:nd] ,
The house of the notorious Leang - paou - heun was gutted and burned ,
这 房子 的 这 臭名昭著 瘦 - 帕乌 - 亨 曾是 掏空 和 烧伤 ,
臭名昭著的梁宝亨的房子被烧毁了。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [sætɪsˈfækt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈskwi:zɪŋ]
to the great satisfaction of the country people , whom he had been squeezing
到 这 伟大的 满意 的 这 国家 人们 , 谁 他 有 到过 挤压
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] ,
for some months past ,
为了 一些 几个月 过去的 ,
令他过去几个月一直压榨的乡村民众大为满意的是,

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] [ˈkæti] [ʌv; əv][greɪn] [pər] [moʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
at the rate of twelve catties of grain per mow , which was , in fact ,
在 这 速度 的 十二 猫咪 的 粮食 每 刈 , 哪个 曾是 , 在 事实 ,
每次收割12公担谷物, 实际上,

[ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [ˈtwenti] [pər] [sent] .
a tax of from twelve to twenty per cent .
一个 税 的 从 十二 到 二十 每 中心 .
税率为百分之十二至百分之二十。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklʌstərd] [ˈdʒɔɪfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈembərz] ,
No wonder they exclaimed , as they clustered joyfully round the smouldering embers ,
不 想知道 他们 惊呼 , 作为 他们 聚类 欣喜地 圆形的 这 闷烧 余烬 ,
难怪他们会发出这样的欢呼声, 他们兴高采烈地围在仍在冒烟的余烬旁。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ku:l] [səˈfɪʃntli] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ˈkloʊzər]
and waited till they should cool sufficiently for purposes of closer
和 等待 直到 他们 应该 凉爽的 足够 为了 目的 的 更近
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] : “ [oʊ] ! - [ˈbu:dəˈbʊdə] !
investigation : “ Oh ! Amidha Buddha !
调查 : “ 哦 ! - 佛 !

等到它们冷却到足以进行更仔细的研究时: “哦! 阿弥陀佛啊!

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [wɪld] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bə:ˈbeəriənz][fɔ:r; fər]
blessed be Heaven for having willed its destruction , and the barbarians for
蒙福 是 天堂 为了 拥有 意志 它是 破坏 , 和 这 野蛮人 为了
[ˈhævɪŋ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][aɪ ˈti:] .
having effected it :
拥有 受影响 它 :

感谢上天降下毁灭它的旨意, 感谢蛮族实现了这一目标。

“ - [ˈæftərwərdz] [əˈkju:zd] [li:æŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈproʊpriːɪtɪd] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd]
” **Pihquei afterwards accused Leang of having appropriated the pay of one thousand**
” - 然后 被告 瘦 的 拥有 挪用 这 支付 的 一 千
[breɪvz] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈroʊld] .
Braves who had never been enrolled .
勇士队 WHO 有 绝不 到过 已注册 :

“皮奎后来指控梁挪用了一千名从未登记入伍的勇士的薪饷。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ʃek] - [tsɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][soʊ] ['sæljətəri] [æŋ; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][bəuθ]
The affair of Shek - tsing was productive of so salutary an effect upon both
这 事务 的 石克 - 青 曾是 生产力 的 所以 有益的 一个 影响 之上 两个都
[ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪvz] ,
the peasantry and the Braves ,
这 农民 和 这 勇士队 ,
石青事件对农民和勇士都产生了非常有益的影响。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [di:md] [dɪ'zʌɪərəb(ə)] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪləteri] [ˌprɒmə'neɪdz]
that it was deemed desirable to confirm the impression by military promenades
那 它 曾是 被认为 理想 到 确认 这 印象 经过 军队 长廊
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑ:n] ,
in the neighbourhood of Canton ,
在 这 邻里 的 广州 ,
为了确认这一印象，人们认为有必要在广州附近进行军事巡视。

[wer'baɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɪndɪ'spju:təb(ə)] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] — [hɪðər'tu:;] [ˈɔ:lweɪz]
whereby we should give indisputable evidence of our power — hitherto always
由此 我们 应该 给 无可争议的 证据 的 我们的 力量 — 迄今为止 总是
[dɪ'nɑ:d] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] — [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [baɪ][lənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['wɔ:tər] .
denied by the Chinese — to operate by land as well as by water .
否认 经过 这 中国人 — 到 操作 经过 土地 作为 出色地 作为 经过 水 .
由此，我们应该无可辩驳地证明我们有能力——此前中国人一直否认这一点——在陆地和水上开展行动。

[ðə; ði] [θri:] [tʃi:f] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [kɔ:rt] [ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði]
The three chief Commissioners were still holding court in fancied security in the
这 三 首席 委员 是 仍然 保持 法庭 在 幻想 安全 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ;
mountain village of Fayune ;
山 村庄 的 - ;
三位首席专员仍在法尤恩山村安保严密的环境中开庭审理案件；

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪst] [breɪvz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ]
and although their efforts to re - enlist Braves were by no means so
和 虽然 他们的 努力 到 关于 - 入伍 勇士队 是 经过 不 方法 所以
[sək'sesf(ə)] [æz; əz] ['fɔ:rməli] ,
successful as formerly ,
成功的 作为 以前 ,
尽管他们重新招募勇士队队员的努力远不如以前那么成功，

[stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][rʌŋ] [ði:z] ['dʒentri][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
still it was thought expedient to run these gentry to earth , if possible ,
仍然 它 曾是 想法 权宜 到 跑步 这些 绅 到 地球 , 如果 可能的 ,
不过，如果可能的话，还是认为应该将这些贵族绳之以法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)] ['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv][æŋ; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
and thus extinguish the vital principle of an organization which had been
和 因此 熄灭 这 必不可少的 原则 的 一个 组织 哪个 有 到过
[ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'noʊəns] [tu:; tə][ju: 'es] ['dɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:kjəpənsɪ] [ʌv; əv]
a source of considerable annoyance to us during our occupancy of
一个 来源 的 大量 烦恼 到 我们 期间 我们的 占用 的
['kæntən,'kæntɑ:n] .
Canton :
广州 .
从而消灭了在我们占领广州期间给我们带来诸多麻烦的组织的核心原则。

[ðə; ði] [fɔ:rs] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
The force destined for this operation consisted of only a thousand men ,
这 力量 注定 为了 这 手术 由.....组成 的 仅有的 一个 千 男人 ,
执行此次行动的兵力仅有一千人。

[ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfifti] [wɜ:r; wər] [ˈfrentʃ] [ˈblu:] - [ˈdʒækɪts] .
of whom one hundred and fifty were French blue - jackets .
的 谁 一 百 和 五十 是 法语 蓝色的 - 夹克 .

其中一百五十名是法国海军水兵。

[wi:; wi] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [geɪt] [ʌv; əv][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] , [ˈklɪr]
We marched out of the north - west gate of Canton upon a sharp , clear
我们 行军 出去 的 这 北 - 西方 门 的 广州 之上 一个 锋利的 , 清除
[ˈfebruəri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
February morning .
二月 早晨 .

在一个晴朗的二月清晨，我们从广州西北门出发。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɜ:rmɪʃ] , [ðəʊ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmoʊt] ,
The chances of a skirmish , though somewhat remote ,
这 机会 的 一个 小规模冲突 , 尽管 有些 偏僻的 ,

发生小规模冲突的可能性虽然不大，

[wɜ:r; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [rɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [men] ,
were sufficient to produce an exhilarating effect upon the men ,
是 充足的 到 生产 一个 令人振奋 影响 之上 这 男人 ,
足以给男人们带来振奋人心的效果。

[hu:] [stept] [ˈbrɪskli] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ɪˈregjələr] [laɪn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈrɪdʒɪz]
who stepped briskly out as they filed in a thin irregular line along the narrow ridges
WHO 步 轻快地 出去 作为 他们 已提交 在 一个 薄的 不规则的 线 沿着 这 狭窄的 山脊
[wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [naʊ] [draɪ][raɪs] - [fi:ldz] .
which divided the now dry rice - fields .
哪个 分割 这 现在 干燥 米 - 字段 .

他们迈着轻快的步伐，沿着分隔如今已干涸稻田的狭窄垄沟，排成一条细长的不规则队伍。

[ɪn] [θri:] [ˈaʊərz] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʃek] - [tsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklɪr] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] ,
In three hours we reached the village of Shek - tsing , with its clear winding river ,
在 三 小时 我们 达到 这 村庄 的 石克 - 青 , 和 它是 清除 绕线 河 ,
三个小时后，我们到达了石青村，那里有一条清澈蜿蜒的河流。

[spænd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈkweɪnt] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] , [ɪts] [ˈɡroʊvz]
spanned by a charmingly picturesque bridge of seven quaint arches , its groves
跨越 经过 一个 迷人地 如画 桥 的 七 古雅 拱门 , 它是 小树林
[ʌv; əv][ˌbæmˈbu:] , [ɪts][ˈfɜ:r] - [ˈkloʊðd] [ˈnəʊlz] ,
of bamboo , its fir - clothed knolls ,
的 竹子 , 它是 冷杉 - 穿着衣服 小山丘 ,

一座风景如画、由七个古朴拱门组成的迷人桥梁横跨其上，周围环绕着竹林和杉树覆盖的小山丘，

[ˈʃætərd] [ˈjɑ:mən][ænd; ənd] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈkɑ:nflɪkt] .
shattered yamun and field of conflict .
破碎 亚蒙 和 场地 的 冲突 .

支离破碎的衙门和冲突场。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] [əˈprəʊtʃt] [ˌrevəˈrenʃəli] ,
Here the country people approached reverentially ,
这里 这 国家 人们 接近 虔诚地 ,

在这里，乡下人带着敬畏之心前来。

[ænd; ənd][wi:; wi][wʌns] [mɔ:r] [ˈwɒndəd] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈru:ɪnz] [kɔ:zd] [baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:ˈrɪtləri] ,
and we once more wandered amid the ruins caused by our own artillery ,
和 我们 一次 更多的 漫步 之中 这 废墟 导致 经过 我们的 自己的 炮兵 ,
于是，我们再次漫步在自己炮火造成的废墟之中。

[ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [rɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈlændskeɪp] ,
and gazed from the hill in rear over the peaceful landscape ,
和 凝视 从 这 爬坡道 在 后部 超过 这 和平 景观 ,
然后站在后面的山坡上，眺望宁静的景色。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [-]
across which the progress of the troops was indicated by a winding [541]
穿过 哪个 这 进步 的 这 军队 曾是 表明的 经过 一个 绕线 [-]
军队的行进路线以蜿蜒的路线指示[541]

[blæk] [θred] .
black thread .
黑色的 线 .
黑线。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] ['fɛk] - [tsɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [kɑ:ŋ] - ['su:ŋ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑ:n]
About five miles beyond Shek - tsing we reached Kong - soong , a village situated upon
关于 五 英里 超过 石克 - 青 我们 达到 孔 - 歌曲 , 一个 村庄 位于 之上
[ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
a river ,
一个 河 ,
从石青镇往外走了大约五英里, 我们到达了孔松村, 这是一个坐落在河边的村庄。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['feri] .
which it was necessary to ferry .
哪个 它 曾是 必要的 到 渡船 .
必须用船运送。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]
As this was an operation which involved some delay , considering the limited
作为 这 曾是 一个 手术 哪个 涉及 一些 延迟 , 考虑 这 有限的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['feri] - ['boʊts] ,
number of ferry - boats ,
数字 的 渡船 - 船 ,
考虑到渡船数量有限, 这次行动会造成一些延误,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][kæmp] - ['fɔ:ləʊəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][kæmp] [hɪr]
and the large quantity of camp - followers , it was decided to camp here
和 这 大的 数量 的 营 - 追随者 , 它 曾是 决定 到 营 这里
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,
由于随行人员众多, 所以决定在此扎营过夜。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ] ['wetɪŋ] ,
and those among us who were mounted , and did not mind a wetting ,
和 那些 之中 我们 WHO 是 安装 , 和 做过 不是 头脑 一个 润湿 ,
而我们当中那些骑在马上, 并且不介意被淋湿的人,

['skræmbld] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] , [wer] [ə; eɪ] [fer] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] ,
scrambled across to the opposite shore , where a fair was going on ,
打乱 穿过 到 这 对面的 支撑 , 在哪里 一个 公平的 曾是 去 在 ,
他们争先恐后地爬到对岸, 那里正在举行集市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɜ:rtɪ]['lɪt(ə)l] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋktʃuəs]
and the dirty little streets of the village were crowded with unctuous
和 这 肮脏的 小的 街道 的 这 村庄 是 挤 和 油润的
[ˈtʃaɪnəmən] .
Chinamen .
中国人 .
村里肮脏的小街上挤满了油腔滑调的中国人。

[wiː; wi][roʊd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ˈnɔɪzɪ] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈræbl] [wɪ'ðəʊt] [prə'vʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪk'spreʃ(ə)n]
We rode among this noisy , chattering rabble without provoking the slightest expression
我们 骑 之中 这 嘈杂 , 喋喋不休 乌合之众 没有 挑衅 这 丝毫 表达
[ʌv; əv][æni'mɑːsəti] .
of animosity .
的 敌意 .

我们穿梭在这群喧闹嘈杂的人群中，却没有引起丝毫敌意。

[kɪjʊrɪ'ɑːsəti][ænd; ənd] [ˈævərɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪ'dɔməneɪtɪŋ] [ˈsentɪmənts] [hɪr] ,
Curiosity and avarice were the predominating sentiments here ,
好奇心 和 贪婪 是 这 占主导地位 情感 这里 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [wer'evər] [ə; eɪ] [jʊrə'piːən] [ˈɑːrmi][ˈprez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ˈtʃaɪnə] .
as they always will be wherever a European army presents itself in China .
作为 他们 总是 将要 是 无论 一个 欧洲的 军队 礼物 本身 在 中国 .
就像欧洲军队出现在中国的任何其他地方一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][tuː; tə] [ster] [æt; ət][juː; jʊ] ,
The first impulse of a peasant under these circumstances is to stare at you ,
这 第一的 冲动 的 一个 农民 在下面 这些 情况 是 到 盯 在 你 ,
[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [sel] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the next to sell something to you .
这 下一个 到 卖 某物 到 你 .
在这种情况下，农民的第一反应就是盯着你看。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] [sel] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the next to sell something to you .
这 下一个 到 卖 某物 到 你 .
接下来，有人会向你推销东西。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ə'loʊŋ][ænd; ənd] [ʌn'ɑːrmd] , [əɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ˈentər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
Even when alone and unarmed , it does not enter into his head to insult
甚至 什么时候 独自的 和 徒手 , 它 做 不是 进入 进入 他的 头 到 侮辱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
即使孤身一人且手无寸铁，他也不会想到要侮辱你。

[ən'les] [ɪn'saɪtɪd] [ðer'tuː] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
unless incited thereto by the authorities .
除非 煽动 到 经过 这 当局 .
除非受到当局的唆使。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] [kən'sɪdər] [æŋ; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈɑːrmi][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]
The population at large consider an invading army hostile to the troops of
这 人口 在 大的 考虑 一个 入侵 军队 敌对的 到 这 军队 的
[ðer; ðər] [ˈɡʌvərnmənt] ,
their government ,
他们的 政府 ,
广大民众将入侵军队视为对其政府军队的敌对势力。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈhɑːst(ə)][tuː; tə] [ðəm'selvz] :
but by no means hostile to themselves :
但 经过 不 方法 敌对的 到 他们自己 :
但绝非彼此敌对:

[hens] [ðeɪ] [stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][ɪm'pɑːr(ə)] [ˈspek'teɪtəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
hence they stand and look on as impartial spectators upon the occasion of a
因此 他们 站立 和 看 在 作为 公正 观众 之上 这 场合 的 一个
[ˈkɑːnflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,
因此，在冲突发生时，他们作为公正的旁观者站在那里观看。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊvər] [kʌm] [ˈæktʃuəli] [ˈʌndər] [ˈfaɪər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] **and even before it is over come actually under fire to see if anything in the** 和 甚至 前 它 是 超过 来 实际上 在下面 火 到 看 如果 任何事物 在 这 [wei] [ʌv; əv] [treɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] . **way of trade may be managed .** 方式 的 贸易 可能 是 管理 .

甚至在战争结束之前，还要克服实际的炮火，看看能否在贸易方面有所作为。

[ˈʌndər] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ] [fɔ:rs] [ni:d] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈʌndər] [æprɪˈhenʃn] [ɑ:n] **Under these circumstances an invading force need never be under apprehension on** 在下面 这些 情况 一个 入侵 力量 需要 绝不 是 在下面 忧虑 在 [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [kɑ:miˈseriət] . **the score of commissariat .** 这 分数 的 粮食 .

在这种情况下，入侵部队无需因军需官的缘故而被逮捕。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tɔ:rdz] **For months past the efforts of the Commissioners had been directed towards** 为了 几个月 过去的 这 努力 的 这 委员 有 到过 指导 向 [ˈpredʒʊdɪs] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] [əˈɡenst] [ju: ˈes] ; **prejudicing the mind of the country people against us ;** 偏见 这 头脑 的 这 国家 人们 反对 我们 ;

几个月来，专员们一直致力于在全国人民心中播下对我们抱有偏见的种子；

[ðə; ði][moʊst][əbˈsɜ:rd] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkru:əl][ænd; ʌnd] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [brˈkʌm] **the most absurd stories of our cruel and barbarous nature had become** 这 最多 荒诞 故事 的 我们的 残忍的 和 野蛮 自然 有 变得 [ˈkɜ:rənt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ; **current among them ;** 当前的 之中 他们 ;

那些关于我们残忍野蛮本性的荒谬故事在他们中间流传开来；

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət][ˈpi:ˈkɪn][hæd; həd] [lent] [ɪtˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˌfæbrɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] , **the government at Pekin had lent itself to the fabrication of these ,** 这 政府 在 北京 有 借出的 本身 到 这 制造 的 这些 ,

北京政府助长了这些谎言的捏造。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ɪˈfju:d] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈi:dɪkt][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , **and had even issued a secret edict on the subject ,** 和 有 甚至 发布 一个 秘密 法令 在 这 主题 ,

甚至还就此事颁布了一项秘密法令。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] : — [- **the nature of which will be gathered from the following extract : — [542** 这 自然 的 哪个 将要 是 聚集 从 这 下列的 提炼 : — [-]]]

其性质可从以下摘录中了解： —[542]

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv] [ˈkwa:ŋ] - [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [feɪmd] [fɔ:r; fər] **“ As to the Province of Kwang - tung , which has hitherto been famed for** ” 作为 到 这 省 的 广 - 桐木 , 哪个 有 迄今为止 到过 著名的 为了 [ɪts] [ˈbrɪəltɪ] [ænd; ʌnd][ˈpeɪtriətɪzəm] , **its loyalty and patriotism ,** 它是 忠诚 和 爱国主义 ,

“至于向来以忠诚和爱国主义著称的广东省，

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪʒn] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmædʒəsti][ðə; ði][ˌmɑ:njuˈment(ə)]
and on a former occasion received from his late Majesty the monumental
和 在 一个 以前的 场合 已收到 从 他的 晚的 威严 这 宏伟的
[ɪnˈskɪɪp](ə)n] — - [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɹənz] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpi:pəlz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
inscription — ' A Sovereign's reward for a people's devotion ,
题词 — - 一个 主权者的 报酬 为了 一个 人们的 虔诚 ,
先前曾收到已故国王陛下赠予的纪念碑铭文——“君主对人民忠诚的奖赏”，

- [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [iˈdi:kt] [ɪksˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑ:rkɪt] [əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] ,
' and a special edict expressing his marked approval of their conduct ,
- 和 一个 特别的 法令 表达 他的 标记 赞同 的 他们的 执行 ,
以及一道特别法令，表达了他对他们行为的明显赞赏。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][aɪ ˈti:] [əˈfɔ:d] [hɪm; ɪm] , — [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] [ðoʊz] [haɪ] [ˈmɪnɪstəz] ,
and the gratification it afforded him , — we look to those high ministers ,
和 这 满足感 它 提供 他 , — 我们 看 到 那些 高的 部长们 ,
以及这给他带来的满足感——我们看看那些高级官员，

[lʊʊ][ænd; ɐnd] [ˈʌðər] ([ðə; ði] - [kəˈmɪʃənəz]) , [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪˈfekt] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] .
Lo and others (the Fayune Commissioners) , to give effect to our wishes .
洛 和 其他的 (这 - 委员) , 到 给 影响 到 我们的 愿望 .
罗和其他人（法尤恩专员）来实现我们的愿望。

[ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdu:ti] [rests] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] ,
On them the duty rests of making in secret all the necessary arrangements ,
在 他们 这 责任 休息 的 制作 在 秘密 全部 这 必要的 安排 ,
他们有责任秘密地做好一切必要的安排。

[ʌv; əv] [ˈmɑ:ʃəlɪŋ] [ðə; ði][ˈrʊərəl][ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv]
of marshalling the rural population without attracting observation , and of
的 编组 这 乡村的 人口 没有 吸引 观察 , 和 的
[ˈevrɪwər] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [treɪn] - [ˈbændz] ;
everywhere establishing train - bands ;
到处 建立 火车 - 乐队 ;
在不引起注意的情况下集结农村人口，并在各地建立列车队；

[ænd; ɐnd][baɪ] [ˈsi:mɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˌkɑ:mbɪˈneɪ](ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ðem; ðəm]
and by seeming among them combination , as well as by rousing them
和 经过 似乎 之中 他们 组合 , 作为 出色地 作为 经过 振奋人心的 他们
[tu:; tə] [ɪɡˈzɜ:rʃn] ,
to exertion ,
到 用力 ,
并通过在他们之间建立联系，以及激励他们努力奋斗，

[ænd; ɐnd] [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər] [kəˌmju:nɪˈkeɪ](ə)nz] [ˈevrɪwər] [kəmˈpli:t] ,
and keeping their communications everywhere complete ,
和 保持 他们的 通讯 到处 完全的 ,
并确保他们在各地的通讯畅通无阻。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌʊtər] [baˈbɛəriənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə]
they may present to the outer barbarians such a display of the power of China
他们 可能 展示 到 这 外 野蛮人 这样的 一个 展示 的 这 力量 的 中国
,
:
,
他们可能会向外来蛮夷展示中国的这种实力。

[æz; əz][ʌel; ʃəl] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈsu:md] .
as shall cause them to retire from the position they have assumed .
作为 将 原因 他们 到 退休 从 这 位置 他们 有 假定 .
这将导致他们从其所担任的职位上退休。

“ [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈsi:kɹəsi] [ɪn][ðər; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs]
“ In order to secure secrecy in their proceedings , and to prevent any notice
“ 在 命令 到 安全的 保密 在 他们的 诉讼程序 , 和 到 防止 任何 注意
[ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,
of the scheme escaping ,
的 这 方案 逃脱 ,
“为了确保其程序的保密性, 并防止任何有关该计划的通知泄露,

[ðə; ði] [əˈθɔ:ɹətɪz] [mʌst; məst][noʊ][lɔ:ŋgər] [əˈpɪr] [tu:; tə][ækt][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)][pɑ:rt] ([tɔ:rdz] [ðə; ði]
the authorities must no longer appear to act a hostile part (towards the
这 当局 必须 不 更长 出现 到 行为 一个 敌对的 部分 (向 这
[ˈfɔ:rənərz]) ,
foreigners) ,
外国人) ,
当局绝不能再表现出对外国人的敌对态度。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ˈoʊnli][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [əˈpoʊz] [ðem; ðəm] .
but must only direct the people to oppose them .
但 必须 仅有的 直接的 这 人们 到 反对 他们 .
但他只能指示人民反对他们。

[nɔ:r] [ni:d] [ˈeni] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wətˈevər] [bi:; bi] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈfʌŋkʃəˌneri:z] ,
Nor need any communication whatever be held with the local functionaries ,
也不 需要 任何 沟通 任何 是 握住 和 这 当地的 官员 ,
也无需与当地官员进行任何形式的沟通。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:vɪns] .
nor even with the governor - general and the governor of the province .
也不 甚至 和 这 州长 - 一般的 和 这 州长 的 这 省 .
甚至连总督和省长都没有联系过。

[ðʌs] , [ɪf] [ˈvɪktəri] [əˈtend] [ju:ˈes] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]
Thus , if victory attend us , we may be assured that we are fulfilling the
因此 , 如果 胜利 出席 我们 , 我们 可能 是 保证 那 我们 是 满足 这
[dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
demands of heaven ;
需求 的 天堂 ;
因此, 如果我们取得了胜利, 我们就可以确信我们正在履行上天的要求;

[bʌt; bət] [ɪf] [dɪˈfi:t] , [wi:; wi][jæl; jəl] [sti:l] [əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][wɔ:r] .
but if defeat , we shall still avoid being involved in war .
但 如果 击败 , 我们 将 仍然 避免 存在 涉及 在 战争 .
但即便战败, 我们仍将避免卷入战争。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] ,
And it is not impossible that we may see , as the result of this scheme ,
和 它 是 不是 不可能的 那 我们 可能 看 , 作为 这 结果 的 这 方案 ,
而且, 我们很有可能看到, 作为这项计划的结果,

[pi:s] [ˈɡrædʒuəli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔ:rən] [ˈtrʌblz] , [ænd; ənd] [əˈsɔ:ltz] [əˈpɑ:n]
peace gradually taking the place of those foreign troubles , and assaults upon
和平 逐步地 采取 这 地方 的 那些 外国的 麻烦 , 和 袭击 之上
[ˈəʊər; ɑ:r][ˈneiʃ(ə)n] ,
our nation ,
我们的 国家 ,
和平逐渐取代了那些外国的纷争和对我们国家的侵略。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [pæst] .
which we have experienced during some years past .
哪个 我们 有 经验丰富的 期间 一些 年 过去的 .
这是我们过去几年经历过的情况。

[wiː; wi] [meɪ] [si:] [ə; eɪ][sta:p][pʊt][tuː; tə][bɑ:r'berɪən] [en'krəʊtʃm(ə)nt] ,
We may see a stop put to barbarian encroachments ,
我们 可能 看 一个 停止 放 到 野蛮人 侵占 ,
我们或许会看到蛮族入侵停止。

[ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ə'gen] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .
and glory again descending upon the civilization of China .
和 荣耀 再次 下降 之上 这 文明 的 中国 .
中华文明再次迎来辉煌。

“ [let] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈmɪnɪstəz] ([ðə; ði] - [kə'mɪʃənəz]) , [biː; bi] [də'rektɪd]
“ **Let the efforts of you , my Ministers (the Fayune Commissioners) , be directed**
“ 让 这 努力 的 你 , 我的 部长们 (这 - 委员) , 是 指导
[tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
to this end ,
到 这 结尾 ,
“各位部长（法尤恩专员）请将你们的努力集中于此目的，

[ænd; ənd][duː][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɑ:vɪrɪn] .
and do not disappoint the hopes of your sovereign .
和 做 不是 辜负 这 希望 的 你的 主权 .
不要辜负君主的期望。

[wen] [juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [ˈsi:krət] [iːdɪkt] ,
When you shall have received this secret edict ,
什么时候 你 将 有 已收到 这 秘密 法令 ,
当你收到这份秘密法令时，

[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk]
hasten to draw up a minute statement of the measures which you think
趋 到 画 向上 一个 分钟 陈述 的 这 措施 哪个 你 思考
[ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts] ,
necessary for the execution of these objects ,
必要的 为了 这 执行 的 这些 对象 ,
请尽快拟定一份详细的声明，列明您认为为实现这些目标所必需的措施。

[ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] [ˈflaɪŋ] [ˈkəriər] .
and forward to us by flying courier .
和 向前 到 我们 经过 飞行 导游 .
然后通过航空快递寄给我们。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd][let] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][iːdɪkt] ,
Let there be no delay ; and let this important edict ,
让 那里 是 不 延迟 ; 和 让 这 重要的 法令 ,
切勿拖延；务必颁布这项重要的法令，

[wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
which is for the information of the Commissioners ,
哪个 是 为了 这 信息 的 这 委员 ,
供委员们参考。

[biː; bi] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [ʌv; əv] - [lɪ][pər] [deɪ] .
be forwarded to them by an express of 600 li per day .
是 转发 到 他们 经过 一个 表达 的 - 季 每 天 .
每天以600里拉的价格通过快递寄送给他们。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələɪ][ˌmæni'festʊʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈpɑ:ləsi] ,
“ **Considering that this singular manifesto of the Imperial policy** ,
“ 考虑 那 这 单数 宣言 的 这 帝国 政策 ,
“考虑到帝国政策的这一独特宣言，

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr][hændz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ɑːpəˈeɪʃənz] , [riːtʃt] - [ɪn]
which came into our hands in the course of our operations , reached Fayune in
哪个 来了 进入 我们的 双手 在 这 课程 的 我们的 运营 , 达到 - 在
[noʊˈvembər] ,
November ,
十一月 ,

我们在行动中缴获了这批物资，它于11月抵达法尤恩。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [ˈpraɪər][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər] ,
or about three months prior to our arrival there ,
或者 关于 三 几个月 事先的 到 我们的 到达 那里 ,
或者大约在我们到达那里前三个月，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l][noʊ] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [tuː; tə][ɪnˈsaɪt][ðə; ði]
and that during this interval no effort had been spared to incite the
和 那 期间 这 间隔 不 努力 有 到过 幸存 到 煽动 这
[pɑːpjuˈleɪ(ə)n] [əˈgenst] [juːˈes] ,
population against us ,
人口 反对 我们 ,

在此期间，他们不遗余力地煽动民众反对我们。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [æn; ən] [ˈæktʃuəli] [ˈfrendli] [dɪˈmiːnər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
we had no reason to anticipate an actually friendly demeanour on the part
我们 有 不 原因 到 预料 一个 实际上 友好的 风度 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

我们没有任何理由预料到人们会表现出友好的态度。

[soʊ][fɑːr] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -mæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [əˈgenst] [juːˈes]
So far , however , from the machinations of the Commissioners against us
所以 远的 , 然而 , 从 这 阴谋 的 这 委员 反对 我们
[ˈhævɪŋ] [ˈɑːpəˈeɪtəd][tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][ˈpredʒədɪs] ,
having operated to our prejudice ,
拥有 经营的 到 我们的 偏见 ,

然而，到目前为止，专员们针对我们的阴谋诡计尚未对我们造成损害；

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrʊərəl] [pɑːpjuˈleɪ(ə)n][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [pəˈlaɪt] ;
we found the rural population on all occasions overwhelmingly polite ;
我们 成立 这 乡村的 人口 在 全部 场合 压倒性的 有礼貌的 ;

我们发现农村居民在各种场合都非常有礼貌；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] ,
and their disposition in this respect is worthy of note ,
和 他们的 处置 在 这 尊重 是 值得 的 笔记 ,
他们在这方面的态度值得注意。

[æz; əz] [kɔːrəˈspaːndɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
as corresponding precisely to that manifested by the villagers on the banks of
作为 相应的 恰恰 到 那 表现出来 经过 这 村民们 在 这 银行 的
[ðə; ði] - ;
the Peiho ;
这 - ;

与贝河两岸村民所表现出的完全一致；

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈfɔːrsɪz] [ʌp] [ðæt] [ˈrɪvər][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst]
on the occasion of the ascent of the allied forces up that river after the first
在 这 场合 的 这 上升 的 这 盟军 力量 向上 那 河 后 这 第一的
[əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔrts] [æt; ət][ˈtɑːkuː] ,
attack upon the forts at Taku ,
攻击 之上 这 堡垒 在 拓木 ,

在联军首次进攻大沽炮台后沿河而上之际，

[ænd; ənd] [in'taitlɪ] [ju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪmələɹ][rɪ'sep](ə)n] [ə'gen] ,
and entitles us to expect a similar reception again ,
和 有权 我们 到 预计 一个 相似的 接待 再次 ,
并使我们有权利期待再次受到类似的接待。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:rtɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [tʃi:] - [li][ə'pɑ:n] [t'jen] - [tsɪn] [bɪ'klʌmɪŋ]
in the event of a march across the plains of Chih - li upon Tien - tsin becoming
在 这 事件 的 一个 行进 穿过 这 平原 的 chih - 李 之上 天 - tsin 成为
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

['aʊə; ɑ:r] ['deɪz] [mɑ:rtɪ] [hæd; həd][led][ju: 'es] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['plezntli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ,
Our day's march had led us through a country pleasantly diversified ,
我们的 天 行进 有 引领 我们 通过 一个 国家 愉快 多元化 ,
我们今天的行军路线带领我们穿越了一个风景优美、多元化的国度。

[ɔ:l'dʒʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kra:ps] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r]
although at this time of year it was dry , and the crops few and far
虽然 在 这 时间 的 年 它 曾是 干燥 , 和 这 农作物 很少 和 远的
[bɪ'twi:n] .
between .
之间 .

['nu:mərəs] [ʌndʒə'leɪjənz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nɪkl] [mʌʊndz] [ʌv; əv]['tu:mjələs][fɔ:rm] , ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] ,
Numerous undulations , and conical mounds of tumulus form , richly wooded ,
很多的 起伏 , 和 锥 土堆 的 土墩 形式 , 丰富 树木繁茂的 ,
[rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] [mə'na:təni] ,
relieved the landscape of all monotony ,
松了口气 这 景观 的 全部 单调 ,
众多起伏的地形和圆锥形的土墩，树木茂盛，打破了景观的单调感。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'gri:əb(ə)l] ['si:nɪk] [ɪ'fekts] .
and often furnished agreeable scenic effects .
和 经常 提供 同意 风景优美 效果 .
而且常常能营造出令人愉悦的风景效果。

[klɪr] [brɔ:d] [stri:mz] , ['nævɪgertɪd][baɪ] [flæt] - ['bɒtəmd] ['bəʊts] , [flʊd] [bɪ'twi:n] ['fɜ:rtl] [bæŋks]
Clear broad streams , navigated by flat - bottomed boats , flowed between fertile banks
清除 广阔 溪流 , 导航 经过 平坦的 - 底部 船 , 流动 之间 沃 银行
[ænd; ənd][pæst] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
and past flourishing villages ,
和 过去的 芊芊 村庄 ,
清澈宽阔的溪流，平底船在其间穿行，在肥沃的河岸间流淌，流经繁荣的村庄。

['si:wərd] ; [ænd; ənd] [pɪktʃə'reskli] ['sɪtʃuertɪd][ə'pɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld][dʒɑ:s]
seaward ; and picturesquely situated upon one of these was a quaint old joss
向海 ; 和 风景如画 位于 之上 一 的 这些 曾是 一个 古雅 老的 乔斯
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,
面向大海；其中一座山丘上风景如画地矗立着一座古朴的庙宇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪntu:ɪ]['dʒen(ə)rəl] - [hed] - ['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
which was converted into General Straubenzee's head - quarters for the night .
哪个 曾是 转换 进入 一般的 - 头 - 四分之一 为了 这 夜晚 .
当晚，这里被改造成了斯特劳本泽将军的总部。

[æz; əz] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][bəŋk] , [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli]
As viewed from the edge of the river bank , the scene was eminently
作为 已查看 从 这 边缘 的 这 河 银行 , 这 场景 曾是 非常
[ˌpɪktʃəˈresk] .
picturesque .
如画 .

从河岸边望去，景色美不胜收。

[ˈferi] - [ˈboʊts] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , [wɜ:r; wər] [plaɪŋ] [-]
Ferry - boats , crowded with men , were plying [543]
渡船 - 船 , 挤 和 男人 , 是 合奏 [-]

渡船上挤满了男人，正在往来穿梭[543]

[ˈæktɪvli] [frʌm; frəm] [ɔ:r] [tu:; tə] [ɔ:r] ; [ˈhɔ:smən] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:diŋ] , [ˈku:lɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
actively from shore to shore ; horsemen were fording , coolies shouting ,
积极 从 支撑 到 支撑 ; 骑兵 是 涉水 , 苦力 喊叫 ,

积极地从岸边走到岸边；骑兵们在涉水，苦力们在喊叫，

[ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [gru:ps] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ]
and villagers were rushing in excited groups to wonder at the strange
和 村民们 是 匆忙 在 兴奋的 团体 到 想知道 在 这 奇怪的

[ˌprəˈsi:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rˈberɪən] [hɔ:rd] .
proceedings of the barbarian horde .
诉讼程序的 这 野蛮人 部落 .

村民们三五成群地兴奋地涌向蛮族部落，好奇地观看他们奇异的举动。

[ˈmi:ntaɪm] [ə; eɪ][ˈkænvəs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][dʒɑ:s] - [haʊs] ; [ɑ:rmz]
Meantime a canvas village is rapidly springing up all round the joss - house ; arms
与此同时 一个 帆布 村庄 是 快速 弹簧 向上全部 圆形的 这 乔斯 - 房子 ; 武器

[ɑ:r; ər] [paɪld] ,
are piled ,
是 堆积 ,

与此同时，神龛周围迅速搭建起一个帆布村落；武器堆积如山，

[ˈsentriʒ] [ˈpoʊstɪd] , [kæmp] - [fairz] [bleɪz] , [ˈketlɪz] [ˈbʌb(ə)l] , [kɔ:ks] [pa:p] ,
sentries posted , camp - fires blaze , kettles bubble , corks pop ,
哨兵 发布 , 营 - 火灾 火焰 , 水壶 气泡 , 软木塞 流行音乐 ,

哨兵就位，篝火熊熊燃烧，水壶冒泡，软木塞砰砰作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv][ˈhæmpərz][ɑ:r; ər] [stru:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
and the contents of hampers are strewn upon the ground ;
和 这 内容 的 礼篮 是 散落的 之上 这 地面 ;

篮子里的东西散落在地上；

[ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [æz; əz]
a Babel of tongues rises above the clatter of dinner preparations , as
一个 巴别塔 的 舌头 上升 多于 这 哒 的 晚餐 准备工作 , 作为

[,hɪnduˈstɑ:ni; -ˈstæni][ænd; ənd] [ˈfrentʃ] ,
Hindustani and French ,
印度斯坦 和 法语 ,

晚餐准备的嘈杂声中，各种语言交织成一片，印度斯坦语和法语此起彼伏。

[ˌtʃaɪˈni:z] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈtu:mʌlt] .
Chinese and English , mingle in discordant tumult .
中国人 和 英语 , 交融 在 不和谐的 骚乱 .

中文和英文交织在一起，发出不和谐的喧嚣。

[hɪr] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡæləkən] [ˈæləɪz][ɑ:r; ər] [ˈklʌstərd] [ˈi:gərli] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsæləd] ;
Here a group of our Gallican allies are clustered eagerly over a salad ;
这里 一个 团体 的 我们的 高卢人 盟国 是 聚类 急切地 超过 一个 沙拉 ;

一群高卢盟友正围坐在一起，津津有味地享用着沙拉；

[ɪn] [kloʊz] [pra:k'sɪməti][ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['si:pɔɪ] [ɑ:r; ər] ['skaʊərɪŋ] [bræs] ['kʊkɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
in close proximity a party of sepoy's are scouring brass cooking vessels ,
在 关闭 邻近 一个 派对 的 士兵 是 洗涤 黄铜 烹饪 船只 ,
在不远处, 一群印度士兵正在清洗黄铜炊具。

['kerfəli] ['ga:diŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'faɪlɪŋ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪdəl,ɪn'fɪdəl] .
carefully guarding them from the defiling touch of the infidel .
小心 守护 他们 从 这 玷污 触碰 的 这 异教徒 .
小心翼翼地保护它们, 不让异教徒玷污它们。

[ðer; ðər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:li] [kɔ:r] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [sli:k] [tʃaɪnəmən] , [hu:] [hæv; həv]
There some of the Coolie Corps , composed of sleek Chinamen , who have
那里 一些 的 这 苦力 兵团 , 由 的 光滑 中国人 , WHO 有
[groʊn] ['dʒu:si][ɑ:n] ['brɪtɪ] [peɪ] ,
grown juicy on British pay ,
生长 多汁的 在 英国 支付 ,
那里有一些苦力团成员, 他们由身材精瘦的中国人组成, 靠着英国人的薪水发了财。

[ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:fɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['kʌlɪnerɪ]
are returning laden with the offal of some domestic animal , or other culinary
是 返回 满载 和 这 内脏 的 一些 国内的 动物 , 或者 其他 烹饪
[delɪkəsi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
delicacy , from the village .
美味 , 从 这 村庄 .
他们从村里回来时, 肩上扛着一些家畜的内脏或其他美味佳肴。

[dʒɑ:n] [bʊl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kɔ:rs] [bru:] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,
John Bull is making a very coarse brew of coffee ,
约翰 公牛 是 制作 一个 非常 粗 酿造 的 咖啡 ,
约翰·布尔正在冲泡一杯非常粗糙的咖啡。

[ænd; ænd] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [mə'trɪəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
and doing his best to spoil the materials with which he has been
和 正在做 他的 最好的 到 剧透 这 材料 和 哪个 他 有 到过
['fɜ:rnɪft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [mi:l] .
furnished for his evening meal .
提供 为了 他的 晚上 一顿饭 .
他竭尽所能地糟蹋了为他准备的晚餐食材。

[ðen] [ðə; ði][bənd] [straɪks] [ʌp] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['vɪlɪdʒɜ:z] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
Then the band strikes up , and the wondering villagers , who have been
然后 这 乐队 罢工 向上 , 和 这 好奇 村民们 , WHO 有 到过
[sə'fɪntli] [kən'fju:zd] [baɪ] [streɪndʒ] [saɪts] ,
sufficiently confused by strange sights ,
足够 使困惑 经过 奇怪的 景点 ,
随后乐队奏响乐曲, 那些被奇异景象弄得不知所措的村民们,

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [streɪndʒ] [saʊndz] , [ænd; ænd]['oʊnli] [dɪ'spɜ:rs] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət][ləst][æz; əz] ['i:vniŋ]
now listen to strange sounds , and only disperse reluctantly at last as evening
现在 听 到 奇怪的 声音 , 和 仅有的 分散 勉强 在 最后的 作为 晚上
[kləʊzɪz][ɪn] ;
closes in ;
关闭 在 ;
现在, 他们听着奇怪的声音, 直到夜幕降临才依依不舍地散去;

[ænd; ænd][ðə; ði][men] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['kɔ:rəsɪz] , [ænd; ænd] [kraʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tents] ;
and the men get tired of singing choruses , and crowd into the tents ;
和 这 男人 得到 疲劳的 的 歌唱 合唱 , 和 人群 进入 这 帐篷 ;
男人们唱合唱歌唱腻了, 就都挤进了帐篷里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and the full moon rises above the flaming waters of the river ,
和 这 满的 月亮 上升 多于 这 炽盛 水 的 这 河 ,
一轮满月从火红的河水上方升起。

[æz; əz] [ðei] [rʌʃ] [ˈʊʊvər][ə; ei] [ˈpebli] [bed] , [ænd; ənd] [θroʊz] [dɑ:rk] [ˈjæ,douz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˌbæmˈbu:]
as they rush over a pebbly bed , and throws dark shadows into the bamboo
作为 他们 匆忙 超过 一个 卵石状 床 , 和 投掷 黑暗的 阴影 进入 这 竹子
[groʊv] ,
grove ,
树林 ,
它们冲过鹅卵石滩，在竹林中投下浓重的影子。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈsentriʒ] [ˈbeɪənət; ˌbeɪənˈnet; ˈbeɪənɪt][ɪz] [hɪr]
upon the edge of which the flash of a sentry's bayonet is here
之上 这 边缘 的 哪个 这 闪光 的 一个 哨兵的 刺刀 是 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɪzəb(ə)l] .
and there visible .
和 那里 可见的 .
边缘处不时可见哨兵刺刀的闪光。

[dei] [hæd; həd][na:t] [dɔ:nd] [brɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][wʌz; wəz][əˈstə:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Day had not dawned before our camp was astir on the following morning ,
天 有 不是 黎明 前 我们的 营 曾是 搅拌 在 这 下列的 早晨 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
第二天清晨，天还没亮，我们的营地就已开始活动。

[ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [feˈstɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vɪnɪŋ] ,
quitting the relics of our festivities of the previous evening ,
辞职 这 遗物 的 我们的 庆祝活动 的 这 以前的 晚上 ,
抛开前一晚庆祝活动的遗物，
[wi; wi][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ˈfaɪlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpædi] - [fi:ldz] .
we were once more filing along the dividing ridges of paddy - fields .
我们 是 一次 更多的 备案 沿着 这 分割 山脊 的 稻田 - 字段 .

我们再次沿着稻田的分界线列队行进。
[ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [kɔ:zd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [tu:; tə]
The narrowness of the paths and bridges caused considerable embarrassment to
这 狭窄 的 这 路径 和 桥梁 导致 大量 尴尬 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:ˈtɪləri] ,
our artillery ,
我们的 炮兵 ,
道路和桥梁的狭窄给我们的炮兵造成了相当大的不便。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈʊʊnli] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [laɪt] [θri:] - [ˈpaʊndər] [fi:ld] - [ˈpi:sɪz] .
although the force was only accompanied by light 3 - pounder field - pieces .
虽然 这 力量 曾是 仅有的 伴随 经过 光 3 - 重锤 场地 - 件 .
虽然这支部队只配备了轻型的3磅野战炮。

[ə; ei][bɔ:g] [brɪdʒ] [ɪz][æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)l][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɔ:rtəb(ə)l][ɑ:rm] ,
A log bridge is an obstacle even to this portable arm ,
一个 日志 桥 是 一个 障碍 甚至 到 这 便携的 手臂 ,
即使对于这台便携式机械臂来说，原木桥也是一道障碍。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə][noʊ][ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈtrævəst][ɪn]
and it is satisfactory to know that , in the country about to be traversed in
和 它 是 令人满意的 到 知道 那 , 在 这 国家 关于 到 是 穿越 在
[ðə; ði][nɔːrθ] ,
the north ,
这 北 ,

令人欣慰的是，在即将穿越的北部地区，

[noʊ][ˈdɪfəkəltɪz][ʌv; əv][ðɪs][dɪˈskrɪpʃn][ˈprez(ə)nt][ðəmˈselvz] : [ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][brɔːd][ɪˈnʌf]
no difficulties of this description present themselves : the roads are broad enough
不 困难 的 这 描述 展示 他们自己 : 这 道路 是 广阔 足够的
[fɔːr; fər][wiːld][ˈviːək(ə)lɪz] ,
for wheeled vehicles ,
为了 带轮子的 车辆 ,
上述描述并无困难：道路足够宽阔，可供轮式车辆通行。

[ʌnˈnoʊn][ɪn][ðə; ði][saʊθ] , [ænd; ənd][ˈɪndiən][kɔːrn] , [ænd; ənd][ˈʌðər][ˈsɪrɪəls][rɪˈkwaɪərɪŋ][draɪ]
unknown in the south , and Indian corn , and other cereals requiring dry
未知 在 这 南 , 和 印度 玉米 , 和 其他 谷物 需要 干燥
[ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ,
南方地区鲜为人知，还有印第安玉米和其他需要旱作种植的谷物。

[duː][nɑːt][ˈrendər][ðə; ði][hoʊl][ˈkʌntri][ə; eɪ][swɑːmp][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsiːznɪz][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr] ;
do not render the whole country a swamp at certain seasons of the year ;
做 不是 使成为 这 所有的 国家 一个 沼泽 在 肯定 季节 的 这 年 ;
不要让整个国家在一年中的某些季节变成沼泽；

[bʌt; bət][ɪf][wiː; wi][hæv; həv][ˈevri][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][kənˈgrætʃəleɪt][ɑːrˈselvz][əˈpaːn][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv]
but if we have every reason to congratulate ourselves upon the character of
但 如果 我们 有 每一个 原因 到 祝贺 我们自己 之上 这 特点 的
[ðə; ði][ˈkʌntri][ˈbiːɪŋ][ˈtoʊtəli][ˈdɪfrənt][ɪn][tʃiː]-[li][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ˈkwɔŋ]-[tʌŋ] ,
the country being totally different in Chih - li from that of Quang - tung ,
这 国家 存在 完全 不同的 在 chih - 李 从 那 的 广 - 桐木 ,
但是，如果我们有充分的理由为直落的国情与广东的国情截然不同而感到自豪，

[wiː; wi][meɪ][ɪˈstiːm][ɑːrˈselvz][noʊ][les][ˈfɔːrtʃənət][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv][ðə; ði][dɪspəˈzɪʃ(ə)n]
we may esteem ourselves no less fortunate that our experience of the disposition
我们 可能 尊重 我们自己 不 较少的 幸运 那 我们的 经验 的 这 处置
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ɪz][ɪˈkwəli][ˈfeɪvərəblɪ][ɪn][bəʊθ] .
of the inhabitants is equally favourable in both .
的 这 居民 是 同样地 有利 在 两个都 .
我们或许应该感到庆幸，因为我们在这两个地方都同样感受到了居民的性情。

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][rɪˈmembər][ðæt][ɑːn][ðə; ði][əˈkeɪzn][ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnboʊt]
It will be remembered that on the occasion of the advance of the gunboats
它 将要 是 记得 那 在 这 场合 的 这 进步 的 这 炮艇
[ʌp][ðə; ði]-[ɪn]- ,
up the Peiho in 1858 ,
向上 这 - 在 - ,
人们将会记得，在1858年炮艇沿北河推进的那次事件中，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔrts][æt; ət][ˈtɑːkuː] ,
after the capture of the forts at Taku ,
后 这 捕获 的 这 堡垒 在 拓木 ,
在攻占大沽炮台之后，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] ['welkəmd] [ju: 'es][æz; əz][ðə; ði][pri'kɜ:rsəz; prɪ'kɜ:rsəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
the country people on the banks welcomed us as the precursors of a
这 国家 人们 在 这 银行 欢迎 我们 作为 这 前体 的 一个
[nu:] ['daɪnəsti] ,
new dynasty ,
新的 王朝 ,

河岸边的乡下人欢迎我们，视我们为新王朝的先驱。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'ɡreɪʃiət] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['feɪvər] [baɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [ju: 'es] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
seeking to ingratiate themselves into favour by offering us provisions , and even
寻求 到 迎合 他们自己 进入 偏爱 经过 提供 我们 条款 , 和 甚至
,
.
,

他们试图通过提供物资来博取我们的好感，甚至，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['maɪk(ə)] [ˈsi:mɔ:] , [ə'sɪstɪŋ] [ju: 'es][ɪn] ['ekstri:kertɪŋ]
according to the statement of Sir Michael Seymour , assisting us in extricating
根据 到 这 陈述 的 先生 迈克尔 西摩 , 协助 我们 在 脱困
[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɡʌnbɔʊt] [frʌm; frəm] ['dɪfəkəltɪz] ,
our gunboats from difficulties ,
我们的 炮艇 从 困难 ,

根据迈克尔·西摩爵士的声明，他曾协助我们把炮艇从困境中解救出来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] [stri:m] .
in the course of their passage up that little - known stream .
在 这 课程 的 他们的 通道 向上 那 小的 - 已知 溪流 .

在他们溯着那条鲜为人知的小溪而上的过程中。

[soʊ] , [θru:'aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] - , [wi:; wi][met][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sə'vɪləti]
So , throughout our march to Fayune , we met with nothing but civility
所以 , 自始至终 我们的 行进 到 - , 我们 遇见 和 没有什么 但 礼貌
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pezntri] ,
from the peasantry ,
从 这 农民 ,

因此，在我们前往法尤恩的整个过程中，我们遇到的都是农民们彬彬有礼的态度。

[ɔ:l'doʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pra:'ɡres] [wəz; wəz][tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
although our progress was to all intents and purposes that of an
虽然 我们的 进步 曾是 到 全部 意图 和 目的 那 的 一个
[ɪn'verdɪŋ] ['ɑ:rmɪ] ,
invading army ,
入侵 军队 ,

虽然我们的推进方式在各方面都如同入侵军队一般，

[ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɡʌvərnmənt] , [-]
hostile to their government , [544]
敌对的 到 他们的 政府 , [-]

敌视他们的政府[544]

[ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [ʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntəriŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði]
and avowedly undertaken for the purpose of encountering and defeating the
和 公开地 已 为了 这 目的 的 遭遇 和 击败 这
[tru:ps] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɡʌvərnmənt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ju: 'es] .
troops raised by the Imperial government to resist us .
军队 提高 经过 这 帝国 政府 到 抵抗 我们 .

并且公开宣称是为了与帝国政府征召来抵抗我们的军队交战并将其击败。

[æ̃t; ə̃t] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði][ˈeldəz] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ə̃nd] [stəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər]
At every village the elders came forth and stood by the roadside , presiding over
在 每一个 村庄 这 长者 来了 前进 和 站立 经过 这 路边 , 主持 超过
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

在每个村庄，长者们都出来站在路边，主持餐桌仪式。

[əˈpɑːn] [wɪt] [kʌps] [ʌv; ə̃v] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [ɪn]
upon which cups of tea for the refreshment of the troops were ranged in
之上 哪个 杯子 的 茶 为了 这 清爽 的 这 军队 是 范围 在
[ˈtemptɪŋ] [əˈreɪ] ,
tempting array ,
诱人的 大批 ,

桌上摆放着诱人的茶水，供士兵们提神醒脑。

[ænd; ə̃nd] [prɪˈzentɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [slɪps] [ʌv; ə̃v] [pɪŋk] [ˈpeɪpər] , [ðə; ði][ˈtəʊkənz][ʌv; ə̃v][ˈæməti][ænd; ə̃nd]
and presented us with slips of pink paper , the tokens of amity and
和 呈现 我们 和 滑倒 的 粉色的 纸 , 这 代币 的 和睦 和
[ɡʊd] - [wɪl] .
good - will .
好的 - 将要 .

他们向我们赠送了粉红色的纸条，这是友谊和善意的象征。

[ɪn] [rɪˈtʊːrn] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [wiː; wi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [ʌv; ə̃v][ə; eɪ] [riːəʃʊrɪŋ] [ˈkærəktər] ,
In return for these , we distributed proclamations of a reassuring character ,
在 返回 为了 这些 , 我们 分布式 公告 的 一个 令人安心 特点 ,
作为回报，我们散发了令人安心的公告。

[ænd; ə̃nd][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] , [soʊ][fɔːr; fər][frʌm; frəm]
and had every reason to believe that our presence , so for from
和 有 每一个 原因 到 相信 那 我们的 在场 , 所以 为了 从
[ɪnˈspaɪərɪŋ] [mɪsˈtrʌst] [ɔːr][əˈlɑːrm] ,
inspiring mistrust or alarm ,
鼓舞人心 不信任 或者 警报 ,

并且完全有理由相信，我们的出现不会引起不信任或恐慌，

[wʌz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; ə̃v][ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊlsəm] [ɪˈfekt] ,
was productive of the most wholesome effect ,
曾是 生产力 的 这 最多 健康 影响 ,
产生了最有益的效果，

[æz; əz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [dɪsəˈbjuːz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; ə̃v][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; ə̃v][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz] [wɪt]
as tending to disabuse the minds of the people of the prejudices which
作为 倾向于 到 解除虐待 这 思想 的 这 人们 的 这 偏见 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
had been excited against us .
有 到过 兴奋的 反对 我们 .

旨在消除人们心中对我们抱有的偏见。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第4/12页

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪˈstæblɪʃt] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈredɪnəs]
A practical evidence of the confidence established was furnished by the readiness
一个 实际的 证据 的 这 信心 已确立的 曾是 提供 经过 这 准备就绪
[wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ˈkuːlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ,
with which we obtained coolies from the villages through which we passed ,
和 哪个 我们 获得 苦力 从 这 村庄 通过 哪个 我们 通过了 ,
我们沿途所经的村庄都很容易雇佣到苦力，这便是我们建立信任的实际证明。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lənd]
to assist in the conveyance of baggage ; so that , in addition to the Land
到 协助 在 这 输送 的 行李 ; 所以 那 , 在 添加 到 这 土地
[ˈtrænsˌpɔːrt] [kɔːr] ,
Transport Corps ,
运输 兵团 ,
协助运送行李；因此，除了陆路运输队之外，

[kəmˈpouzɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnəmən] ,
composed entirely of Chinamen ,
由 完全 的 中国人 ,
完全由中国人组成，

[sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpezntri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ˈmerəli] [ɪn] [lɔːŋ]
some hundreds of the peasantry might have been seen jogging merrily in long
一些 数百 的 这 农民 可能 有 到过 已见 慢跑 兴高采烈地 在 长的
[ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
single file under the burdens imposed upon their shoulders by the enemy ,
单身的 文件 在下面 这 负担 强加 之上 他们的 肩膀 经过 这 敌人 ,
可以看到数百名农民背负着敌人强加在他们肩上的重担，兴高采烈地排成长长的单列慢跑。

[huː] [hæd; həd] [brʻkʌm] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [frendz] [baɪ][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːləʒz, ˈdɒləʒz] .
who had become converted into friends by the transfer of a few dollars .
WHO 有 变得 转换 进入 朋友们 经过 这 转移 的 一个 很少 美元 .
他们因为几美元的转账而成为了朋友。

[ɔːlˈðoo] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈrekəˈmend] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [tuː; tə][rɪˈlaɪ]
Although we should be far from recommending the authorities to rely
虽然 我们 应该 是 远的 从 推荐 这 当局 到 依靠
[æbsəˈluːtli] [əˈpɑːn][ðə; ði][siː ˈoo] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [tʃaɪnə] ,
absolutely upon the co - operation of the country people in the north of China ,
绝对地 之上 这 合作 - 手术 的 这 国家 人们 在 这 北 的 中国 ,
虽然我们绝不应该建议有关部门完全依赖中国北方农村人民的合作，

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrendəd] [əˈveɪləb(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
the possibility of their being rendered available should not be lost sight of ,
这 可能性 的 他们的 存在 渲染 可用的 应该 不是 是 丢失的 视线 的 ,
不应忽视它们有可能被提供的可能性。

[waɪlst] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ˈoʊvər] - [ˈestɪmət; ˈestɪment][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [wɪtʃ]
whilst it is impossible to over - estimate the value of a corps which
而 它 是 不可能的 到 超过 - 估计 这 价值 的 一个 兵团 哪个
[wʌz; wəz] [reɪzɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
was raised at the commencement of the operations in the south ,
曾是 提高 在 这 开始 的 这 运营 在 这 南 ,
虽然不可能高估一支在南方战役开始时组建的军团的价值，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈsɜ:rvis] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hɒs'tilitiz] [æt; ət]
and which proved of the utmost service throughout the hostilities at
和 哪个 已证实 的 这 极致 服务 自始至终 这 敌对行动 在
[ˈkæntən,'kæntɑ:n] .
Canton :
广州 :

事实证明，这在广州战争中发挥了极其重要的作用。

[ðə; ði][men] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [kɔ:r] [ɑ:r; ər] [ri'kru:tɪd] [frʌm; frəm][ˈkæntən,'kæntɑ:n][ænd; ənd][ɪts]
The men composing this corps are recruited from Canton and its
这 男人 构成 这 兵团 是 招募 从 广州 和 它是
[ˈneɪbərhʊd] : [ˈhɑ:rdɪ], [ˈpeɪ(ə)nt], [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ,
neighbourhood : hardy , patient , and enduring ,
邻里 : 耐寒的 , 病人 , 和 持久 ,
[ˈdʌrɪŋ] ,
这支队伍的成员都来自广州及其周边地区：他们体格强健、耐心坚韧。

[ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ˈskru:pəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [ɪg'zɪstɪd] ,
their patriotic scruples , if they ever existed ,
他们的 爱国 顾虑 , 如果 他们 曾经 存在 ,
[ˈdʌrɪŋ] ,
他们所谓的爱国情怀，如果真有的话。

[ˈvænɪʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][peɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] .
vanish before the pay and comfort with which they are now provided .
消失 前 这 支付 和 舒适 和 哪个 他们 是 现在 假如 .
[ˈdʌrɪŋ] ,
他们渴望获得现在所拥有的薪水和舒适的生活，却最终会消失殆尽。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:fəsərz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The English officers in charge have always spoken in the highest terms of the
这 英语 警官 在 收费 有 总是 说 在 这 最高 条款 的 这
[ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ði:z] [men] ,
obedience and efficiency of these men ,
服从 和 效率 的 这些 男人 ,
[ˈdʌrɪŋ] ,
负责的英国军官一直对这些士兵的服从性和工作效率给予高度评价。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɔ:g'mentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]
and it is most desirable that their numbers should be augmented in the event
和 它是 最多 理想 那 他们的 数字 应该 是 增强 在 这 事件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
of a campaign being undertaken in the north .
的 一个 活动 存在 已 在 这 北 .
[ˈdʌrɪŋ] ,
如果要在北方发动战役，那么他们的人数最好能够增加。

[hɪðər'tu:] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'heɪvd] [ˈædmərəbli] [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
Hitherto they have always behaved admirably under the fire of their own
迄今为止 他们 有 总是 表现 令人钦佩地 在下面 这 火 的 他们的 自己的
[ˈkʌntri:mɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,
[ˈdʌrɪŋ] ,
迄今为止，他们在同胞的炮火下一直表现得非常出色。

[ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] [kən'træstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪvəd] [kən'dɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [les]
and delight in contrasting their favoured condition with that of their less
和 喜 在 对比 他们的 受青睐 状况 和 那 的 他们的 较少的
[ˈfɔ:rtʃənət] [ˈrelatɪvz] [ɔ:r] [frendz] [hu:] [hæv; həv][na:t] [ˈfeɪkən] [ɔ:f][ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] .
fortunate relatives or friends who have not shaken off their allegiance .
幸运 亲属 或者 朋友们 WHO 有 不是 摇晃 离开 他们的 忠诚 .
[ˈdʌrɪŋ] ,
他们乐于将自己优越的处境与那些尚未摆脱效忠关系的、处境较差的亲戚或朋友的处境进行对比。

[fɔ:r; fər] [ˈdræɪŋ] [ˈɡʌnz] , [ˈkæɪɪŋ] [sɪk] [ɔ:r] [ˈwu:ndɪd] ,
For dragging guns , carrying sick or wounded ,
为了 拖拽 枪支 , 携带 生病的或者 受伤 ,
[ˈdʌrɪŋ] ,
用于拖拽枪支、运送病人或伤员，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['hevi] [wɜ:rk][ʌv; əv][æən; ən]['ɑ:ɹmi][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
and doing all the heavy work of an army on the march ,
和 正在做 全部 这 重的 工作 的 一个 军队 在 这 行进 ,
并承担了行军军队的所有繁重体力劳动,

[ðeɪ] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [bi:sts] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
they answer all the purposes of beasts of burden , and , with a little
他们 回答 全部 这 目的 的 野兽 的 负担 , 和 , 和 一个 小的
['pri:vɪəs] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
previous drilling and discipline ,
以前的 钻孔 和 纪律 ,
它们可以胜任役畜的所有用途, 而且, 只要事先稍加训练和纪律约束,

[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)] .
are much more useful .
是 很多 更多的 有用 .
它们更有用。

[ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] [krɔ:s] - [belt] ,
Their uniform consists of a conical straw hat and cross - belt ,
他们的 制服 由 的 一个 锥 稻草 帽子 和 叉 - 腰带 ,
他们的制服包括一顶圆锥形草帽和一条交叉腰带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [mɑ:ɹkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
with the name and number of the corps marked upon it .
和 这 姓名 和 数字 的 这 兵团 标记 之上 它 .
上面标有军团的名称和编号。

[ðə; ði] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [led][ju: 'es] [θru:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['æɪɪd][ænd; ənd] ['ɪndiən] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [ðæn; ðən]
The day's march led us through a more arid and Indian - looking country than
这 天 行进 引领 我们 通过 一个 更多的 干旱 和 印度 - 寻找 国家 比
[ðæt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
that of yesterday .
那 的 昨天 .
今天的行军路线带领我们穿过一片比昨天更加干旱、更具印度风情的地区。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] , [ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][greɪn] ['kʌltɪvertɪd] [ɪz] [wi:t] .
At this time of year , almost the only grain cultivated is wheat .
在 这 时间 的 年 , 几乎 这 仅有的 粮食 栽培 是 小麦 .
每年的这个时候, 几乎只种植小麦这种谷物。

['æftər] [tu:] [krɔ:ps][ʌv; əv][raɪs][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] ,
After two crops of rice have been taken off the ground ,
后 二 农作物 的 米 有 到过 已采取 离开 这 地面 ,
两季水稻收割完毕后,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][æən; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wi:t] ,
they are followed by an edition of wheat ,
他们 是 随后 经过 一个 版 的 小麦 ,
接下来是一版小麦版。

[soʊ] [spɑ:rs] [ænd; ənd] ['sɪkli] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sterəl] ['æspekt][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
so sparse and sickly as to give a somewhat sterile aspect to the country .
所以 疏 和 病弱的 作为 到 给 一个 有些 无菌 方面 到 这 国家 .
人口稀少, 人口稀少, 给这个国家带来了一种略显荒凉的景象。

[tɔ:rdz] [mɪd'deɪ] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] [wʊd] , [fɔ:r; fər]
Towards midday we halted at a pretty little village , in a fir wood , for
向 正午 我们 停止 在 一个 漂亮的 小的 村庄 , 在 一个 冷杉 木头 , 为了
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .
临近中午, 我们在一个位于杉树林中的漂亮小村庄停下来吃午饭。

[hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [juː ˈes] : [ˈwɪmɪn] , [ɑːn]
Here the whole population turned out , as usual , to inspect us : women , on
这里 这 所有的 人口 转向 出去 , 作为 通常 , 到 检查 我们 : 女性 , 在
[smɔːl] [fiːt] ,
small feet ,
小的 脚 ,

像往常一样, 这里所有人都出来围观我们: 妇女们, 还有穿着小脚的,

[ˈhɒbəld] [ɪmˈpetʃuəsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [fiːldz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [swʌŋ]
hobbled impetuously across the rough fields , to the peril of the infants swung
跛行 冲动地 穿过 这 粗糙的 字段 , 到 这 危险的 的 这 婴儿 摇摆
[æt; ət] [-]
at [545]
在 [-]

他一瘸一拐地鲁莽地穿过崎岖的田野, 危及到荡秋千的婴儿[545]

[ðer; ðər] [bæks] [ɔːr] [ˈkærid] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ; [bʌt; bət] [ˈfiːmeɪl] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈkwɔŋ] -
their backs or carried in their arms ; but female curiosity is as strong in Quang -
他们的 背部 或者 携带 在 他们的 武器 ; 但 女性 好奇心 是 作为 强的 在 广 -
[tʌŋ] [æz; əz] [ˈelsˌweɪ] ,
tung as elsewhere ,
桐木 作为 别处 ,

她们背着孩子或抱着孩子; 但广东女性的好奇心和其他地方一样强烈。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ðʊʊz] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪ(ə)n] [wɪt] [ə; eɪ]
and doubtless was succeeded by those sentiments of admiration which a
和 毫无疑问 曾是 成功了 经过 那些 情感 的 钦佩 哪个 一个
[red] [koʊt] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsaɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [breɪst] .
red coat always excites in the feminine breast .
红色的 外套 总是 兴奋 在 这 女性 胸部 .

毫无疑问, 随之而来的是红色外套总能在女性心中激起的那种钦佩之情。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv] - [met] [juː ˈes] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt]
The chief magistrate of Fayune met us here , and endeavoured to propitiate
这 首席 地方法官 的 - 遇见 我们 这里 , 和 努力 到 安抚
[juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˌswiːtˈmiːts] .
us with sweetmeats .
我们 和 甜食 .

法尤恩的首席行政长官在这里迎接了我们, 并试图用甜点来安抚我们。

[ðə; ði] - [kəˈmɪʃənəz] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə]
The Fayune Commissioners , he said , had vanished , and were nowhere to
这 - 委员 , 他 说 , 有 消失了 , 和 是 无处 到
[biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
be heard of .
是 听到 的 .

他说, 费尤恩委员会成员已经消失得无影无踪, 杳无音信。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm]
His own heart was filled with pleasure at the prospect of a visit from
他的 自己的 心 曾是 已填 和 乐趣 在 这 前景 的 一个 访问 从
[soʊ] [tʃɑːrmiŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈkluːdɪd] [haʊs] .
so charming a company in his secluded house .
所以 迷人 一个 公司 在 他的 僻 房子 .

想到会有如此迷人的客人到他僻静的家中拜访, 他自己也感到无比高兴。

[ˈeni] [ə'reɪndʒmənts] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈprɑːmptli]
Any arrangements necessary for the comfort of the troops should be promptly
任何 安排 必要的 为了 这 舒适 的 这 军队 应该 是 及时
[əˈtendɪd] [tuː; tə] .
attended to :
参加 到 :

任何有助于部队官兵舒适生活的安排都应立即落实。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][pəʊp] ,
In fact , if this old gentleman had been the Pope ,
在 事实 , 如果 这 老的 绅士 有 到过 这 教皇 ,
事实上, 如果这位老先生是教皇的话,

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈɔstriənz] ,
and we had been an army of Austrians ,
和 我们 有 到过 一个 军队 的 奥地利人 ,
我们曾是一支奥地利军队,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈpɪrd] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juːˈes] .
he could not have appeared more delighted to receive us :
他 可以 不是 有 出现 更多的 高兴极了 到 收到 我们 :
他见到我们时显得无比高兴。

[ˈgeɪəti] [ænd; ænd] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd]
Gaiety and merrymaking being the order of the day , the band was ordered
欢乐 和 欢乐 存在 这 命令 的 这 天 , 这 乐队 曾是 订购
[tuː; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

当日气氛欢快热闹, 乐队奉命演奏。

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈeldəz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
and while the elders were crowding around it ,
和 尽管 这 长者 是 拥挤 大约 它 ,
当老人们围拢过来时,

[wiː; wi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈfeɪvər] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈskræmbəlz] [fɔːr; fər]
we effected a diversion in their favour by giving scrambles for
我们 受影响 一个 导流 在 他们的 偏爱 经过 给予 争夺 为了
[kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
cash to the juvenile portion of the community .
现金 到 这 少年 部分 的 这 社区 .
我们通过向社区中的青少年发放现金争夺赛来转移他们的注意力。

[ɔːltəˈgeðər] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] ,
Altogether , we had every reason to believe that ,
共 , 我们 有 每一个 原因 到 相信 那 ,
总而言之, 我们完全有理由相信:

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˌʌnpɹəˈhaʊnsəbl]
after spending two hours in this little village with a long and unpronounceable
后 开支 二 小时 在 这 小的 村庄 和 一个 长的 和 无法发音
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

在这个名字又长又难念的小村庄待了两个小时之后,

[wiː; wi] [left] [aɪˈtiː] [juːnɪˈvɜːrsəli] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ænd] [rɪɡˈretɪd] .
we left it universally beloved and regretted .
我们 左边 它 普遍地 心爱 和 后悔 .
我们离开时, 它既令人喜爱又令人惋惜。

[wiː; wi] [ˈhɔːlɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [pɪŋ] - [ˌʃaːn; ʃæn] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ]
We halted for the night at a village called Ping - shan , situated upon a
我们 停止 为了 这 夜晚 在 一个 村庄 称为 平 - 山 , 位于 之上 一个
[draɪ] [ˈpædi] - [fiːld] [ɪkˈspæns] ,
dry paddy - field expanse ,
干燥 稻田 - 场地 广阔 ,
我们当晚在平山村过夜，该村坐落在一片干旱的稻田上。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [roʊz] [laɪk] [ˈaɪləndz] .
out of which isolated wooded hills rose like islands .
出去 的 哪个 孤立 树木繁茂的 丘陵 玫瑰 喜欢 岛屿 .
其中，孤立的林木覆盖的小山丘像岛屿一样耸立着。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ænˈsestrəl] [hɔːl] , [ˈhaɪli] [ˈdekəreɪtɪd] ,
Here we found a magnificent ancestral hall , highly decorated ,
这里 我们 成立 一个 壮丽 祖先的 大厅 , 高度 装饰 ,
我们在这里发现了一座宏伟的祠堂，装饰精美。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [ˈemɪnənt] [men] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
dedicated to the memory of sundry eminent men who had sprung from the
投入的 到 这 记忆 的 杂项 杰出 男人 WHO 有 弹簧 从 这
[səˈraʊndɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
surrounding villages ,
周围 村庄 ,
谨以此纪念从周边村庄走出的众多杰出人士。

[ænd; ænd] [huːz] [feɪm] [ænd; ænd] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [rɪˈkɔːrdɪd] [əˈpɑːn] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈtæblɪts] .
and whose fame and virtues were recorded upon elaborate tablets .
和 谁 名声 和 美德 是 记录 之上 精心制作的 片剂 .
他的名声和美德被铭刻在精美的石碑上。

[ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [θruːˈaʊt] [ˈtʃaɪnə] ,
These buildings are common throughout China ,
这些 建筑物 是 常见的 自始至终 中国 ,
这些建筑在中国各地都很常见。

[ˈbiːɪŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [huːz] [ˈɑːnər] [ðeɪ] [hæv; həv]
being used by the descendants of the persons in whose honour they have
存在 用过的 经过 这 后代 的 这 人 在 谁 荣誉 他们 有
[bɪn] [ɪˈrektɪd] ,
been erected ,
到过 竖立 ,
由为纪念其而建者的后代使用，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌb] .
as a sort of club .
作为 一个 种类 的 俱乐部 .
就像一个俱乐部。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈstent] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈnuːməərəs] [ˈswiːts] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] ,
As they are generally of great extent , containing numerous suites of apartments ,
作为 他们 是 一般来说 的 伟大的 程度 , 包含 很多的 套房 的 公寓 ,
由于它们通常面积很大，包含许多套公寓，

[ænd; ænd] [əˈfɔːd] [ˈfeltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][men][ænd; ænd] [biːsts] ,
and affording shelter for a large party of men and beasts ,
和 负担得起 庇护所 为了 一个 大的 派对 的 男人 和 野兽 ,
并为一大群人和牲畜提供了栖身之所。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ˈɑːfəsərz] - [ˈkwɔːrtərz] ;
they are most convenient for officers ' quarters ;
他们 是 最多 方便的 为了 警官 - 四分之一 ;
它们最适合用作军官宿舍；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was with no little satisfaction that we took possession of the
和 它 曾是 和 不 小的 满意 那 我们 采取 拥有 的 这
[ruːmz; rʊmz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [kəˈmɪʃənəz] ,
rooms usually occupied by the Fayune Commissioners ,
房间 通常 占领 经过 这 - 委员 ,
我们颇为满意地接管了通常由法尤恩专员居住的房间。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːrˈselvz] [lʌɡˈzʊəriəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
and established ourselves luxuriously for the night .
和 已确立的 我们自己 奢华地 为了 这 夜晚 .
我们舒舒服服地安顿下来，准备度过一个奢华的夜晚。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] , [ðə; ði]
It is worthy of note that in respect of accommodation of this description , the
它是 值得 的 笔记 那 在 尊重 的 住宿 的 这 描述 , 这
[ˈnuːmərəs] [ˈtempəlz] ,
numerous temples ,
很多的 寺庙 ,
值得注意的是，就此类住宿而言，众多寺庙，

[ˈjɑːmən] , [ænd; ənd] [ænˈsestrəl] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʃən] [hɔːlz] , & [siː] . , [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv]
yamuns , and ancestral and Confucian halls , & c . , with which all districts of
亚蒙斯 , 和 祖先的 和 儒家 大厅 , & c . , 和 哪个 全部 地区 的
[ðə; ði] [ˈempaɪər] [əˈbaʊnd] ,
the empire abound ,
这 帝国 盛产 ,
宫廷、祠堂、儒家殿堂等等，遍布帝国的各个地区。

[ˈɔːfər] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ] [ˈɑːrmi] .
offer great advantages to an invading army .
提供 伟大的 优势 到 一个 入侵 军队 .
为入侵军队提供巨大优势。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [rɪˈtʃt] - .
On the following day we reached Fayune .
在 这 下列的 天 我们 达到 - .
第二天我们到达了法尤恩。

[ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Our first view of the town , from the summit of a hill ,
我们的 第一的 看法 的 这 镇 , 从 这 首脑 的 一个 爬坡道 ,
我们从山顶上第一次看到了这座小镇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈklæmbəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʊːrpoʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrveɪ] , [wʌz; wəz]
to which we clambered for the purpose of a general survey , was
到 哪个 我们 攀爬 为了 这 目的 的 一个 一般的 民意调查 , 曾是
[ˈtʃɑːrmin] .
charming .
迷人 .
我们攀登上去进行一般性调查，感觉很迷人。

[ˈnestlɪŋ] [ˈsnʌɡli] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wʌn] , - [fiːt] [tuː; tə]
Nestling snugly at the base of a range of hills from 1 , 500 feet to
雏鸟 舒适地 在 这 根据 的 一个 范围 的 丘陵 从 1 , - 脚 到
[tuːˈtuː] ,
2 ,
2 ,
它依偎在海拔1500英尺到2英尺的一系列山丘脚下，

- [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
000 feet in height ,
- 脚 在 高度 ,

高度为 000 英尺，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:ld] [ˈvɪlɪdʒ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɑ:bər] [hu:]
the little walled village looked like the stronghold of some mountain robber who
这 小的 有围墙的 村庄 看起来 喜欢 这 据点 的 一些 山 强盗 WHO
[hæd; həd] [ˈɪstæblɪʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə]
had established himself on the edge of the rich country stretching away to
有 已确立的 他自己 在 这 边缘 的 这 富有的 国家 伸展 离开 到
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

这个被城墙环绕的小村庄看起来像是某个山贼的据点，他把自己安置在了向南延伸的富饶土地的边缘。

[groʊvz] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tri:z] [ˈdɑ:tɪd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
Groves of magnificent trees dotted the landscape ,
格罗夫斯 的 壮丽 树木 虚线 这 景观 ,

壮丽的树林点缀着这片土地，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [ɪ'speɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,
and seemed to bestow their especial patronage upon the town itself ,
和 似乎 到 赐给 他们的 特别的 赞助 之上 这 镇 本身 ,
他们似乎对这座城镇本身给予了特别的庇护。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈfoʊliɪdʒ] .
a part of which was buried in rich foliage .
一个 部分 的 哪个 曾是 埋葬 在 富有的 叶子 .

其中一部分被茂密的树叶掩埋。

[tu:; tə][ɪts] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈkɑ:nɪkl] [hɪl] , [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ][pə'goudə] .
To its left was a remarkable conical hill , surmounted by a pagoda .
到 它是 左边 曾是 一个 卓越 锥 爬坡道 , 克服 经过 一个 宝塔 .

它的左侧是一座奇特的圆锥形小山，山顶上有一座宝塔。

[ˈæftər] [ˈfi:stɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
After feasting our eyes upon the scene at our feet , we descended into the
后 盛宴 我们的 眼睛 之上 这 场景 在 我们的 脚 , 我们 下降 进入 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

饱览脚下美景之后，我们下到了山谷里。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] [ˈregjələr] [ˈɔ:rdər] ,
and forming in more regular order ,
和 成型 在 更多的 常规的 命令 ,

并以更规则的顺序形成，

[faɪld] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ju: ˈes] ,
filed between the rows of people who had come out to meet us ,
已提交 之间 这 行 的 人们 WHO 有 来 出去 到 见面 我们 ,

穿梭在前来迎接我们的人群之间，

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈgeɪtweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][bənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði]
and passed through the massive gateway into the town , the band leading the
和 通过了 通过 这 大量的 网关 进入 这 镇 , 这 乐队 领导 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

乐队在前开路，他们穿过巨大的城门进入了城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [gɑ:rd] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [-]
and the Chinese guard turning out to [546]
和 这 中国人 警卫 转弯 出去 到 [-]

而中国卫兵则出来[546]

[səl'u:t] [ju: 'es] .
salute us .
礼炮 我们 :

向我们致敬。

[soʊ] , [ðen] , [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði][laɪənz] - [den] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]
So , then , we found ourselves in the lions ' den without having encountered the
所以 , 然后 , 我们 成立 我们自己 在 这 狮子 - 丹 没有 拥有 遭遇 这
[ˈslaɪtəst] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
slightest opposition ,
丝毫 反对 ,

所以, 就这样, 我们毫无抵抗地进入了狮子窝。

[ɔ:r] , [ə'pærəntli] , [ɪk'saɪtɪd] ['eni] [ə'lɑ:rm] .
or , apparently , excited any alarm .
或者 , 显然 , 兴奋的 任何 警报 :

或者, 显然, 没有引起任何警觉。

[ɔ:l'doo] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˌmæni'festəʊ]
Although but a few weeks had elapsed since the most violent manifestoes
虽然 但 一个 很少 周 有 过去 自从 这 最多 暴力 宣言

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fju:d] [ə'genst] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] ,
had been issued against us from this very spot ,
有 到过 发布 反对 我们 从 这 非常 点 ,

虽然距离从这里向我们发出最激烈的宣言仅仅过去了几个星期,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈfoʊkəs][frʌm; frəm] [wens] [hæd; həd]['reɪdi'eɪtɪd]
and it had been for months the focus from whence had radiated
和 它 有 到过 为了 几个月 这 重点 从 何处 有 辐射

[ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'θɔ:rətɪz] [ænd; ənd]['dʒentri] ,
the hostility of both the Imperial authorities and gentry ,
这 敌意 的 两个都 这 帝国 当局 和 绅 ,

几个月来, 这里一直是关注的焦点, 帝国当局和贵族阶层的敌意都由此散发出来。

[jet] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ə'ten](ə)n [ænd; ənd][sə'vɪləti] ,
yet we found ourselves the objects of universal attention and civility ,
然而 我们 成立 我们自己 这 对象 的 普遍的 注意力 和 礼貌 ,

然而, 我们却成为了普遍关注和礼遇的对象。

[ænd; ənd] [ɪks'plɔ:d] [æt; ət] ['plezər] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['neɪbər'hʊd] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'ɑ:rmɪd]
and explored at pleasure the town and neighbourhood , alone and unarmed
和 探索 在 乐趣 这 镇 和 邻里 , 独自的 和 徒手

·
·
·

然后他独自一人, 手无寸铁, 兴致勃勃地探索了城镇和周边地区。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wʌz; wəz] [mi:n] [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l]
The town itself was mean and insignificant , but was surrounded by a wall
这 镇 本身 曾是 意思是 和 微不足道 , 但 曾是 包围 经过 一个 墙

[ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɔ:rdər] ;
in perfect order ;
在 完美的 命令 ;

小镇本身简陋不起眼, 但四周却被一道整齐的城墙环绕;

[ðə; ði] ['ɪmbreɪzəz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɡʌnz][ˈpraɪər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
the embrasures , however , had been denuded of their guns prior to our
这 射击孔 , 然而 , 有 到过 赤裸裸的 的 他们的 枪支 事先的 到 我们的
[ə'raɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

然而，在我们到达之前，炮眼上的火炮已经被拆除了。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'blaʊ] [ə; eɪ][maɪl] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
The wall was not above a mile in circumference ,
这 墙 曾是 不是 多于 一个 英里 在 圆周 ,
这堵墙的周长不超过一英里。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'zentɪd] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rt] .
so that the place presented almost the appearance of a fort .
所以 那 这 地方 呈现 几乎 这 外貌 的 一个 堡 .
因此，这个地方看起来几乎像一座堡垒。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ,
It had a wild ,
它 有 一个 荒野 ,
它曾有过一段狂野的时光，
[kʌt] - [θroʊt] [lʊk] — [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [tʃaɪ'ni:z] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪrət]
cut - throat look — as different from an ordinary Chinese town as a pirate
切 - 喉 看 — 作为 不同的 从 一个 普通的 中国人 镇 作为 一个 海盗
[ˈsku:nər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [i:st] [ˈɪndiəmən] .
schooner from an old East Indiaman .
大篷车 从 一个 老的 东方 印度人 .
冷酷无情的景象——与普通的中国城镇截然不同，就像海盗船与古老的东印度公司商船截然不同一样。

[wi:; wi] [ə'prəʊpri:ɪtɪd] [ðə; ði] [ˈjɑ:mən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [ˈɑ:kjupaɪd]
We appropriated the yamun , which had been for some months past occupied
我们 挪用 这 亚蒙 , 哪个 有 到过 为了 一些 几个月 过去的 占领
[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
by the Commissioners ,
经过 这 委员 ,
我们征用了这座被专员们占用了几个月的亚蒙（yamun，一种传统建筑）。

[hu:] [hæd; həd] [kən'sɪdərətli] [ɪ'vækjə,weɪtɪd, i:'vækjə,weɪtɪd][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪvər] .
who had considerably evacuated the premises in our favour .
WHO 有 体贴地 疏散 这 前提 在 我们的 偏爱 .
他们体贴地为我们腾出了场地。

[ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ɪ'gnərəns] [wʌz; wəz] [ə'su:md] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
The most profound ignorance was assumed as to the present hiding - place of
这 最多 深刻的 无知 曾是 假定 作为 到 这 展示 隐藏 - 地方 的
[ði:z] ['dʒentri] ,
these gentry ,
这些 绅 ,
人们普遍认为，这些绅士们目前的藏身之处完全不为人知。

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˈkɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ˈju:zɪŋ][ðer; ðər][ˈbedrʊmz; 'bedru:mz]
so we were obliged to content ourselves with using their bedrooms
所以 我们 是 有义务 到 内容 我们自己 和 使用 他们的 卧室
[ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and exploring their establishment .
和 探索 他们的 建立 .
因此，我们只能满足于使用他们的卧室和参观他们的住所。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːps] [wɜːr; wər][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk]
Most of the troops were comfortably lodged in the temples and public
最多 的 这 军队 是 舒适地 已提交 在 这 寺庙 和 民众
[ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
buildings of the town ,
建筑物 的 这 镇 ,
大部分士兵都舒适地住在城里的寺庙和公共建筑中。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [rɪr] .
others were camped on a hill in rear .
其他的 是 露营 在 一个 爬坡道 在 后部 .
其他人则在后面的山坡上扎营。

[ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [ˈtemptɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ɪts]
The proximity of the mountain range tempted some of us to explore its
这 邻近 的 这 山 范围 受诱惑 一些 的 我们 到 探索 它是
[ʌnˈhoʊn] [ˈbjuːtiːz] .
unknown beauties .
未知 美女 .
山脉近在咫尺，这吸引着我们中的一些人去探索它未知的美景。

[nɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɜːʃənz] .
Nor were we disappointed with the result of our exertions .
也不 是 我们 失望的 和 这 结果 的 我们的 努力 .
我们对我们的努力成果也并不失望。

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd][ˈskræmb(ə)] [wɪˈðəʊt] [gaɪdz] , [wiː; wi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [kaʊ - [pæk] - [tʃæŋ]
After a hard scramble without guides , we reached the summit , Kow - pak - chang
后 一个 难的 争夺 没有 指南 , 我们 达到 这 首脑 , 考 - 巴基斯坦 - 变
, [ɔːr][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [tʃæŋ] - [hɪl] ,
, or the thousand - chang - hill ,
, 或者 这 千 - 变 - 爬坡道 ,
经过一番艰苦跋涉，没有向导，我们终于到达了山顶，即千丈山。

[ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] , [ˈstretʃɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] , [wɪð; wɪθ]
and gazed from it over beautiful broken country , stretching northward , with
和 凝视 从 它 超过 美丽的 破碎的 国家 , 伸展 向北 , 和
[sɪˈkluːdɪd] [ˈvælɪz] , [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪvətɪd] ,
secluded valleys , highly cultivated ,
僻 山谷 , 高度 栽培 ,
从山顶眺望，可以看到向北延伸的美丽而崎岖的乡村，那里有幽静的山谷，耕地遍布。

[ˈwaɪndɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] ,
winding between rugged mountain ranges ,
绕线 之间 崎岖 山 范围 ,
蜿蜒于崎岖的山脉之间，

[wer] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈvɜːrdʒər] [hʌɡɪd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈbrɔːlɪŋ] [striːmz] ,
where villages in a setting of rich verdure hugged the banks of brawling streams ,
在哪里 村庄 在 一个 环境 的 富有的 绿意盎然 拥抱 这 银行 的 争吵 溪流 ,
村庄掩映在绿树成荫的环境中，依偎在奔腾的溪流两岸。

[spænd] [baɪ] [kweɪnt] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [ˈbrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [skwer] [ˈfjuːd(ə)] [ˈtaʊərz] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
spanned by quaint high - arched bridges , and square feudal towers rose above the
跨越 经过 古雅 高的 - 拱形 桥梁 , 和 正方形 封建 塔楼 玫瑰 多于 这
[triː] - [klʌmps] .
tree - clumps .
树 - 团块 .
古朴的高拱桥横跨其间，方形的封建塔楼耸立在树丛之上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪŋɡjələɹ][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][tuː][jʊərəˈpiːənz][fʊd; ʃəd][faɪnd][ðəmˈselvz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzi](ə)n]
It was singular to think that two Europeans should find themselves in a position
它 曾是 单数 到 思考 那 二 欧洲人 应该 寻找 他们自己 在 一个 位置
[ʌv; əv][ˈpɜːrfɪkt][ˈseɪfti] ,
of perfect safety ,
的 完美的 安全 ,

两个欧洲人竟然能身处绝对安全的环境中，这真是不可思议。

[faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz][əˈweɪ][frʌm; frəm][əˈsɪstəns] , [ˈlʊkɪŋ][daʊn][əˈpɑːn][siːnz] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
five or six miles away from assistance , looking down upon scenes , in all probability ,
五 或者 六 英里 离开 从 协助 , 寻找 向下 之上 场景 , 在 全部 可能性 ,
[ˈhevəɹ][bɪˈfɔːr][ˈwɪtnɪst][baɪ][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrənəɹ] ,
never before witnessed by the eye of a foreigner ,
绝不 前 目击者 经过 这 眼睛 的 一个 外国人 ,
[ˌfɔːrənəɹ] ,
从未有外国人亲眼目睹过的景象

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][huːm][wiː; wi][wɜːr; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi]
in the midst of a population with whom we were supposed to be
在 这 中间 的 一个 人口 和 谁 我们 是 据称 到 是
[ɪn][æn; ən][ˈætɪtuːd][ʌv; əv][ˈoʊpən][hɑːˈstɪləti] .
in an attitude of open hostility .
在 一个 态度 的 打开 敌意 .
[ˌfɔːrənəɹ] ,
身处一个我们本应抱有公开敌对态度的群体之中。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪl][tuː][ˈθaʊz(ə)nd][fiːt][haɪ] , [ɪn][ðə; ði][mʌnθ][ʌv; əv][ˈfebruəri] ,
The top of a hill two thousand feet high , in the month of February ,
这 顶部 的 一个 爬坡道 二 千 脚 高的 , 在 这 月 的 二月 ,
[ˌfɔːrənəɹ] ,
二月份，在一座两千英尺高的山顶上，

[ɪz][ə; eɪ][ˈveri][koʊld][pleɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][saʊθ][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] ,
is a very cold place , even in the south of China ,
是 一个 非常 寒冷的 地方 , 甚至 在 这 南 的 中国 ,
[ˌfɔːrənəɹ] ,
即使在中国南方，那里也非常寒冷。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][tɜːrn][ˈaʊə; ɑːr][bæks][əˈpɑːn][ɪts][bliːk][ˈsʌmɪt] ,
and we were glad to turn our backs upon its bleak summit ,
和 我们 是 高兴的 到 转动 我们的 背部 之上 它是 苍凉 首脑 ,
[ˌfɔːrənəɹ] ,
我们很高兴能背对它那荒凉的山顶。

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][wʌn][ləst][lʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈʌvli][siːn][brɪˈɑːnd][juːˈes] ,
and taking one last look at the lovely scene beyond us ,
和 采取 一 最后的 看 在 这 迷人的 场景 超过 我们 ,
[ˌfɔːrənəɹ] ,
最后再看一眼远处的迷人景色，

[tuː; tə][ˈhɜːri][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌni][pleɪn] .
to hurry down into the sunny plain .
到 匆忙 向下 进入 这 阳光明媚 清楚的 .
[ˌfɔːrənəɹ] ,
匆匆赶往阳光明媚的平原。

[wiː; wi][əbˈzɜːrvd][ɑːn][ˈaʊə; ɑːr][wei][ˈnuːməɹəs][ˈgrænɪt][ˈkwɔːrɪːz] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv]
We observed on our way numerous granite quarries , indicating the formation of
我们 观察到 在 我们的 方式 很多的 花岗岩 采石场 , 表明 这 形成 的
[ˌfɔːrənəɹ] .
the range .
这 范围 .
[ˌfɔːrənəɹ] ,
我们在途中观察到许多花岗岩采石场，这表明该山脉的形成。

[ˈəʊər; ɑːr] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ɪneɪblɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː][ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌtʃaɪˈniːz] [rɪˈpæst]
Our exertions enabled us to do ample justice to an elaborate Chinese repast
我们的 努力 已启用 我们 到 做 充足 正义 到 一个 精心制作的 中国人 餐饮
, [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
, which the chief magistrate ,
, 哪个 这 首席 地方法官 ,

我们的努力使我们能够充分展现一顿丰盛的中国式宴席，这顿宴席令首席官员非常满意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈplenɪtuːd] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz][səˈvɪləti] , [sent] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː ˈes][ɑːn][ˈəʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] .
in the plenitude of his civility , sent over to us on our return .
在 这 丰富 的 他的 礼貌 , 发送 超过 到 我们 在 我们的 返回 .
他彬彬有礼，热情款待，在我们返回时送给了我们。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] - ,
Before leaving Fayune ,
前 离开 - ,
离开法尤恩之前，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ˌʌ; əv][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] [æt; ət] [ˈdɪnər] [baɪ] [ðɪs]
the general and a number of officers were entertained at dinner by this
这 一般的 和 一个 数字 的 警官 是 娱乐 在 晚餐 经过 这
[haɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] ,
high functionary ,
高的 官员 ,

这位高级官员宴请了将军和一些军官。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hed] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒentri][ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
and the head of the gentry of the district .
和 这 头 的 这 绅 的 这 区 .
以及该地区的乡绅首领。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈlɪstmənt] [ˌʌ; əv] [breɪvz] [əˈɡenst] [juː ˈes]
The latter personage had been very active in the enlistment of Braves against us
这 后者 人士 有 到过 非常 积极的 在 这 征募 的 勇士队 反对 我们
,
.
,
后者曾积极招募勇士对抗我们。

[ænd; ænd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
and like the rest of his class ,
和 喜欢 这 休息 的 他的 班级 ,
和班上其他同学一样，

[hæd; həd] [hoʊpt] [baɪ][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ˌʌ; əv] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːˈstɪləti][tuː; tə][baːˈbɛəriənz] ,
had hoped by the manifestation of zeal in his hostility to barbarians ,
有 希望 经过 这 表现 的 热情 在 他的 敌意 到 野蛮人 ,
他曾希望通过表现出对蛮族的敌意来达到目的，

[tuː; tə] [ˈkɜːri] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] : [hiː; hi] [naʊ] [prəˈfest] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfrendʃɪp] [
to curry favour with the government : he now professed the utmost friendship [
到 咖喱 偏爱 和 这 政府 : 他 现在 声称 这 极致 友谊 [
-]
547]
-]

为了讨好政府：他现在宣称与政府保持着最深厚的友谊[547]

[fɔːr; fər][juːˈes] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [ɪn] [ɑːpəˈzɪl(ə)n]	for us , and expressed sincere regret for what had occurred , in opposition	
为了 我们 , 和 表达 真诚 后悔 为了 什么 有 发生 , 在 反对		
[, [æz; əz][hiː; hi] [drɪˈklerd] ,		
, as he declared ,		
, 作为 他 声明 ,		
他为我们表示了真诚的遗憾，并对所发生的事情表示了反对，正如他所宣称的那样：		
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈmaːnstrənsɪz] .		
to his urgent remonstrances .		
到 他的 紧迫的 抗议 .		
对他的紧急劝阻。		
[ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [λv; əv] [ˈprɪti] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [kənˈsʌmp(ə)n] [λv; əv] [ˈɡriːsi]	After the usual interchange of pretty speeches , and consumption of greasy	
后 这 通常 交汇处 的 漂亮的 演讲 , 和 消耗 的 腻		
[ˈvaɪəndz] ,		
viands ,		
菜肴 ,		
在一番惯常的漂亮话交流和享用油腻菜肴之后，		
[wiː; wi] [tʊk] [liːv] [λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [smuːð] - [tʌŋd] [həʊsts] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [kæmp] ,	we took leave of our smooth - tongued hosts , and once more striking camp ,	
我们 采取 离开 的 我们的 光滑的 - 舌头 主持人 , 和 一次 更多的 引人注目 营 ,		
[ˈmaːtʃt] [aʊt][λv; əv] - ,		
marched out of Fayune ,		
行军 出去 的 - ,		
我们告别了能言善辩的主人，再次拔营，离开了法尤恩。		
[ˈhævɪŋ] [ˈθɜːrəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪts] .	having thoroughly accomplished the object of our visits .	
拥有 彻底 完成 这 目的 的 我们的 访问 .		
我们此次访问的目的已经圆满完成。		
[ðə; ðɪ] [truːps] [ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ˈkæntən, ˈkæntɑːn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [λv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,	The troops re - entered Canton on the evening of the following day ,	
这 军队 关于 - 进入 广州 在这 晚上 的 这 下列的 天 ,		
部队于次日傍晚重新进入广州。		
[ˈhævɪŋ] [ˈmaːtʃt] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪkstɪ][ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ] [maɪlz] [ɪn] [faɪv] [deɪz] ,	having marched between sixty and seventy miles in five days ,	
拥有 行军 之间 六十 和 七十 英里 在 五 天 ,		
五天内行军六十至七十英里，		
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈeni] [λv; əv] [ðʊʊz] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪˈdɪktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ]	without encountering any of those difficulties which are predicted in the coming	
没有 遭遇 任何 的 那些 困难 哪个 是 预测 在这 未来		
[ɑːpəˈeɪʃənz] ,		
operations ,		
运营 ,		
没有遇到预计在未来行动中会出现的任何困难，		
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈtʃɪːvd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlt] [λv; əv] [ɪnsˈtɪlɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]	and having achieved the very satisfactory result of instilling confidence into the	
和 拥有 已达成 这 非常 令人满意的 结果 的 灌输 信心 进入 这		
[ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] ,		
country people ,		
国家 人们 ,		
并且取得了非常令人满意的结果，增强了国民的信心，		

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] [breɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] .

and inspiring the Braves with a due respect for our arms .

和 鼓舞人心 这 勇士队 和 一个 到期的 尊重 为了 我们的 武器 .

并激励勇士们对我们的武器给予应有的尊重。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv][kæntən,'kæntɑ:n][hæz; həz] [bɪn] ['trænkwɪl] ,

Since then the neighbourhood of Canton has been tranquil ,

自从 然后 这 邻里 的 广州 有 到过 宁静 ,

从那时起, 坎顿附近就一直很平静。

[ænd; ənd] ['fɔ:rənərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][ɪk'stend][ðer; ðər] [eksplə'reɪnz] [tu:; tə] ['greɪtər]

and foreigners have been enabled to extend their explorations to greater

和 外国人 有 到过 已启用 到 延长 他们的 探索 到 更大的

['dɪstənsɪz] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .

distances than formerly , with perfect security .

距离 比 以前 , 和 完美的 安全 .

外国人得以将探险范围扩展到比以往更远的地方, 而且完全安全。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [ɑ:r; ər]

The same effect will be produced in the north of China if the same means are

这 相同的 影响 将要 是 生产 在 这 北 的 中国 如果 这 相同的 方法 是

[rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə] .

resorted to .

复原 到 .

如果在中国北方采取同样的手段, 也会产生同样的效果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lʊk(ə)] [mə'li:jə] [æt; ət][kæntən,'kæntɑ:n] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ]

It was not until the local militia at Canton received a lesson which

它 曾是 不是 直到 这 当地的 民兵 在 广州 已收到 一个 课 哪个

[tɔ:t] [ðem; ðəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'fliktɪŋ] [tʃæ'staɪzmənt] ,

taught them our power of inflicting chastisement ,

教授 他们 我们的 力量 的 造成 惩罚 ,

直到广州的地方民兵吸取了教训, 认识到我们有能力施以惩罚,

[ðæt] [ðeɪ] [səb'saɪdɪd][ɪntu:] [rɪ'spektfɪl] [kwɪ'es(ə)ns] .

that they subsided into respectful quiescence .

那 他们 平静下来 进入 尊重 静止 .

他们渐渐安静下来, 保持着恭敬的沉默。

[soʊ] , [ɪn] - ,

So , in 1858 ,

所以 , 在 - ,

所以, 在1858年,

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][pɪ:'kɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [toʊn] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [sʌb'sɜ:rvɪənsɪ] [ðə; ði]

the Court of Pekin changed its tone of arrogance for one of subserviency the

这 法庭 的 北京 已更改 它是 语气 的 傲慢 为了 一 的 从属关系 这

['moʊmənt][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tʃen] - [tsɪn] :

moment we arrived at Tien - tsin :

片刻 我们 到达的 在 天 - tsin :

我们一到天津, 北京朝廷就立刻从傲慢的态度转变为卑躬屈膝的态度:

[ə; eɪ] [fi:t] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪm'præktɪkəbl] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['gʌvərnmənt] .

a feat supposed impracticable by the Chinese government .

一个 特技 据称 不切实际 经过 这 中国人 政府 .

中国政府认为这是一项不切实际的壮举。

[ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [best] [əˈpriːʃiətɪd] [baɪ][ðə; ði]
The effect of our unexpected appearance there may be best appreciated by the
这 影响 的 我们的 意外 外貌 那里 可能 是 最好的 感谢 经过 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpærəgræf] ,
following paragraph ,
下列的 段落 ,

以下这段文字或许最能体现我们意外出现在那里所产生的效果：

[ɪkˈstræktɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈiːdɪkt] [ɔːlˈredi] [ˈkwɒtɪd] .
extracted from the secret edict already quoted .
提取 从 这 秘密 法令 已经 引 .

摘自前面引用的秘密法令。

[ðə; ði] [ˈempərər] , [əˈpɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈseɪnz] [meɪd] [tuː; tə][juː ˈes][əˈpɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzŋ] ,
The Emperor , apologizing for the concessions made to us upon that occasion ,
这 皇帝 , 道歉 为了 这 让步 制成 到 我们 之上 那 场合 ,
[æskz] ,
asks ,
问 ,

皇帝陛下就当时对我们作出的让步表示歉意，并问道：

“ [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
“ **Why is it then that we have succumbed to circumstances ,**
“ 为什么 是 它 然后 那 我们 有 屈服了 到 情况 ,

那么，我们为何会屈服于环境呢？

[ænd; ænd] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [frəm; frəm][ðə; ði] [sed] [baːˈbɛəriənz] ?
and permitted the acceptance of terms of peace from the said barbarians ?
和 允许 这 验收 的 条款 的 和平 从 这 说 野蛮人 ?

并允许接受上述蛮族提出的和平条款？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈlðər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɔːr][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtlz]
It was indeed for no other reason than that war had reached the portals
它 曾是 的确 为了 不 其他 原因 比 那 战争 有 达到 这 门户
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpɪriəl] [doʊˈmeɪnz] ;
of our Imperial domains ;
的 我们的 帝国 域名 ;

的确，原因无他，只是战争已经蔓延到了我们帝国的领土之内；

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæpɪt(ə)l] ,
the enemy was at the gates of our capital ,
这 敌人 曾是 在 这 大门 的 我们的 首都 ,

敌人兵临我首都城下，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈfɑːləʊ] [əˈlɑːrm][ænd; ænd][dɪsˈɔːrdər] ; [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈskætərd]
and in the train of war follow alarm and disorder ; the people are scattered
和 在 这 火车 的 战争 跟随 警报 和 紊乱 ; 这 人们 是 疏散

[ænd; ænd] [ˈrendərd] [ˈhoʊmləs] .
and rendered homeless .
和 渲染 无家可归者 .

战争带来的是恐慌和混乱；人民四散奔逃，流离失所。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] ?
How could we endure that our people should suffer ?
如何 可以 我们 忍受 那 我们的 人们 应该 遭受 ?

我们怎能容忍我们的人民遭受苦难？

[ˈaʊər; ɑːr] [rest][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] , [ænd; ænd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ɪn] [piːs] .
Our rest was disturbed , and we could not eat in peace .
我们的 休息 曾是 不安 , 和 我们 可以 不是 吃 在 和平 .

我们的休息受到了干扰，无法安心吃饭。

[nɒʊ] ['ʌðər] [kɔ:rs] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][ju: 'es][bʌt; bət][tu:; tə] [kən'si:d] [wʌt] [ðeɪ]
No other course , therefore , was open to us but to concede what they
不 其他 课程 , 所以 , 曾是 打开 到 我们 但 到 承认 什么 他们
[ri'kwɛstɪd] ,
requested ,
请求 ,

因此，我们别无选择，只能满足他们的要求。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪ'stɪs] .
in order to put an end to the present distress .
在 命令 到 放 一个 结尾 到 这 展示 痛苦 .

为了结束目前的困境。

" [ðə; ði] [dɪ'stɪs] [hɪr] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [nɑ:t] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
" **The distress here alluded to was in reality not felt by the people ,**
" 这 痛苦 这里 暗示 到 曾是 在 现实 不是 毛毡 经过 这 人们 ,
“这里所指的苦难实际上并没有被人们感受到。”

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [tʃɛn] -
not one of whom was turned out of his home by our presence at Tien -
不是 一 的 谁 曾是 转向 出去 的 他的 家 经过 我们的 在场 在 天 -
[tsɪn] ,
tsin ,
tsin ,

我们在天津的出现，没有一个把他们赶出家门。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] [hɪm'self] .
but by the Emperor himself .
但 经过 这 皇帝 他自己 .

但却是由皇帝本人亲自下令。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] ['pi:'kɪn][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] ['hævɪŋ] [bɪn] [steɪkt] ,
The impression at Pekin at present is , that the river having been staked ,
这 印象 在 北京 在 展示 是 , 那 这 河 拥有 到过 已抵押 ,
目前北京方面的印象是，河流的走向已经确定，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌri:əˈpɪərəns] [æt; ət] [tʃɛn] - [tsɪn][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
our reappearance at Tien - tsin is impossible .
我们的 再次出现 在 天 - tsin 是 不可能的 .

我们不可能再次出现在天津。

[hens] [ðə; ði] ['stʌbərɪn] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ˈɡʌvərnmənt] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər]
Hence the stubborn attitude of the Chinese government , encouraged by their
因此 这 固执的 态度 的 这 中国人 政府 , 鼓励 经过 他们的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈtɑ:rtər][ˈdʒen(ə)rəl] ,
confidence in the Tartar general ,
信心 在 这 鞑靼 一般的 ,

因此，中国政府采取了顽固的态度，这源于他们对鞑靼将军的信任。

[sæŋ] - [ˌkeɪ 'oʊ] - ['lɪn] - [sɪn] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] - [ə'fer] , [ænd; ɛnd] [hu:] [hæz; hæz]
Sang - ko - lin - sin , who commanded at the last Peiho affair , and who has
桑 - ko - 林 - 罪 , WHO 命令 在 这 最后的 - 事务 , 和 WHO 有
[dɪ'kɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
declared his intention ,
声明 他的 意图 ,

曾指挥上次白河之战的桑科林信，已经表明了他的意图

[ɑ:n][ɔ:l] [ˈfɪkstʃər] [ə'keɪzənz] , [ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌməri] [ˈmænər] .
on all fixture occasions , of dealing with us in the same summary manner .
在 全部 固定装置 场合 , 的 处理 和 我们 在 这 相同的 概括 方式 .

在所有比赛场合，都以同样简洁的方式与我们沟通。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [tu:; tə] [tʻjen] - [tsɪn] ,
His defeat , and the march of our troops to Tien - tsin ,
他的 击败 , 和 这 行进 的 我们的 军队 到 天 - tsin ,
他的战败, 以及我军进军天津,

[wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] - , [ɔ:r][æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r][fɔ:rmər]
will produce the same result as our march to Fayune , or as our former
将要 生产 这 相同的 结果 作为 我们的 行进 到 - , 或者 作为 我们的 以前的
[ɑ:pə'eɪjənz] [ɑ:n] [tʻjen] - [tsɪn] .
operations on Tien - tsin .
运营 在 天 - tsin .
这将产生与我们进军法云或我们之前在天津的行动相同的结果。

[ðə; ði] [dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪplə'mætɪsts] [ɪn] [tʻʃaɪnə] [kən'sɪsts] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɾa:ses]
The difficulty of our diplomatists in China consists not so much in the process
这 困难 的 我们的 外交官 在 中国 由 不是 所以 很多 在 这 过程
[ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] [tʻri:ti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʻʃaɪ'ni:z] [gʌvərnmənt] ,
of extracting a treaty from the Chinese government ,
的 提取 一个 条约 从 这 中国人 政府 ,
我们的外交官在中国遇到的困难, 并不在于如何从中国政府那里获得条约,

[æz; əz][ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] .
as in obliging them to keep it in the spirit in which it is made .
作为 在 乐于助人 他们 到 保持 它 在 这 精神 在 哪个 它是 制成 .
就像要求他们按照创作时的精神来创作一样。

[ðɪs] [kæn; kən][ʼoʊnli][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['preʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæbɪnət][æt; ət]
This can only be done by exerting a continuous pressure upon the Cabinet at
这 能 仅有的 是 完毕 经过 施力 一个 连续的 压力 之上 这 内阁 在
[pɪ:'kɪn] .
Pekin .
北京 .
只有通过持续向北京内阁施加压力才能做到这一点。

[ðə; ði][moumənt] [-]
The moment [548]
这 片刻 [-]
那一刻[548]

[ðə; ði] ['preʃər] [ɪz] [rɪ'mu:vɔ] , [ðə; ði] [gʌvərnmənt] [ɪn'tə:prɪts] [əb'no:kjəs] [stɪpjə'leɪjənz] [ɪn][ɪts] [oʊn]
the pressure is removed , the government interprets obnoxious stipulations in its own
这 压力 是 已移除 , 这 政府 解释 令人讨厌的 规定 在 它是自己的
[mænər] ;
manner ;
方式 ;
压力解除后, 政府按照自己的方式解读那些令人反感的规定;

[ɪts] ['fʌŋk(ə)nerɪ:z] [æt; ət] [dɪstənt] [pɔ:rts] [teɪk] [ðer; ðər][kju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [æt; ət] [hed] -
its functionaries at distant ports take their cue from the disposition at head -
它是 官员 在 遥远 端口 拿 他们的 提示 从 这 处置 在 头 -
[kwɔ:rtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,
其驻外港口的官员会根据总部的指示行事。

[ænd; ənd] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ][lɒʊk(ə)l] [ə'fɪ(ə)lz] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌltɪmətli] [sprɪŋ] [nu:]
and complications arise with local officials , out of which ultimately spring new
和 并发症 出现 和 当地的 官员 , 出去 的 哪个 最终 春天 新的
[wɔ:rz] .
wars .
战争 .
与地方官员之间出现矛盾, 最终引发新的战争。

[baɪ] ['di:lɪŋ] [də'rektli; da'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['fʌŋkʃə,neri:z] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðɪ:z]
By dealing directly with the highest functionaries at the capital , these
经过 处理 直接地 和 这 最高 官员 在 这 首都 , 这些
[meɪ] [ɪn'veəriəbli] [bi:; bi] [pri'ventɪd] ;
may invariably be prevented ;
可能 总是 是 阻止 ;

通过直接与首都最高官员交涉，这些问题通常可以得到预防；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstər] [æt; ət]['pi:'kɪn] [maɪt] ['pɑ:səbli] [ɪk'spəʊz][hɪm; ɪm]
but the isolation of a foreign minister at Pekin might possibly expose him
但 这 隔离 的 一个 外国的 部长 在 北京 可能 可能 暴露 他
[tu:; tə] [ɪnkən'vi:njənsɪz] ,
to inconveniences ,
到 不便之处 ,

但是，外交部长在北京的孤立处境可能会给他带来不便。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [ɪn'sʌltz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:rs] , [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
and even insults , which , in the absence of any force , it would be impossible
和 甚至 侮辱 , 哪个 , 在 这 缺席 的 任何 力量 , 它 会 是 不可能的
[tu:; tə] [rɪ'zent] .
to resent .
到 怨恨 .

甚至包括侮辱，如果没有武力，人们不可能对侮辱感到愤恨。

[ʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst][drɪ'zɑɪərəb(ə)l] ['kɑ:mprəmaɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ,
Under these circumstances the most desirable compromise which could be made ,
在下面 这些 情况 这 最多 理想 妥协 哪个 可以 是 制成 ,
[wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [tʃen] - [tsɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə] [ə'boʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
would be in the selection of Tien - tsin , as a summer abode for the British
会 是 在 这 选择 的 天 - tsin , 作为 一个 夏天 住所 为了 这 英国
[plenɪpə'tenʃəri; ,plenɪpə'tenʃieri] ,
plenipotentiary ,
全权代表 ,

在这种情况下，最理想的妥协方案是：

[wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [tʃen] - [tsɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə] [ə'boʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
would be in the selection of Tien - tsin , as a summer abode for the British
会 是 在 这 选择 的 天 - tsin , 作为 一个 夏天 住所 为了 这 英国
[plenɪpə'tenʃəri; ,plenɪpə'tenʃieri] ,
plenipotentiary ,
全权代表 ,

选择天津作为英国全权代表的避暑行宫，也是其中之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['plezər] .
with the right reserved to him of visiting the capital at pleasure .
和 这 正确的 预订的 到 他 的 访问 这 首都 在 乐趣 .
[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli] ['fɪftɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pi:'kɪn] ,
Here , at a distance of only fifty miles from Pekin ,
这里 , 在 一个 距离 的 仅有的 五十 英里 从 北京 ,
[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli] ['fɪftɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pi:'kɪn] ,
Here , at a distance of only fifty miles from Pekin ,
这里 , 在 一个 距离 的 仅有的 五十 英里 从 北京 ,

他有权随时前往首都。

[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli] ['fɪftɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pi:'kɪn] ,
Here , at a distance of only fifty miles from Pekin ,
这里 , 在 一个 距离 的 仅有的 五十 英里 从 北京 ,
[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli] ['fɪftɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pi:'kɪn] ,
Here , at a distance of only fifty miles from Pekin ,
这里 , 在 一个 距离 的 仅有的 五十 英里 从 北京 ,

这里距离北京仅五十英里，

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['fʌŋkʃə,neri:z] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ræpɪdli] [ænd; ʌnd] ['i:zəli]
communication with the high functionaries there could be rapidly and easily
沟通 和 这 高的 官员 那里 可以 是 快速 和 容易地
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

与高层官员的沟通可以迅速便捷地进行。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪts][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] [wʊd] [tend][tu:; tə]
while the occasional visits of members of the foreign missions would tend to
尽管 这 偶然 访问 的 成员 的 这 外国的 任务 会 趋向 到
[fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
familiarize the people ,
熟悉 这 人们 ,

外国使团成员偶尔的来访有助于使当地民众熟悉情况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] , [wið; wiθ][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv] [jʊərə'pi:ənz] ,
as well as the authorities , with the contact of Europeans ,
作为 出色地 作为 这 当局 , 和 这 接触 的 欧洲人 ,
以及当局, 与欧洲人保持联系,

[ænd; ənd][goʊ][fɑ:r][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðoʊz] ['predʒudisiz] [wɪt] [mʌst; məst]['evər] , [ʌðərwaɪz] , [səb'sɪst]
and go far to remove those prejudices which must ever , otherwise , subsist
和 去 远的 到 消除 那些 偏见 哪个 必须 曾经 , 否则 , 生存
[ə'genst] [ju: 'es] ,
against us ,
反对 我们 ,
并努力消除那些否则就永远会存在于我们身上的偏见,

[ænd; ənd] [drɪveləp] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['look(ə)] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət] ['dɪstənt] [pɔ:rts] .
and develop themselves through the means of local authorities at distant ports .
和 发展 他们自己 通过 这 方法 的 当地的 当局 在 遥远 端口 .
并通过远港地方当局的手段发展自身。

[kən'kɜ:rəntli] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] [æt; ət] [tʃen] - [tsɪn] ,
Concurrently with the establishment of a mission at Tien - tsin ,
同时 和 这 建立 的 一个 使命 在 天 - tsin ,
在天津设立传教站的同时,

[ðæt] ['sɪti] [maɪt] [bi:; bi] ['oʊpənd] [æz; əz][ə; eɪ][pɔ:rt][tu:; tə] [treɪd] ,
that city might be opened as a port to trade ,
那 城市 可能 是 打开 作为 一个 港口 到 贸易 ,
那座城市可能会开放为贸易港口,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [bi:; bi] [ðʌs] [brɔ:t] [tu:; tə] ['sekənd] [ðə; ði]
and the reassuring influence of commerce be thus brought to second the
和 这 令人安心 影响 的 商业 是 因此 带来 到 第二 这
['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [drɪ'ploʊməsi] .
efforts of a skilful and judicious diplomacy .
努力 的 一个 熟练 和 明智的 外交 .
从而借助商业的鼓舞作用, 支持巧妙而明智的外交努力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt]
During the winter months , when the Peiho would be frozen , and the port
期间 这 冬天 几个月 , 什么时候 这 - 会 是 冷冻 , 和 这 港口
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,
冬季, 当北湖冰封, 港口关闭时,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪ'mənt] [tu:; tə] [ʃæŋ'haɪ] ,
the Minister would remove his establishment to Shanghai ,
这 部长 会 消除 他的 建立 到 上海 ,
部长将把他的机构迁至上海。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [stɛɪt] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ;
not a little pleased to return to a higher state of civilization ;
不是 一个 小的 高兴 到 返回 到 一个 更高 状态 的 文明 ;
能够重返更高层次的文明状态, 我感到相当高兴;

[waɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)] [hi:ts] [ʌv; əv] ['sʌməər] , [æt; ət] [ðɪs] ['lætər] [pleɪs] , [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əbli]
while the terrible heats of summer , at this latter place , would be agreeably
尽管 这 糟糕的 加热 的 夏天 , 在 这 后者 地方 , 会 是 欣然
[ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][draɪ] ,
exchanged for the dry ,
交换 为了 这 干燥 ,
而在这个地方, 人们会很乐意用干燥的气候来取代夏季的酷暑。

[ˈhelθi] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [tʰjən] - [tsɪn] .
healthy climate of Tien - tsin .
健康 气候 的 天 - tsin .

天津气候宜人。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈɡʌnbʊt] , [ˈnesəseri] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Two or three gunboats , necessary , under any circumstances ,
二 或者 三 炮艇 , 必要的 , 在下面 任何 情况 ,
两到三艘炮艇, 在任何情况下都是必要的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ænd; ənd][ˈrɪvər] ,
for the protection of our commerce in the gulf and river ,
为了 这 保护 的 我们的 商业 在 这 海湾 和 河 ,
为了保护我们在海湾和河流的商业活动,

[wʊd] [ˈɔ:lsoʊ] [sɜ:rɪv] [æz; əz][æn; ən] [ˈædɪkwət] [ænd; ənd] [ɪfɪ(ə)nt] [səˈpɔ:rt] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈplʊməsi] .
would also serve as an adequate and efficient support to our diplomacy .
会 还 服务 作为 一个 足够的 和 高效的 支持 到 我们的 外交 .
也将为我们的外交工作提供充分有效的支持。

[wi;; wi] [maɪt] [ðʌs] [hoʊp][tu;; tə] [əˈtʃi:v] [ɔ:l][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
We might thus hope to achieve all the advantages to be derived from a
我们 可能 因此 希望 到 达到 全部 这 优势 到 是 衍生的 从 一个
[ˈrezɪdəns] [æt; ət][ˈpi:ˈkin] ,
residence at Pekin ,
住宅 在 北京 ,
因此, 我们或许可以期待获得在北京居住所能带来的所有好处。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnkənˈvi:njənsɪz] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [preˈsti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
without any of its inconveniences ; and while leaving the prestige of the
没有 任何 的 它是 不便之处 ; 和 尽管 离开 这 声望 的 这
[ɪmˈpɪriəl] [ˈɡʌvənmənt] [kəmˈpærətɪvli] [ʌnˈɪndʒərd] ,
Imperial government comparatively uninjured ,
帝国 政府 比较 未受伤 ,
在不造成任何不便的情况下; 同时又相对不损害帝国政府的威望,

[peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][dɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈtʃaɪnə] [tu;; tə]
pave the way for the assimilation of our diplomatic relations with China to
铺平 这 方式 为了 这 同化 的 我们的 外交 关系 和 中国 到
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] .
those of other countries .
那些 的 其他 国家 .
为我国与中国的外交关系向其他国家的外交关系同化铺平道路。

[ˈweðər] [ðɪs] [bi;; bi][ðə; ði] [kɔ:rs] [ˈʌltɪmətli] [əˈda:ptɪd] [ɔ:r][na:t] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
Whether this be the course ultimately adopted or not , one thing is certain ,
无论 这 是 这 课程 最终 已采用 或者 不是 , 一 事物 是 肯定 ,
无论最终是否采取这种方式, 有一点是肯定的:

— [ðæt] [tʰjən] - [tsɪn][ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] .
— **that Tien - tsin is the key of the position** .
— 那 天 - tsin 是 这 钥匙 的 这 位置 .
—田心是这个位置的关键。

[ɔ:l] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][dɪpləˈmætɪk][ˈæk(ə)n][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [bi;; bi] [əˈlaɪk] [ˈsentərd]
All military and diplomatic action must , for the present , be alike centred
全部 军队 和 外交 行动 必须 , 为了 这 展示 , 是 同样 居中
[əˈpɑ:n][aɪˈti:] ;
upon it ;
之上 它 ;
目前, 所有军事和外交行动都必须以此为中心;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [bɪ'kʌmz] ['nesəserɪ] ,
and if a campaign in this quarter becomes necessary ,
和 如果 一个 活动 在 这 四分之一 变成 必要的 ,
如果本季度有必要开展竞选活动,

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['tɜːrmɪneɪt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] , [ɪn][ə; eɪ] ['triːti]
we have little doubt that it will terminate within two months , in a treaty
我们 有 小的 怀疑 那 它 将要 终止 之内 二 几个月 , 在 一个 条约
[ɪm'breɪsɪŋ] ['lɑːrdʒər] [kən'seɪnz] ,
embracing larger concessions ,
拥抱 更大的 让步 ,
我们几乎可以肯定, 它将在两个月内终止, 并签署一项包含更大让步的条约。

[beɪst] [ə'pɑːn] ['brɔːdər] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
based upon broader principles ,
基于 之上 更广泛 原则 ,
基于更广泛的原则,

[ænd; ʌnd] [ɪn'ʃʊərɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)] [piːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [saɪnd] [baɪ][sɜːr] ['henrɪ] ['pɑːtɪŋɜː] [ɪn]
and ensuring a more durable peace than that signed by Sir Henry Pottinger in
和 确保 一个 更多的 耐用的 和平 比 那 签名 经过 先生 亨利 波廷格 在
- ,
1842 ,
- ,
并确保比亨利·波廷格爵士于1842年签署的和平协议更加持久。

[æftər][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ʌnd] [ɪk'spensɪv] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'loːŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sʌðərn]
after a bloody and expensive war , which extended along the whole southern
后 一个 血腥 和 昂贵的 战争 , 哪个 扩展 沿着 这 所有的 南部
['siːbɔːrd] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,
seaboard of China ,
海岸 的 中国 ,
经过一场血腥而代价高昂的战争, 这场战争蔓延至中国整个南部沿海地区,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][prə'træktɪd,prɒ'træktɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] . [-]
and was protracted over a period of two years . [549]
和 曾是 拖延 超过 一个 时期 的 二 年 . [-]
审理过程持续了两年。[549]

[ˈlɪt(ə)] [s'kɒləz] .
Little Scholars .
小的 学者们 .
小学者们。

[ˈjestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][ˈpɪmlɪkoʊ] ,
Yesterday morning , as I was walking up a street in Pimlico ,
昨天 早晨 , 作为 我 曾是 步行 向上 一个 街道 在 皮姆利科 ,
昨天早上, 当我走在皮姆利科的一条街上时,

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] ['pɜːsənz] ['ɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] .
I came upon a crowd of little persons issuing from a narrow alley .
我 来了 之上 一个 人群 的 小的 人 发行 从 一个 狭窄的 胡同 .
我偶然看到一群小矮人从一条狭窄的小巷里走出来。

[ˈevər][soʊ] ['meni] [ˈlɪt(ə)] ['piːp(ə)] [ðər; ðər][wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] ; ['rʌnɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
Ever so many little people there were streaming through a wicket ; running children ,
曾经 所以 许多 小的 人们 那里 是 流媒体 通过 一个 便门 ; 跑步 孩子们 ,
[ˈʃaʊtɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
shouting children ,
喊叫 孩子们 ,
无数的小家伙们从小门里涌出来; 奔跑的孩子, 喊叫的孩子,

[ˈlɔɪtərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈspɪnɪŋ] [tɑ:ps][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
loitering children , chattering children , and children spinning tops by the way ,
游荡 孩子们 , 喋喋不休 孩子们 , 和 孩子们 旋转 最高额 经过 这 方式 ,
闲逛的孩子、叽叽喳喳的孩子, 还有玩陀螺的孩子, 顺便提一句,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈklætər] .
so that the whole street was awakened by the pleasant childish clatter .
所以 那 这 所有的 街道 曾是 觉醒 经过 这 令人愉快的 幼稚 哒 .
于是整条街都被孩子们愉快的嬉闹声吵醒了。

[æz; əz][aɪ][stænd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [goʊ][baɪ] ,
As I stand for an instant to see the procession go by ,
作为 我 站立 为了 一个 立即的 到 看 这 游行 去 经过 ,
我驻足片刻, 观看队伍经过。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [pɑ:ps] [em ˈi:] [æn; ən] [ɪmˈprɑ:mptu:] [ˈkə:tsi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [frəm; frəm][ə; eɪ]
one little girl pops me an impromptu curtsey , at which another from a
一 小的 女孩 流行音乐 我 一个 即兴 屈膝礼 , 在 哪个 其他 从 一个
[ˈdɪstənt] [ˈkwɔ:rtər] ,
distant quarter ,
遥远 四分之一 ,
一个小女孩突然向我行了一个屈膝礼, 这时远处另一个小女孩也跟着行了一个屈膝礼。

[nɑ:t] [brˈhaɪndhænd][ɪn] [pəˈlaɪtnəs] , [pɑ:ps] [em ˈi:] [əˈnʌðər] ;
not behindhand in politeness , pops me another ;
不是 背后 在 礼貌 , 流行音乐 我 其他 ;
他礼貌地又给我灌了一口气;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kwɑɪt] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔ:li] [ʌv; əv] [goʊz] [ɔ:f] [ɪn] [ˈevri]
and presently quite an irregular little volley of curtseyings goes off in every
和 目前 相当 一个 不规律的 小的 截击 的 屈膝礼 去 离开 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .
随即, 四面八方响起了一阵不规则的屈膝礼声。

[ðen] [aɪ] [ˈblændli] [ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [sku:l] [ɪz][ˈoʊvər] ?
Then I blandly inquire if school is over ?
然后 我 平淡地 查询 如果 学校 是 超过 ?
然后我漫不经心地问: 放学了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈenɪbɑ:di] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
and if there is anybody left in the house ?
和 如果 那里 是 任何人 左边 在 这 房子 ?
如果房子里还剩下其他人呢?

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪz] [nɑ:dz][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)]
A little brown - eyes nods her head , and says , “ There's a great many people
一个 小的 棕色的 - 眼睛 点头 她 头 , 和 说道 , “ 有 一个 伟大的 许多 人们
[left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
left in the house .
左边 在 这 房子 .
一个有着棕色小眼睛的女孩点了点头, 说道: “房子里还有很多人。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][aɪ][faɪnd] [wen] [aɪ][get] [ɪn] .
” And so there are , sure enough , as I find when I get in .
” 和 所以 那里 是 , 当然 足够的 , 作为 我 寻找 什么时候 我 得到 在 .
“果然如此, 当我进去之后就发现了。”

[daʊn] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wə:kjɒps] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:n][ðə; ði]
Down a narrow yard , with the workshops on one side and the schools on the
向下 一个 狭窄的 院子 , 和 这 研讨会 在 一 边 和 这 学校 在 这
[ˈðər] ,
other ,
其他 ,

沿着一条狭窄的院子走下去，一边是作坊，另一边是学校，

[ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɔ:r] [wɪt] [li:dz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ] [ru:m] [wɜr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈræftəz] ,
in at a little door which leads into a big room where there are rafters ,
在 在 一个 小的 门 哪个 线索 进入 一个 大的 房间 在哪里 那里 是 椽子 ,
入口处有一扇小门，通往一个有椽木的大房间。

[mæps] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈriːma:ks] [ɪn] [ɪˈmens] [ˈletərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
maps hanging on the walls , and remarks in immense letters , such as ,
地图 绞刑 在 这 墙壁 , 和 评论 在 巨大 信件 , 这样的 作为 ,
墙上挂着地图，还有用巨大字体写成的批注，例如：

“ [ˈkɔ:fi] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbrekfəst] , ” [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Coffee is good for my Breakfast , ” and pictures of useful things , with the**
“ 咖啡 是 好的 为了 我的 早餐 , ” 和 图片 的 有用 事物 , 和 这
[wel] - [ˈθʌmd] [ˈsto:ri] [ˌʌndərˈni:θ] ;
well - thumbd story underneath ;
出色地 - 拇指 故事 下 ;

“咖啡是我的早餐佳品”，以及一些实用物品的图片，图片下方附有已被翻阅多次的故事；

[ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
a stove in the middle of the room ;
一个 火炉 在 这 中间 的 这 房间 ;
房间中央放着一个炉子；

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] ;
a paper hanging up on the door with the names of the teachers ;
一个 纸 绞刑 向上 在 这 门 和 这 姓名 的 这 教师 ;
门上挂着一张纸，上面列着老师的名字；

[ænd; ənd] [ˈevriwɜr] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃɪz] [ænd; ənd][ˈteɪblz] , [meɪd] [loʊ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)]
and everywhere wooden benches and tables , made low and small for little
和 到处 木制的 长椅 和 表格 , 制成 低的 和 小的 为了 小的
[legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] .
legs and arms .
腿 和 武器 .

到处都是木制长凳和桌子，矮小而小巧，适合孩子的小腿和小胳膊。

[wel] , [ðə; ði][ˈsku:lru:m,sku:lɾɒm][ɪz] [kwaɪt] [ˈempti] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [naʊ] ,
Well , the schoolroom is quite empty and silent now ,
出色地 , 这 教室 是 相当 空的 和 沉默的 现在 ,
现在教室里空无一人，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ˈtɜ:rmɔɪl] [hæz; həz] [pɔ:d] [ˈi:ɡərli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and the little turmoil has poured eagerly out at the door .
和 这 小的 动荡 有 倾倒 急切地 出去 在 这 门 .
小小的骚动已经迫不及待地 from 门口涌了出来。

[aɪˈti:][ɪz] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
It is twelve o'clock , the sun is shining in the court ,
它 是 十二 点钟 , 这 太阳 是 灼灼 在 这 法庭 ,
现在是中午十二点，阳光照进庭院。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsku:lɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈjɑ:ndər] .
and something better than schooling is going on in the kitchen yonder .
和 某物 更好的 比 学校教育 是 去 在 在 这 厨房 远处 .
那边厨房里正在发生比上学更有趣的事情。

[hu:] ['kɛrɪz] [naʊ] [wɛr] ['kɔ:fi] [kʌmɪz] [frʌm; frəm] ? [ɔ:r] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ?
Who cares now where coffee comes from ? or which are the chief cities in Europe ?
WHO 关心 现在 在哪里 咖啡 来 从 ? 或者 哪个 是 这 首席 城市 在 欧洲 ?

现在谁还在乎咖啡产自哪里？ 或者欧洲的主要城市有哪些？

[ɔ:r][ɪn] [wʌt] [jɪr] [ˈsti:vən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ?
or in what year Stephen came to the throne ?
或者 在 什么 年 史蒂芬 来了 到 这 王座 ?

或者说，斯蒂芬是哪一年登基的？

[fɔ:r; fər][ɪz][na:t] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ['dɪnər] - [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈsensəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ?
For is not twelve o'clock dinner - time with all sensible people ?
为了 是 不是 十二 点钟 晚餐 - 时间 和 全部 明智的 人们 ?

难道对于所有明智的人来说，中午十二点不是晚餐时间吗？

[ænd; ænd] [wʌt] [pɪrɪədɪz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wʌt] [ˈfju:tʃər] [æspəˈeɪʃənz] , [wʌt] [ˈdɪstənt] [rɪˈvents] [ɑ:r; ər]
and what periods of history , what future aspirations , what distant events are
和 什么 时期 的 历史 , 什么 未来 抱负 , 什么 遥远 活动 是
[æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ju: ˈes] — [groʊn] - [ʌp] [foʊks] ,
as important to us — grown - up folks ,
作为 重要的 到 我们 — 生长 - 向上 各位 ,

那么，对于我们这些成年人来说，哪些历史时期、哪些未来愿景、哪些遥远的事件同样重要呢？

[ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] , [tu:] — [æz; əz] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈdeɪli] [rɪˈkɜ:rɪŋ] [wʌn] ?
and children , too — as this pleasant daily recurring one ?
和 孩子们 , 也 — 作为 这 令人愉快的 日常的 再次发生的 — ?

还有孩子们——就像这种令人愉快的日常活动一样？

[ðə; ði][kaɪnd] , [ˈmʌðərli] [ˈsku:lˌmɪstrəs] [hu:] [brɔ:t] [em ˈi:][ɪn] , [telz] [em ˈi:] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The kind , motherly schoolmistress who brought me in , tells me , that for a
这 种类 , 母性 女教师 WHO 带来 我 在 , 讲述 我 , 那 为了 一个
[ˈɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

那位慈祥和蔼、像母亲一样的女教师把我带进来，她告诉我，只要一先令，

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ænd][ˈgɜ:lz][kæn; kən][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [mi:l] .
half - a - dozen little boys and girls can be treated to a wholesome meal .
一半 - 一个 - 打 小的 男孩们 和 女孩们 能 是 治疗 到 一个 健康 一顿饭 .

六个小男孩和小女孩可以享用一顿营养均衡的饭菜。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [smelz] [æz; əz] [ɡʊd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
I wonder if it smells as good to them as it does to me ,
我 想知道 如果 它 气味 作为 好的 到 他们 作为 它 做 到 我 ,

我想知道他们闻起来是否也像我闻起来一样好闻。

[wen] [aɪ] [pʊl] [maɪ] [ˈɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] .
when I pull my shilling out of my pocket .
什么时候 我 拉 我的 先令 出去 的 我的 口袋 .

当我从口袋里掏出我的先令时。

[ðə; ði] [fu:d] [kɔ:sts] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtʌpəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fʌnd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l]
The food costs more than twopence , but there is a fund to which people
这 食物 成本 更多的 比 两便士 , 但 那里 是 一个 基金 到 哪个 人们
[səbˈskraɪb] ,
subscribe ,
订阅 ,

食物的价格超过两便士，但有一个基金供人们捐款。

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [help] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [kʊks] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] .
and , with its help , the kitchen cooks all through the winter months .
和 , 和 它是 帮助 , 这 厨房 厨师 全部 通过 这 冬天 几个月 .

有了它，厨房就能在整个冬季正常运转。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [tʃɪldrən] [si:m] [veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [keɪ] — — .
All the children seem very fond of the good Mrs . K — — .
全部 这 孩子们 似乎 非常 喜爱 的 这 好的 太太 . K — — .

孩子们似乎都很喜欢善良的K太太。

[æz; əz][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði][ˈsku:lru:m;sku:lɾəm] , [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ]
As we leave the schoolroom , one little thing comes up crying , and clinging
作为 我们 离开 这 教室 , 一 小的 事物 来 向上 哭泣 , 和 依恋
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
to her ,
到 她 ,

我们离开教室时，一个小东西哭着跑过来，紧紧地抱着她。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] - [aɪ ˈti:] [em ˈi:] !
“ **A boy has been and ' it me !**
“ 一个 男生 有 到过 和 - 它 我 !

“一个男孩曾经是，而且是我！

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [sez] , “ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , [ju:; jʊ][æɪ; fəl][hæv; həv][jʊɾ; jər] [ˈdɪnər] ,
“ **But when the mistress says , “ Well , never mind , you shall have your dinner ,**
“ 但 什么时候 这 情妇 说道 , “ 出色地 , 绝不 头脑 , 你 将 有 你的 晚餐 ,

“但是当女主人说，‘好吧，没关系，你们可以吃晚饭了，”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈɪnstəntli] [kənˈsəʊl] ; “ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , “ [ɪ:; ɪ]
“ **the child is instantly consoled ; “ and you , and you , and you , “ she**
“ 这 孩子 是 即刻 安慰 ; “ 和 你 , 和 你 , 和 你 , “ 她
[kənˈtɪnju:z] ;
continues ;
继续 ;

“孩子立刻得到了安慰；“还有你，还有你，还有你，”她继续说道；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɪˈlek(ə)n] [ɪz] [tu:] [ˈhɑ:rt;rendɪŋ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈlʌki]
but this selection is too heartrending ; and with the help of another lucky
但 这 选择 是 也 令人心碎 ; 和 和 这 帮助 的 其他 幸运的
[ˈɪlɪŋ] , [ˈnoʊbə:di] [-]
shilling , nobody [550]
先令 , 无人 [-]

但这个选择太令人心碎了；而且在另一枚幸运的先令的帮助下，没有人[550]

[ˈprez(ə)nt][ɪz] [left] [aʊt] .
present is left out .
展示 是 左边 出去 .

礼物被省略了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ə; eɪ][læŋk] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfʌzi] [her] ,
I remember particularly a lank child , with great black eyes and fuzzy hair ,
我 记住 特别 一个 空白 孩子 , 和 伟大的 黑色的 眼睛 和 模糊 头发 ,

我尤其记得一个瘦长的孩子，他有着黑色的大眼睛和蓬松的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntɪt] [greɪ] [feɪs] , [hu:] [stəd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] : [wʌns] ,
and a pinched grey face , who stood leaning against a wall in the sun : once ,
和 一个 捏 灰色的 脸 , WHO 站立 倾斜 反对 一个 墙 在 这 太阳 : 一次 ,

还有一张憔悴灰白的脸，倚靠在阳光下的墙上：曾经，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɒntaɪn] [mɑ:ʃɪz] , [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈsi:ɪŋ] [sʌtɪ] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] .
in the Pontine Marshes , years ago , I remember seeing such another figure .
在 这 蓬蒂内 沼泽 , 年 前 , 我 记住 看到 这样的 其他 数字 .

多年前在蓬廷沼泽，我记得见过另一个这样的身影。

“ [ðæt] [pʊɾ] [θɪŋ] [ɪz] [ˌsev(ə)nˈti:n] , “ [sez] [ˈmɪsɪz] . [keɪ] — — .
“ **That poor thing is seventeen , “ says Mrs . K — — .**
“ 那 贫穷的 事物 是 十七 , “ 说道 太太 . K — — .

“那个可怜的孩子才十七岁，”K太太说。

“ [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['lɔɪtəz] [hɪr] ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ； [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ] ['mʌðər] ː
“ She sometimes loiters here all day long ； she has no mother ː
“ 她 有时 闲逛者 这里 全部 天 长的 ； 她 有 不 母亲 ː

“她有时会在这里闲逛一整天；她没有母亲ː

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][soʊ] [drʌŋk] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt][goʊ]
and she often comes and tells me her father is so drunk she dare not go
和 她 经常 来 和 讲述 我 她 父亲 是 所以 醉 她 敢 不是 去
[hoʊm] .
home .
家 ː

她经常来告诉我，她父亲喝得烂醉，她不敢回家。

[aɪ] [ɔːlweɪz] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
I always give her a dinner when I can .
我 总是 给 她 一个 晚餐 什么时候 我 能 ː

我只要有时间就会给她做顿饭。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
This is the kitchen .
这 是 这 厨房 ː

这是厨房。

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kliːn] - [skrʌbd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][raɪs] ['pʊdɪŋ] ['beɪkɪŋ] [ɪn]
“ The kitchen is a delightful little clean - scrubbed place , with rice pudding baking in
“ 这 厨房 是 一个 愉快 小的 干净的 - 擦洗过 地方 , 和 米 布丁 烘烤 在
[ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
the oven ,
这 烤箱 ,

“厨房干净整洁，令人愉悦，烤箱里正在烘烤米布丁。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][gɜːrl] ,
and a young mistress , and a big girl ,
和 一个 年轻的 情妇 , 和 一个 大的 女孩 ,

还有一位年轻的女主人，以及一位大女孩，

[ˈbɪzi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] ['kɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] [brɔːθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sentɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]
busy bringing in great caldrons full of the mutton broth I have been scenting all this
忙碌的 带来 在 伟大的 坩埚 满的 的 这 羊肉 肉汤 我 有 到过 香味 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 ː

忙着把满满几大锅羊肉汤端进来，我一直闻到的那种香味就是羊肉汤。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [freɪ] , [ˈɑːnɪst] , [ˈhʌŋɡri] [smel] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌnˈhoʊlsəm]
It is a fresh , honest , hungry smell , quite different from that unwholesome
它 是 一个 新鲜的 , 诚实的 , 饥饿的 闻 , 相当 不同的 从 那 不健康的
[ˈkɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][fraɪ][ænd; ənd] [sɔːs] ,
compound of fry and sauce ,
化合物 的 炒 和 酱 ,

那是一种新鲜、真诚、令人垂涎的气味，与油炸和酱汁那种不健康的混合气味截然不同。

[ænd; ənd][hɑːt] , [ˈpʌndʒənt] [spɑɪs] , [ænd; ənd] [stuː] [ænd; ənd] [mes] , [wɪtʃ] [kʌmz] ['stiːmɪŋ] [ʌp] ,
and hot , pungent spice , and stew and mess , which comes steaming up ,
和 热的 , 泼辣 香料 , 和 炖 和 混乱 , 哪个 来 蒸煮 向上 ,
[sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
some seven hours later ,
一些 七 小时 之后 ,

还有辛辣刺激的香料、炖菜和一团乱麻，大约七个小时后，热气腾腾地端上来。

[ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˈkɪtʃɪnz] [brɪˈlʊʊ] .
into our dining - rooms , from the reeking kitchens below .

进入 我们的 用餐 - 房间 , 从 这 臭气熏天 厨房 以下 .

臭气熏天的厨房飘进了我们的餐厅。

[hɪr] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] - [aɪd] [ˈbeɪbi] .
Here a poor woman is waiting , with a jug , and a round - eyed baby .

这里 一个 贫穷的 女士 是 等待 , 和 一个 水壶 , 和 一个 圆形的 - 眼睛 婴儿 .

一位贫穷的妇女抱着一个水罐和一个圆眼睛的婴儿在等着。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [telz] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɑːr; ər] [tuː] [glæd][tuː; tə] [baɪ] [wʌt]
The mistress tells me the people in the neighbourhood are too glad to buy what

这 情妇 讲述 我 这 人们 在 这 邻里 是 也 高兴的 到 买 什么

[ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈdɪnər] .

is left of the children's dinner .

是 左边 的 这 孩子们的 晚餐 .

女主人告诉我，邻居们都乐意买下孩子们剩下的晚餐。

“ [lʊk] [wʌt] [gʊd] [stʌf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [keɪ] — — ,

“ **Look what good stuff it is ,** ” **says Mrs . K — — ,**

“ 看 什么 好的 东西 它 是 , ” 说道 太太 . K — — ,

“瞧瞧这都是些好东西,”K太太说。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [ʃʊz] [em ˈiː][ə; eɪ] [bʊʊl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [wen] [kʊʊld] .
and she shows me a bowl full of the jelly , to which it turns when cold .

和 她 演出 我 一个 碗 满的 的 这 果冻 , 到 哪个 它 转弯 什么时候 寒冷的 .

她给我看了一碗果冻，这种果冻冷却后会变成果冻状。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [kʌm] [ˈstepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈdɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsmʊkɪŋ]
As the two girls come stepping through the sunny doorway , with the smoking

作为 这 二 女孩们 来 步进 通过 这 阳光明媚 门口 , 和 这 吸烟

[dʒɑːr] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,

jar between them ,

罐 之间 他们 ,

两个女孩推开阳光明媚的门口，中间隔着冒着烟的罐子。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈmɪleɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] ;
I think Mr . Millais might make a pretty picture of the little scene ;

我 思考 先生 . 米莱 可能 制作 一个 漂亮的 图片 的 这 小的 场景 ;

我认为米莱先生可能会把这个小场景画成一幅很漂亮的画；

[bʌt; bət][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [ˈbeɪbi] ,
but my attention is suddenly distracted by the round - eyed baby ,

但 我的 注意力 是 突然 愣 经过 这 圆形的 - 眼睛 婴儿 ,

但我的注意力突然被那个圆眼睛的婴儿分散了。

[huː] [ɪz] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [suːp] - [dʒʌŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪd] [waɪd] [ˈʊpən] [aɪz] ,
who is peering down into the great soup - jug with such wide wide open eyes ,

WHO 是 窥视 向下 进入 这 伟大的 汤 - 水壶 和 这样的 宽的 宽的 打开 眼睛 ,

谁正睁大眼睛，俯视着那巨大的汤罐呢？

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːgər] , [ˈhæpi] [feɪs] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd]
and little hands outstretched — such an eager , happy face , that it almost made

和 小的 双手 伸展 — 这样的 一个 渴望的 , 快乐的 脸 , 那 它 几乎 制成

[wʌn] [læf] , [ænd; ənd][kraɪ] [tuː] ,

one laugh , and cry too ,

一 笑 , 和 哭 也 ,

伸出的小手——那张渴望、快乐的面庞，几乎让人又哭又笑。

[tuː; tə] [siː] .

to see .

到 看 .

查看。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ˈfɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd][ɡooz] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
The baby must be a favourite , for he is served , and goes off in his
这 婴儿 必须 是 一个 最喜欢的 , 为了 他 是 服务 , 和 去 离开 在 他的
[ˈmʌðəz] [ɑːrmz] ,
mother's arms ,
母亲的 武器 ,

这婴儿一定是妈妈最宠爱的孩子，因为他被端上桌后，就被妈妈抱走了。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈvɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒʌg] ,
keeping vigilant watch over the jug ,
保持 警惕的 手表 超过 这 水壶 ,

时刻警惕地看着水罐，

[waɪl] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈʌðər] [dʒʌgz][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
while four or five other jugs and women are waiting still in the next room .
尽管 四 或者 五 其他 水罐 和 女性 是 等待 仍然 在 这 下一个 房间 .

而隔壁房间里还有四五个水罐和一些妇女仍在等待。

[ðen] [ˈɪntuː][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈbeɪsnz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪstrəs] [pɔːz] [ðə; ði] [brɔːθ] ,
Then into rows of little yellow basins our mistress pours the broth ,
然后 进入 行 的 小的 黄色的 盆地 我们的 情妇 倾倒 这 肉汤 ,

然后，女主人将肉汤倒入一排排黄色小盆中，

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [ɡooz][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]
and we now go in to see the company in the dining - hall , waiting for its
和 我们 现在 去 在 到 看 这 公司 在 这 用餐 - 大厅 , 等待 为了 它是
[ˈbæŋkwɪt] .
banquet .
宴会 .

现在我们去餐厅看看公司，他们正在等待宴会。

[ɑː] [em ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lənd] .
but it is a pleasanter sight to see than any company in all the land .
但 它 是 一个 更令人愉悦 视线 到 看 比 任何 公司 在 全部 这 土地 .

但这比全国任何一家公司都更令人赏心悦目。

[ˈsʌmhaʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] [ɡreɪs] ,
Somehow , as the children say grace ,
不知何故 , 作为 这 孩子们 说 优雅 ,

不知怎的，就在孩子们做餐前祷告的时候，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] :
I feel as if there was indeed a blessing on the food :
我 感觉 作为 如果 那里 曾是 的确 一个 祝福 在 这 食物 :

我感觉这食物确实受到了某种祝福：

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˈkʌlər] [ˈɪntuː] [ðiːz] [wɑːn] [tʃiːks] ,
a blessing which brings colour into these wan cheeks ,
一个 祝福 哪个 带来 颜色 进入 这些 万 脸颊 ,

这是给苍白的脸颊带来一丝红润的祝福。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈweɪstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [lɪmz] .
and strength and warmth into these wasted little limbs .
和 力量 和 温暖 进入 这些 浪费 小的 四肢 .

并将力量和温暖注入这些瘦弱的小肢体。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈræðər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈbætərɪŋ] [ðə; ði]
Meanwhile , the expectant company is growing rather impatient , and is battering the
同时 , 这 怀孕 公司 是 生长 相当 不耐烦 , 和 是 殴打 这
[bentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [spu:nz] ,
benches with its spoons ,
长椅 和 它是 勺子 ,
与此同时, 翘首以盼的客人越来越不耐烦, 用勺子敲打着长凳。

[ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈhedz] [æz; əz] [wel] .
and tapping neighbouring heads as well .
和 窃听 邻接 头部 作为 出色地 .
并且还会敲击相邻的头部。

[ðer; ðər][ɡoʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡest] , [ˈskræmblɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
There goes a little guest , scrambling from his place across the room and
那里 去 一个 小的 客人 , 争抢 从 他的 地方 穿过 这 房间 和
[bæk] [əˈɡen] .
back again .
后退 再次 .
瞧, 有个小客人从他的位置跑到房间另一头, 又跑回来。

[soʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ɔ:l][ɡɑ:t] [si:ts] .
So many are here to - day , that they have not all got seats .
所以 许多 是 这里 到 - 天 , 那 他们 有 不是 全部 得到 座位 .
今天来的人太多了, 所以不是每个人都有座位。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][wa:n][ɡɜ:rl] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
I see the wan girl still standing against the wall ,
我 看 这 万 女孩 仍然 常设 反对 这 墙 ,
我看到那个面色苍白的的女孩仍然靠墙站着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] — [ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
and there is her brother — a sociable little fellow ,
和 那里 是 她 兄弟 — 一个 善于交际的 小的 同伴 ,
还有她的弟弟——一个爱交际的小家伙,

[ɔ:l] [drest] [ɪn] [ˈkɔ:rdə,rɔɪz] — [hu:] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfʌni] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][em ˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
all dressed in corduroys — who is making funny faces at me across the room ,
全部 穿着 在 灯芯绒 — WHO 是 制作 有趣的 面孔 在 我 穿过 这 房间 ,
所有人都穿着灯芯绒裤——是谁在房间另一头冲我做鬼脸?

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
at which some other little boys burst out laughing .
在 哪个 一些 其他 小的 男孩们 爆裂 出去 笑 .
这时, 其他几个小男孩都哈哈大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdɑ:lz] - - [bentʃɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [fʌn] .
But the infants on the dolls ' - benches , at the other end , are the best fun .
但 这 婴儿 在 这 娃娃 - - 长椅 , 在 这 其他 结尾 , 是 这 最好的 乐趣 .
但另一端娃娃凳上的婴儿们才是最有趣的。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] , [ænd; ənd]
There they are — three , four , five years old — whispering and chattering , and
那里 他们 是 — 三 , 四 , 五 年 老的 — 耳语 和 喋喋不休 , 和
[ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] .
tumbling over one another .
翻滚 超过 — 其他 .
他们就在那里——三岁、四岁、五岁——窃窃私语、叽叽喳喳, 互相推来推去。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [ˈɪnfənt] [fɔ:lz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:rwərd] , [wið; wiθ][ɪts] [noʊz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd]
Sometimes one infant falls suddenly forward , with its nose upon the table , and
有时 一 婴儿 瀑布 突然 向前 , 和 它是 鼻子 之上 这 桌子 , 和
[ˈstɑ:ps][ðər; ðər] [kwai] [kənˈtentɪdli] ;
stops there quite contentedly ;
停止 那里 相当 心满意足地 ;
有时, 一个婴儿会突然向前倒下, 鼻子贴在桌子上, 然后很满足地停在那里;

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] [ˌdisəˈpiəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd][ɪz] [tʌgd] [ʌp] [baɪ][ɪts]
sometimes another disappears entirely under the legs , and is tugged up by its
有时 其他 消失 完全 在下面 这 腿 , 和 是 拉扯 向上 经过 它是
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .
有时, 另一只树会完全消失在树腿下, 被邻近的树拉起来。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [hæv; həv][ðər; ðər] [ˈdɪnər] [ˈevri] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [telz]
A certain number of the infants have their dinner every day , the mistress tells
一个 肯定 数字 的 这 婴儿 有 他们的 晚餐 每一个 天 , 这 情妇 讲述
[em ˈi:] .
me :
我 :

女主人告诉我, 有些婴儿每天都会吃晚饭。
[ˈmɪsɪz] . — — [hæz; həz] [sed] [soʊ] , [-]
Mrs . — — has said so , [551]
太太 . — — 有 说 所以 , [-]
——夫人如是说[551]

[ænd; ənd][hɜ:rz][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][hænd] [wɪt] [hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [jʌŋ] [wʌnz] ;
and hers is the kind hand which has provided for all these young ones ;
和 她的 是 这 种类 手 哪个 有 假如 为了 全部 这些 年轻的 一个 ;
她用她那双仁慈的手养育了所有这些年轻人;
[waɪl] [ə; eɪ] [seɪm] [kaɪnd] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ski:md] [haʊ] [tu:; tə] [ˈfeltər] , [tu:; tə] [fi:d] , [tu:; tə] [kloʊð] ,
while a same kind heart has schemed how to shelter , to feed , to clothe ,
尽管 一个 相同的 种类 心 有 策划 如何 到 庇护所 , 到 喂养 , 到 衣服 ,
[tu:; tə] [ti:tʃ] ,
to teach ,
到 教 ,
同时, 一颗善良的心也计划着如何安置、喂养、穿衣、教导,

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
the greatest number of these hungry , and cold , and neglected little children .
这 最 数字 的 这些 饥饿的 , 和 寒冷的 , 和 被忽视的 小的 孩子们 .
其中绝大多数是饥饿、寒冷、被忽视的幼童。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [riˈpleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rdə,rɔɪz] ,
As I am replying to the advances of my young friend in the corduroys ,
作为 我 是 回复 到 这 进展 的 我的 年轻的 朋友 在 这 灯芯绒 ,
当我回应那位穿着灯芯绒裤子的年轻朋友的示好时,

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ] “ [u:] ! [u:] !
I suddenly hear a cry “ Ooo ! ooo !
我 突然 听到 一个 哭 “ 哦哦 ! 哦哦 !
我突然听到一声哭喊“呜! 呜!

[u:] ! — [nu:] [spu:nz] — [nu:] [spu:nz] — [u:] ! [u:] ! [u:] !
ooo ! — noo spoons — noo spoons — ooo ! ooo ! ooo !
哦哦 ! — 不 勺子 — 不 勺子 — 哦哦 ! 哦哦 ! 哦哦 !
哦! ——没有勺子——没有勺子——哦! 哦! 哦!

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hændz] [stretʃ] [aʊt] [ˈi:gərlɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ˈgɜ:lz][gʊʊz][baɪ]
“ **and all the little hands stretch out eagerly as one of the big girls goes by**
“ 和 全部 这 小的 双手 拉紧 出去 急切地 作为 一 的 这 大的 女孩们 去 经过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)] [spu:nz] .
with a paper of shining metal spoons .
和 一个 纸 的 灼灼 金属 勺子 .
“当一个大女孩拿着一纸闪亮的金属勺子走过时，所有的小手都急切地伸出来。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ˈbeɪsɪnz][ʌv; əv] [su:p] [ɑ:r; əɹ] [ˈtrævəlɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [hʌntʃɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] -
By this time the basins of soup are travelling round , with hunches of home -
经过 这 时间 这 盆地 的 汤 是 旅行 圆形的 , 和 预感 的 家 -
[meɪd] [bred] .
made bread .
制成 面包 .
这时，盛着汤的盆子和自制面包正在四处传递。

“ [ðə; ði] [ˈɪnfənts] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpʊdɪŋ] [fɜ:rst] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ;
“ **The infants are to have pudding first ,** ” **says the mistress , coming forward ;**
“ 这 婴儿 是 到 有 布丁 第一的 , ” 说道 这 情妇 , 未来 向前 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“先给孩子们吃布丁,”女主人走上前来说道; 然后,

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rdz][ɑ:r; əɹ] [ˈbɪzi] [peɪkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [bred]
in a few minutes more , all the little birds are busy pecking at their bread
在 一个 很少 分钟 更多的 , 全部 这 小的 鸟类 是 忙碌的 啄食 在 他们的 面包
[ænd; ənd] [ˈpʊdɪŋ] ,
and pudding ,
和 布丁 ,
再过几分钟，所有的小鸟都忙着啄食面包和布丁了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer] [teɪk] [ʌp] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈmaʊθfʊlz] , [ɪn] [ˈveri] [bɪg] [spu:nz] ,
of which they take up very small mouthfuls , in very big spoons ,
的 哪个 他们 拿 向上 非常 小的 一口一口 , 在 非常 大的 勺子 ,
他们用很大的勺子舀起一小口食物,
[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈslɑ:bər] [daʊn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈpɪnəfɔ:r] .
and let a good deal slobber down over their pinafores .
和 让 一个 好的 交易 口水 向下 超过 他们的 围裙 .

然后让一大堆口水流到她们的围裙上。
[wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈherd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪv] [feɪs] ,
One little curly - haired boy , with a very grave face ,
一 小的 卷曲 - 头发 男生 , 和 一个 非常 严重 脸 ,
一个卷发小男孩，表情非常严肃，

[wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [ˈpʊdɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləmli] — [soʊ][aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
was eating pudding very slowly and solemnly — so I said to him :
曾是 吃 布丁 非常 缓慢地 和 庄严地 — 所以 我 说 到 他 :
他吃布丁吃得很慢，也很严肃——所以我对他说：

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈpʊdɪŋ] [best] ?
“ **Do you like pudding best ?**
“ 做 你 喜欢 布丁 最好的 ?
你最喜欢布丁吗?

“ [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
“ **Little Boy** .
“ 小的 男生 :
“小男孩。”

“ [aɪ,ɛs'ɛs'ɛs] . ” “ Isss . ” “ 问题 . ”	“Isss。”
“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [ri:d] ? “ And can you read ? “ 和 能 你 读 ?	你会读书吗？
“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . “ Little Boy . “ 小的 男生 .	“小男孩。”
“ [aɪ,ɛs'ɛs'ɛs] . ” “ Isss . ” “ 问题 . ”	“Isss。”
“ [ænd; ənd] [raɪt] ? “ And write ? “ 和 写 ?	“然后写作？ ”
“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . “ Little Boy . “ 小的 男生 .	“小男孩。”
“ [aɪ,ɛs'ɛs'ɛs] . ” “ Isss . ” “ 问题 . ”	“Isss。”
“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ] ['sɪstər] ? “ And have you got a sister ? “ 和 有 你 得到 一个 姐姐 ?	你有妹妹吗？
“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . “ Little Boy . “ 小的 男生 .	“小男孩。”
“ [aɪ,ɛs'ɛs'ɛs] . ” “ Isss . ” “ 问题 . ”	“Isss。”
“ [ænd; ənd] [dʌz] [fiː; fɪ] [wɑːʃ] [jər; jər] [feɪs] [soʊ] ['naɪsli] ? “ And does she wash your face so nicely ? “ 和 做 她 洗 你的 脸 所以 很好 ?	她给你洗脸洗得那么温柔吗？
“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ekstrə] ['sɔːləm] . “ Little Boy , extra solemn . “ 小的 男生 , 额外的 庄严 .	“小男孩，格外严肃。”
“ [noʊ] , [siː] [ɪz] [waɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrli] ; [siː] [ɪz] [oʊni] [fɔːr] [jɪr] [oʊld] . ” “ No , see is wite a little girl ; see is on'y four year old . ” “ 不 , 看 是 白色 一个 小的 女孩 ; 看 是 仅限 四 年 老的 . ”	“不，她是个小女孩；她才四岁。”

“ [ænd; ənd] [həʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ And how old are you ?
“ 和 如何 老的 是 你 ?

你多大了？

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪɡnəti] .
“ Little Boy , with great dignity .
“ 小的 男生 , 和 伟大的 尊严 .

“小男孩，很有尊严。”

“ [aɪ][eɪ 'em][fai] - [jɪr] [oʊld] .
“ I am fi ' year old .
“ 我 是 菲 - 年 老的 .

我今年五岁。

“ [ðen] [hi:; hi][toʊld][em 'i:][mɪsɪz] . ['wɪlɪs] “ [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]
“ Then he told me Mrs . Willis “ wassed “ his face , and he brought his
“ 然后 他 讲述 我 太太 : 威利斯 “ 浪费 “ 他的 脸 , 和 他 带来 他的
['sɪstə] [tu:; tə] [sku:l] .
sister to school .
姐姐 到 学校 .

“然后他告诉我，威利斯太太‘洗’了他的脸，他还带妹妹去上学了。”

“ [wer] [ɪz][jɔr; jər] ['sɪstə] ? “ [sez] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ˈɡoʊɪŋ][baɪ] .
“ Where is your sister ? “ says the mistress , going by .
“ 在哪里 是 你的 姐姐 ? “ 说道 这 情妇 , 去 经过 .

“你妹妹在哪儿？”女主人边走边问。

[bʌt; bət] [fɔ:r] - ['jɪrz] [wʌz; wəz][na:t] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
But four - years was not forthcoming .
但 四 - 年 曾是 不是 即将推出 .

但四年时间并没有到来。

“ [aɪ] [spoʊz] [si:] [hæz; həz][wɔ:lt] [hoʊm] , “ [sez] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɡoʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ I s'pose see has walt home , “ says the child , and goes on with his
“ 我 假设 看 有 沃尔特 家 , “ 说道 这 孩子 , 和 去 在 和 他的
['pʊdɪŋ] .
pudding .
布丁 .

“我想她已经回家了，”孩子说着，继续吃他的布丁。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [per] [ɑ:r; ər] ['ɔrfən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , ['mɪsɪz] . [keɪ] — — [toʊld][em 'i:] .
This little pair are orphans out of the workhouse , Mrs . K — — told me .
这 小的 一对 是 孤儿 出去 的 这 济贫 , 太太 : K — — 讲述 我 .

K太太告诉我，这对小家伙是从济贫院出来的孤儿。

[bʌt; bət] ['sʌmbʌ:di] [peɪz] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ki:p] .
But somebody pays Mrs . Willis for their keep .
但 某人 支付 太太 : 威利斯 为了 他们的 保持 .

但有人付钱给威利斯太太供养他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['veri] [smɔ:l] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [bɪɡə(r)] [bɔɪz] ,
There was another funny little thing , very small , sitting between two bigger boys ,
那里 曾是 其他 有趣的 小的 事物 , 非常 小的 , 坐着 之间 二 大 男孩们 ,
[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [sed] —
to whom I said —
到 谁 我 说 —

还有个很可爱的小东西，个头很小，坐在两个大男孩中间，我对它说——

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜ:rl] ? “
“ Are you a little boy or a little girl ? “
“ 是 你 一个 小的 男生 或者 一个 小的 女孩 ? “

“你是小男孩还是小女孩？”

“ [ˈlɪt(ə)l] [dʒ:rl] , ” [sez] [ðɪs] [ˈberbi] , [kwart] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
“ **Little dirl** , ” **says this baby** , **quite confidently** .

“ 小的 迪尔 , ” 说道 这 婴儿 , 相当 自信地 .

“小妞儿,”这个婴儿相当自信地说。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] , ” [kraɪz] [ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈneɪbə] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ **No** , **you ain't** , ” **cries the left - hand neighbour** , **very much excited** .

“ 不 , 你 不是 , ” 哭泣 这 左边 - 手 邻居 , 非常 很多 兴奋的 .

“不, 你不是!”左边的邻居激动地喊道。

“ [jes] , [fi:; fi] [ɪz] , ” [sez] [raɪt] - [hænd] [ˈneɪbə] .
“ **Yes** , **she is** , ” **says right - hand neighbour** .

“ 是的 , 她 是 , ” 说道 正确的 - 手 邻居 .

“是的, 她是,”她右边的邻居说道。

[ænd; ənd] [ðen] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] [dʒɔɪn] [ɪn] , [i:tʃ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And then three or four more join in , **each taking a different view of the**

和 然后 三 或者 四 更多的 加入 在 , 每个 采取 一个 不同的 看法 的 这

[ˈkwestʃən] .

question .

问题 .

然后又有三四个人加入进来, 每个人都对这个问题提出了不同的看法。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈkɔ:rdə,rɔɪz] [ɪz] [sti:l] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rənə] .
All this time corduroys is still grinning and making faces in his corner .

全部 这 时间 灯芯绒 是 仍然 咧嘴笑 和 制作 面孔 在 他的 角落 .

这段时间里, 灯芯绒男还在角落里咧嘴笑着做鬼脸。

[aɪ] [ədˈmaɪə] [hɪz; ɪz] [bræs] [ˈbʌtnz] , [əˈpa:n] [wɪtʃ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [mɔ:r] [-]
I admire his brass buttons , **upon which three or four more [552]**

我 钦佩 他的 黄铜 按钮 , 之上 哪个 三 或者 四 更多的 [-]

我欣赏他的黄铜纽扣, 上面还有三四个[552]

[ˈtʃɪldrən] [ˈɪnstəntli] [kraʊd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
children instantly crowd round to look at them .

孩子们 即刻 人群 圆形的 到 看 在 他们 .

孩子们立刻围拢过来观看。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfɔ:rmɪd] [ˈfeləʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈbʌtnz] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ju:z]
One is a poor little deformed fellow , **to whom buttons would be of very little use**

一 是 一个 贫穷的 小的 变形 同伴 , 到 谁 按钮 会 是 的 非常 小的 使用

.

:

.

其中一个是可怜的畸形小家伙, 纽扣对他来说几乎没有任何用处。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [kwart] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] [ˈkloʊðz] :
He is in quite worn and ragged clothes :

他 是 在 相当 磨损 和 破烂不堪 衣服 :

他穿着相当破旧的衣服:

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] [aɪ] [fɜ:rst] [ˈnoʊtɪst] .
he looks as pale and thin almost as that poor girl I first noticed .

他 看起来 作为 苍白 和 薄的 几乎 作为 那 贫穷的 女孩 我 第一的 注意到 .

他看起来又白又瘦, 几乎和我最初注意到的那个可怜女孩一样。

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈmʌðə] ; [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðə] [ˈfɑ:ðə] ,
He has no mother ; he and his brother live alone with their father ,

他 有 不 母亲 ; 他 和 他的 兄弟 居住 独自的 和 他们的 父亲 ,

他没有母亲, 他和哥哥与父亲一起生活。

[hu:] [ɪz] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
who is out all day , and the children have to do everything for themselves .
WHO 是 出去 全部 天 , 和 这 孩子们 有 到 做 一切 为了 他们自己 .
父亲整天不在家, 孩子们什么事都得自己做。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hɪr] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðərz] [si:m] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [wɜ:rst] [ɔ:f] .
The young ones here who have no mothers seem by far the worst off .
这 年轻的 一个 这里 WHO 有 不 母亲们 似乎 经过 远的 这 最差 离开 .
这里那些失去母亲的孩子似乎是处境最艰难的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔ:rmɪd] [bɔɪ] , [pʊr] [æz; əz][hi; hi][ɪz] , [faɪndz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
This little deformed boy , poor as he is , finds something to give away .
这 小的 变形 男生 , 贫穷的 作为 他 是 , 发现 某物 到 给 离开 .
这个家境贫寒、身体畸形的小男孩, 竟然还想出办法把东西捐赠出去。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Presently I see him scrambling over the backs of the others ,
目前 我 看 他 争抢 超过 这 背部 的 这 其他的 ,
现在我看到他正从其他人的背上爬过去。

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈredz] [ʌv; əv] [mi:t] ,
and feeding them with small shreds of meat ,
和 喂养 他们 和 小的 碎屑 的 肉 ,
并用碎肉喂它们,

[wɪtʃ] [hi; hi] [teɪks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn]
which he takes out of his soup with his grubby little fingers , and which one
哪个 他 需要 出去 的 他的 汤 和 他的 肮脏的 小的 手指 , 和 哪个 一
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,
他用脏兮兮的小手指从汤里把它拿出来, 而那个小男孩,

[kɔ:ld] ['tɒmpsn] , [ɪz] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['relɪʃ] .
called Thompson , is eating with immense relish .
称为 汤普森 , 是 吃 和 巨大 尽情享受 .
名叫汤普森的人正津津有味地吃着。

[ˈmɪsɪz] . [keɪ] — — [hɪr] [kʌmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hʌŋɡri] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
Mrs . K — — here comes up , and says that those who are hungry are to
太太 . K — — 这里 来 向上 , 和 说道 那 那些 WHO 是 饥饿的 是 到
[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] .
have some more .
有 一些 更多的 .
K 太太走了过来, 说那些饿了的人可以再吃点东西。

['tɒmpsn] [hæz; həz][sʌm; səm] [mɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ə'hʌðər] ['roʊzi]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ;
Thompson has some more , and so does another rosy little fellow ;
汤普森 有 一些 更多的 , 和 所以 做 其他 红润 小的 同伴 ;
汤普森还有一些, 另一个红润的小家伙也有一些;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['hɑ:rdli] ['fɪnɪft] [wʌt] [wʌz; wəz][fɜ:rst]['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
but the others have hardly finished what was first given them ,
但 这 其他的 有 几乎 完成的 什么 曾是 第一的 给定 他们 ,
但其他人几乎还没完成最初分配给他们的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [send] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['puðɪŋ] [hæf] ['i:tn] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [su:p] .
and the very little ones send off their pudding half eaten , and ask for soup .
和 这 非常 小的 一个 发送 离开 他们的 布丁 一半 吃 , 和 问 为了 汤 .
而年纪很小的孩子则把吃了一半的布丁递了出去, 还要求喝汤。

[ðə; ði] ['mistrisiz] [hɪr] [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['tʌtʃɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
The mistresses here are quite touchingly kind and thoughtful .
这 情妇们 这里 是 相当 感人地 种类 和 周到 .

这里的女主人非常善良体贴，令人感动。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʊʊn] .
I did not hear a sharp tone .
我 做过 不是 听到 一个 锋利的 语气 .

我没有听到尖锐的声音。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:md] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd]['dʒentli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
All the children seemed at home , and happy , and gently dealt with .
全部 这 孩子们 似乎 在 家 , 和 快乐的 , 和 轻轻地 已处理 和 .

所有孩子看起来都很自在、快乐，并且受到了温柔的对待。

[haʊ'evər] ['kru:əli] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ker] , [ænd; ənd] ['hɑ:rʃnəs] [hɔ:nt] [ðer; ðər][oʊn] ['hoʊmz] ,
However cruelly want , and care , and harshness haunt their own homes ,
然而 残酷地 想 , 和 关心 , 和 严厉 出没 他们的 自己的 房屋 ,

然而，无论多么残酷的欲望、忧虑和冷酷都萦绕在他们的家中。

[hɪr] [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [pɔr] ['lɪt(ə)l]
here at least there are only kind words and comfort for these poor little
这里 在 至少 那里 是 仅有的 种类 字 和 舒适 为了 这些 贫穷的 小的

[ˈpɪlgrɪmz] [hu:z] [tɔɪl][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
pilgrims whose toil has begun so early .
朝圣者 谁 辛劳 有 开始 所以 早期的 .

至少在这里，这些可怜的小朝圣者们只有善意的话语和安慰，他们的辛劳很早就开始了。

[ˈmɪsɪz] . — — [tʊʊld][em 'i:] [wʌns] , [ðæt] [ɔ:f(ə)n][ɪn] ['wɪntər] [taɪm] [ði:z] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ber'fʊtɪd]
Mrs . — — told me once , that often in winter time these children come barefooted
太太 . — — 讲述 我 一次 , 那 经常 在 冬天 时间 这些 孩子们 来 赤足

[θru:] [ðə; ði] [snəʊ] ,
through the snow ,
通过 这 雪 ,

——太太曾经告诉我，冬天这些孩子经常光着脚踩着雪来。

[ænd; ənd][soʊ][kʊʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:lən] [ɔ:f][ðer; ðər] [si:ts] [hæf] ['feɪntɪŋ] .
and so cold and hungry that they have fallen off their seats half fainting .
和 所以 寒冷的 和 饥饿的 那 他们 有 倒下 离开 他们的 座位 一半 昏厥 .

他们又冷又饿，以至于从座位上摔下来，几乎昏厥过去。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɔr] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərəz] — [θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] [ɡʊd] [sə'mæritənz] — [wɪl]
We may be sure that such little sufferers — thanks to these Good Samaritans — will
我们 可能 是 当然 那 这样的 小的 受害者 — 谢谢 到 这些 好的 撒玛利亚人 — 将要

[bi:; bi] ['tendərli] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər] .
be tenderly picked up and cared for .
是 温柔地 挑选 向上 和 关心 为了 .

我们可以确信，多亏了这些好心人，这些受苦的小生命将会得到温柔的照顾。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['wʌndər] , [mʌst; məst][ðer; ðər] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd]
But , I wonder , must there always be children in the world hungry and
但 , 我 想知道 , 必须 那里 总是 是 孩子们 在 这 世界 饥饿的 和

[dɪ'zɜ:rtɪd] ?
deserted ?
荒凉的 ?

但是，我不禁要问，世界上难道一定要一直有饥饿和被遗弃的儿童吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər] ['hevər] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and will there never , out of all the abundance of the earth ,
和 将要 那里 绝不 , 出去 的 全部 这 丰富 的 这 地球 ,

并且，在大地的一切富饶之中，永远不会有.....

[biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sper] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [ðʊʊz] [huː] [wɑːnt][soʊ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi]
be enough to spare to content those who want so little to make them happy
是 足够的 到 空闲的 到 内容 那些 WHO 想 所以 小的 到 制作 他们 快乐的
?
?
?

是否有足够的余钱来满足那些只需一点点快乐就能感到幸福的人？

[ˈmɪsɪz] . — — [keɪm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
Mrs . — — came in while I was still at the school ,
太太 . — — 来了 在 尽管 我 曾是 仍然 在 这 学校 ,
——夫人是在我还在学校的时候进来的。

[ænd; ənd] [tʊk] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwəːkɔps] [wer] [ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪz] [lɜːrn] [tuː; tə][ˈkɑːrpəntər]
and took me over the workshops where the elder boys learn to carpenter
和 采取 我 超过 这 研讨会 在哪里 这 长老 男孩们 学习 到 木匠
[ænd; ənd] [kɑːrv] .
and carve .
和 雕刻 .

然后带我参观了男孩们学习木工和雕刻的工坊。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] [belˈɡreɪviə] [ɑːr; ər] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz]
Scores of drawing - rooms in Belgravia are bristling with the pretty little tables
得分 的 绘画 - 房间 在 贝尔格莱维亚 是 竖起的 和 这 漂亮的 小的 表格
[ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [ðɪːz] [jʌŋ] [ɑːrˈtɪfɪsərz] [dɪˈzaɪn] .
and ornaments these young artificers design .
和 装饰品 这些 年轻的 工匠 设计 .

贝尔格莱维亚的许多客厅里都摆满了这些年轻工匠设计的精美小桌子和装饰品。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪptʃərəl] [neɪm] [sjuːpərɪnˈtendz][ðə; ði] [wɜːrk] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [peɪd]
A young man with a scriptural name superintends the work ; the boys are paid
一个 年轻的 男人 和 一个 圣经 姓名 主管 这 工作 ; 这 男孩们 是 有薪酬的
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈleɪbər] ,
for their labour ,
为了 他们的 劳动 ,

一位名字取自圣经的年轻人负责监督这项工作；男孩们因劳动而获得报酬。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [red] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [legz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːnəmentɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and send out red velvet and twisted legs , and wood ornamented in a
和 发送 出去 红色的 天鹅绒 和 扭曲 腿 , 和 木头 装饰 在 一个
[ˈhʌndrəd] [dɪˈvaɪsɪz] .
hundred devices .
百 设备 .

并送出红色天鹅绒、扭曲的腿和装饰着百种图案的木头。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [klæs] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] , [tuː] .
There is an industrial class for girls , too .
那里 是 一个 工业的 班级 为了 女孩们 , 也 .
——这里也设有女子工业班。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈoʊldɪst][ɑːr; ər][ˈteɪkən][ɪn] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˈhaʊswɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] -
The best and oldest are taken in , and taught housework , and kitchen -
这 最好的 和 最老 是 已采取 在 , 和 教授 家务 , 和 厨房 -
[wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] .
work , and sewing .
工作 , 和 缝纫 .

最优秀、年纪最大的孩子会被收留，并学习家务、厨房工作和缝纫。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] ,
Even the fathers and mothers come in for a share of the good things ,
甚至 这 父亲们 和 母亲们 来 在 为了 一个 分享 的 这 好的 事物 ,
——就连父母也能分享这些美好事物。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ti:] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ə'mju:zd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk]
and are invited to tea sometimes , and amused in the evening with magic
和 是 受邀 到 茶 有时 , 和 觉得好笑 在 这 晚上 和 魔法
[ˈlæntərnz] , [ænd; ənd]['kɑ:ndʒərərz] ,
lanterns , and conjurors ,
灯笼 , 和 魔术师 ,
有时还会被邀请去喝茶, 晚上则会欣赏魔灯表演和魔术师的表演。

[ænd; ənd] .
and lecturings .
和 讲课 .
以及讲座。

[aɪ][du:][nɑ:t] [dwel] [æt; ət] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [sku:lz] ,
I do not dwell at greater length upon the industrial part of these schools ,
我 做 不是 住 在 更大的 长度 之上 这 工业的 部分 的 这些 学校 ,
我不打算过多赘述这些学校的工业化部分。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['veri] ['sɪmələər][ɪnstrɪ'tu:(ə)n][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:]
because I want to speak of another very similar institution I went to see
因为 我 想 到 说话 的 其他 非常 相似的 机构 我 去 到 看
[ə'nʌðər] [deɪ] .
another day .
其他 天 .
因为我想另找一天谈谈我参观的另一所非常相似的机构。

[ɑ:n][maɪ] [wei] ['ðɪðər] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [æn; ən][oʊld] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
On my way thither I had occasion to go through an old churchyard ,
在 我的 方式 那里 我 有 场合 到 去 通过 一个 老的 墓地 ,
途中我经过了一座古老的教堂墓地。

[fʊl] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] : [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [sə'bɜ:rbən] [pleɪs] ,
full of graves and sunshine : a quaint old suburban place ,
满的 的 坟墓 和 阳光 : 一个 古雅 老的 郊区 地方 ,
坟墓林立, 阳光明媚: 一个古朴的郊区小镇

[wɪð; wɪθ] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd][oʊld] [brɪk] ['haʊzɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
with tree - tops and old brick houses all round about ,
和 树 - 最高额 和 老的 砖 房屋 全部 圆形的 关于 ,
四周环绕着树梢和古老的砖房,

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwaiət] ['tu:m,steʊnz] .
and ancient windows looking down upon the quiet tombstones .
和 古老的 视窗 寻找 向下 之上 这 安静的 墓碑 .
古老的窗户俯瞰着静谧的墓碑。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] ,
Some children were playing among the graves ,
一些 孩子们 是 玩耍 之中 这 坟墓 ,
有些孩子在坟墓间玩耍,

[ænd; ənd] [tu:] ['rouzi]['lɪt(ə)]['gɜ:lz][ɪn][bɪg] ['bɒnɪts] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ,
and two rosy little girls in big bonnets were sitting demurely on a stone ,
和 二 红润 小的 女孩们 在 大的 引擎盖 是 坐着 端庄地 在 一个 石头 ,
两个戴着大帽子的、脸颊红扑扑的小女孩端坐在石头上。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [tu:] ['beɪbi:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['plæsɪdli] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and grasping two babies that were placidly basking in the sun .
和 抓握 二 婴儿 那 是 平静地 晒太阳 在 这 太阳 .
她手里抱着两个正安静地晒着太阳的婴儿。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [-]
The little [553]
这 小的 [-]

小[553]

[ˈgɜːlz] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd][grɪn][æz; əz][aɪ][goʊ][baɪ] .
girls look up and grin as I go by .
女孩们 看 向上 和 咧嘴笑 作为 我 去 经过 .

我走过时，女孩们抬头看着我，咧嘴一笑。

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] , [ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][goʊ][ɑːn] ,
I would ask them the way , only I know they won't answer , and so I go on ,
我 会 问 他们 这 方式 , 仅有的 我 知道 他们 惯于 回答 , 和 所以 我 去 在 ,
我想问路，但我知道他们不会回答，所以我继续往前走。

[aʊt][æt; ət][æn; ən][oʊld][ˈaɪərn] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [læmp] , [ʌp] “ [tʃɜːrtʃ] [wɔːk] ” ([soʊ][aɪ ˈtiː]
out at an old iron gate , with a swinging lamp , up “ Church Walk ” (so it
出去 在 一个 老的 铁 门 , 和 一个 摇摆 灯 , 向上 “ 教会 走 ” (所以 它
[ɪz] [ˈrɪt(ə)n]) ,
is written) ,
是 书面) ,
走到一个古老的铁门外，门上挂着一盏摇曳的灯，沿着“教堂步道”(路牌上是这么写的) 走就到了。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][trɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈterəs] , [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][ɪz] [ˈskrʌbɪŋ]
and along a trim little terrace , to where a maid - of - all - work is scrubbing
和 沿着 一个 修剪 小的 阳台 , 到 在哪里 一个 女佣 - 的 - 全部 - 工作 是 擦洗
[æt; ət][hɜːr; həɪ][steps] .
at her steps .
在 她 步骤 .

沿着一条整洁的小露台，一位女佣正在台阶上擦洗东西。

[wen] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ˈdæmzl] [maɪ] [wei] [tuː; tə][biː] — — [stri:t] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] “ [duː] - [ænt] [noʊ] [biː]
When I ask the damsel my way to B — — Street , she says she “ do - ant know B
什么时候 我 问 这 闺女 我的 方式 到 B — — 街道 , 她 说道 她 “ 做 - 蚂蚁 知道 B
— — [stri:t] ,
— — Street ,
— — 街道 ,
当我问那位姑娘去B——街的路时，她说她“不知道B——街”。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪvɪs] [stri:t] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ;
but there's Little Davis Street round the corner ;
但 有 小的 戴维斯 街道 圆形的 这 角落 ;
但拐角处就是小戴维斯街；

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪvɪs] [stri:t] [ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ and when I say I'm afraid Little Davis Street is no good to me ,
“ 和 什么时候 我 说 我是 害怕的 小的 戴维斯 街道 是 不 好的 到 我 ,
“当我说我恐怕小戴维斯街对我来说没什么用时，

[ʃiː; ʃɪ] [sez] , “
she says , “
她 说道 , “

她说： “

- [teɪnt] [ˈɡʌntərz] [roʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
' Tain't Gunter's Row , is it ?
- 污点 冈特的 排 , 是 它 ?
这不是冈特街吗？

“ [soʊ][aɪ][goʊ][ɔːf] [ɪn] [dɪˈspər] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [brɪsk] [ˈwɔːkɪŋ] ,
“ So I go off in despair , and after some minutes of brisk walking ,
“ 所以 我 去 离开 在 绝望 , 和 后 一些 分钟 的 轻快 步行 ,
于是我绝望地离开了，快步走了几分钟后，

[faɪnd][maɪ'self] ['tɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['terəs] [ə'gen] ,
find myself turning up the trim little terrace again ,
寻找 我 转弯 向上 这 修剪 小的 阳台 再次 ,
我发现自己又一次来到了那间整洁的小露台上。

[wer] [ðə; ði][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][ɪz] [stiːl] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər] [steps] .
where the maid - of - all - work is still busy at her steps .
在哪里 这 女佣 - 的 - 全部 - 工作 是 仍然 忙碌的 在 她 步骤 .
万事通女佣还在台阶上忙碌着。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
This time , as we have a sort of acquaintance ,
这 时间 , 作为 我们 有 一个 种类 的 熟人 ,
这次, 因为我们彼此之间有些许了解,

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['gɜːlz][ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] ,
I tell her that I am looking for a house where girls are taken in ,
我 告诉 她 那 我 是 寻找 为了 一个 房子 在哪里 女孩们 是 已采取 在 ,
我告诉她, 我正在寻找一所收留女孩的房子。

[ænd; ænd]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ænd] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['haʊsmeɪd] .
and educated , and taught to be housemaids .
和 受过教育 , 和 教授 到 是 女佣 .
并接受教育, 被训练成女佣。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kɔːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnz] [ʌp] , [ænd; ænd] [sez] ,
At which confidence she brightens up , and says ,
在 哪个 信心 她 亮 向上 , 和 说道 ,
听到这番话, 她顿时眉开眼笑, 说道:

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [uːz] [raʊnd] [ðə; ði] - [eɪ 'ɑːr][wɪð; wɪθ] ['sʌm,θɪŋk] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **There's a ' ouse round the - ar with somethink wrote on the door** ,
" 有 一个 - 房子 圆形的 这 - ar 和 某物 写道 在 这 门 ,
"附近有一栋房子, 门上写着一些东西,

[dʒest] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ə; eɪ] - - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['uːp] .
jest where the little boy's a - trundlin ' of his ' oop .
笑话 在哪里 这 小的 男孩们 一个 - - - 的 他的 - 哎呀 .
小男孩正推着他的“oop”玩耍。

" [ænd; ænd][soʊ] , [ʊr] [ɪ'nʌf] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [huːp] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
" **And so , sure enough , following the hoop , I come to an old - fashioned**
" 和 所以 , 当然 足够的 , 下列的 这 箍 , 我 来 到 一个 老的 - 造型
[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] ,
house in a courtyard ,
房子 在 一个 庭院 ,
“果然, 循着圆圈, 我来到了一栋位于庭院中的老式房子。”

[ænd; ænd] [rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] " ['gɜːlz] - [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] " [ɪz] ['peɪntɪd] [ʌp][ɪn]
and ring at a wooden door on which " Girls ' Industrial Schools " is painted up in
和 戒指 在 一个 木制的 门 在 哪个 " 女孩们 - 工业的 学校 " 是 绘 向上 在
[waɪt] ['letərz] .
white letters .
白色的 信件 .

然后按响一扇木门, 门上用白色字母写着“女子工业学校”。
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌstriəs] [gɜːrɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] ['pɪnəfɔːr] , [let][em 'iː][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːtsɪ] .
A little industrious girl , in a lilac pinafore , let me in , with a curtsey .
一个 小的 勤劳 女孩 , 在 一个 紫丁香 围裙 , 让 我 在 , 和 一个 屈膝礼 .
一位穿着淡紫色围裙的勤劳小女孩向我行屈膝礼, 让我进去了。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] ？ ” [seɪ] [aɪ] .

“ **May I come in and see the place ?** ” **say I** .
“ 可能 我 来 在 和 看 这 地方 ？ ” 说 我 :

“我可以进去看看吗？”我问道。

“ [pli:z] , [jes] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] ([ə'nʌðər] ['kə:tsi]) .

“ **Please , yes ,** ” **says she (another curtsey)** .
“ 请 , 是的 , ” 说道 她 (其他 屈膝礼) :

“好的，谢谢。”她说（又行了一个屈膝礼）。

“ [pli:z] , [wʌt] [neɪm] ？ — [pli:z] , [wɔ:k] [ðɪs] [wei] . ”

“ **Please , what name ? — please , walk this way .** ”
“ 请 , 什么 姓名 ？ — 请 , 走 这 方式 : ”

“请问，您叫什么名字？——请跟我来。”

“ [ðɪs] [wei] ” [li:dz] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [wer] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [laɪnz] , ['ɪntu:] [ə; eɪ]

“ **This way** ” **leads through the court , where clothes are hanging on lines , into a**
“ 这 方式 ” 线索 通过 这 法庭 , 在哪里 衣服 是 绞刑 在 线条 , 进入 一个
['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] - [ru:m] ,
little office - room ,
小的 办公室 - 房间 ,

“这边走”穿过庭院，那里晾着衣服，通往一间小办公室。

[wer] [maɪ] [gaɪd] [li:vz] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [jet] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kə:tsi] .

where my guide leaves me , with yet another little curtsey .
在哪里 我的 指导 树叶 我 , 和 然而 其他 小的 屈膝礼 :

我的向导临走时，又向我微微屈膝行了个礼。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .

In a minute the mistress comes out from the inner room .
在 一个 分钟 这 情妇 来 出去 从 这 内 房间 :

过了一会儿，女主人从内室走了出来。

[ʃi:; ʃi] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] ['smɑɪlɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər]

She is a kind smiling young woman , with a fresh face and a pleasant manner
她 是 一个 种类 微笑 年轻的 女士 , 和 一个 新鲜的 脸 和 一个 令人愉快的 方式
:
:
:

她是一位笑容甜美、面容清秀、举止得体的年轻女子。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [em 'i:][ɪn] ,

She takes me in ,
她 需要 我 在 ,

她收留了我，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:ɹ] ['gɜ:ɪlz][ɪn]['laɪlək] ['pɪnəfɔ:r] ['ri:dɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [di:l] ['teɪbl] .

and I see a dozen more girls in lilac pinafores reading round a deal table .
和 我 看 一个 打 更多的 女孩们 在 紫丁香 围裙 阅读 圆形的 一个 交易 桌子 :

我看到十几个穿着淡紫色围裙的女孩围坐在交易桌旁看书。

[ðeɪ] [lʊk] ['moʊstli] [ə'baʊt] [θɜ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

They look mostly about thirteen or fourteen years old .
他们 看 大多 关于 十三 或者 十四 年 老的 :

他们看起来大多在十三四岁左右。

[aɪ][æsk] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] .

I ask if this is all the school .
我 问 如果 这 是全部 这 学校 :

我问这就是学校的全部内容吗？

“ [noʊ] , [na:t][ɔ:l] , ” [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sez] , [kaʊntɪŋ] , ” [sʌm; səm][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,
“ **No , not all , ” the mistress says , counting , “ some are in the laundry ,**
“ 不 , 不是 全部 , ” 这 情妇 说道 , 计数 , ” 一些 是 在 这 洗衣店 ,
“不, 不是全部,”女主人一边数着一边说, “有些在洗衣房里。”

[ænd; ænd][sʌm; səm][ɑ:r; ər][na:t][æt; ət] [hoʊm] .
and some are not at home .
和 一些 是 不是 在 家 .

有些人不在家。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [wɑ:ʃ]
When they are old enough , they go out into the neighbourhood to help to wash
什么时候 他们 是 老的 足够的 , 他们 去 出去 进入 这 邻里 到 帮助 到 洗
,
!
,
等他们年纪够大了, 就会到附近帮忙洗衣服。

[ɔ:r] [kʊk] , [ɔ:r] [wʌt] [na:t] .
or cook , or what not .
或者 厨师 , 或者 什么 不是 .

或者做饭, 或者做其他什么事。

[goʊ][ɑ:n] , [ˈgɜ:lz] !
Go on , girls !
去 在 , 女孩们 !

加油, 姑娘们!

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪnstəntli] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ri:d] [ə'gen] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ]
“ **and the girls instantly begin to read again , and the mistress , opening a**
“ 和 这 女孩们 即刻 开始 到 读 再次 , 和 这 情妇 , 开幕 一个
[dɔ:r] ,
door ,
“ 门 ,

“女孩们立刻又开始读书, 女主人打开了一扇门,

[brɪŋz] [ju: 'es] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
brings us out into the passage .
带来 我们 出去 进入 这 通道 .

帶我们进入这段文字。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [tu:] , ” [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ; “ [ænd; ænd][wi:; wi] [dres]
“ **We have room for twenty - two , ” says the little mistress ; “ and we dress**
“ 我们 有 房间 为了 二十 - 二 , ” 说道 这 小的 情妇 ; “ 和 我们 裙子
[ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [fi:d] [ðem; ðəm] ,
them , and feed them ,
他们 , 和 喂养 他们 ,

“我们有二十二个房间,”小女主人说, “我们给他们穿衣, 给他们食物,

[ænd; ænd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
and teach them as well as we can .
和 教 他们 作为 出色地 作为 我们 能 .

并尽我们所能教导他们。

[ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] [ðeɪ] [wer] [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
On week - days they wear anything we can find for them ,
在 星期 - 天 他们 穿 任何事物 我们 能 寻找 为了 他们 ,
“我们星期一至星期五, 他们穿的都是我们能找到的任何衣服。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [naɪs] [frɑ:ks] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] .
but they have very nice frocks on Sundays .
但 他们 有 非常 好的 连衣裙 在 星期日 .

但是她们星期天的裙子都很漂亮。

[aɪ][ˈnevər] [li:v] [ðem; ðəm] ; [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sli:p] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
I never leave them ; I sit with them , and sleep among them , and
我 绝不 离开 他们 ; 我 坐 和 他们 , 和 睡觉 之中 他们 , 和
[wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
walk with them ;
走 和 他们 ;
我从不离开他们; 我与他们同坐, 与他们同眠, 与他们同行;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] ,
they are always friendly and affectionate to me and among themselves ,
他们 是 总是 友好的 和 亲热 到 我 和 之中 他们自己 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [kəmˈpænjənz] .
and are very good companions .
和 是 非常 好的 同伴 .
它们对我以及彼此之间总是友好亲切, 是非常好的伙伴。

" [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][maɪ] [ˈkwɛstʃənz] ,
" **In answer to my questions ,**
" 在 回答 到 我的 问题 ,
“对于我的问题, 我的回答是:

[fi:; ji] [sed] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn][baɪ] [frendz] [hu:] [peɪd] [hæf] - [ə; eɪ] -
she said that most of the children were put in by friends who paid half - a -
她 说 那 最多 的 这 孩子们 是 放 在 经过 朋友们 WHO 有薪酬的 一半 - 一个 -
[kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
crown a week for them ,
王冠 一个 星期 为了 他们 ,
她说, 大多数孩子都是朋友送来的, 朋友每周付半克朗。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈperənts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈrerli] [əˈfɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
sometimes the parents themselves , but they could rarely afford it .
有时 这 父母 他们自己 , 但 他们 可以 很少 买得起 它 .
有时是父母自己, 但他们很少能负担得起。

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][kʊd; kəd] [ɜ:rn] , 200l .
That besides this , and what the girls could earn , 200l .
那 除了 这 , 和 什么 这 女孩们 可以 赚 , 200l .
除此之外, 女孩们还能挣到 200 升。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] .
a year is required for the rent of the house and expenses .
一个 年 是 必需的 为了 这 租 的 这 房子 和 开支 .
一年的时间足以支付房屋租金和各项开支。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [meɪd] [ʌp] , " [sez] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
" **It has always been made up ,** " **says the mistress ,**
" 它 有 总是 到过 制成 向上 , " 说道 这 情妇 ,
“这事一直都是编造的,”女主人说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
" **but we can't help being very anxious at times , as we have nothing**
" 但 我们 不能 帮助 存在 非常 焦虑的 在 时代 , 作为 我们 有 没有什么
[ˈsɜ:rt(ə)n] , [nɔ:r] [-]
certain , nor [554]
肯定 , 也不 [-]
“但我们有时难免会感到非常焦虑, 因为我们没有什么确定的事情, 也没有[554]

[ˈeni] [ˈregjələr] [səbˈskɪpʃənz] .
any regular subscriptions .
任何 常规的 订阅 .
任何定期订阅。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bɔːndri] ？
Won't you see the laundry ?
惯于 你 看 这 洗衣店 ？

你难道没看到待洗的衣服吗？

” [fiː; fi] [ædz] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] .
” **she adds , opening a door .**
” 她 添加 , 开幕 一个 门 .

她一边说着，一边打开了一扇门。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔːndri] [ɪz][ə; eɪ] [stiːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] , [ænd; ənd][ˈaɪərnz] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd]
In the laundry is a steam , and a clatter , and irons , and linen , and
在 这 洗衣店 是 一个 蒸汽 , 和 一个 哒 , 和 熨斗 , 和 亚麻布 , 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmæŋg(ə)] ,
a little mangle ,
一个 小的 绞肉机 ,

洗衣房里蒸汽腾腾，机器碰撞作响，熨斗、床单和一台小型滚筒熨烫机都在运转。

[tɜːrɪnd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)][ˈgɜːlz] ,
turned by two little girls ,
转向 经过 二 小的 女孩们 ,

被两个小女孩转过身来

[waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ˈaɪərnɪŋ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while two or three more are busy ironing under the superintendence of a
尽管 二 或者 三 更多的 是 忙碌的 熨烫 在下面 这 督察 的 一个
[ˈwɑːʃərwʊmən] [wið; wiθ] [tʌkt] - [ʌp] [sliːvz] ;
washerwoman with tucked - up sleeves ;
洗衣妇 和 塞进去 - 向上 袖子 ;

另有两三个人在一位卷起袖子的洗衣妇的监督下忙着熨衣服；

[paɪlz] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] - ['kɑːlərz] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃɪz] [ˈhæŋkətʃiːfs] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ɑːr; ər] ['laɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
piles of shirt - collars and handkerchiefs and linen are lying on the
堆 的 衬衫 - 项圈 和 手帕 和 亚麻布 是 说谎 在 这
[ʃelvz] ,
shelves ,
货架 ,

架子上堆满了衬衫领子、手帕和床单。

['ʃɜːts] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [laɪnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
shirts and clothes are hanging on lines across the room .
衬衫 和 衣服 是 绞刑 在 线条 穿过 这 房间 .

衬衫和衣服挂在房间各处的晾衣绳上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz][dəunt][staːp] , [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] ['bɪzɪli] .
The little girls don't stop , but go on busily .
这 小的 女孩们 不 停止 , 但 去 在 忙碌地 .

小女孩们没有停下来，而是继续忙碌地走着。

” [wer] [ɪz] ['meri] [æn] ？ ” [sez] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kɑːnʃəs] [praɪd] .
” **Where is Mary Anne ?** ” **says the mistress , with a little conscious pride .**
” 在哪里 是 玛丽 安妮 ？ ” 说道 这 情妇 , 和 一个 小的 有意识的 自豪 .

“玛丽·安妮在哪里？”女主人带着一丝不易察觉的自豪问道。

” [ðer; ðər][fiː; fi][ɪz] , [mʌm] , ” [sez] [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] ,
” **There she is , mum ,** ” **says the washerwoman ,**
” 那里 她 是 , 妈妈 , ” 说道 这 洗衣妇 ,

“妈妈，她在那儿，”洗衣妇说。

[ænd; ənd] ['meri] [æn] [steps] [aʊt] ['blʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈmæŋg(ə)] ,
and Mary Anne steps out blushing from behind the mangle ,
和 玛丽 安妮 步骤 出去 脸红 从 在后面 这 绞肉机 ,

玛丽·安妮脸红着从熨衣机后面走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t][ˈaɪərn][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [hed] .
with a hot iron in her hand and a hanging head .
和 一个 热的 铁 在 她 手 和 一个 绞刑 头 .
她手里拿着烧红的熨斗，低着头。

“ [ˈmeri] [æn] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ˈlɔ:ndri] - [meɪd] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
“ Mary Anne is our chief laundry - maid , ” says the mistress ,
“ 玛丽 安妮 是 我们的 首席 洗衣店 - 女佣 , ” 说道 这 情妇 ,
“玛丽·安妮是我们家的首席洗衣女工,”女主人说道。

[æz; əz][wi;; wi] [kʌm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [əˈgen] .
as we come out into the hall again .
作为 我们 来 出去 进入 这 大厅 再次 .
我们再次回到大厅。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
“ For the first year I could make nothing of her ; she was miserable in the
“ 为了 这 第一的 年 我 可以 制作 没有什么 的 她 ; 她 曾是 悲惨的 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
“第一年我完全没办法让她有所作为；她在厨房里很痛苦，

[ʃi;; ʃi] [ˈkudnt] [ber] [ˈhaʊswɜ:rk] , [ʃi;; ʃi] [ˈwʊdnt] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
she couldn't bear housework , she wouldn't learn her lessons .
她 不能 熊 家务 , 她 不会 学习 她 课程 .
她受不了家务，也学不会功课。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [set][hɜ:r; hər][tu;; tə] [ˈaɪərnɪŋ] ;
In fact , I was quite unhappy about her , till one day I set her to ironing ;
在 事实 , 我 曾是 相当 不开心 关于 她 , 直到 一 天 我 放 她 到 熨烫 ;
事实上，我以前对她很不满意，直到有一天我让她去熨衣服；

[ʃi;; ʃi] [tʊk] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈbɪzi] [ˈevər] [sɪnz] .
she took to it instantly , and has been quite cheerful and busy ever since .
她 采取 到 它 即刻 , 和 有 到过 相当 快乐 和 忙碌的 曾经 自从 .
她立刻就喜欢上了这份工作，从那以后一直过得非常开心忙碌。

“ [soʊ] [ˈli:vɪŋ] [ˈmeri] [æn] [tu;; tə][hɜ:r; hər][voʊˈkeɪ(ə)n][ɪn][laɪf] , [wi;; wi] [went] [ʌp] - [sterz] [tu;; tə][ðə; ði]
“ So leaving Mary Anne to her vocation in life , we went up - stairs to the
“ 所以 离开 玛丽 安妮 到 她 职业 在 生活 , 我们 去 向上 - 楼梯 到 这
[ˈdɔ:mitrɪz] .
dormitories .
宿舍 .
“于是，我们留下玛丽·安妮去完成她的人生使命，然后上楼去了宿舍。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ɪz][let][tu;; tə][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
The first floor is let to a lady ,
这 第一的 地面 是 让 到 一个 女士 ,
一楼租给了一位女士。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪz] [ˈtʃʊʊzn] [tu;; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ;
and one of the girls is chosen to wait upon her ;
和 一 的 这 女孩们 是 选定 到 等待 之上 她 ;
其中一个女孩被选中服侍她；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [sli:p] ,
the second floor is where they sleep ,
这 第二 地面 是 在哪里 他们 睡觉 ,
二楼是他们睡觉的地方。

[ɪn] [freʃ] [laɪt] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ]['ʊpən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [swi:t] [sprɪŋ] ['bri:zɪz] ['blʊɪŋ] [ɪn]
in fresh light rooms with open windows and sweet spring breezes blowing in
在 新鲜的 光 房间 和 打开 视窗 和 甜的 春天 微风 吹 在
[ə'krɔ:s] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['kɔ:tjɑ:dz] .
across gardens and courtyards .
穿过 花园 和 庭院 .

在光线明亮的房间里，窗户敞开，和煦的春风吹过花园和庭院。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃəli] [trɪm] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] -
The place was delightfully trim , and fresh , and peaceful ; the little gray -
这 地方 曾是 令人愉悦 修剪 , 和 新鲜的 , 和 和平 ; 这 小的 灰色的 -
[kəʊtɪd] [bedz] [stʊd] [ɪn]['rʊʊz; 'raʊz] ,
coated beds stood in rows ,
涂层 床 站立 在 行 ,

这个地方整洁宜人，清新宁静；一排排灰色的小床整齐地排列着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd]['teksts][wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
with a basket at the foot of each , and texts were hanging up on the
和 一个 篮子 在 这 脚 的 每个 , 和 文本 是 绞刑 向上 在 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

每个桌子脚下都放着一个篮子，墙上挂着一些文字。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ]['wɔ:rdroʊb] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
In the next room stood a wardrobe full of the girls ' Sunday clothes ,
在 这 下一个 房间 站立 一个 衣柜 满的 的 这 女孩们 - 星期日 衣服 ,

隔壁房间里有一个衣柜，里面摆满了女孩们的周日礼服。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ki:ps] [ðə; ði] [ki:] ; ['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [oʊn] [ru:m] ,
of which one of them keeps the key ; after this came the mistress's own room ,
的 哪个 一 的 他们 保持 这 钥匙 ; 后 这 来了 这 情妇的 自己的 房间 ,

其中一人保管着钥匙；之后便是女主人自己的房间。

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [wel] [kept] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
as fresh and light and well kept as the rest .
作为 新鲜的 和 光 和 出色地 保留 作为 这 休息 .

和其他产品一样新鲜、清淡、保存完好。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['meɪdnz] [skrʌb] , [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd] [wɔ:ʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] .
These little maidens scrub , and cook , and wash , and sew .
这些 小的 少女们 擦洗 , 和 厨师 , 和 洗 , 和 缝 .

这些小姑娘们会擦洗、做饭、洗衣和缝纫。

[ðeɪ] [meɪk] [brɔ:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ['puɪŋz] .
They make broth for the poor , and puddings .
他们 制作 肉汤 为了 这 贫穷的 , 和 布丁 .

他们为穷人熬制肉汤，还做布丁。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜ:rn] [dʒi'ɑ:grəfi]
They are taught to read and write and count , and they learn geography
他们 是 教授 到 读 和 写 和 数数 , 和 他们 学习 地理
[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] .
and history as well .
和 历史 作为 出色地 .

他们学习阅读、写作和计数，还学习地理和历史。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm][dɑːrk] [ˌʌnˈhoʊlsəm] [ˈæliz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] —
Many of them come from dark unwholesome alleys in the neighbourhood —
许多 的 他们 来 从 黑暗的 不健康的 小巷 在 这 邻里 —
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] [faʊl] [tɔːk] .
from a dreary country of dirt and crime and foul talk .
从 一个 凄凉 国家 的 污垢 和 犯罪 和 犯规 讲话 .

他们中的许多人来自附近阴暗肮脏的小巷——来自一个充满污秽、犯罪和污言秽语的阴暗国度。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ɔːl][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [pɔːz] [ɪn][æt; ət]
In this little convent all is fresh and pure , and the sunshine pours in at
在 这 小的 修道院 全部 是 新鲜的 和 纯的 , 和 这 阳光 倾倒 在 在
[ˈevri] [ˈwɪndəʊ] .
every window .
每一个 窗户 .

在这座小修道院里，一切都清新纯净，阳光从每一扇窗户倾泻而入。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɪz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
I don't know that the life is very exciting there ,
我 不 知道 那 这 生活 是 非常 激动人心 那里 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪf] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
我不知道那里的生活是否很精彩。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [spent] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæŋɡ(ə)] , [ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [diːl] [ˈteɪbl] ,
or that the days spent at the mangle , or round the deal table ,
或者 那 这 天 花费 在 这 绞肉机 , 或者 圆形的 这 交易 桌子 ,
[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [spent] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæŋɡ(ə)] , [ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [diːl] [ˈteɪbl] ,
或者说，是在轧布机旁或交易桌旁度过的日子。

[kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈstɜːrɪŋ] [wʌnz] .
can be very stirring ones .
能 是 非常 搅拌 一个 .
[kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈstɜːrɪŋ] [wʌnz] .
可能会非常激动人心。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [spent] , [ˈlɜːrɪŋ] [ˈjuːsf(ə)][aːts] , [ænd; ənd][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈmɔːdəsti]
But surely they are well spent , learning useful arts , and order , and modesty
但 一定 他们 是 出色地 花费 , 学习 有用 艺术 , 和 命令 , 和 谦逊
[ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] .
[ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] .
and cleanliness .
和 清洁 .

但这些时间肯定没有白费，它们教会了我们有用的技艺、秩序、谦逊和清洁。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseləz] [ænd; ənd] [slʌmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] ,
Think of the cellars and slums from which these children come ,
思考 的 这 地窖 和 贫民窟 从 哪个 这些 孩子们 来 ,
[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseləz] [ænd; ənd] [slʌmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] ,
想想这些孩子来自的地下室和贫民窟，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)][ˈheɪv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][laɪf]
and of the quiet little haven where they are fitted for the struggle of life
和 的 这 安静的 小的 避风港 在哪里 他们 是 适配 为了 这 斗争 的 生活
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)][ˈheɪv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][laɪf]
还有那个宁静的小避风港，在那里他们得以适应生活的挑战。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd][ˈsoʊbər] , [ænd; ənd]
and are taught to be good , and industrious , and sober , and
和 是 教授 到 是 好的 , 和 勤劳 , 和 清醒 , 和
[ˈɑːnɪst] .
honest .
诚实的 .

他们被教导要善良、勤奋、清醒、诚实。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈjɪr] [ɔːr] [tuː] ,
It is only for a year or two ,
它是仅有的为了一个年或者二 ;
也就一两年而已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈgen] ;
and then they will go out into the world again ;
和 然后 他们 将要 去 出去 进入 这 世界 再次 ;
然后他们又将走向世界 ;

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd]
into a world indeed of which we know but little — a world of cooks and
进入 一个 世界 的确 的 哪个 我们 知道 但 小的 — 一个 世界 的 厨师 和
[ˈkɪtʃɪn] - [meɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrvənt] .
kitchen - maids and general servants .
厨房 - 女佣 和 一般的 仆人 .
进入一个我们知之甚少的世界——一个由厨师、厨房女佣和普通仆人组成的世界。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈgɜːlz] ,
I daresay these little industrious girls ,
我 敢说 这些 小的 勤劳 女孩们 ,
我敢说这些勤劳的小女孩们 ,

[ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈspeliŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [ðɪs] [ˈsʌni]
sitting round that table and spelling out the Gospel of St . John this sunny
坐着 圆形的 那 桌子 和 拼写 出去 这 福音 的 英石 . 约翰 这 阳光明媚
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
在这个阳光明媚的下午，大家围坐在桌旁，一起诵读《约翰福音》。

[ɑːr; ər] [ˈbːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪstfəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ˈkʌmɪŋ] [-]
are longing and wistfully thinking about that wondrous coming [555]
是 渴望 和 怅然地 思维 关于 那 奇妙的 未来 [-]
渴望并怅然地想着那奇妙的到来[555]

[taɪm] .
time .
时间 .
时间。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈaʊər] [goʊz] [baɪ] .
Meanwhile the quiet hour goes by .
同时 这 安静的 小时 去 经过 :
静谧的时光就这样悄然流逝。

[aɪ] [seɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmɪstrəs] ; [ˈmeri] [æn] [ɪz] [stɪl] [ˈbɪzi] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər]
I say farewell to the kind , smiling mistress ; Mary Anne is still busy among her
我 说 告别 到 这 种类 , 微笑 情妇 ; 玛丽 安妮 是 仍然 忙碌的 之中 她
[ˈaɪərnz] ;
irons ;
熨斗 ;
我向和蔼可亲、面带微笑的女主人告别；玛丽·安妮仍然在忙着她的镣铐；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmæŋg(ə)l] [kɪk] [æz; əz] [aɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [dɔːr] [ˈəʊpənz] [tuː; tə] [let] [em ˈiː]
I hear the mangle click as I pass , and the wooden door opens to let me
我 听到 这 绞肉机 点击 作为 我 经过 , 和 这 木制的 门 打开 到 让 我
[aʊt] .
out .
出去 .
我经过时听到轧布机咔哒一声响，木门打开让我出去。

[ɪn] [ə'hʌðər] [oʊld] [haʊs] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [oʊld] [skwer] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,
In another old house , standing in a deserted old square near the City ,
在 其他 老的 房子 , 常设 在 一个 荒凉的 老的 正方形 靠近 这 城市 ,
在另一栋老房子里, 矗立在城市附近一个废弃的老广场上,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sku:l] [wɪt] [ɪntrəstɪd] [em 'i:][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]
there is a school which interested me as much as any of those I have
那里 是 一个 学校 哪个 感兴趣的 我 作为 很多 作为 任何 的 那些 我 有
[kʌm] [ə'krɔ:s] — [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒu:ɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
come across — a school for little Jewish boys and girls .
来 穿过 — 一个 学校 为了 小的 犹太人 男孩们 和 女孩们 .

有一所学校让我非常感兴趣, 其程度不亚于我所见过的任何一所学校——这是一所犹太小男孩和小女孩的学校。

[wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][ˈru:mi,'rɒmi][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['wɪndəʊz] ,
We find a tranquil roomy old house with light windows ,
我们 寻找 一个 宁静 宽敞 老的 房子 和 光 视窗 ,
我们找到了一栋安静宽敞的老房子, 窗户明亮。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkwaɪət] [skwer] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnfənt] ['gɑ:rdn] ; [ə; eɪ] [ka:v d] ['sterkeɪs] ;
looking out into the quiet square with its ancient garden ; a carved staircase ;
寻找 出去 进入 这 安静的 正方形 和 它是 古老的 花园 ; 一个 雕刻 楼梯 ;
眺望静谧的广场及其古老的花园; 一座雕花阶梯;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɔ:l] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [moʊ'zeɪɪk] ,
a little hall paved with black and white mosaic ,
一个 小的 大厅 铺砌路面 和 黑色的 和 白色的 马赛克 ,
一个铺着黑白马赛克地板的小厅

[wens] [tu:] [dɔ:z] [li:d] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] - [sku:lz] .
whence two doors lead respectively to the Boys ' and Girls ' schools .
何处 二 门 带领 分别 到 这 男孩们 - 和 女孩们 - 学校 .
从这里分别有两扇门通往男校和女校。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [ʌn'ləks] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:z] ,
Presently a little girl unlocks one of these doors ,
目前 一个 小的 女孩 解锁 一 的 这些 门 ,
此刻, 一个小女孩正在打开其中一扇门。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsku:lru:m,'sku:l'rɒm] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wel] - ['laɪtɪd] [ru:m] [fʊl]
and runs up before us into the schoolroom — a long well - lighted room full
和 跑步 向上 前 我们 进入 这 教室 — 一个 长的 出色地 - 照明 房间 满的
[ʌv; əv] [ʌðər] ['lɪt(ə)][ˈgɜ:lz] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] [desks] :
of other little girls busy at their desks :
的 其他 小的 女孩们 忙碌的 在 他们的 桌子 :
然后她跑到我们前面, 进了教室——那是一间光线充足的长屋, 里面坐满了其他正在课桌前忙碌的小女孩:

[ˈlɪt(ə)] ['hi:bru:] ['meɪdnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:ri'ent(ə)][ˈfeɪsɪz] , [hu:] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [ɪn] .
little Hebrew maidens with Oriental faces , who look up at us as we come in .
小的 希伯来语 少女们 和 东方 面孔 , WHO 看 向上 在 我们 作为 我们 来 在 .
长着东方面孔的希伯来小女孩, 在我们进来时抬头看着我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第5/12页

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . — — , [huː] [noʊz] [ðə; ði]
This is always rather an alarming moment ; but Dr . — — , who knows the
这 是 总是 相当 一个 令人担忧 片刻 ； 但 博士 . — — , WHO 知道 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

这总是一个令人担忧的时刻；但是认识这些孩子的——医生，

[kʌmz] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][help] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skuːl] .
comes kindly to our help , and begins to tell us about the school .
来 亲切地 到 我们的 帮助 , 和 开始 到 告诉 我们 关于 这 学校 .

他热情地帮助我们，并开始向我们介绍学校的情况。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [ˈænsər] [ˈædmərəbli]
“ **It is an experiment , ” he says , “ and one which has answered admirably**
” 它 是 一个 实验 , ” 他 说道 , ” 和 一 哪个 有 回答 令人钦佩地
[wel] .
well .
出色地 .

“这是一项实验,”他说, “而且实验结果非常令人满意。”

[ˈeni] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] , [ˈkrɪstʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒuːz] ; [ænd; ənd] [nʌn] [kʌm] [wɪˈðəʊt]
Any children are admitted , Christians as well as Jews ; and none come without
任何 孩子们 是 承认 , 基督徒 作为 出色地 作为 犹太人 ; 和 没有任何 来 没有
[ˈpeɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [wiːk] ,
paying something every week ,
付费 某物 每一个 星期 ,

任何儿童均可入内，包括基督徒和犹太人；但所有人都必须每周缴纳一定的费用。

[ˈtʌpəns] [ɔːr][ˈθrepəns,θɪrəpəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] ,
twopence or threepence , as they can afford ,
两便士 或者 三便士 , 作为 他们 能 买得起 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] [kəˈmjuːnəti] .
for many of them belong to the very poorest of the Jewish community .
为了 许多 的 他们 属于 到 这 非常 最贫困 的 这 犹太人 社区 .
[ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [klæs] [ʌv; əv][edʒuːkeɪʃ(ə)n] .
They receive a very high class of education .
他们 收到 一个 非常 高的 班级 的 教育 .

两便士或三便士，看他们能负担得起多少。

因为他们中的许多人属于犹太社区中最贫困的群体。

他们接受了非常高质量的教育。

” ([wen] [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [kæn; kən]
” (**When I presently see what they are doing , and hear the questions they can**
” (什么时候 我 目前 看 什么 他们 是 正在做 , 和 听到 这 问题 他们 能
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

(当我看到他们现在正在做的事情，听到他们能够回答的问题时，

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈgɜːlz][ɪn] [ˈpɪnəfɔːr] ,
I begin to feel a very great respect for these little bits of girls in pinafores ,
我 开始 到 感觉 一个 非常 伟大的 尊重 为了 这些 小的 比特 的 女孩们 在 围裙 ,
[ˈpɪnəfɔːr] .
我开始对这些穿着围裙的小姑娘们产生深深的敬意。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɛkˈspɛrəˌmentɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm] .)
and for the people who are experimenting on them .)
和 为了 这 人们 WHO 是 实验 在 他们 .)

以及那些拿他们做实验的人。)
“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][help] [ðəmˈselvz] ,
“ **But the chief aim of the school is to teach them to help themselves** ,
“ 但 这 首席 目的 的 这 学校 是 到 教 他们 到 帮助 他们自己 ,
但学校的主要目标是教会他们自助,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪnˈkʌlkɪt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [self] - [dɪˈpendəns] [ænd; ʌnd] [ɪndɪˈpendəns] .
and to inculcate an honest self - dependence and independence .
和 到 灌输 一个 诚实的 自己 - 依赖性 和 独立 .
并培养诚实的自立和独立精神。

“ [ænd; ʌnd] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
“ **And indeed , as I look at them ,**
“ 和 的确 , 作为 我 看 在 他们 ,
“的确, 当我看着它们时,

[aɪ][ˈkænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ʌnd] [ˈʌpraɪtnəs]
I cannot but be struck with a certain air of respectability and uprightness
我 不能 但 是 击 和 一个 肯定 空气 的 体面 和 正直
[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] ,
among these little creatures ,
之中 这些 小的 生物 ,
我不禁被这些小家伙身上散发出的某种正直和体面的气质所打动。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər] , [soʊ][self] - [pəˈzest] , [kiːn] - [aɪd] , [wel] - [ˈmænəd] .
as they sit there , so self - possessed , keen - eyed , well - mannered .
作为 他们 坐 那里 , 所以 自己 - 拥有 , 敏锐的 - 眼睛 , 出色地 - 有礼貌的 .
他们坐在那里, 神态自若, 目光敏锐, 举止得体。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɑːrsɪŋ] [ˈles(ə)n] ?
“ **Could you give them a parsing lesson ?**
“ 可以 你 给 他们 一个 解析 课 ?
你能给他们上一堂解析课吗?

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][æskz][ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] , [huː] [ˈʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ʌnd] [sez] [aɪˈtiː][ɪz]
“ **the doctor asks the schoolmistress , who shakes her head , and says it is**
“ 这 医生 问 这 女教师 , WHO 奶昔 她 头 , 和 说道 它 是
[ðer; ðər] [deɪ] [fɔːr; fər] [əˈrɪθmətɪk] ,
their day for arithmetic ,
他们的 天 为了 算术 ,
医生问女教师, 女教师摇摇头说, 今天是他们上算术课的日子。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] ;
and she may not interrupt the order of their studies ;
和 她 可能 不是 打断 这 命令 的 他们的 研究 ;
她不得打断他们的学习秩序;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [laɪks] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
but that they may answer any questions the doctor likes to put to them .
但 那 他们 可能 回答 任何 问题 这 医生 点赞 到 放 到 他们 .
但他们可以回答医生提出的任何问题。

[kwɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ɪn] [kəːlz] , [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tʌnz] [ænd; ʌnd]
Quite little things , with their hair in curls , can tell you about tons and
相当 小的 事物 , 和 他们的 头发 在 卷发 , 能 告诉 你 关于 吨 和
[ˈhʌndrədˌweɪts] ,
hundredweights ,
英担 ,
一些体型很小、毛发卷曲的小东西, 却能告诉你吨和英担之类的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['hɔ:rsɪz] [,aɪ 'ti:] [wɒd] ['teɪk] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [tʌn] ,
and how many horses it would take to draw a ton ,
和 如何 许多 马匹 它 会 拿 到 画 一个 吨 ,
需要多少匹马才能拉动一吨重的货物?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:ɪlz][tu:; tə] [drɔ:] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] ,
and how many little girls to draw two - thirds of a ton ,
和 如何 许多 小的 女孩们 到 画 二 - 三分之一 的 一个 吨 ,
需要多少个小女孩才能画出三分之二吨的重量?

[ɪf] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:ɪlz] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] ,
if so many little girls went to a horse ; and if a horse were added ,
如果 所以 许多 小的 女孩们 去 到 一个 马 ; 和 如果 一个 马 是 额外 ,
如果这么多小女孩都去骑马; 如果再增加一匹马,

[ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [tu:] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgɜ:ɪlz] , [ɔ:r] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv]
or a horse taken away , or two - eighths of the little girls , or three - fourths of
或者 一个 马 已采取 离开 , 或者 二 - 八分之一 的 这 小的 女孩们 , 或者 三 - 第四部分 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the horse ,
这 马 ,
或者一匹马被夺走, 或者八分之二的小女孩, 或者四分之三的马,

[ɔ:r][wʌn] - [sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌn] , — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][spɪn] ['breθləsli] [raʊnd]
or one - sixth of the ton , — until the room begins to spin breathlessly round
或者 一 - 第六 的 这 吨 , — 直到 这 房间 开始 到 旋转 气喘吁吁 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,
或者六分之一吨, ——直到房间开始令人窒息地旋转起来,

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [left] ['evər][soʊ][fɑ:r][br'haɪndhænd] .
and I am left ever so far behindhand .
和 我 是 左边 曾经 所以 远的 背后 .
我却远远落后了。

“ [ɪz] [ævərdə'pɔɪz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd] ?
” **Is avoirdupois an English word ?**
” 是 常衡制 一个 英语 单词 ?
“avoirdupois 是一个英语单词吗? ”

“ [ʌp] [goʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] ['wɜ:rkɪŋ] ['i:gərli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
” **Up goes a little hand , with fingers working eagerly , and a pretty little**
” 向上 去 一个 小的 手 , 和 手指 在工作的 急切地 , 和 一个 漂亮的 小的
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
一只小手伸了过来, 手指灵巧地动着, 还有一个漂亮的小家伙。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] , [kraɪz] [aʊt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [mi:nz]
with long black hair and a necklace , cries out that it is French , and means
和 长的 黑色的 头发 和 一个 项链 , 哭泣 出去 那 它是 法语 , 和 方法
, [hæv; həv] [weɪt] .
, have weight .
, 有 重量 .
她留着一头乌黑的长发, 戴着项链, 大声说这是法国的, 意思是“有分量”。

[ðen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æskz] [ə'baʊt] [ˈɜ:rli] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [stɪl] [goʊ][ʌp] ,
Then the doctor asks about early English history , and the hands still go up ,
然后 这 医生 问 关于 早期的 英语 历史 , 和 这 双手 仍然 去 向上 ,
然后医生问到英国早期历史, 人们仍然举手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [du:] [ə'baʊt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]
and they know all about it ; and so they do about civilization , and
和 他们 知道 全部 关于 它 ; 和 所以 他们 做 关于 文明 , 和
[ˈdespəˌtɪzəm] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:təz] ,
despotism , and charters ,
专制主义 , 和 包机 ,
他们对此了如指掌；他们对文明、专制和宪章也同样了解。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ænd; ənd][skɑ:ts] , [ænd; ənd] [ˈdaɪnəstɪz] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈlɔ:ɡɪvərz] , [ænd; ənd]
and Picts and Scots , and dynasties , and early lawgivers , and
和 皮克特人 和 苏格兰人 , 和 王朝 , 和 早期的 立法者 , 和
[ˌkɑ:lənə'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] .
colonization , and reformation .
殖民化 , 和 改革 .
还有皮克特人、苏格兰人、王朝、早期立法者、殖民化和宗教改革。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈlu:θər] ?
” Who was Martin Luther ?
” WHO 曾是 马丁 路德 ?
马丁·路德是谁？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [li:v] [ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ?
Why did he leave the Catholic Church ?
为什么 做过 他 离开 这 天主教 教会 ?
他为什么离开天主教会？

[wʌt] [wɜ:ɪr; wər] [ɪn'dʌldʒənsɪz] ? ” [-]
What were indulgences ? ” [556]
什么 是 放纵 ? ” [-]
什么是赎罪券？ [556]

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ðɪ][pəʊp][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [sɜ:ɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] [ˌdɪspen'seɪʃənz] .
” You gave the Pope lots of money , sir , and he gave you dispensations .
” 你 给予 这 教皇 很多 的 钱 , 先生 , 和 他 给予 你 豁免 .
“先生，您给了教皇很多钱，教皇也给了您特许状。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈpɔ:trɪs] .
” This was from our little portress .
” 这 曾是 从 我们的 小的 门房 .
“这是我们的 小门房拍的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ʃrɪmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] , [lɔ:ŋ] - [slɪt] , [ˈflæʃɪŋ]
There was another little shrimp of a thing , with wonderful , long - slit , flashing
那里 曾是 其他 小的 虾 的 一个 事物 , 和 精彩的 , 长的 - 缝隙 , 闪烁
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
还有一种像小虾一样的小东西，长着奇妙的、细长的、闪闪发光的眼睛。

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ˈeniθɪŋ] [ˈɔ:lmʊst] ,
who could answer anything almost ,
WHO 可以 回答 任何事物 几乎 ,
他几乎能回答任何问题，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and whom the other little girls accordingly brought forward in triumph from a
和 谁 这 其他 小的 女孩们 因此 带来 向前 在 胜利 从 一个
[bæk] [roʊ] .
back row .
后退 排 .
于是，其他小女孩们便从后排把她骄傲地抬到前面。

“ [gɪv] [em 'i:][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] ? ” [æskz][ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈkwestʃənər] .
“ **Give me an instance of a free country ?** ” **asks the tired questioner** .

“ 给 我 一个 实例 的 一个 自由的 国家 ? ” 问 这 疲劳的 提问者 .

“请举出一个自由国家的例子？”疲惫的提问者问道。

“ [ˈɪŋɡlənd] , [sɜ:r] !
“ **England , sir !**
“ 英格兰 , 先生 !

“英格兰，先生！”

“ [kraɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:ɪlz][ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
“ **cry the little girls in a shout** .

“ 哭 这 小的 女孩们 在 一个 喊 .

“小女孩们大声哭喊。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [fri:] . ”
“ **And now of a country which is not free** . ”

“ 和 现在 的 一个 国家 哪个 是 不是 自由的 . ”

“而现在，这是一个不自由的国家。”

“ [əˈmerɪkə] , ” [kraɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ædz] , ” [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər]
“ **America ,** ” **cry two little voices ; and then one adds ,** “ **Because there are**
“ 美国 , ” 哭 二 小的 声音 ; 和 然后 一 添加 , ” 因为 那里 是

[slervz] , [sɜ:r] . ”
slaves , sir . ”

“ 奴隶 , 先生 . ”

“美国！”两个稚嫩的声音喊道；然后其中一个又补充说：“因为那里有奴隶，先生。”

“ [ænd; ənd] [fræns] , ” [sez] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; “ [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈempərər] [ɪn][ðə; ði]
“ **And France ,** ” **says a third ;** “ **and we have seen the emperor in the**
“ 和 法国 , ” 说道 一个 第三 ; “ 和 我们 有 已见 这 皇帝 在 这

[ˈpɪktʃər] - [ʃɑ:ps] .
picture - shops .

“ 图片 - 商店 .

“还有法国，”第三个人说；“我们在画店里见过皇帝。”

“ [æz; əz][aɪ][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
“ **As I listen to them** ,

“ 作为 我 听 到 他们 ,

“当我听着他们的话时，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪstʃənz] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
I cannot help wishing that many of our little Christians were taught to be
我 不能 帮助 祝 那 许多 的 我们的 小的 基督徒 是 教授 到 是

[æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspektɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp]
as independent and self - respecting in their dealings with the grown - up
作为 独立的 和 自己 - 尊重 在 他们的 交易 和 这 生长 - 向上

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
people who come to look at them .

“ 人们 WHO 来 到 看 在 他们 .

“人们或许会觉得奴性是一种神圣的制度，我们如此深爱它。

[wʌn] [wʊd] [ˈfænsɪ] [ðæt] [sɜ:rˈvɪləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] , [wi:; wi] [klɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][soʊ]
One would fancy that servility was a sacred institution , we cling to it so
一 会 想要 那 奴性 曾是 一个 神圣 机构 , 我们 黏着 到 它 所以

[ˈfa:ndli] .
fondly .

“ 深情地 .

“人们或许会觉得奴性是一种神圣的制度，我们如此深爱它。

[wiː; wi] [si:m] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] [əb'sɜ:rd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'fiəriəz] ;
We seem to expect an absurd amount of respect from our inferiors ;
我们 似乎 到 预计 一个 荒诞 数量 的 尊重 从 我们的 下等人 ;
我们似乎期望下级给予我们过分的尊重；

[wiː; wi] [ɑ:r; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ju: 'es] [ɪn] ['steɪ(ə)n] :
we are ready to pay back just as much to those above us in station :
我们 是 准备好 到 支付 后退 只是 作为 很多 到 那些 多于 我们 在 车站 :
我们准备以同样的方式回报那些在我们之上的站长们：

[ænd; ænd] [hens] [aɪ] [θɪŋk] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
and hence I think , notwithstanding all the kindness of heart ,
和 因此 我 思考 , 虽然 全部 这 仁慈 的 心 ,
因此我认为，尽管出发点都是好的，

[ɔ:l] [ðə; ði] [wel] - [ment] [ænd; ænd] [wel] - [spent] [ɪg'zɜ:rʃn] [wiː; wi] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
all the well - meant and well - spent exertion we see in the world ,
全部 这 出色地 - 意思是 和 出色地 - 花费 用力 我们 看 在 这 世界 ,
我们在世界上看到的所有善意和有意义的努力，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [ti:tʃ] [ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:]
there is often too great an inequality between those who teach and those who
那里 是 经常 也 伟大的 一个 不等式 之间 那些 WHO 教 和 那些 WHO
[wʊd] [lɜ:rn] ,
would learn ,
会 学习 ,
教师和学生之间往往存在过大的不平等。

[ðoʊz] [hu:] [gɪv] [ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:z] ['hɑ:rdər] [pɑ:rt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'si:v] .
those who give and those whose harder part it is to receive .
那些 WHO 给 和 那些 谁 更难 部分 它 是 到 收到 .
那些付出的人和那些更难接受的人。

[wiː; wi] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['sɑ:ri] [æt; ət] [læst] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] , [ænd; ænd] [sed]
We were quite sorry at last when the doctor made a little bow , and said
我们 是 相当 对不起 在 最后的什么时候 这 医生 制成 一个 小的 弓 , 和 说
,
:
,
最后，当医生微微鞠躬并说道：

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " [kwɔɪt] [pə'lɑɪtli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjʊ:p(ə)lɪz] .
" Good morning , young ladies , " quite politely , to his pupils .
" 好的 早晨 , 年轻的 女士们 , " 相当 礼貌地 , 到 他的 学生 .
“早上好，年轻的女士们，”他很有礼貌地对学生们说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tuː; tə] [stɔ:p] [ænd; ænd] [tɔ:k] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
It was too late to stop and talk to the little boys down below ,
它 曾是 也 晚的 到 停止 和 讲话 到 这 小的 男孩们 向下 以下 ,
停下来和下面的小男孩们说话已经太晚了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [bɔɪz] -
but we went for a minute into an inner room out of the large boys ' -
但 我们 去 为了 一个 分钟 进入 一个 内 房间 出去 的 这 大的 男孩们 -
[ˈsku:lru:m] ,
schoolroom ,
教室 ,
但我们短暂地去了男生大教室外的一个内室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɑːn][ðer; ðər]
and there we found half - a - dozen little men , with their hats on their
和 那里 我们 成立 一半 - 一个 - 打 小的 男人 ; 和 他们的 帽子 在 他们的
[ˈhedz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bentʃɪz] ,
heads , sitting on their benches ,
头部 , 坐着 在 他们的 长椅 ,
我们在那里发现了六个戴着帽子的小个子男人, 他们坐在长凳上。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [sa:mz] [ɪn] [ˈhiːbruː] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [stʊd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
reading the Psalms in Hebrew ; and so we stood , for this minute before we
阅读 这 诗篇 在 希伯来语 ; 和 所以 我们 站立 , 为了 这 分钟 前 我们
[keɪm] [əˈweɪ] ,
came away ,
来了 离开 ,
我们用希伯来语诵读诗篇; 于是, 我们站了一会儿, 然后才离开。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪdz] [wɜːrdz][ˈspʊkən][ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [tʌŋ] ,
listening to David's words spoken in David's tongue ,
聆听 到 大卫的 字 说 在 大卫的 舌头 ,
聆听大卫用他的语言所说的话,

[ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈræðər] [ˈsædli] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
and ringing rather sadly in the boys ' touching childish voice .
和 铃声 相当 令人遗憾的是 在 这 男孩们 - 接触 幼稚 嗓音 .
男孩们稚嫩动人的声音里透着一丝悲伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [skuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt]
But this is not by any means the principal school which the Jews have established
但 这 是 不是 经过 任何 方法 这 主要的 学校 哪个 这 犹太人 有 已确立的
[ɪn] [ˈlʌndən] .
in London .
在 伦敦 .
但这绝不是犹太人在伦敦建立的主要学校。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] — [brɪˈjɑːnd] [esˈtiː] . [ˈpɒlz] — [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ˈmɑːrkɪt] ,
Deep in the heart of the City — beyond St . Paul's — beyond the Cattle Market ,
深的 在 这 心 的 这 城市 — 超过 英石 . 保罗的 — 超过 这 牛 市场 ,
在城市的中心深处——圣保罗大教堂之外——牲畜市场之外,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkaʊntləs] [penz] — [brɪˈjɑːnd] [ˈfɪnzbəri] [skwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbɑːbɪkən] ,
with its countless pens — beyond Finsbury Square , and the narrow Barbican ,
和 它是 无数 钢笔 — 超过 芬斯伯里 正方形 , 和 这 狭窄的 巴比肯 ,
[ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] ,
travelling on through a dirty ,
旅行 在 通过 一个 肮脏的 ,
无数的笔筒——穿过芬斯伯里广场和狭窄的巴比肯, 继续穿过肮脏的.....

[kloʊz] , [ˈθɪkli] [ˈpiːpld] [ˈriːdʒən] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [bel] [leɪn] , [ɪn] [ˈspɪtlfiːldz] .
close , thickly peopled region , you come to Bell Lane , in Spitalfields .
关闭 , 浓密 人 地区 , 你 来 到 钟 车道 , 在 斯皮塔菲尔德 .
来到人口稠密的地区, 你来到了斯皮塔菲尔德的贝尔巷。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [step][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ɪn][ə; eɪ]
And here you may step in at a door and suddenly find yourself in a
和 这里 你 可能 步 在 在 一个 门 和 突然 寻找 你自己 在 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] ,
wonderful country ,
精彩的 国家 ,
在这里, 你可能推开一扇门, 突然发现自己置身于一个美丽的国度。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'həʊn] ['pi:p(ə)l] ,
in the midst of an unknown people ,
在 这 中间 的 一个 未知 人们 ,
在一群陌生人中间,

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] ['saʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪ] ['tʃɪldrən] .
in a great hall sounding with the voices of hundreds of Jewish children .
在 一个 伟大的 大厅 听起来 和 这 声音 的 数百 的 犹太人 孩子们 .
在一个回荡着数百名犹太儿童欢声笑语的大厅里。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] , [ɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [greɪt] [ə'semblɪdʒ] [ɪz]['oʊnli] ['tempəreri] ,
I know not if it is always so , or if this great assemblage is only temporary ,
我 知道 不是 如果 它 是 总是 所以 , 或者如果 这 伟大的 装配 是 仅有的 暂时的 ,
我不知道这种情况是否一直如此, 也不知道这种盛大的集会是否只是暂时的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsəʊvər] ,
during the preparation for the Passover ,
期间 这 准备 为了 这 逾越节 ,
在准备逾越节期间,

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['kɜ:tənd] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd]
but all along the sides of this great room were curtained divisions , and
但 全部 沿着 这 侧面 的 这 伟大的 房间 是 帘幕 部门 , 和
['klæsɪz] ['sɪtɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] ,
classes sitting divided ,
课程 坐着 分割 ,
但是, 在这间大房间的四周都用帘子隔开了, 学生们被分隔开来坐着。

['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər]['tæskʃ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'pɑ:n] ['tʃɪldrən] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ;
busy at their tasks , and children upon children as far as you could see ;
忙碌的 在 他们的 任务 , 和 孩子们 之上 孩子们 作为 远的 作为 你 可以 看 ;
他们都在忙着自己的事, 放眼望去, 到处都是孩子;

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [ju:; jʊ]['ɔ:lmoʊst] [si:] , [nɑ:t] [ði:z] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] , [bʌt; bət]
and somehow as you look you almost see , not these children only , but
和 不知何故 作为 你 看 你 几乎 看 , 不是 这些 孩子们 仅有的 , 但
[ðer; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] ,
their forefathers ,
他们的 祖先 ,
不知怎的, 当你看着他们时, 你几乎能看到的不仅是这些孩子, 还有他们的祖先。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] , ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tents] , [æz; əz] [ðei] [kæmpt] [æt; ət][su'kəʊt,'sʊkəs] ,
the Children of Israel , camping in their tents , as they camped at Succoth ,
这 孩子们 的 以色列 , 野营 在 他们的 帐篷 , 作为 他们 露营 在 住棚节 ,
以色列人住在帐篷里, 就像他们在疏割安营一样。

[wen] [ðei] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ba:ndɪdʒ] .
when they fled out of the land of Egypt and the house of bondage .
什么时候 他们 逃亡 出去 的 这 土地 的 埃及 和 这 房子 的 束缚 .
当他们逃离埃及地和为奴之家时。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hɪr] ['prez(ə)nt][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['flaɪɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Some of these here present to - day are still flying from the house of
一些 的 这些 这里 展示 到 - 天 是 仍然 飞行 从 这 房子 的
['ba:ndɪdʒ] ;
bondage ;
束缚 ;
今天在场的这些人中, 有些仍然是从奴役之家逃离出来的;

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][pɒʊlɪz] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] , [ænd; ənd] [hənˈɡeriːənz]
many of them are the children of Poles , and Russians , and Hungarians
许多 的 他们 是 这 孩子们 的 波兰人 , 和 俄罗斯人 , 和 匈牙利人
, [ˈhuː] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [-]
, who have escaped [557]
, WHO 有 逃脱 [-]
他们当中许多是逃离波兰、俄罗斯和匈牙利的波兰人、俄罗斯人和匈牙利人的后代[557]

[ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [kənˈskɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] [əˈraɪv] [ˈdestɪtuːt] [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈmɪzəri] .
over here to avoid conscription , and who arrive destitute and in great misery .
超过 这里 到 避免 征兵 , 和 WHO 到达 贫困 和 在 伟大的 苦难 .
他们来到这里是为了逃避兵役，结果到达时一贫如洗，生活极其悲惨。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendləs] , [ænd; ənd][ɪn][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] - [ˈstriːkən] ,
But to be friendless , and in want , and poverty - stricken ,
但 到 是 没有朋友 , 和 在 想 , 和 贫困 - 受打击的 ,
但如果没有朋友，生活困苦，一贫如洗，

[ɪz][ðə; ði] [best] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈtʃærəti] .
is the best recommendation for admission to this noble charity .
是 这 最好的 推荐 为了 入学 到 这 高贵 慈善机构 .
这是加入这个崇高慈善机构的最佳推荐。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz] [ˈelsˌweɪ] , [ˈeni] [wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ˈteɪkən][ɪn] ,
And here , as elsewhere , any one who comes to the door is taken in ,
和 这里 , 作为 别处 , 任何 一 WHO 来 到 这 门 是 已采取 在 ,
在这里，和其他地方一样，任何来到门口的人都会被带进去。

[ˈkrɪstʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒuː] .
Christian as well as Jew .
基督教 作为 出色地 作为 犹 .
基督徒和犹太教徒。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] [naʊ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - (-) , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] ,
I have before me now the Report for the year 5619 (1858) , during which 1 ,
我 有 前 我 现在 这 报告 为了 这 年 - (-) , 期间 哪个 1 ,
我面前现存5619年（1858年）的报告，其中1,

- [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈskuːlɪz] [ˈdeɪli] .
800 children have come to these schools daily .
- 孩子们 有 来 到 这些 学校 日常的 .
每天有 800 名儿童来到这些学校。

- , - [ɪn][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːl] .
10 , 000 in all have been admitted since the foundation of the school .
- , - 在 全部 有 到过 承认 自从 这 基础 的 这 学校 .
自建校以来，该校共招收了10000名学生。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈloʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] — [ˈsælərɪz] , [rɪˈper] , [ˈbʊks] , [ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] , &
The working alone of the establishment — salaries , repairs , books , laundresses , &
这 在职的 独自的 的 这 建立 — 薪资 , 维修 , 图书 , 洗衣妇 , &
[siː] . — [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuːˈtuː] , 000l .
c . — amounts to more than 2 , 000l .
c . — 金额 到 更多的 比 2 , 000l .
仅该机构的日常运营——工资、维修、书籍、洗衣工等——就超过 2000 英镑。

[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .
一年。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrj(ə)n] [ɡoʊz] [ɪn] [ˈsæləriz] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɑːfəsərz] ,
Of this a very considerable portion goes in salaries to its officers ,
的 这 一个 非常 大量 部分 去 在 薪资 到 它是 警官 ,
其中相当大一部分用于支付其管理人员的薪水。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [kaʊnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæmflet] .
of whom I count more than fifty in the first page of the pamphlet .
的 谁 我 数数 更多的 比 五十 在 这 第一的 页 的 这 小册子 .
其中我在小册子的第一页就数出了五十多个。

“ 12l .
“ **12l** .
” 12l .
“ 12升。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋ] [bɔɪz] , “ [ɪz] [ˈʊrli] [wel] - [spent] [ˈmʌni] ; “ 3l . [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbiːdl]
to a man for washing boys , “ is surely well - spent money ; “ 3l . to a beadle
到 一个 男人 为了 洗涤 男孩们 , “ 是 一定 出色地 - 花费 钱 ; “ 3l . 到 一个 珠串
; 14l .
; **14l** .
; 14l .
给一个男人洗男孩的钱, “肯定花得值”; “给一个执事3英镑; 14英镑。

[fɔːr; fər] [bru:mz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] ; 1l . 19s .
for brooms and brushes ; 1l . 19s .
为了 扫帚 和 刷子 ; 1l . 19s .
用于扫帚和刷子; 1升19先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[fɔːr; fər] [rɪˈper] [ʌv; əv] [klaɪks] , “ [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪtəmz] .
for repair of clocks , “ are among the items .
为了 维修 的 时钟 , “ 是 之中 这 项目 .
“用于修理钟表”是其中的物品之一。

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [səbˈskɪpʃənz] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] 500l . ,
The annual subscriptions are under 500l . ,
这 年度的 订阅 是 在下面 500l . ,
年度订阅费低于500英镑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ([soʊ] [sez] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt]) [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈvɑːləntəri]
and the very existence of the place (so says the Report) depends on voluntary
和 这 非常 存在 的 这 地方 (所以 说道 这 报告) 取决于 在 自愿
[ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] .
offerings at the anniversary .
供品 在 这 周年纪念日 .
报告称, 这个地方的存在本身就取决于周年纪念日的自愿捐赠。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɡɪfts] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [dʒenəˈrɑːsəti] , [aɪ] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] .
That some of these gifts come in with splendid generosity , I need scarcely say .
那 一些 的 这些 礼物 来 在 和 灿烂 慷慨 , 我 需要 几乎 说 .
其中一些礼物慷慨无私, 这一点我几乎无需赘言。

[ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [əˈraɪvz] [æt; ət] [ˈiːstər] [wʌnz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Clothing for the whole school arrives at Easter once a year ,
衣服 为了 这 所有的 学校 到达 在 复活节 一次 一个 年 ,
全校的服装每年复活节期间一次性运抵。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [greɪt] [beɪlz] [ʌv; əv] [bu:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'pækt] [ɪn]
and I saw great bales of boots for the boys waiting to be unpacked in
和 我 锯 伟大的 捆包 的 靴子 为了 这 男孩们 等待 到 是 拆开包装 在
[ðer; ðər]['sku:lru:m,'sku:lɾəm] .
their schoolroom :
他们的 教室 :
我看到一大捆一大捆的靴子，是给男孩们准备的，正等着运到教室里拆箱。

[ˈteɪləz] [ænd; ənd] ['ju:meɪkər] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['meʒərɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] , [soʊ] [ðæt]
Tailors and shoemakers come and take measurings beforehand , so that
裁缝 和 鞋匠 来 和 拿 测量 预先 , 所以 那
[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbədɪ] [gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
everybody gets his own .
大家 获得 他的 自己的 .
裁缝和鞋匠会提前来量尺寸，这样每个人都能得到自己想要的鞋子。

[tu:; tə] - [deɪ] [ði:z] ['ɑ:rtɪsts] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd] , [ˈkɑ:pɪntəz] [ænd; ənd] [ˈbrɪkleɪəz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɔ:l]
To - day these artists having retired , carpenters and bricklayers are at work all
到 - 天 这些 艺术家 拥有 退休 , 木匠 和 砌砖工 是 在 工作 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
about the place ,
关于 这 地方 ,
如今这些艺术家都已退休，木匠和泥瓦匠们在各处忙碌着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɔɪz] - [sku:l] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɑ:rdʒər] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜ:lz] - , [ɪz] [ˌnesə'serəli]
and the great boys ' school , which is larger still than the girls ' , is necessarily
和 这 伟大的 男孩们 - 学校 , 哪个 是 更大的 仍然 比 这 女孩们 - , 是 一定
[ˈemptɪ] ,
empty ,
空的 ,
而规模比女子学校还要大的男子学校，必然是空无一人的。

— [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['mɑ:nətɜ:z] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər]
— **except that a group of teachers and monitors are standing in one corner**
— 除了 那 一个 团体 的 教师 和 显示器 是 常设 在 一 角落
[ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .
talking and whispering together .
说 和 耳语 一起 .
——只是有一群老师和监考人员站在角落里窃窃私语。

[ðə; ði] [hed] ['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [desk] [ɪn][æn; ən]
The head master , with a black beard , comes down from a high desk in an
这 头 掌握 , 和 一个 黑色的 胡须 , 来 向下 从 一个 高的 桌子 在 一个
[ˈɪnər] [ru:m] ,
inner room ,
内 房间 ,
校长留着黑色的胡子，从内室的高桌上走下来。

[ænd; ənd] [telz] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kleɪvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʰɪldrən] , [ænd; ənd]
and tells us about the place — about the cleverness of the children , and
和 讲述 我们 关于 这 地方 — 关于 这 聪明才智 的 这 孩子们 , 和
[ðə; ði] ['skɑ:lərʃɪp] ['leɪtli] ['fəʊndɪd] ;
the scholarship lately founded ;
这 奖学金 最近 创立 ;
并向我们介绍了这个地方——孩子们的聪明才智，以及最近创立的学术机构；

[haʊ] [wel] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪn]['æftər][laɪf] ,
how well many of the boys turn out in after life ,
如何 出色地 许多 的 这 男孩们 转动 出去 在 后 生活 ,
这些男孩出世后大多过得不错，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [pəˈziʃənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)]
and for what good positions they are fitted by the education they are able
和 为了 什么 好的 职位 他们 是 适配 经过 这 教育 他们 是 有能力的
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪr] ;
to receive here ;
到 收到 这里 ;

他们在这里接受的教育使他们能够胜任多么优秀的职位；

— “ [ðoʊ] [dʒuːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
— “ **though Jews , ” he said ,**
— “ 尽管 犹太人 , ” 他 说 ,

“虽然他们是犹太人,”他说。

“ [ɑːr; ər] [dɪˈbɑːd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] [riˈkwaɪəmənt] [frʌm; frəm] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **are debarred by their religious requirements from two - thirds of the**
“ 是 被禁止 经过 他们的 宗教 要求 从 二 - 三分之一 的 这
[ɪmˈplɔɪmənt] [wɪtʃ] [ˈkrɪstʃənz] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪl] .
employments which Christians are able to fill .
就业 哪个 基督徒 是 有能力的 到 充满 .

“由于宗教信仰，他们被剥夺了基督徒能够从事的三分之二的工作机会。

[ˈmæstərz] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈwɜːkmən] [huː] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ðer; ðər] [taɪm] [frʌm; frəm]
Masters cannot afford to employ workmen who can only give their time from
大师 不能 买得起 到 采用 工人 WHO 能 仅有的 给 他们的 时间 从
[ˈmʌnder; ˈmʌndi][tuː; tə][ˈfraɪdeɪ] [æftərˈnuːn] .
Monday to Friday afternoon .
周一 到 星期五 下午 .

业主无法负担雇用只能在周一至周五下午工作的工人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ˈoʊpən][tuː; tə][juː ˈes] .
There are , therefore , only a very limited number of occupations open to us .
那里 是 , 所以 , 仅有的 一个 非常 有限的 数字 的 职业 打开 到 我们 .

因此，我们能从事的职业非常有限。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [bɔɪz] [raɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [brɪˈkʌm] [ˈtiːtʃərz] [hɪr] ,
Some of our boys rise to be ministers , and many become teachers here ,
一些 的 我们的 男孩们 上升 到 是 部长们 , 和 许多 变得 教师 这里 ,
我们学校有些学生长大后成为牧师，很多学生在这里当老师。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˈɡʌvənmənt] [əˈlaʊz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsæləri] .
in which case Government allows them a certain portion of their salary .
在 哪个 案件 政府 允许 他们 一个 肯定 部分 的 他们的 薪水 .

在这种情况下，政府会允许他们领取一定比例的工资。

“ [ðə; ði] [hed] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [kaɪnd][ænd; ʌnd] [ˈredi] [tuː; tə]
“ **The head mistress in the girls ' school was not less kind and ready to**
“ 这 头 情妇 在 这 女孩们 - 学校 曾是 不是 较少的 种类 和 准备好 到
[ˈænsər] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈkwestʃənz] .
answer our questions .
回答 我们的 问题 .

“女子学校的校长也同样和蔼可亲，乐于回答我们的问题。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
During the winter mornings ,
期间 这 冬天 早晨 ,

冬日的清晨，

[hɑ:t] [bred] - [ænd; ənd] - [milk] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [tu:; tə] [ˈeni] [gɜ:rl] [hu:] [tʃu:ziz] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər]
hot bread - and - milk are given out to any girl who chooses to ask for
热的 面包 - 和 - 牛奶 是 给定 出去 到 任何 女孩 WHO 选择 到 问 为了
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

任何女孩只要开口要，就能得到热面包和牛奶。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhʌŋɡriɪst] [ænd; ənd] [ˈpu:ri:st] .
but only about a hundred come forward , of the very hungriest and poorest .
但 仅有的 关于 一个 百 来 向前 , 的 这 非常 最饥饿的 和 最贫困 .

但只有大约一百人站出来，而且都是最饥饿、最贫穷的人。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] — — [skwer] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] ,
When we came away from — — Square a day before ,
什么时候 我们 来了 离开 从 — — 正方形 一个 天 前 ,

前一天我们离开——广场时，

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [pʊr] [dʒu:z][wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] [klæd] ,
we had begun to think that all poor Jews were well and warmly clad ,
我们 有 开始 到 思考 那 全部 贫穷的 犹太人 是 出色地 和 热情地 覆膜 ,

我们开始以为所有贫穷的犹太人都衣着光鲜、温暖舒适。

[ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][kɜ:rl][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][tu:; tə] [lək] [kli:n] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:spərəs] ,
and had time to curl their hair and to look clean , and prosperous ,
和 有 时间 到 卷曲 他们的 头发 和 到 看 干净的 , 和 繁荣 ,

[ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] ,
and respectable ,
和 可敬 ,

她们有时间卷头发，让自己看起来干净、富裕、体面。

[bʌt; bət] [hɪr] , [əˈlæs] ! [kʌmz] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][wa:nt] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [nɪˈglekt] .
but here , alas ! comes the old story of want , and sorrow , and neglect .
但 这里 , 唉 ! 来 这 老的 故事 的 想 , 和 悲哀 , 和 忽视 .

但是，唉！又是一个关于贫困、悲伤和忽视的老故事。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [braʊn] , [li:n] , [wa:n][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] , [ɪn] [lu:s] [gaʊnz] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
What are these brown , lean , wan little figures , in loose gowns falling from their
什么 是 这些 棕色的 , 倾斜 , 万 小的 数据 , 在 松动的 礼服 坠落 从 他们的

[ˈʃəuldəz] — [blæk] [aɪz] ,
shoulders — black eyes ,
肩膀 — 黑色的 眼睛 ,

这些棕色皮肤、瘦削、面色苍白的小身影是什么？他们穿着松垮的长袍，长袍从肩头滑落——他们有着黑色的眼睛。

[ˈfʌzi] , [ʌnˈkempt] [her] , [streɪndʒ] [bi:d] [ˈneklɪsɪz] [raʊnd] [ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪn]
fuzzy , unkempt hair , strange bead necklaces round their throats , and ear - rings in
模糊 , 蓬头垢面 头发 , 奇怪的 珠子 项链 圆形的 他们的 喉咙 , 和 耳朵 - 戒指 在

[ðer; ðər] [ɪrz] ?
their ears ?
他们的 耳朵 ?

蓬乱的头发，脖子上戴着奇怪的珠串项链，耳朵上戴着耳环？

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [pʊʊlz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [-]
I fancied these must be the Poles and Russians , but when I [558]
我 幻想 这些 必须 是 这 波兰人 和 俄罗斯人 , 但 什么时候 我 [-]

我原以为这些人一定是波兰人和俄罗斯人，但当我[558]

[spʊək] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈhaɪsli] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ɡʊd]
spoke to one of them she smiled and answered very nicely , in perfectly good
辐 到 一 的 他们 她 微笑 和 回答 非常 很好 , 在 完美 好的
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

我和其中一位交谈，她面带微笑，用非常流利的英语友好地回答了我。

[ænd; ənd][təʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈraɪtɪŋ] [best][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈkɑːpi] [ˈveri] [niːt]
and told me she liked writing best of all , and showed me a copy very neat
和 讲述 我 她 喜欢 写作 最好的 的 全部 , 和 显示 我 一个 复制 非常 整洁的
,
,
,

她告诉我她最喜欢写作，还给我看了一份非常工整的稿子。

[ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd][ˈledʒəb(ə)l] .
even , and legible .
甚至 , 和 清晰易读 .

均匀且清晰易读。

[hʊəl] [ˈklæsɪz] [siːmd] [ˈbɪzi] [ˈsoʊɪŋ] [æt; ət][ˈlaɪlək] [ˈpɪnəfɔːr] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [səˈpouz] , [ə; eɪ]
Whole classes seemed busy sewing at lilac pinafores , which are , I suppose , a
所有的 课程 似乎 忙碌的 缝纫 在 紫丁香 围裙 , 哪个 是 , 我 认为 , 一个
[greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ;
great national institution ;
伟大的 国家的 机构 ;

整个班级似乎都在忙着缝制淡紫色围裙，我想，这大概是英国的一项伟大传统吧；

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsaɪfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [tʃɔːkt] [ðə; ði]
others were ciphering and calling out the figures as the mistress chalked the
其他的 是 加密 和 呼叫 出去 这 数据 作为 这 情妇 粉笔 这
[sʌm; səm][əˈpɑːn][ə; eɪ] [slɛɪt] .
sum upon a slate .
和 之上 一个 石板 .

其他人则一边计算一边喊出数字，而女主人则用粉笔把总额写在石板上。

[ˈhiːbruː] [ˈælfəbɪts] [ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
Hebrew alphabets and sentences were hanging up upon the walls .
希伯来语 字母 和 句子 是 绞刑 向上 之上 这 墙壁 .

墙上挂着希伯来字母和句子。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhiːbruː] [ˈmeɪdnz] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈneɪʃ(ə)n] .
All these little Hebrew maidens learn the language of their nation .
全部 这些 小的 希伯来语 少女们 学习 这 语言 的 他们的 国家 .

这些希伯来小女孩都在学习她们民族的语言。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənt] - [skuːl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊtɪŋ] [ˈberbi] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] ,
In the infant - school , a very fat little pouting baby , with dark eyes ,
在 这 婴儿 - 学校 , 一个 非常 胖的 小的 撅嘴 婴儿 , 和 黑暗的 眼睛 ,

在幼儿园里，一个胖乎乎的、撅着嘴、有着黑色眼睛的小婴儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʊk] - [noʊz][ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [ˈlɑːks] ,
and a little hook - nose and curly locks ,
和 一个 小的 钩 - 鼻子 和 卷曲 锁 ,

还有个小小的鹰钩鼻和卷曲的头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ɪr] - [rɪŋz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊzi] [ɪrz] , [keɪm]
and a blue necklace and funny ear - rings in her little rosy ears , came
和 一个 蓝色的 项链 和 有趣的 耳朵 - 戒指 在 她 小的 红润 耳朵 , 来了
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

她戴着蓝色项链，小巧的粉耳朵上戴着滑稽的耳环，走了过来。

[ˈgræspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] - [ˈfɪŋgərz] .
grasping one of the mistresses ' fingers .
抓握 一 的 这 情妇们 - 手指 .

抓住其中一位女主人的一根手指。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , “ [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
“ **This is a good little girl ,** “ **said that lady ,**
“ 这 是 一个 好的 小的 女孩 , “ 说 那 女士 ,

“这真是个乖女孩,”那位女士说道。

“ [hu:] [noʊz] [hɜ:r; həɹ] [ˈælfəbet] [ɪn] [ˈhi:bru:] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
“ **who knows her alphabet in Hebrew and in English .**
“ WHO 知道 她 字母 在 希伯来语 和 在 英语 .

“她精通希伯来语和英语字母表。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [lʊks] [ʌp] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [du:] ,
“ **And the little girl looks up very solemn , as children do ,**
“ 和 这 小的 女孩 看起来 向上 非常 庄严 , 作为 孩子们 做 ,

“小女孩抬起头，神情严肃，就像所有孩子一样。”

[tu:; tə] [hu:m] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][væst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ə; eɪ] [greɪt] [nu:]
to whom everything is of vast importance , and each little incident a great new
到 谁 一切 是 的 广阔的 重要性 , 和 每个 小的 事件 一个 伟大的 新的
[fækt] .
fact .
事实 .

在他看来，一切都至关重要，每件小事都是一个重大的新事实。

[ðə; ði][ˈɪnfənt] - [sku:lɪz] [du:][nɑ:t] [meɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [leɪn] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ðoʊ] [ðeɪ]
The infant - schools do not make part of the Bell Lane Establishment , though they
这 婴儿 - 学校 做 不是 制作 部分 的 这 钟 车道 建立 , 尽管 他们

[ɑ:r; əɹ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
are connected with it ,
是 连接 和 它 ,

虽然这些幼儿学校与贝尔巷教育机构有联系，但它们并不属于该机构的管辖范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ˈɪnfənts] [noʊ][lɔ:ŋgəɹ] ,
and the children , as they grow up , and are infants no longer ,
和 这 孩子们 , 作为 他们 生长 向上 , 和 是 婴儿 不 更长 ,

孩子们渐渐长大，不再是婴儿了，

[draɪft] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [fri:] - [sku:l] .
draft off into the great free - school .
草稿 离开 进入 这 伟大的 自由的 - 学校 .

进入伟大的自由学校。

[ðə; ði][ˈɪnfənt] - [sku:l] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [nu:] [ˈbɪldɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rˈkeɪdɪd] [pˈleɪɡraʊndz] ,
The infant - school is a light new building close by , with arcaded playgrounds ,
这 婴儿 - 学校 是 一个 光 新的 建筑 关闭 经过 , 和 街机 游乐场 ,

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] ,
and plenty of light ,
和 很多 的 光 ,

附近的这所幼儿园是一栋崭新的明亮建筑，设有拱形游乐场，采光充足。

[ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] ['freɪnəs] , [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [stændz] [ɪn] [ðɪs] ['drɪrɪ] , [ˈgraɪmi] [ˈriːdʒən] .
and air , and freshness , though it stands in this dreary , grimy region .
和 空气 , 和 新鲜 , 尽管 它 站立 在 这 凄凉 , 肮脏的 地区 .

虽然这里地处阴沉肮脏的地区，却依然空气清新。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrəm] [wiː; wi] [faɪnd] , [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [steps] [æt; ət] ['iːðər] [end] ,
As we come into the schoolrooms we find , piled up on steps at either end ,
作为 我们 来 进入 这 教室 我们 寻找 , 堆积 向上 在 步骤 在 任何一个 结尾 ,
我们走进教室，发现两端台阶上堆满了东西，

[greɪt] ['lɪvɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənts] , ['sweɪɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɪnər] ,
great living heaps of little infants , swaying , kicking , shouting for their dinner ,
伟大的 活的 堆积如山 的 小的 婴儿 , 摇晃 , 踢 , 喊叫 为了 他们的 晚餐 ,
一大群小婴儿在屋里摇晃、踢腿、喊叫着要吃晚饭，真是热闹极了。

['biːtɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .
beating aimlessly about with little legs and arms .
殴打 漫无目的地 关于 和 小的 腿 和 武器 .

用小小的胳膊和腿漫无目的地乱动。

['lɪt(ə)l] [dʒuː] ['berbiːz] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃənz] ; [dʒʌst] [æz; əz] ['fʌni] , [æz; əz] ['hʌŋɡrɪ] ,
Little Jew babies are uncommonly like little Christians ; just as funny , as hungry ,
小的 犹 婴儿 是 不寻常地 喜欢 小的 基督徒 ; 只是 作为 有趣的 , 作为 饥饿的 ,
[æz; əz] ['helpləs] ,
as helpless ,
作为 无助 ,

犹太小婴儿和基督教小婴儿非常相似；同样滑稽，同样饥饿，同样无助。

[ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv] [fuːd] [kʌm] ['stiːmɪŋ] [ɪn] .
and happy now that the bowls of food come steaming in .
和 快乐的 现在 那 这 碗 的 食物 来 蒸煮 在 .

现在热气腾腾的饭菜端上来了，大家都很高兴。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ['lɪt(ə)l] [kʊk] - [bɔɪz] , [ɪn] [waɪt] ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [kæps] , [ænd; ənd]
One , two , three , four , five little cook - boys , in white jackets , and caps , and
一 , 二 , 三 , 四 , 五 小的 厨师 - 男孩们 , 在 白色的 夹克 , 和 帽子 , 和
['eɪprənz] ,
aprons ,
围裙 ,

一、二、三、四、五个小厨子，穿着白色外套、帽子和围裙，

[ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] , [laɪk] [ðə; ði] [prə'seɪənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
appear in a line , with trays upon their heads , like the processions out of the
出现 在 一个 线 , 和 托盘 之上 他们的 头部 , 喜欢 这 游行 出去 的 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] ;
Arabian Nights ;
阿拉伯 夜晚 ;

他们排成一行出现，头顶托盘，就像《一千零一夜》里的游行队伍一样；

[ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [kʊk] - [bɔɪ] [ə'pɪrɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tetoz] [stiːm]
and as each cook - boy appears , the children cheer , and the potatoes steam
和 作为 每个 厨师 - 男生 出现 , 这 孩子们 欢呼 , 和 这 土豆 蒸汽
['hɒtə(r)] [ænd; ənd] ['hɒtə(r)] ,
hotter and hotter ,
更热 和 更热 ,

每有一个厨童出现，孩子们就欢呼雀跃，土豆也越蒸越热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrɪsɪz] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['leɪdl] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
and the mistresses begin to ladle them out .
和 这 情妇们 开始 到 勺子 他们 出去 .

于是，女主人开始用勺子把它们舀出来。

[raɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [pə'tetoʒ] [ɪz][ðə; ði] ['mænə] ['gɪv(ə)n] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['hʌŋɡri]
Rice and browned potatoes is the manna given twice a week to these hungry
米 和 棕色 土豆 是 这 吗哪 给定 两次 一个 星期 到 这些 饥饿的
['lɪt(ə)l] ['ɪzriələɪts] .
little Israelites .
小的 以色列人 .

米饭和烤土豆是每周两次赐给这些饥饿的小以色列人的吗哪。

[aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [smɔ:l] ['krɪstʃənz] [ɑ:r; ər] ['ɡɒbəliŋ] [ʌp]
I rather wish for the soup and pudding certain small Christians are gobbling up
我 相当 希望 为了 这 汤 和 布丁 肯定 小的 基督徒 是 狼吞虎咽 向上
[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['lʌndən] ;
just about this time in another corner of London ;
只是 关于 这 时间 在 其他 角落 的 伦敦 ;

我倒希望伦敦另一个角落里的一些小基督徒们此刻正在狼吞虎咽地吃着汤和布丁；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] - [wɜ:rθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mi:l] [kɔ:sts][ə; eɪ] ['penɪ] .
but this is but a halfpenny - worth , while the other meal costs a penny .
但 这 是 但 一个 半便士 - 值得 , 尽管 这 其他 一顿饭 成本 一个 一分钱 .
但这顿饭只值半便士，而另一顿饭只要一便士。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [baɪ] ['hʌndrədʒ] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] [tenz] ;
You may count by hundreds here instead of by tens ;
你 可能 数数 经过 数百 这里 反而 的 经过 十 ;
在这里，你可以按百计数，而不是按十计数；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] - [bɔɪz] [ɪf]
and I don't think there would be so much shouting at the little cook - boys if
和 我 不 思考 那里 会 是 所以 很多 喊叫 在 这 小的 厨师 - 男孩们 如果
[ðɪ:z] ['hʌŋɡri] ['lɪt(ə)l] [bi:ks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fu:d] .
these hungry little beaks were not eager for their food .
这些 饥饿的 小的 喙 是 不是 渴望的 为了 他们的 食物 .

如果这些饥饿的小家伙们不是急于觅食，我想就不会有人对小厨子们大吼大叫了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪr] ,
I was introduced to one little boy here ,
我 曾是 介绍 到 一 小的 男生 这里 ,
我在这里认识了一个小男孩，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi]
who seemed to be very much looked up to by his companions because he
WHO 似乎 到 是 非常 很多 看起来 向上 到 经过 他的 同伴 因为 他
[hæd; həd][wʌn] [lɔ:n] [kɜ:rl] [raɪt] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
had one long curl right along the top of his head .
有 一 长的 卷曲 正确的 沿着 这 顶部 的 他的 头 .

他似乎很受同伴们的尊敬，因为他的头顶有一缕长长的卷发。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As we were busy talking to him ,
作为 我们 是 忙碌的 说 到 他 ,
当我们正忙着和他说话的时候，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
a number of little things sitting on the floor were busy stroking and feeling
一个 数字 的 小的 事物 坐着 在 这 地面 是 忙碌的 抚摸 和 感觉
[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] ['fɪŋɡərz] [ðə; ði][sɔ:ft]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ɑ:n] ,
with little gentle fingers the soft edges of a coat one of us had on ,
和 小的 温和的 手指 这 柔软的 边缘 的 一个 外套 一 的 我们 有 在 ,
地板上坐着许多小东西，它们正忙着用轻柔的小手指抚摸我们其中一人身上穿的外套柔软的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

and the silk dress of a lady who was present .
和 这 丝绸 裙子 的 一个 女士 WHO 曾是 展示 .

还有一位在场女士的丝绸连衣裙。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [teɪks] [tʃi:f] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] - [ˈbeɪbi:z][ˈtu:ld][ju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [æz; əz]

The lady who takes chief charge of these 400 babies told us how the mothers as

这 女士 WHO 需要 首席 收费 的 这些 - 婴儿 讲述 我们 如何 这 母亲们 作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gɑ:t] [əˈsɪstəns] [hɪr] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,

well as the children got assistance here in many ways ,

出色地 作为 这 孩子们 得到 协助 这里 在 许多 方式 ,

负责照料这400名婴儿的女士告诉我们，这里为母亲和孩子们提供了多方面的帮助。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ədˈvaɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][smɔ:l] [lɒʊnz][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [

sometimes coming for advice , sometimes for small loans of money , which they [

有时 未来 为了 建议 , 有时 为了 小的 贷款 的 钱 , 哪个 他们 [

[ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈpeɪ] .

always faithfully repay .

总是 忠实 偿还 .

务必信守承诺，按时还款。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] [ʃʊd] [ju: 'es] [ˈletəz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv] [left] [ænd; ənd]

She also showed us letters from some of the boys who have left and

她 还 显示 我们 信件 从 一些 的 这 男孩们 WHO 有 左边 和

[ˈprɒspəd] [ɪn][laɪf] .

prospered in life .

繁荣昌盛 在 生活 .

她还给我们看了部分男孩的来信，这些男孩已经离开家乡，并在生活中取得了成功。

[wʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [bɪn] [rɪˈlektɪd] [ˈɔ:ldərmən] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈkɑ:ləni]

One from a youth who has lately been elected alderman in some distant colony

一 从 一个 青年 WHO 有 最近 到过 当选 市议员 在 一些 遥远 殖民地

.
:
.

其中一位是最近在某个遥远的殖民地当选为市议员的年轻人。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ju: 'es][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklæsru:m] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)]

She took us into a classroom and gave a lesson to some twenty little

她 采取 我们 进入 一个 课堂 和 给予 一个 课 到 一些 二十 小的

[ˈkri:tʃəz] ,
creatures ,

生物 ,

她带我们走进一间教室，给大约二十个小家伙上了课。

[waɪl] , [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] , [ɔ:l][ðə; ði] - [ˈʌðə] [wɜ:r; wər] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

while , as it seemed to me , all the 380 others were tapping at the door ,

尽管 , 作为 它 似乎 到 我 , 全部 这 - 其他的 是 窃听 在 这 门 ,

而在我看来，其他380个人似乎都在敲门。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɪn] .

and begging to be let in .

和 乞讨 到 是 让 在 .

并恳求被放进去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] - , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈskɪptʃər] - [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ]
It was an object - , and then a scripture - lesson , and given with
它 曾是 一个 目的 - , 和 然后 一个 圣经 - 课 , 和 给定 和
[ðə; ði][help][ʌv; əv][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈpɪktʃərz] .
the help of old familiar pictures .
这 帮助 的 老的 熟悉的 图片 .
这是一个实物讲解，然后是一堂经文讲解，并借助了一些人们熟悉的老照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeɪbrəhæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd][ˈaɪzək][ænd; ənd][ðə; ði][ræm] , [ˈhæŋɪŋ] [ʌp]
There was Abraham with his beard , and Isaac and the ram , hanging up
那里 曾是 亚伯拉罕 和 他的 胡须 , 和 艾萨克 和 这 内存 , 绞刑 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
against the wall ;
反对 这 墙 ;
亚伯拉罕留着胡子，以撒和那只公羊，被挂在墙上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmoʊzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iˈdʒɪpʌnz] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sæk]
there was Moses , and the Egyptians , and Joseph , and the sack
那里 曾是 摩西 , 和 这 埃及人 , 和 约瑟夫 , 和 这 解雇
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreðrən] ,
and the brethren ,
和 这 弟兄们 ,
那里有摩西、埃及人、约瑟、麻袋和弟兄们。

[ˈsʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] .
somewhat out of drawing .
有些 出去 的 绘画 .
有点画不出来。

[ɔːl] [ðiːz] [oʊld] [frendz] [ɡeɪv] [wʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ˈfiːlɪŋ] ,
All these old friends gave one quite a homely feeling ,
全部 这些 老的 朋友们 给予 一 相当 一个 家常的 感觉 ,
这些老朋友让人感到格外温馨。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ˈfrendli] [hændz][tuː; tə][juː ˈes][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈfɪlɪstiːnz] ,
and seemed to hold out friendly hands to us strangers and Philistines ,
和 似乎 到 抓住 出去 友好的 双手 到 我们 陌生人 和 非利士人 ,
他们似乎向我们这些陌生人和庸人伸出了友好的手，

[ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡets] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] .
standing within the gates of the chosen people .
常设 之内 这 大门 的 这 选定 人们 .
站在选民的城门之内。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː ˈes][wʌn][ʌv; əv]
Before we came away the mistress opened a door and showed us one of
前 我们 来了 离开 这 情妇 打开 一个 门 和 显示 我们 一 的
[ðə; ði] [pˈɹɪtiːst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪts] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
the prettiest and most touching sights I have ever seen .
这 最漂亮的 和 最多 接触 景点 我 有 曾经 已见 .
在我们离开之前，女主人打开了一扇门，向我们展示了我所见过的最美丽、最感人的景象之一。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrˈkeɪdɪd] [ˈpleɪɡraʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpi] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] , [ˈskræmblɪŋ]
It was the arcaded playground full of happy , shouting , tumbling , scrambling
它 曾是 这 街机 操场 满的 的 快乐的 , 喊叫 , 翻滚 , 争抢
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] :
little creatures :
小的 生物 :
那是一个拱形游乐场，里面挤满了快乐、尖叫、翻滚、奔跑的小伙伴们：

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌmbld] - [daʊn] [wʌnz] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [əb'sɜːrd] [ˈtɒdlɪŋ] [ˈreɪsɪz]
little tumbled - down ones kicking and shouting on the ground , absurd toddling races
小的 翻滚 - 向下 一个 踢 和 喊叫 在这 地面 , 荒诞 蹒跚学步 种族
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
going on ,
去 在 ,

几个摔倒在地的小家伙在地上踢来踢去，大声喊叫，进行着荒诞的蹒跚学步比赛。

[ˈhoʊl] [ˈfaɪlz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [wʌn]
whole files of little things wandering up and down with their arms round one
所有的 文件 的 小的 事物 漫游 向上 和 向下 和 他们的 武器 圆形的 一
[əˈnʌðəz] [neks] :
another's necks :
另一个的 脖子 :

一大群小东西互相搂着脖子，来回走动：

[ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌltɪtuːd] [ɪnˈdiːd] : [ə; eɪ] [saɪt] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] .
a happy , friendly little multitude indeed : a sight good for sore eyes .
一个 快乐的 , 友好的 小的 民众 的确 : 一个 视线 好的 为了 疮 眼睛 .

一群快乐友善的小伙伴们，真是令人赏心悦目。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] [ænd; ənd][riːˈlɪdʒənz] [lʌv] [ænd; ənd][tend][ðer; ðər]
And so I suppose people of all nations and religions love and tend their
和 所以 我 认为 人们 的 全部 国家 和 宗教 爱 和 趋向 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
little ones ,
小的 一个 ,

所以我想，所有国家和宗教的人们都会爱护和照顾他们的孩子。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [jɜːrɪ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
and watch and yearn over them .
和 手表 和 向往 超过 他们 .

看着他们，思念着他们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæθlɪks] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][kaɪnd] [nʌnz] [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈtendərnəs] ,
I have seen little Catholics cared for by kind nuns with wistful tenderness ,
我 有 已见 小的 天主教徒 关心 为了 经过 种类 修女 和 怅惘 压痛 ,

我曾见过慈祥的修女们用充满怜悯的温柔照顾着小天主教徒，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [keɪm] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [blæk] [veɪlz] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
as the young ones came clinging to their black veils and playing with their
作为 这 年轻的 一个 来了 依恋 到 他们的 黑色的 面纱 和 玩耍 和 他们的
[ˈtʃæpləts] ;
chaplets ;
串珠 ;

孩子们紧紧抓住黑色面纱，玩着手上的花环走了过来；

— [ˈlɪt(ə)l] [haɪ] - [tʃɜːrtʃ] [ˈmeɪdnz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ˈroʊzi][ænd; ənd] [ˈhæpi] [əˈmɪd] [ˈkrɒsɪz] [ænd; ənd]
— little high - church maidens growing up rosy and happy amid crosses and
— 小的 高的 - 教会 少女们 生长 向上 红润 和 快乐的 之中 十字架 和
[ˌmiːdiːvəl] [ˈteksts] , [ænd; ənd] [ˈtʃænts] ,
mediaeval texts , and chants ,
中世纪 文本 , 和 吟唱 ,

——在十字架、中世纪经文和圣歌的环绕下，一群青春靓丽、快乐成长的教会少女。

[ænd; ənd] [ˈdɪnəz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈkloʊz] [ˈkæps][ænd; ənd]
and dinners of fish , and kind and melancholy ladies in close caps and
和 晚餐 的 鱼 , 和 种类 和 忧郁 女士们 在 关闭 帽子 和
[luːs] - [kʌt] [ˈdresɪz] ;
loose - cut dresses ;
松动的 - 切 连衣裙 ;

还有鱼肉晚餐，以及戴着紧身帽、穿着宽松连衣裙的善良而忧郁的女士们；

— ['lɪt(ə)l] [lɒʊ] - [tʃɜ:rtʃ] ['tʃɪldrən] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɑ:piŋ] [ˈkə:tsi] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [rev] .
— **little low - church children smiling and dropping curtseys as they see the Rev .**
— 小的 低的 - 教会 孩子们 微笑 和 下降 屈膝礼 作为 他们 看 这 牧师 .
[ˈmɪstər] . [feɪθ] - [ɪn] - [greɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ][træktz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈpɑ:kəts] [əˈbʌʊt]
Mr . Faith - in - grace coming up the lane with tracts in his big pockets about
先生 . 信仰 - 在 - 优雅 未来 向上 这 车道 和 小册子 在 他的 大的 口袋 关于
[ˈpaərəs] [ˈni:ɡrəʊz] ,
pious negroes ,
虔诚的 黑人 ,

——一群信奉低教会的小孩看到“信仰恩典”牧师先生沿着小路走过来，大口袋里装着关于虔诚黑人的传单，都面带微笑，行屈膝礼。

[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈves(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˈpenɪz]
and broken vessels , and devouring worms , and I daresay pennies
和 破碎的 船只 , 和 吞噬 蠕虫 , 和 我 敢说 便士
[ænd; ənd] [ˈʊɡər] - [plʌmz] [æz; əz] [wel] .
and sugar - plums as well .
和 糖 - 李子 作为 出色地 .

还有破碎的器皿，吞噬生命的蠕虫，我敢说还有便士和糖梅。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθæŋkfl]
Who has not seen and noted these things , and blessed with a thankful
WHO 有 不是 已见 和 著名的 这些 事物 , 和 蒙福 和 一个 感恩
,
:
,

谁没有看到并注意到这些事情，并心怀感恩呢？

[ˈhʌmb(ə)l] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈfɑ:ðərli] [ˈprɑ:vɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][sent] [ðɪs] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈtendər] [rɪˈlɪdʒən]
humble heart that fatherly Providence which has sent this pure and tender religion
谦逊的 心 那 父爱 普罗维登斯 哪个 有 发送 这 纯的 和 投标 宗教
[ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ɔ:l] [kri:dz] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ? [-]
of little children to all creeds and to all the world ? [560]
的 小的 孩子们 到 全部 信条 和 到 全部 这 世界 ? [-]

谦卑的心，是慈父般的天意，将这种纯洁而温柔的孩童宗教带到了所有信仰和全世界？ [560]

[ðə; ði] [ˈkɑ:rvɜ:z] [ˈles(ə)n] .
The Carver's Lesson .
这 雕刻师 课 .

雕刻家的教训。

[trʌst] [ˌem ˈi:] , [noʊ] [mɪr] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtreɪsəri] ,
Trust me , no mere skill of subtle tracery ,
相信 我 , 不 仅仅 技能 的 微妙的 花饰 ,

相信我，这绝非仅仅是精巧的纹饰技巧。

[noʊ] [mɪr] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][hænd] ,
No mere practice of a dexterous hand ,
不 仅仅 实践 的 一个 轻巧 手 ,

不仅仅是练习灵巧的手法，

[wɪl] [səˈfaɪs] , [wɪˈðʌʊt] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈspɪrɪt] ,
Will suffice , without a hidden spirit ,
将要 足够了 , 没有 一个 隐 精神 ,

没有隐藏的灵魂，就足够了。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] , [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] , [ʌndərˈstænd] .
That we may , or may not , understand .
那 我们 可能 , 或者 可能 不是 , 理解 .

我们或许能理解，或许不能理解。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [kweɪnt] [oʊld] [ˈfrægmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [juːˈles]
And those quaint old fragments that are left us
和 那些 古雅 老的 片段 那 是 左边 我们
还有那些留给我们的古朴碎片。

[hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] , — [ðə; ði] [ˈkɑːrvər] [brɔːt]
Have their power in this , — the Carver brought
有 他们的 力量 在 这 , — 这 卡弗 带来
卡弗带来了他们的力量。

[ˈɜːrnɪst] [ker] , [ænd; ʌnd] [ˈrevərənt] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈoʊnli]
Earnest care , and reverent patience , only
认真 关心 , 和 虔诚的 耐心 , 仅有的
唯有真诚的关怀和虔诚的耐心。

[ˈwɜːrðɪli] [tuː; tə] [kloʊð] [sʌm; səm] [ˈnoʊb(ə)l] [θɔːt] .
Worthily to clothe some noble thought .
值得地 到 衣服 一些 高贵 想法 .
足以衬托高尚的思想。

[ʃʌt] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpetlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
Shut , then , in the petals of the flowers ,
关闭 , 然后 , 在 这 花瓣 的 这 花朵 ,
于是, 闭上双眼, 藏在花瓣里。

[raʊnd] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [twaɪn] ,
Round the stems of all the lilies twine ,
圆形的 这 茎 的 全部 这 百合花 缠绕 ,
用绳子缠绕所有百合花的茎部,

[haɪd] [brˈniːθ] [iːtʃ] [ˈbɜːdz] [ɔːr] [ˈeɪndʒəlz] [ˈpɪnjən] ,
Hide beneath each bird's or angel's pinion ,
隐藏 下面 每个 鸟类 或者 天使的 小齿轮 ,
藏身于每只鸟或天使的羽翼之下,

[sʌm; səm] [waɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr] [sʌm; səm] [θɔːt] [dɪˈvaɪn] .
Some wise meaning or some thought divine .
一些 明智的 意义 或者 一些 想法 神圣的 .
某种智慧的寓意或某种神圣的旨意。

[pleɪs] [ɪn] [ˈstoʊni] [hændz] [ðæt] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈevər]
Place in stony hands that pray for ever
地方 在 石质的 双手 那 祈祷 为了 曾经
置于祈祷永恒的石手之中

[ˈtendər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ʌnd] [straɪv] [tuː; tə] [wɪnd]
Tender words of peace , and strive to wind
投标 字 的 和平 , 和 努力 到 风
温柔的和平之语, 并努力绕风而行

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈliːfi] [skroʊlz] [ænd; ʌnd] [ˈfretɪd] [nɪtʃɪz]
Round the leafy scrolls and fretted niches
圆形的 这 绿叶 卷轴 和 有格纹的 利基市场
环绕着叶状卷轴和镂空壁龛

[sʌm; səm] [truː] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kaɪnd] .
Some true , loving message to your kind .
一些 真的 , 爱 信息 到 你的 种类 .
给你们这类人的一句真挚而充满爱意的寄语。

[sʌm; səm] [wɪl] [preɪz] , [sʌm; səm] [bleɪm] , [ænd; ʌnd] , [suːn] [ˈfəːgetɪŋ] ,
Some will praise , some blame , and , soon forgetting ,
一些 将要 称赞 , 一些 责备 , 和 , 很快 遗忘 ,
有些人会赞扬, 有些人会指责, 但很快就会忘记。

[kʌm] [ænd; ənd][gʊʊ] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] [geɪz] ;
Come and go , nor even pause to gaze ;
来 和 去 , 也不 甚至 暂停 到 目光 ;

来来往往, 甚至不驻足观赏;

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈstreɪndʒər]
Only now and then a passing stranger
仅有的 现在 和 然后 一个 通过 陌生人

偶尔会有路过的陌生人

[dʒʌst] [meɪ] [ˈlɔɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] .
Just may loiter with a word of praise .
只是 可能 游荡 和 一个 单词 的 称赞 :

或许会驻足片刻, 说一句赞美的话。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [ˈɪrɪz] [hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [ˈɑːnwərd] ,
But , I think , when years have floated onward ,
但 , 我 思考 , 什么时候 年 有 漂浮 向前 ,

但是, 我想, 随着岁月流逝,

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd][dɪm] , [ænd; ənd][oʊld] ,
And the stone is gray , and dim , and old ,
和 这 石头 是 灰色的 , 和 暗淡 , 和 老的 ,

石头是灰色的, 暗淡的, 而且很古老。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hæz; həz] [kaːvd] [aɪ ˈtiː] ,
And the hand forgotten that has carved it ,
和 这 手 被遗忘的 那 有 雕刻 它 ,

而那只被遗忘的手, 正是它雕刻而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [dreɪmt] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [ænd; ənd][koʊld] :
And the heart that dreamt it still and cold :
和 这 心 那 梦见 它 仍然 和 寒冷的 :

而那颗做着那个梦的心, 依然冰冷:

[ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈwɪri] [soʊl] , -
There may come some weary soul , o'erladen
那里 可能 来 一些 厌倦 灵魂 , -

或许会有一些疲惫的灵魂, 背负着沉重的负担而来。

[wɪð; wɪθ] [pərˈplekst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
With perplexed struggle in his brain ,
和 困惑 斗争 在 他的 脑 ,

他脑海中一片混乱,

[ɔːr] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈfretɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪfs] [ˈtɜːrmɔɪl] ,
Or , it may be , fretted with life's turmoil ,
或者 , 它 可能 是 , 有格纹的 和 生活的 动荡 ,

或者, 也可能是因为生活中的种种纷扰而忧心忡忡。

[ɔːr] [meɪd] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pərˈpetʃuəl] [peɪn] .
Or made sore with some perpetual pain .
或者 制成 疮 和 一些 永久 疼痛 :

或者因长期疼痛而变得疼痛难忍。

[ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊz] [ˈstoʊni][hændz] [wɪl] [ˈoʊpən] ,
Then , I think , those stony hands will open ,
然后 , 我 思考 , 那些 石质的 双手 将要 打开 ,

然后, 我想, 那双冰冷的手会张开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈlɪlɪz] [ˌoʊvərˈfloʊ] ,
And the gentle lilies overflow ,
和 这 温和的 百合花 溢出 ,

温柔的百合花盛开,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['tʊʊkən]

With the blessing and the loving token
和 这 祝福 和 这 爱 令牌

带着祝福和爱的信物

[ðæt] [ju:; jʊ][hɪd][ðer; ðər] ['meni] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .

That you hid there many years ago .
那 你 隐藏 那里 许多 年 前 .

你多年前就藏在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendrəlz] [wɪl] [ʌn'roʊl] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm]

And the tendrils will unroll , and teach him
和 这 卷须 将要 展开 , 和 教 他

卷须会舒展开来，教导他。

[haʊ] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] ;

How to solve the problem of his pain ;
如何 到 解决 这 问题 的 他的 疼痛 ;

如何解决他的疼痛问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] - [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] ['feɪk] ['daʊnwərd]

And the birds ' and angels ' wings shake downward
和 这 鸟类 - 和 天使 - 翅膀 摇 向下

鸟儿和天使的翅膀向下摇曳。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['tendər] [reɪn] .

On his heart a sweet and tender rain .
在 他的 心 一个 甜的 和 投标 雨 .

他心中仿佛下着甘甜温柔的雨。

[waɪl] [hi:; hi] ['mɑ:vəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] , ['ri:dɪŋ]

While he marvels at his fancy , reading
尽管 他 奇迹 在 他的 想要 , 阅读

当他惊叹于自己的奇思妙想时，阅读

['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['eɪnfənt] [skroʊl] ,

Meaning in that quaint and ancient scroll ,
意义 在 那 古雅 和 古老的 滚动 ,

那卷古朴古老的卷轴的含义是：

['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kɑ:rʌvər]

Little guessing that the loving Carver
小的 猜测 那 这 爱 卡弗

很难想象这位深情的卡弗

[left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪri] [soʊl] .

Left a message for his weary soul .
左边 一个 信息 为了 他的 厌倦 灵魂 .

给疲惫的灵魂留下了一句话。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [pi:] . [-]

A . A . P . [561]
一个 . 一个 . P . [-]

AAP[561]

['wɪljəm] ['həʊgɑ:θ] :

William Hogarth :
威廉 霍加斯 :

威廉·霍加斯：

['peɪntər] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] .

PAINTER , ENGRAVER , AND PHILOSOPHER .
画家 , 雕刻师 , 和 哲学家 .

画家、雕刻家和哲学家。

[ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] .

Essays on the Man , the Work , and the Time .
散文 在 这 男人 , 这 工作 , 和 这 时间 .

关于这个人、他的作品和时代的随笔。

[aɪ ˈviː] . — [ðə; ði][ˈpeɪntəz, ˈpeɪnəz][ˈpraːɡres] .

IV . — The Painter's Progress .
第四 . — 这 画家的 进步 .

IV.一画家的创作过程。

[əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ɡreɪs] - [ðə; ði][wɜːrld][brɪˈɡæən][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈhæʊɡəːθ] ,

About the year of grace 1727 the world began to hear of William Hogarth ,
关于 这 年 的 优雅 - 这 世界 开始 到 听到 的 威廉 霍加斯 ,

大约在公元1727年，世人开始听说威廉·霍加斯的名字。

[nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [drɪˈzɑɪnər] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvər] [ʌv; əv] [ˌpæskwɪˈneɪd] [ænd; ənd] [bʊk] - [ˈpleɪts] ,

not only as a designer and engraver of pasquinades and book - plates ,
不是 仅有的 作为 一个 设计师 和 雕刻师 的 讽刺诗 和 书 - 盘子 ,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɪn][ɔɪlz] .

but as a painter in oils .
但 作为 一个 画家 在 油 .

他不仅是讽刺诗和藏书票的设计师和雕刻家，还是一位油画家。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

He had even begun to know what patronage was ; and it was ,
他 有 甚至 开始 到 知道 什么 赞助 曾是 ; 和 它 曾是 ,

[ˈdaʊtləs] ,

doubtless ,
毫无疑问 ,

他甚至开始了解什么是庇护；毫无疑问，

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhjuːdɪbræs] [ˈsɪriːz] [wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] “ [ˈwɪljəm] [wɔːrd] ,

not without a reason that his Hudibras series was dedicated to “ William Ward ,
不是 没有 一个 原因 那 他的 胡迪布拉斯 系列 曾是 投入的 到 “ 威廉 沃德 ,

[ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] ,

Esquire , of Great Houghton ,
《时尚先生》 , 的 伟大的 霍顿 ,

他的《胡迪布拉斯》系列小说献给“大霍顿的威廉·沃德先生”并非没有原因。

[nɒθˈhæmptənʃɪr] .

Northamptonshire .
北安普敦郡 .

北安普敦郡。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [heˈrældɪk] [deɪz] ,

“ In his early heraldic days ,
“ 在 他的 早期的 纹章学 天 ,

在他早期从事纹章学工作时，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ɪnˈɡreɪv] [æn; ən] “ [əˈpɑːləʊ][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] ,

I find that he was once called upon to engrave an “ Apollo in all his glory ,
我 寻找 那 他 曾是 一次 称为 之上 到 雕刻 一个 “ 阿波罗 在 全部 他的 荣耀 ,

[ˈæʒər] .

azure .
蔚蓝 .

我发现他曾被要求雕刻一幅“光辉灿烂的阿波罗像，蔚蓝色”。

“ [hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [ˈkɑːpɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [frentʃ] [prɪnt] ;

“ He probably copied the figure from some French print ;
“ 他 大概 复制 这 数字 从 一些 法语 打印 ;

“他很可能是从一些法国版画中临摹的；

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['kɑːpiŋ] [ə'pɑːləʊ] , [ænd; ənd][ˈmɑːrsiəs][tuː; tə] [buːt] ,
but in 1724 he was hard at work copying Apollo , and Marsyas to boot ,
但 在 - 他 曾是 难的 在 工作 复制 阿波罗 , 和 玛尔叙阿斯 到 启动 ,
[æt; ət] ['θɔːrɪ,hɪlz] [ə'kædəmi] .
at Thornhill's Academy .
在 索恩希尔的 学院 .

但在 1724 年，他在索恩希尔学院努力临摹阿波罗，还临摹了玛尔叙阿斯。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] ['ɪnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][kʌltɪ'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
Although he was sensible enough not to neglect the cultivation of the main
虽然 他 曾是 明智的 足够的 不是 到 忽视 这 栽培 的 这 主要的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,
[ə'fɜːr] ,
虽然 他 足够 明智， 没有 忽视 主要 机会 的培养，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːfɪtəb(ə)l][voʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
and with all convenient speed betook himself to the profitable vocation of
和 和 全部 方便的 速度 贝托克 他自己 到 这 有利可图 职业 的
[ˈpɔːrtrətʃər] [ɔːr] “ [feɪs] ['peɪntɪŋ] ;
portraiture or “ face painting ;
画像 或者 “ 脸 绘画 ;
[ə'fɜːr] ,
他以 最快 的速度 投身于 有利可图 的 肖像画 或 “ 脸部彩绘 ” 这一 职业；

” [əb'teɪnɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'hek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɑːrdʒənt]
” obtaining almost immediately , from his connection with the king's sergeant
” 获得 几乎 立即地 , 从 他的 联系 和 这 国王的 军士
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,
[ə'fɜːr] ,
“ 几乎 立刻 就 通过 他 与 国王 的 御用 画家 的 关系 获得了 ”

[sʌm; səm] [ə,rɪstə'krætɪk] [kə'mɪʃənz] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
some aristocratic commissions — it is curious to observe that the young man's
一些 贵族 佣金 — 它 是 好奇的 到 观察 那 这 年轻的 男人的
[bent] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪkəʊ] - [ælə'ɡɔːrɪkl] ,
bent lay in the direction of the historico - allegorical ,
弯曲 躺 在 这 方向 的 这 历史 - 寓言式的 ,
[ə'fɜːr] ,
一些 贵族 委托—— 值得 注意 的 是， 这位 年轻人 的 倾向 是 历史 寓言 式 的，

[ðen] ['rʌnɪŋ] [nek] - [ænd; ənd] - [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] .
then running neck - and - neck with the upholstery style of adornment .
然后 跑步 脖子 - 和 - 脖子 和 这 室内装潢 风格 的 装饰 .
[ə'fɜːr] ,
然后 与 室内 装潢 风格 的 装饰 风格 不相 上下。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['epɪk] - ['fiːvər] .
He had the epic - fever .
他 有 这 史诗 - 发烧 .

他得了重度高烧。

[huː] [ə'mʌŋ] [juː 'es][hæz; həz][nɑːt] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] - - — [ðæt] ['dʒenərəs]
Who among us has not suffered from that fièvre brulante — that generous
WHO 之中 我们 有 不是 遭受 从 那 - - — 那 慷慨的
[ˈmælədi] [ʌv; əv] [juːθ] ?
malady of youth ?
弊病 的 青年 ?
[ə'fɜːr] ,
我们 当中 谁 没有 患 过 那种 青春 热病—— 那种 慷慨 的 青春 疾病 呢？

[haʊ] ['meni] [kən'tentɪd] [sʌb] - ['editəz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ['bʊkselər] - ['ri:dəz] [du:][wi:; wi][nɑ:t] [noʊ] ,
How many contented sub - editors and quiet booksellers ' readers do we not know ,
如何 许多 满足 子 - 编辑 和 安静的 书店 - 读者 做 我们 不是 知道 ,
[hu:] , [ɪn][ðer; ðər][hɑ:t] [ædə'les(ə)ns] ,
who , in their hot adolescence ,
WHO , 在 他们的 热的 青春期 ,

我们不知道有多少心满意足的副编辑和安静的书商读者，他们在炽热的青春期，

[keɪm] [tu:; tə] [taʊn] , [ðer; ðər] [pɔ:t'mæntəʊz] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] “ - , ” [ɪn] ['twenti] -
came to town , their portmanteaus bursting with the “ Somethingiad , ” in twenty -
来了 到 镇 , 他们的 合成词 爆发 和 这 “ - , ” 在 二十 -
[fɔ:r] ['kæntoʊz] ,
four cantos ,
四 诗章 ,

他们来到镇上，他们的旅行箱里装满了《某某史诗》，这部史诗共有二十四章。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][blæŋk] - [vɜ:rs] ['trædʒədi] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɔ:rθədɑ:ks] [faɪv] [ækt] ?
or with blank - verse tragedies running to the orthodox five acts ?
或者 和 空白的 - 诗 悲剧 跑步 到 这 正统 五 行为 ?

或者采用正统五幕的无韵诗体悲剧？

['stɪp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [də'mestɪk] ['peɪntər] ; [ˈdʒɔŋkwɪl] , [hu:] [lɪmz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] [soʊ]
Stipple , the charming domestic painter ; Jonquil , who limns flowers and fruits so
点描 , 这 迷人 国内的 画家 ; 水仙花 , WHO 利门斯 花朵 和 水果 所以
[ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ,
exquisitely ,
精美绝伦 ,

斯蒂普尔，这位迷人的家庭画家；琼奎尔，她笔下的花果栩栩如生，

[kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnɔ:rməs] [kɑ:r'tu:nz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [kla:k] [ɔɪl] - ['pɪktʃərz] :
commenced with their enormous cartoons and show - clock oil - pictures :
开始 和 他们的 巨大的 卡通 和 展示 - 钟 油 - 图片 :

他们最初创作的是巨幅卡通画和钟表油画：

“ [ɔ'restɪz] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ðɪ] [ju:'meniˌdɪz] , ”
“ **Orestes pursued by the Eumenides** , ”
“ 奥瑞斯忒斯 追击 经过 这 欧墨尼德斯 , ”
“俄罗斯忒斯被复仇女神追赶”

“ [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['regjələs] , ” — [lɑ:] [vjej] - , [ɪn] [ʃɔ:rt] — [ðə; ðɪ][oʊld] ,
“ **Departure of Regulus , ” — la vieille patraque , in short — the old** ,
“ 离开 的 雷古勒斯 , ” — 拉 老 - , 在 短的 — 这 老的 ,
“雷古勒斯的离去”——简称 la vieille patraque——旧的，

[hə'roʊɪk] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] ['ʌndə'teɪkɪŋz] .
heroic , impossible undertakings .
英勇 , 不可能的 事业 .

英勇无畏、不可能完成的任务。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['lɪstən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [pleɪ] [mæk'beθ] ?
And did not Liston imagine that he was born to play Macbeth ?
和 做过 不是 利斯顿 想象 那 他 曾是 出生 到 玩 麦克白 ?

难道利斯顿没有觉得自己天生就是扮演麦克白的料吗？

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['dʌŋgləs] ['dʒerəld] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][næt(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] ?
and did not Douglas Jerrold project a treatise on Natural Philosophy ?
和 做过 不是 道格拉斯 杰罗尔德 项目 一个 论文 在 自然的 哲学 ?

道格拉斯·杰罗尔德不是还计划撰写一部关于自然哲学的专著吗？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [mɪs] [ðæt][hæz; həz][nɑ:t] [dremt] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ɪn]
and where is the little boarding - school miss that has not dreamt of riding in
和 在哪里 是 这 小的 登机 - 学校 错过 那 有 不是 梦见 的 骑术 在
[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rəˈnet][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpænlz] ,
a carriage with a coronet on the panels ,
一个 运输 和 一个 冠 在 这 面板 ,
哪个寄宿学校的小小姐没梦想过乘坐饰有皇冠的马车呢?

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ?
and being called her ladyship ?
和 存在 称为 她 夫人 ?
被人称为夫人?

[əˈmi:nə] [θɪŋks] [ðə; ði] [grænˈdɪləkwənt] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ˈnɔ:mə] [wʊd] [su:t][hɜ:r; hər] ;
Amina thinks the grandiloquent music of Norma would suit her ;
阿米娜 思考 这 夸夸其谈 音乐 的 诺玛 会 套装 她 ;
阿米娜觉得《诺尔玛》中那种气势恢宏的音乐很适合她;

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kˈwɪntəs] - [ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈaʊtbɜ:rst] [əˈɡenst]
the maiden speech of young Quintus Briscus is a tremendous outburst against
这 少女 演讲 的 年轻的 昆图斯 - 是 一个 巨大的 爆发 反对
[ˈmɪnɪstəz] .
ministers .
部长们 .
年轻的昆图斯·布里斯库斯的首次演讲是对大臣们的猛烈抨击。

[kˈwɪntəs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][ˈɡɔ:rdɪən] [nɑ:t] [ʌv; əv] [red] - [teɪp]
Quintus is going to shake the country , and cut the Gordian knot of red - tape
昆图斯 是 去 到 摇 这 国家 , 和 切 这 戈尔迪安 结 的 红色的 - 磁带
.
.
.
昆图斯将震撼整个国家，斩断繁文缛节的戈尔迪之结。

[ðə; ði] [ˈse(ə)n] [ˈæftər][nekst][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒu:niər] [bɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
The session after next he will be a junior Lord of the Treasury ,
这 会议 后 下一个 他 将要 是 一个 初级 主 的 这 财政部 ,
下下届会议他将担任初级财政大臣。

[ðə; ði] [dɪˈmjʊə(r)] [ænd; ənd][moʊst][kəmˈpleɪs(ə)nt][ʌv; əv] [ˈpleɪsmən] .
the demurest and most complacent of placemen .
这 谦逊 和 最多 自满 的 安置人员 .
最谦逊、最安于现状的官员。

[pɪrɪz] , [pɑ:ləˈtɪʃnɪz] , [pæmfliˈtiəz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɜ-z] : [wi:; wi][ɔ:l][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlev(ə)] .
Peers , politicians , pamphleteers , and players : we all find our level .
同龄人 , 政治家 , 小册子作者 , 和 玩家 : 我们 全部 寻找 我们的 等级 .
同辈、政客、传单作者和运动员：我们都能找到自己的水平。

[ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈeni] [-]
Rolling about the board is not to be tolerated for any [562]
滚动 关于 这 木板 是 不是 到 是 容忍 为了 任何 [-]
任何情况下都不允许在棋盘上滚动[562]

[lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] : [wi:; wi][mʌst; məst][peg][ɪn] [ˈsʌmwer] ,
length of time : we must peg in somewhere ,
长度 的 时间 : 我们 必须 钉子 在 某处 ,
时间长度：我们必须确定一个时间点，

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðə; ði][mæn] [hu:] [faɪndz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hoʊl] ,
and happy the man who finds himself in the right hole ,
和 快乐的 这 男人 WHO 发现 他自己 在 这 正确的 洞 ,
而那个发现自己身处正确洞穴的人，则感到无比幸福。

[ænd; ənd][ɪz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wiθ][ðæt] [stɛrt] [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə]
and is satisfied with that state of life into which it has pleased heaven to
和 是 使满意 和 那 状态 的 生活 进入 哪个 它 有 高兴 天堂 到
[kɔːl][hɪm; ɪm] !
call him !
称呼 他 ！

他很满足于上天赐予他的这种生活状态！

[ˈhəugaːθ][hæz; həz][hɪz; ɪz] - - ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɔːtrɪts] , “
Hogarth has his fièvre brulante ; and , although he painted portraits , “
霍加斯 有 他的 - - ； 和 , 虽然 他 绘 肖像 , “
[kɒnvəˈseɪʃənz] , “ [ænd; ənd] “ [əˈseɪmblɪz] ,
conversations , “ and “ assemblies ,
对话 , “ 和 “ 组件 ,
霍加斯有他自己的“燃烧之火”；而且，尽管他画肖像画、“对话”和“集会”，

“ [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðæt] [ˈlaɪvliˌhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɡɪv(ə)n]
” **to eke out that livelihood of which the chief source was the employment given**
” 到 埃克 出去 那 生计 的 哪个 这 首席 来源 曾是 这 就业 给定
[hɪm; ɪm][baɪ] [ˈfɪlɪp] [ˈoʊvətən] ,
him by Philip Overton ,
他 经过 菲利普 奥弗顿 ,
“勉强维持生计，而他的主要收入来源是菲利普·奥弗顿给他的工作。”

[blæk] - [hɔːrs] [ˈboʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊksələr] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈhæŋkər][ˈæftər][ˈtɔːsəʊz] ,
Black - Horse Bowles , and the booksellers , he continued to hanker after torsos ,
黑色的 - 马 鲍尔斯 , 和 这 书店 , 他 持续 到 渴望 后 躯干 ,
[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtrʌmpɪts] , [ænd; ənd][waɪd] - [ˈweɪvɪŋ] [wɪŋz] ,
and flying trumpets , and wide - waving wings ,
和 飞行 小号 , 和 宽的 - 挥手 翅膀 ,
黑马鲍尔斯和书商们，他继续渴望着躯干、飞翔的号角和宽阔的翅膀，

[ænd; ənd] [ˈflɒntɪŋ] [ˈd্রেɪpəri] ,
and flaunting drapery ,
和 炫耀 布料 ,
并炫耀垂幔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [fɔːrθ] [ðə; ði][æpəˈθiː;oʊ;siːz][ʌv; əv]
and the other paraphernalia that went to furnish forth the apotheoses of
和 这 其他 用具 那 去 到 提供 前进 这 神化 的
[ˈmɒnəks] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪz] [ɪn] [fʊl] - [ˈbɒtəmd] [wɪgz] .
monarchs and warriors in full - bottomed wigs .
君主 和 战士 在 满的 - 底部 假发 .
以及其他各种用具，用来衬托君主和战士们戴着蓬松假发的形象。

[ðɪs] [prɪˈpɑːstərəs] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [dɪˈkeɪ] .
This preposterous school of art has long been in hopeless decay .
这 荒谬 学校 的 艺术 有 长的 到过 在 绝望 衰变 .
这种荒谬的艺术流派早已走向衰败。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈkæərɪkətʃər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈoʊnli] , [ɪn] [her] - [ˈdresəz] -
You see the phantom caricature of it , only , in hair - dressers '
你 看 这 幻影 漫画 的 它 , 仅有的 , 在 头发 - 梳妆台 -
你只能在理发师那里看到它的虚幻模仿。

“ [twaːˈlet] [səˈluːn] ” [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] .
“ **toilette saloons “ and provincial music - halls .**
” 厕所 酒吧 ” 和 省级 音乐 - 大厅 .
“厕所酒吧”和地方音乐厅。

- [ˈvɪlə] — [ðə; ði][ˈfjuːt(ə)] , [ˈkɔːstli] [kəˈpriːs] — [hæz; həz] [ˈvæniʃt] .
Timon's villa — the futile , costly caprice — has vanished .
- 别墅 — 这 徒劳 , 昂贵 任性 — 有 消失了 .

蒂蒙的别墅——这个徒劳而昂贵的异想天开之举——已经消失了。

[oʊld][ˈmɑːntəgjuː] [həʊs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] .
Old Montagu House is no more .
老的 蒙塔古 房子 是 不 更多的 .

老蒙塔古宅已不复存在。

[ˈdɑːktər] - [həʊs] , [ɪn][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [leɪn] , [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈkler,mɑːnt] (
Doctor Misaubin's house , in St . Martin's Lane , the staircase painted by Clermont (
医生 - 房子 , 在 英石 . 马丁的 车道 , 这 楼梯 绘 经过 克莱蒙特 (
[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [æskt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
the Frenchman asked a thousand ,
这 法国人 问 一个 千 ,

米索宾医生的房子，位于圣马丁巷，楼梯由克莱蒙绘制（这位法国人要价一千美元），

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [rɪˈsiːvd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk]) , [ɪz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ken] .
and actually received five hundred guineas for his work) , is not within my ken .
和 实际上 已收到 五 百 几内亚 为了 他的 工作) , 是 不是 之内 我的 肯 .
他实际上因此获得了五百几尼的报酬），这超出了我的理解范围。

[ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈflɔːrɪd] , [ˈtrʌkʃələnt] [stɑɪl] , [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrɛrɜː] [ænd; ənd] [ˈrɛrɜː] [ˈevri] [deɪ] .
Examples of this florid , truculent style , are becoming rarer and rarer every day .
示例 的 这 佛罗里达 , 好斗的 风格 , 是 成为 稀有 和 稀有 每一个 天 .
这种华丽而桀骜不驯的风格的例子，如今正变得越来越少见。

[ˈpeɪntɪd] [ˈsiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsteəkeɪsɪz] [jet] [ˈlɪŋɡər][ɪn][sʌm; səm][ɡrænd][oʊld][hæf] - [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈkʌntri]
Painted ceilings and staircases yet linger in some grand old half - deserted country
绘 天花板 和 楼梯 然而 萦绕 在 一些 盛大 老的 一半 - 荒凉的 国家
[ˈmænʃnz] ,
mansions ,
豪宅 ,

在一些古老而半废弃的乡村豪宅中，仍然保留着彩绘的天花板和楼梯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈəːst] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmɜːtʃənts] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈfentʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈlednhɔːl] ,
and in a few erst gorgeous merchants ' houses in Fenchurch and Leadenhall ,
和 在 一个 很少 最初 华丽的 商人 - 房屋 在 芬彻奇 和 利登霍尔 ,
在芬乔奇和利德霍尔几座昔日富丽堂皇的商人宅邸里，

[naʊ] [let] [aʊt] [ɪn][flæts][æz; əz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈtʃembər] .
now let out in flats as offices and chambers .
现在 让 出去 在 公寓 作为 办公室 和 房间 .
现在这些公寓被出租用作办公室和商铺。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ˈhæzərd][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][jɔːr; jər] [nek] , [juː; jʊ] [meɪ] [kreɪn] [aɪ ˈtiː] ,
If you have no objection to hazard a crick in your neck , you may crane it ,
如果 你 有 不 异议 到 冒险 一个 板球 在 你的 脖子 , 你 可能 起重机 它 ,
如果你不介意脖子酸痛，你可以伸长脖子。

[ænd; ənd] [ster] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [siːl] - [ˈpeɪntɪŋz] [æt; ət] [ˈmɑːlbərə] [həʊs] , [ɪn][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ]
and stare upwards at the ceil - paintings at Marlborough House , in Greenwich
和 盯 向上 在 这 天花板 - 绘画 在 马尔堡 房子 , 在 格林威治
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

然后抬头凝视格林威治大厅马尔伯勒府的天花板绘画，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ˈpæləs] [ˈsterkeɪs] .
and on Hampton Court Palace staircase .
和 在 汉普顿 法庭 宫殿 楼梯 .

以及汉普顿宫的楼梯上。

[ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [ˈsiːdɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈstʌkoʊ] [ænd; ənd] [ˈstensəld] [ˈpeɪpər] - [ˈhæŋɡɪŋz] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
The rest has ceded before stucco and stencilled paper - hangings ; and even
这 休息 有 割让 前 灰泥 和 用模板印制 纸 - 绞刑 ; 和 甚至
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

其余的都屈服于灰泥和印花壁纸；甚至连法国人也如此。

[huː] [ˈnevər] [nɪˈglekt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɔːr][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ɔːrnəmenˈteɪ](ə)n] ,
who never neglect an opportunity or an excuse for ornamentation ,
WHO 绝不 忽视 一个 机会 或者 一个 原谅 为了 装饰 ,
他从不放过任何装饰自己的机会或借口，

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæləs] ,
and who still occasionally paint the ceilings of their palaces ,
和 WHO 仍然 偶尔 画 这 天花板 的 他们的 宫殿 ,
他们至今仍偶尔会在宫殿的天花板上作画。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwɔɪt] [lɔːst] [ðə; ði][oʊld] [ˈlebrən] [ænd; ənd] [kɔɪpəl] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [pərˈspektɪv]
seem to have quite lost the old Lebrun and Coypel traditions of perspective
似乎 到 有 相当 丢失的 这 老的 勒布伦 和 科伊佩尔 传统 的 看法
[ænd; ənd] [fɔːrˈʃɔːrtnɪŋ] — [oʊvərˈtʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ([piː] . [piː] .
and foreshortening — overcharged and unnatural as they were (P . P .
和 透视缩短 — 收费过高 和 不自然 作为 他们 是 (P . P .
[ˈruːbənz] ,
Rubens ,
鲁本斯 ,
似乎已经完全丧失了勒布伦和科佩尔的透视和透视缩短的传统——尽管它们显得过于夸张和不自然（PP 鲁本斯，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] , [ˈwaɪthɔːl] , [ɪnˈventər]) — [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
in the Banqueting House , Whitehall , inventor) — and merely give you a picture
在 这 宴会 房子 , 白厅 , 发明者) — 和 仅仅 给 你 一个 图片
[stʌk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈruːftriː] ,
stuck upon a rooftop ,
卡住 之上 一个 屋顶树 ,
在白厅宴会厅（发明家）——然后只给你一张贴在屋檐树上的照片，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər] [əˈtenjuetɪd] [ˈvɜːrtɪkli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsprɔːlɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
in which the figures are attenuated vertically , instead of sprawling down upon you ,
在 哪个 这 数据 是 减弱 垂直方向 , 反而 的 蔓延 向下 之上 你 ,
[aɪsəˈmetrɪkli] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
isometrically upside down .
等距 上行 向下 :
其中人物形象在垂直方向上被拉长，而不是像倒置的物体那样俯冲下来。

[ˈhəʊɡaːθ] [bɪˈkeɪm] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈθɔːrn,hɪl] .
Hogarth became useful to Sir James Thornhill .
霍加斯 成为 有用 到 先生 詹姆斯 索恩希尔 .
霍加斯对詹姆斯·索恩希尔爵士很有用。

[ðɪs] [læst] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrði] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpɑːmpəs] , [bʌt; bət] [ɪnˈdʌstriəs] [mægˈnɪfɪ,kʊs][ʌv; əv][ðə; ði]
This last , a worthy , somewhat pompous , but industrious magnifico of the
这 最后的 , 一个 值得 , 有些 傲慢 , 但 勤劳 太棒了 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
最后这最后一部作品，堪称当下值得称道、略显浮夸但又勤勉尽责的杰作。

[ə; eɪ] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] [ˌkæɹəˈvɑdʒ(i)ʊ] [ænd; ənd] [krɔ:s] [bɪ'twi:n] ['ræfeɪəl] [menʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:m]
a Covent Garden Caravaggio and cross between Raphael Mengs and the Groom
一个 科文特 花园 卡拉瓦乔 和 叉 之间 拉斐尔 孟 和 这 新郎
- ['pɒtər] ,
- porter ,
- 搬运工 ,

一位科文特花园的卡拉瓦乔式人物，兼具拉斐尔·门格斯和新郎搬运工的风格，

[hæd; həd][wɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'zainər] [ænd; ənd] - [kə'pæsəti] , [ænd; ənd]
had wit enough to discern the young designer and graver's capacity , and
有 有 足够的 到 辨别 这 年轻的 设计师 和 - 容量 , 和
[kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] .
condescended to patronize him .
居高临下的 到 惠顾 他 .

他有足够的智慧去了解这位年轻设计师兼雕刻师的能力，并纡尊降贵地对他表示支持。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] ['wɪljəm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
There is reason to believe that he employed William to assist in the production
那里 是 原因 到 相信 那 他 受雇 威廉 到 协助 在 这 生产
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:mi'rəmi] [wɜ:rks] .
of his roomy works .
的 他的 宽敞 作品 .

有理由相信他雇佣威廉来协助他创作那些篇幅宏大的作品。

[wen] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd] [doʊmz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] [æt; ət] [tu:] ['ɡɪni] [ðə; ði] ['flemɪ] [el]
When ceilings and domes were to be painted at two guineas the Flemish ell
什么时候 天花板 和 穹顶 是 到 是 绘 在 二 几内亚 这 弗拉芒语 艾尔
,
.
,

当佛兰德斯人要花两基尼来粉刷天花板和穹顶时，

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['rɔɪəl] ['sɑ:rdʒənt] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər.ʃər][fɔ:r; fər]
it is not likely that Royal Sergeant painters and knights of the shire for
它 是 不是 可能 那 皇家 军士 画家 和 骑士 的 这 郡 为了
['mɛlkəm] ['ri:dʒɪs][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ɔ:r] [wʊd] [ˌvɒtʃ'sɛrf] [tu:; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ]['pɪgmənts] [ænd; ənd]
Melcombe Regis could afford or would vouchsafe to cover with pigments and
梅尔科姆 雷吉斯 可以 买得起 或者 会 vouchsafe 到 覆盖 和 颜料 和
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['kɔ:rtli] [hændz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kwʌɪərd] ['eriə] .
with their own courtly hands the whole of the required area .
和 他们的 自己的 宫廷式 双手 这 所有的 的 这 必需的 区域 .

梅尔科姆雷吉斯的皇家军士画家和郡骑士不太可能负担得起或愿意用他们自己的宫廷之手，用颜料覆盖整个所需区域。

[ðə; ði] ['vʌlgər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [dɪd][ɔ:l] ;
The vulgar , of course , imagined that the painter did all ;
这 庸俗 , 的 课程 , 想象 那 这 画家 做过 全部 ;

当然，庸俗之人会认为画家包办了一切；

[ðæt] ['θɔrn,hɪl] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['evər] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætrəs] ,
that Thornhill lay for ever stretched on a mattress ,
那 索恩希尔 躺 为了 曾经 拉伸 在 一个 床垫 ,

索恩希尔永远地躺在床垫上，

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [em'pɪriən] [ʌv; əv] [renz] [doʊm] ,
swinging in a basket three hundred feet high in the empyrean of Wren's dome ,
摇摆 在 一个 篮子 三 百 脚 高的 在 这 天界 的 鸛鹑的 穹顶 ,
在雷恩穹顶的至高天穹上，荡着三百英尺高的吊篮，

['dɔ:brɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-]
daubing away at his [563]
涂抹 离开 在 他的 [-]

在他的[563]上涂抹

[ɪ'mens] ['pi:təz] [ænd; ənd] ['pɒlz] ,
immense Peters and Pauls ,
巨大 彼得斯 和 保罗 ,

巨大的彼得和保罗，

[ɔ:r] [els] ['stepɪŋ] ['bækwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi]['plætʃ:rm][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]
or else stepping backwards to the edge of a crazy platform to contemplate the
或者 别的 步进 向后 到 这 边缘 的 一个 疯狂的 平台 到 沉思 这
[wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
work he had done ,
工作 他 有 完毕 ,

或者退后一步，走到一个疯狂平台的边缘，反思自己所做的工作。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['tɒplɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] [deθ]
and being within an ace of toppling over to inevitable crash of death
和 存在 之内 一个 高手 的 倾倒 超过 到 不可避免的 碰撞 的 死亡
[bɪ'ni:θ] ,
beneath ,
下面 ,

并且距离倾覆而坠入深渊，最终难逃死亡的厄运，仅一步之遥。

[wen] [æn; ən] [ə'stu:t] ['kʌlər] - ['graɪndər] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər][baɪ] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [æt; ət]
when an astute colour - grinder saved his beloved master by flinging a brush at
什么时候 一个 精明 颜色 - 磨床 已保存 他的 心爱 掌握 经过 投掷 一个 刷子 在
['pɒlz] [greɪt] [toʊ] — ['kru:əl][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] ,
Paul's great toe — cruel to be kind ,
保罗的 伟大的 脚趾 — 残忍的 到 是 种类 ,

一位技艺高超的颜料研磨师为了救他心爱的师傅，将画笔扔向保罗的大脚趾——这看似残忍实则仁慈。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [æprɪ'hensjən] [ʌv; əv][ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
and so causing the artist , in indignant apprehension of injury to his beloved
和 所以 导致 这 艺术家 , 在 愤怒 忧虑 的 受伤 到 他的 心爱
[seɪnt] , [tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] ,
saint , to rush forward ,
圣 , 到 匆忙 向前 ,

于是，这位艺术家因担心自己心爱的圣人受到伤害而义愤填膺，立即冲上前去。

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][toʊ] ['laɪkwaɪz] .
saving his own life and the toe likewise .
保存 他的 自己的生活 和 这 脚趾 同样地 .

他保住了自己的性命，也保住了脚趾。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] ['epɪgræm] [hu:]
A pretty parallel to this story is in that of the little boy in the Greek epigram who
一个 漂亮的 平行线 到 这 故事 是 在 那 的 这 小的 男生 在 这 希腊语 警句 WHO
[hæz; həz] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
has crawled to the very edge of a precipice ,
有 爬行 到 这 非常 边缘 的 一个 悬崖 ,

与这个故事颇为相似的是希腊警句中那个爬到悬崖边的小男孩的故事。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'træktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə:z] [breɪst] .
and is attracted from his danger by the sight of his mother's breast .
和 是 吸引 从 他的 危险 经过 这 视线 的 他的 母亲的 胸部 .

他被母亲的乳房吸引，从危险中解脱出来。

[ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdɒt] , [bʌt; bət] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] ['mʌsti] .
A neat little anecdote , but — it is somewhat musty .
一个 整洁的 小的 轶事 , 但 — 它 是 有些 发霉的 .

一个有趣的小故事，但是——有点陈旧了。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , [aɪ] [fɪr] .
It is a myth , I fear .
它 是 一个 神话 , 我 害怕 :

恐怕这只是个谣言。

[ðə; ði] [ˈvʌlgər] [lʌv] [sʌtʃ] [tɜːrs] [trəˈdɪʃnz] .
The vulgar love such terse traditions .
这 庸俗 爱 这样的 简洁 传统 :

庸俗之人喜爱这种简洁明了的传统。

[ˈzuːksɪs] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][noʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
Zeuxis refusing to sell his pictures , because no sum of money was
泽克西斯 拒绝 到 卖 他的 图片 , 因为 不 和 的 钱 曾是
[səˈfɪj(ə)nt] [tuː; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] ,
sufficient to buy them ,
充足的 到 买 他们 ,

泽克西斯拒绝出售他的画作，因为无论多少钱都买不起。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [fruːt] [soʊ] [ˈnaɪsli] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][aɪˈtiː] ;
and imitating fruit so nicely that the birds came and pecked at it ;
和 模仿 水果 所以 很好 那 这 鸟类 来了 和 啄食 在 它 ;

它模仿水果的样子非常逼真，以至于鸟儿飞来啄食。

- [ˈkʌzənɪŋ] [ˈzuːksɪs][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈriːəl] ,
Parrhasius cozening Zeuxis into the belief that his simulated curtain was real ,
- 欺骗 泽克西斯 进入 这 信仰 那 他的 模拟 窗帘 曾是 真实的 ,

帕拉修斯哄骗宙克西斯相信他所仿制的帷幔是真的，

[ænd; ənd] [ˈkruːsəˌfaɪŋ] [ə; eɪ][ˈbəːndmən] ([ðə; ði] [retʃ] !) [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [trænsˈfɜːr][hɪz; ɪz] [kənˈtɔːrʃəns]
and crucifying a bondman (the wretch !) that he might transfer his contortions
和 钉十字架 一个 保释人 (这 可怜虫 !) 那 他 可能 转移 他的 扭曲
[tuː; tə][ˈkænvəs] ;
to canvas ;
到 帆布 ;

将一个奴隶（可怜的奴隶！）钉在十字架上，让他把自己的痛苦挣扎转移到画布上；

[əˈpeliːz] [ɪnˈdjʊs] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [neɪ] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ;
Apelles inducing a horse to neigh in recognition of the steed he had drawn ;
阿佩莱斯 诱导 一个 马 到 嘶 在 认出 的 这 骏马 他 有 绘制 ;

阿佩勒斯让一匹马嘶鸣，以示对这匹他所画骏马的认可；

[ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈpeɪntər] [haʊ] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [ˈmʌslz]
Amurath teaching a French painter how properly to design the contracted muscles
阿穆拉特 教学 一个 法语 画家 如何 适当地 到 设计 这 合同 肌肉

[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ˈsevɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːdi][baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]
of the neck when the head is severed from the body by causing a slave to
的 这 脖子 什么时候 这 头 是 切断 从 这 身体 经过 导致 一个 奴隶 到

[biː; bi] [dɪˈkæpɪˌtɜːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] :
be decapitated in his presence :
是 被斩首 在 他的 在场 :

阿穆拉特让一名奴隶在他面前被斩首，以此来教导一位法国画家如何正确地描绘头部与身体分离时颈部肌肉的收缩状态：

[kɔːˈredʒɪoʊ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] - [wɜːrk] [ɪn] [ˈfɑːrðɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm] [vaɪl]
Correggio receiving the price of his master - work in farthings , or some vile
科雷焦 接收 这 价格 的 他的 掌握 - 工作 在 四分之一便士 , 或者 一些 卑鄙的
[ˈkɑːpər] [ɪˈtæliən] [ˈkɔɪnɪdʒ] ,
copper Italian coinage ,
铜 意大利语 铸币 ,

科雷乔收到的报酬竟然是四分之一便士，或者某种低劣的意大利铜币。

[ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈsɔːrdɪd]
and dying under the weight of the sack in which he was carrying the sordid
和 垂死 在下面 这 重量 的 这 解雇 在 哪个 他 曾是 携带 这 肮脏的
[weɪdʒ] [ˈhoʊm] ;
wage home ;
工资 家 ;

他背着装满肮脏工资的麻袋回家，最终不堪重负而死。

[tʃɪməˈbuːeɪ] [ˈrʌdlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfliːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læmz] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪntli] ,
Cimabue ruddling the fleeces of his lambs with saintly triptichs ,
西马布埃 舵 这 羊毛 的 他的 羔羊 和 圣洁的 三行诗 ,
契马布埃用圣洁的三行诗来抚摸他羔羊的羊毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [fjuːˈziːli] [ˈiːtɪŋ] [rɔː] [pɔːrk] - [tʃɔps] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈzaɪn]
and the late Mr . Fuseli eating raw pork - chops for supper in order to design
和 这 晚的 先生 : 富塞利 吃 生的 猪肉 - 排骨 为了 晚餐 在 命令 到 设计
[ðə; ði] “ [ˈnaɪtmər] ,
the “ Nightmare ,
这 “ 恶梦 ,

已故的富塞利先生为了设计“噩梦”，晚餐吃了生猪排。

“ [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] : [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ben][troʊvɑːti] , — [mɑː][nɑːn][sʌn] [ˈviːri] , [aɪ] [səˈspekt] .
“ **more to the life : all these are ben trovati , — ma non son veri , I suspect .**
“ 更多的 到 这 生活 : 全部 这些 是 本 特罗瓦蒂 , — 玛 非 儿子 维里 , 我 怀疑 .
“ 生活还有更多意义：所有这些都是 ben trovati , ——ma non son veri , 我怀疑。

[ˈθɔɹŋ,hɪl] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [doʊmz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋz] [ænd; ənd] [sˈteəkeɪsɪz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Thornhill had not all his domes and ceilings and staircases to himself .
索恩希尔 有 不是 全部 他的 穹顶 和 天花板 和 楼梯 到 他自己 .

索恩希尔并非独占了他所有的圆顶、天花板和楼梯。

[wen] [ɔːˈɡʌstəs] [faʊnd] [roʊm] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [left] [aɪˈtiː][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] ,
When Augustus found Rome of brick and left it of marble ,
什么时候 奥古斯都 成立 罗马 的 砖 和 左边 它 的 大理石 ,
奥古斯都发现罗马城是用砖砌成的，而留给它的却是大理石。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɛkstʃuːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪzəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɪriəl] [hændz]
he did not execute all the quarrying and chiselling with his own imperial hands
他 做过 不是 执行 全部 这 采石 和 凿削 和 他的 自己的 帝国 双手
.
:
.

他并没有亲手完成所有的采石和凿刻工作。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] [ˈmɛlkəm] [ˈriːdʒɪs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] [ʌv; əv]
In 1727 , the painter M . P . for Melcombe Regis was at the high tide of
在 - , 这 画家 M . P . 为了 梅尔科姆 雷吉斯 曾是 在 这 高的 潮 的
[səˈlebrəti] .
celebrity .
名人 .

1727年，这位梅尔科姆·雷吉斯选区的画家兼议员正处于名声鼎盛时期。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [elz][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ] [əˈsɪstənts] .
Many of the Flemish ells were covered by assistants .
许多 的 这 弗拉芒语 肘 是 涵盖 经过 助理 .

许多佛兰德斯地区的士兵都被助手们保护着。

[hɪr] , [aɪ] [ˈfænsi] , [væn] - [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪn] [ʌv; əv] [ɡent] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Here , I fancy , Van Shackaback of Little Britain , and sometime of Ghent in the
这里 , 我 想要 , 范 的 小的 英国 , 和 有时 的 根特 在 这
[loo] [ˈkʌntrɪz] ,
Low Countries ,
低的 国家 ,

我猜想, 这里指的是英国小不列颠的范·沙卡巴克, 以及后来低地国家根特的范·沙卡巴克。

[wʌz; wəz] [ˈdekst(ə)rəs] [æt; ət] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɑːrt] [ˈtrəʊfɪz] , [ˈlaɪər] , [ˈket(ə)] - [drʌmz] , [ˈlɔːrəl] [riθs] ,
was dexterous at war and art trophies , lyres , kettle - drums , laurel wreaths ,
曾是 轻巧 在 战争 和 艺术 奖杯 , 竖琴 , 壶 - 鼓 , 月桂树 花圈 ,
[beɪs] - [ˈvaɪəl] , [ænd; ənd] [es] . [piː] . [kjuː] . [ɑːr] . - [es] ,
bass - viols , and S . P . Q . R . ' s ,
低音 - 维奥尔斯 , 和 S . P . 问 . 拉 . - s ,

他擅长制作战争和艺术战利品、里拉琴、定音鼓、月桂花环、低音提琴和SPQR（一种军需品）。

[ˈtʃɑːrmɪŋli] [hiːpt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɔːlɪd] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [klaʊd] .
charmingly heaped up on a solid basis of cloud .
迷人地 堆积如山 向上 在 一个 坚硬的 基础 的 云 .
迷人地堆积在坚实的云层之上。

[ðen] [ˈlɪt(ə)] - , [huː] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈkɪŋz] [ˈæɪ.kəʊvz]
Then little Vanderscamp , who had even been employed about the great king's alcoves
然后 小的 - , WHO 有 甚至 到过 受雇 关于 这 伟大的 国王的 壁龛
[æt; ət] [vɛəˈsai] ,
at Versailles ,
在 凡尔赛 ,

还有那个小小的范德斯坎普, 他甚至曾在凡尔赛宫为伟大的国王的壁龛工作过。

[wʌz; wəz] [ˈwʌndrəs] [ˈkʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kənˈfekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [ˈpɜːr(ə)] [ænd; ənd] [kriːm] -
was wondrous cunning at the confection of those same purple and cream -
曾是 奇妙的 狡猾 在 这 糖果 的 那些 相同的 紫色的 和 奶油 -
[ˈkʌlərd] [ˈveɪpəz] .
coloured vapours .
有色 蒸汽 .

那些紫色和奶油色的烟雾, 竟能被如此巧妙地调制出来。

[liːn] [məˈsjɜːr] - [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] [ɪksɛld] [ɪn] [ˈdreɪpəri] ; [dʒɑːnbɑːtiːstɑ] [ˈræviˈoʊli] , [eks] -
Lean Monsieur Carogne from Paris excelled in drapery ; Gianbattista Ravioli , ex -
倾斜 先生 - 从 巴黎 表现出色 在 布料 ; 詹巴蒂斯塔 馄饨 , 前任 -
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈpeɪntər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪnjəri] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,
history painter to the Seignior of Venice ,
历史 画家 到 这 领地 的 威尼斯 ,

来自巴黎的瘦削的卡罗涅先生擅长褶裥设计; 詹巴蒂斯塔·拉维奥利, 曾是威尼斯领地的历史画家,

[bʌt; bət] [ˈviːəməntli] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡæli] - [sleɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vəˈniːʃn] [ˈɑːrsənɪ] ,
but vehemently suspected of having been a galley - slave in the Venetian arsenal ,
但 强烈地 怀疑 的 拥有 到过 一个 厨房 - 奴隶 在 这 威尼斯 兵工厂 ,
[wʌz; wəz] [ʌnˈraɪvld] [ɪn] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkjuːpɪdz] .
was unrivalled in flying Cupids .
曾是 无与伦比 在 飞行 丘比特 .

但他被强烈怀疑曾在威尼斯军械库当过桨奴, 而且在扮演丘比特方面无人能及。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈfɔːrən] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [sprɔːld] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈmætrəsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]
All these foreign aides - de - camp sprawled on their mattresses and made their
全部 这些 外国的 助手 - 德 - 营 蔓延 在 他们的 床垫 和 制成 他们的
[ˈfænsɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [sprɔːl] ;
fancy's children to sprawl ;
精致的 孩子们 到 蔓延 ;

所有这些外国侍从都懒洋洋地躺在床垫上, 让他们心仪的孩子们也懒洋洋地躺着;

[ˈɡʊdˌmən] [ˈθɔːrŋˌhɪl] [ˌsjʊːpərəɪnˈtendɪŋ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈbleɪmɪŋ] , [ˈpreɪzɪŋ] ,
goodman Thornhill superintending , touching up now and then , blaming , praising ,
古德曼 索恩希尔 监督 , 接触 向上 现在 和 然后 , 指责 , 赞扬 ,
[puː] - [puː] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌstoʊ] ,
pooh - poohing , talking of the gusto ,
诶 - 噗噗 , 说 的 这 古斯托 ,

古德曼·索恩希尔负责监督，时不时地进行润色，指责，表扬，轻蔑，谈论热情，

[ˈteɪkɪŋ] [snʌf] , [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][məˈdʒestɪk][wɪɡ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] [leɪst] [hæt] ,
taking snuff , then putting on his majestic wig and his grand laced hat ,
采取 鼻烟 , 然后 推杆 在 他的 雄伟 假发 和 他的 盛大 系带 帽子 ,
他吸了鼻烟，然后戴上他那威风凛凛的假发和华丽的蕾丝礼帽。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈriːn] [ˈmænər] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz][ɔːr][ðə; ði] [ˈhaʊs]
and departing in a serene manner in his coach to St . James's or the House
和 离开 在 一个 安详 方式 在 他的 教练 到 英石 . 詹姆斯的 或者 这 房子
 ,
 ,
 ,

然后他神态安详地乘马车前往圣詹姆斯宫或府邸。

[ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps][ʌv; əv][wʌŋ] [ˌrɑːfəˈeɪl] [ˈhuː] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][ˈlɔːdʒeɪ] [-]
thinking perhaps of one Raffaele who painted the loggie [564]
思维 也许 的 一 拉斐尔 WHO 绘 这 洛吉 [-]

或许想到了给凉廊上画画的拉斐尔[564]

[ænd; ənd] [staːnzi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvætɪkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈfeləʊ] [hiː; hi] , [dʒeɪmz]
and stanze of the Vatican , and of what a clever fellow he , James
和 诗节 的 这 教廷 , 和 的 什么 一个 聪明的 同伴 他 , 詹姆斯
[ˈθɔːrŋˌhɪl] , [wʌz; wəz] .
Thornhill , was :
索恩希尔 , 曾是 .

以及梵蒂冈的诗句，还有詹姆斯·索恩希尔这个聪明人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] [ˈentərd] [jʌŋ] [ˈhəʊgɑːθ] .
To him presently entered young Hogarth .
到 他 目前 进入 年轻的 霍加斯 .

这时，年轻的霍加斯加入了他。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [oʊŋ] [ˈkɔːstɪk] [wɪm] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æn; ən][end][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt]
The indulgence of William's own caustic whim had served an end he may not
这 放纵 的 威廉的 自己的腐蚀性物质一时兴起 有 服务 一个 结尾 他 可能 不是
[hæv; həv] [rek] [ʌv; əv] .
have recked of .
有 毁灭 的 .

威廉放纵自己尖刻的任性，却可能带来了他始料未及的后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈθɔːrŋˌhɪl] [ðə; ði][moʊst][əkˈseptəb(ə)l] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðæt] [kæn; kən]
He had contrived to pay Thornhill the most acceptable compliment that can
他 有 人为的 到 支付 索恩希尔 这 最多 可接受 赞扬 那 能
[biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪn] ,
be paid to a vain ,
是 有薪酬的 到 一个 徒劳 ,

他想方设法给予了索恩希尔最恰当的赞美，以安抚一个虚荣的人。

[ˈʃæləʊ] , [ˈpɑːmpəs] [mæn] .
shallow , pompous man .
浅的 , 傲慢 男人 .

肤浅、自大的男人。

[hi:; hi][hæd; həd] [læm'pu:nd] [ænd; ənd] [di'greɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .

He had lampooned and degraded his rival .
他 有 讽刺 和 退化的 他的 竞争对手 .

他曾对他的竞争对手进行嘲讽和贬低。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɪləri:d] [kent] [ɪn][ðə; ði][ˈpærədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [es ˈti:] . [ˈklemənt] [deɪnz] - [ˈɔ:l̩tər]

He had pilloried Kent in the parody of the wretched St . Clement Danes ' altar .
他 有 被公开羞辱 肯特 在 这 戏仿 的 这 可怜 英石 . 克莱门特 丹麦人 - 坛

- [pi:s] ,
- piece ,
- 片 ,

他曾以拙劣的圣克莱门特·丹尼斯祭坛画为蓝本，对肯特进行了辛辣的讽刺。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [ˈbɜ:rlɪŋtən] [geɪt] ,

and had had a fling at him , besides , in Burlington Gate ,
和 有 有 一个 一扔 在 他 , 除了 , 在 伯灵顿 门 ,

而且，在伯灵顿门，她还曾对他有过一段风流韵事。

[wer] [ɪn][slaɪ] [ˈrɪdɪkju:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lz] [ɪn,fæɪtʃu'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfɪgə̃ːoʊ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

where in sly ridicule of the earl's infatuation for this Figaro of art ,
在哪里 在 狡猾 嘲笑 的 这 伯爵的 痴情 为了 这 费加罗 的 艺术 ,

其中暗含着对伯爵迷恋这位艺术界的费加罗的嘲讽，

[ˈkents] [ˈefɪdʒi] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈstætʃu:z] [ʌv; əv] [ˌrɑ:fəˈeɪl] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l]

Kent's effigy is placed on a pinnacle above the statues of Rafaele and Michael
肯特的 人偶 是 放置 在 一个 巅峰 多于 这 雕像 的 拉斐尔 和 迈克尔

[ˈændʒɪləu] .

Angelo .
安杰洛 .

肯特的雕像被放置在拉斐尔和米开朗基罗雕像上方的尖顶上。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] ,

It is a capital thing to have a friend in court with a sharp tongue ,
它 是 一个 首都 事物 到 有 一个 朋友 在 法庭 和 一个 锋利的 舌头 ,

在法庭上有个伶牙俐齿的朋友是件非常有利的事。

[ɔ:r] [ˈbetər] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pen][ɔ:r][ˈpens(ə)l] , [hu:] [wɪl] [dɪˈfend] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˈsætərəɪz]

or better still , with a sharp pen or pencil , who will defend you , and satirize
或者 更好的 仍然 , 和 一个 锋利的 笔 或者 铅笔 , WHO 将要 保卫 你 , 和 讽刺

[jɔr; jər] [ˈenəmi] .

your enemies .
你的 敌人 .

或者更好的是，用一支锋利的钢笔或铅笔，来捍卫你，讽刺你的敌人。

[ðə; ði] [wa:tʃ] - [dɔ:g] - [æt; ət] [hoʊm] , [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈtreʒər] - [tʃest] , [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel]

The watch - dog Tearem at home , to defend the treasure - chest , is all very well
这 手表 - 狗 - 在 家 , 到 保卫 这 宝藏 - 胸部 , 是 全部 非常 出色地

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

in his way ;
在 他的 方式 ;

家里的看门狗蒂雷姆为了保护宝箱，一切都进行得很顺利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwelθɪ] [ˈwɜ:rldlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsou] [entərˈteɪn] [ˈsna:rlər] , [ðə; ði] [bʊl] - [ˈteriər] , [tu:; tə] [baɪt]

but the wealthy worldling should also entertain Snarler , the bull - terrier , to bite
但 这 富裕 俗人 应该 还 招待 咆哮者 , 这 公牛 - 梗犬 , 到 咬

[ænd; ənd][snæp][æt; ət] [ˈpi:pəlz] [hi:lz] .

and snap at people's heels .
和 折断 在 人们的 高跟鞋 .

但富有的世俗之人也应该款待斗牛犬斯纳勒，让它咬人的脚后跟。

[nɑ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][aɪ] [wʊd] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [ˈhəʊɡɑ:θ] [stroʊv] [æt; ət][ɔ:l] [ʌnˈwə:ðili]
Not that for one moment I would insinuate that Hogarth strove at all unworthily
不是 那 为了 一 片刻 我 会 暗示 那 霍加斯 努力 在 全部 不值得
[tu:; tə] [ˈtoʊdi] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈkɜ:ri] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒeɪmz] [ˈθɔrn, hɪl]
to toady or to curry favour with Sir James Thornhill
到 拍马屁 或者 到 咖喱 偏爱 和 先生 詹姆斯 索恩希尔
我绝不会暗示霍加斯曾不择手段地去讨好詹姆斯·索恩希尔爵士或谄媚他。

[ðə; ði] [ˈstɜ:rdɪnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɑ:r; ər][ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fɜ:rst]
The sturdiness and independence of the former are visible in his very first
这 坚固性 和 独立 的 这 以前的 是 可见的 在 他的 非常 第一的
[ˈetʃɪŋ]
etching
蚀刻
从他的第一幅蚀刻版画中，就能看出他坚韧不拔、独立自主的性格。

[ðə; ði][ˈeɪkɔ:rn] [dʌz] [nɑ:t] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpærəsaɪt]
The acorn does not grow up to be a parasite
这 橡子 做 不是 生长 向上 到 是 一个 寄生虫
橡子长大后并不会变成寄生虫。

[bʌt; bət][ˈhoʊɡɑ:rθs] [ˈpɔɪnjənt] [ˈhju:mər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɪlɪs]
But Hogarth's poignant humour happened to tally with the knight's little malices
但 霍加斯的 令人心酸的 幽默 发生 到 相符 和 这 骑士的 小的 恶意
但霍加斯辛辣的幽默恰好与这位骑士的小恶意不谋而合。

[ˈhəʊɡɑ:θ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [əˈsu:m] , [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [ˈθɔrn, hɪl] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd]
Hogarth , there is reason to assume , believed in Thornhill more than he believed
霍加斯 , 那里 是 原因 到 认为 , 相信 在 索恩希尔 更多的 比 他 相信
[ɪn] [kent]
in Kent
在 肯特
有理由认为，霍加斯对索恩希尔的信仰胜过对肯特的信仰。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [æt; ət] [li:st] , [kʊd; kəd][wɜ:rk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈdræftsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:t]
The first , at least , could work , was a fair draughtsman , and a not
这 第一的 , 在 至少 , 可以 工作 , 曾是 一个 公平的 绘图员 , 和 一个 不是
[kənˈtemptəbl] [ˈpeɪntər]
contemptible painter
可鄙 画家
至少第一个人还算能干，他是个不错的绘图员，也是个不差的画家。

[ɔ:ˈbi:ɪt][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈgerɪʃ] , [hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] [prɪˈpɑ:stərəs] , [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] [ˈloʊdɪd]
albeit his colour was garish , his conception preposterous , his execution loaded
尽管 他的 颜色 曾是 扎眼 , 他的 概念 荒谬 , 他的 执行 已加载
[ænd; ənd] [ˈhevi]
and heavy
和 重的
尽管他的色彩艳丽，他的构思荒谬，他的执行沉重而有力。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ɪˈntrəst] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɑ:rt]
He showed at all events a genuine interest in , and love for that art ,
他 显示 在 全部 活动 一个 真的 兴趣 在 , 和 爱 为了 那 艺术 ,
无论如何，他都表现出对那门艺术的真挚兴趣和热爱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [hɪmˈself] [hæv; həv] [ɪkˈseld]
in which he might not himself have excelled
在 哪个 他 可能 不是 他自己 有 表现出色
他本人可能并不擅长这些领域。

[kɛnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪr] [ˌmɛrəˈtrɪʃəs] [ɪmˈpɑːstər][ænd; ənd][ɑːrt] - [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [kwæk] , [ænd; ənd]
Kent was a sheer meretricious impostor and art - manufacturing quack , and
肯特 曾是 一个 透明 虚伪的 骗子 和 艺术 - 制造业 嘎嘎 , 和
[ˈhəʊgaːθ] [wʌz; wəz] [əˈwɛr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,
Hogarth was aware of him at once ,
霍加斯 曾是 意识到的 的 他 在 一次 ,
肯特是个彻头彻尾的骗子和艺术制造庸医，霍加斯一眼就认出了他。

[ænd; ənd][soʊ][ˈskeəriˌfaɪd][hɪm; ɪm] .
and so scarified him .
和 所以 疤痕 他 .
于是，他被刺伤了。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [ˈskɛrslɪ] — [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] - [tiːθ] [biː; bi] [kʌt] — [əˈvɔɪd]
Moreover , a young man can scarcely — till his wisdom - teeth be cut — avoid
而且 , 一个 年轻的 男人 能 几乎 — 直到 他的 智慧 - 牙齿 是 切 — 避免
[ˈdrɪftɪŋ] [ˌtɛmpəˈrɛrəli] [ɪntuː][sʌm; səm] [kliːk] [ɔːr] [əˈhʌðər] .
drifting temporarily into some clique or another .
漂流 暂时地 进入 一些 集团 或者 其他 .
此外，一个年轻人，直到长智齿之前，几乎不可能避免暂时加入某个小团体。

[ˈsɪbər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] , [huː] [mɔːld] [poʊp] [ˈprɪtɪli] [əˈmʌŋ]
Cibber must have had his admirers , who mauled Pope prettily among
密码 必须 有 有 他的 仰慕者 , WHO 被袭击 教皇 漂亮 之中
[ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] , [sɜːr][dʒeɪmz] [ˈθɔrnˌhɪl] ,
themselves ; and moreover , Sir James Thornhill ,
他们自己 ; 和 而且 , 先生 詹姆斯 索恩希尔 ,
西伯肯定有不少仰慕者，他们私下里对波普大加挞伐；此外，还有詹姆斯·索恩希尔爵士，

[naɪt] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd][em] . [piː] . , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] — [wʌn] [ˈmɪstrəs] [dʒeɪn]
knight , sergeant painter , and M . P . , had a daughter — one mistress Jane
骑士 , 军士 画家 , 和 M . P . , 有 一个 女儿 — — 情妇 简
— [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈfɔːstɑːlɪŋ] [ˈmætərz] [əˈɡen] .
— but I am forestalling matters again .
— 但 我 是 阻止 事情 再次 .
这位骑士、中士画家兼国会议员有一个女儿——情妇是简——但我又在拖延时间了。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [kənˈfjuːzd] , [ˌmɪsʌndərˈstɒd] ,
Although it is difficult to imagine anything more confused , misunderstood ,
虽然 它 是 难的 到 想象 任何事物 更多的 使困惑 , 被误解 ,
尽管很难想象还有什么比这更令人困惑、更难以理解的了，

[ænd; ənd] [ˈhæmpərd] [wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd] [ˈtætərz] [ʌv; əv] [ɪɡnərəns] , [ɔːr] — [wɜːrs] [ðæn; ðən]
and hampered with rags and tatters of ignorance , or — worse than
和 受阻 和 破布 和 破烂不堪 的 无知 , 或者 — 更糟 比
[ɪɡnərəns] - [fɔːls] [teɪst] ,
ignorance - false taste ,
无知 - 错误的 品尝 ,
并且被无知的破烂和残片所束缚，或者——比无知更糟的是——错误的品味，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːrt][ɪn] - , [səˈmɪrɪən] [ˈdɑːrknəs] [dɪd][nɑːt] [ˈhoʊlɪi] [reɪn] .
than was English Art in 1727 , Cimmerian darkness did not wholly reign .
比 曾是 英语 艺术 在 - , 西米里安人 黑暗 做过 不是 完全 在位 .
与 1727 年的英国艺术相比，西米里亚的黑暗并没有完全统治一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [əˈlaɪv] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv]
There were men alive who had heard their fathers tell of the glories of
那里 是 男人 活 WHO 有 听到 他们的 父亲们 告诉 的 这 荣耀 的
[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈfɜːsts] [ˈɡæləri] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] ;
Charles the First's gallery at Whitehall ;
查尔斯 这 第一名 画廊 在 白厅 ;
当时还有一些人，他们的父辈曾讲述过查理一世在白厅建造的画廊的辉煌；

[ðer; ðær][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈprɪnsli] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnəʊblz] ; [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ˈpeɪtrənz][ænd; ənd] [kəˈlektəz] ;
there were some princely English nobles , then as now patrons and collectors ;
那里 是 一些 王子 英语 贵族 , 然后 作为 现在 顾客 和 收藏家 ;

当时有一些英国贵族，他们像现在一样，是赞助人和收藏家；

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈtrezərz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ] [ˈwɑːɡən] , [noʊ][ˈdʒeɪmsn, ˈdʒɪmsn] ,
there were treasures of art in England , although no Waagen , no Jameson ,
那里 是 宝藏 的 艺术 在 英格兰 , 虽然 不 瓦根 , 不 詹姆森 ,
[hæd; həd] [əˈrɪzn] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] ,
had arisen to describe them ,
有 出现 到 描述 他们 ,

英国拥有丰富的艺术瑰宝，尽管当时还没有像瓦根或詹姆逊这样的大师出现来描述它们。

[ænd; ənd][ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðoʊz] [ˈtrezərz] .
and there were amateurs to appreciate those treasures .
和 那里 是 业余爱好者 到 欣赏 那些 宝藏 .

也有一些业余爱好者懂得欣赏这些珍宝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɪr] [huː] [went][ðə; ði][grænd] [tɔr] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
The young peer who went the grand tour took something else abroad with him
这 年轻的 同伴 WHO 去 这 盛大 旅游 采取 某物 别的 国外 和 他
[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] - [bɔɪ] ,
besides a negro - boy ,
除了 一个 黑人 - 男生 ,

那位出国游历的年轻贵族除了带了一个黑人男孩之外，还带了别的东西。

[ə; eɪ] [ˈtɪpsi] [ˈtʃæplɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌɡ] - [dɔːɡ] .
a tipsy chaplain , and a pug - dog .
一个 微醺 牧师 , 和 一个 哈巴狗 - 狗 .

一位醉醺醺的牧师和一只哈巴狗。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hoʊm] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [noʊzd] [ˈbləstoʊ] , [ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [ˈmed(ə)l] ,
He brought other things home beyond a broken - nosed busto , a rusted medal ,
他 带来 其他 事物 家 超过 一个 破碎的 - 鼻子 胸像 , 一个 生锈的 勋章 ,
除了断鼻的半身像和生锈的奖章之外，他还带回了其他东西。

[ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] [rɪˈsɔːtoʊ,rɪˈzɔːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈbegər]
a receipt for cooking risotto and the portrait of a Roman beggar
一个 收据 为了 烹饪 意大利烩饭 和 这 肖像 的 一个 罗马 乞丐
[ænd; ənd][ə; eɪ] [vəˈniːʃn] - .
and a Venetian corteggiana .
和 一个 威尼斯 - .

一张意大利烩饭的烹饪食谱，一幅罗马乞丐和一位威尼斯宫廷侍女的画像。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [əˈkwɑɪrd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstætʃuəri] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd]
He frequently acquired exquisite gems of painting and statuary abroad , and
他 频繁地 获得 精美的 宝石 的 绘画 和 雕像 国外 , 和
[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [-]
on his return formed a [565]
在 他的 返回 形成 一个 [-]

他经常在国外购得精美的绘画和雕塑珍品，回国后便成立了[565]

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈɡæləri] [ʌv; əv][ɑːrt] .
noble gallery of art .
高贵 画廊 的 艺术 .

贵族美术馆。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪd] [diːp] [æt; ət] “ [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] ” [ɔːr]
It is unfortunately true that his lordship sometimes played deep at “ White's ” or
它是 很遗憾 真的 那 他的 领主 有时 玩 深的 在 “ 怀特 ” 或者
[ðə; ðɪ] “ [ɹʌŋ] [ˈmænz] ,
the “ Young Man's ” ,
这 “ 年轻的 男人的 ” ,
不幸的是, 这位勋爵有时会在“怀特酒吧”或“青年酒吧”的深处演奏, 这确实是事实。

“ [ænd; ʌnd] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːkɪn] [ruːm] ;
” **and , losing all , was compelled to send his pictures to the auction room ;**
” 和 , 输 全部 , 曾是 被迫 到 发送 他的 图片 到 这 拍卖 房间 ;
“结果, 他失去了一切, 被迫将自己的照片送到拍卖行去拍卖;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər] [dɪˈseməneɪtɪd] , [ænd; ʌnd][waɪz][ænd; ʌnd] [ˈteɪstflɪ] [men]
but even then his treasures were disseminated , and wise and tasteful men
但 甚至 然后 他的 宝藏 是 传播 , 和 明智的 和 有品味的 男人
[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [pəˈtʃeɪzəz] .
were the purchasers .
是 这 购买者 .
但即便如此, 他的珍宝还是被传播开来, 而购买者都是有品位、有见识的人。

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈkredit] ,
To their credit ,
到 他们的 信用 ,
值得称赞的是,

[ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːrtɪsts] [ðen] [pəˈzest] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] [əˈsɪdʒuəs] [ˈgæðərər]
the few celebrated artists then possessed by our country were assiduous gatherers
这 很少 著名 艺术家 然后 拥有 经过 我们的 国家 是 刻苦 采集者
[ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
in this field .
在 这 场地 .

当时我国为数不多的著名艺术家都是这一领域的勤奋探索者。
[sɜːr] [ˈgɑːdfri] [ˈnɛlɜː] [kəˈlektɪd] [,vænˈdaɪk] .
Sir Godfrey Kneller collected Vandykes .
先生 戈弗雷 克内勒 集 范戴克斯 .
戈弗雷·内勒爵士收藏了范戴克画派的作品。

[ˈrɪtʃərdəsən] [ðə; ðɪ][ˈeldər] , [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈpeɪntər] , [huːz] [ˈdɔːtər] [ˈmærid] [ˈhʌdsn] , [sɜːr][ˈdʒɔʃwə]
Richardson the elder , a pleasing painter , whose daughter married Hudson , Sir Joshua
理查森 这 长老 , 一个 令人愉悦 画家 , 谁 女儿 已婚 哈德逊 , 先生 约书亚
[ˈrenəldzɪz] [ˈmæstər] ,
Reynolds's master ,
雷诺兹 掌握 ,
老理查森是一位颇受欢迎的画家, 他的女儿嫁给了哈德逊, 哈德逊是约书亚·雷诺兹爵士的老师。

[left] [rɑːfəˈeɪ] [ænd; ʌnd] [ˈændriə] [del][ˈsɑːrtɔʊ] [ˈdrɔɪŋz] , [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] . [[wʌn]]
left Raffaele and Andrea del Sarto drawings , worth a large sum . [1]
左边 拉斐尔 和 安德烈亚 del 萨托 图画 , 值得 一个 大的 和 . [1]
留下了拉斐尔和安德烈·德尔·萨托的画作, 价值不菲。[1]

[ˈdʒɜrvəs] , [ˈpəʊps] [frend] , [ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [ˈpɑːlɪft] , [ˈpɑːr(ə)l][mæn] [ɑːrˈtɪstɪkli] [mʌtʃ] [əʊvəˈreɪtɪd] ,
Jervas , Pope's friend , and by that polished , partial man artistically much overrated ,
杰瓦斯 , 教皇的 朋友 , 和 经过 那 抛光 , 部分的 男人 艺术上 很多 被高估了 ,
耶瓦斯, 波普的朋友, 以及那位圆滑世故、有偏见的艺术家, 在艺术上被严重高估了。

[ˈbiːɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] , [daɪˈæfənəs] , [griˈmeɪsɪŋ] [ɪnˈlɑːrdʒər][ʌv; əv][fænz][ænd; ənd]
being at the best but a weak , diaphanous , grimacing enlarger of fans and
存在 在 这 最好的 但 一个 虚弱的 , 透明的 , 龇牙咧嘴 放大机 的 粉丝 和
 ,
firescreens ,
防火屏 ,

充其量也只是个虚弱、透明、怪异的扇子和屏风放大器而已。

[bɪˈkeɪm] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd]
became rich enough to form a handsome cabinet of paintings , drawings , and
成为 富有的 足够的 到 形式 一个 英俊的 内阁 的 绘画 , 图画 , 和
[ɪnˈgreɪvɪŋ] .
engravings .
雕刻 .

他变得足够富有，可以收藏精美的绘画、素描和版画。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ber] [mʌtʃ] [tuː] [ˈhɑːrdli][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪtrən] - [ɒːds][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
We are apt to bear much too hardly on the patron - lords and gentlemen of
我们 是 易于 到 熊 很多 也 几乎 在 这 赞助人 - 领主们 和 先生们 的
[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the eighteenth century .
这 第十八 世纪 .

我们往往对十八世纪的赞助人领主和绅士们过于苛刻。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] ;
Many were munificent , enlightened , and accomplished ;
许多 是 优厚 , 开明 , 和 完成 ;

许多人慷慨大方、开明睿智、成就斐然；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪˈvʌʊər][ðə; ði] [ˈpiːkənt] [ˈsætaɪəz][ɑːn][ˈtaɪmən][ænd; ənd][ˈkjʊrɪoʊ][ænd; ənd][ˈbjʊːboʊ] , [ænd; ənd]
but we devour the piquant satires on Timon and Curio and Bubo , and
但 我们 吞食 这 辛辣的 讽刺作品 在 蒂蒙 和 古玩 和 布博 , 和
[hæv; həv][ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [ˈɪnsələns] ,
have patron and insolence ,
有 赞助人 和 傲慢 ,

但我们津津有味地阅读关于蒂蒙、库里奥和布博的辛辣讽刺作品，并欣赏赞助人和傲慢无礼。

[ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] , [ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [nɪˈglekt] , [ˈpeɪtrən][ænd; ənd][dʒeɪl] , [tuː] [ˈɡlɪbli] [æt; ət]
patron and ignorance , patron and neglect , patron and gaol , too glibly at
赞助人 和 无知 , 赞助人 和 忽视 , 赞助人 和 监狱 , 也 轻率地 在
[ˈʌʊər; ɑːr] [tʌŋz] [end] .
our tongue's end .
我们的 舌头 结尾 .

庇护与无知，庇护与疏忽，庇护与监狱，这些词语我们说得太容易了。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] :
Is it not to be wished that thinking people should bear this in mind :
是 它 不是 到 是 希望 那 思维 人们 应该 熊 这 在 头脑 :

难道不应该希望有思想的人牢记这一点吗？

[ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðer; ðər] [strɔːŋ] [men] [huː] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [,æɡəˈmemnən] ,
that not only were there strong men who lived before Agamemnon ,
那 不是 仅有的 是 那里 强的 男人 WHO 居住地 前 阿伽门农 ,

不仅在阿伽门农之前就有强壮的男人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [men] [huː] [lɪvd] [bɪˈsaɪdʒ] [,æɡəˈmemnən] — [hɪz; ɪz]
but that there were strong men who lived besides Agamemnon — his
但 那 那里 是 强的 男人 WHO 居住地 除了 阿伽门农 — 他的
[kənˈtempɜːəriːz] , [ɪn] [faɪn] ,
contemporaries , in fine ,
同时代人 , 在 美好的 ,

但是，除了阿伽门农之外，还有其他强壮的人生活在一起——总之，他们是他的同时代人。

[tʊː; tə] [huːm] [pɑːˈsterəti] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˈdʒenərəs] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][dʒʌst] , [ænd; ənd] [huːz] [streŋθ]
to whom posterity has not been generous , not even just , and whose strength
到 谁 后人 有 不是 到过 慷慨的 , 不是 甚至 只是 , 和 谁 力量
[hæz; həz] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] ?
has been forgotten ?
有 到过 被遗忘的 ?

后世对他不够慷慨，甚至不够公正，他的力量也被遗忘了？

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [noʊn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈhəʊɡɑːθ][ɪz][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwaːnstəd] [əˈsembli] ,
The earliest known picture of William Hogarth is one called the Wanstead Assembly ,
这 最早 已知 图片 的 威廉 霍加斯 是 一 称为 这 万斯特德 集会 ,
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

已知最早的威廉·霍加斯画作是一幅名为《万斯特德集会》的长画。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈblʌndər] , [kəˈrʌptɪd] [ˈɪntuː] “ [ˈwɒndzʍəθ, -wʌːθ] .
and by a ridiculous blunder , corrupted into “ Wandsworth .
和 经过 一个 荒谬的 错误 , 腐败的 进入 “ 旺兹沃思 .
由于一个荒谬的错误，它被讹传为“旺兹沃思”。

“ [ðə; ði][tɜːrm] “ [əˈsembli] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ɑːrt] - [slæŋ] .
“ The term “ Assembly ” was a little bit of art - slang .
“ 这 学期 “ 集会 ” 曾是 一个 小的 少量 的 艺术 - 俚语 .
“Assembly”这个词有点像艺术界的俚语。”

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ” [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz]
A portrait being a portrait , and a “ conversation ” a group of persons
一个 肖像 存在 一个 肖像 , 和 一个 “ 对话 ” 一个 团体 的 人
[ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn][ˈfæməli] ;
generally belonging to one family ;
一般来说 属于 到 一 家庭 ;
一幅肖像画就是一幅肖像画，“对话”指的是一群通常属于同一家庭的人；

[baɪ][æŋ; ən] “ [əˈsembli] ” [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pɪkˈtʊːriəl] [rent] - [roʊl] , [ɔːr] [dəˈmestɪk] “
by an “ assembly ” was understood a kind of pictorial rent - roll , or domestic “
经过 一个 “ 集会 ” 曾是 理解 一个 种类 的 画报 租 - 卷 , 或者 国内的 “
[əˈtʃiːvmənt] , “ [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [-]
achievement , “ representing the [566]
成就 , “ 代表 这 [-]
“集会”被理解为一种图画式的租金清单，或家庭“成就”，代表[566]

[lɔːrd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈskwaɪər] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈsekrətərɪz] , [tˈjæplɪnz] ,
lord , or the squire , the ladies and children , the secretaries , chaplains ,
主 , 或者 这 乡绅 , 这 女士们 和 孩子们 , 这 秘书 , 随军牧师 ,
[ˈpen(ə)n] [ˈpɒʊəts] , [led] - [ˈkæptɪnz] , [ˈbɑːdi] - [ˈflætərər] ,
pensioned poets , led - captains , body - flatterers ,
退休人员 诗人 , 引领 - 队长 , 身体 - 奉承者 ,
领主或乡绅，女士和孩子们，秘书，牧师，领养老金的诗人，领队，阿谀奉承者，

[ˈhæŋɡəz] - [ɑːn] , [ˈniːdi] [ˈklaɪənts] , [lɪk] - [ˈtrentʃər] , [ænd; ənd] [skreɪp] - [pleɪts] , [ðə; ði] [ˈɡʌvnɪsɪz]
hangers - on , needy clients , lick - trenchers , and scrape - plates , the governesses
衣架 - 在 , 贫困 客户 , 舔 - 挖沟机 , 和 刮 - 盘子 , 这 家庭教师
[ænd; ənd] [tuːtɜːz] , [ðə; ði] [ˈtenənts] , [ðə; ði] [ˈlæki] , [ðə; ði] [blæk] - [bɔɪz] ,
and tutors , the tenants , the lacqueys , the black - boys ,
和 导师 , 这 租户 , 这 漆器 , 这 黑色的 - 男孩们 ,
寄生虫、穷困潦倒的客户、溜须拍马的、舔盘子的、女家庭教师和家庭教师、房客、擦衣工、黑人男孩

[ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæp,dɔːgz] : [ˈtʊtə] [laː] [bɜːɑːkə] , [ɪn][fækt] .
the monkeys , and the lapdogs : tutta la baracca , in fact .
这 猴子 , 和 这 宠物狗 : 图塔 拉 巴拉卡 , 在 事实 .
猴子和宠物狗：实际上就是 tutta la baracca。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːnstɛd] [əˈsɛmbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrɪ] [ˈtɪlni] ,
In the Wanstead Assembly was a portrait of the first Earl Tylney ,
在这 万斯特德 集会 曾是一个 肖像 的 这 第一的 伯爵 泰尔尼 ,
万斯特德议会大厦里挂着第一代泰尔尼伯爵的画像。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæsl] [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] ; [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði]
and many of his vassals and dependants ; and shortly after the
和 许多 的 他的 附庸 和 受抚养人 ; 和 不久 后 这
[kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
completion of the picture ,
完成 的 这 图片 ,
以及他的许多封臣和依附者；画作完成后不久，

[ˈmɪtʃəl] , [fɔːr; fər] [huːz] [ˈɑːprə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [klænz][ˈhəʊgaːθ] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] ,
Mitchell , for whose opera of The Highland Clans Hogarth designed a frontispiece ,
米切尔 , 为了 谁 歌剧 的 这 高地 氏族 霍加斯 设计 一个 卷首插图 ,
米切尔的歌剧《高地氏族》的扉页插图由霍加斯设计。

[ˈkɒmplɪməntɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] [ɪn] [smuːð] [ˈkʌpləts] : —
complimented the artist on his performance in smooth couplets : —
赞扬 这 艺术家 在 他的 表现 在 光滑的 对句 : —
用流畅的对句赞美了这位艺术家的表演： —

“ [lɑːrdʒ] [ˈfæməlɪz] [əˈbeɪ] [jɔːr; jər][hænd] ,
“ **Large families obey your hand ,**
“ 大的 家庭 服从 你的 手 ,
“大家庭听从你的安排，

[əˈsɛmbliːz] [raɪz][æt; ət][jɔːr; jər] [kəˈmænd] .
Assemblies rise at your command .
组件 上升 在 你的 命令 .
集会听候你的命令。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪljəmz] [ˈfriːkwənt] [ˈfɜːrtʃən] [ˈdɔːrɪŋ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [vɜːrs] .
“ **It was William's frequent fortune during life to be much celebrated in verse .**
“ 它 曾是 威廉的 频繁 财富 期间 生活 到 是 很多 著名 在 诗 .
“威廉生前经常有幸被写进诗歌中歌颂。”

[swɪft] , [juː; jʊ] [noʊ] , [əˈpɔːstrəfaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ - - ; “ [ˈmɪtʃəl] , [æz; əz][wiː; wi]
Swift , you know , apostrophized him as “ hum'rous Hogart ; “ Mitchell , as we
迅速 , 你 知道 , 带撇号 他 作为 “ - - ; “ 米切尔 , 作为 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,
你知道，斯威夫特把他的名字加上撇号，写成“幽默的霍加特”；而米切尔，正如我们所见，

[lɔːdz] [hɪz; ɪz] “ [ˈfæməlɪz] “ [ænd; ənd] “ [əˈsɛmbliːz] .
lauds his “ families “ and “ assemblies .
赞扬 他的 “ 家庭 “ 和 “ 组件 .
赞扬他的“家庭”和“集会”。

“ [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈvɪnsnt] [buən] , [huː] [roʊt] [ðə; ði]
“ **Shortly afterwards , the tender and graceful Vincent Bourne , who wrote the**
“ 不久 然后 , 这 投标 和 优美 文森特 伯恩 , WHO 写道 这
[ˈdʒækɔː] ,
Jackdaw ,
寒鸦 ,
“不久之后，温柔优雅的文森特·伯恩（Vincent Bourne）创作了《寒鸦》（Jackdaw）一书，

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmeməri] [æz; əz] “ [ˈvɪni] [buən] ” [ɪz] [jet] [ˈtʃerɪft] [ɪn] [ˈwestmɪnstər]
and whose innocent memory as “ Vinny Bourne ” is yet cherished in Westminster
和 谁 清白的 记忆 作为 “ 维尼 伯恩 ” 是 然而 珍爱 在 威斯敏斯特
[sku:l] ,
School ,
学校 ,

他在威斯敏斯特学校时作为“文尼·伯恩”的纯真记忆至今仍被人们珍藏。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒu:niər][ˈmæstər] , [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɪn] [ˈlætɪn] “ [hɛndɪkəɪsɪləbəlz] .
where he was junior master , addressed the painter in Latin “ hendecasyllables .
在哪里 他 曾是 初级 掌握 , 已解决 这 画家 在 拉丁 ” 十一音节 .
在他担任初级教师期间，他用拉丁语称呼画家为“十一音节”。

“ [ˈhoʊdli] , [ˈtʃænsləɹ] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] , [spɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈpegəsəs] [tu:; tə] [ˈpærəfreɪz] [hɪz; ɪz]
” **Hoadley , chancellor and bishop , spurred a clumsy Pegasus to paraphrase his**
” 霍德利 , 校长 和 主教 , 受到刺激 一个 笨拙 飞马座 到 释义 他的
[ˈpɪktʃərz] [ɪn] [vɜ:rs] .
pictures in verse .
图片 在 诗 .

“霍德利，这位教长兼主教，激励着笨拙的飞马用诗歌来诠释他的画作。

[ˈtʃə:tʃɪl] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [traɪd] [tu:; tə][stæb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈpɪsl] ;
Churchill , when he was old , tried to stab him with an epistle ;
丘吉尔 , 什么时候 他 曾是 老的 , 尝试 到 刺 他 和 一个 书信 ;
丘吉尔年老时，曾试图用一封信刺伤他；

[ˈdeɪvɪd] [ˈgærɪk] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑ:nsən] [kəmˈpi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
David Garrick and Samuel Johnson competed for the honour of writing his
大卫 加里克 和 塞缪尔 约翰逊 竞争 为了 这 荣誉 的 写作 他的
[ˈepɪtæf] .
epitaph .
墓志铭 .

大卫·加里克和塞缪尔·约翰逊都曾竞相为他撰写墓志铭。

[brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - , [ˈhəʊgɑ:θ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ˈsɪŋg(ə)]
Between 1727 and 1730 , Hogarth appears to have painted dozens of single
之间 - 和 - , 霍加斯 出现 到 有 绘 几十个 的 单身的
[ˈpɔ:trɪts] , “ [kɒnvəˈseɪʃənz] , “ [ænd; ənd] “ [əˈseɪmblɪz] .
portraits , “ conversations , “ and “ assemblies .
肖像 , “ 对话 , “ 和 “ 组件 .

1727 年至 1730 年间，霍加斯似乎创作了数十幅单人肖像画、“对话”和“集会”画。

“ [ɪn][ðə; ði][lɪst][hi:; hi][hɪmˈself] [ˈskedʒu:ld] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnoʊtɪst] “ [fɔ:r] [ˈfɪgjərz] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] .
” **In the list he himself scheduled are to be noticed “ four figures for Mr .**
” 在 这 列表 他 他自己 已安排 是 到 是 注意到 ” 四 数据 为了 先生 .
[wɒd] “ (-) ;
Wood “ (1728) ;
木头 ” (-) ;

在他自己列出的名单中，值得注意的是“伍德先生的四个数字”(1728 年)；

“ [sɪks] [ˈfɪgjərz] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [kɑ:k] “ (-) ; “ [æn; ən] [əˈseɪmblɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfɪgjərz]
” **six figures for Mr . Cock “ (1728) ; “ an assembly of twenty - five figures**
” 六 数据 为了 先生 . 公鸡 ” (-) ; ” 一个 集会 的 二十 - 五 数据
[fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:rd] [ˈkæsəlˌmeɪn] “ (-) ;
for my Lord Castlemaine “ (1729) ;
为了 我的 主 卡斯尔梅恩 ” (-) ;

“给科克先生的六位数”(1728 年)；“给卡斯尔梅恩勋爵的二十五位数集会”(1729 年)；

“ five for the Duke of Montagu ; ” nine for Mr . Vernon , four for Mr .
“ 五 为了 这 公爵 的 蒙塔古 ; ” 九 为了 先生 : 弗农 , 四 为了 先生 :
[waɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈmɔːntəɡjuː] ; ” [naɪn] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] , [fɔːr] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
Wood ,
木头 ;
“蒙塔古公爵得五分;”弗农先生得九分; 伍德先生得四分。

and so forth .
和 所以 前进 :
等等。

The prices paid for “ Assemblies ” appear to have fluctuated between ten and
这 价格 有薪酬的 为了 “ 组件 ” 出现 到 有 波动 之间 十 和
[ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] “ [əˈseɪmblɪz] ” [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈflʌktjueɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [ten][ænd; ənd]
[ˈθɜːrti] [ˈɡɪni] .
thirty guineas .
三十 几内亚 :
“集会”的成交价格似乎在十几尼到三十几尼之间波动。

The oddest , and nearly the earliest commission he received for a portrait
这 最奇怪的 , 和 几乎 这 最早 委员会 他 已收到 为了 一个 肖像
[wʌz; wəz][ɪn] - ,
was in 1726 ,
曾是 在 - ,
他接到的最奇怪、也是最早的肖像画委托是在1726年。

when several of the eminent surgeons of the day subscribed their guinea a -
什么时候 一些 的 这 杰出 外科医生 的 这 天 已订阅 他们的 几内亚 一个 -
[wen] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈsɜːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səbˈskraɪbd] [ðer; ðər] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] -
[piːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] “ [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] [ˈmeri] [tɔːft] ,
piece for him to compose a burlesque “ conversation ” of Mary Tofts ,
片 为了 他 到 撰写 一个 滑稽剧 “ 对话 ” 的 玛丽 托夫茨 ,
当时几位著名的外科医生每人出资一基尼, 请他创作一段关于玛丽·托夫茨的滑稽“对话”;

the infamous rabbit - breeding impostor of Godalming ; and St . André ,
这 臭名昭著的 兔子 - 选育 骗子的 戈达尔明 ; 和 英石 : 安德烈 ,
[ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈræbɪt] - [ˈbriːdɪŋ] [ɪmˈpɑːstər][ʌv; əv] [ˈɡɑːdælmɪŋ] ; [ænd; ənd][es ˈtiː] . [ˈɑŋˌdrei] ,
[kaɪəˈrəːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaʊshoʊld] ,
chirurg to the King's household ,
外科医生 到 这 国王学院 家庭 ,
戈达尔明臭名昭著的养兔骗子; 以及国王宫廷外科医生圣安德烈

a highly successful and most impudent quack , who had made himself very busy
一个 高度 成功的 和 最多 厚颜无耻 嘎嘎 , WHO 有 制成 他自己 非常 忙碌的
[ɪn][ðə; ði] [ˈskændələs] [hoʊks] ,
in the scandalous hoax ,
在 这 丑闻 骗局 ,
一个非常成功且厚颜无耻的庸医, 他曾忙于进行那场丑闻缠身的骗局。

and pretended to believe in Tofts .
和 假装 到 相信 在 托夫茨 :
并假装相信托夫茨。

For the story that Hogarth made a drawing of Jack Sheppard in Newgate (1724) ,
为了 这 故事 那 霍加斯 制成 一个 绘画 的 杰克 谢泼德 在 纽盖特 (-) ,
关于霍加斯为杰克·谢泼德在纽盖特监狱（1724 年）所作素描的故事

[æ̯t; ət][ðə; ði] [tʌɪm] [wen] [sɜːrɪ][dʒeɪmz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈrɑːbərz] [hæf] - [lenkθ; lenθ][ɪn] [ɔɪlz] — [ðə; ði]
at the time when Sir James painted the robber's half - length in oils — the
在 这 时间 什么时候 先生 詹姆斯 绘 这 强盗的 一半 - 长度 在 油 — 这
[ɪˈmædʒɪneri] [siːn] [ɪz] [ˈædmərəbli] [etʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkruːɪkʃæŋk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
imaginary scene is admirably etched by George Cruikshank in one of his illustrations
假想 场景 是 令人钦佩地 蚀刻 经过 乔治 克鲁克香克 在 一 的 他的 插图
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈeɪnzwɜːθs] [streɪndʒ] [ˈnɑːv(ə)] — [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈeni] [fəʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
to Mr . Ainsworth's strange novel — there does not seem any foundation .
到 先生 . 艾恩斯沃斯 奇怪的 小说 — 那里 做 不是 似乎 任何 基础 .

当时，詹姆斯爵士用油画描绘了强盗的半身像——乔治·克鲁克香克在为艾恩斯沃思先生的奇特小说所作的插图中出色地
描绘了这一虚构的场景——似乎没有任何依据。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpeɪntɪd] [ˈserə] [ˈmælkəm] , [ðə; ði] [ˈmɜːrdəres] , [ɪn][hɜːr; hər] [sel] , [ɪn] - ;
W . H . certainly painted Sarah Malcolm , the murderess , in her cell , in 1733 ;
W . H . 当然 绘 莎拉 马尔科姆 , 这 杀人犯 , 在 她 细胞 , 在 - ;
WH确实在1733年为杀人犯莎拉·马尔科姆在牢房里画过画像；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [ˈθɛntəˌkeɪtəd] [fækt][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [meɪ] [hæv; həv]
and from that well - known and authenticated fact some persons may have
和 从 那 出色地 - 已知 和 已验证 事实 一些 人 可能 有
[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪmər] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] .
jumped at the conclusion that he was limner in ordinary to the Old Bailey .
跳了起来 在 这 结论 那 他 曾是 画匠 在 普通的 到 这 老的 贝利 .
而根据这一众所周知且确凿的事实，一些人可能会得出结论，认为他在老贝利法院的普通审判中表现得更出色。

[aɪ] [dwelt] [pərˈsɪstəntli] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsek(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈeseɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]
I dwelt persistently in the preceding section of these essays upon the scenes and
我 居住 持续地 在 这 前 部分 的 这些 散文 之上 这 场景 和
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,
在前一部分文章中，我反复着墨于场景和人物，

[ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] , [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz]
the vices and follies , the humours and eccentricities , the beauties
这 恶习 和 愚行 , 这 体液 和 怪癖 , 这 美女
[ænd; ənd] [ˈʌɡlɪnəs] ,
and uglinesses ,
和 丑陋 ,
恶习与愚行，幽默与怪癖，美与丑，

[ðæt] [ˈhəʊɡɑːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [-]
that Hogarth must have seen in his young [567]
那 霍加斯 必须 有 已见 在 他的 年轻的 [-]
霍加斯一定在他年轻时就看到了这一点[567]

[ˈmænhʊd] , [ænd; ənd] [æskt] [ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] ,
manhood , and asked and thought about ,
男子气概 , 和 问 和 想法 关于 ,
男子气概，以及关于男子气概的思考和追问，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ruːt] [ðer; ðər] .
and which must have sunk into his mind and taken root there .
和 哪个 必须 有 沉没 进入 他的 头脑 和 已采取 根 那里 .
这一定深深地印在了他的脑海里，并在那里生根发芽。

[ˈsætəɪrɪsts][kæn; kən] [oʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ɪnspəˌreɪʃ(ə)n] .
Satirists can owe but little to inspiration .
讽刺作家 能 欠 但 小的 到 灵感 .
讽刺作家很少会受到灵感的启发。

[ðeɪ] [kæn; kən] [mu:v] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv] [wɪt] ,
They can move the world with the lever of wit ,
他们 能 移动 这 世界 和 这 杠杆 的 有 ;
他们可以用智慧撬动世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fʊlkrəm, 'fʌlkrəm] [ʌv; əv] [fækt] .
but they must have a fulcrum of fact .
但 他们 必须 有 一个 支点 的 事实 :
但它们必须以事实为依据。

[ðer; ðər] [fə'la:səfi] [ɪz] ['prɑ:pərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['ɔ:rdər] .
Their philosophy is properly of the inductive order .
他们的 哲学 是 适当地 的 这 归纳法 命令 :
他们的哲学本质上属于归纳推理的范畴。

[wɪ'ðəʊt] [fækt] , [fækt] [tu;; tə] ['ri:z(ə)n] [ə'pɑ:n] , [ðer; ðər] [ɑ:rgju:mənts] [wʊd] [bi;; bi] ['ti:diəs] [ænd; ənd]
Without facts , facts to reason upon , their arguments would be tedious and
没有 事实 , 事实 到 原因 之上 , 他们的 论点 会 是 乏味 和
['pɔɪntləs] .
pointless .
无意义 :
如果没有事实, 没有事实依据, 他们的论点就会显得枯燥乏味, 毫无意义。

[wer'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɔ:r] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['sætə,raɪzɪŋ] [ðæt] [tʃaɪ'ni:z] ['mændərɪn] [hu:m] [ju;; jʊ]
Wherein lies the force or direction of satirizing that Chinese mandarin whom you
其中 谎言 这 力量 或者 方向 的 讽刺 那 中国人 普通话 谁 你
[ˈnevər] [sɔ:] — [ðæt] [ˈzu:lʊ:] [ˈkæfər] [hu:] [ˈnevər] [keɪm] [əʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kra:l] [bʌt; bət] [wʌns] ,
never saw — that Zulu Kaffir who never came out of his kraal but once ,
绝不 锯 — 那 祖鲁语 卡菲尔人 WHO 绝不 来了 出去 的 他的 克拉尔 但 一次 ;
讽刺你从未见过的中国官员——那个只走出过一次村落的祖鲁卡菲尔人——的力量或方向就在于此。

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [kaʊ] ?
and then to steal a cow ?
和 然后 到 偷 一个 奶牛 ?
然后去偷牛?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhɒʊ,ɡɑ:rθs] [ˈfæk(ə)lti] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mænərz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] ;
It was Hogarth's faculty to catch the manners living as they rose ;
它 曾是 霍加斯的 学院 到 抓住 这 礼仪 活的 作为 他们 玫瑰 ;
霍加斯擅长捕捉人们在生活中逐渐兴起的风俗习惯;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪns] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [tu;; tə] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] , [æŋ; ən]
it was his province to watch their rising , and to walk abroad , an
它 曾是 他的 省 到 手表 他们的 上升 , 和 到 走 国外 , 一个
[ˈɜ:rlɪ] [bɜ:rd] ,
early bird ,
早期的 鸟 ;
他的职责是观察他们的崛起, 并早早地到各地走走, 像一只早起的鸟儿一样。

[tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wə:mz, vɔ:rms] [ʌv; əv] [ˈheɪvəri] [ænd; ənd] [vaɪs] , [tu;; tə] [reɪndʒ] [ðə; ði] [ˈæmp(ə)l] [fi:ld] ,
to pick up the worms of knavery and vice , to range the ample field ,
到 挑选 向上 这 蠕虫 的 虞 和 副 , 到 范围 这 充足 场地 ,
拾起奸诈和邪恶的虫子, 巡视广阔的领域,

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌvərt] ['ji:ldɪd] .
and see what the open and what the covert yielded .
和 看 什么 这 打开 和 什么 这 隐蔽 产生 :
看看公开行动和秘密行动分别取得了什么成果。

[frʌm; frəm] ['twenti] [tu;; tə] ['θɜ:rti] [ðə; ði] ['soʊ(ə)] [fə'la:səfər] [mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] .
From twenty to thirty the social philosopher must observe .
从 二十 到 三十 这 社会的 哲学家 必须 观察 :
社会哲学家必须观察二十岁到三十岁的这段时期。

[ɪf] [hiː; hi][ˈɡrɑːv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ˈiːv(ə)n] ,
If he grovel in the mud even ,
如果 他 拜倒 在 这 泥 甚至 ,

即使他卑躬屈膝，

[hiː; hi][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [ˈpæsər] - [baɪ] [huː] [stuːps] [tuː; tə]
he must observe and take stock of the humane passer - by who stoops to
他 必须 观察 和 拿 库存 的 这 人道 过路人 - 经过 WHO 门廊 到
[pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
pick him up .
挑选 他 向上 .

他必须观察并评估那位弯腰把他抱起来的善良路人。

[ˈæftər] [ˈθɜːrti] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [tɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][læmp] ,
After thirty he had better go into his study , turn on his lamp ,
后 三十 他 有 更好的 去 进入 他的 学习 , 转动 在 他的 灯 ,
过了三十点，他最好还是回书房去，打开台灯。

[ænd; ənd][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] [əˈpɑːn][ˈpeɪpər] .
and turn out the contents of his mind's commonplace book upon paper .
和 转动 出去 这 内容 的 他的 心灵的 平凡 书 之上 纸 .
并将他脑海中的笔记簿的内容写在纸上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvælɪd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfrentʃmənz] [kwaːrˈtiːeɪ] - [ˈlætn]
This is the only valid excuse for what is termed , after a Frenchman's Quartier - Latin
这 是 这 仅有的 有效的 原谅 为了 什么 是 称为 , 后 一个 法国人的 区 - 拉丁
- [ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ] [freɪz] “ [bəʊˈhiːmjənɪzəm] :
- **argot phrase “ Bohemianism :**
- 隐语 短语 “ 波西米亚主义 :

这是唯一合理的借口，用来解释所谓的“波西米亚主义”(借用法国人拉丁语俚语的说法)：

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈfiːldɪŋz] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [ˈeskəˌpeɪdz] , [fɔːr; fər] [kæləts] [ˈdʒɪpsi] [flaɪts] ,
” **the only excuse for Fielding's Covent Garden escapades , for Callot's gipsy flights ,**
” 这 仅有的 原谅 为了 菲尔丁的 科文特 花园 冒险 , 为了 卡洛特 吉普赛人 航班 ,
[fɔːr; fər] - [dɪr] - [ˈstiːlɪŋ] .
for Shakspeare's deer - stealing .
为了 - 鹿 - 偷窃 .

“这是菲尔丁在科文特花园的冒险、卡洛特的吉普赛式飞行、莎士比亚偷鹿的唯一借口。”

[jʌŋ] [daɪˈɑːdʒəniːz]
Young Diogenes
年轻的 第欧根尼

年轻的第欧根尼

[ðə; ði] [ˈsɪnɪk] [ɪz] [əˈfensɪv] [ænd; ənd][ˌreprɪˈhensəb(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ][məˈnɪstrɑːsəti] .
the cynic is offensive and reprehensible , but he is no monstrosity .
这 犬儒 是 进攻 和 应受谴责的 , 但 他 是 不 怪物 .

愤世嫉俗者固然令人反感和应受谴责，但他并非怪物。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [duːs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] .
He is going to the deuce , but he may come back again .
他 是 去 到 这 二 , 但 他 可能 来 后退 再次 .
他要去死，但他可能会回来。

[aɪ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʌb] , [hɪz; ɪz][ˈdɪndʒi][ˈbɑːdi] - [ˈlɪnɪn] , [hɪz; ɪz][neɪlz] [ˈbɔːdəd] [ˈseɪbl] ;
I will pardon him his tub , his dingy body - linen , his nails bordered sable ;
我 将要 赦免 他 他的 浴缸 , 他的 昏暗的 身体 - 亚麻布 , 他的 指甲 带边框 黑貂 ;
我会原谅他的浴盆、肮脏的贴身衣物和镶着貂皮的指甲；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʌb] - [kə'riːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts][tɜːrm] , [ænd; ənd][dɑː'ɑːdʒəniːz][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ænd; ənd]
but the tub - career should have its term , and Diogenes should go and
但 这 浴缸 - 职业 应该 有 它是 学期 , 和 第欧根尼 应该 去 和
[wɑːʃ] ,
wash ,
洗 ,

但是，浴缸生涯总有它的期限，第欧根尼应该去洗澡。

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][kæn; kən][ə'fɔːrd][aɪ 'tiː] , [wer] [faɪn] ['lɪnɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l][hem] [ðerʌn'tuː] ,
and if he can afford it , wear fine linen with a purple hem thereunto ,
和 如果 他 能 买得起 它 , 穿 美好的 亚麻布 和 一个 紫色的 她们 至于 ,
[æz; əz][ˈpleɪtoʊ][dɪd] .
as Plato did .
作为 柏拉图 做过 .

如果他经济条件允许，就穿一件镶有紫色滚边的精美亚麻布衣服，就像柏拉图那样。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈplezəntə] [tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ðɪ][ɡroʊvz][ʌv; əv] [ˈækədiːm] ,
It is pleasanter to walk in the groves of Academe ,
它 是 更令人愉悦 到 走 在 这 小树林 的 学术界 ,
[ˈækəˈdiːmi] ,
在学院的树林里散步更令人愉快。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [skʌlk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrliuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɪnt] .
than to skulk about the purlieus of the Mint .
比 到 潜行 关于 这 普利厄斯 的 这 薄荷 .
[ˈmɪnt] .
与其在造币厂附近鬼鬼祟祟地闲逛，不如.....

[brɪ'saɪdz] , [bəʊ'hiːmjənɪzəm][hæz; həz][ɪts][peɪnz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˈplezərz] ,
Besides , Bohemianism has its pains as well as its pleasures ,
除了 , 波西米亚主义 有 它是 疼痛 作为 出色地 作为 它是 快乐 ,
[ˈplezərz] ,
此外，波西米亚式生活既有快乐也有痛苦。

[ænd; ənd][ˈfɔːrtʃən] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ˈdɪsɪplɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [s'kɔːprɪənz] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
and Fortune delights in disciplining with a scourge of scorpions those whom she
和 财富 美味 在 纪律处分 和 一个 祸害 的 蝎子 那些 谁 她
[ˈdestɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] [men] :
destines to be great men :
命运 到 是 伟大的 男人 :
[ˈdeɪstɪnɪz] :
命运喜欢用蝎子鞭答那些注定要成为伟人的的人 :

[ˈɑːlə] - [ˈmoʊltoʊ][es 'aɪ][pɜːdoʊnə] .
Alla gioventù molto si perdona .
阿拉 - 非常 是 宽恕 .
[ˈdʒoʊvntuː] :
Alla gioventù molto si perdona.

[ˈsizər] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stjuːz] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .
Cæsar was snatched from the stews of Rome to conquer the world .
凯撒 曾是 抢夺 从 这 炖菜 的 罗马 到 征服 这 世界 .
[ˈkæzər] :
凯撒从罗马的泥潭中被掳走，去征服世界。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][boʊ'hiːmiən] — [ðə; ðɪ][oʊld] , [ˈræɡɪd] , [ʌn'klenli; ʌn'kliːnli] , [ˈfeɪmfl]
But for the middle - aged Bohemian — the old , ragged , uncleanly , shameful
但 为了 这 中间 - 老年人 波西米亚 — 这 老的 , 破烂不堪 , 不洁的 , 可耻
[dɑː'ɑːdʒəniːz] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ænd; ənd][noʊ][ɪk'skjuːs] .
Diogenes — there is no hope and no excuse .
第欧根尼 — 那里 是 不 希望 和 不 原谅 .
[ˈdɪoːɡənɪs] :
但对于中年波西米亚人——年老、衣衫褴褛、肮脏、羞耻的第欧根尼——来说，既没有希望也没有借口。

[ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [mɪr] [dɑː'ɡreɪn] ,
In that which I daresay you thought a mere digression ,
在 那 哪个 我 敢说 你 想法 一个 仅仅 题外话 ,
[ˈdɪɡreɪʃən] :
我敢说，你当时认为那只是个题外话，

[aɪ] [stroʊv] [maɪ] [best] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jə] [θruː] [ðə; ði][ˌæbəˈrɪnθɪn; ˌlæbəˈrɪnθiːn] [ˈlʌndən] ,
I strove my best to guide you through the labyrinthine London ,
我 努力 我的 最好的 到 指导 你 通过 这 迷宫般的 伦敦 ,
我尽我所能引导你穿过迷宫般的伦敦,

[wɪtʃ] [ˈhəʊɡɑːθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈθredɪd] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd][saɪt] [daʊn] ,
which Hogarth must have threaded time after time before he could sit down ,
哪个 霍加斯 必须 有 螺纹 时间 后 时间 前 他 可以 坐 向下 ,
霍加斯一定反复琢磨过这个问题, 才能坐下来。

[ˈpens(ə)l][ɔːr][ˈgreɪvər][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ðɪs] [ɪz] - [tɑːm] [ˈkɪŋz] [ˈkɔːfi] - [haʊs] ,
pencil or graver in hand , and say , “ This is ‘ Tom King’s coffee - house ,
铅笔 或者 刻刀 在 手 , 和 说 , “ 这 是 - 汤姆 国王学院 咖啡 - 房子 ,
手里拿着铅笔或雕刻刀, 说: “这是汤姆·金的咖啡馆,

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈmɑːdərn] [ˈmɪdnɑɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪk] ,
‘ this is a ‘ modern midnight conversation , ‘ this is the ‘ progress of a rake ,
- 这 是 一个 - 现代的 午夜 对话 , - 这 是 这 - 进步 的 一个 耙 ,
这是一场“现代午夜对话”, 这是“浪荡子的成长历程”。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] - [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzn] .
‘ and this the ‘ career of a courtesan .
- 和 这 这 - 职业 的 一个 妓女 .
这就是“妓女的职业生涯”。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] . “ [[tuːˈtuː]]
‘ I have seen these things , and I know them to be true . ” [2]
- 我 有 已见 这些 事物 , 和 我 知道 他们 到 是 真的 . ” [2]
“我亲眼见过这些事, 我知道它们是真的。”[2]

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðæt] [ɪn][ˈreɪndʒɪŋ][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði]
Nor in the least do I wish to convey that in ranging the streets and beating the
也不 在 这 至少 做 我 希望 到 传达 那 在 范围 这 街道 和 殴打 这
[təʊn] [ˈhəʊɡɑːθ] [hæd; həd] [ˈeni] [fɪkst] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈmelədɹɑːmə]
town Hogarth had any fixed notions of collecting materials for future melodramas
镇 霍加斯 有 任何 固定的 概念 的 收集 材料 为了 未来 情节剧
[ænd; ənd][ˈsætaɪəz] .
and satires .
和 讽刺作品 .

我丝毫没有想要表达的是, 霍加斯在街头巷尾游荡、走遍城镇时, 有任何收集素材以创作未来情节剧和讽刺作品的固定想法。

[ˈemɪnəntli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [praʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] [ˈkiːdər]
Eminently to be distrusted are those persons who prowl about the tents of Kedar
非常 到 是 不信任 是 那些 人 WHO 潜行 关于 这 帐篷 的 凯达尔
,
.
,

那些在基达帐篷附近徘徊的人, 绝对不可信任。
[ænd; ənd][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [əˈdʌləm] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] ,
and pry into the cave of Adullam , when they should be better employed ,
和 撬 进入 这 洞穴 的 阿杜兰 , 什么时候 他们 应该 是 更好的 受雇 ,
他们本应有更好的用途, 却去窥探亚杜兰山洞。

[ˈpliːdɪŋ] [ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] “ [siː] [laɪf] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] “ [pɪk] [ʌp] [ˈkærəktər] . “ [-]
pleading their desire to “ see life , “ and to “ pick up character . ” [568]
恳求 他们的 欲望 到 “ 看 生活 , “ 和 到 “ 挑选 向上 特点 : “ [-]
他们恳求“体验生活”, 并“培养品格”。[568]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈblaɪnd][æz; əz][bəts][tuː; tə][ɔːl][ˈlɪvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [laɪf] ;
They are generally blind as bats to all living , breathing life ;
他们 是 一般来说 瞎的 作为 蝙蝠 到 全部 活的 , 呼吸 生活 ;
他们通常像蝙蝠一样对所有活着的、会呼吸的生命视而不见；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第6/12页

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkærəktər] [ðei] [pɪk] [ʌp][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
and the only character they pick up is a bad one for themselves .
和 这 仅有的 特点 他们 挑选 向上 是 一个 坏的 一 为了 他们自己 .
他们唯一选择的角色，却是对自己不利的角色。

[aɪ] [æprɪˈhend] [ðæt] [ˈhəʊgəːθ] [dʒʌst] [tʊk] [laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] ;
I apprehend that Hogarth just took life as it came ;
我 逮捕 那 霍加斯 只是 采取 生活 作为 它 来了 ;
我认为霍加斯只是顺其自然地生活；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] .
only the Light was in him to see and to comprehend .
仅有的 这 光 曾是 在 他 到 看 和 到 理解 .
只有他心中有光明，才能看见和理解。

[ə; eɪ] [raɪt] [ˈmɔːrəl] [ˈfiːlɪŋ] , [æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [θɪŋz] ,
A right moral feeling , an intuitive hatred of all wicked and cruel things ,
一个 正确的 道德 感觉 , 一个 直觉的 仇恨 的 全部 邪恶 和 残忍的 事物 ,
[ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm] .
guided and strengthened him .
引导 和 加强 他 .
正确的道德情操，对一切邪恶残忍的事物本能的憎恶，指引并激励着他。

[əˈmɪd][ðə; ði] [luːs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [eɪdʒ][ðə; ði] [ˈɔːdʒiːz] [æt; ət][mɑːl] [ˈkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
Amid the loose life of a loose age the orgies at Moll King's and Mother
之中 这 松动的 生活 的 一个 松动的 年龄 这 狂欢 在 莫尔 国王学院 和 母亲
[ˈdʌɡləsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrɒlɪks] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Douglass's might have been frolics at the time to him ,
道格拉斯的 可能 有 到过 嬉戏 在 这 时间 到 他 ,
在那个放荡不羁的年代，莫尔·金和道格拉斯太太的狂欢派对在他看来或许只是嬉戏玩闹而已。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈfrɒlɪks] .
and only frolics .
和 仅有的 嬉戏 .
只有嬉戏。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [ˈselər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈprɪmrəʊz]
A fight in a night - cellar was to him precisely as the yellow primrose
一个 斗争 在 一个 夜晚 - 地窖 曾是 到 他 恰恰 作为 这 黄色的 报春花
[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈpiːtər] [bel] :
was to Peter Bell :
曾是 到 彼得 钟 :
对他而言，地下室里的一场打斗，就像黄花报春花之于彼得·贝尔一样：

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
a yellow primrose , and nothing more .
一个 黄色的 报春花 , 和 没有什么 更多的 .
一朵黄色的报春花，仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈæftərwərdz] [emˈpaʊəd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]
He was to be afterwards empowered and commanded to turn his
他 曾是 到 是 然后 赋权 和 命令 到 转动 他的
[ˈjuːθfl] [ˈfaːlɪz] [tuː; tə] [waɪz] [ˈɛndz] ,
youthful follies to wise ends ,
青春 愚行 到 明智的 结束 ,
他后来被赋予权力并奉命将他年轻时的愚行转化为明智的结果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and to lash the vices which he had once tolerated by his presence .
和 到 睫毛 这 恶习 哪个 他 有 一次 容忍 经过 他的 在场 .
并严惩他曾经容忍的种种恶习。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˈpreljʊːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [taʊn] [ˈwɑːndərɪŋz] , -
The philosophic prelude to his work was undoubtedly his town wanderings , **1720**
这 哲学 序幕 到 他的 工作 曾是 无疑 他的 镇 漫游 , -
- - .
- **30** -
- - - .

毫无疑问，他的作品的哲学前奏是他 1720-30 年的城镇漫游。
[ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈnɪpjələɪtɪv] [skɪl] ,
The great manipulative skill ,
这 伟大的 操纵性的 技能 ,
高超的操控技巧，

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [wen] [ˈteɪkən][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ɪkˈskresns]
the grace of drawing visible when taken in comparison with the comic excrescences
这 优雅 的 绘画 可见的 什么时候 已采取 在 比较 和 这 漫画 赘生物
[ɪn][ðə; ði][ˈhjuːdɪbræs] — [ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]
in the Hudibras — the brilliance and harmony of colour he manifested in the
在 这 胡迪布拉斯 — 这 辉煌 和 和谐 的 颜色 他 表现出来 在 这
[prægˈresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [lɑː][ˈmoʊd] — [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
Progresses and the Marriage à la Mode — have yet to be accounted for .
进展 和 这 婚姻 - 拉 模式 — 有 然而 到 是 已记录 为了 .
与《胡迪布拉斯》中的滑稽赘述相比，他绘画的优雅显而易见——他在《进程》和《时尚婚姻》中展现的色彩的辉煌与和谐——还有待解释。

[ə; eɪ] [læd] [dʌz] [nɑːt][step][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːz(ə)l] ,
A lad does not step at once from the engraving bench to the easel ,
一个 小伙子 做 不是 步 在 一次 从 这 雕刻 长椅 到 这 画架 ,
一个少年不会立刻从雕刻台走到画架前，

[ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][hɔːgz] [her] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wiːldz] [ðə; ði][ˈbjʊərɪn]
and handle the hog's hair brush with the same skill as he wields the burin
和 处理 这 猪的 头发 刷子 和 这 相同的 技能 作为 他 挥舞 这 刻刀
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [pɔɪnt] .
and the etching point .
和 这 蚀刻 观点 .
他使用猪鬃刷的技巧与使用雕刻刀和刻刀的技巧一样娴熟。

[ðə; ði] [həɪˈ^ɑːθjən] [trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsteɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði]
The Hogarthian transition from the first to the second of these stages is the
这 霍加斯式 过渡 从 这 第一的 到 这 第二 的 这些 阶段 是 这
[mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] ,
more remarkable when it is remembered that ,
更多的 卓越 什么时候 它 是 记得 那 ,
考虑到以下事实，霍加斯从第一阶段到第二阶段的过渡就显得更加引人注目：
[ɔːlˈðoʊ] [bred][æn; ən] [ɪnˈɡreɪvər] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [kwɪk] , [ˈdekst(ə)rəs] ,
although bred an engraver , and although always quick , dexterous ,
虽然 繁殖 一个 雕刻师 , 和 虽然 总是 快的 , 轻巧 ,
虽然出身于雕刻世家，而且总是动作敏捷、灵巧，

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃənt] [bleɪd] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
and vigorous with the sharp needle and the trenchant blade , he could
和 蓬勃 和 这 锋利的 针 和 这 尖锐的 刀刃 , 他 可以
[ˈnevər] ['θɜ:rəli] ['mæstər] [ðæt] [klɪr] ,
never thoroughly master that clear ,
绝不 彻底 掌握 那 清除 ,
他虽然挥舞着锋利的针和利刃，却始终无法彻底掌握那清晰的技艺。

[hɑ:r'moʊniəs] , [fʊl] - ['bɑdɪd] [stroʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'greɪvər] [ɪk'seld] ,
harmonious , full - bodied stroke in which the French engravers excelled ,
和谐 , 满的 - 有形的 中风 在 哪个 这 法语 雕刻师 表现出色 ,
法国雕版师擅长的和谐饱满的笔触，

[ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊgɑ:rθs] [oʊn] [ə'sɪstənts] [ɪn][ˈæftər][laɪf] (- , - , [ænd; ənd] -)
in which Hogarth's own assistants in after life (Ravenet , Scotin , and Grignion)
在 哪个 霍加斯的 自己的 助理 在 后 生活 (- , - , 和 -)
[sə'pɑ:st] [hɪm; ɪm] ,
surpassed him ,
超越 他 ,
其中，霍加斯去世后的助手们（拉韦内、斯科廷和格里尼翁）的成就甚至超过了他。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] , [tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [kæl'kɒɡrəfi] ,
but which was afterwards , to the pride and glory of English chalcography ,
但 哪个 曾是 然后 , 到 这 自豪 和 荣耀 的 英语 铜版画 ,
但后来，这成为了英国铜版画的骄傲和荣耀。

[tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [pə'fek(ə)n] [baɪ] ['wʊlɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
to be brought to perfection by Woollett and Strange .
到 是 带来 到 完美 经过 伍利特 和 奇怪的 .
由伍利特和斯特兰奇将其完善。

[jet] ['həʊgɑ:θ][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [si:md] [ɪn] - [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌpæntə'mɪmɪk] [rə'pɪdəti] ['ɪntu:]
Yet Hogarth the engraver seemed in 1730 to change with pantomimic rapidity into
然而 霍加斯 这 雕刻师 似乎 在 - 到 改变 和 哑剧 快速 进入
['həʊgɑ:θ][ðə; ði] ['peɪntər] .
Hogarth the painter .
霍加斯 这 画家 .

然而，雕刻家霍加斯似乎在 1730 年以惊人的速度转变为画家霍加斯。
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [meɪ] [ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi] ['kwestʃənəb(ə)] : [ðə; ði] ['mænər] [li:vz] ['skersli]
The matter of his pictures may often be questionable : the manner leaves scarcely
这 事情 的 他的 图片 可能 经常 是 值得怀疑 : 这 方式 树叶 几乎
['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'sepʃən(ə)] ['krɪtɪsɪzəm] .
anything for exceptional criticism .
任何事物 为了 非凡的 批评 .

他的照片内容可能常常值得商榷：其风格几乎不留任何值得特别批评的地方。
[hɪz; ɪz] ['kʌlə] [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [pjʊə] [ænd; ənd] [freʃ] ; [hi:; hi] ['nevər] ['loʊdʒ] ,
His colour is deliciously pure and fresh ; he never loads ,
他的 颜色 是 美味 纯的 和 新鲜的 ; 他 绝不 负载 ,
他的肤色纯净清新，他从不发福。

[ˈnevər] [s'pætəz] [peɪnt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pælət] [naɪf] ;
never spatters paint about with his palette knife ;
绝不 飞溅物 画 关于 和 他的 调色板 刀 ;
他从不把调色刀的颜料溅得到处都是；

[ˈnevər] [leɪz] [tɪnt] [ˈoʊvər] [tɪnt] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [hæz; həz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈvests] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡreɪvdɪɡər] [ɪn] **never lays tint over tint till a figure has as many vests as the gravedigger in**
绝不 躺下 着色 超过 着色 直到 一个 数字 有 作为 许多 背心 作为 这 掘墓人 在
[ˈhæmlət] . **Hamlet** .
村庄 .

绝不一层又一层地涂抹颜料，直到人物身上的背心像《哈姆雷特》里的掘墓人一样多为止。

[waɪts] , [ɡreɪz] , [kɑːˈneɪʃənz] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪ] [taɪm] ; **Whites , grays , carnations stand in his pictures and defy time ;**
白人 , 灰色 , 康乃馨 站立 在 他的 图片 和 违抗 时间 ;
白色、灰色、康乃馨在他的画作中屹立不倒，不受时间的侵蚀；

[noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈgleɪzɪŋ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːɡraʊndz] [ˈɪntuː] [smɪrɪz] [ænd; ənd] [striːks] **no uncertain glazings have changed his foregrounds into smears and streaks**
不 不确定 玻璃 有 已更改 他的 前景 进入 涂片 和 连胜
[ænd; ənd] [steɪnz] . **and stains** .
和 污渍 .

模糊不清的釉彩将他的前景变成了污迹、条纹和斑点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [æt; ət] [ˈmæntʃestər] [ɪn] - ; [ɡreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪn] - , **He was great at Manchester in 1857 ; great at the British Institution in 1814 ,**
他 曾是 伟大的 在 曼彻斯特 在 - ; 伟大的 在 这 英国 机构 在 - ,
他在1857年曼彻斯特大学表现出色；他在1814年英国学院表现出色。

[wen] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] , [ɡreɪt] [ɪn] [ˈbɑːdi] , [ˈrɪtʃnəs] , **when not less than fifty of his works were exhibited , great in body , richness ,**
什么时候 不是 较少的 比 五十 的 他的 作品 是 展出 , 伟大的 在 身体 , 丰富 ,
[trænsˈpærənsɪ] ; **transparency ;**
透明度 ;

当时展出了他的不少于五十件作品，这些作品体量巨大，内容丰富，色彩透明；

[hiː; hi] [ɪz] [ɡreɪt] , [neɪ] [prəˈdɪdʒəs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri] , [wer] **he is great , nay prodigious , in the English section of the National Gallery , where**
他 是 伟大的 , 不 惊人 , 在 这 英语 部分 的 这 国家的 画廊 , 在哪里
[ˈɡɔːrdʒəs] [sɜːrɪ] [ˈdʒɔʃwə] , **gorgeous Sir Joshua ,**
华丽的 先生 约书亚 ,

他在国家美术馆的英国艺术展区表现出色，不，应该说是卓越非凡，那里还有英俊潇洒的约书亚爵士。

[əˈlæs] ! [rʌnz] [ænd; ənd] [ˈweltəz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ˈɪntuː] [ˈædəpəˌsɪr] ; **alas ! runs and welters and turns into adipocere ;**
唉 ! 跑步 和 婴儿潮 和 转弯 进入 尸蜡 ;
唉！奔跑、翻腾，最终化为尸蜡；

[ænd; ənd] [ˈɡeɪnzˌbərəʊ] ([ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrɪts] — [hɪz; ɪz] [ˈlændskeɪps] [ɑːr; ər] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈevər]) — **and Gainsborough (in his portraits — his landscapes are as rich as ever) —**
和 盖恩斯伯勒 (在 他的 肖像 — 他的 风景 是 作为 富有的 作为 曾经) —
[ɡrəʊz] [ˈpælɪd] [ænd; ənd] [ˈθredber] , **grows pallid and threadbare ,**
生长 苍白 和 破旧的 ,

而盖恩斯伯勒（在他的肖像画中——他的风景画依然丰富多彩）则显得苍白憔悴。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɜːz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ɡraɪmd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪlki] [kræks] [ænd; ənd] [ˈtesəˌleɪt] . **and Turner's suns are grimed , and even Wilkie cracks and tessellates .**
和 特纳的 太阳 是 肮脏的 , 和 甚至 威尔基 裂缝 和 镶嵌图案 .
特纳的太阳黯然失色，就连威尔基的画作也出现了裂纹和镶嵌图案。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhəʊgɑːθ] [keɪm] [freʃ] , [əˈʃɔrd] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] - [ˈpeɪntɪŋ] [wɜːrk] ,
I think Hogarth came fresh , assured and decided , to his picture - painting work ,
我 思考 霍加斯 来了 新鲜的 , 保证 和 决定 , 到 他的 图片 - 绘画 工作 ,
我认为霍加斯进入绘画创作阶段时, 他思路清晰、充满自信、意志坚定。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsekənd] [əˈprentɪʃɪp] [ˈʌndər] [ˈθɔrn,hɪl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
from a kind of second apprenticeship under Thornhill , and from
从 一个 种类 的 第二 学徒制 在下面 索恩希尔 , 和 从
[ˈkʌmpəsɪŋ] [ðə; ðɪ] “ [kɔnvəˈseɪʃənz] ” [ænd; ənd] “ [əˈseɪmblɪz] .
compassing the “ conversations ” and “ assemblies .
罗盘 这 “ 对话 ” 和 “ 组件 ” .

从索恩希尔的第二次学徒生涯开始, 涵盖了“对话”和“集会”。
“ [ðə; ðɪ] [hɪˈstɔːrɪkoʊ] - - - [ˈmjʊərəl] [dekəˈreɪʃəns] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈspiːʃɪːz] [ʌv; əv] [siːn] - [ˈpeɪntɪŋ] ;
” **The historico - allegorico - mural decorations were a species of scene - painting ;**
” 这 历史 - - - 壁画 装饰 是 一个 物种 的 场景 - 绘画 ;
[ðeɪ] [ɪnˈvɑːlvd] [brɔːd] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈtriːtmənt] .
they involved broad and decisive treatment .
他们 涉及 广阔 和 决定性 治疗 .

“历史寓言壁画装饰是一种场景绘画；它们涉及广泛而果断的处理。
[ðə; ðɪ] [hænd] [lɜːrnt] [pərˈfɔːrs] [tuː; tə] [straɪk] [laɪnz] [ænd; ənd] [mɑːrk] - [ɪn] [ˈmʌslz] [æt; ət] [wʌns] .
The hand learnt perforce to strike lines and mark - in muscles at once .
这 手 学会了 强制 到 罢工 线条 和 标记 - 在 肌肉 在 一次 .
这只手被迫学会同时划线和标记肌肉。

[ðə; ðɪ] [mɔːl] - [stɪk] [-]
The maul - stick [569]
这 打伤 - 戳 [-]
战锤棍[569]

[kʊd; kəd] [ˈseldəm] [biː; bi] [juːst] , [ðə; ðɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [rɪst] , [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrvləs] [græsp] [wɜːr; wər] [ˈfeɪt(ə)] ,
could seldom be used , the fluttering wrist , the nerveless grasp were fatal ,
可以 很少 是 用过的 , 这 飘动 手腕 , 这 无神经 抓牢 是 致命的 ,
很少能用上, 颤抖的手腕和麻木的抓握是致命的。

[ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [guːs] - [step] [brɪˈtwiːn] [ˈkænvəs] [ænd; ənd]
the eye could not be performing a perpetual goose - step between canvas and
这 眼睛 可以 不是 是 表演 一个 永久 鹅 - 步 之间 帆布 和
[ˈmɑːd(ə)] .
model .
模型 .

眼睛不可能在画布和模特之间不停地进行鹅步移动。
[lʊk] [æt; ət] [ˈsælvəˌtɔːr] , [æt; ət] [lʌðzˈbɔrg] , [æt; ət] [ˈstænˌfiːld] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbɜrts] ,
Look at Salvator , at Loutherbou rg , at Stanfield , and Roberts ,
看 在 萨尔瓦托 , 在 卢瑟堡 , 在 斯坦菲尔德 , 和 罗伯茨 ,
看看萨尔瓦多、卢瑟堡、斯坦菲尔德和罗伯茨,

[tuː; tə] [ʃʊ] [wʌt] [gʊd] [ə; eɪ] [siːn] - [ˈpeɪntɪŋ] [noʊˈvɪʃɪet] [kæn; kən] [duː] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst]
to show what good a scene - painting novice can do in teaching an artist
到 展示 什么 好的 一个 场景 - 绘画 见习 能 做 在 教学 一个 艺术家
[tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] [wʌn] [ˈhændlɪŋ] ,
to paint in one handling ,
到 画 在 一 处理 ,

为了展示一个绘画新手在教会艺术家一次绘画技法方面能发挥多么重要的作用,
- [lɑː] [broʊˈʃet] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .
à la brochette as it were .
- 拉 小册子 作为 它 是 .
就像烤肉串一样。

[hu:] [kæn; kən] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] [wen] [wʌn]['fænsɪs] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [mə'dɑ:nə]
Who can relish a Madonna when one fancies half - a - dozen other Madonnas
WHO 能 尽情享受 一个 麦当娜 什么时候 一 幻想 一半 - 一个 - 打 其他 麦当娜
[ˈsɪmpərɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bɪlt] - [ʌp] [tɪnts] ?
simpering beneath the built - up tints ?
谄媚 下面 这 建造 - 向上 色调 ?

谁还会欣赏一个麦当娜，而更喜欢其他六个在浓重色彩下娇羞谄媚的麦当娜呢？

[nekst] , ['həuga:θ] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] .
Next , Hogarth went to his portraits .
下一个 , 霍加斯 去 到 他的 肖像 .

接下来，霍加斯开始画他的肖像画。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [fɪzi'dɑ:nəmi] [ɪn'væljuəb(ə)l][tu; tə][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [fer] ['feɪsɪz] ,
They were a course of physiognomy invaluable to him — of fair faces ,
他们 是 一个 课程 的 面相学 无价 到 他 — 的 公平的 面孔 ,
[stɜ:rn] ['feɪsɪz] , [ˈsenʃuəl] , [ˈstu:pɪd] ,
stern faces , sensual , stupid ,
船尾 面孔 , 感性的 , 愚蠢的 ,

对他们来说，这是一门极其宝贵的相面学课程——关于白皙的脸庞、严肃的脸庞、性感的脸庞、愚钝的脸庞.....

['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['feɪsɪz] .
hideous and pretty little baby faces .
可怕 和 漂亮的 小的 婴儿 面孔 .

丑陋又漂亮的小婴儿脸。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eksədʒənsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kɒnvə'seɪʃənz] ” [ænd; ənd] “ [ə'semblɪz] ” [hi; hi] [lɜ:rnt]
From the exigencies of the “ conversations ” and “ assemblies ” he learnt
从 这 紧急情况 的 这 “ 对话 ” 和 “ 组件 ” 他 学会了
[kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [æk'sesəri] ;
composition , and the treatment of accessories ;
作品 , 和 这 治疗 的 配件 ;

从“对话”和“集会”的需要中，他学会了作曲和处理配器；

[lɜ:rnt] [tu; tə] [peɪnt] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪdləz] , [nɑ:t] “ [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ,
learnt to paint four - and - twenty fiddlers , not “ all of a row ,
学会了 到 画 四 - 和 - 二十 小提琴手 , 不是 “ 全部 的 一个 排 ,
学会了画二十四个小提琴手，而不是“一排排的”，

“ [bʌt; bət] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [ɪ'lɪps] [ɔ:r] [ɪn] [ˈpɪrəməɪd] - [fɔ:rm] .
“ but disposed in ellipse or in pyramid - form .
“ 但 处置 在 椭圆 或者 在 金字塔 - 形式 .

但呈椭圆形或金字塔形排列。

[ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
The perception of female beauty and the power of expressing it were his
这 洞察力 的 女性 美丽 和 这 力量 的 表达 它 是 他的
[baɪ] [ˈbɜ:rθraɪt] ,
by birthright ,
经过 与生俱来的权利 ,

他对女性美的感知以及表达这种美的能力是与生俱来的权利。

[baɪ] ['hevənz] ['kaɪndnəs] ; [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'spɑ:ndənt] ['oʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst]
by heaven's kindness ; I am despondent only at his animals , which are almost
经过 天 仁慈 ; 我 是 沮丧的 仅有的 在 他的 动物 , 哪个 是 几乎
[ɪn'veriəbli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dɪ'fɔ:mɪti:z] . [[θri:]]
invariably impossible deformities . [3]
总是 不可能的 畸形 . [3]

感谢上天的恩惠；我唯一感到沮丧的是他的动物，它们几乎无一例外都是不可能存在的畸形。[3]

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈmɑ:ntəgju:] [ænd; ənd][maɪ] [b:rd] [ˈkæsəlmeɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:rdərd] " [kɔnvə'seɪʃənz] "
The Duke of Montagu and my Lord Castlemaine having ordered " conversations "
这 公爵 的 蒙塔古 和 我的 主 卡斯尔梅恩 拥有 订购 " 对话 "

[frʌm; frəm][ˈhəuga:θ] ,
from Hogarth ,
从 霍加斯 ,

蒙塔古公爵和卡斯尔梅恩勋爵向霍加斯订购了“对话录”，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [si:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
there was of course but one thing necessary to put the seal to his
那里 曾是 的 课程 但 一 事物 必要的 到 放 这 海豹 到 他的

[ɑ:ˈtɪstɪk][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
artistic reputation .
艺术 名声 .

当然，要真正奠定他的艺术声誉，还需要一件事。

[ðæt] [θɪŋ] , [soʊ][æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˈpeɪtrən] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]
That thing , so at least the patron may have thought , was the patronage of
那 事物 , 所以 在 至少 这 赞助人 可能 有 想法 , 曾是 这 赞助 的

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈmɔ:ɾɪs] .
the eminent Morris .
这 杰出 莫里斯 .

至少赞助人可能认为，那件事就是著名人物莫里斯的赞助。

[ˈmɔ:ɾɪs] [ɪz] [kwat] [snʌft] [aʊt] [naʊ] — [ˈɪvəpəreɪtɪd] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kɑ:rˈbɑ:nɪk][ˈæsɪd][gæs][frʌm; frəm]
Morris is quite snuffed out now — evaporated even as the carbonic acid gas from
莫里斯 是 相当 熄灭 出去 现在 — 蒸发 甚至 作为 这 碳酸 酸 气体 从

[ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z][flæsk][ʌv; əv] [ˌæmˈpeɪn] ;
yesterday's flask of champagne ;
昨天的 烧瓶 的 香槟酒 ;

莫里斯现在已经彻底消散了——就像昨天香槟酒瓶里的二氧化碳气体一样蒸发了；

[bʌt; bət][ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnoʊtəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] .
but in 1727 , he was a somewhat notable person .
但 在 - , 他 曾是 一个 有些 值得注意的 人 .

但在 1727 年，他已是一位小有名气的人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʌpˈhoʊlstərər] [ɪn][pɔ:l] [mɔ:l] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli][soʊld] , [bʌt; bət]
He was a fashionable upholsterer in Pall Mall , and not only sold , but
他 曾是 一个 时髦 室内装潢师 在 帕尔 购物中心 , 和 不是 仅有的 卖 , 但

[ˌmænjəˈfæktʃər] ,
manufactured ,
制造 ,

他是帕尔马尔街一位颇有名气的室内装潢师，不仅销售家具，还自己生产家具。

[ðoʊz] [ˈtæpəstri] [ˈærəs] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɪtʃ] , [ˈpeɪpər] - [ˈsteɪnɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ˈembriəʊ] ,
those tapestry arras hangings which , paper - staining being in embryo ,
那些 挂毯 阿拉斯 绞刑 哪个 , 纸 - 染色 存在 在 胚胎 ,

那些挂毯，纸张染色还处于萌芽阶段，

[wɜ:r; wər] [stɪl] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈpæləs] , [ðə; ði][noʊˈbɪləti:z] [səˈlu:n] .
were still conspicuous ornaments of the walls of palaces , the nobility's saloons .
是 仍然 显眼的 装饰品 的 这 墙壁 的 宫殿 , 这 贵族的 酒吧 .

仍然是宫殿墙壁和贵族沙龙里引人注目的装饰品。

[ˈmɔ:ɾɪs] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [mʌtʃ] [ˈfri:kwəntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [traɪbz] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] "
Morris kept a shop much frequented by the noble tribes , at the sign of the "
莫里斯 保留 一个 店铺 很多 经常光顾 经过 这 高贵 部落 , 在 这 符号 的 这 "

[ˈɡoʊldən] [bɔ:l] ,
Golden Ball ,
金的 球 ,

莫里斯开了一家店铺，经常有贵族部落的人光顾，店铺的招牌是“金球”。

” [ɪn][pɔ:l] [mɔ:l] .
” **in Pall Mall** .
” 在 帕尔 购物中心 .

在帕尔马尔街。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv]['gouldən] [bɔ:lz] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
There seems to have been a plethora of Golden Balls in London about this time ,
那里 似乎 到 有 到过 一个 过多 的 金的 球 在 伦敦 关于 这 时间 ,
当时伦敦似乎有很多金球酒馆。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌmbəd] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
just as though all the Lombards had quarrelled among themselves ,
只是 作为 尽管 全部 这 伦巴第人 有 争吵 之中 他们自己 ,
就好像所有伦巴第人都互相争吵过一样，

[ænd; ənd][set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [i:tʃ] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
and set up in business each man for himself ,
和 放 向上 在 商业 每个 男人 为了 他自己 ,
他们各自为政，独立经营。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gouldən] [bɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] .
with no connection with the golden ball over the way .
和 不 联系 和 这 金的 球 超过 这 方式 .
与对面的金球没有任何关系。

[ɪn] - , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔ:r] ,
In 1727 , and , for a century and a half before ,
在 - , 和 , 为了 一个 世纪 和 一个 一半 前 ,
1727年，以及此前一个半世纪以来，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntəz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]['eksɪkju:t] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər]
the best and most celebrated painters were employed to execute designs for
这 最好的 和 最多 著名 画家 是 受雇 到 执行 设计 为了
[ˈtæpəstri] .
tapestry .
挂毯 .
最优秀、最著名的画家被聘请来绘制挂毯图案。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [dru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['wi:vəz] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [kɑ:r'tu:nz] ,
You know who drew for the Flemish weavers that immortal dozen of cartoons ,
你 知道 WHO 画 为了 这 弗拉芒语 织工 那 不朽 打 的 卡通 ,
你知道是谁为佛兰德斯织工们画了那十二幅不朽的漫画吗？

['sev(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli][soʊ]
seven of which are at Hampton Court , and which have been recently so
七 的 哪个 是 在 汉普顿 法庭 , 和 哪个 有 到过 最近 所以
[ˈwʌndərfəli] ['fəʊtə,græft] .
wonderfully photographed .
太棒了 拍摄 .
其中七座位于汉普顿宫，最近被拍摄得非常精彩。

['ru:bənz][ænd; ənd][,væn'daɪk] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪbrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:k] [lɛ'su:ɜ] , [meɪd] [dɪ'zaɪnz]
Rubens and Vandyke , the stately Lebrun , and the meek Lesueur , made designs
鲁本斯 和 范戴克 , 这 庄严 勒布伦 , 和 这 温顺 勒苏尔 , 制成 设计
[ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ði:z] ['woʊv(ə)n] ['pɪktʃərz] .
also for these woven pictures .
还 为了 这些 编织 图片 .
鲁本斯和凡戴克、庄严的勒布伦以及温顺的莱苏尔也为这些编织画设计了图案。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['penɪtənt] [θi:vz] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ][pɪ'lɑ:ti:z][frʌm; frəm][hæns] [-]
There are penitent thieves and jesting Pilates from Hans [570]
那里 是 忏悔者 窃贼 和 开玩笑 普拉提 从 汉斯 [-]
汉斯[570] 中有忏悔的小偷和爱开玩笑的皮拉提斯

[ˈhɑːl,bəɪnz] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][ɪn] [ˈmeni] [ˈfeɪdɪd] [ˈhæŋɡɪŋz] .
Holbein's inspiration in many faded hangings .
荷尔拜因的灵感在许多褪色的绞刑 ;
霍尔拜因从许多褪色的挂毯中汲取灵感。

[ˈθɔːrn,hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [kə'mɪʃnd] [baɪ] [kwi:n] [æn] [tuː; tə] [meɪk] [sketʃɪz] [fɔːr; fər]
Thornhill had been himself commissioned by Queen Anne to make sketches for
索恩希尔有到过他自己委托经过女王安妮到制作草图为了
[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈtæpəstri] [ˈhæŋɡɪŋz] [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [bɪ'twi:n] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
a set of tapestry hangings emblematic of the union between England and
一个放的挂毯绞刑象征性的的这联盟之间英格兰和
[ˈskaːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

索恩希尔本人曾受安妮女王委托，为一套象征英格兰和苏格兰联合的挂毯绘制草图。
[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːbəliːnz] [jet] [ˈflɜːrɪʃ] ?
And does not the fabric of the Gobelins yet flourish ?
和做不是这织物的这戈布兰然而繁荣 ?
戈布兰织造工艺难道不是至今依然兴盛吗？

[dɪd][nɑːt] [nə'pəʊliən] [ðə; ði][θɜːrd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [təpɪsri]
Did not Napoleon the Third vouchsafe the gift of a magnificent piece of tapisserie
做过不是拿破仑这第三 vouchsafe 这礼物的一个壮丽片的挂毯
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [west] - [end] [klʌbz] ?
to one of our West - end clubs ?
到一的我们的西方 - 结尾俱乐部 ?
拿破仑三世不是曾向我们西区的一家俱乐部赠送过一件精美的挂毯吗？

[ˈmɔːrɪs] , [ðə; ði] [ʌp'həʊlstərər] , [hæd; həd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜːrst] [ˈfɔːrən] [hændz] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ;
Morris , the upholsterer , had many of the “ first foreign hands ” in his employ ;
莫里斯 , 这室内装潢师 , 有许多 of 这 “ 第一的 外国的 双手 ” 在 他的 采用 ;
[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtn] ,
but , being a Briton ,
但 , 存在 一个 英国人 ,
家具装潢师莫里斯雇佣了许多“顶尖的外国工人”；但是，作为一名英国人，

[bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [mæg'næɪməsli] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˈriːəl] [ˈneɪtɪv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtælənt] .
bethought himself magnanimously to encourage real native British talent .
思考他自己宽宏大量到鼓励真实的本国的英国天赋 .
他慷慨地决定鼓励真正的英国本土人才。

[maɪ][lɔːrd] [duːk] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ˈhəʊɡɑːθ] ; [ˈmɔːrɪs] [ˈlaɪkwəɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
My lord duke had employed Hogarth ; Morris likewise determined on giving a
我的主公爵有受雇霍加斯 ; 莫里斯同样地决定在给予一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈɑːrtɪst] .
commission to the rising artist .
委员会到这上升艺术家 .
我的公爵大人曾聘用霍加斯；莫里斯也决定委托这位冉冉升起的艺术家进行创作。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ˈwɪljəm] , [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
He sought out William , conferred with him , explained his wishes ,
他寻求出去威廉 , 授予和他他 , 解释他的愿望 ,
他找到威廉，与他商议，并解释了自己的意愿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈkɑːntrækt][wʌz; wəz] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [bɪ'twi:n] [ˈwɪljəm] [ˈhəʊɡɑːθ][fɔːr; fər][ðə; ði]
and a solemn contract was entered into between William Hogarth for the
和一个庄严合同曾是进入进入之间威廉霍加斯为了这
[fɜːrst][pɑːrt] ,
first part ,
第一的 部分 ,
威廉·霍加斯作为第一方，与.....签订了一份庄严的合同。

[ænd; ʌnd]['dʒɔʃwə] ['mɔ:ris] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] ,
and Joshua Morris for the second ,
和 约书亚 莫里斯 为了 这 第二 ,
第二名是约书亚·莫里斯。

[In] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:rmər] ['kʌvənəntɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪ] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zain] [ɑ:n] ['kænvəs]
in which the former covenanted to furnish the latter with a design on canvas
在 哪个 这 以前的 立约的 到 提供 这 后者 和 一个 设计 在 帆布
[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
of the Element of Earth ,
的 这 元素 的 地球 ,
其中前者承诺向后者提供一幅描绘土元素的油画设计图，

[tu:; tə][bi:; bi] ['æftərwərdz] [wɜ:rkt] [In] ['tæpəstri] .
to be afterwards worked in tapestry .
到 是 然后 工作 在 挂毯 .
之后将用于织锦。

[ðə; ði] ['peɪntər] [skwəd] [hɪz; ɪz]['kænvəs][ænd; ʌnd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ;
The painter squared his canvas and set to work ;
这 画家 平方 他的 帆布 和 放 到 工作 ;
画家将画布裁成正方形，开始作画；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zain] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ['mɔ:ris] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['θɜ:rti]
but when the design was completed Morris flatly refused to pay the thirty
但 什么时候 这 设计 曾是 完全的 莫里斯 断然 拒绝 到 支付 这 三十
[paʊndz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][æz; əz][rɪ,mju:nə'reɪ](ə)n] .
pounds agreed upon as remuneration .
磅 同意 之上 作为 报酬 .
但设计完成后，莫里斯断然拒绝支付约定的 30 英镑报酬。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmərəs] ['treɪdzmən] ,
It seems that the timorous tradesman ,
它 似乎 那 这 胆怯的 零售商 ,
看来这位胆怯的商人

[hu:] [mʌst; məst] ['klɪrli] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
who must clearly have possessed a large admixture of the “ element of earth
WHO 必须 清楚地 有 拥有 一个 大的 混合物 的 这 “ 元素 的 地球
” [In][hɪz; ɪz][kɑ:mpə'zi](ə)n] ,
” in his composition ,
” 在 他的 作品 ,
显然，他的构成中必定含有大量的“土元素”。

[hæd; həd] [bɪn] [In'fɔ:rmɪd] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [frend] [ʌv; əv]['həuga:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['tæpəstri] -
had been informed by some good - natured friend of Hogarth that the tapestry -
有 到过 知情的 经过 一些 好的 - 自然 朋友 的 霍加斯 那 这 挂毯 -
[dɪ'zainər] [wʌz; wəz][noʊ] ['peɪntər] ,
designer was no painter ,
设计师 曾是 不 画家 ,
霍加斯的一位好心朋友曾告诉他，挂毯设计师并不是画家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] “ [loʊ] [In'greɪvər] .
but a “ low engraver .
但 一个 “ 低的 雕刻师 .
但是一位“低级雕刻家”。

” ['hɔ:rər] !
” Horror !
” 恐怖 !
“恐怖！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] [baɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ]
To think of a mean wretch who had earned his livelihood by flourishing
到 思考 的 一个 意思是 可怜虫 WHO 有 获得 他的 生计 经过 芊芊
[ˈɪnɪʃəls] [ɑːn] [ˈflægən] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ˈplerts] [ɪn] [teɪl] [duːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊksələr] ,
initials on flagons and cutting plates in taille douce for the booksellers ,
首字母 在 酒壶 和 切割 盘子 在 尺寸 温柔 为了 这 书店 ,
想想看，一个卑鄙无耻的家伙，靠在酒壶上刻花姓名首字母和为书商切割小餐盘为生，

[priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈfɔːrənərz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈemɪnənt]
presuming to compete with the flourishing foreigners employed by the eminent
假设 到 竞争 和 这 芊芊 外国人 受雇 经过 这 杰出
[ænd; ənd] [ɪnˈefəb(ə)] [ˈmɔːrɪs] !
and ineffable Morris !
和 难以言喻的 莫里斯 !
竟敢与杰出而又难以言喻的莫里斯雇佣的那些蓬勃发展的外国人竞争！

- [twʌz] [æz; əz] [ðʊz] [sʌm; səm] [ˈdestɪtuːt] [ˈɪndeks] - [ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] [ˈgaːdnz] , [sʌm; səm]
' Twas as though some destitute index - maker of the Hop Gardens , some
- 那是 作为 尽管 一些 贫困 指数 - 制造商 的 这 跳 花园 , 一些
[stɑːrvd] [ˈbæləd] - [mɑːŋgər][ʌv; əv] - [leɪn] ,
starved ballad - monger of Lewkner's Lane ,
饥饿 民谣 - 贩子 的 - 车道 ,
就好像是霍普花园里某个穷困潦倒的索引制作者，或是卢克纳巷里某个饥肠辘辘的民谣贩子，

[hæd; həd] [siˈdjuːst] [ˈmɪstər] . [ˈdʒetɪkəb][ˈtɑːnsən][ˈɪntuː] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
had seduced Mr . Jacob Tonson into giving him an order for a
有 被诱惑 先生 . 雅各布 汤森 进入 给予 他 一个 命令 为了 一个
[trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntuː][həˈrɒʊɪk] [vɜːrs] .
translation of the Æneid into heroic verse .
翻译 的 这 《埃涅阿斯纪》 进入 英勇 诗 .
他诱使雅各布·汤森先生向他下达了将《埃涅阿斯纪》翻译成英雄史诗的订单。

[əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] , [ðə; ði] [dɪˈsiːvd] [ˈdʒɔːwə] [ˈmɔːrɪs] [rʌft] [tuː; tə][ˈhoʊˌɡɑːrθs] [ˈpeɪntɪŋ] -
Amazed and terrified , the deceived Joshua Morris rushed to Hogarth's painting -
[ruːm] [ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] ,
room and accused him of misrepresentation ,
房间 和 被告 他 的 虚假陈述 ,
惊恐万分的约书亚·莫里斯被骗后，冲到霍加斯的画室，指责他弄虚作假。

[frɔːd] , [ˈkʌvɪn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kraɪmz] .
fraud , covin , and other crimes .
欺诈罪 , 科文 , 和 其他 犯罪 :
欺诈、诈骗和其他犯罪。

[haʊ] [wʊd] [ˈevər][maɪ][lɔːrd] [duːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] — [pərˈhæps][ˈmædəm] - -
How would ever my lord duke and her ladyship — perhaps Madam Schuylenburg -
如何 会 曾经 我的 主 公爵 和 她 夫人 — 也许 女士 - -
[ˈkendl] [hɜːrˈself] — [ˈtɑːləreɪt] [ˈtæpəstri] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənts] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [beɪs] [tʃɜːrl] ,
Kendal herself — tolerate tapestry in their apartments designed by a base churl ,
肯德尔 她自己 — 容忍 挂毯 在 他们的 公寓 设计 经过 一个 根据 吝啬鬼 ,
我的公爵大人和夫人——或许就是舒伦堡-肯德尔夫人本人——怎能容忍由一个粗鄙之人设计的挂毯挂在他们的寓所里呢？

[ðə; ði][ˈkwɑːndəm] [əˈprentɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvəsmɪθ] [ɪn] - [ˈæli] ,
the quondam apprentice of a silversmith in Cranbourn Alley ,
这 quondam 学徒 的 一个 银匠 在 - 胡同 ,
克兰伯恩巷一家银匠的前学徒

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [tu:] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [kept] [ə; eɪ][slɑ:p] - [ʃɑ:p] ?
the brother of two misguided young women who kept a slop - shop ?
这 兄弟 的 二 错误的 年轻的 女性 WHO 保留 一个 邋遢 - 店铺 ?

两个误入歧途的年轻女子开了一家馊水店，他们的兄弟是谁？

['həʊgɑ:θ] ['ku:lɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] .
Hogarth coolly stated that he should hold the upholsterer to his bargain .
霍加斯 冷静地 声明 那 他 应该 抓住 这 室内装潢师 到 他的 便宜货 .

霍加斯冷静地表示，他应该让家具商履行他的约定。

[hi;; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ][boʊld] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
He admitted that the Element of Earth was “ a bold undertaking ,
他 承认 那 这 元素 的 地球 曾是 “ 一个 大胆的 承诺 ,

他承认土元素是一项“大胆的尝试”，

” [bʌt; bət] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] “ [get] [θru:] [aɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ but expressed an opinion that he should “ get through it well enough .
“ 但 表达 一个 观点 那 他 应该 “ 得到 通过 它 出色地 足够的 .

但表示他应该“顺利度过难关”。

” [hi;; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][tɜ:rmɪ'nei(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] ['deə'seɪ] ,
“ He brought the thing to a termination ; and it was , I daresay ,
“ 他 带来 这 事物 到 一个 终止 ; 和 它 曾是 , 我 敢说 ,
[sə'fɪʃntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɜ:rθi] .
sufficiently of the earth earthy .
足够 的 这 地球 泥土 .

“他把这件事结束了；而且，我敢说，这件事已经足够接地气了。”

['dʒɔʃwə] ['rezəlu:tli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['peɪmənt] .
Joshua resolutely withheld payment .
约书亚 坚决地 隐瞒 支付 .

约书亚坚决拒绝付款。

[noʊ] ['kɑ:pər] - ['skrætʃər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'frɔ:d] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['θɜ:rti] [paʊndz] .
No copper - scratcher should defraud him of thirty pounds .
不 铜 - 刮刮乐 应该 骗取 他 的 三十 磅 .

任何骗子都不应该骗走他三十英镑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈfɔ:rmərli] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈæli] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['traɪfld]
The young man , formerly of Little Cranbourn Alley , was not to be trifled
这 年轻的 男人 , 以前 的 小的 - 胡同 , 曾是 不是 到 是 琐碎

[wɪð; wɪθ] .

with :
和 :

这个年轻人以前住在小克兰伯恩巷，可不是好惹的。

[ɪf] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɜ:rd][ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ([æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['hoʊgɑ:rθs]
If Morris had been a lord and had refused (as one of Hogarth's
如果 莫里斯 有 到过 一个 主 和 有 拒绝 (作为 一 的 霍加斯的

['sɪtəz] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪd]) [tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:trət] ,
sitters absolutely did) to pay for his portrait ,
保姆 绝对地 做过) 到 支付 为了 他的 肖像 ,

如果莫里斯是一位贵族，并且像霍加斯的一位模特那样，拒绝支付肖像画的费用，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl]
on the ground that it wasn't like him , the artist might have taken a satirical
在 这 地面 那 它 不是 喜欢 他 , 这 艺术家 可能 有 已采取 一个 讽刺

[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

因为这不像他自己的风格，艺术家或许会以此进行讽刺性的报复。

[ænd; ənd] ['θreɪnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [teɪlz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [zːrθ] ,
and threatened to add tails to all the figures in the Element of Earth ,
和 威胁 到 添加 尾巴 到 全部 这 数据 在 这 元素 的 地球 ,
并威胁要给土元素的所有人物加上尾巴。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['kænvəs] [tuː; tə] ['mɪstər] . [her] , [ðə; ði] [waɪld] - [biːst] - [mæn] , [æz; əz][ə; eɪ]
and send the canvas to Mr . Hare , the wild - beast - man , as a
和 发送 这 帆布 到 先生 . 野兔 , 这 荒野 - 兽 - 男人 , 作为 一个
showcloth .

并将这块画布作为展示布送给野兽人哈雷先生。
[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [ʌp'hoʊlstərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd]['həʊɡəːθ] ,
But the Pall Mall upholsterer was a tradesman , and Hogarth ,
但 这 帕尔 购物中心 室内装潢师 曾是 一个 零售商 , 和 霍加斯 ,
但帕尔马尔的室内装潢师傅是个工匠，而霍加斯，

[ɔːl] ['ɑːrtɪst][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [tuː] .
all artist as he knew himself to be , was a tradesman , too .
全部 艺术家 作为 他 知道 他自己 到 是 , 曾是 一个 零售商 , 也 .
他自认为是一位艺术家，但同时也是一位商人。

[soʊ] [-]
So [571]
所以 [-]
所以[571]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːjɜːz] , [ænd; ənd] ['suːd] ['mɔːrɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrti] [paʊndz] , “
he went to his lawyer's , and sued Morris for the thirty pounds , “
他 去 到 他的 律师 , 和 被起诉 莫里斯 为了 这 三十 磅 , “
[ˈpeɪntɜːz, 'peɪnɜːz] [wɜːrk] [dʌn] .
painter's work done .
画家的 工作 完毕 .
他去找了他的律师，起诉莫里斯，要求赔偿30英镑，作为“油漆工的报酬”。

” [beɪl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
” **Bail was given and justified , and on the 28th of May , 1728** , “
” 保释 曾是 给定 和 合理的 , 和 在 这 28th 的 可能 , - ,
“保释被批准且理由充分，1728年5月28日，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [keɪs] [ʌv; əv]['həʊɡəːθ] [ə'ɡenst] ['mɔːrɪs] [keɪm] [ɑːn][ɪn] ['kɑːmjuˈnaɪ] ['bæŋkoʊ] ,
the great case of Hogarth against Morris came on in communi banco ,
这 伟大的 案件 的 霍加斯 反对 莫里斯 来了 在 在 社区 银行 ,
霍加斯诉莫里斯的大案发生在公社。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [er] .
before the chief justice in Eyre .
前 这 首席 正义 在 艾尔 .
在艾尔首席大法官面前。

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][nɑːn] [ə'sʌmpsɪt] .
The defendant pleaded non assumpsit .
这 被告 恳求 非 假设 .
被告抗辩不假设。

['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [roʊb] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Issue was joined , and the gentlemen of the long - robe went to work .
问题 曾是 加入 , 和 这 先生们 的 这 长的 - 长袍 去 到 工作 .
双方展开辩论，身穿长袍的绅士们开始工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [diˈfendənt] , [ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈgreɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
For the defendant , the alleged fraudulent substitution of an engraver for a
为了 这 被告 , 这 据称 欺诈 替代 的 一个 雕刻师 为了 一个
[ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] .
painter was urged .
画家 曾是 敦促 .

被告方指控其以雕刻师代替画家进行欺诈性替换。

[ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsɪz] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [ʌpˈhoʊlstəri] [wʌz; wəz] [əˈdjuːs] .
The eminence of Morris's tapestry and upholstery was adduced .
这 卓越 的 莫里斯 挂毯 和 室内装潢 曾是 已提出 .
莫里斯的挂毯和室内装潢技艺精湛，这一点得到了充分的赞扬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [swɔːrɪn] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] “ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][hændz][ɪn] [ˈjʊrəp] .
It was sworn to that he employed “ some of the finest hands in Europe .
它 曾是 宣誓 到 那 他 受雇 ” 一些 的 这 最好的 双手 在 欧洲 .
他发誓说，他雇佣了“欧洲一些最优秀的工人”。

” [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] - , [diː] [frend] , [ˈfɪlɪps] , - , [ænd; ənd] - , “ [sʌm; səm][ʌv; əv]
” **Bernard Dorridor , De Friend , Phillips , Danten , and Pajou , “ some of**
” 伯纳德 - , 德 朋友 , 菲利普斯 , - , 和 - , “ 一些 的
[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][hændz] ,
the finest hands ,
这 最好的 双手 ,
“伯纳德·多里多、德·弗兰德、菲利普斯、丹顿和帕茹，都是技艺精湛的工匠，

” [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks][ænd; ənd] [dɪˈpəʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [fɜːrst] - [reɪt] [ˈfeləʊz] [ðeɪ] [ɔːl]
” **appeared in the witness - box and deposed to what first - rate fellows they all**
” 出现 在 这 证人 - 盒子 和 被罢免 到 什么 第一的 - 速度 伙伴们 他们 全部
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ,
“他出庭作证，证明他们都是一流的小伙子。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈhəʊgɑːθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [məˈkæənɪk; mɪˈkæənɪk] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊɪst]
and to William Hogarth being a mere mechanic , the last of the lowest
和 到 威廉 霍加斯 存在 一个 仅仅 机械 , 这 最后的 的 这 最低
, [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
, so to speak .
, 所以 到 说话 .

而威廉·霍加斯只不过是个机械工，可以说是最底层的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈredi] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [frendz] .
But the ready painter was not without friends .
但 这 准备好 画家 曾是 不是 没有 朋友们 .
但这位现成的画家并非没有朋友。

[hiː; hi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfaɪnɪst][hændz] .
He subpœnaed more of the “ finest hands .
他 传票 更多的 的 这 ” 最好的 双手 .
他传唤了更多“最优秀的人才”。

” [ʌp] [keɪm] [kɪŋ] , [vændəˈbæŋk] , [ðə; ði] [ˈɑːprə] [siːn] - [ˈpeɪntər] , [ləˈɡer] , [sʌn][ænd; ənd]
” **Up came King , Vanderbank , the opera scene - painter , Laguerre , son and**
” 向上 来了 国王 , 范德班克 , 这 歌剧 场景 - 画家 , 拉盖尔 , 儿子 和
[səkˈsesər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekəndz] [ləˈɡer] ,
successor to Charles the Second's Laguerre ,
接班人 到 查尔斯 这 秒 拉盖尔 ,
“国王、范德班克、歌剧舞台画家、拉盖尔（查理二世的拉盖尔之子和继承人）都上台了，

[ænd; ənd] - ['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ri:n] ['θɔrn,hɪl] [hɪm'self] , [hu:] , [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
and Verrio's partner , and the serene Thornhill himself , who , I doubt it not ,
和 - 伙伴 , 和 这 安详 索恩希尔 他自己 , WHO , 我 怀疑 它 不是 ,
还有维里奥的合伙人, 以及沉稳的索恩希尔本人, 我毫不怀疑,

[wʌz; wəz] ['bɪdn] [baɪ][maɪ][bɔ:rd][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [bent] ,
was bidden by my Lord to sit on the bench ,
曾是 拜登 经过 我的 主 到 坐 在 这 长椅 ,
奉大人之命, 请我坐在长椅上。

[wʌz; wəz][ə'rækjələr][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑ:mpɪtənsɪ] , [smaɪld] [ɑ:n]
was oracular in his evidence as to the young man's competency , smiled on
曾是 神谕 在 他的 证据 作为 到 这 年轻的 男人的 能力 , 微笑 在
[ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ,
the chief justice ,
这 首席 正义 ,
他对这名年轻人的能力作出的证词掷地有声, 并向首席大法官露出了微笑。

[ænd; ənd] [ri'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk][maɪnd][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɒ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trezəri]
and revolved in his majestic mind the possibility of the lords of the Treasury
和 旋转 在 他的 雄伟 头脑 这 可能性 的 这 领主们 的 这 财政部
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ([hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['paʊər]) [tu:; tə] [peɪnt][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]
giving him a commission (had they the power) to paint the walls and
给予 他 一个 委员会 (有 他们 这 力量) 到 画 这 墙壁 和
[ˈsi:lɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] ['ælɪɡ(ə)rɪ] [ʌv; əv] ['θi:mɪs] ,
ceilings of all the courts of justice with allegories of Themis ,
天花板 的 全部 这 法院 的 正义 和 寓言 的 忒弥斯 ,
他那高尚的头脑中反复思索着, 如果财政大臣们有这个权力, 他们是否会委托他用忒弥斯的寓言故事来装饰所有法院的
墙壁和天花板。

[ˈdreikəʊ] , [ˈsoʊlən] , [dʒʌˈstɪniən] , [ænd; ənd] [kəʊk] [ə'pɑ:n] ['lɪtəltn] , [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aʊt]
Draco , Solon , Justinian , and Coke upon Lyttleton , to be paid for out
德拉科 , 梭伦 , 查士丁尼 , 和 可口可乐 之上 利特尔顿 , 到 是 有薪酬的 为了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsu:təz] - [fi:] [fʌnd] .
of the suitors ' fee fund .
的 这 求婚者 - 费用 基金 -
德拉古、梭伦、查士丁尼和科克在利特尔顿的求婚费用将从求婚者的费用基金中支付。

[wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [haʊ] ['tɔ:drɪ] [ænd; ənd] ['træʃɪ] [ði:z] ['peɪntɪd] ['ælɪɡ(ə)rɪ] [wɜ:r; wər] ;
We know now how tawdry and trashy these painted allegories were ;
我们 知道 现在 如何 庸俗的 和 垃圾 这些 绘 寓言 是 ;
我们现在才知道这些彩绘寓言是多么庸俗不堪;

[bʌt; bət] ['θɔrn,hɪl] [ænd; ənd] [lə'ɡer] [wɜ:r; wər] [ri:'æli] [ðə; ði][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
but Thornhill and Laguerre were really the most reliable authorities to be
但 索恩希尔 和 拉盖尔 是 真的 这 最多 可靠的 当局 到 是
[kən'sʌltɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['stændərd][ʌv; əv] ['eksələns] [ðen] [ək'septɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'fɔ:mənsɪz] .
consulted as to the standard of excellence then accepted in such performances .
咨询 作为 到 这 标准 的 卓越 然后 公认 在 这样的 表演 .
但对于当时此类表演所接受的卓越标准而言, 索恩希尔和拉盖尔才是真正最可靠的权威人士。

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] ['veri] ['raɪtʃəsli] [went] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [hu:z] [pli:] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli]
The verdict very righteously went against the defendant , whose plea was manifestly
这 判决 非常 义正直地 去 反对 这 被告 , 谁 恳求 曾是 显然
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,
判决结果非常公正, 被告败诉, 他的辩护理由明显站不住脚。

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz][kæst][ɪn] ['θɜ:rti] [paʊndz] .
and Joshua Morris was cast in thirty pounds .
和 约书亚 莫里斯 曾是 投掷 在 三十 磅 .

约书亚·莫里斯被铸造成重达30磅的模型。

[aɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pɑ:rti] ['streɪtweɪ] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - -
I delight to fancy that the successful party straightway adjourned to the Philazers .
我 喜 到 想要 那 这 成功的 派对 立刻 休会 到 这 - -
['kɔ:fi] - [haʊs] ,
Coffee - house ,
咖啡 - 房子 ,

我欣喜地想象，胜利的一方随即转场去了菲拉泽咖啡馆。

[ɪn][oʊld] ['pæləs] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'fekʃən] [ʌv; əv] [hʌŋ] [bi:f] [ænd; ənd]
in Old Palace Yard , and there , after a slight refection of hung beef and
在 老的 宫殿 院子 , 和 那里 , 后 一个 轻微 反思 的 悬挂 牛肉 和
['bɜ:rtɪn] [eɪl] ,
Burton ale ,
伯顿 麦芽酒 ,

在老宫廷广场，稍稍品尝了腌牛肉和伯顿啤酒之后，

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['stedi] [poʊ'teɪʃən] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [waɪn] [ɪn] ['mæɡnəm] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
betook themselves to steady potations of Lisbon wine in magnums — there were
贝托克 他们自己 到 稳定的 饮料 的 里斯本 葡萄酒 在 马格南 — 那里 是
[prə'hɪbətɪv] ['du:tɪz] [ɑ:n]['klærət] — [ʌn'tɪl] [i:tʃ] [mæn][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [si:] ['ælɪɡ(ə)rɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
prohibitive duties on claret — until each man began to see allegories of his own ,
禁止 职责 在 红酒 — 直到 每个 男人 开始 到 看 寓言 的 他的 自己的 ,
他们开始大量饮用里斯本大瓶装葡萄酒——当时红葡萄酒的税负很高——直到每个人都开始从中看到属于自己的寓言故事。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bækəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['fɪɡjər] .
in which Bacchus was the capital figure .
在 哪个 巴克斯 曾是 这 首都 数字 .

其中酒神巴克斯是核心人物。

[aɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['frentʃmən] [lə'ɡer] [klæpt] ['həʊɡɑ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
I delight to fancy that the Anglo - Frenchman Laguerre clapped Hogarth on the back
我 喜 到 想要 那 这 盎格鲁 - 法国人 拉盖尔 鼓掌 霍加斯 在 这 后退
,
.
,

我欣喜地想象着英法混血的拉盖尔拍了拍霍加斯的背。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [vɑ:n] - ['feləʊ] ,
and told him that he was “ von cleware fellow ,
和 讲述 他 那 他 曾是 “ 冯 - 同伴 ,

并告诉他，他是“冯·克莱瓦尔的伙伴”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:r][dʒeɪmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
” **and that Sir James shook his young friend by the hand** ,
” 和 那 先生 詹姆斯 摇晃 他的 年轻的 朋友 经过 这 手 ,

詹姆斯爵士与他的年轻朋友握了握手。

[en'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]['prɑ:pər]['ɡʌstəʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]
enjoined him to cultivate a true and proper gusto , and bade him
禁止 他 到 培育 一个 真的 和 恰当的 古斯托 , 和 巴德 他
[ɡɑ:d'spi:d] .
Godspeed .
一路顺风 .

嘱咐他要培养真正的热情，并祝他一路顺风。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:ris] [ɪn] [ʌp'hoʊlstəridəm] .
in spite of all the Morrises in upholsterydom .

在 尽管如此 的 全部 这 莫里斯 在 室内装潢

尽管莫里斯家族在室内装潢界赫赫有名。

[pɔr] ['dʒɔfwə] [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] .
Poor Joshua himself came to grief .

贫穷的 约书亚 他自己 来了 到 悲伤

可怜的约书亚自己也遭遇了不幸。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bæŋkrʌpt] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] - [ti: 'eɪt][ʌv; əv] [meɪ] , - ,
He seems to have been bankrupt ; and on the 15 th of May , 1729 ,

他 似乎 到 有 到过 破产 ; 和 在 这 - th 的 可能 , - ,

他似乎已经破产了; 1729年5月15日,

[ðə; ði] [ɔ:kjə'nɪr] [nɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɔɪs] [stɑ:k] [ʌv; əv]
the auctioneer knocked down to the highest bidder all the choice stock of

这 拍卖 敲门 向下 到 这 最高 竞标者 全部 这 选择 库存 的

['tæpəstri] [ɪn][pɔ:l] [mɔ:l] .
tapestry in Pall Mall .

挂毯 在 帕尔 购物中心

拍卖师将帕尔马尔街上所有精选挂毯全部拍卖给了出价最高者。

['hoʊgɑ:rθs] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] “ [lɑ:t] - ;
Hogarth's Element of Earth may have been “ Lot 90 ;

霍加斯的 元素 的 地球 可能 有 到过 “ 很多 - ;

霍加斯的《土元素》可能是“第 90 号地块”;

“ [bʌt; bət][wʌn] ['ræðər] [ɪn'klaɪnz] [tu:; tə] [sər'maɪz] [ðæt] ['mɔ:ris] [slæft] [ðə; ði][f'eɪt(ə)]['kænvəs][wɪð; wɪθ]
“ but one rather inclines to surmise that Morris slashed the fatal canvas with

“ 但 一 相当 斜坡 到 推测 那 莫里斯 削减 这 致命的 帆布 和

[vɪn'dɪktɪv] - [tu:; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔjəz] [bɪl] [keɪm] [ɪn] .
vindictive peissors to shreds and mippets the day his lawyer's bill came in .

报复心强的 - 到 碎屑 和 - 这 天 他的 律师 账单 来了 在

但人们更倾向于推测，莫里斯在收到律师费账单的那天，用充满报复心的利爪将那幅致命的画布撕成了碎片。

[tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [trə'mendəs] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] ['njʊget] ['pæstərəl] , [ðə; ði] [-]
To record the tremendous success of that Newgate Pastoral , the [573]

到 记录 这 巨大的 成功 的 那 纽盖特 牧灵 , 这 [-]

为了记录纽盖特牧区的巨大成功，[573]

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɪt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [swɪft] , [poʊp] , [ɑ:'bʌθnət] ,
suggestion of the first idea of which lies between Swift , Pope , Arbuthnot ,

建议 的 这 第一的 主意 的 哪个 谎言 之间 迅速 , 教皇 , 阿布斯诺特 ,

[ænd; ənd] [geɪ] ,
and Gay ,

和 同性恋 ,

第一个想法的建议介于斯威夫特、蒲柏、阿布斯诺特和盖伊之间。

[dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['prɑ:vɪns] .
does not come within my province .

做 不是 来 之内 我的 省

不属于我的省份。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑ:prə] , [ðæt] [meɪd] “ [rɪt] [geɪ] [ænd; ənd] [geɪ] [rɪt] ,
The history of the Beggar's Opera , that made “ Rich Gay and Gay Rich ,

这 历史 的 这 乞丐的 歌剧 , 那 制成 “ 富有的同性恋 和 同性恋富有的 ,

《乞丐歌剧》的历史，成就了“富人同性恋，同性恋富人”

“ [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ber] [,repə'tɪ(ə)n] .
“ is too well known to bear repetition .

“ 是 也 出色地 已知 到 熊 重复

这句话太过著名，无需赘述。

[ˈhəʊɡɑːθ] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌɑːpəˈrætɪk] [skɔːr] .
Hogarth , however , has left his mark on the famous operatic score .
霍加斯 , 然而 , 有 左边 他的 标记 在 这 著名的 歌剧 分数 .
然而, 霍加斯在这部著名的歌剧乐谱上留下了自己的印记。

[fɔːr; fər] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [ˈmænɪdʒər] ,
For Rich , the Covent Garden manager ,
为了 富有的 , 这 科文特 花园 经理 ,
对于科文特花园的经理里奇来说,

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] (-) [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈpɔːli] [ɑːr; ər]
he painted (1729) a picture of the prison scene in which Lucy and Polly are
他 绘 (-) 一个 图片 的 这 监狱 场景 在 哪个 露西 和 波莉 是
[ˈræŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər] [məˈkiːθ] ,
wrangling over Macheath ,
争吵 超过 麦克希思 ,
他于1729年创作了一幅描绘监狱场景的画作, 画中露西和波莉正在争夺麦克希斯。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈreplɪkəz] [ɪn] [ɔɪl] , [sʌm; səm] [ˈslɑːtli] [ˈverɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] ,
of which several replicas in oil , some slightly varied , as well as engravings ,
的 哪个 一些 复制品 在 油 , 一些 轻微地 多种多样 , 作为 出色地 作为 雕刻 ,
[wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
were afterwards executed .
是 然后 执行 .
后来又制作了几个油画复制品 (有些略有不同) 以及版画。

[ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [ɪntrəˈduːst] [ɪn] [ˈoʊpən]
Portraits of many of the great personages of the day are introduced in open
肖像 的 许多 的 这 伟大的 人物 的 这 天 是 介绍 在 打开
[bɔːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [stɛrdʒ] .
boxes on the stage .
盒子 在 这 阶段 .
舞台上敞开的盒子里陈列着许多当时伟大人物的画像。

[məˈkiːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmiːdiən] [ˈwɔːkər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɔːli] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Macheath was a portrait of the comedian Walker ; and the Polly was the
麦克希思 曾是 一个 肖像 的 这 喜剧演员 沃克 ; 和 这 波莉 曾是 这
[ˈbjʊːtiəs] [ləˈvɪniə] [ˈfɛntən] ,
beauteous Lavinia Fenton ,
美丽的 拉维尼亚 芬顿 ,
麦克希斯是喜剧演员沃克的肖像; 而波莉则是美丽的拉维尼亚·芬顿。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈkaɪndli] , [truː] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈæktɹəs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈboʊltən] ,
the handsome , kindly , true - hearted actress with whom the Duke of Bolton ,
这 英俊的 , 亲切地 , 真的 - 心地 演员 和 谁 这 公爵 的 博尔顿 ,
这位英俊、善良、真诚的女演员与博尔顿公爵.....

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [fel] [ɪn] [ʌv] , [ænd; ənd] [ˈferli] [ræn]
to the amusement and amazement of the town , fell in love , and fairly ran
到 这 娱乐 和 惊愕 的 这 镇 , 跌倒 在 爱 , 和 相当 跑
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
令全镇人既开心又惊讶的是, 他们坠入了爱河, 然后私奔了。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈboʊltən] [wʌz; wəz] [ðen] [stɪl] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
The Duchess of Bolton was then still alive , and lived for many years
这 公爵夫人 的 博尔顿 曾是 然后 仍然 活 , 和 居住地 为了 许多 年
[ˈæftərwərdz] ;
afterwards ;
然后 ;
当时博尔顿公爵夫人仍然在世, 并且此后又活了很多年;

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈpɑːli] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenəlti] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ɑːn] [ðoʊz]
and poor Polly had to suffer some part of the penalty which falls on those
和 贫穷的 波莉 有 到 遭受 一些 部分 的 这 惩罚 哪个 瀑布 在 那些
[wɪð; wɪθ] [huːm] [djuːks] [ɪˈloʊp] ；
with whom dukes elope ；
和 谁 公爵们 私奔 ；

可怜的波莉不得不承受一部分与公爵私奔的女子所应受的惩罚；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [deθ] , [hɜːr; hər][lɔːrd] [ˈjoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
but at the duchess's death , her lord showed that he was not of Mrs .
但 在 这 公爵夫人的 死亡 , 她 主 显示 那 他 曾是 不是 的 太太 .
- [əˈpɪnjən] ,
Peachum's opinion ,
- 观点 ,
但公爵夫人去世后，她的丈夫却表明他并不认同皮查姆夫人的观点。

[ðæt] “
that “
那 ”
那 ”

- [tɪz] [ˈmæərɪdʒ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈblemɪʃ] , ” [ænd; ənd] [raɪt] [ˈnoʊbli] [ˈelɪvətɪd] [ˈpɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ]
- 'tis marriage makes the blemish , ” and right nobly elevated Polly to the peerage
- 的 婚姻 制作 这 缺陷 , ” 和 正确的 高贵地 升高 波莉 到 这 贵族
.
:
.

“婚姻造成了污点，”并高贵地将波莉提升为贵族。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [səˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][daɪd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
She lived long and happily with him , survived him , and died late in the
她 居住地 长的 和 快乐地 和 他 , 幸存下来 他 , 和 死亡 晚的 在 这
[læst] [ˈsentʃəri] ,
last century ,
最后的 世纪 ,

她与他幸福地生活了很久，在他去世后也依然健在，于上世纪末去世。

[ˈveri] [oʊld] , [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [ˈɑːnəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] , [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd]
very old , and beloved , and honoured for her modesty , charity , and
非常 老的 , 和 心爱 , 和 荣幸 为了 她 谦逊 , 慈善机构 , 和
[ˈpaɪəti] .
piety .
虔诚 .

她年纪很大，深受爱戴，并因其谦逊、慈善和虔诚而受人尊敬。

“ [ðə; ði] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ləˈvɪniə] [wʌns][hæd; həd] [frendz] , ” [raɪts] [ˈtɒmsn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːznz] ；
“ The lovely young Lavinia once had friends , ” writes Thomson in the Seasons ；
“ 这 迷人的 年轻的 拉维尼亚 一次 有 朋友们 , ” 写 汤姆逊 在 这 季节 ；

汤姆森在《四季》中写道：“美丽的年轻女孩拉维尼娅曾经有很多朋友；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ləˈvɪniə] [lɔːst][nɑːt][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
but our Lavinia lost not her friends to her dying day .
但 我们的 拉维尼亚 丢失的 不是 她 朋友们 到 她 垂死 天 .
但是，拉维尼娅直到去世那天都没有失去她的朋友。

[ɪf] [ˈtenəsən] , [ænd; ənd] [ˈætəˌberi] , [ænd; ənd] [ˈʃɜːrləːk] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst]
If Tenison , and Atterbury , and Sherlock , had nothing to say against
如果 特尼森 , 和 阿特伯里 , 和 夏洛克 , 有 没有什么 到 说 反对
[ˈelənə; -nɔː][ɡwɪn] ,
Eleanor Gwyn ,
埃莉诺 格温 ,
如果特尼森、阿特伯里和夏洛克都对埃莉诺·格温没有任何异议，

[let][ju: 'es] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['mɔ: rəlɪst] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['tʃærətəbl] [wɜ: rdz] [hweə'wɪð] [tu:; tə] **let us trust that the severest moralist could find charitable words wherewith to**
让我们相信 那 这 最严重 道德家 可以 寻找 慈善 字 以及 到
[spi:k] [ʌv; əv] [lə'vɪniə] , **speak of Lavinia** ,
说话的 的 拉维尼亚 ,

让我们相信，即使是最严厉的道德家也能找到一些善意的词语来谈论拉维尼娅。

[ˈdʌltʃəs] [ʌv; əv] [ˈboʊltən] . [[faɪv]] **Duchess of Bolton . [5]**
公爵夫人 的 博尔顿 . [5]

博尔顿公爵夫人。[5]

[ə; eɪ] [stɜ: n] [ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [ˈprəʊlɔ: g] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪz məl] [ˈdrɑ: mə] [ʌv; əv] [ˈhju: mən] [laɪf] , **A sterner subject , the prologue to a dismal drama of human life** ,
一个 更严厉 主题 , 这 序幕 到 一个 惨淡 戏剧 的 人类 生活 ,
一个更为严峻的话题，一段凄凉的人生悲剧的序幕，

[wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [ɪn'grʊʊs] [ðə; ði] [ˈpens(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪntər] , **was now to engross the pencil of this painter** ,
曾是 现在 到 独占 这 铅笔 的 这 画家 ,
现在，这位画家将全神贯注于他的铅笔上。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [ænd; ənd] [felt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempəːɪrɪ: z] . **who was now making his presence known and felt among his contemporaries** .
WHO 曾是 现在 制作 他的 在场 已知 和 毛毡 之中 他的 同时代人 .
他现在正在同辈人中崭露头角，并逐渐被人所认识。

[aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsɑ: ləm] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] **I speak of the strange solemn picture of the Committee of the House of**
我 说话 的 这 奇怪的 庄严 图片 的 这 委员会 的 这 房子 的
[ˈkɑ: mənz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔ: mɪtɪ: z] [rɪ: kt] [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈprɪzənəz] [ɪn] **Commons taking evidence of the enormities wreaked on the wretched prisoners in**
公共领域 采取 证据 的 这 巨大 破坏 在 这 可怜 囚犯 在
[ðə; ði] [fli:t] [baɪ] [ˈhʌgɪnz] [ænd; ənd] [ˈbæm,brɪdʒ] . **the Fleet by Huggins and Bambridge** .
这 舰队 经过 哈金斯 和 班布里奇 .

我指的是下议院委员会听取有关哈金斯和班布里奇在弗利特监狱对可怜的囚犯犯下的滔天罪行的证据时，那幅奇怪而庄严的画面。

[let] [ju: 'es] [dræg] [ðɪ: z] ['məʊldərɪŋ] ['skaʊndrəlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dis'ɔnəd] [greɪvz; grɑ: vɜz] , **Let us drag these mouldering scoundrels from their dishonoured graves** ,
让我们 拖 这些 模压 无赖 从 他们的 蒙羞 坟墓 ,
[ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪr] [ɑ: n] [ˈkɔ: rŋ, hɪl] , **and hang them up here on Cornhill** ,
和 悬挂 他们 向上 这里 在 康希尔 ,

让我们把这些腐朽的恶棍从他们耻辱的坟墓里拖出来，吊死在科恩山上。

[fɔ: r; fər] [ɔ: l] [ðə; ði] [wɜ: rld] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] , **for all the world to gaze at** ,
为了 全部 这 世界 到 目光 在 ,

供全世界观赏，

['ɪ: v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ([bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [les] ['ri: z(ə)n]) [hʌŋ] [ðə; ði] **even as the government of the Restoration (but with less reason) hung the**
甚至 作为 这 政府 的 这 恢复 (但 和 较少的 原因) 悬挂 这
[ˈkɑ: kəs] [ʌv; əv] [ˈkrɔmwel] [ænd; ənd] [ˈbrædʃɔ:] [ɑ: n] [ˈtaɪbə: n] [ˈdʒɪbɪt] . **carcasses of Cromwell and Bradshaw on Tyburn gibbet** .
尸体 的 克伦威尔 和 布拉德肖 在 泰伯恩 绞刑架 .

即便复辟时期的政府（但理由不那么充分）将克伦威尔和布拉德肖的尸体悬挂在泰伯恩绞刑架上。

['hʌɡɪnz] — [seɪv] [ðə; ði][mɑ:rk] ! — [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [roʊt] [hɪm'self] “
Higgins — save the mark ! — was of gentle birth , and wrote himself —
哈金斯 — 节省 这 标记 ! — 曾是 的 温和的 出生 , 和 写道 他自己 ”
[ˈɑ:rmədʒər] .
Armiger .
持盾者 .

哈金斯——别忘了标记！——出身温文尔雅，并自称“阿米格”。

” [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:dnʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
” **He had bought the patent of the wardenship of the Fleet from a**
” 他 有 买 这 专利 的 这 监护权 的 这 舰队 从 一个
[ɡreɪt] [kɔ:rt] [lɔ:rd] ,
great court lord ,
伟大的 法庭 主 ,
“他从一位大朝臣手中买下了舰队司令的特许权。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃəriŋ] [brɪ'ɡæŋ] , [θru:] [ˈjʊzns] , [tu:; tə][tend] [tɔ:rdz]
and when the trade of torturing began , through usance , to tend towards
和 什么时候 这 贸易 的 酷刑 开始 , 通过 惯用 , 到 趋向 向
[sə'taɪəti] ,
satiety ,
饱腹感 ,
当酷刑交易通过惯常做法逐渐趋于饱和时，

[hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][wʌn] [ˈbæm,bɪdʒ] , [ə; eɪ][twin] [ˈdi:mən] .
he sold his right to one Bambridge , a twin demon .
他 卖 他的 正确的 到 一 班布里奇 , 一个 双 恶魔 .
他把自己的权利卖给了双胞胎恶魔班布里奇。
[ðə; ði] [ə'trɔ:sɪtɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [per] [meɪ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [bi:; bi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] .
The atrocities committed by the pair may very rapidly be glanced at .
这 暴行 坚定的 经过 这 一对 可能 非常 快速 是 瞥了一眼 在 .

这对男女犯下的暴行可能很快就会被人们一瞥。

[hʌɡɪns] [tʃi:f] [dɪ'lʌɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [stɑ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf]
Higgins's chief delight was to starve his prisoners , unless they were rich enough
哈金斯 首席 喜 曾是 到 饿死 他的 囚犯 , 除非 他们 是 富有的 足够的
[tu:; tə][braɪb] [hɪm; ɪm] .
to bribe him .
到 贿赂 他 .
哈金斯最大的乐趣就是让囚犯挨饿，除非他们足够富有，可以贿赂他。

- [ˈdʒɪ:niəs] [leɪ] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈfetərz] [ɪn]
Bambridge's genius lay more towards confining his victims charged with fetters in
- 天才 躺 更多的 向 限制 他的 受害者 带电 和 镣铐 在
[ˌʌndər'ɡraʊnd] [ˈdʌndʒənz] ,
underground dungeons ,
地下 地下城 ,
班布里奇的过人之处在于，他更擅长将受害者用镣铐锁在地下地牢里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd][stæb][ðem; ðəm] .
with the occasional recreation of attempting to pistol and stab them .
和 这 偶然 娱乐 的 尝试 到 手枪 和 刺 他们 .
偶尔还会重现试图用手枪刺伤他们的场景。

[ðə; ði] [ˈmʌnɪd] [ˈdetəz] [-]
The moneyed debtors [574]
这 有钱人 债务人 [-]
有钱的债务人[574]

[bəʊθ][ˈræskəlz] [smaɪld] [əˈpɑ:n] .
both rascals smiled upon .
两个都 无赖 微笑 之上 :

两个小家伙都露出了笑容。

[ˈsmʌg(ə)lərs] [wɜ:r; wər] [let] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn] [wɪtʃ] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] [kept] ; [ræn][ðer; ðər]
Smugglers were let out through a yard in which dogs were kept ; ran their
走私者 是 让 出去 通过 一个 院子 在 哪个 狗 是 保留 ; 跑 他们的
[ˈkɑ:gəuz] ;
cargoes ;
货物 ;

走私者们从养狗的院子里出来，运送他们的货物；

[dɪˈfrɔ:did] [ðə; ði] [ˈrevənu:] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] “ [ˈkɑ:lɪdʒ] .
defrauded the revenue , and came back to “ college .
受骗 这 收入 , 和 来了 后退 到 “ 大学 :

骗取了税款，然后又回到了“大学”。

” [wʌn] , [hu:] [oʊd] - , 000l .
” **One , who owed 10 , 000l** .
” 一 , WHO 欠款 - , 000l :

“其中一人欠款 10,000 升。

[tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɔ:ltəˈgeðər] .
to the crown , was permitted to make his escape altogether .
到 这 王冠 , 曾是 允许 到 制作 他的 逃脱 共 :

对于王室而言，他被允许彻底逃脱。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ti:] . [dʌmeɪ] [went] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [fræns] , [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] “
A certain T . Dumay went several times to France , being all the time in the “
一个 肯定 T . 杜梅 去 一些 时代 到 法国 , 存在 全部 这 时间 在 这 “
[ˈkʌstədi] ,
custody ,
保管 ,

一个名叫T. Dumay的人多次前往法国，每次都被“拘留”

” [æz; əz][ðə; ði] [ʃæm] [wʌz; wəz] [fəˈsi:ʃəsli] [tɜ:m] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
” **as the sham was facetiously termed , of the Warden of the Fleet** .
” 作为 这 假 曾是 戏谑地 称为 , 的 这 典狱长 的 这 舰队 :

正如人们戏称的那样，这是舰队守卫的骗局。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˈli:g(ə)l] [əˈθɔ:rətɪz] ([hu:]
What was such a fraud in an age when the highest legal authorities (who
什么 曾是 这样的 一个 欺诈罪 在 一个 年龄 什么时候 这 最高 合法的 当局 (WHO
[wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfetərz] [ɔ:f] [ˈkrɪstəfər] [ˈleɪər]) [ˈɡreɪvli] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ru:lz]
would not take the fetters off Christopher Layer) gravely doubted whether the rules
会 不是 拿 这 镣铐 离开 克里斯托弗 层) 严重地 怀疑 无论 这 规则
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bentʃ] [maɪt] [nɑ:t] [ɪkˈstend][tu:; tə] [bə:mˈbeɪ] ,
of the King's Bench might not extend to Bombay ,
的 这 国王学院 长椅 可能 不是 延长 到 孟买 ,

在那个时代，连最高法律权威（他们不愿解除克里斯托弗·莱尔的束缚）都严重怀疑国王法庭的规则是否适用于孟买，这究竟是怎样一种欺诈行为呢？

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndɪz] ? [[sɪks]] [ðɪ:z] [sɜ:rəpˈtɪʃəsli] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] “ [ˈpɪdʒɪns]
in the East Indies ? [6] These surreptitiously enlarged prisoners were called “ pigeons
在 这 东方 印第斯 ? [6] 这些 偷偷摸摸 放大 囚犯 是 称为 “ 鸽子
.
:
.

在东印度群岛？[6] 这些偷偷增大的囚犯被称为“鸽子”。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪl] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪpstevz] ； [ðeɪ] [druː] [ɑːn] [ˈhʌɡɪnz] ， [ænd; ənd]
“ **They had bill transactions with the tipstaves ; they drew on Huggins , and**
“ 他们 有 账单 交易 和 这 杖尖 ； 他们 画 在 哈金斯 ， 和
[ðen] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðer; ðər] [ɪnˈsɑːlvənsɪ] ．
then pleaded their insolvency .
然后 恳求 他们的 破产 ．

“他们与塔普斯塔夫家族进行账单交易；他们向哈金斯家族借钱，然后声称自己破产了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ， [ðə; ði] [pʊr] [ˈdetəz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [ˈtriːtɪd] ．
On the other hand , the poor debtors were very differently treated .
在 这 其他 手 ， 这 贫穷的 债务人 是 非常 不同 治疗 ．

另一方面，贫困的债务人却受到了截然不同的对待。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈbærənət] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [rɪtʃ] ， [ɑːn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] “ [-] [fiː] ，
A broken - down baronet , Sir William Rich , on refusing to pay the “ baronet's fee ,
一个 破碎的 - 向下 男爵 ， 先生 威廉 富有的 ， 在 拒绝 到 支付 这 “ 男爵的 费用 ，
“ [ɔːr] “ [ˈɡɑːrniʃ] ，
“ or “ garnish ,
“ 或者 “ 装饰 ；

一位落魄的男爵威廉·里奇爵士，因拒绝支付“男爵爵位费”或“扣押金”而遭到起诉。

“ [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] ， [wʌz; wəz] [ˈheɪvɪli] [ˈfetəd] ， [kept] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
“ **of five pounds , was heavily fettered , kept for months in a species of**
“ 的 五 磅 ， 曾是 重度 束缚 ， 保留 为了 几个月 在 一个 物种 的
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [dɔːg] - [ˈken(ə)] ；
subterranean dog - kennel ;
地下 狗 - 狗窝 ；

这只重达五磅的狗被重重地捆绑着，关在一种地下狗舍里好几个月；

[ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [ˈbæmˌbrɪdʒ] [ˈsʌmtaɪmz] [enˈlaɪvənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]
the vivacious Bambridge sometimes enlivening his captivity by threatening to run a
这 活泼 班布里奇 有时 活跃 他的 囚禁 经过 威胁 到 跑步 一个
[red] - [hɑːt][ˈpʊkər] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ．
red - hot poker through his body .
红色的 - 热的 扑克 通过 他的 身体 ．

活泼的班布里奇有时会威胁要用烧红的铁棍刺穿自己的身体，以此来活跃他的囚禁生活。

[ðɪs] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [fɪˈlænθrəpɪst] ， [huː] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [reɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This cheerful philanthropist , who was wont to range about the prison with a
这 快乐 慈善家 ， WHO 曾是 惯于 到 范围 关于 这 监狱 和 一个
[sɪˈlekt] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [ˈtəːnkɪz] ，
select gang of turnkeys ,
选择 帮派 的 交钥匙工程 ；

这位性格开朗的慈善家经常带着一帮狱警在监狱里四处走动。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhælbɜːt] [ænd; ənd] [ˈfaɪrˌlɔːk] ，
armed with halberts and firelocks ,
武装 和 哈尔伯特 和 火枪 ；

他们手持戟和火枪，

[ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːmɪdɪnz] [tuː; tə] [ˈfaɪər][ɑːn] “ [ˈkæptɪn] - “ — ([wʌt] [ə; eɪ]
ordered one of his myrmidons to fire on “ Captain Mackpheadris “ — (what a
订购 一 的 他的 蚁人 到 火 在 “ 队长 - “ — (什么 一个
[neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] ！
name for a captain in difficulties !
姓名 为了 一个 队长 在 困难 ！

他命令手下的一名佣兵向“麦克菲德里斯船长”开火——（多么适合一个陷入困境的船长的名字啊！）

[luːˈtenənt] - [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [aɪˈtiː]) ．
Lieutenant Lismahago is nothing to it) .
中尉 - 是 没有什么 到 它) ．

利斯马哈戈中尉根本算不了什么）。

[æz; əz] , [haʊ'veər] , [i:v(ə)n] [ði:z] [kæləs] [bra:'vəʊ; 'brɑ:vəʊ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [ə'beɪ] [soʊ] [ˈsævɪdʒ]
As , however , even these callous bravoes hesitated to obey so savage
作为 , 然而 , 甚至 这些 冷酷 太棒了! 犹豫了一下 到 服从 所以 野蛮的
[ə; eɪ] [br'hest] ,
a behest ,
一个 要求 ,

然而，即便这些冷酷无情的勇士，面对如此野蛮的命令也犹豫不决。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [skwi:zd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and as there was absolutely nothing to be squeezed in the way of
和 作为 那里 曾是 绝对地 没有什么 到 是 挤压 在 这 方式 的
[ˈɡɑ:rnɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] - ['kæptɪn] - ,
garnish out of this lackpenny Captain Mackpheadris ,
装饰 出去 的 这 - 队长 - ,

而这位穷光蛋麦克菲德里斯船长身上实在没有任何可以加点装饰的地方，

[ˈbæm,bɪdʒ] [lɒkt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Bambridge locked the poor wretch out of his room ,
班布里奇 已锁定 这 贫穷的 可怜虫 出去 的 他的 房间 ,
班布里奇把那个可怜的家伙锁在了房间外面。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][jɑ:rd] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [ber] .
and turned him out to starve in an open yard called the “ Bare .
和 转向 他 出去 到 饿死 在 一个 打开 院子 称为 这 “ 裸” .
然后把他扔到一个叫做“荒地”的露天院子里饿死。

” [hɪr] , [mæk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:mɪŋli] [æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] , [bɪlt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]
” Here , Mack , who was seemingly an old campaigner , built himself out of
” 这里 , 麦克 , WHO 曾是 似乎 一个 老的 活动家 , 建造 他自己 出去 的
[ˈbroʊkən] [taɪlz] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['rʌbɪʃ] ,
broken tiles and other rubbish ,
破碎的 瓷砖 和 其他 垃圾 ,
“在这里，麦克看起来像是一位经验丰富的活动家，他用碎瓦片和其他垃圾搭建了自己的住所。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌvl] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
a little hovel in an angle of the wall ,
一个 小的 茅屋 在 一个 角度 的 这 墙 ,
墙角处的一间小棚屋，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vɪktɪd] [ˈaɪrɪʃ] ['pezntɪrɪ] [ɪn] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [ˈfi:vər] [taɪmz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]
just as the evicted Irish peasantry in famine and fever times were wont to
只是 作为 这 被驱逐 爱尔兰 农民 在 饥荒 和 发烧 时代 是 惯于 到
[bɪld] [ˈlɪt(ə)l] [kra:l] [ʌv; əv][tɜ:rf] - [sɑ:d] [ænd; ənd] [ˈwɒtlz] [ˈoʊvər] [ˈdaɪɪŋ] [men] [ɪn] [ˈdɪtʃɪz] ;
build little kraals of turf - sods and wattles over dying men in ditches ;
建造 小的 畜栏 的 草皮 - 草皮 和 金合欢 超过 垂死 男人 在 沟渠 ;

就像饥荒和瘟疫时期被驱逐的爱尔兰农民习惯于用草皮和柳条在沟渠中垂死的人身上建造小围栏一样；

[bʌt; bət] [ˈbæm,bɪdʒ] [su:n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld]
but Bambridge soon heard of the bivouac , and ordered it to be pulled
但 班布里奇 很快 听到 的 这 露营 , 和 订购 它 到 是 拉
[daʊn] .
down .
向下 .

但班布里奇很快听说了这个露营地，并下令将其拆除。

[dʒeɪ] . [men'deɪz, ˈmendɛz][ˈsoʊlə] , [ə; eɪ] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] , [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈfetəd]
J . Mendez Sola , a Portuguese , was by the same kind guardian fettered
J . 门德斯 太阳 , 一个 葡萄牙语 , 曾是 经过 这 相同的 种类 监护人 束缚
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrədweɪt] [ʌv; əv][ˈaɪərən] ,
with a hundredweight of iron ,
和 一个 百磅 的 铁 ,

葡萄牙人J. Mendez Sola也被同一种监护人用一百磅重的铁镣铐锁住。

[ænd; ənd] [in'ka:səreitid] [ɪn][ə; eɪ] ['dedhaus] , [wɪð; wɪθ] [ded] ['pi:p(ə)l] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [mɔ: r'əʊvər] !
and incarcerated in a deadhouse , with dead people in it , moreover !
和 被监禁 在 一个 死屋 , 和 死的 人们 在 它 , 而且 !
而且他还被关在一间死人窝里, 里面还有死人!

['ʌðər] ['læŋɡwɪft] [ɪn][denz] [kɔ:ld] “ ['dʒu:ljəs] - [t'æp(ə)] , “ [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['lɒʊər] “
Others languished in dens called “ Julius Caesar's chapel , ” the upper and lower “
其他的 萎靡不振 在 巢穴 称为 “ 尤利乌斯 - 教堂 , “ 这 上 和 降低 “
[i:z] ,
Ease ,
舒适 ,
其他人则在被称为“尤利乌斯·凯撒礼拜堂”的洞穴里苟延残喘, 上层和下层“安逸”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['laɪənz] [den] , “ [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['steɪpld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ and the “ Lyon's Den , ” where they were stapled to the floor .
“ 和 这 “ 里昂的 丹 , “ 在哪里 他们 是 用订书钉装订 到 这 地面 .
还有“里昂的巢穴”, 在那里它们被钉在地板上。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ: g'zɪliəri] [ɪn'fɜ:rnəʊ][ɪn][ðə; ði] ['feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Attached to the prison itself was an auxiliary inferno in the shape of a
随附的 到 这 监狱 本身 曾是 一个 辅助的 地狱 在 这 形状 的 一个
[spʌndʒ] - [haʊs] [kept] [baɪ] ['kɔ:rbɪt] ,
spunging - house kept by Corbett ,
弹簧 - 房子 保留 经过 科贝特 ,
监狱本身还附带一个辅助火炉, 形状像一个由科贝特管理的喷火房。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['bæm,bɪdʒ] .
a creature of Bambridge .
一个 生物 的 班布里奇 .
班布里奇的生物。

[ðə; ði][ɔ: rθəda:ks] ['prɑ:ses] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɜ:rst][tu:; tə] [fli:s] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [spʌndʒ] - [haʊs]
The orthodox process seemed to be , first to fleece you in the spunging - house
这 正统 过程 似乎 到 是 , 第一的 到 羊毛 你 在 这 弹簧 - 房子
,
.
,
正统的做法似乎是, 首先在榨油厂里榨干你的钱财,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [fleɪ] [ju:; jʊ][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .
and then to flay you alive in the gaol .
和 然后 到 剥皮 你 活 在 这 监狱 .
然后把你活活剥皮带回监狱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['bæm,bɪdʒ] [went] [snæks] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɔ:rbɪt] .
Of course , Mr . Bambridge went snacks with Mr . Corbett .
的 课程 , 先生 . 班布里奇 去 零食 和 先生 . 科贝特 .
当然, 班布里奇先生和科贝特先生一起去吃了点心。

[veri] [fju:] ['skru:pəlz][wɜ:r; wər][felt] [ɪn] ['getɪŋ] [fɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [net] .
Very few scruples were felt in getting fish for this net .
非常 很少 顾虑 是 毛毡 在 获得 鱼 为了 这 网 .
为了用这张网捕鱼, 几乎没有任何顾忌。

[ɪn][wʌn] ['fleɪgrənt] ['ɪnstəns] ,
In one flagrant instance ,
在 一 明目张胆 实例 ,
在一个极其恶劣的例子中,

[ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [siːzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtʃærəti] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɔːr; fər]
a total stranger was seized as he was giving charity at the grate for
一个 全部的 陌生人 曾是 查获 作为 他 曾是 给予 慈善机构 在 这 格特 为了
[pʊr] [ˈprɪzənəz] ,
poor prisoners ,
贫穷的 囚犯 ,

一名素不相识的男子在囚犯救济站施舍时被逮捕。

[ˈdrægd] [ˈɪntuː] [ˈkɔːrbəts] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈliːst] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] “ [ˈɡɑːrniʃ] ,
dragged into Corbett's , and only released on paying “ garnish ,
拖拽 进入 科贝特的 , 和 仅有的 发布 在 付费 “ 装饰 ,
[ˈdʒɪnɪz] ,
被拖进科贝特酒吧, 只有支付了“罚金”后才被释放。

“ [ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈɪnstɪtuːt] [ˈeni] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɪd,næpəz] .
” and undertaking not to institute any proceedings against his kidnappers .
” 和 承诺 不是 到 研究所 任何 诉讼程序 反对 他的 绑架者 .
[ˈkɪd,næpəz] .
并承诺不对绑架者提起任何诉讼。

[wen] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [
When a prisoner had money to pay the debt for which he had been [
什么时候 一个 囚犯 有 钱 到 支付 这 债务 为了 哪个 他 有 到过 [
-]
575]
-]

当囚犯有钱偿还他所欠的债务时[575]

[əˈrestɪd] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [leɪ] [mʌnθs] [lɔːŋɡər] [ɪn][hoʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [fiːz] .
arrested , he often lay months longer in hold for his “ fees .
被捕 , 他 经常 躺 几个月 更长 在 抓住 为了 他的 “ 费用 .
[ˈfɪːz] .
被捕后, 他常常因为“费用”而被拘留数月之久。

“ [ðə; ði][ˈkæpʃ(ə)n] [fiː] [wʌz; wəz] 5l . 16s .
” The caption fee was 5l . 16s .
” 这 标题 费用 曾是 5l . 16s .
[ˈfɪːz] .
“标题费用为 51.16 先令。”

4d . ; [ðə; ði] “ - ” — [huː] [ˈevər] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
4d . ; the “ Philazer ” — who ever that functionary may have been ,
4d . ; 这 “ - ” — WHO 曾经 那 官员 可能 有 到过 ,
[ˈfɪːz] .
4d.; “菲拉泽”——无论这位官员是谁,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] — [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [klɜːrk] , [ðə; ði]
but his was a patent place in the Exchequer — the judge's clerk , the
但 他的 曾是 一个 专利 地方 在 这 国库 — 这 法官的 职员 , 这
[ˈtɪpstevz] , [ðə; ði] [ˈwɔːrdn] ,
tipstaves , the warden ,
杖尖 , 这 典狱长 ,
[ˈwɔːrdn] .
但他却在财政部占据了一个显赫的位置——法官的书记员、司库、狱卒,

[ɔːl] [kleɪmd] [ðer; ðər] [fiːz] .
all claimed their fees .
全部 声称 他们的 费用 .
[ˈfɪːz] .
所有人都领取了费用。

[fiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [ˈaɪərnz] ,
Fees had to be paid for the favour of lighter irons ,
费用 有 到 是 有薪酬的 为了 这 偏爱 的 打火机 熨斗 ,
[ˈfɒtɪŋ] .
想要使用较轻的熨斗, 需要支付一定的费用。

[ænd; ənd] [ˈevri] [freʃ] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [spʌndʒ] - [haʊs] [keɪdʒ] [peɪd] [hɪz; ɪz] “ [ˈfʊtɪŋ] ,
and every fresh bird in the spunging - house cage paid his “ footing ,
和 每一个 新鲜的 鸟 在 这 弹簧 - 房子 笼 有薪酬的 他的 “ 立足点 ,
[ˈfʊtɪŋ] .
而鸟舍笼子里的每一只新鸟都付出了它的“代价”。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] [ˈfɪlɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .
” in the shape of a six shilling bowl of punch .
” 在 这 形状 的 一个 六 先令 碗 的 冲床 .
“形状像一碗价值六先令的潘趣酒。”

[wen] , [æz; əz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
When , as from time to time , and to the credit of human nature ,
什么时候 , 作为 从 时间 到 时间 , 和 到 这 信用 的 人类 自然 ,
[əˈkɜ:rd] ,
occurred ,
发生 ,
当 , 正如人性中不时发生的那样 ,

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][dʒeɪl] , “ [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi] ,
a person visited the gaol , “ on behalf of an unknown lady ,
一个 人 到访 这 监狱 , “ 在 代表 的 一个 未知 女士 ,
有人去监狱探望, “代表一位不知名的女士”,

” [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ɔ:l] [kleɪmz] [əˈgenst] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [leɪ] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fi:z] [ˈoʊnli] ,
” to discharge all claims against persons who lay in prison for their fees only ,
” 到 释放 全部 索赔 反对 人 WHO 躺 在 监狱 为了 他们的 费用 仅有的 ,
“仅因费用问题而免除对被监禁人员的所有索赔。”

[ˈbæm,bɪrdʒ] [ˈɔ:f(ə)n] [sɪˈkwestərd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] [hæd; həd]
Bambridge often sequestered his prisoners till the messenger of mercy had
班布里奇 经常 隔离 他的 囚犯 直到 这 信使 的 怜悯 有
[dɪˈpɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .
班布里奇经常将囚犯隔离起来, 直到仁慈的使者离开。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][tu:; tə] [prɪˈkju:nɪəri] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf]
But he was always open to pecuniary conviction , and from the wife
但 他 曾是 总是 打开 到 金钱 定罪 , 和 从 这 妻子
[ʌv; əv][wʌn][ˈprɪz(ə)nər][hi:; hi] [tʊk] ,
of one prisoner he took ,
的 一 囚犯 他 采取 ,
但他始终容易受到金钱诱惑, 他从一名囚犯的妻子那里骗取了钱财。

[æz; əz][ə; eɪ] [braɪb] , [ˈfɔ:rtɪ] [ˈɡɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [tɔɪ] ,
as a bribe , forty guineas and a “ toy ,
作为 一个 贿赂 , 四十 几内亚 和 一个 “ 玩具 ,
作为贿赂, 四十几尼和一个“玩具”,

” [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈma:d(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [tʃaɪˈni:z] [dʒɒŋk] [ɪn][ˈæmbər] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,
” being the model of a “ Chinese Jonque in amber set with silver ,
” 存在 这 模型 的 一个 “ 中国人 琼克 在 琥珀色 放 和 银 ,
“是“琥珀镶嵌银饰的中国式耳坠”的模型,

” [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [ˈeɪtɪ] [ˈbrɔ:d,pi:s] .
” for which the poor woman had been offered eighty broadpieces .
” 为了 哪个 这 贫穷的 女士 有 到过 提供 八十 大篇章 .
”为此, 这位可怜的妇女曾被许诺了八十块宽幅布料。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] , [ˈbæm,bɪrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsˈkaʊntɪd] [bɪlz] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] -
In these our days , Bambridge would have discounted bills , and given one -
在 这些 我们的 天 , 班布里奇 会 有 折扣 账单 , 和 给定 一 -
[fɔ:rθ] [kæʃ] , [wʌn] - [fɔ:rθ] [waɪn] ,
fourth cash , one - fourth wine ,
第四 现金 , 一 - 第四 葡萄酒 ,
如果放在今天, 班布里奇会给账单打折, 然后四分之一付现金, 四分之一付酒。

[wʌn] - [fɔ:rθ] ['kæməlz] - ['braɪdlz] , [ænd; ənd][wʌn] - [fɔ:rθ] ['aɪvəri] ['frɪgəts] .
one - fourth camels' bridles , and one - fourth ivory frigates .
— - 第四 骆驼 - 缰绳 , 和 — - 第四 象牙 护卫舰 .
四分之一是骆驼的缰绳, 四分之一是象牙护卫舰。

[wen] [æn; ən] [ɪn'sɔ:lvənt] [ækt][wʌz; wəz] [pæst] ,
When an Insolvent Act was passed ,
什么时候 一个 破产 行为 曾是 通过了 ,
《破产法》通过时 ,

['bæm,bɪdʒ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [θri:] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [pi:s] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'veɪlɪŋ]
Cambridge demanded three guineas a piece from those desirous of availing
班布里奇 要求 三 几内亚 一个 片 从 那些 渴望 的 利用
[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'li:f] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɔ:] :
themselves of the relief extended by the law :
他们自己 的 这 宽慰 扩展 经过 这 法律 :
班布里奇向所有希望获得法律救济的人每人索要三基尼:

[els] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] “ ['lɪstɪd] , ” [ɔ:r] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skedʒu:l] [ʌv; əv]
else he would not allow them to be “ listed , ” or inserted in the schedule of
别的 他 会 不是 允许 他们 到 是 “ 列出 , ” 或者 插入 在 这 日程 的
:
Insolvents .
破产者 .
否则他不会允许他们“列入名单”, 或被列入破产者名录。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rɪfɪktli] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ðɪs] [dʒeɪlər] - ['dev(ə)l][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
And by a stroke of perfectly infernal cunning this gaoler - devil hit upon a
和 经过 一个 中风 的 完美 地狱 狡猾 这 看守 - 魔鬼 打 之上 一个
[plæn][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['teɪkɪŋ]
plan of preventing his victims from taking proceedings against him by taking
计划 的 预防 他的 受害者 从 采取 诉讼程序 反对 他 经过 采取
[prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
proceedings against them .
诉讼程序 反对 他们 .
而这个狱卒恶魔凭借着极其狡猾的计谋, 想出了一个办法, 通过对受害者提起诉讼来阻止他们对他提起诉讼。

['æftər][sʌm; səm] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ɪ'hɔ:rməti] ,
After some outrage of more than usual enormity ,
后 一些 暴行 的 更多的 比 通常 巨大 ,
在经历了一些比以往更为严重的愤怒事件之后 ,

[hi:; hi] [wʊd] [slɪp] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['beɪli] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst]
he would slip round to the Old Bailey and prefer a bill of indictment against
他 会 滑 圆形的 到 这 老的 贝利 和 更喜欢 一个 账单 的 起诉书 反对
[ðə; ðɪ] ['prɪzənəz] [hi:; hi][hæd; həd] [mæl'tri:t] ,
the prisoners he had maltreated ,
这 囚犯 他 有 虐待 ,
他会偷偷溜到老贝利法院, 提出对他虐待过的囚犯的起诉书。

[fɔ:r; fər]['raɪət] , [ɔ:r][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] ['prɪzn] .
for riot , or an attempt to break prison .
为了 暴动 , 或者 一个 试图 到 休息 监狱 .
因暴乱或企图越狱而被判刑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌndəstræpə] ['redi] [tu:; tə] [swer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
He had always plenty of understrappers ready to swear for him ; and
他 有 总是 很多 的 束带工 准备好 到 发誓 为了 他 ; 和
[ðə; ðɪ] [pʊr] , ['penɪləs] ,
the poor , penniless ,
这 贫穷的 , 身无分文 ,
他总是有很多喽啰愿意为他发誓; 而那些贫穷、一贫如洗的人,

[ˈfrendləs] [dʒeɪl] - [bɜ:rd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:r'mentər] [baɪ]
friendless gaol - bird was glad to compromise with his tormentor by
没有朋友 监狱 - 鸟 曾是 高兴的 到 妥协 和 他的 折磨者 经过
[ʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['saɪləns] . [['sevən]]
uncomplaining silence . [7]
不抱怨 沉默 : [7]

没有朋友的狱鸟乐于向折磨它的人妥协，默默无闻。 [7]

[ɔ:l'redɪ] [hæd; həd] [ði:z] [θɪŋz] [bɪn] ['senʃərd] [baɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ˈli:g(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] ;
Already had these things been censured by highest legal authorities ;
已经 有 这些 事物 到过 受谴责 经过 最高 合法的 当局 ;

这些事情早已受到最高法律权威机构的谴责；

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['feɪkən] [ðer; ðər][waɪz] ['hedz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd]
at least the judges had occasionally shaken their wise heads and declared
在 至少 这 法官 有 偶尔 摇晃 他们的 明智的 头部 和 声明
[ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ɪn][ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['haɪli] [ɪm'prɔ:pər] :
the abuses in the Fleet to be highly improper :
这 滥用 在 这 舰队 到 是 高度 不当 :

至少法官们偶尔还会摇头表示赞同，并宣布舰队中的滥用职权行为是极其不当的：

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [reɪz] [jʊr; jər] [wɔ:lz] ['haɪər] , ” [kwʊθ] [lɔ:rd] [kɪŋ] ;
“ **You may raise your walls higher , ” quoth Lord King ;**
“ 你 可能 增加 你的 墙壁 更高 , ” 引用 主 国王 ;

“你们可以把城墙建得更高,”国王大人说道；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi][noʊ] ['prɪzn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] .
“ **but there must be no prison within a prison .**
“ 但 那里 必须 是 不 监狱 之内 一个 监狱 .

但监狱里绝不能再设监狱。

“ [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪktəm] [ɪf] ['oʊnli]['æktɪd][ə'pɑ:n] .
“ **An excellent dictum if only acted upon .**
“ 一个 出色的 格言 如果 仅有的 行动 之上 .

“这是一句非常好的格言，可惜未能付诸实践。”

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['prɪzənəz] [bɪ'gæən][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ] , [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n][ænd; ənd]
At last , the prisoners began to die of ill - usage , of starvation and
在 最后的 , 这 囚犯 开始 到 死 的 患病的 - 用法 , 的 饥饿 和
[dɪ'zi:z] , [ɔ:r] ['ræðər] ,
disease , or rather ,
疾病 , 或者 相当 ,

最后，囚犯们开始死于虐待、饥饿和疾病，或者更确切地说，是死于.....

[aɪ 'ti:] [bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][daɪd] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv]
it began to be known , that they were so dying , and died every year of
它 开始 到 是 已知 , 那 他们 是 所以 垂死 , 和 死亡 每一个 年 的
[ˈəʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .
our Lord .
我们的 主 .

人们开始知道，他们年年死去，每年都是主显节。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] ['aʊtkraɪ] [ə'roʊz] .
A great public outcry arose .
一个 伟大的 民众 强烈抗议 出现 .

公众对此强烈抗议。

[hju:'meɪn] [men] [bi'stə:d] [ðəm'selvz] .
Humane men bestirred themselves .
人道 男人 搅拌 他们自己 .

仁慈的人们行动起来。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [-]
The legislature [576]
这 立法机关 [-]

立法机关[576]

[wʌz; wəz] [bi'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] .
was besieged with petitions .
曾是 被围困 和 请愿书 .

被请愿书淹没了。

[ˌpɑ:rlə'mentri] [kə'mɪʃənəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][dʒeɪl] ,
Parliamentary commissioners visited the gaol ,
议会 专员 到访 这 监狱 ,

议会专员视察了监狱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [sæt][tu:; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['hæroʊɪŋ]
and a committee of the House of Commons sat to hear those harrowing
和 一个 委员会 的 这 房子 的 公共领域 卫星 到 听到 那些 令人痛心的
[ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sʌməri] .
details of evidence of which I have given you a summary .
细节 的 证据 的 哪个 我 有 给定 你 一个 概括 .

下议院的一个委员会召开会议，听取了这些令人痛心的证据细节，我已经向你们做了简要概述。

[ˈbæmˌbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [pʊˈbli:k] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Bambridge was removed from his post , but the vindicte publique was not
班布里奇 曾是 已移除 从 他的 邮政 , 但 这 - 公共 曾是 不是
[ə'pi:zd] .
appeased .
安抚 .

班布里奇被免职了，但公众的愤怒并未平息。

[fɜ:rst] , ['hʌɡɪnz] , [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['eskwaɪə] , [ænd; ənd] [bɑ:rnz] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
First , Huggins , the retired esquire , and Barnes , his assistant ,
第一的 , 哈金斯 , 这 退休 绅士 , 和 巴恩斯 , 他的 助手 ,

首先是退休绅士哈金斯和他的助手巴恩斯。

[wɜ:r; wər] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['edwərd] [ɑ:rn] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
were tried at the Old Bailey for the murder of Edward Arne , a prisoner .
是 尝试 在 这 老的 贝利 为了 这 谋杀 的 爱德华 阿恩 , 一个 囚犯 .

他们因谋杀囚犯爱德华·阿恩而在老贝利接受审判。

[peɪdʒ] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [dʒʌdʒ] , [prɪ'zɑɪdɪd] ,
Page , the hanging judge , presided ,
页 , 这 绞刑 法官 , 主持 ,

佩奇，这位负责执行绞刑的法官，主持了审判。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [stɜ:rn] [faʊnt] [ðer; ðər] [flʊd] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:nstər][ʌv; əv]
but from that stern fount there flowed waters of mercy for the monster of
但 从 那 船尾 喷泉 那里 流动 水 的 怜悯 为了 这 怪物 的

[ðə; ði] [fli:t] .
the Fleet .
这 舰队 .

但是，从那严厉的源泉中，却涌出了怜悯之水，流向了舰队的怪物。

['oʊɪŋ] ['tʃi:fli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Owing chiefly to his summing up , a special verdict was returned ,
欠款 主要 到 他的 求和 向上 , 一个 特别的 判决 曾是 返回 ,

主要由于他的总结陈词，法院作出了特别裁决。

[ænd; ənd] ['hʌɡɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər] ['vɪlən] [wɜ:r; wər] [ə'kwɪtɪd] .
and Huggins and the minor villain were acquitted .
和 哈金斯 和 这 次要的 恶棍 是 无罪释放 .

哈金斯和那个小喽啰被判无罪。

[ˈhʌɡɪns] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈhedli] [pɑːrk] , [hænts] , [hæd; həd]
Huggins's son was a well - to - do gentleman of Headley Park , Hants , had
哈金斯 儿子 曾是 一个出色地 - 到 - 做 绅士 的 海德利 公园 , 汉普郡 , 有
[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,
a taste for the fine arts ,
一个 品尝 为了 这 美好的 艺术 ,

哈金斯的儿子是汉普郡黑德利公园一位富裕的绅士，对美术颇有爱好。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˌɑːrɪˈbɒstəʊ] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [həjˈ^ɑːθjən] [ˈdrɔɪŋz] ！
translated Ariosto , and collected Hogarthian drawings !
翻译 阿里奥斯托 , 和 集 霍加斯式 图画 ！

翻译了阿里奥斯托的作品，并收集了霍加斯的素描作品！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsænsən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ˈminiətəz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði]
It was as though Sanson should have collected miniatures of Louis the
它 曾是 作为 尽管 桑松 应该 有 集 微缩模型 的 路易斯 这
[ˌsɪksˈtiːnθ] ,
Sixteenth ,
第十六 ,

仿佛桑松应该收集路易十六的微型画像似的。

[ɔːr][ˈsaɪmən][ðə; ði] [ˈkɑːblər] [stætʃuːˈlets] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪv] [kæˈpeɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
or Simon the cobbler statuettes of the poor little captive Capet of the Temple .
或者 西蒙 这 皮匠 小雕像 的 这 贫穷的 小的 俘虏 卡佩 的 这 寺庙 .

或者，鞋匠西蒙制作的可怜的小俘虏卡佩在圣殿里的雕像。

[ˌnekst] , [ðə; ði] [ˈkɔrsɜː] [ˈskaʊndrəlz] , [ˈbæmˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɔrbɪt] , [wɜːr; wər] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Next , the coarser scoundrels , Bambridge and Corbett , were tried for the
下一个 , 这 较粗糙 无赖 , 班布里奇 和 科贝特 , 是 尝试 为了 这
[ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈkeɪstəl] ,
murder of a Mr . Castell ,
谋杀 的 一个 先生 . 卡斯特尔 ,

接下来，更粗鄙的恶棍班布里奇和科贝特因谋杀卡斯特尔先生而受审。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [ˈɪntuː] [ˈkɔːrbəts] [spʌndʒ] - [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][wʌz; wəz]
who had been thrust into Corbett's spunging - house while the small - pox was
WHO 有 到过 推力 进入 科贝特的 弹簧 - 房子 尽管 这 小的 - 天花 曾是
[ˈreɪdʒɪŋ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][daɪd] .
raging there , and died .
愤怒 那里 , 和 死亡 .

在天花肆虐期间，他被送进了科贝特的施药房，结果丧命。

[ˈbæmˌbrɪdʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [əˈkwɪtɪd] [θruː] [sʌm; səm][ˈliːg(ə)] [ˈkwɪb(ə)] ;
Bambridge , too , was acquitted through some legal quibble ;
班布里奇 , 也 , 曾是 无罪释放 通过 一些 合法的 狡辩 ;

班布里奇也因一些法律上的小问题而被宣告无罪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [mæən][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈkwɪb(ə)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [hoʊpt]
but the widow of the murdered man had another quibble , by which she hoped
但 这 寡妇 的 这 被谋杀 男人 有 其他 狡辩 , 经过 哪个 她 希望
[tuː; tə] [əbˈteɪn] [rɪˈdres] .
to obtain redress .
到 获得 纠正 .

但被谋杀男子的遗孀还有另一项诉求，她希望借此获得补偿。

[ʃiː; ji] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkæzɪʊɪst] [liː] , [ðə; ði][seɪdʒ] [huː] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈæk(ə)n] [wʌns]
She retained the famous casuist Lee , the sage who in a single action once
她 保留 这 著名的 诡辩家 李 , 这 圣人 WHO 在 一个 单身的 行动 一次
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈsev(ə)ntɪ] - [ˈsev(ə)n] [pliːz] .
pleaded seventy - seven pleas .
恳求 七十 - 七 请 .

她聘请了著名的诡辩家李，这位智者曾在一次诉讼中提出了七十七项诉讼请求。

[ʃiː; ji] ['suːd] [əʊt] [æn; ən] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['mɜːrdə] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] .
She sued out an appeal of murder against the warden and his man .
她 被起诉 出去 一个 上诉 的 谋杀 反对 这 典狱长 和 他的 男人 .
她对典狱长及其手下提起谋杀指控上诉。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] “ [ˈweɪdʒər][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
This involved the “ wager of battle ,
这 涉及 这 “ 赌注 的 战斗 ,
这涉及到“战争赌注”,
“ [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈjɔːkʃə] [keɪs] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] ,
“ which you remember in the strange Yorkshire case some forty years ago ,
” 哪个 你 记住 在 这 奇怪的 约克郡 案件 一些 四十 年 前 ,
“你还记得大约四十年前发生在约克郡的那起离奇案件吗？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][baɪ] ['stætʃuːt] .
and which was at last put an end to by statute .
和 哪个 曾是 在 最后的 放 一个 结尾 到 经过 法令 .
最终，这一现象被法令制止了。

[ðə; ði] [æpə'li] [kʊd; kəd] [iːðər] [faɪt] [ðə; ði] [ə'pelənt] - [lɑː][dɔːg][ʌv; əv][ˌmɔːntɑːr'ʒiː] ,
The appellee could either fight the appellant à la dog of Montargis ,
这 被上诉人 可以 任何一个 斗争 这 上诉人 - 拉 狗 的 蒙塔吉斯 ,
被上诉人可以像蒙塔日的狗一样与上诉人搏斗，

[ɔːr] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [aɪ] . [iː] . [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ə'gen] .
or throw himself on his country , i . e . submit to be tried again .
或者 扔 他自己 在 他的 国家 , 我 . e . 提交 到 是 尝试 再次 .
或者投身祖国，即同意再次接受审判。

[ˈbæmˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːrbɪt] [tʃʊz] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ə'gen] [traɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen]
Bambridge and Corbett chose the latter course , were again tried , and again
班布里奇 和 科贝特 选择 这 后者 课程 , 是 再次 尝试 , 和 再次
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .
班布里奇和科贝特选择了后一种做法，再次受审，再次逃脱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ˈveri] [nɪr] ['biːɪŋ] [tɔːrɪn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
They were , however , very near being torn to pieces by the populace .
他们 是 , 然而 , 非常 靠近 存在 撕裂 到 件 经过 这 民众 .
然而，他们当时几乎被民众撕成了碎片。

[lɔːrd] ['kæəmbl] [sez] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'dʒʌstli] ,
Lord Campbell says , I venture to think unjustly ,
主 坎贝尔 说道 , 我 风险投资 到 思考 不公正的 ,
坎贝尔勋爵说：“我斗胆认为这是不公正的。”

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['keɪstəl] [wʌz; wəz][ɪn'saɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [baɪ][ə; eɪ] “ [ˈmɑːbɪ] [kən,fedə'reɪ(ə)n] .
that Mrs . Castell was incited to the appeal by a “ mobbish confederation .
那 太太 . 卡斯特尔 曾是 煽动 到 这 上诉 经过 一个 “ 暴民 联盟 .
卡斯特尔夫人是在“暴民联盟”的煽动下才提出上诉的。

“ [[eɪ]] [gʊd] [ˈhev(ə)n] !
“ [8] Good heaven !
” [[8]] 好的 天堂 !
“[8]我的天哪!

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən,fedə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti]
was anything but a confederation of the feelings of common humanity
曾是 任何事物 但 一个 联盟 的 这 情怀 的 常见的 人类
[ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪn'saɪt] [ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [men][tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] [retʃɪz] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] ?
necessary to incite all honest men to bring these wretches to justice ?
必要的 到 煽动 全部 诚实的 男人 到 带来 这些 可怜虫 到 正义 ?

除了人类共同情感的联合，还有什么能激励所有正直的人将这些恶棍绳之以法呢？

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] “ ['mɑ:bɪ] [kən,fedə'reɪ(ə)n] ” [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlənəs] ['ɔ:stən] ,
I suppose that it was by a “ mobbish confederation ” that the villanous Austin ,
我 认为 那 它 曾是 经过 一个 “ 暴民 联盟 ” 那 这 邪恶的 奥斯汀 ,
[ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] [dʒeɪl] ,
of Birmingham gaol ,
的 伯明翰 监狱 ,

我猜想，正是通过“暴民联盟”，才使得伯明翰监狱里的恶棍奥斯汀落网。

[wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'trɔsɪtɪz] [ʌv; əv] ['gæɡɪŋ] , “ ['dʒækətɪŋ] ,
was tried , and that after all his atrocities of gagging , “ jacketing ,
曾是 尝试 , 和 那 后 全部 他的 暴行 的 作呕 , “ 夹克 ,
经过审判，在他犯下所有令人发指的罪行之后，包括堵嘴、“绑缚”等，

” [ænd; ənd] ['kræmɪŋ] [sɔ:lt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] - [θroʊt] , [hi:; hi] , [tu:] , [rɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
” and cramming salt down his prisoners ' throats , he , too , escaped with an
” 和 临时抱佛脚 盐 向下 他的 囚犯 - 喉咙 , 他 , 也 , 逃脱 和 一个
[ɔ:lmoʊst]['nɑ:mɪn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .
almost nominal punishment .
几乎 名义上的 惩罚 .

他强迫囚犯吞下盐，自己却只受到了象征性的惩罚就逃脱了。

[li:] , [ðə; ði]['kæzjʊɪst] ([hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]) , [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
Lee , the casuist (he was afterwards Chief Justice) , was so disgusted with
李 , 这 诡辩家 (他 曾是 然后 首席 正义) , 曾是 所以 厌恶 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
the result of the trial ,
这 结果 的 这 审判 ,

李（后来成为首席大法官）是一位诡辩家，他对审判结果感到非常失望。

[ðæt] [hi:; hi] ['vaʊd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [-]
that he vowed he would never have [577]
那 他 发誓 他 会 绝不 有 [-]
他发誓他永远不会[577]

[ɔ:t] [tu:; tə][du:; wɪθ][fæktɪs] [ə'ɡen] , [bʌt; bət] [hens'fɔ:rθ] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə] [lɔ:] [ə'loʊn] .
ought to do with facts again , but henceforth would stick to law alone .
零 到 做 和 事实 再次 , 但 今后 会 戳 到 法律 独自的 .
虽然这又与事实有关，但今后我只谈法律。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['lɔɪər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'ɡenst] ['bæm,bɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔrbɪt]
I am not lawyer enough to know why the case against Bambridge and Corbett
我 是 不是 律师 足够的 到 知道 为什么 这 案件 反对 班布里奇 和 科贝特
[broʊk] [daʊn] ;
broke down ;
打破 向下 ;

我不是律师，所以不知道为什么针对班布里奇和科贝特的案件会失败；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [men][wɜ:r; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][moʊst] [faʊl] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'nætʃrəl]
I only know that these men were guilty of murder most foul and most unnatural
我 仅有的 知道 那 这些 男人 是 有罪的 的 谋杀 最多 犯规 和 最多 不自然
,
:
,
我只知道这些人犯下了极其卑劣、极其残忍的谋杀罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈliːg(ə)l][ˈmæksəmz][ɪz][ɪkˈsplɪsɪt][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
and that one of our most ancient legal maxims is explicit as to their
和 那 一 的 我们的 最多 古老的 合法的 格言 是 显式 作为 到 他们的
[ˌkʌlpəˈbɪləti] . [[naɪn]]
culpability . [9]
有罪 . [9]

而且，我们最古老的法律格言之一明确指出了他们的罪责。[9]

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][lɑːrdʒ] [wɪgz] , [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi]
A committee of gentlemen in large wigs , sitting round a table in a gloomy
一个 委员会 的 先生们 在 大的 假发 , 坐着 圆形的 一个 桌子 在 一个 阴沉
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

一群戴着大假发的绅士围坐在一间阴暗公寓的桌子旁，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈlaɪkwɑɪz] [ɪn][wɪgz] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [θiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and examining witnesses likewise in wigs , is not a very inspiring theme for a
和 检查 证人 同样地 在 假发 , 是 不是 一个 非常 鼓舞人心 主题 为了 一个
[ˈpeɪntər] ;
painter ;
画家 ;

让证人戴着假发接受讯问，这对于画家来说并不是一个很有启发性的主题；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərɪd] [ˈhoʊˌɡɑːrθs] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]
but I have always considered Hogarth's rendering of the proceedings to be
但 我 有 总是 经过考虑的 霍加斯的 渲染 的 这 诉讼程序 到 是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmæstərli] [ʌv; əv][ˈhoʊˌɡɑːrθs] [ˈtæbləʊz] .
one of the most masterly of Hogarth's tableaux .
一 的 这 最多 精湛 的 霍加斯的 画作 .

但我一直认为霍加斯对这一事件的描绘是他最杰出的作品之一。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] ,
The plate was a great favourite with Horace Walpole ,
这 盘子 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 贺拉斯 沃尔波尔 ,
[ˈwɔːlpəʊl] ,
这只盘子深受霍勒斯·沃波尔的喜爱。

[huː] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪˈmæʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ˈhɔːrər] ,
who described with much discrimination the various emotions of pity , horror ,
WHO 描述 和 很多 歧视 这 各种各样的 情绪 的 遗憾 , 恐怖 ,
[ˈhɔːrər] ,
他以极高的辨识度描述了怜悯、恐惧等各种情感，

[ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] ;
and indignation on the countenances of the spectators ;
和 愤慨 在 这 面容 的 这 观众 ;
[ˌspekˈteɪtəs] ,
观众脸上露出愤慨的神色；

[ðə; ði] [ˈmjuːtli] [ˈeləkwənt] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæklz] [ænd; ənd] [ˈmænəklz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
the mutely eloquent testimony of the shackles and manacles on the table ;
这 默默地 雄辩 见证 的 这 镣铐 和 手铐 在 这 桌子 ;
[ˈmænəklz] ,
桌上的镣铐和手铐，无声地诉说着他们的苦难；

[ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] [ˈprɪz(ə)nər] [huː] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] ; [ænd; ənd]
the pitiable appearance of the half - starved prisoner who is giving evidence ; and
这 可怜的 外貌 的 这 一半 - 饥饿 囚犯 WHO 是 给予 证据 ; 和
[ˈspeʃəli] ,
, **especially ,**
, 尤其 ,

那个半饥半饱的囚犯作证时那副可怜兮兮的样子；尤其令人痛心的是，

[ðə; ði][ˈdʒuːdəs] - [laɪk] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbæmˌbrɪdʒ] ([hʊː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt]) , [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [tʃiːks]
the Judas - like appearance of Bambridge (who was present) , his yellow cheeks
这 犹大 - 喜欢 外貌 的 班布里奇 (WHO 曾是 展示) , 他的 黄色的 脸颊
[ænd; ənd][ˈlɪvɪd] [lɪps] ,
and livid lips ,
和 铁青 嘴唇 ;

班布里奇（当时也在场）那副犹大般的模样，脸色发黄，嘴唇发紫，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hʊəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ədˈvænst]
his fingers clutching at the button - holes in his coat , and his face advanced
他的 手指 紧握 在 这 按钮 - 孔 在 他的 外套 , 和 他的 脸 先进的
,
.
.
他手指紧紧抓住外套的扣眼，脸色向前倾去。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈiːgər] [tuː; tə][laɪ] .
” **as if eager to lie .**
” 作为 如果 渴望的 到 说谎 .

“仿佛急于撒谎。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ,
” **There was a large sale for the engraving taken from this picture ,**
” 那里 曾是 一个 大的 销售 为了 这 雕刻 已采取 从 这 图片 ,
“这幅画的版画卖得很好。”

[ænd; ənd][ˈhəʊgaːθ] [geɪnd] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [prəˈdʌkʃn] .
and Hogarth gained largely in reputation from its production .
和 霍加斯 获得 很大程度上 在 名声 从 它是 生产 .

霍加斯也因此作品而声名鹊起。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː] .
He had need of reputation , and of money too .
他 有 需要 的 名声 , 和 的 钱 也 .
他需要名誉，也需要金钱。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
A very serious crisis in his life was approaching .
一个 非常 严肃的 危机 在 他的 生活 曾是 接近 .

他的人生即将面临一场非常严重的危机。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈθɔːrŋˌhɪl] .
He had found more favour in the eyes of Jane Thornhill .
他 有 成立 更多的 偏爱 在 这 眼睛 的 简 索恩希尔 .

他更受简·索恩希尔的青睐。

“ [ɑːn] - [ˈpaː][leɪ] [ˈfɪlz] [diː] [grænd] [ˈmeɪzən] [əˈvɛk][ˈdiːiːs] [kəʊkˈwɪlz] [diː][nwaː] ,
” **On n'épouse pas les filles de grande maison avec des coquilles de noix ,**
” 在 - 帕斯 莱斯 女儿们 德 格兰德 豪森 和 德斯 贝壳 德 诺克斯 ,
“在n'épouse pas les filles de grande maison avec des coquilles de noix上,

” [raɪts] [ə; eɪ][waɪz] [ˈfrentʃmən] ,
” **writes a wise Frenchman ,**
” 写 一个 明智的 法国人 ,

一位睿智的法国人写道：

[ænd; ʌnd] ['wɪljəm] ['hɒʊgɑːrθs] ['fɔːrtʃən] [maɪt] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn]
and William Hogarth's fortune might decidedly at this time have been
和 威廉 霍加斯的 财富 可能 绝对地 在 这 时间 有 到过
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] " [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [ænd; ʌnd] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['guːsberi]
comfortably " put into a wine - glass and covered over with a gooseberry
舒适地 " 放 进入 一个 葡萄酒 - 玻璃 和 涵盖 超过 和 一个 醋栗
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

而威廉·霍加斯当时的财富很可能已经被“装进一个酒杯里，用一片醋栗叶盖住”了。
" [æz; ʌz][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɪstər] . [bəːb] ['sɔɪʒ-z] ['praːfɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" as was suggested of the immortal Mr . Bob Sawyer's profits from his
" 作为 曾是 建议 的 这 不朽 先生 . 鲍勃 索耶的 利润 从 他的
['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [ɑːp] .
druggist's shop .
药剂师的 店铺 .

正如人们所猜测的那样，不朽的鲍勃·索耶先生从他的药剂店中获得了丰厚的利润。
[sɜːr][dʒeɪmz] ['θɔːrn,hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɑːn] [ɪn][ɑːrt][ðæn; ðən][sɜːr] ['gɑːdfri] , [ɔːr][ðæn; ðən]
Sir James Thornhill was a greater don in art than Sir Godfrey , or than
先生 詹姆斯 索恩希尔 曾是 一个 更大的 大学教师 在 艺术 比 先生 戈弗雷 , 或者 比
['rɪtʃədsən] , [ɔːr][dʒɜːrvəs] .
Richardson , or Jervas .
理查森 , 或者 杰瓦斯 .

詹姆斯·索恩希尔爵士在艺术方面的造诣比戈弗雷爵士、理查森爵士或杰瓦斯爵士都要高。
[hiː; hi] [heɪtɪd] [sɜːr] ['gɑːdfri] , [ænd; ʌnd] [stroʊv] [tuː; tə] [aʊt'ʃaɪn] [hɪm; ɪm] .
He hated Sir Godfrey , and strove to outshine him .
他 憎恨 先生 戈弗雷 , 和 努力 到 光芒四射 他 .

他憎恨戈弗雷爵士，并努力超越他。
[ɪf] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['erɪə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; ʌz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] ,
If extent of area is to be taken as a test of ability ,
如果 程度 的 区域 是 到 是 已采取 作为 一个 测试 的 能力 ,
如果将面积大小作为能力的衡量标准,

['θɔːrn,hɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biːt] ['neɪʒ] ['hɑːləʊ] .
Thornhill certainly beat Kneller hollow .
索恩希尔 当然 打 克内勒 空洞的 .
索恩希尔肯定比克内勒空心地强。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌmbəd] [striːt] [ʌv; əv] ['æləgɔːri] [ænd; ʌnd]['feɪb(ə)][ɪn] [hɔːlz] [ænd; ʌnd][ɑːn] [s'teəkeɪsɪz] [ðə; ði]
To a Lombard Street of allegory and fable in halls and on staircases the
到 一个 伦巴第 街道 的 寓言 和 寓言 在 大厅 和 在 楼梯 这
['dʒɜːrmən][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃoʊ] [ə; eɪ][t'ʃaɪnə] [ɔːrɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɔːtrətʃər] .
German could only show a china orange of portraiture .
德语 可以 仅有的 展示 一个 中国 橙子 的 画像 .

对于伦巴第街上那些在大厅和楼梯间描绘寓言和故事的画作，德国人只能展示一幅橘红色的肖像画。
['θɔːrn,hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] .
Thornhill was a gentleman .
索恩希尔 曾是 一个 绅士 .

索恩希尔是一位绅士。
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] ;
His father was poor enough ;
他的 父亲 曾是 贫穷的 足够的 ;
他父亲家境贫寒;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][rælf; reɪf][diː] [ˈθɔrn,hɪl] (- [ˈhenri] [aɪˈaɪ] . -)
but he was clearly descended from Ralph de Thornhill (12 Henry III . 1228)
但 他 曾是 清楚地 下降 从 拉尔夫 德 索恩希尔 (- 亨利 三、 . -)
.
[-]
.
[10]
.
[-]

但他显然是拉尔夫·德·索恩希尔（12 Henry III. 1228 年）的后裔。[10]

[wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈprɑːspərəs] , [hiː; hi] [bɔːt] [bæk] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈeɪkəs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]
When he became prosperous , he bought back the paternal acres , and built a
什么时候 他 成为 繁荣 , 他 买 后退 这 父系 英亩 , 和 建造 一个
[grænd] [haʊs] [æt; ət] [ˈθɔrn,hɪl] ,
grand house at Thornhill ,
盛大 房子 在 索恩希尔 ,
当他发迹之后，他买回了父亲的土地，并在索恩希尔建造了一座宏伟的宅邸。

[hɑːrd][baɪ] [ˈweɪməθ] .
hard by Weymouth .
难的 经过 韦茅斯 .

就在韦茅斯附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [æn] .
He had been a favourite with Queen Anne .
他 有 到过 一个 最喜欢的 和 女王 安妮 .
他曾是安妮女王最宠爱的人。

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [ren] [ɪn][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɛlkəm]
He had succeeded Sir Christopher Wren in the representation of Melcombe
他 有 成功了 先生 克里斯托弗 鹑 在 这 表示 的 梅尔科姆
[ˈriːdʒɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .
Regis , his native place .
雷吉斯 , 他的 本国的 地方 .

他接替克里斯托弗·雷恩爵士，成为其家乡梅尔科姆雷吉斯的代表。

[hɪz; ɪz][geɪnz][wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməs] .
His gains were enormous .
他的 收益 是 巨大的 .

他的收益非常巨大。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [bʌt; bət] [tuː] [ˈɡɪnɪ] [ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər][esˈtiː] . [ˈpɔlz] ,
Though he received but two guineas a yard for St . Paul's ,
尽管 他 已收到 但 二 几内亚 一个 院子 为了 英石 . 保罗的 ,
虽然他为圣保罗教堂建造的每码布料只赚了两几尼，

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː]
and twenty - five shillings a yard for painting the staircase of the South Sea
和 二十 - 五 先令 一个 院子 为了 绘画 这 楼梯 的 这 南 海
[haʊs] ([wɪð; wɪθ] [ˈbʌblz] , [-]
House (with bubbles , [578])
房子 (和 气泡 , [-])

粉刷南海大厦的楼梯，每码收费二十五先令（带气泡，[578]）

[ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæləɡɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ?) , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
or with an allegory of Mercury putting the world in his pocket ?) , instead of
或者 和 一个 寓言 的 汞 推杆 这 世界 在 他的 口袋 ?) , 反而 的
[wʌn] ,
1 ,
1 ,

或者用墨丘利将世界装进口袋的寓言来比喻？)，而不是 1，

500l . [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][weɪdʒ][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ðɪ][hɔːl]
500l . which he demanded , he had a magnificent wage for painting the hall
500l . 哪个 他 要求 , 他 有 一个 壮丽 工资 为了 绘画 这 大厅
[æt; ət] ['blenɪm] ,
at Blenheim ,
在 布伦海姆 ,

他索要了500英镑，他在布伦海姆宫粉刷大厅的报酬非常丰厚。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['nəʊtɪd] [staɪlz] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] - , 000l .
and from the noted Styles , who is said to have spent 150 , 000l .
和 从 这 著名的 款式 , WHO 是 说 到 有 花费 - , 000l .

据说著名人物 Styles 花费了 150,000 英镑。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪm'belɪʃmənts] [ʌv; əv] [mɔːr] [pɑːrk] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , ['æftər][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ænd; ænd][æn; ən]
in the embellishments of Moor Park , he received , after a lawsuit and an
在 这 装饰 的 泊 公园 , 他 已收到 , 后 一个 诉讼 和 一个
[ɑːrbi'treɪʃn] , [fɔːr] , 000l .
arbitration , 4 , 000l .
仲裁 , 4 , 000l .

在摩尔公园的装饰工程中，经过诉讼和仲裁，他获得了 4,000 英镑。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [lɑː'faːs] [gɑːt] ['nɪrli] [θriː] , 000l .
To be sure Lafosse got nearly 3 , 000l .
到 是 当然 拉福斯 得到 几乎 3 , 000l .

可以肯定的是，拉福斯获得了近 3,000 升。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ænd; ænd] [sə'luːn] [ʌv; əv]['mɑːntəgjuː] [haʊs] ([ðə; ðɪ][oʊld] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəm]) .
for the staircase and saloons of Montagu House (the old British Museum) .
为了 这 楼梯 和 酒吧 的 蒙塔古 房子 (这 老的 英国 博物馆) .

蒙塔古楼（原大英博物馆）的楼梯和沙龙。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] ['θɔːrŋ,hɪl] , [baɪ] - .
Look at the etching of Sir James Thornhill , by Worlidge .
看 在 这 蚀刻 的 先生 詹姆斯 索恩希尔 , 经过 - .

请看沃里奇所绘的詹姆斯·索恩希尔爵士的蚀刻版画。

[hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbəreɪtli] - [leɪst] [koʊt][wɪð; wɪθ][broʊ'keɪdɪd] [sliːvz] ;
He is painting in an elaborately - laced coat with brocaded sleeves ;
他 是 绘画 在 一个 精心 - 系带 外套 和 锦缎 袖子 ;

他身穿一件饰有精美蕾丝和锦缎袖子的外套，正在作画；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɪɡ][ɪz][æz; əz][soʊ] ['meni] ['kɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrsher] ,
and his wig is as so many curds in a whey of horsehair ,
和 他的 假发 是 作为 所以 许多 凝乳 在 一个 乳清 的 马鬃 ,

他的假发就像马鬃乳清里混杂着许多凝块一样。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] .
and no one but a Don could have such a double chin .
和 不 一 但 一个 大学教师 可以 有 这样的 一个 双倍的 下巴 .

只有教父才能有这样的双下巴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [græn'diː] [ʌv; əv] - , [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['mɒnəks] ,
With the daughter of this grandee of easeldom , this favourite of monarchs ,
和 这 女儿 的 这 贵族 的 - , 这 最喜欢的 的 君主 ,

与这位绘画界泰斗、这位君主宠儿的女儿，

[ðɪs] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ][ænd; ænd] ['hæmptən] [kɔːrt] [veɪ'læskeɪz] , ['wɪljəm] ['həʊɡɑːθ] , ['peɪntər] , [ɪn'ɡreɪvər] ,
this Greenwich and Hampton Court Velasquez , William Hogarth , painter , engraver ,
这 格林威治 和 汉普顿 法庭 维拉斯奎兹 , 威廉 霍加斯 , 画家 , 雕刻师 ,

[ænd; ænd] [fə'laːsəfər] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['penɪləs] ,
and philosopher , but as yet penniless ,
和 哲学家 , 但 作为 然而 身无分文 ,

这位格林威治和汉普顿宫的委拉斯凯兹，威廉·霍加斯，画家、版画家和哲学家，但当时还一贫如洗。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [ˈɪmpjədəns] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu;; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][tu;; tə][rʌn] [əˈweɪ] .
had the inconceivable impudence not only to fall in love , but to run away .
有 这 不可思议 厚颜无耻 不是 仅有的 到 落下 在 爱 , 但 到 跑步 离开 .

他不仅厚颜无耻地爱上了她，而且还私奔了。

[aɪ][ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈθɔrn,hɪl] [kəˈnaɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sɜ:rəpˈtɪʃəs] [ˈkɔ:rtʃɪp] ,
I rather think that Lady Thornhill connived at the surreptitious courtship ,
我 相当 思考 那 女士 索恩希尔 阴谋 在 这 偷偷摸摸的 求爱 ,
我倒觉得索恩希尔夫人参与了这场秘密求爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈeksərəbli] [ˈæŋɡrɪ] [wen] [ðə; ði][ˈstoulən] [mətʃ] [tʊk] [pleɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz]
and was not inexorably angry when the stolen match took place ; but as
和 曾是 不是 无情地 生气的 什么时候 这 被盗 匹配 采取 地方 ; 但 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the knight ,
为了 这 骑士 ,

当那场被窃取的比赛发生时，他并没有勃然大怒；但至于那位骑士，

[hi;; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈprɑ:bəbli] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [lʌv; əv][mɑ:rz] , [ˈbækəs] ,
he would very probably just as soon have thought of Mars , Bacchus ,
他 会 非常 大概 只是 作为 很快 有 想法 的 火星 , 巴克斯 ,
他很可能更愿意想到战神玛尔斯，或者酒神巴克斯。

[əˈpɑ:lʊʊ][ænd; ənd][viˈroʊrəm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [æləˈɡɔ:rɪkl] [ˈsterkeɪs] ,
Apollo and Virorum coming down from an allegorical staircase ,
阿波罗 和 病毒 未来 向下 从 一个 寓言式的 楼梯 ,
阿波罗和维罗姆从寓言般的阶梯上走下来，

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsærəbənd][tu;; tə][ðə; ði] [tu:n] [lʌv; əv] “ [ɡri:n] [sli:vz] ” [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd]
and dancing a saraband to the tune of “ Green Sleeves ” on the north side
和 跳舞 一个 萨拉班德 到 这 调 的 “ 绿色的 袖子 ” 在 这 北 边
[lʌv; əv] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑ:rdn] [piˈɑ:zə] ,
of Covent Garden Piazza ,
的 科文特 花园 广场 ,

在科文特花园广场北侧，伴着《绿袖子》的曲调跳起了萨拉班德舞。

[æz; əz][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈprɒʊtəʒeɪ][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [frend] [ˈwɪli] [ˈhəuga:θ] [priˈzʊmɪŋ] [tu;; tə] [kɔ:rt]
as of his young protégé and humble friend Willy Hogarth presuming to court
作为 的 他的 年轻的 门徒 和 谦逊的 朋友 威利 霍加斯 假设 到 法庭
[ɔ:r][tu;; tə] [ˈmæəri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
or to marry his daughter .
或者 到 结婚 他的 女儿 .

就连他年轻的门徒和谦逊的朋友威利·霍加斯也胆敢追求或娶他的女儿。

[oʊ] ! [aɪ ˈti:][ɪz][ˈterəb(ə)][tu;; tə] [θɪŋk] [lʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] , [ðɪs] [ˈfa:ðər] [lʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsəˈbi:diənt] [ˈdaɪnə]
Oh ! it is terrible to think of this rich man , this father of a disobedient Dinah
哦 ! 它 是 糟糕的 到 思考 的 这 富有的 男人 , 这 父亲 的 一个 忤 迪娜
,
.
,

哦！一想到这个富翁，这个不听话的底拿的父亲，就觉得可怕。

[ˈwɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstu:diʊʊ][ɔ:l] [raʊnd] , [ˈvaʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈræskəli] - ,
walking his studio all round , vowing vengeance against that rascally Villikins ,
步行 他的 工作室 全部 圆形的 , 发誓 复仇 反对 那 赖皮 - ,
他绕着工作室走了一圈，发誓要报复那个卑鄙的维利金斯。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [ʃi:; ʃɪ] [ʃænt] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪft] [ʌv; əv][wʌŋ]
and declaring that of his large fortune she shan't reap the benefit of one
和 声明 那 的 他的 大的 财富 她 不会 收割 这 益处 的 一
[ˈsɪŋg(ə)l][pɪn] !
single pin !
单身的 别针 !

并宣称，她休想从他的巨额财富中获得哪怕一丁点好处！

[oʊ] ! ['kru:əl] “ , ” [ˈʌʊtreɪdʒd] [ˈpɑ:pə] , [lɪr] [ʌv; əv] [dʒen'ti:l] [laɪf] !
Oh ! cruel “ parient , ” outraged papa , Lear of genteel life !
哦 ! 残忍的 “ 父母 , ” 义愤填膺 爸爸 , 李尔王 的 文雅的 生活 !

哦！残酷的“父母”，愤怒的爸爸，高贵生活的李尔王！

[hi:; hi] [frets] , [hi:; hi] [fju:mz] , [hi:; hi] [ˈdæʃɪz] [hɪz; ɪz][wɪg][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He frets , he fumes , he dashes his wig to the ground .
他 琴格 , 他 烟雾 , 他 破折号 他的 假发 到 这 地面 .

他焦躁不安，怒火中烧，把假发摔在了地上。

[hi:; hi] [ri'membəz] [hɪm; ɪm] , [pərt'æns] , [ʌv; əv] [ˈsʌndri] [smɔ:l] [ˈmʌnɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [lent] [tu:; tə]
He remembers him , perchance , of sundry small moneys he has lent to
他 记得 他 , 或许 , 的 杂项 小的 钱 他 有 借出的 到

[ˈhəʊga:θ] ,
Hogarth ,
霍加斯 ,

他或许还记得他曾借给霍加斯一些零星小钱。

[ænd; ənd] [vaʊz] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][leɪd][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [haʊs] [er] [ðə; ði]
and vows he will have him laid by the heels in a spunging - house ere the
和 誓言 他 将要 有 他 铺设 经过 这 高跟鞋 在 一个 弹簧 - 房子 埃雷 这

[deɪ] [bi:; bi] [aʊt] .
day be out .
天 是 出去 .

他发誓要在天黑之前把他倒吊在刑房里。

[send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['keɪpiæs] , [send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪtəməs] !
Send for a capias , send for a mittimus !
发送 为了 一个 拘票 , 发送 为了 一个 mittimus !

派人去拿卡皮亚斯，派人去拿米蒂莫斯！

[send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊt] - [gɑ:rdʒ] , [ðə; ði] [ˈtɪpstevz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] - ['bændz] , [fɔ:r; fər][dʒeɪn]
Send for the foot - guards , the tipstaves , and the train - bands , for Jane
发送 为了 这 脚 - 守卫 , 这 杖尖 , 和 这 火车 - 乐队 , 为了 简

[ˈθɔrn,hɪl] [hæz; həz] [lɪ'vænt] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ˈhəʊga:θ] !
Thornhill has levanted with William Hogarth !
索恩希尔 有 立方 和 威廉 霍加斯 !

快去叫卫兵、旗手和护卫队，因为简·索恩希尔和威廉·霍加斯私奔了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] [æt; ət][oʊld] [ˈpædɪŋtən] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .
They were married at old Paddington Church on the 23rd of March , 1729 .
他们 是 已婚 在 老的 帕丁顿 教会 在 这 23rd 的 行进 , - .

他们于 1729 年 3 月 23 日在帕丁顿老教堂举行了婚礼。

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈpæriʃ] [ˈredʒɪstər] : “ ['wɪljəm] [ˈhəʊga:θ] , [ɛs'kwɑɪər] . [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈθɔrn,hɪl] , [ʌv; əv]
Thus runs the parish register : “ William Hogarth , Esq . and Jane Thornhill , of
因此 跑步 这 教区 登记 : “ 威廉 霍加斯 , 先生 . 和 简 索恩希尔 , 的

[ɛs'ti:] . [ˈpɔlz] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑ:rdn] .
St . Paul's , Covent Garden .
英石 . 保罗的 , 科文特 花园 .

教区登记簿上这样写道：“威廉·霍加斯先生和简·索恩希尔，科文特花园圣保罗教堂。

” [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɡoʊ] [təˈgeðər] [ðeɪ] [seɪ] ,
” **Marriage and hanging go together they say** ,
” 婚姻 和 绞刑 去 一起 他们 说 ,
他们说, 结婚和绞刑是相辅相成的。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [baɪ] [ˈtaɪbə:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [nu:s] [əˈdʒʌstɪd] .
and William and Jane went by Tyburn to have their noose adjusted .
和 威廉 和 简 去 经过 泰伯恩 到 有 他们的 套索 调整 .
威廉和简去了泰伯恩, 以便调整他们的绞索。

[ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] [fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] [ˈbraɪdɡru:m] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [æn; ən]
In the Historical Chronicle for 1729 , the bridegroom is described as “ an
在 这 历史 编年史 为了 - , 这 新郎 是 描述 作为 ” 一个
[ˈemɪnənt] [dɪˈzaɪnər] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvər] ;
eminent designer and engraver ;
杰出 设计师 和 雕刻师 ;
在 1729 年的历史编年史中, 新郎被描述为“一位杰出的设计师和雕刻家;

” [bʌt; bət][ɪn][ˈhoʊɡɑ:rθs] [oʊn] [ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] , [ə; eɪ][wɔ:rn] , [skwa:t] , [red] - [ɪŋk] - [ɪntə(:)ˈlaɪnd] [ˈlɪt(ə)]
” **but in Hogarth's own family Bible , a worn , squat , red - ink - interlined little**
” 但 在 霍加斯的 自己的 家庭 圣经 , 一个 磨损 , 蹲 , 红色的 - 墨水 - 插页 小的
[ˈvɑ:ljəm] ,
volume ,
体积 ,
但在霍加斯自己的家族圣经中, 一本破旧、矮胖、用红墨水划线的小册子里,

[ˈprɪntɪd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌrevəˈrenʃəli] [ˌprɪˈzɜ:rv] [baɪ]
printed early in the reign of Charles the First , and now reverentially preserved by
打印 早期的 在 这 在位 的 查尔斯 这 第一的 , 和 现在 虔诚地 保存完好 经过
[ˈmɪstər] . [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] ,
Mr : Graves ,
先生 : 格雷夫斯 ,
该书印于查理一世统治初期, 现由格雷夫斯先生虔诚地保存至今。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [prɪnt] - [ˈpʌblɪʃər] [ʌ; əv][pɔ:l] [mɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈflaɪli:f] , [wɪtʃ] [aɪ]
the eminent print - publisher of Pall Mall , there is a certain flyleaf , which I
这 杰出 打印 - 出版商 的 帕尔 购物中心 , 那里 是 一个 肯定 飞叶 , 哪个 我
[hæv; həv] [si:n] ,
have seen ,
有 已见 ,
帕尔马尔那家著名的印刷出版商, 我曾见过一张扉页,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tu:; tə][em ˈi:][ɪz][ʌ; əv] [ɪnfɪnətli] [ˈɡreɪtər] [ˈvælju:][ðæn; ðən][hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] [ɔ:r]
and which to me is of infinitely greater value than Historical Chronicle or
和 哪个 到 我 是 的 无限地 更大的 价值 比 历史 编年史 或者
[ˈpædɪŋtən] [ˈpæɪ] [ˈredʒɪstər] ,
Paddington Parish Register ,
帕丁顿 教区 登记 ,
对我而言, 它的价值远胜于《历史编年史》或《帕丁顿教区登记册》。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪntɜ:z, ˈpeɪnɜ:z] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] , [aɪ] [ri:d] — “ [ˈdʌblju:] . [ˈhəʊɡɑ:θ]
for there , in the painter's own handwriting , I read — “ W . Hogarth
为了 那里 , 在 这 画家的 自己的 手写 , 我 读 — ” W : 霍加斯
[ˈmæɪrɪd] [sɜ:r][dʒeɪmz] [ˈθɔ:rn,hɪlz] [ˈdɔ:tər] ,
married Sir James Thornhill's daughter ,
已婚 先生 詹姆斯 索恩希尔的 女儿 ,
因为在那里, 我读到了画家亲笔所写的——“W·霍加斯娶了詹姆斯·索恩希尔爵士的女儿,

[ma:rtʃ] 23rd , - .
March 23rd , 1729 :
行进 23rd , - :
1729年3月23日。

” [ˈpɑːpə] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri] , [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɪɡ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l]
“ Papa - in - law was in a fury , set his face and wig against the young couple ”
“ 爸爸 - 在 - 法律 曾是 在 一个 愤怒 , 放 他的 脸 和 假发 反对 这 年轻的 夫妻 ,
,
,
,

“岳父勃然大怒，把脸和假发都狠狠地砸向这对年轻夫妇。”
[wʊd] [na:t] [si:] [ðem; ðəm] , [wʊd] [na:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈeni] [ˈmʌni] , [kæst][ðem; ðəm] [-]
would not see them , would not give them any money , cast them [579]
会 不是 看 他们 , 会 不是 给 他们 任何 钱 , 投掷 他们 [-]
不肯见他们，不肯给他们钱，抛弃他们[579]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [piˈɑːzə] [ˈmæn](ə)n][tuː; tə] [stɑːrv] , [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [tʃoʊz] ,
out of the grand piazza mansion to starve , if they so chose ,
出去 的 这 盛大 广场 大厦 到 饿死 , 如果 他们 所以 选择 ,
如果他们愿意，就离开宏伟的广场豪宅去挨饿吧。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] - [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈmɑːrkɪt] .
among the cabbage - stumps of the adjacent market .
之中 这 卷心菜 - 树桩 的 这 邻近的 市场 .
在邻近市场的卷心菜残茬中。

[aɪ ˈti:] [brɪˈhoʊvd] [ˈwɪljəm] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .
It behoved William to work hard .
它 应尽的义务 威廉 到 工作 难的 .
威廉理应努力工作。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈevər] [riˈzaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] - [ˈæli] .
I don't think he ever resided with his wife in Cranbourn Alley .
我 不 思考 他 曾经 居住地 和 他的 妻子 在 - 胡同 .
我认为他从未和妻子一起住在克兰伯恩巷。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈmeswɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
He had given that message up to his sisters .
他 有 给定 那 信息 向上 到 他的 姐妹 .
他把这个消息托付给了他的姐妹们。

[wʌt] [ˈæɡəni] [ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈmɛlkəm] [ˈriːdʒɪs] , [ðə; ði][ˈsaɪən][ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈθɜːdz]
What agonies the member for Melcombe Regis , the scion of Henry the Third's
什么 痛苦 这 成员 为了 梅尔科姆 雷吉斯 , 这 继承人 的 亨利 这 第三名
[θɔːrnɦɪlz] ,
Thornhills ,
索恩希尔斯 ,
亨利三世的索恩希尔家族后裔，梅尔科姆雷吉斯选区的议员究竟承受着怎样的痛苦？

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [əbˈhɔː] “ [oʊld] [frɑːk] - [ʃɑːp] !
must have endured at the thought of that abhorred “ old frock - shop !
必须 有 忍受 在 这 想法 的 那 令人厌恶 ” 老的 连衣裙 - 店铺 !
一想到那家令人厌恶的“旧服装店”，就一定感到痛苦不堪！

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]
“ There is reason to believe that for some time previous to his marriage ”
“ 那里 是 原因 到 相信 那 为了 一些 时间 以前的 到 他的 婚姻
[ˈhəʊɡɑːθ] [hæd; həd] [riˈzaɪdɪd] [ɪn] [ˈθɔːrn,ɦɪlz] [oʊn] [haʊs] ,
Hogarth had resided in Thornhill's own house ,
霍加斯 有 居住地 在 索恩希尔的 自己的 房子 ,
“有理由相信，霍加斯在结婚前的一段时间里，曾居住在索恩希尔的家中。”

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [faʊnd] [ɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈdɔːtər] .
and had so found opportunities for his courtship of the knight's daughter .
和 有 所以 成立 机会 为了 他的 求爱 的 这 骑士的 女儿 .
于是，他找到了追求骑士女儿的机会。

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈθɔrn,hɪl] , [sɜ:ɹ][ˈdʒeɪmzɪz][sʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mræd]
Of young Thornhill , Sir James's son , he was the intimate friend and comrade
的 年轻的 索恩希尔 , 先生 詹姆斯的 儿子 , 他 曾是 这 亲密的 朋友 和 同志
.
:
.

对于詹姆斯爵士的儿子小索恩希尔，他是亲密的朋友和战友。

[wer] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪmu:ɹn] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] ;
Where he spent his honeymoon is doubtful ;
在哪里 他 花费 他的 蜜月 是 疑 ；
.
.
他的蜜月旅行地点尚不清楚；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ɪn] - [ɔ:ɹ] - [ðæt] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [teɪk] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [æt; ət] [saʊθ]
but it was either in 1729 or 1730 that he began to take lodgings at South
但 它 曾是 任何一个 在 - 或者 - 那 他 开始 到 拿 住宿 在 南
[ˈlæmbəθ] ,
Lambeth ,
兰贝斯 ,

但他是在1729年或1730年开始在南兰贝斯租房居住的。

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:ɹm][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nəθən][ˈtaɪəɹz] , [ðə; ði] [leˈsi:] [ʌv; əv]
and to form the acquaintance of Mr . Jonathan Tyers , the lessee of
和 到 形式 这 熟人 的 先生 : 乔纳森 轮胎 , 这 承租人的
[ˈvɑ:ks,hɔl] [ˈga:dnz] .
Vauxhall Gardens .
沃克斯豪尔 花园 .

并结识了沃克斯豪尔花园的承租人乔纳森·泰尔斯先生。

[ɪn][ðə; ði] [trænˈkwɪləti] [ænd; ənd] [səˈbraɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmærid] [laɪf] ,
In the tranquillity and sobriety of a happy married life ,
在 这 宁静 和 清醒 的 一个 快乐的 已婚 生活 ,
.
在幸福婚姻生活的宁静与平静中，

[ˈhəʊga:θ] [bɪˈgæn] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈdi:pli] [tu:; tə] [fəˈlɑ:səfaɪz] .
Hogarth began for the first time deeply to philosophize .
霍加斯 开始 为了 这 第一的 时间 深 到 哲学思考 .
.
霍加斯第一次开始深入思考哲学问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [hɪz; ɪz] [keɪk] .
He had eaten his cake .
他 有 吃 他的 蛋糕 .
.
他把蛋糕吃完了。

[hi:; hi][hæd; həd] [səʊn] [hɪz; ɪz][waɪld] - [oʊts] .
He had sown his wild - oats .
他 有 播种 他的 荒野 - 燕麦 .
.
他曾放荡不羁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [taʊn] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [mɪɹ] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [kəˈraʊzl] ;
He was to beat the town no more in mere indifference of carousal ;
他 曾是 到 打 这 镇 不 更多的 在 仅仅 漠不关心 的 旋转木马 ;
.
他再也不能像以前那样，在狂欢作乐中肆意妄为；

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [-] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪld] [ˈnetlz] [hi:; hi]
he was to pluck the moralist's flower from the strange wild nettles he
他 曾是 到 采摘 这 道德家的 花 从 这 奇怪的 荒野 荨麻 他
[hæd; həd][ˈhændəld] .
had handled .
有 处理 .
.
他要从他接触过的奇异野生荨麻中，摘下道德家的花朵。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['krɪtɪks][ˈstu:pɪd][ænd; ənd] [mə'levələnt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ə'kju:z] ['evri]
In this age have been found critics stupid and malevolent enough to accuse every
在这 年龄 有 到过 成立 评论家 愚蠢的 和 恶意的 足够的 到 控 每一个
[ˈɔ:θər] [hu:] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
author who writes with a purpose ,
作者 WHO 写 和 一个 目的 ,
在这个时代,我们发现了一些愚蠢且恶意满满的评论家,他们会指责每一个有目的写作的作者。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ˈsoʊʃ(ə)]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər]
and who endeavours to draw attention to social vices , of imposture
和 WHO 努力 到 画 注意力 到 社会的 恶习 , 的 骗局
[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krəsi] .
and of hypocrisy .
和 的 虚伪 .
并致力于揭露社会恶习、欺诈和虚伪。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['kɑ:ntent] , [ði:z] ['krɪtɪks][hoʊld] , [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [si:z] ;
He should be content , these critics hold , to describe the things he sees ;
他 应该 是 内容 , 这些 评论家 抓住 , 到 描述 这 事物 他 看到 ;
这些批评家认为,他应该满足于描述他所看到的事物;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ɪf] [hi:; hi]['mɔ:rəlaɪz][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
he is a humbug if he moralize upon them .
他 是 一个 骗子 如果 他 道德说教 之上 他们 .
如果他们对他们进行道德说教,那他就是个伪君子。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪjəs] ['frɪbəlz] [ʌv; əv]['hoʊgɑ:rθs] [taɪm] [held] ['sɪmələr] [ə'pɪnjənz] ,
It is not unlikely that the vicious Fribbles of Hogarth's time held similar opinions ,
它 是 不是 不太可能 那 这 恶毒 泡沫 的 霍加斯的 时间 握住 相似的 意见 ,
霍加斯时代的恶毒的弗里布尔人很可能也持有类似的观点。

[ænd; ənd] [tʊk] ['həuga:θ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rekləs] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [si:nz] ,
and took Hogarth to be a reckless painter of riotous scenes ,
和 采取 霍加斯 到 是 一个 鲁莽 画家 的 暴乱的 场景 ,
并认为霍加斯是一位肆意描绘喧闹场景的鲁莽画家,

[ænd; ənd] [hu:] [dʒʌst][ɪn'fɔəʊzɪd] [sə'fɪ(ə)nt] [mə'ræləti] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] “ [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ][ɔ:f]
and who just infused sufficient morality into them “ to make the thing go off
和 WHO 只是 注入 充足的 道德 进入 他们 “ 到 制作 这 事物 去 离开
.
:
.
而是谁向他们注入了足够的道德感,“让事情发生”。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] .
” It was otherwise with him I hope and believe .
” 它 曾是 否则 和 他 我 希望 和 相信 .
“我希望并相信,他的情况并非如此。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈfɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][hi:; hi] [dɪ'pɪktɪd] [wɜ:r; wər]
I am firmly convinced that the sin and shame of the evils he depicted were
我 是 牢牢 确信 那 这 罪 和 耻辱 的 这 罪恶 他 描绘 是
[æz; əz] [dɪ:pli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ɑ:n][ˈhoʊgɑ:rθs][maɪnd] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
as deeply as they were vividly impressed on Hogarth's mind — that he was
作为 深 作为 他们 是 生动地 印象深刻 在 霍加斯的 头脑 — 那 他 曾是
[æz; əz] ['zeləs] [æz; əz] [ˈeni] [səb'skraɪbər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ] ,
as zealous as any subscriber to a Refuge ,
作为 热心 作为 任何 订户 到 一个 避难所 ,
我坚信,他所描绘的罪恶和耻辱深深地、鲜明地印在了霍加斯的脑海中——他对《避难所》的虔诚程度不亚于任何一位信徒。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hooʊm] [kæn; kən][bi:; bi] [naʊ] , [tu:; tə] [ə'beɪt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['soʊʃ(ə)]['i:v(ə)] ;
a Reformatory , or a Home can be now , to abate a dreadful social evil ;
一个 感化院 , 或者 一个 家 能 是 现在 , 到 减弱 一个 可怕 社会的 邪恶的 ;
如今, 感化院或收容所可以成为遏制可怕社会弊病的场所;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌ; əv] ['dɪsəlu:t] [men] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn]
that his hatred for the wickedness of dissolute men , his sympathy for women
那 他的 仇恨 为了 这 邪恶 的 荒淫 男人 , 他的 同情 为了 女性
[fɔ:lən] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ;
fallen and betrayed ;
倒下 和 背叛 ;
他憎恨放荡男人的邪恶, 同情堕落和被背叛的女人;

[hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['looðɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðooʊz] ['retɪd] ['skændlɪz] [tu:; tə][ðer; ðər][seks] ,
his utter loathing for those wretched scandals to their sex ,
他的 说出 厌恶 为了 那些 可怜 丑闻 到 他们的 性别 ,
他极其厌恶那些给她们性别带来丑闻的卑鄙行径。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:z] [treɪd] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
the women whose trade it is to decoy women , was intense and sincere .
这 女性 谁 贸易 它 是 到 诱饵 女性 , 曾是 激烈的 和 真诚 .
那些以引诱女性为生的女子, 热情而真诚。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌ; əv] ['fi:ldɪŋ] ,
I do not believe in the sincerity of Fielding ,
我 做 不是 相信 在 这 诚意 的 菲尔丁 ,
我不相信菲尔丁的诚意。

[hu:] [kʊd; kəd] [grɪn] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)] ['ooʊvər][ðə; ði] ['ɔ:dʒi:z] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hʌndrədɪz] [ʌ; əv] ['drjəri] [ænd; ənd]
who could grin and chuckle over the orgies of the Hundreds of Drury and
WHO 可以 咧嘴笑 和 轻笑 超过 这 狂欢 的 这 数百 的 德鲁里 和
[ðə; ði] ['hju:mər] [ʌ; əv][ðə; ði]['bɑ:njəu] .
the humours of the bagnio .
这 体液 的 这 巴尼奥 .
谁能对德鲁里百人队的狂欢和澡堂里的种种怪诞行为开怀大笑呢?

[aɪ][faɪnd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [pjʊr] - ['maɪndɪd] ['ædɪsən] ['sɪmpərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fri:hoʊldər]
I find even the gentle and pure - minded Addison simpering in the Freeholder
我 寻找 甚至 这 温和的 和 纯的 - 有思想 艾迪生 谄媚 在 这 自由持有人
[ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['fri:kwəntərɪz] [ʌ; əv]['sʌməsɪt, -set] [haʊs] [ˌmæskə'reɪdɪz] .
about certain frequenters of Somerset House masquerades .
关于 肯定 常客 的 萨默塞特郡 房子 化装舞会 .
我发现, 就连温柔纯洁的艾迪生也在《自由持有者》杂志上对萨默塞特府某些化装舞会的常客们轻佻地抱怨。

[bʌt; bət] ['hoʊgɑ:rθs] ['sætəɪər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rləts] ['prɑ:gres] ['nevər] [meɪks] [ju:; jʊ] [læf] .
But Hogarth's satire in the Harlot's Progress never makes you laugh .
但 霍加斯的 讽刺 在 这 妓女的 进步 绝不 制作 你 笑 .
但霍加斯的讽刺作品《妓女的历程》却从未让人发笑。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] ['ræðər] [ʃʌdər] [ænd; ənd] ['stægər] , [ænd; ənd][tɜ:rn] [peɪl] .
It makes you rather shudder and stagger , and turn pale .
它 制作 你 相当 不寒而栗 和 错开 , 和 转动 苍白 .
它让你不寒而栗, 步履蹒跚, 脸色苍白。

[ðə; ði][sɪks] ['pɪktʃəɪɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [ðɪs] ['trædʒədi][wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ]
The six pictures which form this tragedy were painted immediately after his marriage
这 六 图片 哪个 形式 这 悲剧 是 绘 立即地 后 他的 婚姻
.
:
.
构成这六幅悲剧画作的六幅画都是在他结婚后立即创作的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈwʊmən]
They were painted in the presence of a young , beautiful , and virtuous woman
他们是 绘 在 这 在场 的 一个 年轻的 , 美丽的 , 和 有德行的 女士
, [huː] [riːd] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l] ,
, who read her Bible ,
, WHO 读 她 圣经 ,
这些画是在一位年轻、美丽、品德高尚的女子面前绘制的, 当时她正在阅读《圣经》。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈtendərnəs] ;
and loved her husband with unceasing tenderness ;
和 喜爱 她 丈夫 和 不断 压痛 ;
她对丈夫倾注了无尽的温柔爱意;

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ðə; ði] [mɑːk] [məˈræləti][ænd; ənd][lɪp] - [ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [fɪr] [tuː; tə]
and casting to the winds the mock morality and lip - virtue that fear to
和 铸件 到 这 风 这 嘲笑 道德 和 唇 - 美德 那 害怕 到
[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpraːgres] ,
speak of the things depicted in this Progress ,
说话 的 这 事物 描绘 在 这 进步 ,
并将那些不敢谈论本书中所描绘之事的虚伪道德和空洞美德抛诸脑后。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪts]
I say that no right - minded man or woman will be the worse for studying its
我 说 那 不 正确的 - 有思想 男人 或者 女士 将要 是 这 更糟 为了 学习 它是
[ˈfeɪzɪz] .
phases .
阶段 .
我认为, 任何头脑正常的人, 无论男女, 研究它的各个阶段都不会有任何损失。

[sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈhəʊgaːθ] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrləts] [ˈpraːgres] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [-]
Some time before Hogarth painted the Harlot's Progress , a hundred and [580]
一些 时间 前 霍加斯 绘 这 妓女的 进步 , 一个 百 和 [-]
在霍加斯创作《妓女的历程》之前不久, 一百多[580]

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈedwərd] [wɔːrd][ænd; ənd][tɑːm] [braʊn] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [kɔːrs] ,
thirty years ago , Edward Ward and Tom Brown had described in coarse ,
三十 年 前 , 爱德华 沃德 和 汤姆 棕色的 有 描述 在 粗 ,
[ʌntrænˈskraɪbəbl] , [bʌt; bət] [jet] [ˈɡræfɪk] [tɜːrmz] ,
untranscribable , but yet graphic terms ,
无法转录 , 但 然而 形象的 条款 ,
三十年前, 爱德华·沃德和汤姆·布朗用粗俗、难以描述但却形象生动的语言描述了.....

[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
the career of these unfortunates .
这 职业 的 这些 不幸的 .
这些不幸者的职业生涯。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [loʊ] - [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
The former , although a low - lived pottlepot at the best of times ,
这 以前的 , 虽然 一个 低的 - 居住地 锅 在 这 最好的 的 时代 ,
前者, 即便在最好的情况下, 也只是个低劣的杂烩锅,

[meɪks] [sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn]
makes some honest remarks concerning the barbarous treatment of the women in
制作 一些 诚实的 评论 有关 这 野蛮 治疗 的 这 女性 在
[ˈbraɪdwəl] . [-] “ [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [riˈfɔːrm] - [ɪm] ,
Bridewell . [11] “ It's not the way to reform ' em ,
拘留所 . [-] “ 它是 不是 这 方式 到 改革 - 呃 ,
对布里德韦尔监狱中女性遭受的野蛮待遇发表了一些坦诚的评论。[11] “这不是改造她们的方法,

" [hi:; hi] [sez] , ['pleɪnli] .
" he says , plainly .
" 他 说道 , 显然 .

“他直截了当地说。”

[bʌt; bət]['həʊgə:θ] [fɜ:rst][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .
But Hogarth first told the whole truth , and nothing but the truth .
但 霍加斯 第一的 讲述 这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

但霍加斯首先说的是全部真相，没有一句废话。

[hi:; hi][fɜ:rst][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] [wɪ'dəʊt] ['i:ðər] ['rɪblɪ'dʰaɪbɔ:lɪd]['dʒestɪŋ][ɔ:r] ['sɪkli] He first told the story of a courtesan without either ribald jesting or sickly sentimentality ;
他 第一的 讲述 这 故事 的 一个 妓女 没有 任何一个 粗俗的 开玩笑 或者 病弱的 感伤 ;

他第一次讲述一个妓女的故事，既没有粗俗的玩笑，也没有病态的伤感；

[ænd; ənd][hi:; hi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [du:k] ['mɪnsɪŋli] ['hændlɪŋ] and he much more than if he had been a royal duke mincingly handling trowel and mallet ,
和 他 很多 更多的 比 如果 他 有 到过 一个 皇家 公爵 切分音地 处理 锬 和 槌 ,

而且他比那些小心翼翼地挥舞泥刀和木槌的皇家公爵要夸张得多。

[leɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
laid the first stone of the Magdalen Hospital .
铺设 这 第一的 石头 的 这 抹大拉的玛格达琳 医院 .

为玛格达琳医院奠基。

" [ɔ:rə] , " [raɪts] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [və'ni:ʃn] [bɑ:'d:grəfər] [ʌv; əv]['həʊgə:θ] ,
" Ora , " writes an appreciative Venetian biographer of Hogarth ,
" 奥拉 , " 写 一个 欣赏的 威尼斯 传记作家 的 霍加斯 ,

“Ora,”一位赞赏霍加斯的威尼斯传记作家写道。

" [kən'du:s] [ju ən 'e] ['belə] ['dælə] ['bɑ:kə] [ɪn][kju:ɪ] [næk] [æd] [ən] [ɑ:'beəgɔ:][di: 'aɪ] ['lɑ:ndrə] ,
" conduce una bella dalla barca in cui nacque ad un albergo di Londra ,
" 有助于 乌纳 贝拉 达拉 巴塞罗那 在 翠 纳克 广告联合国 酒店 迪 伦敦 ,

“在 cui nacque ad un albergo di Londra 中帮助 una bella dalla barca,

[di: 'eɪ] [ən] [mæg'nɪfɪ,kou] [pə'la:tsou] [ɪn] [ən] - , [dɑ:l] - [ɪn] [p'rɪdʒən] , ['dælə] [p'rɪdʒən] [ɔ:l] -
da un magnifico palazzo in un lupanare , dal lupanare in prigione , dalla prigione all ' ospitale ,
达 联合国 太棒了 宫殿 在 联合国 - , 达尔 - 在 监狱 , 达拉 监狱 全部 -

da un magnifico palazzo in un lupanare, dal lupanare in prigione, dalla prigione all' ospedale,

[dɔ:l] - - ['ɑ:lə] ['fɔsə] .
dall ' ospitale alla fossa .
达尔 - - 阿拉 窝 .

dall' ospedale alla fossa.

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tɜ:rsɪst] ['sʌməri] [aɪ] [noʊ] .
" This is the tersest summary I know .
" 这 是 这 简洁 概括 我 知道 .

这是我所知的最简洁的总结。

[ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['lu:zɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] .
The Venetian loses not a word .
这 威尼斯 失败 不是 一个 单词 .

威尼斯人一句话也没说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [fɪ; ji][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][æn; ən] [ɪn] ；[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn] [tu:; tə]
From the cottage where she was born to an inn ; from an inn to
从 这 小屋 在哪里 她 曾是 出生 到 一个 客栈 ； 从 一个 客栈 到
[ə; eɪ] ['pæləs] ；
a palace ;
一个 宫殿 ；

从她出生的小屋到客栈；从客栈到宫殿；

[ðens] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:njəu] ， [ðens] [tu:; tə] ['prɪzn] ， [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] ， [ðens] [tu:; tə]
thence to a bagnio , thence to prison , thence to a sick - room , thence to
因此 到 一个 巴尼奥 ， 因此 到 监狱 ， 因此 到 一个 生病的 - 房间 ， 因此 到
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

然后到澡堂，然后到监狱，然后到病房，然后到坟墓。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [keɪt] [hækəbaʊt] .
This is the history of Kate Hackabout .
这 是 这 历史 的 凯特 黑客 .

这是凯特·哈克巴特的生平。

[i:tʃ] ['tæbloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rləts] ['pra:gres] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] ；
Each tableau in the Harlot's Progress is complete in itself ;
每个 画面 在 这 妓女的 进步 是 完全的 在 本身 ；

《妓女历程》中的每一幅画面都是一个完整的故事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] “ [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑ:ntrɪ'nu:əti] ” — [ðə; ði] [prə'ɡrefn] [ɪz][nɑ:t] [kən'sekjətɪv] .
but there is a “ solution of continuity ” — the progression is not consecutive .
但 那里 是 一个 “ 解决方案 的 连续性 ” — 这 进展 是 不是 连续的 .

但存在一种“连续性解决方案”——进展并非连续的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] [ə'kɜ:rz] .
More than once a hiatus occurs .
更多的 比 一次 一个 间歇期 发生 .

不止一次出现中断。

[ðʌs] ， [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mʌðər] ['ni:dəm] ， [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [prə'kjʊrɪs] ，
Thus , it is Mother Needham , the horrible procuress ,
因此 ， 它 是 母亲 尼德姆 ， 这 可怕 鸨 ，

因此，她就是可怕的鸨母尼达姆。

[hu:] [fɜ:rst] [ə'kɔ:sts] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌntri] [ɡɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ɪn] - [jɑ:rd] ；
who first accosts the innocent country girl in the inn - yard ;
WHO 第一的 搭讪 这 清白的 国家 女孩 在 这 客栈 - 院子 ；

在客栈院子里，第一个搭讪无辜乡下姑娘的人是谁？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kɜ:rn(ə)l] [tʃɑ:rtərɪs] [hu:] [ɪz] [lɪərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and it is the infamous Colonel Charteris who is leering at her .
和 它 是 这 臭名昭著的 上校 查特里斯 WHO 是 色眯眯的 在 她 .

而正色眯眯地盯着她的正是臭名昭著的查特里斯上校。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] “ [pə'lɑ:tsoʊ] ” [bɪ'lɒŋz] ， [haʊ'evər] ， [tu:; tə][ə; eɪ][dʒu:] [ˌfɪnən'sɪr] ； [ænd; ənd]['æftər] [
The magnificent “ palazzo ” belongs , however , to a Jew financier ; and after [
这 壮丽 “ 宫殿 ” 属于 ， 然而 ， 到 一个 犹 金融家 ； 和 后 [
-]
581]
-]

然而，这座宏伟的“宫殿”属于一位犹太金融家；之后[581]

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [kɪkt] ['oʊvər] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡælənt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ，
the disturbance of the table kicked over , and the gallant behind the door ,
这 干扰 的 这 桌子 踢 超过 ， 和 这 英勇 在后面 这 门 ，

桌子被踢翻了，门后的那位绅士，

[wiː, wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][həʊ][ʃiː, ʃi][sɪŋks][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈdɔːltən][ðə; ði]
we can understand how she sinks into the mistress of James Dalton the
我们 能 理解 如何 她 水槽 进入 这 情妇 的 詹姆斯 道尔顿 这
[ˈhaɪweɪmən] .
highwayman .
强盗 .

我们可以理解她是如何沦为公路强盗詹姆斯·道尔顿的情妇的。

[bʌt; bət][həʊ][kʌmz][ʃiː, ʃi][tuː; tə][biː, bi][drest][ɪn][brʊə'keɪd][ænd; ənd][ˈsɪlvər][wen][ʃiː, ʃi][ɪz][ˈbiːtɪŋ]
But how comes she to be dressed in brocade and silver when she is beating
但 如何 来 她 到 是 穿着 在 锦缎 和 银 什么时候 她 是 殴打
[hemp][ɪn][ˈbraɪdwəl]?
hemp in Bridewell?
麻 在 拘留所 ？

但她为什么在布里德韦尔打麻的时候会穿着锦缎和银饰呢？

[ðə; ði][grʌb][stri:t][ˈdʒɜːrn(ə)] [telz][juː 'es][ðæt][ðə; ði][ˈriːəl][hækəbaʊt][wʌz; wəz][soʊ][ə'taɪərd][wen][baɪ]
The Grub Street Journal tells us that the real Hackabout was so attired when by
这 幼虫 街道 杂志 讲述 我们 那 这 真实的 黑客 曾是 所以 穿着 什么时候 经过
[ðə; ði][ˈfiːɑːt][ʌv; əv][naɪn][dʒʌstɪsɪz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kə'mɪtɪd][tuː; tə][ˌpenɪ'tenʃl][ˈfaɪbər] - [ˈθʌmpɪŋ] ；
the fiat of nine justices she was committed to penitential fibre - thumping ；
这 菲亚特 的 九 法官们 她 曾是 坚定的 到 忏悔 纤维 - 怦 ；

《格鲁布街日报》告诉我们，真正的哈克阿布特就是这样打扮的，当时九位法官下令对她进行忏悔的鞭答；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl][keit][ɪn][ðə; ði][prɪ'siːdɪŋ][ˈtæbloʊ] ,
but the pictorial Kate in the preceding tableau ,
但 这 画报 凯特 在 这 前 画面 ,
但前一幅画作中的凯特，

[ˈsɪtɪŋ][ˌʌndər][ðə; ði][bed] - [ˈtestər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɒʊlən][wɑːtʃ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
sitting under the bed - tester with the stolen watch in her hand ,
坐着 在下面 这 床 - 测试员 和 这 被盗 手表 在 她 手 ,
她坐在床底下，手里拿着偷来的手表。

[ɪz][ɪn][ˈveri][miːn][ænd; ənd][ˈʃæbi][ə'taɪər] .
is in very mean and shabby attire .
是 在 非常 意思是 和 破旧 服装 .
穿着非常卑鄙破烂的衣服。

[duː][ˈpiːp(ə)l][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][best][kloʊðz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][kə'rekʃn][ɪn]?
Do people put on their best clothes to go to the House of Correction in?
做 人们 放 在 他们的 最好的 衣服 到 去 到 这 房子 的 更正 在 ?
人们会穿着最好的衣服去教养院吗？

[ɔːr] , [ə'gen] , [wen][ˈbiːtɪŋ][ˈkæptʃərd] — [sɜːr][dʒɑːn][ˈgɑːnsən][ə'laʊd][hɜːr; hər][tuː; tə][dres][hɜːr'self] ,
or , again , when being captured — Sir John Gonson allowed her to dress herself ,
或者 , 再次 , 什么时候 存在 捕获 — 先生 约翰 贡森 允许 她 到 裙子 她自己 ,
或者，再一次，在她被俘虏的时候——约翰·贡森爵士允许她自己穿衣服，

[dɪ'skriːtli][ˈweɪtɪŋ][aʊt'saɪd][ðə; ði][dɔːr][ˈmiːnwaɪl] — [dɪd][ʃiː, ʃi][dɑːn][hɜːr; hər][læst][ʌn'pɔːnd]
discreetly waiting outside the door meanwhile — did she don her last unpawned
谨慎地 等待 外部 这 门 同时 — 做过 她 大学教师 她 最后的 未典当的
[brʊə'keɪdɪd][ˈkɜːrtl][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʃʊiːəst][ˈlæpɪt] ,
brocaded kirtle and her showiest lappets ,
锦缎 柯特尔 和 她 最炫耀 垂饰 ,

与此同时，她若无其事地在门外等候——她是否穿上了最后一件没典当过的锦缎短裙和最华丽的披肩？

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][ˈkæptɪveɪt][ðə; ði][naɪn][stɜːrn][dʒʌstɪsɪz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]?
in order to captivate the nine stern justices withal?
在 命令 到 吸引 这 九 船尾 法官们 此外 ?
为了博得九位严厉法官的青睐？

[ðə; ði][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈgærət] , [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [rɪˈli:s] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [aɪ][kæn; kən] [wel]
The fall to the garret , after her release from prison , I can well
这 落下 到 这 阁楼 , 后 她 发布 从 监狱 , 我 能 出色地
[ˌʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

我能理解她出狱后跌落到阁楼的遭遇。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] .
Some years have elapsed .
一些 年 有 过去 .
几年过去了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [toust] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈbeɪkən] [brɪˈfɔ:r]
She has a ragged little wretch of a boy who toasts a scrap of bacon before
她 有 一个 破烂不堪 小的 可怜虫 的 一个 男生 WHO 祝酒 一个 废料 的 熏肉 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
她有个衣衫褴褛的小男孩，在火前烤着一小块培根。

[waɪl] [ðə; ði] [kwæks] [ˈskwɑ:b(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmælədi] ,
while the quacks squabble about the symptoms of her malady ,
尽管 这 庸医 争吵 关于 这 症状 的 她 弊病 ,
当庸医们争论她所患疾病的症状时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈhæɪɪdən] [ˈraɪfəlz][hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] — [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ]
and the attendant harridan rifles her trunk — it is the same old trunk with
和 这 服务员 泼妇 步枪 她 树干 — 它 是 这 相同的 老的 树干 和
[hɜ:r; həɹ] [ɪˈnɪʃəls] [ɪn] [bræs] [neɪlz][ɑ:n][aɪ ˈti:][ðæt] [wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪn] ,
her initials in brass nails on it that we see in the yard of the Bell Inn ,
她 首字母 在 黄铜 指甲 在 它 那 我们 看 在 这 院子 的 这 钟 客栈 ,
侍女泼妇翻遍了她的箱子——正是我们在贝尔旅馆院子里看到的那只旧箱子，上面用黄铜钉钉着她的姓名首字母。

[wʊd] [stri:t] , [ɪn] [si:n] [ðə; ði][fɜ:rst] ? — [ʌv; əv][ɪts][ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈfaɪnəri] .
Wood Street , in Scene the First ? — of its vestiges of finery .
木头 街道 , 在 场景 这 第一的 ? — 的 它是 残余 的 服饰 .
伍德街，在第一幕中？——它昔日辉煌的遗迹。

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [bɔɪ] [ɪz] , [pəɪtˈʃæns] , [dʒeɪmz][ˈdɔ:ltən] , [ðə; ði] [haɪweɪmənɪz] [sʌn] , [lɔ:n] [sɪns]
The ragged boy is , perchance , James Dalton , the highwayman's son , long since
这 破烂不堪 男生 是 , 或许 , 詹姆斯 道尔顿 , 这 拦路强盗 儿子 , 长的 自从
[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][tu:; tə]
translated to Tyburnia .
翻译 到 泰伯尼亚 .
这个衣衫褴褛的男孩，或许就是强盗的儿子詹姆斯·道尔顿，他早已被迁往泰伯尼亚。

[ðə; ði][ˈri:əl] - [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [hæŋd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kəmˈpli:tənəs] .
The real Hackabout's brother was indeed hanged with much completeness .
这 真实的 - 兄弟 曾是 的确 绞刑 和 很多 完整性 .
真正的哈克巴特的兄弟确实被处以绞刑，而且处得非常彻底。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][æt; ət][ɔ:l] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtæbloʊ] [ðɪs] [pʊɹ] [ˈkri:tʃər] ,
But I can't at all understand how in the next tableau this poor creature ,
但 我 不能 在 全部 理解 如何 在 这 下一个 画面 这 贫穷的 生物 ,
但我完全无法理解，在接下来的场景中，这个可怜的生物.....

[wen] [h3:r; h3r] [w3u:] [a:r; 3r] [ɔ:l] ['endɪd] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [prɪtenʃəs]
when her woes are all ended , has a handsome and even pretentious
什么时候 她 烦恼 是 全部 结束 , 有 一个 英俊的 和 甚至 装腔作势
[ˈfju:nərəl] , [ˈmɔ:ɪbʌnd] ,
funeral , moribund ,
葬礼 , 垂死 ,

当她所有的苦难都结束时，她举行了一场体面甚至略显浮夸的葬礼，奄奄一息。

[æz; əz][wi:; wi] [sɔ:l] [h3:r; h3r] , [ɪn][h3:r; h3r] ['dɪzməl] ['gærət] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] .
as we saw her , in her dismal garret but just before .
作为 我们 锯 她 , 在 她 惨淡 阁楼 但 只是 前 .

就像我们之前在她那间阴暗的阁楼里看到她一样。

[hæd; həd] ['fɔ:rtʃən] [kæst][wʌn] ['fɪt(ə)l] [reɪ] [ɑ:n][h3:r; h3r][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæŋk][ɪntu:][ðə; ðɪ][kʊld][dɑ:rk] [haʊs] ?
Had Fortune cast one fitful ray on her as she sank into the cold dark house ?
有 财富 投掷 一 断断续续 射线 在 她 作为 她 沉没 进入 这 寒冷的 黑暗的 房子 ?

当她沉入冰冷黑暗的房子时，命运是否曾向她投下过一道不祥的光芒？

[hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ʌv; ʌv] ['gɪnɪ] [bɪn] [kæst][tu:; tə]['dʒɪŋɡl][ɑ:n][h3:r; h3r] [h3:rs] ?
Had a bag of guineas been cast to jingle on her hearse ?
有 一个 包 的 几内亚 到过 投掷 到 铃铛 在 她 灵车 ?

是否有人在她的灵车上放了一袋金币，让它叮当作响？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['dɔ:tər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
She was a clergyman's daughter , it seems .
她 曾是 一个 神职人员的 女儿 , 它 似乎 .

她似乎是位牧师的女儿。

[hæd; həd][ðə; ðɪ]['brʊkən] - ['hɑ:tɪd] [ʊld] ['kjʊrət] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [sent] [ʌp] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə]
Had the broken - hearted old curate in the country sent up sufficient money to
有 这 破碎的 - 心地 老的 策展 在 这 国家 发送 向上 充足的 钱 到

['beri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ]['di:s(ə)nsɪ] ?
bury his daughter with decency ?
埋葬 他的 女儿 和 体面 ?

那位悲痛欲绝的乡下老牧师是否寄来了足够的钱，让他能体面地安葬女儿？

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['sɪstərʊd] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; ʌv]['drʃəri] [ðəm'selvz] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
Had the sisterhood of the Hundreds of Drury themselves subscribed for the
有 这 姐妹情谊 的 这 数百 的 德鲁里 他们自己 已订阅 为了 这

[ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; ʌv] ['ɑ:bsəkwɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪk'skju:s][æn; ən]['ɔ:rdʒɪ] ?
enlargement of obsequies which might excuse an orgy ?
放大 的 葬礼 哪个 可能 原谅 一个 狂欢 ?

德鲁里百户区的姐妹会是否曾捐款扩充丧葬费用，以便为一场狂欢作乐开脱？

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; ʌv] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] [deθ] - [si:n] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ]
There is plenty of money from somewhere in this death - scene , to a certainty
那里 是 很多 的 钱 从 某处 在 这 死亡 - 场景 , 到 一个 肯定

.
:
.

可以肯定的是，这场死亡事件中肯定藏着不少钱。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hu:] [sɪts][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔ:fɪn] [fʊt] , ['waɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][tə:p] ,
The boy who sits at the coffin foot , winding the string round his top ,
这 男生 WHO 坐着 在 这 棺材 脚 , 绕线 这 细绳 圆形的 他的 顶部 ,

坐在棺材脚边，把绳子缠绕在头顶的男孩

[hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; ʌv] ['mɔ:ɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [leɪst] [hæt] .
has a new suit of mourning , and a laced hat .
有 一个 新的 套装 的 丧 , 和 一个 系带 帽子 .

他有一套新的丧服和一顶系带帽。

[ðæt] [ˈɡlaʊərɪŋ] [ˈʌndərteɪkər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪbərəli] [peɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [skɑːrvz]
That glowering undertaker has been liberally paid to provide gloves and scarves
那 忧郁 殡仪员 有 到过 慷慨地 有薪酬的 到 提供 手套 和 围巾
;
;
;
;

那位面色阴沉的殡仪员已获得丰厚的报酬，负责提供手套和围巾；

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] — [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fliːt] [ˈtʃæplɪn] — [hæz; həz] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [wel]
the clergyman — I hope he's only a Fleet chaplain — has evidently been well
这 牧师 — 我 希望 他是 仅有的 一个 舰队 牧师 — 有 显然 到过 出色地
[entərˈteɪnd] ;
entertained ;
娱乐 ;

这位牧师——我希望他只是舰队的随军牧师——显然玩得很开心；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第7/12页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdʒɔːrdn][ʌv; əv] [dʒɪn] [ˈfloʊɪŋ] : [dʒɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] - [lɪd] ; [dʒɪn] [ɑːn][ðə; ði]
there is a whole Jordan of gin flowing : gin on the coffin - lid ; gin on the
那里 是 一个 所有的 约旦 的 杜松子酒 流动 : 杜松子酒 在 这 棺材 - 盖 ; 杜松子酒 在 这
[flɔːr] ;
floor ;
地面 ;

到处都是杜松子酒：棺材盖上有杜松子酒；地板上也有杜松子酒；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n][æn; ən] “ [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ɑːrmz] , ” [ðə; ði] [ded]
and on the wall there is even an “ achievement of arms , ” the dead
和 在 这 墙 那里 是 甚至 一个 “ 成就 的 武器 , ” 这 死的
[ˈwʊmənz] [ˈskʌtʃən] .
woman's scutcheon .
女性的 盾形纹章 .

墙上甚至还有一块“武器成就”的盾徽，那是死者的盾牌。

[ɑːn] [ˈevri] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrləts] [ˈprɑːgres] [ə; eɪ] [ˈlenθi] [ˈeseɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
On every scene in the Harlot's Progress a lengthy essay might be written .
在 每一个 场景 在 这 妓女的 进步 一个 冗长 散文 可能 是 书面 .
《妓女的历程》中的每一幕都值得写一篇长文来分析。

[wel] , [ɪz][nɑːt] [ˈevri] [stoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsəːmənz] ?
Well , is not every stone in this city full of sermons ?
出色地 , 是 不是 每一个 石头 在 这 城市 满的 的 布道 ?
难道这座城市的每一块石头不都布道吗？

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [ˈeseɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [keit] - [huː] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] ,
Are there no essays to be written on the Kate Hackabouts who are living ,
是 那里 不 散文 到 是 书面 在 这 凯特 - WHO 是 活的 ,
难道就没有关于像凯特·哈克巴特这样仍然在世的人的文章可写了吗？

[ænd; ənd] [huː] [daɪ] [əˈraʊnd] [juːˈes] [ˈevri] [deɪ] ?
and who die around us every day ?
和 WHO 死 大约 我们 每一个 天 ?
我们身边每天都有人死去？

[ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [tuː; tə][kloʊz] [ðæt] [ˈdrɪri] [ˈkɔːfɪn] ,
Better for the nonce to close that dreary coffin ,
更好的 为了 这 nonce 到 关闭 那 凄凉 棺材 ,
最好让那个恋童癖者赶紧盖上那口阴森的棺材。

[wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] [ʌnˈkɑːnfəs] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [deθ] ,
wish that we were that unconscious child who is sitting at the feet of Death ,
希望 那 我们 是 那 无意识 孩子 WHO 是 坐着 在 这 脚 的 死亡 ,
真希望我们就是那个坐在死神脚边的昏迷孩童。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈretʃɪdnəs]
and preparing to spin his pegtop amid the shadows of all this wretchedness
和 准备 到 旋转 他的 琴头 之中 这 阴影 的 全部 这 悲惨

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [vaɪs] .
and all this vice .
和 全部 这 副 .

在这一切苦难和罪恶的阴影下，他准备旋转他的陀螺。

[ˈfʊtnəʊts] [ˈwʌn]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[ˈrɪtʃərdzən] , [ˈsiːniər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekəndz] [ˈraɪli] .
Richardson , senior , was a pupil of Charles the Second's Riley .
理查森 , 高级的 , 曾是 一个 瞳孔 的 查尔斯 这 秒 莱利 .
老理查森是查理二世的莱利的学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [wʌz; wəz] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskrɪvənər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈtwenti]
He was born in 1666 , was apprenticed to a scrivener , and at twenty
他 曾是 出生 在 - , 曾是 学徒 到 一个 抄写员 , 和 在 二十
[tɜːrnd] [ˈpeɪntər] .
turned painter .
转向 画家 .

他出生于 1666 年，曾做过抄写员的学徒，20 岁时转行成为画家。

[ɪn] - , [hiː; hi] [ˈeditɪd] [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [ˈbɔːst] , [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊts] .
In 1734 , he edited an edition of Paradise Lost , with notes .
在 - , 他 编辑 一个 版 的 天堂 丢失的 , 和 笔记 .
1734年，他编辑出版了《失乐园》版本，并附有注释。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈedzʊkeɪtɪd][mæn] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti]
He was not a highly educated man , but had given his son a university
他 曾是 不是 一个 高度 受过教育 男人 , 但 有 给定 他的 儿子 一个 大学
[ˈtreɪnɪŋ] ;
training ;
训练 ;

他本人学历不高，但却让儿子接受了大学教育；

[ænd; ənd] , [wʌns] [ˈletɪŋ] [fɔːl][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪkˈspre(ə)n] , [ðæt] “ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈklæsɪk(ə)]
and , once letting fall the unfortunate expression , that “ he looked at classical
和 , 一次 出租 落下 这 不幸 表达 , 那 “ 他 看起来 在 古典
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
literature through his son ,
文学 通过 他的 儿子 ,

而且，他曾不幸地表达过这样一种观点：“他通过儿子的视角来看待古典文学”，

” [rɪˈmɔːrsləs] [ˈhəʊɡəːθ] [druː] [ˈrɪtʃərdzən] , [ˈdʒuːniər] , [ɪmˈpeɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] ,
” **remorseless Hogarth drew Richardson , junior , impaled with a telescope ,**
” 冷酷无情 霍加斯 画 理查森 , 初级 , 刺穿 和 一个 望远镜 ,
霍加斯毫不留情地画了一幅理查森（小理查森）被望远镜刺穿的画作。

[ðə; ði][ˈsaɪər] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl] .
the sire peeping through at a copy of Virgil .
这 父系 偷窥 通过 在 一个 复制 的 维吉尔 .

父亲正偷偷地看着一本维吉尔的作品。

[bʌt; bət] [ˈrɪtʃərdzən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˈkaɪndli] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] ; [ænd; ənd]
But Richardson seems to have been an honest , kindly - hearted man ; and
但 理查森 似乎 到 有 到过 一个 诚实的 , 亲切地 - 心地 男人 ; 和
[ˈwɪljəm] [ˈhəʊɡəːθ] ,
William Hogarth ,
威廉 霍加斯 ,

但理查森似乎是个诚实善良的人；而威廉·霍加斯，

[æz; əz][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [ˈdaʊnrat] [ˈroʊɡ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
as in every case where he had not a downright rogue to deal with ,
作为 在 每一个 案件 在哪里 他 有 不是 一个 彻头彻尾 流氓 到 交易 和 ,
就像以往所有他遇到的并非彻头彻尾的恶棍的情况一样，

[rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] , [ˈkænsəld] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwɪb] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd]
repented of his severity , cancelled the copies of his squib , and destroyed
悔改 的 他的 严重性 , 取消 这 副本 的 他的 爆破 , 和 损毁
[ðə; ði] [plɛt] .
the plate .
这 盘子 .

他为自己的严厉感到后悔，取消了那篇短文的副本，并销毁了印版。

[ˈrɪtʃərdzən] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [wɜːrld] .
Richardson was quite a Don in the Art world .
理查森 曾是 相当 一个 大学教师 在 这 艺术 世界 .

理查森在艺术界可是个举足轻重的人物。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃənz] [wɜːr; wər][soʊld] .
He died in 1745 , and two years afterwards his collections were sold .
他 死亡 在 - , 和 二 年 然后 他的 收藏 是 卖 .

他于 1745 年去世，两年后他的藏品被出售。

[ðə; ði] [seɪl] [ˈlæstɪd] [eɪˈtiːn] [deɪz] .
The sale lasted eighteen days .
这 销售 持续 十八 天 .

促销活动持续了十八天。

[ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [fetʃt] [tuːˈtuː] , 060l . ; [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , 700l .
The drawings fetched 2 , 060l . ; the pictures , 700l .
这 图画 已获取 2 , 060l . ; 这 图片 , 700l .

图纸拍出了 2,060 英镑；照片拍出了 700 英镑。

[ˈrɪtʃədsənz] [sʌŋ] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] ,
Richardson's son , to all appearances ,
理查森的 儿子 , 到 全部 外貌 ,

理查森的儿子，从各方面来看，

[maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˈveri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɑːnstrəs] [ˈdʒækæəs] [ðæt] [ðə; ði]
might have served very well as a sample of those monstrous jackasses that the
可能 有 服务 非常 出色地 作为 一个 样本 的 那些 滔天 蠢驴 那 这
[saʊθ] [siː] [ˈbʌblər] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][frəm; frəm] [speɪn] .
South Sea Bubbler proposed to import from Spain .
南 海 气泡 建议的 到 进口 从 西班牙 .

这或许可以很好地作为“南海泡泡”计划从西班牙进口的那些巨型驴子的样本。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] “ [ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] ,
He declared himself “ a connoisseur , and nothing but a connoisseur ,
他 声明 他自己 “ 一个 行家 , 和 没有什么 但 一个 行家 ,

他自称是“鉴赏家，而且仅仅是个鉴赏家”，

“ [ænd; ənd] [ˈbæbəld] [ænd; ənd] [ˈskrɪbəld] [mʌtʃ] [ˈbɔːldərdæʃ] [ɪn] [ˈɪtələˌnaɪzd] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
” **and babbled and scribbled much balderdash in Italianized English .**
” 和 胡言乱语 和 潦草的 很多 梦呓 在 意大利化 英语 .

然后他用意大利语化的英语胡言乱语、胡乱涂鸦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] .
He was not alone .
他 曾是 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

[poʊp] [ˈiːv(ə)n] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] “ [ˈpɪktʃər] [ˈteɪstɪŋ] , “ [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl]
Pope even proposed to found a science of “ picture tasting , “ and to call
教皇 甚至 建议的 到 成立 一个 科学 的 “ 图片 品尝 , “ 和 到 称呼
[aɪˈtiː] “ [kɑːnəˈseɪəns] .
it “ connaissance .
它 “ 知识 .

波普甚至提议创立一门“图像品尝”的科学，并将其命名为“鉴赏力”。

” [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkrɪsənd] “ [fʌdʒ] .
” In our days the science has been christened “ fudge .
” 在 我们的 天 这 科学 有 到过 受洗 “ 做傻事 ” .
“在当今时代，这种科学被冠以‘伪科学’之名。”

” [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈpɔːrtreɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃərdʒsən] [ðə; ði] [ˈeldər] ,
” I have seen the portrait of Richardson the elder ,
” 我 有 已见 这 肖像 的 理查森 这 长老 ,
我见过老理查森的画像，

[ɪn] [huːz] [fɪtʃər] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ɪz]
in whose features some one has said that “ the good sense of the nation is
在 谁 特征 一些 一 有 说 那 “ 这 好的 感觉 的 这 国家 是
[ˈkærəktəraɪzd] ;
characterized ;
特征化的 ;
有人曾说，民族的良好品格正是从他的特征中体现出来的；

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈdɪktəm] [biː; bi] [truː] ,
” but if this dictum be true ,
” 但 如果 这 格言 是 真的 ,
但如果这条格言是正确的，

[ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] , [fæt]
the most sensible - looking man in England must have been a foolish , fat
这 最多 明智的 - 寻找 男人 在 英格兰 必须 有 到过 一个 愚蠢 , 胖的
[ˈskʌljən] . [[tuːˈtuː]]
scullion . [2]
厨房杂务工 . [2]
英格兰看起来最理智的人，一定是愚蠢的、肥胖的厨房杂工。 [2]

” [-] [ˈvuː][leɪ] - [diː][mɒn] [ˈtemps] , [et] [-] - [sɛs] [ˈlɛtrəz] .
” J'ai vu les mœurs de mon temps , et j'ai publié ces lettres .
” 我 vu 莱斯 - 德 星期一 温度 , 等 我 - ces 字母 .
“J'ai vu les mœurs de mon temps, et j'ai publié ces letters.

” — [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈruːsəu] : [lɑː] [nuːˈvel] - . [[θriː]]
” — J . J . Rousseau : La Nouvelle Héloïse . [3]
” — J . J . 卢梭 : 拉 新 - . [3]
“——J·J·卢梭：《新爱洛伊斯》。 [3]

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ˈhɒʊɡɑːrθs] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] .
Beautiful female faces in Hogarth's plates and pictures .
美丽的 女性 面孔 在 霍加斯的 盘子 和 图片 .
霍加斯画作和版画中美丽的女性面孔。

[əˈmʌŋ] [ˈlðər] , [ðə; ði] [braɪd] - [ɪˈlekt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋkətʃɪf] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] -
Among others , the bride - elect with handkerchief passed through her wedding -
之中 其他的 , 这 新娘 - 选 和 手帕 通过了 通过 她 婚礼 -
[rɪŋ] ;
ring ;
戒指 ;
其中，准新娘用手帕递过她的结婚戒指；

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈniːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaɪŋ] [bɔːrd] ([ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ]) ;
the countess kneeling to her dying lord (in the Marriage) ;
这 伯爵夫人 跪着 到 她 垂死 主 (在 这 婚姻) ;
伯爵夫人跪在即将离世的丈夫面前（在婚礼中）；

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [waɪf] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði] [,^æli^æskinz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈpovət] ;
the charming wife mending the galligaskins in the Distressed Poet ;
这 迷人 妻子 修补 这 加利加斯金斯 在 这 苦恼 诗人 ;
《落魄诗人》中那位迷人的妻子正在缝补高加索皮衣；

[ðə; ði] [pɔːr] [retʃ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈtæskməstər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪn] ,
the poor wretch whom the taskmaster is about to strike with a cane ,
这 贫穷的 可怜虫 谁 这 监工 是 关于 到 罢工 和 一个 甘蔗 ,
监工正要用手杖抽打那个可怜的孩子,

[ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪdwəl] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪks] [ˈprɑːgres] ; [ðə; ði] [ˈmɪlkmeɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd]
in the Bridewell scene of the Rake's Progress ; the milkmaid , in the Enraged
在 这 拘留所 场景 的 这 耙子的 进步 ; 这 挤奶女工 , 在 这 愤怒
[mjuˈzɪ(ə)n] ;
Musician ;
音乐家 ;

在《浪子历程》的布里德韦尔场景中；在《愤怒的音乐家》中，挤奶女工；

[ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] ([fɔːr; fər][fiː; fi] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ]) [ɪn]
the blooming English girl (for she is no more an Egyptian than you or I) in
这 盛开 英语 女孩 (为了 她 是 不 更多的 一个 埃及人 比 你 或者 我) 在
“ [ˈfɛə,roʊz] [ˈdɔːtər] ;
“ **Pharaoh's Daughter** ;
“ 法老的 女儿 ;

《法老的女儿》中那位容光焕发的英国女孩（因为她和我们一样，都不是埃及人）；

“ [ðə; ði] [pjʊər] [soʊl] [huː] [ˈsɪmpəθaɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] [ˈspendθrɪft] ,
“ **the pure soul who sympathizes with the mad spendthrift** ,
“ 这 纯的 灵魂 WHO 表示同情 和 这 疯狂的 败家子 ,
“同情疯狂挥霍者的纯洁灵魂”，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbedləm] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪks] [ˈprɑːgres] ;
in the Bedlam scene of the Rake's Progress ;
在 这 疯人院 场景 的 这 耙子的 进步 ;
在《浪子历程》的贝德拉姆场景中；

[ðə; ði] [huːpt] [bel] [huː] [ɪz] [ˈtʃʌkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
the hooped belle who is chucking the little black boy under the chin ,
这 箍 美女 WHO 是 投掷 这 小的 黑色的 男生 在下面 这 下巴 ,
那个穿着灯笼裤的美女正用手托着小黑男孩的下巴。

[ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɪn] [haɪ] [laɪf] — [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [pərˈfɔːrməns] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːr ˈiː]
in the Taste in High Life — a priceless performance , and one that should be re
在 这 品尝 在 高的 生活 — 一个 无价 表现 , 和 一 那 应该 是 关于
- [ɪnˈɡreɪvd] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
- engraved in this age ,
- 刻 在 这 年龄 ,

在《品味上流生活》一书中——这是一场无价的表演，值得在这个时代重新铭刻。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsætəɪər] [əˈɡenst] [ɪɡˈzædʒərəɪtɪd] [ˈkrɪnəlɪn] .
as a satire against exaggerated crinoline .
作为 一个 讽刺 反对 夸张的 裙撑 .
这是对夸张的裙撑的讽刺。

[bɔːrd] - [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃər] , [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [si:n] . [[fɔːr]]
Lord Charlemont's famous picture , Virtue in Danger , I have not seen . [4]
主 - 著名的 图片 , 美德 在 危险 , 我 有 不是 已见 . [4]
我没有见过查勒蒙特勋爵的著名画作《美德的危险》。[4]

[ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][ænd; ənd][kɔːsts][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] ;
The damages and costs must have amounted to a round sum ;
这 损害 和 成本 必须 有 金额 到 一个 圆形的 和 ;
损失和费用总额必定是一个整数；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə][em 'i:] ['mɑːrələs] [ðæt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ˈliːg(ə)l] [ʃɪ'keɪnəri] [ðə; ði] ['ækj(ə)n]

but it is to me marvellous that in those days of legal chicanery the action
但 它 是 到 我 奇妙 那 在 那些 天 的 合法的 强辩 这 行动

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [briːf] ,

should have been so brief ,
应该 有 到过 所以 简短的 ,

但令我惊奇的是，在那个法律诡辩盛行的年代，诉讼竟然如此简短。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'kluːsɪvli] [dɪ'saɪdɪd] .

and so conclusively decided .
和 所以 最终 决定 .

因此，最终决定作出。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [ɪf] [juː; jʊ] [oʊd] ['eni] [wʌn] ['fɔːrti] ['fɪlɪŋ] ,

Those were the days when , if you owed any one forty shillings ,
那些 是 这 天 什么时候 , 如果 你 欠款 任何 一 四十 先令 ,

那时候，如果你欠任何人四十先令，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [rɪts] ['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

you were served with writs charging you with having committed a certain
你 是 服务 和 令状 收费 你 和 拥有 坚定的 一个 肯定

['trespæs] , [tuː; tə][wɪt][æt; ət] ['brɛntfərd] ,

trespass , to wit at Brentford ,
侵入 , 到 有 在 布伦特福德 ,

你收到了指控你犯有某种侵权行为的传票，该侵权行为发生在布伦特福德。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][dʒɑːb] [doʊ] ([nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dʒɑːn] [doʊ]) ; [wɪð; wɪθ] “ [ðæt] ['hævɪŋ] [noʊ]

being in the company of Job Doe (not always John Doe) ; with “ that having no
存在 在 这 公司 的 工作 牝鹿 (不是 总是 约翰 牝鹿) ; 和 “ 那 拥有 不

['setld] [ə'boʊd] ,

settled abode ,
定居 住所 ,

与约伯·多伊（不一定是约翰·多伊）为伍；与“没有固定住所的人”为伍

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ləːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['vægəbəːnd] ;

you had been lurking and wandering about as a vagabond ;
你 有 到过 潜伏 和 漫游 关于 作为 一个 流浪汉 ;

你一直像个流浪汉一样四处游荡；

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]) “ [aʊt] [ʌv; əv] [diːp] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['mælɪs]

” with that (this was in the Exchequer) “ out of deep hatred and malice
” 和 那 (这 曾是 在 这 国库) ” 出去 的 深的 仇恨 和 恶意

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪ] ['pɑːlətɪk] ,

to the body politic ,
到 这 身体 政治 ,

（这是财政部发布的）“出于对政治团体的深切仇恨和恶意，

[juː; jʊ][hæd; həd] [keɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [bɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

you had kept our sovereign lord the king from being seised of a certain
你 有 保留 我们的 主权 主 这 国王 从 存在 查获 的 一个 肯定

[sʌm; səm] ,

sum ,
和 ,

你阻止了我们君主国王被扣押一笔款项，

[tuː; tə][wɪt] , [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

to wit , two millions of money ,
到 有 , 二 百万 的 钱 ,

具体来说，就是两百万美元。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə][ɪsˈtʃiːt; esˈtʃiːt][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈfɪlɪŋ]
for which it was desirable to escheat the sum of forty shillings
为了 哪个 它 曾是 理想 到 归还 这 和 的 四十 先令
[tɔːrdz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [lɔːrd] [əˈfɔːrsed] .
towards the use of our sovereign and suffering lord aforesaid .
向 这 使用 的 我们的 主权 和 痛苦 主 上述 .
因此，有必要将四十先令没收，供我们上述的君主和受苦的领主使用。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set] [fɔːrθ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [stɪks]
" **In the declaration , it was set forth , that you had gone with sticks**
" 在 这 宣言 , 它 曾是 放 前进 , 那 你 有 已消失 和 棍子
[ænd; ənd] [steɪvz] ,
and staves ,
和 杖 ,
“宣言中明确指出，你们曾手持棍棒和木杖前往，

[ænd; ənd] [əˈsɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈdaɪvəz] [ˈpiːp(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][wɜːr; wər][leɪd]
and assaulted and wounded divers people ; and the damages were laid
和 袭击 和 受伤 潜水员 人们 ; 和 这 损害 是 铺设
[æt; ət] - , 000l . ,
at 10 , 000l . ,
在 - , 000l . ,
并袭击和伤害了多人；损失金额为10000英镑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [wɒz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kleɪm] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [sʌm; səm]
of which the plaintiff was reasonable enough to claim only the moderate sum
的 哪个 这 原告 曾是 合理的 足够的 到 宣称 仅有的 这 缓和 和
[ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈfɪlɪŋ] .
of forty shillings .
的 四十 先令 .
其中原告还算通情达理，只索要了四十先令这笔适中的金额。

[ðə; ði][ˈkeɪpiæs] [tʊk] [juː; jʊ][æt; ət][wʌnz][fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌm; səm] [ɪkˈsiːdɪŋ] 2l . ,
The capias took you at once for any sum exceeding 2l . ,
这 拘票 采取 你 在 一次 为了 任何 和 超过 2l . ,
任何超过2升的金额都会立即被逮捕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][beɪl] ,
and you had to find and justify bail ,
和 你 有 到 寻找 和 证明合法 保释 ,
你必须找到并证明保释的合理性。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][paɪn][ɪn][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [haʊs] , [ɔːr][rɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈfliːt] .
if you did not wish to pine in a spunging - house , or rot in the Fleet .
如果 你 做过 不是 希望 到 松树 在 一个 弹簧 - 房子 , 或者 腐烂 在 这 舰队 .
如果你不想在温室里枯萎，也不想在舰队里腐烂。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] , [nɔːt] [kwaɪt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
These were the days , not quite five thousand ,
这些 是 这 天 , 不是 相当 五 千 ,
那是一个距今不到五千年的时代。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][nɔːt] [kwaɪt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
and some of them not quite one hundred and fifty years ago ,
和 一些 的 他们 不是 相当 一 百 和 五十 年 前 ,
其中一些事件发生在不到一百五十年前。

[wen] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈdaɪtmənts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] [ˈlætɪn] ,
when criminal indictments were drawn in Latin ,
什么时候 刑事 起诉书 是 绘制 在 拉丁 ,
当刑事起诉书是用拉丁文撰写的时候，

[ænd; ənd] [ˈnɔːrmən] - [frentʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ˈliːg(ə)l][edʒuˈkeɪ(ə)n] ([siː] [pɒp])
and Norman - French was an important part of legal education (see Pope
和 诺曼 - 法语 曾是 一个 重要的 部分的 合法的 教育 (看 教皇
[ænd; ənd] [ˈswɪfts] [ˈmɪsəˌleɪniːz] , “ [ˈstrædlɪŋ] [ˈvɜːrsəs] [staɪlz] ”) ,
and Swift's Miscellanies , “ Stradling versus Styles ”) ,
和 斯威夫特的 杂项 , “ 跨步 相对 款式 ”) ,
诺曼法语是法律教育的重要组成部分（参见 Pope 和 Swift 的《杂集》中的“斯特拉德林与斯泰尔斯”一文）。

[ænd; ənd] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ˈhæbiːəs] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] .
and prisoners were brought up on habeas laden with chains .
和 囚犯 是 带来 向上 在 人身保护令 满载 和 链条 .
囚犯们被押送上人身保护令时，身上还戴着镣铐。

[siː] [ˈleɪərz] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈtraɪəlz] ,
See Layer's case in the State Trials ,
看 层的 案件 在 这 状态 试验 ,
参见州审判中的 Layer 案，

[ɔːrd] [ˈkæmbəlz] [əˈɡriːəb(ə)l] [kɑːndenˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [dʒʌstɪsɪz] .
Lord Campbell's agreeable condensation in the Lives of the Chief Justices .
主 坎贝尔 同意 缩合 在 这 生活 的 这 首席 法官们 .
坎贝尔勋爵在《首席大法官传》中对这段历史进行了精辟的概括。

[ˈleɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæɪstər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
Layer was a barrister , a man of birth and education ,
层 曾是 一个 律师 , 一个 男人 的 出生 和 教育 ,
莱尔是一名律师，出身名门，受过良好的教育。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [əˈbɔːrtɪv] [ˈdʒækəbaɪt][plɑːt] .
but was implicated in an abortive Jacobite plot .
但 曾是 牵涉其中 在 一个 未遂 詹姆斯党 阴谋 .
但他卷入了一起未遂的詹姆斯党阴谋。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [weɪt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ˈoʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
His chains were of such dreadful weight , that he could sleep only on his back
他的 链条 是 的 这样的 可怕 重量 , 那 他 可以 睡觉 仅有的 在 他的 后退
.
:
.
他的锁链沉重得可怕，以至于他只能仰面睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [kəmˈpleɪnt] , [ænd; ənd] [pəˈθetɪkli] [əˈpiːld]
He was suffering from an internal complaint , and pathetically appealed
他 曾是 痛苦 从 一个 内部的 抱怨 , 和 可悲地 上诉
[tuː; tə] [præt] , [siː] . [dʒeɪ] . ,
to Pratt , C . J . : ,
到 普拉特 , C . J . : ,
他当时正遭受内部投诉的困扰，可怜兮兮地向首席大法官普拉特提出上诉。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈeɪlmənt] , [tuː; tə][ˈɔːrdər][hɪz; ɪz][ˈaɪərnz][tuː; tə][biː; bi]
who was suffering from a similar ailment , to order his irons to be
WHO 曾是 痛苦 从 一个 相似的 病痛 , 到 命令 他的 熨斗 到 是
[ˈteɪkən] [ɔːf] ,
taken off ,
已采取 离开 ,
他患有类似的疾病，并下令解除他的镣铐。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈsɪmpəθi] .
were it only on the ground of common sympathy .
是 它 仅有的 在 这 地面 的 常见的 同情 .
如果仅仅是出于共同的同情心。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈdʒeɪlər][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
The gentleman gaoler of the Tower ,
这 绅士 看守 的 这 塔 ,
伦敦塔的绅士狱卒,
[hu:] [stəd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] ,
who stood by him on the floor of the court while he made this application ,
WHO 站立 经过 他 在 这 地面 的 这 法庭 尽管 他 制成 这 应用 ,
在他提出这项申请时, 是谁站在法庭地板上陪伴着他?
[wʌz; wəz] [hju:ˈmeɪnli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ˈfetərz] [tu:; tə] [i:z] [hɪm; ɪm] , [ˈpɑ:rfəli]
was humanely employed in holding up the captive's fetters to ease him , partially
曾是 人道地 受雇 在 保持 向上 这 俘虏的 镣铐 到 舒适 他 , 部分
[ˌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
of his dreadful burden .
的 他的 可怕 负担 .

人道地利用它来托住俘虏的镣铐, 从而部分减轻他所承受的可怕负担。

[ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][ˈkaʊns(ə)l] [ˈɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ˌv; əv] [tʃeɪnz] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] “
Prisoner's counsel urged that the indignity of chains was unknown to his “
囚犯的 法律顾问 敦促 那 这 侮辱 的 链条 曾是 未知 到 他的 “
[ˈmædʒəsti:z] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ;
majesty's prisoners in the Tower ;
陛下的 囚犯 在 这 塔 ;

囚犯的辩护律师辩称, 国王陛下在伦敦塔的囚犯们从未经历过锁链的屈辱;

“ [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈdʒeɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:dəz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][set] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
” **that the gentleman gaoler and the warders did not know how to set about the**
” 那 这 绅士 看守 和 这 狱警 做过 不是 知道 如何 到 放 关于 这
[ˈhæŋ,mænz] [ˈɑ:fɪs] [ˌv; əv] [ˈjæklɪŋ] [ˈkæptɪvz] ;
hangman's office of shackling captives ;
刽子手 办公室 的 束缚 俘虏 ;

“那位绅士狱卒和看守们不知道如何像刽子手那样给俘虏戴上镣铐;

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈfetərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] “ [-] [ˈdɔ:tər] ,
that there were no fetters in the Tower beyond the “ Scavenger's Daughter ,
那 那里 是 不 镣铐 在 这 塔 超过 这 “ 拾荒者的 女儿 ,
除了“拾荒者之女”之外, 塔内没有其他束缚。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæni] [ɑ:rˈmɑ:də][ˈreɪlɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
” **and the Spanish Armada relics , and that they had been obliged to**
” 和 这 西班牙语 舰队 遗物 , 和 那 他们 有 到过 有义务 到
[prəkjʊr] [ˈfetərz] [frʌm; frəm] [ˈnjʊget] .
procure fetters from Newgate .
采购 镣铐 从 纽盖特 .

以及西班牙无敌舰队的遗物, 而且他们还被迫从纽盖特监狱弄来镣铐。

[bʌt; bət] [præt] , [si:] . [dʒeɪ] . , [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
But Pratt , C : J : , was inexorable .
但 普拉特 , C : J : , 曾是 无情的 .
但普拉特 (CJ) 却毫不妥协。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:nt] [wɪɡ] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [ˈsɪvəli] , [bʌt; bət] [ˈstɜ:rnli] [rɪˈmændɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
He was a stanch Whig ; and , so civilly , but sternly remanded the prisoner
他 曾是 一个 立柱 辉格党 ; 和 , 所以 文明地 , 但 严厉地 还押 这 囚犯
,
.
,
他是一位坚定的辉格党人; 因此, 他礼貌但严厉地将囚犯还押候审。

[ɔːl] ['aɪənd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊə] .
all ironed as he was , to the Tower .
全部 熨烫过的 作为 他 曾是 , 到 这 塔 .

他衣着整洁，神采奕奕，被送往伦敦塔。

[ˈkrɪstəfər] ['leɪər] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ] ['biːɪŋ] [hæŋd] ,
Christopher Layer was soon afterwards put out of his misery by being hanged ,
克里斯托弗 层 曾是 很快 然后 放 出去 的 他的 苦难 经过 存在 绞刑 ,
[drɔːn] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtəd] ;
drawn , and quartered ;
绘制 , 和 四分 ;

不久之后，克里斯托弗·莱尔被处以绞刑、剖腹和分尸的酷刑，结束了他的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
but he was much loved by the people ,
但 他 曾是 很多 喜爱 经过 这 人们 ,
但他深受人民爱戴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bːŋ] [ɑːn]['temp(ə)l][bɑːr] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf]
and his head had not been long on Temple Bar when it was carried off
和 他的 头 有 不是 到过 长的 在 寺庙 酒吧 什么时候 它 曾是 携带 离开
[æz; əz][ə; eɪ]['reɪlɪk] .
as a relic .
作为 一个 遗迹 .

他的头颅还没在圣殿酒吧停留多久，就被当作圣物带走了。

[aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [kuːl] , ['sɪv(ə)l] , ['liːg(ə)l] ['sævɪdʒri] ,
It is almost impossible to realize this cool , civil , legal savagery ,
它 是 几乎 不可能的 到 意识到 这 凉爽的 , 民用 , 合法的 野蛮 ,
几乎不可能意识到这种冷静、文明、合法的野蛮行径。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪrə][soʊ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] ['ʌnə] [ə'gʌstəz] ['sɪlvər][eɪdʒ] .
in the era so closely following Anna Augusta's silver age .
在 这 时代 所以 密切 下列的 安娜 奥古斯塔的 银 年龄 .

在紧随安娜·奥古斯塔白银时代之后的那个时代。

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɒt] [wʌz; wəz][ɪn] ['eɪvɪdəntli] [æn; ən] [ə'næləgəs] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wen] [hiː; hi]
Sir Walter Scott was in evidently an analogous bewilderment of horror when he
先生 沃尔特 斯科特 曾是 在 显然 一个 类似的 困惑 的 恐怖 什么时候 他
[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪrgəs] [mə'kɪvə] :
described the execution of Feargus McIvor :
描述 这 执行 的 恐惧 麦克伊沃 :

沃尔特·斯科特爵士在描述费格斯·麦克伊弗被处决的场景时，显然也感到类似的惊恐和困惑：

[ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] ['dredf(ə)l] ['pærəlelz] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ɪn][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv]
a fiction certainly , but with its dreadful parallels of reality in the doom of
一个 小说 当然 , 但 和 它是 可怕 平行线 的 现实 在 这 厄运 的
['kɜːrn(ə)] - ,
Colonel Townely ,
上校 - ,

这当然是虚构的故事，但汤利上校的悲惨命运却与现实有着可怕的相似之处。

['dʒemi] ['dɔːsən] , ['draɪv, 'dɑːktə] . ['kæmərən] ,
Jemmy Dawson , Dr . Cameron ,
杰米 道森 , 博士 . 卡梅伦 ,

杰米·道森，卡梅伦博士

[ænd; ənd] [skɔ:rz] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)]
and scores more unfortunate and misguided gentlemen who suffered the horrible
和 得分 更多的 不幸 和 错误的 先生们 WHO 遭受 这 可怕
[ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] ,
sentence of the law of high treason at Carlisle ,
句子 的 这 法律 的 高的 叛国罪 在 卡莱尔 ,
还有许多其他不幸和误入歧途的绅士，他们在卡莱尔遭受了叛国罪的可怕判决。

[æt; ət] [ˈtaɪbə:n] , [ɔ:r][ɑ:n] [ˈkɛnɪŋtən] [ˈkɑ:mən] . [[faɪv]]
at Tyburn , or on Kennington Common . [5]
在 泰伯恩 , 或者 在 肯宁顿 常见的 . [5]
在泰伯恩，或在肯宁顿公地。[5]

[ˈhəuga:θ] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈseprət] [ˈpɔ:rtɹət] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtrʌstfl] [feɪs] ,
Hogarth painted a beautiful separate portrait of her — a loving , trustful face ,
霍加斯 绘 一个 美丽的 分离 肖像 的 她 — 一个 爱 , 值得信赖的 脸 ,
霍加斯为她画了一幅非常漂亮的肖像画——一张充满爱意和信任的脸。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɪps] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ˈmetsoʊtɪnt] .
and such lips — which has been engraved in mezzotint .
和 这样的 嘴唇 — 哪个 有 到过 刻 在 铜版画 .
还有这样的嘴唇——这是用铜版画雕刻的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɔ:pərli] [hæv; həv] [ˈædɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][maɪ] [ˈkætəlbɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [həj'^ɑ:θjən] [ˈbjʊ:ti:z] . [
I should properly have added it to my catalogue of the Hogarthian Beauties . [
我 应该 适当地 有 额外 它 到 我的 目录 的 这 霍加斯式 美女 . [
[sɪks]]
6]
6]

我应该把它添加到我的霍加斯美人图集中。[6]

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [daʊt] — [wʌz; wəz][aɪˈti:][nɑ:t][baɪ] [bɔ:rd] [ˈelən,bɜ:roʊ] ? — [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest]
A similar doubt — was it not by Lord Ellenborough ? — has been expressed
一个 相似的 怀疑 — 曾是 它 不是 经过 主 埃伦伯勒 ? — 有 到过 表达
[wɪ'ðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] . [[ˈsevən]]
within our own times . [7]
之内 我们的 自己的 时代 . [7]

类似的疑问——难道不是艾伦伯勒勋爵提出的吗？——在我们这个时代也曾有人表达过。[7]

[ði:z] [ˈhɒrəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] .
These horrors were not confined to the Fleet .
这些 恐怖 是 不是 受限 到 这 舰队 .
这些恐怖事件并不局限于舰队。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:ʃəl,si:] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd] : [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
The King's Bench and the Marshalsea were nearly as bad : and , in the
这 国王学院 长椅 和 这 马绍尔西 是 几乎 作为 坏的 : 和 , 在 这
[ˈfɔ:rmər] [ˈprɪzn] ,
former prison ,
以前的 监狱 ,
国王法庭和马什尔西监狱的情况也几乎一样糟糕：而且，在前一座监狱里，

[gæŋz] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈsoʊldʒərz] — [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ?
gangs of drunken soldiers — what could the officers have been about ?
帮派 的 醉 士兵 — 什么 可以 这 警官 有 到过 关于 ?
一群群醉醺醺的士兵——军官们究竟在搞什么鬼？

— [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwəntli] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][koʊ'ɜ:rs][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈɪnmeɪts] .
— were frequently introduced to coerce the unhappy inmates .
— 是 频繁地 介绍 到 胁迫 这 不开心 囚犯 .
——经常被用来胁迫不满的囚犯。

[ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃəl,si:] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] ['prɑ:pərtiz] .
The Bench and Marshalsea were excellent properties .
这 长椅 和 马绍尔西 是 出色的 特性 .

The Bench 和 Marshalsea 都是非常好的房产。

[ðə; ði][pæt(ə)nt] [raɪts] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][rædnə(r)(jə(r))][fɔ:r; fər][faɪv] , 0001
The patent rights were purchased from the Earl of Radnor for 5 , 0001
这 专利 权利 是 购买 从 这 伯爵 的 拉德诺 为了 5 , 0001

. ,
:
:
. ,

这项专利权是以5000英镑的价格从拉德诺伯爵手中购得的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [,sɪks'ti:n] ['jeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði][prɑ:fɪts] [ə'kru:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and there were some sixteen shareholders in the profits accruing from the
和 那里 是 一些 十六 股东 在 这 利润 累积 从 这

[dʒeɪl] .
gaol .
监狱 .

监狱的利润共有十六位股东。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃəl,si:] , ['eɪvɪdəns] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:nkɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [ɪn]
Of the Marshalsea , evidence is given of the turnkeys holding a drinking bout in
的 这 马绍尔西 , 证据 是 给定 的 这 交钥匙工程 保持 一个 喝 回合 在

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
the lodge ,
这 小屋 ,

有证据表明, 马什尔西监狱的狱卒们曾在狱卒室里举行过一场酗酒聚会。

[ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][tu:; tə] “ [daɪvɜ:rt] ” [ðəm; ðəm] .
and calling in a poor prisoner to “ divert ” them .
和 呼叫 在 一个 贫穷的 囚犯 到 “ 转移 ” 他们 .

然后叫来一个穷囚犯来“转移”他们的注意力。

[ɑ:n] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ðeɪ] [pʊt][æn; ən]['aɪərn] [skʌl] - [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
On this miserable wretch they put an iron skull - cap and a pair of
在 这 悲惨的 可怜虫 他们 放 一个 铁 颅骨 - 帽 和 一个 一对 的

['θʌmskru:] ,
thumbscrews ,
指旋螺钉 ,

他们给这个可怜的家伙戴上铁制头罩和一对拇指夹。

[ænd; ənd][soʊ] ['tɔ:rtʃəd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - [aʊər] .
and so tortured him for upwards of half - an - hour .
和 所以 受折磨 他 为了 向上 的 一半 - 一个 - 小时 .

于是, 他们折磨了他长达半个小时。

[ðen] , [ˈsʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [dʊ'sɜ:r] ;
Then , somewhat frightened , they gave him his discharge , as a douceur ;
然后 , 有些 害怕 , 他们 给予 他 他的 释放 , 作为 一个 温柔 ;

然后, 他们有些害怕地给他开了出院证明, 称他为“douceur”(意为“轻罪”)。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [haɪ] [stri:t] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kæɪrɪd] ['ɪntu:]
but the miserable man fainted in the Borough High Street , and being carried into
但 这 悲惨的 男人 昏厥 在 这 行政区 高的 街道 , 和 存在 携带 进入

[es'ti:] . [ˈtɑ:məsɪz] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
St . Thomas's Hospital ,
英石 . 托马斯的 医院 ,

但这个可怜的男人在自治市镇大街上晕倒了, 被抬进了圣托马斯医院。

[ˈprez(ə)ntli] [daɪd][ðer; ðər] . [[eit]]
presently died there . [8]
目前 死亡 那里 : [8]

目前在那里去世。[8]

[dɪd][ðə; ði][ˈpovət] [ˈtɔmsn] , [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈtendər] , [pjər] - [ˈmaɪndɪd][mæn] , [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə]
Did the poet Thomson , the kind - hearted , tender , pure - minded man , belong to
做过 这 诗人 汤姆逊 , 这 种类 - 心地 , 投标 , 纯的 - 有思想 男人 , 属于 到
[ðə; ði] “ [ˈmɑ:bi] [kənˌfedəˈrei](ə)n] ?
the “ mobbish confederation ?
这 “ 暴民 联盟 ?

心地善良、温柔纯洁的诗人汤姆逊，是否属于“暴民联盟”？

“ [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:znz] ,
“ **Hear him in the Seasons ,**
“ 听到 他 在 这 季节 ,

“在四季中聆听他的声音，

[ɪn] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [fɔ:r; fər][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒeɪl] :
in compliment to the commissioners for inquiring into the state of the gaols :
在 赞扬 到 这 专员 为了 查询 进入 这 状态 的 这 监狱 :
—
—
—

谨向调查监狱状况的委员们表示赞赏：——

“ [wer] [ˈsɪknəs] [paɪnz] , [wer] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [bɜ:rn] ,
“ **Where sickness pines , where thirst and hunger burn ,**
“ 在哪里 疾病 松树 , 在哪里 口渴 和 饥饿 烧伤 ,

“疾病肆虐之处，饥渴煎熬之处，

[ji:; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] , [jet] [rɪˈzu:m] [ðə; ði] [sɜ:rt] ;
Ye sons of mercy , yet resume the search ;
叶 儿子们 的 怜悯 , 然而 恢复 这 搜索 ;

仁慈的儿女们，请继续寻找；

[dræg] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [ˈmɒnstəz] [ˈɪntu:] [laɪt] !
Drag forth the legal monsters into light !
拖 前进 这 合法的 怪物 进入 光 !

将法律界的怪物们揪出来！

[rent] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] [-] [ˈaɪərn][rɑ:d] ,
Wrench from their hands oppression's iron rod ,
扳手 从 他们的 双手 压迫的 铁 杆 ,

从他们手中夺回压迫的铁棍，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈkru:əl] [fi:l] [ðə; ði][peɪnz] [ðeɪ] [gɪv] .
And make the cruel feel the pains they give .
和 制作 这 残忍的 感觉 这 疼痛 他们 给 .

让那些残忍的人也尝尝他们施加的痛苦。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈslaɪtli] [kənˈsoʊlətɔ:ri,kənˈsɑ:lətɔ:ri][tu:; tə][bi:; bi][ˈtoʊld][baɪ] [ˈæntɪkwəri] - , [ðæt] [ˈbæmˌbrɪdʒ]
“ **It is slightly consolatory to be told by antiquary Oldys , that Bambridge**
“ 它 是 轻微地 安慰 到 是 讲述 经过 古董商 - , 那 班布里奇

[kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn] - ;
cut his throat in 1749 ;
切 他的 喉 在 - ;

“从古物学家奥尔迪斯那里得知，班布里奇于 1749 年割喉自杀，这多少令人感到些许安慰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌfɪən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑ:pərli] [hæv; həv] [swʌŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈhemæn] . [[naɪn]]
but the ruffian should properly have swung as high as Haman . [9]
但 这 痞子 应该 适当地 有 摇摆 作为 高的 作为 哈曼 . [9]

但恶棍本应像哈曼一样挥舞得很高。[9]

“ [ɪf] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][daɪ] [θruː] [dʒuəˈres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈmɜːrdəɹ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ] .
“ **If a prisoner die through duresse of the gaoler , it is murder in the gaoler .**
“ 如果 一个 囚犯 死 通过 胁迫 的 这 看守 , 它 是 谋杀 在 这 看守 .
“如果囚犯因狱卒的胁迫而死亡, 那么狱卒就犯了谋杀罪。”

” — [esˈtiː] .
” — **St** .
” — 英石 .

“-英石。

[ˈdʒɜːmənɪz] [ˈdɑːktər][ænd; ʌnd][ˈstuːd(ə)nt] .
German's Doctor and Student .
德国人的 医生 和 学生 .

德国的医生和学生。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːtɪ][ˈkwɒtɪd][æt; ət] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ? [-]
Why was this not quoted at Birmingham ? [10]
为什么 曾是 这 不是 引 在 伯明翰 ? [-]

为什么伯明翰没有引用这段话? [10]

[rev] . [dʒeɪmz] - , [huːz] [noʊts] [tuː; tə] [wɔːlpoʊlz] [ˈænɪkdoʊts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈeksələnt] .
Rev . James Dallaway , whose notes to Walpole's Anecdotes are very excellent .
牧师 . 詹姆斯 - , 谁 笔记 到 沃尔波尔的 轶事 是 非常 出色的 .

詹姆斯·达拉韦牧师为沃尔波尔的《轶事》所作的注释非常出色。

[ˈmɪstər] . [wɔːrnəm] , [ðə; ði][ləst] [ˈeditər] [ʌv; əv][ˈwɔːlpəʊl] , [ˈænətetɪd] [baɪ] - , [ˈpʌzɪz] [ˌemˈiː] .
Mr . Wornum , the last editor of Walpole , annotated by Dallaway , puzzles me .
先生 . 沃纳姆 , 这 最后的 编辑 的 沃尔波尔 , 带注释的 经过 - , 谜题 我 .

沃纳姆先生是沃尔波尔著作的最后一位编辑, 该书由达拉韦注释, 这让我感到困惑。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɑːrt] - [ˈskaːləɹ] : [ɪz][hiː; hi][nɑːtɪ][ðə; ði] [wɔːrnəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
He must be an accomplished art - scholar : is he not the Wornum of the
他 必须 是 一个 完成 艺术 - 学者 : 是 他 不是 这 沃纳姆 的 这
[ˈmɑːlbərə] [haʊs] [skuːl] ?
Marlborough House School ?
马尔堡 房子 学校 ?

他一定是一位造诣颇深的艺术学者: 他难道不是马尔伯勒宫画派的沃纳姆吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][kɔːlz] [ˈswɪfts] [ˈliːdʒən] [klʌb] [ðə; ði] “ [kənˈdʒiːniəl] [klʌb] , ” [ˈʌtərli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ˈswɪfts]
but he calls Swift's Legion Club the “ Congenial Club , ” utterly ignoring Swift's
但 他 呼叫 斯威夫特的 军团 俱乐部 这 “ 相投 俱乐部 , ” 完全地 忽略 斯威夫特的
[fəˈroʊʃəs] [tekst] ,
ferocious text ,
凶猛 文本 ,

但他却将斯威夫特的军团俱乐部称为“友好俱乐部”, 完全无视斯威夫特原文的激烈言辞。

[æn; ən][ekˈsɜːrpt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kˈwɒts] . [-]
an excerpt from which he quotes . [11]
一个 摘抄 从 哪个 他 引号 . [-]

他引用的摘录。[11]

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
The clumsy police of the time seem to have entirely ignored the existence of
这 笨拙 警察 的 这 时间 似乎 到 有 完全 忽略 这 存在 的
[ʌnˈtʃeɪst] [ˈwɪmɪn] [tɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈraɪətəs] ,
unchaste women till they became riotous ,
不贞洁 女性 直到 他们 成为 暴乱的 ,

当时的警察似乎完全忽视了不贞女性的存在, 直到她们引发骚乱。

[wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˈtævərn] [brɔːlz] , [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈfens] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [reɪks] , [ɔːr] ,
were mixed up in tavern brawls , had given offence to the rich rakes , or ,
是 混合 向上 在 酒馆 斗殴 , 有 给定 罪行 到 这 富有的 耙子 , 或者 ,
[ɪˈspeʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

参与了酒馆斗殴, 得罪了富有的浪荡子, 或者, 尤其如此,

[wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] [ˈhaɪweɪmən] .
were discovered to be the mistresses of thieves and highwaymen .
是 发现 到 是 这 情妇们 的 窃贼 和 强盗 .

她们被发现是盗贼和强盗的情妇。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [ʌp] , [ˈteɪkən] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs] ,
Then they were suddenly caught up , taken before a justice ,
然后 他们 是 突然 捕捉 向上 , 已采取 前 一个 正义 ,

然后他们突然被抓获, 带到法官面前。

[ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbraɪdwəl] — [ɪːðər] [ðə; ði] - [ɪn] [brɪdʒ] [striːt] ,
and committed to Bridewell — either the ergastolo in Bridge Street ,
和 坚定的 到 拘留所 — 任何一个 这 - 在 桥 街道 ,

并致力于布里德韦尔——无论是桥街的ergastolo酒吧,

[ɔːr] [ðə; ði] [prɪˈsɪdi,ʊʊ] [ɪn] [ˈtəθhɪl] [fiːldz] — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .
or the presidio in Tothill Fields — I take the former .
或者 这 普雷西迪奥 在 托希尔 田野 — 我 拿 这 以前的 .

或者托特希尔菲尔兹的要塞——我选择前者。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [tɪl] [nuːn] [ɑːn] [bɔːrd] - [deɪ] , [ˈwenzdeɪ] .
Arrived there , they were kept till noon on board - day , Wednesday .
到达的 那里 , 他们 是 保留 直到 中午 在 木板 - 天 , 周三 .

他们到达那里后, 一直被关押到周三(登船日)中午。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈreɪnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənəz] ;
Then they were arraigned before the honourable Board of Governors ;
然后 他们 是 提审 前 这 光荣的 木板 的 州长们 ;

然后他们被带到尊敬的理事会面前接受传讯;

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bækt] [tʃer] .
the president with his hammer in his high - backed chair .
这 总统 和 他的 锤 在 他的 高的 - 支持的 椅子 .

总统坐在高背椅上, 手里拿着锤子。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [keɪt] [stændz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbiːdl] [klæd] [ɪn] [bluː] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ʌv; əv]
The wretched Kate stands among the beadles clad in blue , at the lower end of
这 可怜 凯特 站立 之中 这 珠子 覆膜 在 蓝色的 , 在 这 降低 结尾 的

[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

可怜的凯特站在房间的尽头, 周围是一群身穿蓝色长袍的教堂执事。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [baɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] .
which is divided into two by folding doors .
哪个 是 分割 进入 二 经过 折叠式的 门 .

它被折叠门隔成两部分。

[ðen] , [ðə; ði] [ækjʊˈzeɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [kraɪz] , “ [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Then , the accusation being stated , the president cries , “ How say you , gentlemen ,
然后 , 这 指控 存在 声明 , 这 总统 哭泣 , “ 如何 说 你 , 先生们 ,

然后, 在提出指控之后, 总统喊道: “各位先生, 你们怎么看?”

[ʃæl; ʃəl][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθərɪn] [hækəbəʊt] [rɪˈsiːv] [ˈprez(ə)nt] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
shall Katherine Hackabout receive present punishment ?
将 凯瑟琳 黑客 收到 展示 惩罚 ?

凯瑟琳·哈克巴特是否应受到目前的惩罚？

” [ðə; ði] [ˈsʌ.fɹɪdʒ.ɪz] [ɑːr; ər] [kəˈlektɪd] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈgenst] [keɪt] ， [huː] [ɪz][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð]
” **The suffrages are collected ; they are generally against Kate , who is forthwith**
” 这 选举权 是 集 ； 他们 是 一般来说 反对 凯特 ， WHO 是 立即
[siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbiːdl] ，
seized by the beadles ,
查获 经过 这 珠子 ；

“投票结果已经统计完毕；总体而言，投票结果对凯特不利，凯特随即被教堂执事们抓住了。”

[hæf] [ʌnˈroʊbd] ， [ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði] ” [səˈvɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ， ” [aɪ] . [iː] . [ðə; ði]
half unrobed , and receives the “ civility of the house , “ i . e . the
一半 脱衣 ， 和 接收 这 “ 礼貌 的 这 房子 ， ” 我 . e . 这
[kəˈrekʃn] [ʌv; əv] [straɪps] ，
correction of stripes ,
更正 的 条纹 ；

半裸着身子，接受“家规”，即鞭答惩罚。

[wɪtʃ] [ˈtɔːrtʃər] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] ([ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈbiːdl] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [læʃ]) [tɪl] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
which torture is continued (the junior beadle wielding the lash) till the president
哪个 酷刑 是 持续 (这 初级 珠串 挥舞 这 睫毛) 直到 这 总统
[straɪks] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ˌfɔːr; fər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][tuː; tə][stɔːp] .
strikes his hammer on the table as a signal for execution to stop .
罢工 他的 锤 在 这 桌子 作为 一个 信号 为了 执行 到 停止 ；

酷刑持续进行（由初级执事挥舞鞭子），直到总统用锤子敲击桌子，发出停止处决的信号。

” [nɑːk] ！
” **Knock !**
” 敲 ！

“敲！

[sɜːr][ˈrɑːbərt] ； [oʊ] ， [gʊd] [sɜːr][ˈrɑːbərt] ， [nɑːk] ！
Sir Robert ; oh , good Sir Robert , knock !
先生 罗伯特 ； 哦 ， 好的 先生 罗伯特 ， 敲 ！

罗伯特爵士；哦，好罗伯特爵士，敲门！

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ɪnˈtriːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈʌndər] [ˈpʌnɪʃmənt] ； [ænd; ənd] ” [nɑːk] ，
” **was a frequent entreaty of the women under punishment ; and “ Knock ,**
” 曾是 一个 频繁 恳求 的 这 女性 在下面 惩罚 ； 和 ” 敲 ；
[nɑːk] ！
knock !
敲 ！

“这是受罚妇女经常发出的恳求；还有“咚咚！

” [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][ðem; ðəm][ɪn] [dɪˈrɪʒn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ，
” **was shouted after them in derision by the boys in the street ,**
” 曾是 喊叫 后 他们 在 嘲笑 经过 这 男孩们 在 这 街道 ；
“街上的男孩们冲着他们嘲笑地喊道，”

[tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skɜːdʒd] [ɪn] [ˈbraɪdwəl] .
to intimate that they had been scourged in Bridewell .
到 亲密的 那 他们 有 到过 受鞭答 在 拘留所 ；

暗示他们在布里德韦尔监狱遭受了鞭答。

[ˈbiːɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ˈhwiːl] , [ˈkeɪt] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtæskməstər] , [tuː; tə] [biː; bi] **Being sufficiently whealed , Kate was handed over to the taskmaster , to be**
存在 足够 轮状 , 凯特 曾是 递交 超过 到 这 监工 , 到 是
[set] [tuː; tə] [biːt] [hemp] , **set to beat hemp ,**
放 到 打 麻 ,

凯特被彻底蛊惑后，被交给监工，去鞭打大麻。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrˈself] [ˈkeɪnd] , [ɔːr] [skɜːdʒd] , [ɔːr] [ˈfetəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːg] , [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] **and to be herself caned , or scourged , or fettered with a log , like a stray**
和 到 是 她自己 手杖 , 或者 受鞭笞 , 或者 束缚 和 一个 日志 , 喜欢 一个 流浪
[ˈdaːŋki] , **donkey ,**
驴 ,

她会被鞭打、抽打，或者像一头迷路的驴子一样被木头拴住。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hemp] [ˌmænjʊˈfæktʃər] . **according to his fancy and the interests of the hemp manufacture .**
根据 到 他的 想要 和 这 兴趣 的 这 麻 生产 .
根据他的喜好和麻制品制造业的利益。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [went] [θruː] [ðɪːz] [ɔːrˈdiːl] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] . **Many women went through these ordeals dozens of times .**
许多 女性 去 通过 这些 磨难 几十个 的 时代 .
许多女性经历过数十次这样的磨难。

“ [ɪts] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] - [ɪm] , ” [əbˈzəːvz] [ned] [wɔːrd] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌns] , [aɪ] **“ It's not the way to reform ' em , ” observes Ned Ward ; and for once , I**
“ 它是 不是 这 方式 到 改革 - 呃 , ” 观察 内德 沃德 ; 和 为了 一次 , 我
[θɪŋk] , **think ,**
思考 ,
“这不是改造他们的办法,”内德·沃德评论道; 而这一次, 我想,

[ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [ˈpʌblɪkən] , [huː] [ˈtrævlɪd] [ɪn] “ [eɪp] [ænd; ənd] [ˈmʌŋki] [klaɪmz] , ” [ɪz] [raɪt] — [ˈviːdeɪ] **the satirical publican , who travelled in “ ape and monkey climes , ” is right — Vide**
这 讽刺 酒馆老板 , WHO 旅行 在 “ 猿 和 猴 气候 , ” 是 正确的 — 视频
[ˈsmɒlɪt]] : [ˈrɒdərɪk] [ˈrændəm] ; **Smollett : Roderick Random ;**
斯莫利特 : 罗德里克 随机的 ;
这位讽刺的酒馆老板曾游历过“猿猴出没之地”, 他的说法是正确的——参见斯莫利特: 罗德里克·兰登;

[ˈkʌnɪŋ,hæm] : [ˈhændbʊk] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd] , [ˈbraɪdwəl] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [rɪˈpɔːrts] , - - - . [**Cunningham : Handbook of London ; and , Bridewell Hospital Reports , 1720 - 1799 . [**
坎宁安 : 手册 的 伦敦 ; 和 , 拘留所 医院 报告 , - - - . [
-] **582]**
-]

坎宁安:《伦敦手册》; 以及《布里德韦尔医院报告, 1720-1799》。[582]

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːp,diːn] [ˈælbəm] . **Written in the Deepdene Album .**
书面 在 这 深谷 专辑 .
收录于《深渊专辑》。

[ðəʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪv] [θrɔːŋ] , **Thou record of the votive throng ,**
你 记录 的 这 奉献 人群 ,
你, 奉献人群的记录者,

[ðæt] [ˈfɑ:ndli] [si:k] [ðɪs] [ˈferi] [ˈraɪn] ,
That fondly seek this fairy shrine ,
那 深情地 寻找 这 仙女 神社 ,
那些虔诚地朝拜这座仙女神社的人,

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtribju:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
And pay the tribute of a song
和 支付 这 贡 的 一个 歌曲
并向一首歌致敬

[wer] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] [kəmˈbeɪn] , —
Where worth and loveliness combine , —
在哪里 值得 和 可爱 结合 , —
价值与美感交融之处, ——

[wʌt] [bu:ts] [ðæt]
What boots that
什么 靴子 那
那是什么靴子?

[aɪ] , [ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [waɪt]
I , a vagrant wight
我 , 一个 流浪汉 怀特岛
我, 一个流浪汉

[frʌm; frəm] [klaɪm] [tu:; tə] [klaɪm] [stɪl] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n] ,
From clime to clime still wandering on ,
从 气候 到 气候 仍然 漫游 在 ,
从一种气候带到另一种气候, 继续漂泊前行。

[əˈpɑ:n][ðɑɪ] [ˈfrendli] [peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt]
Upon thy friendly page should write
之上 你的 友好的 页 应该 写
在你的友好页面上应该写上

— — [hu:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [gɔ:n] ?
— — **Who'll think of me when I am gone ?**
— — 谁会 思考 的 我 什么时候 我 是 已消失 ?
——我走后, 谁还会想起我?

[goʊ] [plʌʊ] [ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði][sænd] ;
Go plow the wave , and sow the sand ;
去 犁 这 海浪 , 和 母猪 这 沙 ;
去犁开波浪, 播撒沙子;

[θrou] [si:d] [tu:; tə] [ˈevri] [waɪnd] [ðæt] [bloʊz] ;
Throw seed to every wind that blows ;
扔 种子 到 每一个 风 那 打击 ;
把种子撒向每一阵吹过的风;

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈstru:] [ðɑɪ][hænd] ,
Along the highway strew thy hand ,
沿着 这 公路 摊 你的 手 ,
沿着公路撒下你的手,

[ænd; ənd][ˈfæt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][kra:p] [ðæt] [grəʊz] .
And fatten on the crop that grows .
和 催肥 在 这 庄稼 那 生长 .
然后靠着收获的庄稼长得膘肥体壮。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [rəʊmz]
For even thus the man that roams
为了 甚至 因此 这 男人 那 漫游
即使如此, 流浪的人

[ɑ:n] ['hi:dləs] ['hɑ:rts] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [s'pendz] ;
On heedless hearts his feeling spends ;
在 鲁莽 心 他的 感觉 花费 ;
他的感情倾注在麻木不仁的心灵上；

[streɪndʒ] ['tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hoʊmz] ,
Strange tenant of a thousand homes ,
奇怪的 租户 的 一个 千 房屋 ,
一位奇怪的房客，租住了上千户人家。

[ænd; ənd] ['frendləs] , [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] !
And friendless , with ten thousand friends !
和 没有朋友 , 和 十 千 朋友们 !
拥有上万个朋友，却依然孤身一人！

[jet] [hɪr] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [aɪ] [li:v] [ə; eɪ] [treɪs] ,
Yet here , for once , I'll leave a trace ,
然而 这里 , 为了 一次 , 患病的 离开 一个 痕迹 ,
然而，这一次，我将留下痕迹。

[tu:; tə][æsk][ɪn] ['æftətɑɪm] [ə; eɪ] [θɔ:t] ;
To ask in aftertimes a thought ;
到 问 在 之后 一个 想法 ;
事后提出一个想法；

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪr] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]
To say that here a resting - place
到 说 那 这里 一个 休息 - 地方
可以说，这里是一个休憩之所

[maɪ] ['weɪ,wɔ:rn] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['fɑ:ndli] [sɔ:t] .
My wayworn heart has fondly sought .
我的 破旧的 心 有 深情地 寻求 .
我那颗饱经沧桑的心一直在寻觅。

[soʊ][ðə; ði] [pɔr] ['pɪlgrɪm] ['hi:dləs] [streɪz] ,
So the poor pilgrim heedless strays ,
所以 这 贫穷的 朝圣 鲁莽 流浪者 ,
于是，可怜的朝圣者漫不经心地迷路了。

[ʌn'mu:vɔ] , [θru:] ['meni] [ə; eɪ]['ri:dʒən] [fer] ;
Unmoved , through many a region fair ;
不动 , 通过 许多 一个 地区 公平的 ;
历经多次地区集市，依然无动于衷；

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] [ʃraɪn] [hɪz; ɪz] ['trɪbjʊ:t] [peɪz] ,
But at some shrine his tribute pays ,
但 在 一些 神社 他的 贡 支付 ,
但在某些神社，他的供奉却得到了回报。

[tu:; tə] [tel] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['wə:ʃɪp] [ðer; ðər] .
To tell that he has worshipped there .
到 告诉 那 他 有 崇拜 那里 .
说明他曾在那里做礼拜。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rɪŋ] .
Washington Irving .
华盛顿 欧文 .
华盛顿·欧文。

[dʒu:n] 24th , - . [-]
June 24th , 1822 . [583]
六月 24th , - . [-]
1822年6月24日。[583]

[ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊə] .
Lovel the Widower .
洛弗尔 这 鳏夫 .

鳏夫洛弗尔。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][,ei 'em] [stʌŋ] [baɪ][ə; ei] [ˈsɜ:rpənt] .
In which I am Stung by a Serpent .
在 哪个 我 是 被蜇了 经过 一个 蛇 .

我被一条蛇蜇了。

[ɪf] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈbeɪkər] [kɔ:l] [aʊt] [ˈbesi] [ˈbelən,den] , [ænd; ənd] [əˈdʒʊr] [dʒʊʊv] ,
If , when I heard Baker call out Bessy Bellenden , and adjure Jove ,
如果 , 什么时候 我 听到 贝克 称呼 出去 贝西 贝伦登 , 和 恳求 朱庇特 ,

如果我听到贝克呼唤贝西·贝伦登, 并祈求宙斯保佑,

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [si:zd] [ɪˈlɪzəbəθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [ɔ:r] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [ˈʌðər]
he had run forward and seized Elizabeth by the waist , or offered her other
他 有 跑步 向前 和 查获 伊丽莎白 经过 这 腰部 , 或者 提供 她 其他

[ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪnˈdɪgnəti] ,
personal indignity ,
个人的 侮辱 ,

他冲上前去, 抓住伊丽莎白的腰, 或者对她做出其他侮辱她的事情。

[aɪ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
I too should have run forward on my side and engaged him .
我 也 应该 有 跑步 向前 在 我的 边 和 已订婚的 他 .

我也应该冲上前去和他交战。

[ðʊʊ] [aɪ][,ei 'em][ə; ei] [staʊt] [ˈeldərli] [mæn] , [ɔ:rt] [ɪn] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][ɪn] [wɪnd] ,
Though I am a stout elderly man , short in stature and in wind ,
尽管 我 是 一个 肥硕 老年 男人 , 短的 在 身材 和 在 风 ,

虽然我是一个身材矮小、体格健壮的老者,

[aɪ] [noʊ] [aɪ][,ei 'em][ə; ei] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈrɪkəti] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hi:ld] [bu:ts] .
I know I am a match for that rickety little captain on his high - heeled boots .
我 知道 我 是 一个 匹配 为了 那 摇摇晃晃的 小的 队长 在 他的 高的 - 高跟鞋 靴子 .

我知道我能和那个穿着高跟靴、步履蹒跚的小船长匹敌。

[ə; ei] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
A match for him ?
一个 匹配 为了 他 ?

能和他匹敌的吗?

[aɪ] [brɪˈli:v] [mɪs] [ˈbesi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [mætʃ] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
I believe Miss Bessy would have been a match for both of us .
我 相信 错过 贝西 会 有 到过 一个 匹配 为了 两个都 的 我们 .

我相信贝西小姐和我们俩都很般配。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz][æz; əz][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [æz; əz][ˈaɪvəri] .
Her white arm was as hard and polished as ivory .
她 白色的 手臂 曾是 作为 难的 和 抛光 作为 象牙 .

她白皙的手臂像象牙一样坚硬光滑。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ] [held] [aɪ 'ti:] [streɪt] [ˈpɔɪntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'gu:n] ,
Had she held it straight pointed against the rush of the dragoon ,
有 她 握住 它 直的 尖 反对 这 匆忙 的 这 龙骑兵 ,

如果她将枪笔直地指向冲过来的龙骑兵,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈbækwərdz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [preɪ] : [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi]
he would have fallen backwards before his intended prey : I have no doubt he
他 会 有 倒下 向后 前 他的 故意的 猎物 : 我 有 不 怀疑 他
[wʊd] .
would .
会 .

他肯定会向他的猎物倒下：我对此毫不怀疑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hen] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlɪbərti:n] [fɑ:ks] ,
It was the hen , in this case , was stronger than the libertine fox ,
它 曾是 这 母鸡 , 在 这 案件 , 曾是 更强 比 这 放荡不羁的 狐狸 ,
在这种情况下, 是母鸡比那只放荡不羁的狐狸更强大。
[ænd; ænd] [eɪ ˈju:] [bəˈzwæn] [wʊd] [hæv; həv] [pekt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [məˈrɔ:dn̩] - [aɪz] [aʊt] .
and au besoin would have pecked the little marauding vermin's eyes out .
和 au 需要 会 有 啄食 这 小的 劫掠 - 眼睛 出去 .

而au besoin则会啄瞎这些小害虫的眼睛。

[hæd; həd] , [aɪ] [seɪ] , [ˈpɑ:tlɪt] [bɪn] [wi:k] , [ænd; ænd] [ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] [strɔ:ŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
Had , I say , Partlet been weak , and Reynard strong , I would have
有 , 我 说 , 帕特莱 到过 虚弱的 , 和 雷纳德 强的 , 我 会 有
[kʌm] [ˈfɔ:rwəd] : [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] .
come forward : I certainly would .
来 向前 : 我 当然 会 .
如果帕特莱特软弱, 雷纳德强壮, 我就会挺身而出：我肯定会。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:ks] ,
Had he been a wolf now , instead of a fox ,
有 他 到过 一个 狼 现在 , 反而 的 一个 狐狸 ,
如果他现在是一匹狼而不是一只狐狸,
[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ɪn] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
I am certain I should have run in upon him , grappled with him ,
我 是 肯定 我 应该 有 跑步 在 之上 他 , 缠斗 和 他 ,
我确信我应该撞见他, 和他扭打起来。

[tɔ:rn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [tʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [θroʊt] , [ænd; ænd] [ˈtræmpld] [ðə; ði] [ˈlɔ:ləs]
torn his heart and tongue out of his black throat , and trampled the lawless
撕裂 他的 心 和 舌头 出去 的 他的 黑色的 喉 , 和 践踏 这 无法无天
[bru:t] [tu:; tə] [deθ] .
brute to death .
蛮力 到 死亡 .
他从那黑色的喉咙里掏出心脏和舌头, 然后把那无法无天的畜生踩死了。

[wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Well , I didn't do any such thing .
出色地 , 我 没有 做 任何 这样的 事物 .

我根本没做过这种事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn]
I was just going to run
我 曾是 只是 去 到 跑步
我本来打算跑的。

[ɪn] , — [ænd; ænd] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
in , — and I didn't .
在 , — 和 我 没有 .
——但我没有。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] - [saɪd][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər] ([aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt])
I was just going to rush to Bessy's side to clasp her (I have no doubt
我 曾是 只是 去 到 匆忙 到 - 边 到 搭扣 她 (我 有 不 怀疑
) [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] :
) to my heart :
) 到 我的 心 :

我当时就想冲到贝西身边，紧紧地抱住她（我对此毫不怀疑）：

[tuː; tə] [bɜːd] [ðə; ði] [ˈwɪskərd] [ˈtʃæmpiən] [huː] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [seɪ] , “
to beard the whiskered champion who was before her , and perhaps say , “
[tʃɪr] [ðɪː] — [tʃɪr] [ðɪː] ,
Cheer thee — cheer thee ,
欢呼 你 — 欢呼 你 ,

去招呼眼前这位留着胡须的冠军，也许还会说：“为你加油——为你加油，

[maɪ] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ˈmeɪd(ə)n] , [maɪ] [ˈbjuːtiəs] [lʌv] — [maɪ] [rɪˈbekə] !
my persecuted maiden , my beauteous love — my Rebecca !
我的 受迫害 少女 , 我的 美丽的 爱 — 我的 丽贝卡 !

我受迫害的少女，我美丽的爱人——我的丽贝卡！

[kʌm] [ɑːn] , [sɜːr][ˈbraɪən][diː][bwaː] [ˈɡɪlbɜːt] , [ðəʊ] [ˈdæstəd] [ˈtemplər] !
Come on , Sir Brian de Bois Guilbert , thou dastard Templar !
来 在 , 先生 布莱恩 德 布伊斯 吉尔伯特 , 你 卑鄙小人 圣殿骑士 !

来吧，布赖恩·德布瓦·吉尔伯特爵士，你这个卑鄙的圣殿骑士！

[aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [sɜːr] [ˈwɪlfrɪd] [lʌv; əv][ˈaɪvənˌhoʊ] .
It is I , Sir Wilfred of Ivanhoe .
它 是 我 , 先生 威尔弗雷德 的 艾凡霍 .

正是我，艾凡赫的威尔弗雷德爵士。

” ([baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtemplər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪŋkənz])
” (By the way , though the fellow was not a Templar , he was a Lincoln's
” (经过 这 方式 , 尽管 这 同伴 曾是 不是 一个 圣殿骑士 , 他 曾是 一个 林肯的
[ɪn] [mæn] ,
Inn man ,
客栈 男人 ,

（顺便说一句，虽然那家伙不是圣殿骑士，但他却是林肯律师学院的成员，）

[ˈhævɪŋ] [pæst] [twɑɪs] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈsɑːlvənt] [kɔːrt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [dɪsˈkredit] .) [-]
having passed twice through the Insolvent Court there with infinite discredit .) [584]
拥有 通过了 两次 通过 这 破产 法庭 那里 和 无限 诋毁 .) [-]

（曾两次在破产法庭受审，但都名誉扫地。） [584]

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ][həˈroʊɪk] [ˈspiːtʃɪz] .
But I made no heroic speeches .
但 我 制成 不 英勇 演讲 .

但我并没有发表任何英雄壮举。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [rɪˈbekə] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [lʌv; əv] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪsk] [hɜːr; hər]
There was no need for Rebecca to jump out of window and risk her
[ˈlʌvli] [nek] .
lovely neck .
迷人的 脖子 .

丽贝卡完全没必要跳窗逃生，冒着失去美丽脖子的风险。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ˈfækt] , [ðə; ði] [frent] [ˈwɪndoʊ] [ˈbiːɪŋ] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] ?
How could she , in fact , the French window being flush with the ground floor ?
如何 可以 她 , 在 事实 , 这 法语 窗户 存在 冲洗 和 这 地面 地面 ?

事实上，她怎么可能做到呢？法式落地窗与地面齐平。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jəʊ][maɪ] ['ɑːnər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kraɪn] [maɪ][wɔːr] - [kraɪ] , ['kaʊtʃɪn] [maɪ]
And I give you my honour , just as I was crying my war - cry , couching my
和 我 给 你 我的 荣誉 , 只是 作为 我 曾是 哭泣 我的 战争 - 哭 , 教练 我的
[læns] ,
lance ,
槊 ,

我将我的荣誉献给你，正如我发出战吼，举起长矛一样。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪn] - [lɑː] - [ə'paːn][sɜːr]['beɪkər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [meɪd] [em 'iː][draːp][maɪ] (
and rushing à la recousse upon Sir Baker , a sudden thought made me drop my (
和 匆忙 - 拉 - 之上 先生 贝克 , 一个 突然 想法 制成 我 降低 我的 (
[ˈfɪɡjərətɪv]) [pɔɪnt] :
figurative) point :
比喻) 观点 :

正当我急忙向贝克爵士发起反击时，一个突如其来的念头让我放弃了我的（比喻意义上的）观点：

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [meɪd] [em 'iː][reɪn][ɪn][maɪ] ['gæləpɪŋ] ([ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l]) [stiːd] , [ænd; ənd] [spər]
a sudden idea made me rein in my galloping (metaphorical) steed , and spare
一个 突然 主意 制成 我 缰绳 在 我的 疾驰 (比喻性的) 骏马 , 和 空闲的
[ˈbeɪkər][fɔːr; fər][ðæt] [taɪm] .
Baker for that time .
贝克 为了 那 时间 .

一个突如其来的想法让我勒住了我那匹飞奔的（比喻意义上的）骏马，暂时放过了贝克。

[sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ?
Suppose I had gone in ?
认为 我 有 已消失 在 ?

假设我进去了呢？

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt] ['sʌd(ə)n] [prɪ'kɔːʃn] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['bætʃəlɜː] .
But for that sudden precaution , there might have been a Mrs . Batchelor .
但 为了 那 突然 预防 , 那里 可能 有 到过 一个 太太 . 巴切勒 .

如果不是因为那次突如其来的预防措施，或许就会有巴切勒夫人了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bulɪd] ['fɑːðər][ʌv; əv][ten] ['tʃɪldrən] .
I might have been a bullied father of ten children .
我 可能 有 到过 一个 被欺凌 父亲 的 十 孩子们 .

我可能是一个被欺凌的十个孩子的父亲。

([ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [haɪ] ['tempər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .)
(Elizabeth has a fine high temper of her own .)
(伊丽莎白 有 一个 美好的 高的 脾气 的 她 自己的 .)

（伊丽莎白本人脾气也很暴躁。）

[wʌt] [ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][pər'hæps] [hæf] - [ə; eɪ]
What is four hundred and twenty a year , with a wife and perhaps half - a
什么 是 四 百 和 二十 一个 年 , 和 一个 妻子 和 也许 一半 - 一个
- ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ?
- dozen children ?
- 打 孩子们 ?

一年四百二十美元，还要养活妻子和五六个孩子，这算什么？

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['hæpiːɜː] ?
Should I have been a whit the happier ?
应该 我 有 到过 一个 白色 这 更快乐 ?

我当时应该更开心一点吗？

[wʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
Would Elizabeth ?
会 伊丽莎白 ?

伊丽莎白会吗？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[noʊ] .
no .
不 .

不。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪm] , [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
And yet I feel a certain sort of shame , even now ,
和 然而 我 感觉 一个 肯定 种类 的 耻辱 , 甚至 现在 ,
然而，即使到了现在，我仍然感到某种羞愧。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][ɪn] .
when I think that I didn't go in .
什么时候 我 思考 那 我 没有 去 在 .

当我想到我没进去的时候。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [tʃu:z] [tu:; tə][hɪnt] .
Not that I was in a fright , as some people choose to hint .
不是 那 我 曾是 在 一个 惊吓 , 作为 一些 人们 选择 到 暗示 .
并不是说我像某些人暗示的那样感到害怕。

[aɪ] [swer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .
I swear I was not .
我 发誓 我 曾是 不是 .

我发誓我没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : —
But the reason why I did not charge was this : —
但 这 原因 为什么 我 做过 不是 收费 曾是 这 : —
但我没有收费的原因是：——

[nei] , [aɪ][dɪd] [tʃɑ:rdʒ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [oʊn] , [stɑ:pt] .
Nay , I did charge part of the way , and then , I own , stopped .
不 , 我 做过 收费 部分 的 这 方式 , 和 然后 , 我 自己的 , 停止 .
不，我确实冲了一段路，然后，我承认，停了下来。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerər] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
It was an error in judgment .
它 曾是 一个 错误 在 判断 .

这是判断失误。

[,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈkɜ:rdʒ] .
It wasn't a want of courage .
它 不是 一个 想 的 勇气 .

这并非缺乏勇气。

[lɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈsækvil] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkju:kʌmbər] [ˈʌndər]
Lord George Sackville was a brave man , and as cool as a cucumber under
主 乔治 萨克维尔 曾是 一个 勇敢的 男人 , 和 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 在下面
fire .
fire .
火 .

乔治·萨克维尔勋爵是一位勇敢的人，在枪林弹雨中也能保持冷静。

[wel] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ˈmaɪndən] ,
Well , he didn't charge at the battle of Minden ,
出色地 , 他 没有 收费 在 这 战斗 的 明登 ,
嗯，他并没有参加明登战役的冲锋。

[ænd; ənd] [prɪns] ['fə:də,nænd] [meɪd] [ðə; ði] [du:s] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪstɜ:rbəns] , [æz; əz][wi:; wi]
and Prince Ferdinand made the deuce and all of a disturbance , as we
和 王子 费迪南德 制成 这 二 和 全部 的 一个 干扰 , 作为 我们
[noʊ] .
know .
知道 .

正如我们所知，费迪南王子引发了一场骚乱。

[bɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , — [ænd; ənd][aɪ][æsk] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [(eɪm]
Byng was a brave man , — and I ask , wasn't it a confounded shame
宾 曾是 一个 勇敢的 男人 , — 和 我 问 , 不是 它 一个 令人困惑 耻辱
['eksə,kju:tɪŋ][hɪm; ɪm] ?
executing him ?
执行 他 ?

宾格是个勇敢的人，——我想问，处决他难道不是一件极其可耻的事吗？

[soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ'self] .
So with respect to myself .
所以 和 尊重 到 我 .

所以，就我个人而言。

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['steɪtmənt] .
Here is my statement .
这里 是 我的 陈述 .

以下是我的声明。

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:]['oʊpənli] .
I make it openly .
我 制作 它 公然 .

我公开地这样做。

[aɪ][dəʊnt] [ker] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hær] ['reskju:] .
I am accused of seeing a woman insulted , and not going to her rescue .
我 是 被告 的 看到 一个 女士 受辱 , 和 不是 去 到 她 救援 .

我被指控眼睁睁看着一名女子受到侮辱却没有出手相助。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɡɪltɪ] , [aɪ] [seɪ] .
I am not guilty , I say .
我 是 不是 有罪的 , 我 说 .

“我没有罪，”我说。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nz] [wɪt] [kɔ:zd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [ətæk] .
That is , there were reasons which caused me not to attack .
那 是 , 那里 是 原因 哪个 导致 我 不是 到 攻击 .

也就是说，有一些原因导致我没有发动攻击。

['i:v(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [su:'pɪriər] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
Even putting aside the superior strength of Elizabeth herself to the enemy ,
甚至 推杆 旁边 这 优越的 力量 的 伊丽莎白 她自己 到 这 敌人 ,
即使撇开伊丽莎白一世自身实力远胜敌人这一点不谈，

— [aɪ] [vaʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈkoʊdʒənt][ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [hoʊm] .
— I vow there were cogent and honourable reasons why I did not charge home .
— 我 发誓 那里 是 令人信服的 和 光荣的 原因 为什么 我 做过 不是 收费 家 .

——我发誓，我没有冲回家是有充分且光荣的理由的。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [bluː] [ˈlaɪlək] [bʊʃ] ([ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ]
You see I happened to be behind a blue lilac bush (and was turning a
你 看 我 发生 到 是 在后面 一个 蓝色的 紫丁香 衬套 (和 曾是 转弯 一个
[raɪm] — [ˈhev(ə)n] [help] [juː ˈes] !
rhyme — heaven help us !
韵 — 天堂 帮助 我们 !

你看，我当时正好在一丛蓝色的丁香树后面（正在押韵——老天保佑我们！）

— [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][pɑːrt][em ˈiː][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ]) [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈbeɪkəz] [feɪs]
— in which death was only to part me and Elizabeth) when I saw Baker's face
— 在 哪个 死亡 曾是 仅有的 到 部分 我 和 伊丽莎白) 什么时候 我 锯 面包师的 脸
[sɜːrdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃer] - [bæk] .
surge over the chair - back .
涌 超过 这 椅子 - 后退 .

——死亡只是将我和伊丽莎白分开，当我看到贝克的脸跃过椅背时。

[aɪ] [rʌʃ] [ˈfɔːrwəd][æz; əz][hiː; hi] [kraɪz] “ [baɪ][dʒoʊv] .
I rush forward as he cries “ by Jove .
我 匆忙 向前 作为 他 哭泣 ” 经过 朱庇特 .

他喊着“天哪”，我冲了上前去。

” [hæd; həd] [mɪs] [ˈpraɪər][kraɪd] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] , [aɪ]
” Had Miss Prior cried out on her part , the strength of twenty Heenans , I
” 有 错过 事先的 哭 出去 在 她 部分 , 这 力量 的 二十 希南斯 , 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“如果普赖尔小姐大声呼喊，我知道，那可是二十个希南家族成员的力量啊！ ”

[wʊd] [hæv; həv] [nɜːrvd] [ðɪs] [ɑːrm] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] , “
would have nerved this arm ; but all she did was to turn pale , and say , “
会 有 神经质 这 手臂 ; 但 全部 她 做过 曾是 到 转动 苍白 , 和 说 , “
[oʊ] , [ˈmɜːrsi] !
Oh , mercy !
哦 , 怜悯 !

她本想鼓起勇气挥动这只胳膊；但她只是脸色苍白，说道：“哦，天哪！ ”

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər] !
Captain Baker !
队长 贝克 !

贝克船长！

[duː] [ˈpɪti] [em ˈiː] ! “
Do pity me ! ”
做 遗憾 我 ! ”

请可怜可怜我吧！

“ [wʌt] !
” What !
” 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [em ˈiː] , [ˈbesi] [ˈbelənˌden] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskʰs][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ədˈvænsɪŋ] .
you remember me , Bessy Bellenden , do you ? ” asks the captain , advancing .
你 记住 我 , 贝西 贝伦登 , 做 你 ? ” 问 这 队长 , 前进 .

“你还记得我吗，贝西·贝伦登？”船长走上前问道。

“ [oʊ] , [naːt] [ðæt] [neɪm] !
” Oh , not that name !
” 哦 , 不是 那 姓名 !

“哦，别是那个名字！ ”

[pli:z] , [nɑ:t] [ðæt] [neim] !
please , not that name !
请 , 不是 那 姓名 !

求求你，别用那个名字！

" [kraɪz] ['besi] .
" cries Bessy .
" 哭泣 贝西 .

“贝西喊道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] , " [sez] ['beɪkər] .
" I thought I knew you yesterday , " says Baker .
" 我 想法 我 知道 你 昨天 , " 说道 贝克 .

“我昨天还以为我认识你呢，”贝克说。

[ˈoʊnli] , [gæd] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['klærət][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
" Only , gad , you see , I had so much claret on board ,
" 仅有的 , 加德 , 你 看 , 我 有 所以 很多 红酒 在 木板 ,
“只是，哎呀，你知道，我船上带了太多红酒了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] .
I did not much know what was what .
我 做过 不是 很多 知道 什么 曾是 什么 .

我当时不太清楚各种事情。

[ænd; ænd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

['besi] , [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
Bessy , I have got such a splitter of a headache . "
贝西 , 我 有 得到 这样的 一个 分线器 的 一个 头痛 . "

贝西，我头疼得厉害。

" [oʊ] ! [pli:z] — [pli:z] , [maɪ] [neim] [ɪz] [mɪs] ['praɪər] .
" Oh ! please — please , my name is Miss Prior .
" 哦 ! 请 — 请 , 我的 姓名 是 错过 事先的 .

“哦！拜托——拜托，我的名字是普赖尔小姐。”

[preɪ] !
Pray !
祈祷 !

祈祷！

[preɪ] , [sɜ:r] , [dəʊnt] . " —
pray , sir , don't . " —
祈祷 , 先生 , 不 . " —

先生，求求您别这样。

" [ju:v] [gɑ:t] ['hæns(ə)m] — - [di:l] ['hæns(ə)m] .
" You've got handsomer — doosid deal handsomer .
" 你已经 得到 更英俊 — - 交易 更英俊 .

“你帅呆了——帅得简直不像话。”

[noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] [wel] , [jər; jər] ['spektəklz] [ɔ:f] .
Know you now well , your spectacles off .
知道 你 现在 出色地 , 你的 眼镜 离开 .

现在我很了解你了，你摘下了眼镜。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] — [ti:tʃ] [maɪ] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [niːs] , [ˈhʌmbʌg] [maɪ] [ˈsɪstər] , [meɪk] [lʌv]
You come in here — teach my nephew and niece , humbug my sister , make love
你 来 在 这里 — 教 我的 侄子 和 侄女 , 骗子 我的 姐姐 , 制作 爱
[tuː; tə][ðə; ði][ɑː] — — . [oʊ] !
to the ah — — . Oh !
到 这 啊 — — : 哦 !
你进来——教我侄子侄女, 骗我妹妹, 和.....做爱。哦!

[juː; jʊ] [ʌnˈkɑːmən] [slɑɪ][ˈlɪt(ə)l] [toʊd] ! " [-]
you uncommon sly little toad ! " [585]
你 罕见 狡猾 小的 蟾蜍 ! " [-]
你这只狡猾的小癞蛤蟆! "[585]

" ['kæptɪn] ['beɪkər] !
" **Captain Baker !**
" 队长 贝克 !
"贝克船长! "

[aɪ][beg] — [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] , " [sez] [bes] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] :
I beg — I implore you , " says Bess , or something of the sort :
我 求 — 我 恳求 你 , " 说道 贝丝 , 或者 某物 的 这 种类 :
"我恳求你,"贝丝说, 或者类似的话:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [hændz] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
for the white hands assumed an attitude of supplication .
为了 这 白色的 双手 假定 一个 态度 的 恳求 .
因为这双白皙的手摆出了祈求的姿态。

" [puː] ! [dəʊnt] ['gæmən] [em ˈiː] ! " [sez] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['kæptɪn] ([ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt]) ,
" **Pooh ! don't gammon me ! " says the rickety captain (or words to that effect) ,**
" 呸 ! 不 火腿 我 ! " 说道 这 摇摇晃晃的 队长 (或者 字 到 那 影响) ,
"噢! 别跟我开玩笑!"摇摇晃晃的船长说道 (或者类似的话)。

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðoʊz] [tuː] [fɜːrm] [waɪt] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔɪst] , ['tremblɪŋ] [pɑːmz] .
and seizes those two firm white hands in his moist , trembling palms .
和 逮捕 那些 二 公司 白色的 双手 在 他的 潮湿 , 发抖 棕榈树 .
他用湿润颤抖的手掌抓住那两只结实白皙的手。

['bedfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] .
BEDFORD TO THE RESCUE .
贝德福德 到 这 救援 .
贝德福德前来救援。

[naʊ] [duː;][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ] [pɔːzd] ?
Now do you understand why I paused ?
现在 做 你 理解 为什么 我 暂停 ?
现在你明白我为什么停顿了吗?

[wen] [ðə; ði][ˈdændi] [keɪm] ['grɪnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər]
When the dandy came grinning forward , with looks and gestures of familiar
什么时候 这 花花公子 来了 咧嘴笑 向前 , 和 看起来 和 手势 的 熟悉的
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] :
recognition :
认出 :

[wen] [ðə; ði] [peɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] :
when the pale Elizabeth implored him to spare her :
什么时候 这 苍白 伊丽莎白 恳求 他 到 空闲的 她 :
当面色苍白的伊丽莎白恳求他饶了她时:

— [ə; eɪ] [ki:n] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [[ɑ:t] [ˈwɪzɪŋ] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] ,
— **a keen arrow of jealousy shot whizzing through my heart** ,
— 一个 敏锐的 箭 的 妒忌 射击 呼啸 通过 我的 心 ,
——嫉妒的利箭呼啸着射穿了我的心，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [em 'i:] [wel] - [naɪ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ˈbækwərdz] [æz; əz][aɪ][ræn] [ˈfɔ:rwərdz] .
and caused me well - nigh to fall backwards as I ran forwards .
和 导致 我 出色地 - 夜 到 落下 向后 作为 我 跑 前进 .
结果，我向前跑的时候差点向后摔倒。

[aɪ] [bʌmpt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɑ:nz] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] .
I bumped up against a bronze group in the gardens .
我 撞 向上 反对 一个 青铜 团体 在 这 花园 .
我在花园里不小心撞到了一组青铜雕塑。

[ðə; ði] [gru:p] [ˌreprɪzɛntɪd] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] .
The group represented a lion stung by a serpent .
这 团体 代表 一个 狮子 被蜇了 经过 一个 蛇 .
该团体象征着被蛇咬伤的狮子。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt] [tu:] .
I was a lion stung by a serpent too .
我 曾是 一个 狮子 被蜇了 经过 一个 蛇 也 .
我也曾是一头被毒蛇蜇伤的狮子。

[ˈi:v(ə)n][ˈbeɪkər][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [em 'i:] [daʊn] .
Even Baker could have knocked me down .
甚至 贝克 可以 有 敲门 我 向下 .
即使是贝克也能把我击倒。

[fi:ndz] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] !
Fiends and anguish !
恶魔 和 痛苦 !
恶魔与痛苦！

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ?
he had known her before ?
他 有 已知 她 前 ?
他之前就认识她吗？

[ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði][laɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][led] , [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [oʊld] [ˈtɪpsi] ,
The Academy , the life she had led , the wretched old tipsy ,
这 学院 , 这 生活 她 有 引领 , 这 可怜 老的 微醺 ,
学院，她过的生活，那个可怜的老醉鬼，

[ˌɪnɪ'fektɪv] [ˈgɑ:rdɪən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˌæntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][ɪn] [pʊr] -
ineffective guardian of a father — all these antecedents in poor Bessy's
无效 监护人 的 一个 父亲 — 全部 这些 来路 在 贫穷的 -
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [pæst] [θru:] [maɪ][maɪnd] .
history passed through my mind .
历史 通过了 通过 我的 头脑 .
父亲不称职的监护人——可怜的贝西的这些过往经历都浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tra:θ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] !
And I had offered my heart and troth to this woman !
和 我 有 提供 我的 心 和 誓言 到 这 女士 !
我曾向这位女士许下我的真心和誓言！

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Now , my dear sir , I appeal to you .
现在 , 我的 亲爱的 先生 , 我 上诉 到 你 .
现在，我亲爱的先生，我恳请您伸出援手。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
What would you have done ?
什么 会 你 有 完毕 ？

你会怎么做？

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspɪ(ə)n] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ]
Would you have liked to have such a sudden suspicion thrown over the being
会 你 有 喜欢 到 有 这样的 一个 突然 怀疑 抛掷 超过 这 存在
[ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] ?
of your affection ?
的 你的 感情 ？

你愿意看到自己心爱的人突然受到这样的怀疑吗？

“ [oʊ] ! [sper] [em ˈiː] — [sper] [em ˈiː] !
“ Oh ! spare me — spare me !
” 哦 ！ 空闲的 我 — 空闲的 我 ！

“哦！饶了我吧——饶了我吧！”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ɪn] [klaɪr] — [tuː] [klaɪr] — [pəˈθetɪk] [toʊnz] .
“ I heard her say , in clear — too clear — pathetic tones .
” 我 听到 她 说 , 在 清除 — 也 清除 — 可怜的 音调 。

“我听到她说，语气清晰——太清晰了——却又令人心酸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ʃrɪl] “ [ɑː] !
And then there came rather a shrill “ Ah !
和 然后 那里 来了 相当 一个 尖锐 ” 啊 ！

然后传来一声相当尖锐的“啊！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][maɪ] [breɪst] [əˈgen] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈɑːnər] ,
“ and then the lion was up in my breast again ; and I give you my honour ,
” 和 然后 这 狮子 曾是 向上 在 我的 胸部 再次 ； 和 我 给 你 我的 荣誉 ；

“然后，我胸中又燃起了雄狮；我将我的荣誉献给你，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][step] [ˈfɔːrwəd] — [tuː; tə][step] ?
just as I was going to step forward — to step ?
只是 作为 我 曾是 去 到 步 向前 — 到 步 ？

正当我准备向前迈一步——迈一步？

— [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈfɔːrwəd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][zːrɪn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
— to rush forward from behind the urn where I had stood for a moment
— 到 匆忙 向前 从 在后面 这 瓮 在哪里 我 有 站立 为了 一个 片刻

[wɪð; wɪθ] [ˈθʌmpɪŋ] [hɑːrt] ,
with thumping heart ,
和 怦 心 ；

—我从骨灰瓮后面冲了出来，我刚才在那里站了一会儿，心跳得厉害。

- “ [ɑː] !
Bessy's “ Ah !
- ” 啊 ！

贝西的“啊！”

“ [ɔːr][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wæk] ,
“ or little cry was followed by a whack ,
” 或者 小的 哭 曾是 随后 经过 一个 猛击 ；

“或者一声轻哭之后紧接着就是一记重击。”

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [klaɪr] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
which I heard as clear as anything I ever heard in my life ;
哪个 我 听到 作为 清除 作为 任何事物 我 曾经 听到 在 我的 生活 ；

我听得无比清晰，是我一生中听过的最清晰的声音；

— [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [spɪn] [bəɪk], [ˈtɑːp(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [hiːlz] [ʌp] ,
— **and I saw the little captain spin back, topple over a chair heels up,**
— 和 我 锯 这 小的 队长 旋转 后退 , 倾倒 超过 一个 椅子 高跟鞋 向上 ,
——我看到那个小船长向后一转, 双脚朝天摔倒在椅子上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈpɑːstʃər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɪn] [ʃrɪl] [ˈtoʊnz] . . .
and in this posture heard him begin to scream and curse in shrill tones . . .
和 在 这 姿势 听到 他 开始 到 尖叫 和 诅咒 在 尖锐 音调 . . .
于是, 我听到他摆出这个姿势, 开始用尖锐的声音尖叫和咒骂.....

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] , [ə; eɪ] [dɔːr]
Not for long, for as the captain and the chair tumble down, a door
不是 为了 长的 , 为了 作为 这 队长 和 这 椅子 翻滚 向下 , 一个 门
[sprɪŋz] [ˈoʊpən] ;
springs open ;
弹簧 打开 ;
没过多久, 船长和椅子就倒了下去, 一扇门突然打开了;

— [ə; eɪ][mæn] [ˈrʌʃɪz] [ɪn] , [huː] [pəʊnsɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpænθər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈkæptɪn] ,
— **a man rushes in, who pounces like a panther upon the prostrate captain,**
— 一个 男人 冲刺 在 , WHO 猛扑 喜欢 一个 豹 之上 这 前列腺 队长 ,
一个男人冲了进来, 像豹子一样扑向倒在地上的船长,

[ˈpɪtʃɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [aɪz] ,
pitches into his nose and eyes,
投球 进入 他的 鼻子 和 眼睛 ,
粉末溅到他的鼻子和眼睛里,

[ænd; ənd] [tʃoʊks] [hɪz; ɪz][bəd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][fɪst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːti] [θroʊt] .
and chokes his bad language by sending a fist down his naughty throat .
和 窒息 他的 坏的 语言 经过 发送 一个 拳头 向下 他的 淘气 喉 .
然后一拳打进他那肮脏的喉咙, 堵住了他的脏话。

“ [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbedfərd] ! — [pliːz] , [liːv] [hɪm; ɪm] , [ˈbedfərd] !
“ **Oh ! thank you , Bedford ! — please , leave him , Bedford !**
“ 哦 ! 感谢 你 , 贝德福德 ! — 请 , 离开 他 , 贝德福德 !
“哦! 谢谢你, 贝德福德! ——请你离开他吧, 贝德福德! ”

[ðæts] [ɪˈnʌf] .
that's enough .
那就是 足够的 .
够了。

[ðer; ðər] , [dəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] !
There , don't hurt him any more !
那里 , 不 伤害 他 任何 更多的 !
好了, 别再伤害他了!

“ [sez] [ˈbɛsi] , [ˈlæfɪŋ] — [ˈlæfɪŋ] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] .
“ **says Bessy , laughing — laughing , upon my word .**
“ 说道 贝西 , 笑 — 笑 , 之上 我的 单词 .
贝西笑着说——真的, 她笑着说。

“ [ɑː] ! [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sez] [ˈbedfərd] .
“ **Ah ! will you ? ” says Bedford .**
“ 啊 ! 将要 你 ? ” 说道 贝德福德 .
“啊! 你愿意吗? ”贝德福德说道。

“ [laɪ] [stɪl] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] , [ɔːr] [aɪl] [nɑːk] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .
“ **Lie still , you little beggar , or I'll knock your head off .**
“ 说谎 仍然 , 你 小的 乞丐 , 或者患病的 敲 你的 头 离开 .
“你这小乞丐, 给我老实躺着, 不然我就打爆你的头。”

[lʊk] [hɪr] , [mɪs] [ˈpraɪər] ! — [rɪˈlɪzəbəθ] — [dɪr] — [dɪr] [rɪˈlɪzəbəθ] !
Look here , Miss Prior ! — Elizabeth — dear — dear Elizabeth !
看 这里 , 错过 事先的 ! — 伊丽莎白 — 亲爱的 — 亲爱的 伊丽莎白 !

看这里, 普赖尔小姐! ——伊丽莎白——亲爱的——亲爱的伊丽莎白!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sʊl] , [ænd; ənd] [streŋθ] — [aɪ] [duː] . "
I love you with all my heart , and soul , and strength — I do . "
我 爱 你 和 全部 我的 心 , 和 灵魂 , 和 力量 — 我 做 . "

我全心全意地爱你——真的。

" [oʊ] [ˈbedfərd] ! [ˈbedfərd] ! " [ˈwɔːblz] [rɪˈlɪzəbəθ] .
" O Bedford ! Bedford ! " warbles Elizabeth .
" 哦 贝德福德 ! 贝德福德 ! " 鸣啭 伊丽莎白 .

“哦, 贝德福德! 贝德福德!”伊丽莎白轻声唱道。

" [aɪ] [duː] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意!

[aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈtiː] !
I must say it !
我 必须 说 它 !

我必须说!

[ˈevər] [sɪns] [ruːm] , [aɪ] [duː] .
Ever since Rome , I do .
曾经 自从 罗马 , 我 做 .

自从罗马时代起, 我就一直这样做。

[laɪ] [stiːl] , [juː; jʊ] [ˈdrʌŋkən] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] !
Lie still , you drunken little beast !
说谎 仍然 , 你 醉 小的 兽 !

别动, 你这醉醺醺的小畜生!

[ɪts] [noʊ] [juːz] .
It's no use .
它是 不 使用 .

没用。

[bʌt; bət] [aɪ] [əˈdɔːr] [juː; jʊ] , [oʊ] [rɪˈlɪzəbəθ] ! [rɪˈlɪzəbəθ] !
But I adore you , O Elizabeth ! Elizabeth !
但 我 崇拜 你 , 哦 伊丽莎白 ! 伊丽莎白 !

但我爱你, 哦, 伊丽莎白! 伊丽莎白!

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [mɪs] [piː] . [əˈbaʊt] ,
" And there was Dick , who was always following Miss P . about ,
" 和 那里 曾是 迪克 , WHO 曾是 总是 下列的 错过 P . 关于 ,

“还有迪克, 他总是跟在P小姐身后,

[ænd; ənd] [pɒʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː] [ˈkiːhəʊlz] [tuː; tə] [spaɪ] [hɜːr; hər] ,
and poking his head into keyholes to spy her ,
和 戳 他的 头 进入 钥匙孔 到 间谍 她 ,

他把头伸进钥匙孔里偷窥她,

[ˈæktʃuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
actually making love to her over the prostrate body of the captain .
实际上 制作 爱 到 她 超过 这 前列腺 身体 的 这 队长 .

实际上, 他正趴在船长的尸体上与她做爱。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

Now , what was I to do ?
现在 , 什么 曾是 我 到 做 ?

现在, 我该怎么办?

[ˈwɒznt] [aɪ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kənˈfaundɪdli] [ˈɔːkwərd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ?

Wasn't I in a most confoundedly awkward situation ?
不是 我 在 一个 最多 要命 尴尬的 情况 ?

我当时是不是处境极其尴尬?

[ə; eɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] ? — [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhædnt] [ˈreskjʊːd]

A lady had been attacked — a lady ? — the lady , and I hadn't rescued
一个 女士 有 到过 遭到攻击 — 一个 女士 ? — 这 女士 , 和 我 之前没有 获救

[hɜːr; həɹ] .

her :
她 :

一位女士遭到袭击——一位女士? ——就是那位女士, 而我却没能救她。

[hɜːr; həɹ] [ˈɪnsələnt] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈθroʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhædnt] [dʌn] [-]

Her insolent enemy was overthrown , and I hadn't done [586]
她 傲慢的 敌人 曾是 被推翻 , 和 我 之前没有 完毕 [-]

她那傲慢的敌人被推翻了, 而我却没有[586]

[aɪ ˈtiː] .

it :
它 :

它。

[ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] , [θriː] [ɪntʃɪz] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][maɪˈself] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði]

A champion , three inches shorter than myself , had come in , and dealt the
一个 冠军 , 三 英寸 较短 比 我 , 有 来 在 , 和 已处理 这

[bloʊ] .

blow :
吹 :

一位比我矮三英寸的冠军上场, 给了我致命一击。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,

I was in such a rage of mortification ,
我 曾是 在 这样的 一个 愤怒 的 屈辱 ,

我当时羞愧难当, 怒不可遏。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈbedfərd] [tuː] .

that I should have liked to thrash the captain and Bedford too .
那 我 应该 有 喜欢 到 鞭挞 这 队长 和 贝德福德 也 :

我真想狠狠揍队长和贝德福德一顿。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [mætʃt] : [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɪroʊ] .

The first I know I could have matched : the second was a tough little hero .
这 第一的 我 知道 我 可以 有 匹配 : 这 第二 曾是 一个 艰难的 小的 英雄 :

第一个我知道我能打败; 第二个是个坚强的小英雄。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈreskjʊːd] [ðə; ði] [ˈdæmzl] , [waɪlst] [aɪ] [stʊd] [baɪ] !

And it was he who rescued the damsel , whilst I stood by !
和 它 曾是 他 WHO 获救 这 闺女 , 而 我 站立 经过 !

而我却袖手旁观, 是他救了那位少女!

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [soʊ] [ˈoʊdiəs] , [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [hjuːˈmɪliertɪŋ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] ,

In a strait so odious , sudden , and humiliating , what should I , what could I ,
在 一个 海峡 所以 令人厌恶的 , 突然 , 和 羞辱 , 什么 应该 我 , 什么 可以 我 ,

在这种令人憎恶、突如其来且屈辱的困境中, 我该怎么办? 我能做什么?

[wʌt] [dɪd][aɪ][du:] ?
what did I do ?
什么 做过 我 做 ?

我做了什么？

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd] [sneɪk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] [ænd; ənd][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈbæləstreɪd] ,
Behind the lion and snake there is a brick wall and marble balustrade ,
在后面 这 狮子 和 蛇 那里 是 一个 砖 墙 和 大理石 栏杆 ,
狮子和蛇的后面是一堵砖墙和大理石栏杆。

[bɪlt] [fɔ:r; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˈri:z(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈflæŋkɪŋ] [θri:] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgræsi] [ˈterəs] ,
built for no particular reason , but flanking three steps and a grassy terrace ,
建造 为了 不 特别的 原因 , 但 侧翼 三 步骤 和 一个 草丛 阳台 ,
建造目的不明, 但两侧是三级台阶和一个草坪露台。

[wɪtʃ] [ðen] [ˈraɪzɪz][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] - [ˈwɪndəʊz] .
which then rises up on a level to the house - windows .
哪个 然后 上升 向上 在 一个 等级 到 这 房子 - 视窗 .
然后它向上延伸到与房屋窗户齐平的高度。

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks][ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
Beyond the balustrade is a shrubbery of more lilacs and so forth ,
超过 这 栏杆 是 一个 灌木 的 更多的 丁香 和 所以 前进 ,
栏杆外是一片灌木丛, 里面种着更多的丁香花等等。

[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [raʊnd] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [pæθ] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lsəʊ] [li:dz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
by which you can walk round into another path , which also leads up to the
经过 哪个 你 能 走 圆形的 进入 其他 小路 , 哪个 还 线索 向上 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .
由此你可以绕到另一条小路上, 这条小路也通往房子。

[soʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [tʃɑ:rdʒd] — [ɑ:] ! [woʊ][ɪz][em ˈi:] ! — [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
So as I had not charged — ah ! woe is me ! — as the battle was over ,
所以 作为 我 有 不是 带电 — 啊 ! 悲哀 是 我 ! — 作为 这 战斗 曾是 超过 ,
所以, 由于我还没来得及冲锋陷阵——啊! 我真倒霉! ——战斗就结束了,

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst] [went] [raʊnd] [ðæt] [ˈʃrʌbəri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [pæθ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈentərd] [ðə; ði]
I — I just went round that shrubbery into the other path , and so entered the
我 — 我 只是 去 圆形的 那 灌木 进入 这 其他 小路 , 和 所以 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
我——我绕过那片灌木丛, 沿着另一条小路走了进去。

[əˈraɪvɪŋ] [laɪk] [ˈfɔ:rtɪnˌbrɑ:s][ɪn] [ˈhæmlət] , [wen] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ˈsprɔ:ɪŋ] , [ju:; jʊ]
arriving like Fortinbras in Hamlet , when everybody is dead and sprawling , you
抵达 喜欢 福廷布拉斯 在 村庄 , 什么时候 大家 是 死的 和 蔓延 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
就像《哈姆雷特》里的福丁布拉斯一样, 当所有人都死去、尸横遍野的时候, 你懂的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌn] .
and the whole business is done .
和 这 所有的 商业 是 完毕 .
事情就此结束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][maɪ] [ˈfeɪm] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈbedfərdz] [ˈlɔrəlz] ?
And was there to be no end to my shame , or to Bedford's laurels ?
和 曾是 那里 到 是 不 结尾 到 我的 耻辱 , 或者 到 贝德福德的 月桂树 ?
我的耻辱难道没有尽头吗? 贝德福德的荣耀难道没有尽头吗?

[ɪn] [ðæt] [bri:f] [ˈɪntərv(ə)] ,
In that brief interval ,
在 那 简短的 间隔 ,
在那短暂的时间间隔内,
[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbaɪ.pæθ] ([dʒʌst][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:r; fər]
whilst I was walking round the bypath (just to give myself a pretext for
而 我 曾是 步行 圆形的 这 旁路 (只是 到 给 我 一个 借口 为了
[ˈentəriŋ] [ˈku:lɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz]) ,
entering coolly into the premises) ,
进入 冷静地 进入 这 前提) ,
当我沿着小路走的时候 (只是为了给自己找个借口大摇大摆地走进这栋房子),
[ðɪs] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər] [ˈtʃæmpiən] .
this fortunate fellow had absolutely engaged another and larger champion .
这 幸运 同伴 有 绝对地 已订婚的 其他 和 更大的 冠军 .

这位幸运的家伙竟然遇到了另一位体型更大的对手。
[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈbʊlkəli] , [maɪ] [ˈleɪdi] [bi:] . - [es][fɜ:rst] - [klæs] [əˈtendənt] .
This was no other than Bulkeley , my Lady B . ' s first - class attendant .
这 曾是 不 其他 比 布尔克利 , 我的 女士 B . - s 第一的 - 班级 服务员 .
这位正是我夫人B的头等舱侍从布尔克利。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fel] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [skri:mz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈbʊlkəli] :
When the captain fell amidst his screams and curses , he called for Bulkeley :
什么时候 这 队长 跌倒 在.....之中 他的 尖叫 和 诅咒 , 他 称为 为了 布尔克利 :
船长在尖叫和咒骂中倒下时, 他呼喊着巴克利的名字:

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skɑ:tʃ] [kæp] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]
and that individual made his appearance , with a little Scotch cap perched on
和 那 个人 制成 他的 外貌 , 和 一个 小的 苏格兰威士忌 帽 栖息 在
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊdərd] [hed] .
his powdered head .
他的 粉末状 头 .
于是, 那个人出现了, 头上戴着一顶苏格兰小帽, 帽子上还沾着扑粉。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !
"你好!

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [jɪr] ? " [sez] [gə'laɪə] , [ˈentəriŋ] .
what's the row year ? " says Goliah , entering .
是什么 这 排 年 ? " 说道 歌利亚 , 进入 .
“今年是哪一年?”歌利亚边说边走进了进来。

" [kɪl] [ðæt] [ˈblækgɑ:rd] !
" **Kill that blackguard !**
" 杀 那 浑蛋 !
"杀了那个恶棍! "

[hæŋ] [hɪm; ɪm] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Hang him , kill him !
悬挂 他 , 杀 他 !
绞死他, 杀了他!

" [skri:mz] [ˈkæptɪn] [ˈblækʃi:p] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbli:dɪŋ] [noʊz] .
" **screams Captain Blacksheep , rising with bleeding nose** :
" 尖叫 队长 黑羊 , 上升 和 出血 鼻子 :
“黑羊船长尖叫着站了起来, 鼻子流着血。”

“ [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [jɪr] , ” [æskz][ðə; ði] [ɡrenəˈdɪr] .

“ **I say , what's the row year , ” asks the grenadier .**
“ 我 说 , 是 什 么 这 排 年 , ” 问 这 掷 弹 兵 .

“我说, 排行年份是什么时候?”掷弹兵问道。

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][kæp] , [sɜːr] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ! ” [kɔːlz] [aʊt] [ˈbedfərd] .

“ **Off with your cap , sir , before a lady ! ” calls out Bedford .**
“ 离 开 和 你 的 帽 , 先 生 , 前 一 个 女 士 ! ” 呼 叫 出 去 贝 德 福 德 .

“先生, 在女士面前脱帽致敬!”贝德福德喊道。

“ [ˈhɒf] [wɪð; wɪθ][maɪ][kæp] !

“ **Hoff with my cap !**
“ 霍 夫 和 我 的 帽 !

“霍夫戴着我的帽子!”

[juː; jʊ][biː; bi][bloʊ] — —

you be blo — —
你 是 blo — —

你被blo——

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbedfərd] [dʒʌmpt] [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“ **But he said no more , for little Bedford jumped some two feet from the**
“ 但 他 说 不 更 多 的 , 为 了 小 的 贝 德 福 德 跳 了 起 来 一 些 二 脚 从 这

[graʊnd] ,
ground ,
地 面 ,

但他没再说什么了, 因为小贝德福德突然从地上跳了起来, 离地足有两英尺高。

[ænd; ʌnd] [nɑːkt] [ðə; ði][kæp][ɔːf] ,

and knocked the cap off ,
和 敲 门 这 帽 离 开 ,

然后把盖子打掉了。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][æmˈbroʊʒəl] [ˈpaʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] [ˈəʊdəz] .

so that a cloud of ambrosial powder filled the room with violet odours .
所 以 那 一 个 云 的 甘 露 粉 末 已 填 这 房 间 和 紫 色 气 味 .

于是, 一团芬芳的粉末弥漫了整个房间, 散发出紫罗兰的香气。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ʃʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] : “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

The immense frame of the giant shook at this insult : “ I will be the
这 巨 大 框 架 的 这 巨 大 的 摇 晃 在 这 侮 辱 : “ 我 将 要 是 这

[deθ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

death on you ,
死 亡 在 你 ,

巨人的庞大身躯因这番侮辱而颤抖: “我会让你丧命!”

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] !

you little beggar !
你 小 的 乞 丐 !

你这个小乞丐!

“ [hiː; hi] [ɡrʌntɪd] [aʊt] ; [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [dɪk] ,

“ **he grunted out ; and was advancing to destroy Dick ,**
“ 他 哼 哼 出 去 ; 和 曾 是 前 进 到 破 坏 迪 克 ,

他哼了一声, 然后冲上前去要干掉迪克。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈentəd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [reɪzɪd] .

just as I entered in the cloud which his head had raised .
只 是 作 为 我 进 入 在 这 云 哪 个 他 的 头 有 提 高 .

正当我进入他抬起头的那片云雾之中时。

“ [aɪ] [nɑ:k] [ðə; ði] [breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊdə] [aʊt] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ˈʌɡli] [hed] ！ ” [sez]
“ **I'll knock the brains as well as the powder out of your ugly head ! ” says**
“ 患病的 敲 这 大脑 作为 出色地 作为 这 粉末 出去 的 你的 丑陋的 头 ！ ” 说道
[ˈbedfərd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,

“我要把你那丑脑袋里的脑浆和粉末都打出来！”贝德福德说道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpʊkər] .
springing at the poker .
弹簧 在 这 扑克 .

猛扑向扑克牌。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdʒʌŋktʃər][aɪ] [ˈentərd] .
At which juncture I entered .
在 哪个 契机 我 进入 .

我就是从这个路口进入的。

“ [wʌt] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [dɪˈstɜ:rbəns] ？
“ **What — what is this disturbance ？**
“ 什么 — 什么 是 这 干扰 ？

“这——这是什么骚动？”

“ [aɪ] [seɪ] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
“ **I say , advancing with an air of mingled surprise and resolution** .
“ 我 说 , 前进 和 一个 空气 的 混合 惊喜 和 解决 .

我边说边走上前，语气中既有惊讶又有决心。

“ [ju:; jʊ][ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [aɪ] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] - [ɪ:d] [ɔ:f] ！ ” [ˈrɔrz] [ˈbʊlkəli] .
“ **You git out of the way till I knock his ' ead off ! ” roars Bulkeley** .
“ 你 git 出去 的 这 方式 直到 我 敲 他的 - 头 离开 ！ ” 咆哮 布尔克利 .

“都给我滚开，不然我就把他脑袋打爆！”布尔克利咆哮道。

“ [teɪk] [ʌp][jɜ; jər][kæp] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , “ [aɪ] [seɪ] ,
“ **Take up your cap , sir , and leave the room , ” I say** ,
“ 拿 向上 你的 帽 , 先生 , 和 离开 这 房间 , ” 我 说 ,

“先生，请摘下帽子，离开房间。”我说。

[stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪɡənt] [ˈfɜ:rmnəs] .
still with the same elegant firmness .
仍然 和 这 相同的 优雅的 硬度 .

依然保持着同样的优雅和坚定。

“ [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ˈpʊkər] , [ju:; jʊ] [ˈkaʊərd] ！
“ **Put down that there poker , you coward !**
“ 放 向下 那 那里 扑克 , 你 懦夫 ！

“放下那根扑克牌，你这个懦夫！”

“ [ˈbelʊz] [ðə; ði][ˈma:nstər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈweɪdʒɪz] .
“ **bellows the monster on board wages** .
“ 风箱 这 怪物 在 木板 工资 .

“怪物咆哮着，说着工资。”

“ [mɪs] [ˈpraɪər] ！
“ **Miss Prior !**
“ 错过 事先的 ！

“普赖尔小姐！”

“ [aɪ] [seɪ] ([laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈhɪpəkɹɪt] , [æz; əz][aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz]) , “ [aɪ] [-]
“ **I say (like a dignified hypocrite , as I own I was) , “ I [587]**
“ 我 说 (喜欢 一个 凝重 伪君子 , 作为 我 自己的 我 曾是) , ” 我 [-]

“我说（像一个有尊严的伪君子，正如我承认的那样），“我[587]

[hoʊp][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈɔːfərd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈruːdnəs] ？
hope no one has offered you a rudeness ？
希望 不 一 有 提供 你 一个 粗鲁 ？

希望没有人对你无礼？

“ [ænd; ənd][aɪ] [glɜr] [raʊnd] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðen]
” **And I glare round , first at the knight of the bleeding nose , and then**
” 和 我 强光 圆形的 , 第一的 在 这 骑士 的 这 出血 鼻子 , 和 然后
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈskwaɪər] .
at his squire .
在 他的 乡绅 .

“我环顾四周，先是瞪着流着鼻血的骑士，然后又瞪着他的侍从。”

[mɪs] [ˈpraɪərz] [feɪs] , [æz; əz][fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [skɔːrn] .
Miss Prior's face , as she replied to me , wore a look of awful scorn .
错过 先前的 脸 , 作为 她 回复 到 我 , 穿着 一个 看 的 可怕 轻蔑 .

普赖尔小姐回答我时，脸上带着一种极其鄙夷的神情。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [fiː; ji] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
” **Thank you , sir , “ she said , turning her head over her shoulder ,**
” 感谢 你 , 先生 , “ 她 说 , 转弯 她 头 超过 她 肩膀 ,
“谢谢您，先生，”她说，转过头看向身后。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .
and looking at me with her grey eyes .
和 寻找 在 我 和 她 灰色的 眼睛 .

她用那双灰色的眼睛看着我。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈrɪtʃəd] [ˈbedfərd] !
” **Thank you , Richard Bedford !**
” 感谢 你 , 理查德 贝德福德 !

“谢谢你，理查德·贝德福德！”

[gɔːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[aɪ][æɪ; əɪ][ˈevər][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [werˈevər] [aɪ][eɪ ˈem] .
I shall ever be thankful to you , wherever I am .
我 将 曾经 是 感恩 到 你 , 无论 我 是 .

无论身在何处，我都会永远感激你。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɜrtli] [ˈfɪɡjər] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” **And the stately figure swept out of the room .**
” 和 这 庄严 数字 扫荡 出去 的 这 房间 .

“然后，那庄严的身影拂袖而去。”

[fiː; ji][hæd; həd] [siːn] [em ˈiː][brˈhaɪnd] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈstætʃuː] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [kʌm]
She had seen me behind that confounded statue , then , and I had not come
她 有 已见 我 在后面 那 令人困惑 雕像 , 然后 , 和 我 有 不是 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] !
to her !
到 她 !

那时她已经看到我躲在那尊该死的雕像后面了，但我并没有去找她！

[oʊ] [ˈtɔːments] [ænd; ənd] [ræks] !
O torments and racks !
哦 折磨 和 货架 !

啊，酷刑和刑架！

[oʊ] [s'kɔ:piənz] , [fi:ndz] , [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔ:rk] !
O scorpions , fiends , and pitchforks !
哦 蝎子 , 恶魔 , 和 干草叉 !

哦，蝎子、恶魔和干草叉！

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,
The face of Bedford ,
这 脸 的 贝德福德 ,

贝德福德的面孔

[tu:] (['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] ['grætɪtu:d] [ə'na:n][æz; əz][fi:; ji] [spoʊk] [kaɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm]
too (flashing with knightly gratitude anon as she spoke kind words to him
也 (闪烁 和 骑士精神 感激 匿名 作为 她 辐 种类 字 到 他

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n]) ,
and passed on) ,
和 通过了 在) ,

(她临终前，眼中闪过骑士般的感激之情，对他说了些好话，然后离开了人世)，

[wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔ:rn][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [em 'i:; , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] , [hɪz; ɪz]
wore a look of scorn as he turned towards me , and then stood , his
穿着 一个 看 的 轻蔑 作为 他 转向 向 我 , 和 然后 站立 , 他的

['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] ,
nostrils distended ,
鼻孔 膨胀 ,

他转过身来，脸上带着轻蔑的神色，然后站了起来，鼻孔鼓胀。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [sti:l] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]
and breathing somewhat hard , glaring at his enemies , and still grasping his
和 呼吸 有些 难的 , 刺眼 在 他的 敌人 , 和 仍然 抓握 他的

[meɪs] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
mace of battle .
锤 的 战斗 .

他气喘吁吁，怒视着敌人，手中仍然紧握着他的战锤。

[wen] [ɪ'ɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
When Elizabeth was gone , there was a pause of a moment , and then
什么时候 伊丽莎白 曾是 已消失 , 那里 曾是 一个 暂停 的 一个 片刻 , 和 然后

['blækʃi:p] ,
Blacksheep ,
黑羊 ,

伊丽莎白离开后，短暂的沉默之后，黑羊

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] ['kæmbɾɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] , ['fri:ks] [aʊt] , " [kɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] !
taking his bleeding cambric from his nose , shrieks out , " Kill him , I say !
采取 他的 出血 麻纱 从 他的 鼻子 , 尖叫 出去 , " 杀 他 , 我 说 !

他从鼻子里掏出流血的棉布，大喊道：“杀了他！ ”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə][hɪt] [wʌn][ɪn][maɪ] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [daʊn] !
A fellow that dares to hit one in my condition , and when I'm down !
一个 同伴 那 敢于 到 打 一 在 我的 状况 , 和 什么时候 我是 向下 !

一个家伙竟然敢在我这种状态，而且我还倒在地上的时候打我！

['bʊlkəli] , [ju:; jʊ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] ['dʒækæs] !
Bulkeley , you great hulking jackass !
布尔克利 , 你 伟大的 庞大的 蠢驴 !

布尔克利，你这个魁梧的蠢货！

[kɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] ! "
kill him , I say ! "
杀 他 , 我 说 ! "

我说，杀了他！

“ [dʒest][let][hɪm; ɪm][pʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈpʊʊkər] [daʊn] , [ðæts] [hɔ:l] , ” [graulz] [ˈbʊlkəli] .
“ **Jest let him put that there poker down , that's hall , ” growls Bulkeley .**
“ 笑话 让 他 放 那 那里 扑克 向下 , 那就是 大厅 , ” 咆哮 布尔克利 .
“ 让他把那根扑克牌放下, 那是大厅, ”布尔克利咆哮道。

“ [jʊə(r)] [əˈfreɪd] , [ju:; jʊ] [greɪt] [ˈkəʊədli] [bi:st] !
“ **You're afraid , you great cowardly beast !**
“ 你是 害怕的 , 你 伟大的 胆小 兽 !
“你害怕了, 你这个胆小鬼! ”

[ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][goʊ] , [ˈmɪstər] . [wʌt] - [-] - [kɔ:l] - - [ɪm] — [ˈmɪstər] . [ˈbedfərd] — [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv]
You shall go , Mr . What - d'ye - call - ' em — Mr . Bedford — you shall have
你 将 去 , 先生 . 什么 - 染料 - 称呼 - - 呢 — 先生 . 贝德福德 — 你 将 有
[ðə; ðɪ] [sæk] , [sɜ:r] ,
the sack , sir ,
这 解雇 , 先生 ,
你将被解雇, 那位叫什么来着——贝德福德先生——你将被解雇, 先生。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] !
as sure as your name is what it is !
作为 当然 作为 你的 姓名 是 什么 它 是 !
就像你的名字就是它一样确定无疑!

[aɪl] [tel] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɒ:] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈwʊmən] — — “
I'll tell my brother - in - law everything ; and as for that woman — — ”
患病的 告诉 我的 兄弟 - 在 - 法律 一切 ; 和 作为 为了 那 女士 — — “
我会把一切都告诉我姐夫; 至于那个女人——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] , [aɪl] [keɪn] [ju:; jʊ] [weɪˈevər] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn]
“ **If you say a word against her , I'll cane you wherever I see you , Captain**
“ 如果 你 说 一个 单词 反对 她 , 患病的 甘蔗 你 无论 我 看 你 , 队长
[ˈbeɪkər] !
Baker !
贝克 !
“如果你敢说她一句坏话, 贝克船长, 我无论在哪里见到你, 都会用藤条抽你! ”

“ [aɪ][kraɪ] [aʊt] .
“ **I cry out .**
“ 我 哭 出去 .
我大声喊叫。

“ [hu:] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [sez] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
“ **Who spoke to you ? ” says the captain , falling back and scowling at me .**
“ WHO 辐 到 你 ? ” 说道 这 队长 , 坠落 后退 和 皱眉 在 我 .
“谁跟你说话了? ”船长说着, 向后退去, 怒视着我。

“ [hu:] [ˈhevər] [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn] ? ” [sez] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər] .
“ **Who hever told you to put your foot in ? ” says the squire .**
“ WHO 赫弗 讲述 你 到 放 你的 脚 在 ? ” 说道 这 乡绅 .
“谁让你把脚伸进去的? ”乡绅问道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,
I was in such a rage ,
我 曾是 在 这样的 一个 愤怒 ,
我当时气疯了,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈi:ɡər] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ˈɑ:bɔdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [mɑrt] [ri:k] [maɪ][ˈfjʊri] ,
and so eager to find an object on which I might wreak my fury ,
和 所以 渴望的 到 寻找 一个 目的 在 哪个 我 可能 破坏 我的 愤怒 ,
于是我急切地想要找到一个可以让我发泄怒火的对象,

[ðæt][aɪ][kən'fes][aɪ][plʌndʒd][æt;ət][ðɪs][ˈbɒlkəli] .
that I confess I plunged at this Bulkeley .
那 我 承认 我 暴跌 在 这 布尔克利 ；

我承认，我一头扎进了这辆布尔克利（Bulkeley）的怀抱。

[aɪ][geɪv][hɪm;ɪm][tu:] [moʊst][ˈvaɪələnt][bloʊz][ɑ:n][ðə;ði][ˈweskət;'weɪskoʊt] ,
I gave him two most violent blows on the waistcoat ,
我 给予 他 二 最多 暴力 打击 在 这 马甲 ；

我狠狠地打了他两下马甲，

[wɪtʃ][kɔ:zd][hɪm;ɪm][tu:;tə][ˈdʌb(ə)lɪ][ʌp][wɪð;wɪθ][sʌtʃ][ˈfraɪtʃ(ə)lɪ][kən'tɔ:rjəns] , [ðæt][ˈbedfərd][bɜ:rst]
which caused him to double up with such frightful contortions , that Bedford burst
哪个 导致 他 到 双倍的 向上 和 这样的 可怕 扭曲 ； 那 贝德福德 爆裂
[aʊt][ˈlæfɪŋ] ；
out laughing ;
出去 笑 ；

这导致他蜷缩成一团，身体扭曲得十分可怕，以至于贝德福德哈哈大笑起来；

[ænd;ænd][ˈi:v(ə)n][ðə;ði][ˈkæptɪn][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈdæmɪdʒd][aɪ][ænd;ænd][ˈnoʊz][brɪ'gæn][tu:;tə][læf][tu:] .
and even the captain with the damaged eye and nose began to laugh too .
和 甚至 这 队长 和 这 损坏的 眼睛 和 鼻子 开始 到 笑 也 ；

就连那位眼睛和鼻子都受了伤的船长也笑了起来。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ][ə;eɪ][ˈles(ə)n][frʌm;frəm][dɪk] , [æz;əz][ðer;ðər][wʌz;wəz][ə;eɪ][faɪn][ˈʃaɪnɪŋ][ˈdægər][ɑ:n]
Then , taking a lesson from Dick , as there was a fine shining dagger on
然后 ， 采取 一个 课 从 迪克 ， 作为 那里 曾是 一个 美好的 灼灼 匕首 在
[ðə;ði][ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ；

然后，他向迪克学习，因为桌上有一把锃亮的匕首，

[ju:st][fɔ:r;fər][ðə;ði][ˈkʌtɪŋ][ˈoʊpən][ʌv;əv][rɪ'vju:z][ænd;ænd][ˈmægəzɪnz] , [aɪ][si:zd][ænd;ænd]
used for the cutting open of reviews and magazines , I seized and
用过的 为了 这 切割 打开 的 评论 和 杂志 ； 我 查获 和
[ˈbrændɪft][ðɪs][ˈwepən] ,
brandished this weapon ,
挥舞 这 武器 ；

我夺取并挥舞着这件用来剪开评论和杂志的武器。

[ænd;ænd][aɪ][ˈdeə'sei][wʊd][hæv;həv][fɪ:ðd][aɪˈti:ɪn][ðə;ði][ˈdʒaɪənts][ˈbloʊtɪd][ˈkɔ:rpəs] ,
and I daresay would have sheathed it in the giant's bloated corpus ,
和 我 敢说 会 有 鞘 它 在 这 巨人的 腹胀 语料库 ；

我敢说，它本可以藏在巨人的臃肿躯体里。

[hæd;həd][hi:;hi][meɪd][ˈeni][ˈmu:vmənt][tɔ:rdz][emˈi:] .
had he made any movement towards me .
有 他 制成 任何 移动 向 我 ；

他有没有朝我走来？

[bʌt;bət][hi:;hi][ˈoʊnli][kɔ:ld][aʊt] , “ - [bi:;bi][ðə;ði][deθ][ɑ:n][ju:;jʊ] , [ju:;jʊ][ˈkaʊədz] !
But he only called out , “ hI'll be the death on you , you cowards !
但 他 仅有的 称为 出去 ； “ - 是 这 死亡 在 你 ； 你 懦夫 ！

但他只是喊道：“我要杀了你们这些懦夫！ ”

- [bi:;bi][ðə;ði][deθ][ʌv;əv][bəuθ][ɑ:n][ju:;jʊ] !
hI'll be the death of both on you !
- 是 这 死亡 的 两个都 在 你 ！

我会害死你们俩的！

“ [ænd;ænd][ˈsnætɪŋ][ʌp][hɪz;ɪz][kæp][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈkɑ:rpɪt] , [wɔ:kt][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði][ru:m] .
” And snatching up his cap from the carpet , walked out of the room .
” 和 抢夺 向上 他的 帽 从 这 地毯 ； 步行 出去 的 这 房间 ；

“然后他从地毯上抓起帽子，走出了房间。”

“ [glæd][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [ðoʊ] , ” [sez] ['beɪkər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Glad you did that , though ,** ” **says Baker , nodding his head .**
“ 高兴的 你 做过 那 , 尽管 , ” 说道 贝克 , 点头 他的 头 .

“不过，我很高兴你这么做了，”贝克点点头说道。

“ [θɪŋk] [aɪ'd] [best] [pæk] [ʌp] .
“ **Think I'd best pack up .**
“ 思考 ID 最好的 盒 向上 .

“我想我最好收拾行李。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʌv; əv] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['swelɪŋ] [wɪ'dɪn] [em 'iː] [geɪv] [pleɪs]
“ **And now the Devil of Rage which had been swelling within me gave place**
“ 和 现在 这 魔鬼 的 愤怒 哪个 有 到过 肿胀 之内 我 给予 地方
[tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈdev(ə)l] — [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] — [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
to a worse devil — the Devil of Jealousy — and I turned on the captain ,
到 一个 更糟 魔鬼 — 这 魔鬼 的 妒忌 — 和 我 转向 在 这 队长 ,
“现在，我心中原本汹涌澎湃的愤怒之魔被更可怕的魔鬼——嫉妒之魔——所取代，我转而攻击船长。”

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] : —
who was also just about to slink away : —
WHO 曾是 还 只是 关于 到 潜行 离开 : —
他也正准备悄悄溜走：——

“ [stɑːp] !
“ **Stop !**
“ 停止 !

“停止！

“ [aɪ] [kraɪd] [aʊt] — [aɪ] [skriːmd] [aʊt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
“ **I cried out — I screamed out , I may say .**
“ 我 哭 出去 — 我 尖叫 出去 , 我 可能 说 .

“我大声喊叫——或者说，我尖叫起来。”

“ [huː] [spʊʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
“ **Who spoke to you , I should like to know ?**
“ WHO 辐 到 你 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道是谁跟你说话的？

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [duːs] [dɛəz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ?
and who the dooce dares to speak to me in that sort of way ?
和 WHO 这 杜斯 敢于 到 说话 到 我 在 那 种类 的 方式 ?
谁敢那样跟我说话？

“ [sez] ['klærəns] ['beɪkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [-]
“ **says Clarence Baker , with a plentiful [588]**
“ 说道 克拉伦斯 贝克 , 和 一个 丰富 [-]

克拉伦斯·贝克说，[588]

['gɑːrniʃ] [ʌv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ɪn'səːtɪd] .
garnish of expletives , which need not be here inserted .
装饰 的 脏话 , 哪个 需要 不是 是 这里 插入 .

此处无需赘述脏话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] , [nevərðə'les] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['slaʊtɪŋ] [raʊnd] .
But he stopped , nevertheless , and turned slouching round .
但 他 停止 , 尽管如此 , 和 转向 伛 圆形的 .

但他还是停了下来，然后弯腰驼背地转过身来。

“ [juː; jʊ] [spʊʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [mɪs] ['praɪər] ?
“ **You spoke just now of Miss Prior ?**
“ 你 辐 只是 现在 的 错过 事先的 ?

您刚才提到了普赖尔小姐？

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 。

我说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ? "
" **Have you anything against her ?** "
" 有 你 任何事物 反对 她 ？ "

你跟她有什么过节吗？

" [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [hi: hi] [æskt] .
" **What's that to you ?** " **he asked** .
" 是什么 那 到 你 ？ " 他 问 。

“那关你什么事？”他问道。

" [aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; hər]['oʊldɪst] [frend] .
" **I am her oldest friend** .
" 我 是 她 最老 朋友 。

“我是她最老的朋友。”

[aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈfæməli] .
I introduced her into this family .
我 介绍 她 进入 这 家庭 。

我把她介绍给了这个家庭。

[der] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ? "
Dare you say a word against her ? "
敢 你 说 一个 单词 反对 她 ？ "

你敢说她一句坏话吗？

" [wel] , [hu:] [ðə; ði] [du:s] [hæz; həz] ? "
" **Well , who the dooce has ?** "
" 出色地 , WHO 这 杜斯 有 ？ "

“那么，那只母狗是谁呢？”

" [ju:; jʊ] [nu:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ? "
" **You knew her before ?** "
" 你 知道 她 前 ？ "

你以前就认识她？

" [jes] , [aɪ][dɪd] , [ðen] . "
" **Yes , I did , then** . "
" 是的 , 我 做过 , 然后 。

“是的，我当时确实这么做了。”

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbɛləŋ,dən] ? "
" **When she went by the name of Bellenden ?** "
" 什么时候 她 去 经过 这 姓名 的 贝伦登 ？ "

“她以前叫贝伦登的时候？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dɪd] .
" **Of course , I did** .
" 的 课程 , 我 做过 。

“当然，我做了。”

[ænd; ænd] [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
And what's that to you ?
和 是什么 那 到 你 ？

那跟你有什么关系？

" [hi: hi] [skri:mz] [aʊt] .
" **he screams out** .
" 他 尖叫 出去 。

他大声喊道。

“ [aɪ] [ðɪs] [deɪ] [æskt] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ; [sɜːr] !
“ **I this day asked her to be my wife , sir !**
“ 我 这 天 问 她 到 是 我的 妻子 ； 先生 ！
“今天，我向她求婚了，先生！ ”

[ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][em 'iː] !
That's what it is to me !
那就是 什么 它 是 到 我 ！
对我来说就是这样！

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['dɪgnəti] .
“ **I replied , with severe dignity .**
“ 我 回复 ； 和 严重 尊严 ；
我语气严肃地回答道。

[ˈmɪstər] . ['klærəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
Mr . Clarence began to whistle .
先生 ； 克拉伦斯 开始 到 哨 ；
克拉伦斯先生开始吹口哨。

“ [oʊ] ! [ɪf] [ðæts] [aɪ 'tiː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
“ **Oh ! if that's it — of course not !**
“ 哦 ！如果 那就是 它 — 的 课程 不是 ！
“哦！如果真是这样的话——当然不是！ ”

“ [hiː; hi] [sez] .
“ **he says .**
“ 他 说道 ；
他说。

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['diːmən] [raɪðd] [wɪ'ðɪn] [em 'iː][ænd; ənd] [rent] [em 'iː] .
The jealous demon writhed within me and rent me .
这 嫉妒的 恶魔 扭动 之内 我 和 租 我 ；
嫉妒的恶魔在我体内翻腾，撕裂着我。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] ?
“ **You mean that there is something , then ?**
“ 你 意思是 那 那里 是 某物 ， 然后 ？
“你的意思是说，确实有这样的东西？ ”

“ [aɪ] [æskt] , ['gləriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['reprəbeɪt] .
“ **I asked , glaring at the young reprobate .**
“ 我 问 ， 刺眼 在 这 年轻的 恶棍 ；
我怒视着那个年轻的无赖，问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , “ [sez] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌt] ['fraɪt(ə)nd] .
“ **No , I don't , “ says he , looking very much frightened .**
“ 不 ， 我 不 ， “ 说道 他 ， ， 寻找 非常 很多 害怕 ；
“不，我没有，”他说道，看起来很害怕。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːθɪn] - .
“ **No , there is nothin ' .**
“ 不 ， 那里 是 什么也没有 - ；
“不，什么也没有。”

[ə'pɑːn][maɪ] ['seɪkrɪd] ['ɑːnər] , [ðer; ðər] ['ɪznt] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
Upon my sacred honour , there isn't , that I know .
之上 我的 神圣 荣誉 ， 那里 不是 ， 那 我 知道 ；
以我神圣的荣誉起誓，据我所知，没有这样的事。

“ ([aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kɑːmənli] [fɪrs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,
“ (**I was looking uncommonly fierce at this time , and , I must own ,**
“ (我 曾是 寻找 不寻常地 凶猛的 在 这 时间 ， 和 ， 我 必须 自己的 ，
“当时我的表情异常凶狠，而且，我必须承认，

[wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [ðæn; ðən][ˈnɑːt] .)
would rather have quarrelled with somebody than not .)
会 相当 有 争吵 和 某人 比 不是 .)
(宁愿和别人吵架也不愿不吵架。)

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑːθɪn] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
“ **No , there is nothin ' that I know .**
“ 不 , 那里 是 什么也没有 - 那 我 知道 .
“不，据我所知，什么也不知道。”

[ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][tɑːm] [pəˈpɪljən] , [ˈtɜːkɪŋtən] ,
Ever so many years ago , you see , I used to go with Tom Papillion , Turkington ,
曾经 所以 许多 年 前 , 你 看 , 我 用过的 到 去 和 汤姆 蝴蝶 , 特金顿 ,
很多年前，我经常和汤姆·帕皮利翁（Tom Papillion）以及特金顿（Turkington）一起生活。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfeləʊz] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈθiːətər] .
and two or three fellows , to that theatre .
和 二 或者 三 伙伴们 , 到 那 剧院 .
还有两三个同伴，也去了那家剧院。

[ˈdɑːlfɪn] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] .
Dolphin had it .
海豚 有 它 .
海豚有它。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [aɪ][hæd; həd]
And we used to go behind the scenes — and — and I own I had
和 我们 用过的 到 去 在后面 这 场景 — 和 — 和 我 自己的 我 有

[ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
a row with her .
一个 排 和 她 .
我们以前经常去幕后——而且——我承认我和她吵过架。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
And I was in the wrong .
和 我 曾是 在 这 错误的 .
我错了。

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] .
There now , I own I was .
那里 现在 , 我 自己的 我 曾是 .
现在，我承认我曾经是那样的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
And she left the theatre .
和 她 左边 这 剧院 .
然后她离开了剧院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd] [kwaɪt] [raɪt] .
And she behaved quite right .
和 她 表现 相当 正确的 .
她的行为完全正确。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
And I was very sorry .
和 我 曾是 非常 对不起 .
我感到非常抱歉。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər] [stept] [naʊ] .
And I believe she is as good a woman as ever stept now .
和 我 相信 她 是 作为 好的 一个 女士 作为 曾经 步 现在 .
我相信她现在依然是一位优秀的女性。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and we used to chaff him , you know .
 和 我们 用过的 到 糠 他 , 你 知道 .
 我们以前经常捉弄他。

[lʊʊ] , [ˈvʌlgəriʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃənət] ['felʊʊ] .
Low , vulgarish sort of man , he was ; and a very passionate fellow .
低的 , 粗俗的 种类 的 男人 , 他 曾是 ; 和 一个 非常 热情的 同伴 .
他是个低俗、粗鄙的人，但也是个非常热情的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][æsk][jər; jər]
And if you're goin ' to marry her , you know — of course , I ask your
和 如果 你是 去 - 到 结婚 她 , 你 知道 — 的 课程 , 我 问 你的
[ˈpɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ;
pardon , and that ;
赦免 , 和 那 ;

如果你要娶她，你知道——当然，请原谅我这么说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第8/12页

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
and upon the honour of a gentleman I know nothin ' against her .
和 之上 这 荣誉 的 一个 绅士 我 知道 什么也没有 - 反对 她 .

我以绅士的荣誉起誓，我对她没有任何成见。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
And I wish you joy and all that sort of thing .
和 我 希望 你 喜悦 和 全部 那 种类 的 事物 .

我也祝你快乐，一切顺利。

[aɪ][du:] [naʊ] , ['ri:əli] [naʊ] !
I do now , really now !
我 做 现在 , 真的 现在 !

我现在真的明白了！

" [ænd; ʌnd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [mi:n] , ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [sni:kt] [ə'weɪ] ,
" **And so saying , the mean , mischievous little monkey sneaked away ,**
" 和 所以 说 , 这 意思是 , 恶作剧 小的 猴 偷偷摸摸 离开 ,

“说完，那只淘气又调皮的小猴子就偷偷溜走了。”

[ænd; ʌnd] ['klæmbəd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜ:rtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
and clambered up to his own perch in his own bedroom .
和 攀爬 向上 到 他的 自己的 栖息 在 他的 自己的 卧室 .

然后爬上了自己卧室里属于自己的栖身之处。

['wɜ:rðɪ] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [wʌnz] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ]
Worthy Mrs . Bonnington , with a couple of her young ones , made her
值得 太太 . 邦宁顿 , 和 一个 夫妻 的 她 年轻的 一个 , 制成 她
[ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .
appearance at this juncture .
外貌 在 这 契机 .

这时，尊贵的邦宁顿夫人带着她的几个孩子出现了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fri:] [pæs] [-]
She had a key , which gave her a free pass [589]
她 有 一个 钥匙 , 哪个 给予 她 一个 自由的 经过 [-]

她有一把钥匙，凭此可以自由通行[589]

[θru:] [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] ,
through the garden door ,
通过 这 花园 门 ,

穿过花园门，

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æftɜ'nu:nz] [pleɪ][ænd; ʌnd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and brought her children for an afternoon's play and fighting with
和 带来 她 孩子们 为了 一个 下午 玩 和 斗争 和

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['nefju:] [ænd; ʌnd] [ni:s] .
their little nephew and niece .
他们的 小的 侄子 和 侄女 .

她带着孩子们和她的小侄子小侄女一起玩耍打闹了一下午。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['besɪ] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [fʊks] [wel] .
Decidedly , Bessy did not bring up her young folks well .
绝对地 , 贝西 做过 不是 带来 向上 她 年轻的 各位 出色地 .

很明显，贝西并没有把她的孩子们教育好。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈgrændmʌðəz] [spɔɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌnˈdɪd][ðə; ði] -
Was it that their grandmothers spoiled them , and undid the governess's
曾是 它 那 他们的 祖母们 被宠坏了 他们 , 和 撤销 这 -
[wɜːrk] ?
work ?
工作 ?

是不是因为她们的祖母宠坏了她们，才导致家庭教师的努力付诸东流？
[wɜːr; wər] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈoʊdiəs] ([æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][wɜːr; wər]) [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
Were those young people odious (as they often were) by nature ,
是 那些 年轻的 人们 令人厌恶的 (作为 他们 经常 是) 经过 自然 ,
那些年轻人天性令人厌恶吗（他们通常确实如此）？

[ɔːr] [ˈrendərd] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [nɪˈgлект] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɑːdiənz] ?
or rendered so by the neglect of their guardians ?
或者 渲染 所以 经过 这 忽视 的 他们的 守护者 ?
还是由于监护人的疏忽而导致的？

[ɪf] [ˈbesi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ˈtʃɑːrdʒɪz] [mɔːr] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] ?
If Bessy had loved her charges more , would they not have been better ?
如果 贝西 有 喜爱 她 收费 更多的 , 会 他们 不是 有 到过 更好的 ?
如果贝西更爱她照顾的孩子们，他们岂不是会更好吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈlʌvɪŋ] , [məˈtɜːrn(ə)] [hɑːrt] ?
Had she a kind , loving , maternal heart ?
有 她 一个 种类 , 爱 , 母体 心 ?
她有一颗善良、慈爱、母性的心吗？

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[ðɪs] [θɔːt] — [ðɪs] [ˈdʒeləs] [daʊt] — [smʊt] [maɪ] [ˈbʊzəm] : [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [maɪn] ,
This thought — this jealous doubt — smote my bosom : and were she mine ,
这 想法 — 这 嫉妒的 怀疑 — 猛击 我的 怀 : 和 是 她 矿 ,
这种念头——这种嫉妒的疑虑——刺痛了我的心：如果她属于我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpɑːsəb(ə)][ˈlɪt(ə)] [ˈbætʃələrz] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
and the mother of many possible little Batchelors , would she be kind to
和 这 母亲 的 许多 可能的 小的 单身汉 , 会 她 是 种类 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
她身为许多未来可能成为小巴切勒的母亲，她会善待他们吗？

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈwɪlf] , [ænd; ənd] [ˈselfɪ] , [ænd; ənd][əˈbɑːmɪnəb(ə)][ˈlɪt(ə)] [retʃɪz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Would they be wilful , and selfish , and abominable little wretches , in a word ,
会 他们 是 故意 , 和 自私 , 和 可恶 小的 可怜虫 , 在 一个 单词 ,
[laɪk] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] ?
like these children ?
喜欢 这些 孩子们 ?
他们会像这些孩子一样，任性、自私、可恶的小混蛋吗？

[neɪ] — [neɪ] !
Nay — nay !
不 — 不 !
不——不！

[seɪ] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [hɑːrt] ; [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɔːl] [pərˈfekʃ(ə)n] .
Say that Elizabeth has but a cold heart ; we cannot be all perfection .
说 那 伊丽莎白 有 但 一个 寒冷的 心 ; 我们 不能 是 全部 完美 .
假设伊丽莎白心地冷漠；我们不可能完美无缺。

[bʌt; bət] , [pəɹ][ˈkɑːntɹə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] , [koʊld][æz; əz][fiː; fɪ][ɪz] , [fiː; fɪ] [dʌz][hɜːr; həɹ][ˈduːti] .
But , per contra , you must admit that , cold as she is , she does her duty .
但 , 每 相反 , 你 必须 承认 那 , 寒冷的 作为 她 是 , 她 做 她 责任 .
但另一方面, 你必须承认, 尽管她冷漠无情, 但她尽职尽责。

[haʊ] [gʊd] [fiː; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəɹ] :
How good she has been to her own brothers and sisters :
如何 好的 她 有 到过 到 她 自己的 兄弟 和 姐妹 :
她对自己的兄弟姐妹真是太好了:

[haʊ] [ˈtʃɪrfəli] [fiː; fɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈseɪvɪŋz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] :
how cheerfully she has given away her savings to them :
如何 愉快地 她 有 给定 离开 她 节省 到 他们 :
她多么乐意地把自己的积蓄捐给他们啊!

[haʊ] [ˈædmərəbli] [fiː; fɪ][hæz; həz] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [ʌv; əv] [ðæt]
how admirably she has behaved to her mother , hiding the iniquities of that
如何 令人钦佩地 她 有 表现 到 她 母亲 , 隐藏 这 罪恶 的 那
[dɪsˈrepjətəbl] [oʊld] [ˈskiːməɹ] ,
disreputable old schemer ,
声名狼藉的 老的 阴谋家 ,
她对母亲的表现多么令人钦佩, 竟然隐瞒了那个声名狼藉的老奸巨猾之人的罪行。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪmprəˈpraɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːsnt] [ˈfɪliəl] [skriːnz] [ænd; ənd] [ˈpriːtektst] .
and covering her improprieties with decent filial screens and pretexts .
和 覆盖 她 不当行为 和 体面的 孝 屏幕 和 借口 .
她用体面的孝道伪装和借口掩盖自己的不当行为。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] ?
Her mother ?
她 母亲 ?
她的母亲?

[ɑː] ! [grændz]
Ah ! grands
啊 ! 大人物
啊! 祖父母

[djuː] !
dieux !
神 !
神啊!

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] , [tʃɑːrlz] [ˈbætʃəlɜː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ˈɡriːdi] [ˈpɔːpəɹ]
You want to marry , Charles Batchelor , and you will have that greedy pauper
你 想 到 结婚 , 查尔斯 巴切勒 , 和 你 将要 有 那 贪婪的 穷光蛋
[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmʌðəɹ] - [ɪn] - [lɔː] ;
for a mother - in - law ;
为了 一个 母亲 - 在 - 法律 ;
查尔斯·巴切勒, 你想结婚, 结果却要嫁给那个贪婪的穷婆婆;

[ðæt] [ˈflʌfi] [ˈbluːkəʊt] [bɔɪ] , [ðoʊz] [hɑːb] - [neɪld] [tɔː] - [ˈpleɪɜːz] , [tɑːp] - [ˈspɪnəz] , [ˈtɑːfi] - [ˈiːtəɹ] ,
that fluffy Bluecoat boy , those hob - nailed taw - players , top - spinners , toffee - eaters ,
那 蓬松的 蓝衣军官 男生 , 那些 炉灶 - 钉子 塔瓦 - 玩家 , 顶部 - 旋转器 , 奶糖 - 食客 ,
[ðoʊz] [ʌndəˈbred] [ˈɡɜːlz] , [fɔːr; fəɹ][jɔːr; jəɹ] [ˈbrʌðəɹz] - [ænd; ənd] [ˈsɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔː] !
those underbred girls , for your brothers - and sisters - in - law !
那些 粗俗 女孩们 , 为了 你的 兄弟 - 和 姐妹 - 在 - 法律 !
那个毛茸茸的蓝衣男孩, 那些穿着钉鞋的陶板玩家, 陀螺旋转者, 太妃糖吃者, 那些血统不纯的女孩, 献给你的兄弟姐妹!

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɔːrtəd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
They will be quartered upon you .
他们 将要 是 四分 之上 你 .
他们将被围困在你身上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [əb'sɜːrdli] [wi:k] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðæt] [juː; jʊ]
You are so absurdly weak and good - natured — you know you are — that you
你 是 所以 荒谬地 虚弱的 和 好的 - 自然 — 你 知道 你 是 — 那 你
[wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
will never be able to resist .
将要 绝不 是 有能力的 到 抵抗 .
你心地善良，意志薄弱——你自己也知道——所以你永远无法抗拒。

[ðoʊz] [bɔɪz] [wɪl] [groʊ] [ʌp] : [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][aʊt][æz; əz] [klɑːks] [ɔːr] ['ɑːpbɔɪ] : [get][ɪntuː] [det] ,
Those boys will grow up : they will go out as clerks or shopboys : get into debt ,
那些 男孩们 将要 生长 向上 : 他们 将要 去 出去 作为 职员 或者 店员 : 得到 进入 债务 ,
那些男孩长大后，会成为店员或售货员，背负债务。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] : [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːrtɪklɪd] [tuː; tə] [ətɜːniːz] [ænd; ənd]
and expect you to pay their bills : want to be articed to attornies and
和 预计 你 到 支付 他们的 账单 : 想 到 是 文章 到 律师 和
[soʊ] [fɔːrθ] ,
so forth ,
所以 前进 ,
他们还指望你帮他们付账：想成为律师实习生等等。

[ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːmiəm] .
and call upon you for the premium .
和 称呼 之上 你 为了 这 优质的 .
并要求你支付溢价。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [haʊs] .
Their mother will never be out of your house .
他们的 母亲 将要 绝不 是 出去 的 你的 房子 .
他们的母亲将永远不会离开你的家。

[fiː; ji] [wɪl] ['ferɪt] [ə'baʊt] [ɪn][jər; jər] [drɔːrɪz] [ænd; ənd] ['wɔːdraʊbz] , [fɪltʃ] [jər; jər] ['hæbərdæʃəri] ,
She will ferret about in your drawers and wardrobes , filch your haberdashery ,
她 将要 雪貂 关于 在 你的 抽屉 和 衣柜 , 偷窃 你的 服装辅料 ,
她会翻遍你的抽屉和衣柜，偷走你的衣物饰品。

[ænd; ənd][kæst] ['griːdi] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['ʒːts] [ænd; ənd] [koʊts] [ɑːn][jər; jər] [bæk] ,
and cast greedy eyes on the very shirts and coats on your back ,
和 投掷 贪婪的 眼睛 在 这 非常 衬衫 和 外套 在 你的 后退 ,
贪婪的目光甚至会落在你身上穿的衬衫和外套上，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [wen] [fiː; ji][kæn; kən][get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪz] .
and calculate when she can get them for her boys .
和 计算 什么时候 她 能 得到 他们 为了 她 男孩们 .
并计算一下什么时候能给她的儿子们买到这些东西。

[ðoʊz] ['vʌlgər] [jʌŋ] ['mɪskriːənts] [wɪl] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]
Those vulgar young miscreants will never fail to come and dine with you on a
那些 庸俗 年轻的 恶棍 将要 绝不 失败 到 来 和 用餐 和 你 在 一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .
那些粗俗的年轻流氓总会在星期天来和你一起吃饭。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['lɪnɪndreɪpə] [ɔːr] ['ɑːrtɪklɪd] [frendz] .
They will bring their young linendraper or articed friends .
他们 将要 带来 他们的 年轻的 亚麻布商 或者 文章 朋友们 .
他们会带着他们年轻的布艺工人或实习生朋友一起来。

[ðeɪ] [wɪl] [drɔ:] [bɪlz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ɡɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] ['mʌni] - ['lendəz] ,
They will draw bills on you , or give their own to money - lenders ,
他们 将要 画 账单 在 你 , 或者 给 他们的 自己的 到 钱 - 贷款人 ,
他们会向你索要账单, 或者把自己的钱借给放债人。

[ænd; ʌnd] [ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðoʊz] [bɪlz] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kæləs] , [ævə'rɪʃəs]
and unless you take up those bills they will consider you a callous , avaricious
和 除非 你 拿 向上 那些 账单 他们 将要 考虑 你 一个 冷酷 , 贪婪
[bru:t] ,
brute ,
蛮力 ,
除非你支付这些账单, 否则他们会认为你是一个冷酷无情、贪婪无耻的恶棍。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['hɑ:rtləs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ru:ɪn] .
and the heartless author of their ruin .
和 这 狠心 作者 的 他们的 废墟 .
以及造成他们毁灭的冷酷无情的始作俑者。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] ['præktɪs] [ɑ:n][jʊr; jər] ['waɪfs] [pi'ænəʊ] .
The girls will come and practise on your wife's piano .
这 女孩们 将要 来 和 实践 在 你的 妻子的 钢琴 .
女孩们会来你妻子的钢琴上练习。

[ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz]['oʊnli] ; [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
They won't come to you on Sundays only ; they will always be staying in the
他们 惯于 来 到 你 在 星期日 仅有的 ; 他们 将要 总是 是 入住 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他们不会只在星期天来你家; 他们会一直待在你家。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:t] - - - [teɪt] [brɪ'twi:n] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] .
They will always be preventing a tête - à - tête between your wife and you .
他们 将要 总是 是 预防 一个 头 - - - 头 之间 你的 妻子 和 你 .
他们会一直阻止你和妻子单独相处。

[æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] , [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] [ti:] - ['pɑ:rtɪz] ,
As they grow old , they will want her to take them out to tea - parties ,
作为 他们 生长 老的 , 他们 将要 想 她 到 拿 他们 出去 到 茶 - 各方 ,
随着他们年纪渐长, 他们会希望她带他们去参加茶会。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ðer; ðər] ['oʊdiəs] [jʌŋ]
and to give such entertainments , where they will introduce their odious young
和 到 给 这样的 娱乐 , 在哪里 他们 将要 介绍 他们的 令人厌恶的 年轻的
[men] .
men .
男人 .
他们会举办这样的娱乐活动, 并在活动中介绍他们那些令人厌恶的年轻人。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mɪt] ['mi:nnəs] ,
They will expect you to commit meannesses ,
他们 将要 预计 你 到 犯罪 卑鄙 ,
他们会期望你做出卑鄙的事情,

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɡet] ['θi:ətər] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] ['editəz] [ʌv; əv]
in order to get theatre tickets for them from the newspaper editors of
在 命令 到 得到 剧院 门票 为了 他们 从 这 报纸 编辑 的
[jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
your acquaintance .
你的 熟人 .
为了从你认识的报社编辑那里弄到他们看戏的票。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] :
You will have to sit in the back seat :
你 将要 有 到 坐 在 这 后退 座位 :

你得坐在后排座位上:

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kæb][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] :
to pay the cab to and from the play :
到 支付 这 出租车 到 和 从 这 玩 :

支付往返剧院的出租车费:

[tuː; tə] [si:] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd][ˈbəʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ˈpæsiŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
to see glances and bows of recognition passing between them and
到 看 眼神 和 弓 的 认出 通过 之间 他们 和
[ˈduːbiəs] [bʌks] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbiːz] :
dubious bucks in the lobbies :
可疑 雄鹿 在 这 大堂 :

看到他们与大厅里那些行迹可疑的富翁之间交换着眼神和点头致意:

[ænd; ənd][tuː; tə][lend][ðə; ði][ˈgɜːlz][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [glʌvz] , [ˈskaːrfs] , [ˈɔrnəmənts] , [smelɪŋ] - [ˈbɒtlz] ,
and to lend the girls your wife's gloves , scarfs , ornaments , smelling - bottles ,
和 到 借 这 女孩们 你的 妻子的 手套 , 围巾 , 装饰品 , 闻起来 - 瓶子 ,
[ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
and handkerchiefs ,
和 手帕 ,

把妻子的手套、围巾、饰品、香水瓶和手帕借给女孩们。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrɪn] .
which of course they will never return .
哪个 的 课程 他们 将要 绝不 返回 .

当然，他们永远不会回来了。

[ɪf] [ˈɪlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈeɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ðeɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,
If Elizabeth is ailing from any circumstance , they will get a footing in your house ,
如果 伊丽莎白 是 生病 从 任何 环境 , 他们 将要 得到 一个 立足点 在 你的 房子 ,
如果伊丽莎白因任何原因生病，他们就会在你家安顿下来。

[ænd; ənd][fiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [-]
and she will be jealous [590]
和 她 将要 是 嫉妒的 [-]

她会嫉妒[590]

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them :
的 他们 :

他们中的。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfæməli] [wɪl] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
The ladies of your own family will quarrel with them , of course ;
这 女士们 的 你的 自己的 家庭 将要 争吵 和 他们 , 的 课程 ;

你家里的女性亲属当然会和她们争吵;

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [tel] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
and very likely your mother - in - law will tell them a piece of her mind .
和 非常 可能 你的 母亲 - 在 - 法律 将要 告诉 他们 一个 片 的 她 头脑 .

你的婆婆很可能会狠狠地训斥他们一顿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈdriːri] [ˈsɜːrt(ə)nti] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [fərˈsuːθ] ,
And you bring this dreary certainty upon you , because , forsooth ,
和 你 带来 这 凄凉 肯定 之上 你 , 因为 , 真的 ,

而你却将这种令人沮丧的确定性带给了自己，因为，的确，

[juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ] [pər] [lʌv; əv] [greɪ] [aɪz] ,
you fell in love with a fine figure , a pair of grey eyes ,
你 跌倒 在 爱 和 一个 美好的 数字 , 一个 一对 的 灰色的 眼睛 ,
你爱上了一个优美的身影，一双灰色的眼睛，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hed] [lʌv; əv] [ˈɔːbərn] ([nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [red]) [her] !
and a head of auburn (not to say red) hair !
和 一个 头 的 奥本 (不是 到 说 红色的) 头发 !
还有一头红棕色（甚至可以说是红色）的头发！

[oʊ] [tʃɑːrlz] [ˈbætʃəlɜː] !
O Charles Batchelor !
哦 查尔斯 巴切勒 !
哦，查尔斯·巴切勒！

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgæli] [hæst] [ðəʊ] [ˈsiːtɪd] [ðəɪself] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɪz] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [ðəɪ]
in what a galley hast thou seated thyself , and what a family is crowded in thy
在 什么 一个 厨房 哈斯特 你 坐着 你自己 , 和 什么 一个 家庭 是 挤 在 你的
boat !
boat !
船 !
你坐的是什么船？你的船上挤着的是什么家庭？

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈpæsiŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
All these thoughts are passing in my mind ,
全部 这些 想法 是 通过 在 我的 头脑 ,
这些念头在我脑海中一闪而过。

[æz; əz] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɪŋtən] [ɪz] [ˈprætlɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ][ˈprəʊtest][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [wʌt]
as good Mrs . Bonnington is prattling to me — I protest I don't know about what
作为 好的 太太 : 邦宁顿 是 喋喋不休 到 我 — 我 反对 我 不 知道 关于 什么
:
:
邦宁顿太太跟我喋喋不休——我抗议说我不知道她在说什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˈsentənsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][.pætəˈgəʊnjən] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]
I think I caught some faint sentences about the Patagonian mission , the National
我 思考 我 捕捉 一些 头晕的 句子 关于 这 巴塔哥尼亚 使命 , 这 国家的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,
我好像隐约听到了一些关于巴塔哥尼亚任务和国家学校的话语，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . - [lʌmˈbeɪɡəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] .
and Mr . Bonnington's lumbago ; but I can't say for certain .
和 先生 : - 腰痛 ; 但 我 不能 说 为了 肯定 :
还有邦宁顿先生的腰痛；但我不能确定。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wið; wiθ][maɪ] [oʊn] [θɔːts] .
I was busy with my own thoughts .
我 曾是 忙碌的 和 我的 自己的 想法 :
我当时正沉浸在自己的思绪中。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkwestʃən] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈænsər] .
I had asked the awful question — I was not answered .
我 有 问 这 可怕 问题 — 我 曾是 不是 回答 :
我问了一个很棘手的问题——却没有人回答。

[ˈbesi] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [əˈbaʊt] [maɪ][wɑːnt][lʌv; əv] [ˈgæləntri] ,
Bessy had even gone away in a huff about my want of gallantry ,
贝西 有 甚至 已消失 离开 在 一个 哼 关于 我的 想 的 英勇 ,
贝西甚至因为我缺乏绅士风度而生气地离开了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['i:zɪ] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
but I was easy on that score .
但 我 曾是 简单的 在 那 分数 .

但我在这方面比较宽容。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['drentʃər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈtoʊld][em 'i:][hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
As for Mr . Drencher , she had told me her sentiments regarding him ;
作为 为了 先生 . 浸透 , 她 有 讲述 我 她 情感 关于 他 ;

至于德伦彻先生，她曾向我表达过她对他的看法；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] , [jet] [θɔ:t] [aɪ] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]
and though I am considerably older , yet thought I , I need not be afraid of
和 尽管 我 是 相当 老 , 然而 想法 我 , 我 需要 不是 是 害怕的 的
[ðæt] ['raɪv(ə)l] .
that rival .
那 竞争对手 .

虽然我年纪相当大，但我认为我不必害怕那个对手。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [jes] ?
But when she says yes ?
但 什么时候 她 说道 是的 ?

但如果她答应了呢？

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[jes] [mi:nz] [rɪ'ɪzəbəθ] — ['sɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mi:nz] ['mɪsɪz] .
Yes means Elizabeth — certainly , a brave young woman — but it means Mrs .
是的 方法 伊丽莎白 — 当然 , 一个 勇敢的 年轻的 女士 — 但 它 方法 太太 .
['praɪər] , [ænd; ənd] [gʌs] , [ænd; ənd] [ə'mɪljə] [dʒeɪn] ,
Prior , and Gus , and Amelia Jane ,
事先的 , 和 格斯 , 和 阿米莉亚 简 ,
“是”指的是伊丽莎白——当然，她是一位勇敢的年轻女子——但也指的是普赖尔夫人、格斯和阿米莉亚·简。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzɪməl] ['fæməli] .
and the whole of that dismal family .
和 这 所有的 的 那 惨淡 家庭 .

还有那整个令人沮丧的家庭。

[noʊ] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] [ði:z] [dɑ:rk] [θɔ:ts] ['kraʊdɪŋ] [maɪ][maɪnd] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:nɪŋtən] [faʊnd]
No wonder , with these dark thoughts crowding my mind , Mrs . Bonnington found
不 想知道 , 和 这些 黑暗的 想法 拥挤 我的 头脑 , 太太 . 邦宁顿 成立
[em 'i:][ˈæbsənt] ; [ænd; ənd] ,
me absent ; and ,
我 缺席的 ; 和 ,

难怪，我满脑子都是这些阴暗的想法，所以邦宁顿太太发现我不在；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][əb'sɜ:rd][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][maɪn] , [sed] , “ [lɑ:] ! 'mɪstər] . ['bætʃələz] ,
as a comment upon some absurd reply of mine , said , “ La ! Mr . Batchelor ,
作为 一个 评论 之上 一些 荒诞 回复 的 矿 , 说 , “ 拉 ! 先生 . 巴切勒 ,
针对我某些荒谬的回答，他说：“啊！巴切勒先生，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [krɔ:st] [ɪn] [lʌv] !
you must be crossed in love !
你 必须 是 交叉 在 爱 !

你一定是恋爱脑了！

” [krɔːst] [ɪn] [lʌv] ！
” **Crossed in love** ！
” 交叉 在 爱 ！

“坠入爱河！”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː, bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɒks] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] .
It might be as well for some folks if they were crossed in love .
它 可能 是 作为 出色地 为了 一些 各位 如果 他们 是 交叉 在 爱 。

如果有些人在爱情中遭遇挫折，那对他们来说或许也是一种解脱。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʌvd] ['mædli] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] ['pɑːrti][ɪn] ['dʌblɪn] ,
At my age , and having loved madly , as I did , that party in Dublin ,
在 我的 年龄 , 和 拥有 喜爱 疯狂地 , 作为 我 做过 , 那 派对 在 都柏林 ,

在我这个年纪，又像我一样疯狂地爱上了都柏林的那场派对，

[ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [fɪt][baɪ] ['eni] [miːnz] [soʊ] ['strɔːŋli] .
a man doesn't take the second fit by any means so strongly .
一个 男人 不 拿 这 第二 合身 经过 任何 方法 所以 强烈 。

男人第二次发脾气肯定不会那么强烈。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[wel] ！
well ！
出色地！

出色地！

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][baɪd][ðə; ði] ['hæzəd] .
the die was cast , and I was there to bide the hazard .
这 死 曾是 投掷 , 和 我 曾是 那里 到 比德 这 冒险 。

大势已去，我只能坐以待毙。

- [wʌt] [kæn; kən][biː, bi][ðə; ði] ['mætər] ？
! **What can be the matter** ？
- 什么 能 是 这 事情 ？

到底出了什么事？

[aɪ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [siː] ['mɪstər] . [diː] . ？
I look pale and unwell , and had better see Mr . D . ？
我 看 苍白 和 不适 , 和 有 更好的 看 先生 ； D ； ？

我脸色苍白，身体不适，最好去见见D先生？

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['bɑːnɪŋtən] .
! **Thank you , my dear Mrs . Bonnington** .
- 感谢 你 , 我的 亲爱的 太太 ； 邦宁顿 ；

“谢谢你，亲爱的邦宁顿夫人。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] — [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tuːθeɪk] [læst] [naɪt] - [jes] , ['tuːθeɪk] ; [ænd; ənd]
I had a violent — a violent toothache last night - yes , toothache ; and
我 有 一个 暴力 — 一个 暴力 牙疼 最后的 夜晚 - 是的 , 牙疼 ; 和

[wʌz; wəz] [kept] [ə'weɪk] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
was kept awake , thank you .
曾是 保留 醒 , 感谢 你 。

昨晚我牙疼得厉害——是的，牙疼；害得我彻夜难眠，谢谢。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] ？
And there's nothing like having it out ？
和 有 没有什么 喜欢 拥有 它 出去 ？

难道没有什么比说出来更好吗？

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [di:] . [drɔːz] [ðem; ðəm] [ˈbjʊːtɪflɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən] [aʊt] [sɪks][ʌv; əv][jʊr; jər]
and Mr . D . draws them beautifully , and has taken out six of your
和 先生 : D : 平局 他们 非常漂亮 , 和 有 已采取 出去 六 的 你的
[ˈtʃɪldrənz] ?
children's ?
孩子们的 ?

D先生把它们画得非常漂亮，而且已经画了你家六个孩子的肖像？

[ɪts] [ˈbetər] [naʊ] ; [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [sti:l] , [suːn] .
It's better now ; I daresay it will be better still , soon .
它是 更好的 现在 ; 我 敢说 它 将要 是 更好的 仍然 , 很快 :

现在情况好多了；我敢说，不久之后会更好。

[aɪ][rɪˈtaɪər][tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] : [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] — [kɑːnt] [riːd] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I retire to my chamber : I take a book — can't read one word of it .
我 退休 到 我的 房间 : 我 拿 一个 书 — 不能 读 — 单词 的 它 :

我回到房间，拿起一本书——却一个字也读不懂。

[aɪ] [rɪˈzuːm] [maɪ][ˈtrædʒədi] .
I resume my tragedy .
我 恢复 我的 悲剧 :

我继续我的悲剧。

[ˈtrædʒədi] ?
Tragedy ?
悲剧 ?

悲剧？

[bəːʃ] !
Bosh !
博世 !

砰！

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmɪstər] . [ˈdrentʃər] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz][ˈpeɪ(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər]
I suppose Mr . Drencher thought his yesterday's patient would be better for
我 认为 先生 : 浸透 想法 他的 昨天的 病人 会 是 更好的 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] ,
a little more advice and medicine ,
一个 小的 更多的 建议 和 药品 ,

我猜德伦彻先生认为，如果昨天的病人能得到更多建议和药物治疗，病情会好转。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈʃrʌb,lændz] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
for he must pay a second visit to Shrublands on this day ,
为了 他 必须 支付 一个 第二 访问 到 灌木丛 在 这 天 ,

因为他今天必须再次造访舒布兰兹。

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə]
just after the row with the captain had taken place , and walked up to
只是 后 这 排 和 这 队长 有 已采取 地方 , 和 步行 向上 到
[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz] ,
the upper regions ,
这 上 地区 ,

与船长发生争吵后，他径直走到了上层区域。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] .
as his custom was :
作为 他的 风俗 曾是 :

这是他一贯的作风。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈklærəns] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [prɪˈskraɪbd]
Very likely he found Mr . Clarence bathing his nose there , and prescribed
非常 可能 他 成立 先生 : 克拉伦斯 洗澡 他的 鼻子 那里 , 和 规定
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɪndʒərd][ˈɔːrgən] .
for the injured organ .
为了 这 受伤 器官 :

他很可能发现克拉伦斯先生正在那里清洗鼻子，并给受伤的器官开了药。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈpraɪərz][ˈskuːlruːm;ˈskuːlɾʊm] ([ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ]
Certainly he knocked at the door of Miss Prior's schoolroom (the fellow
当然 他 敲门 在 这 门 的 错过 先前的 教室 (这 同伴
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈpriːtektst][fɔːr; fər] [ˈentərɪŋ] [ðæt] [əˈpɑːrtmənt]) ,
was always finding a pretext for entering that apartment) ,
曾是 总是 寻找 一个 借口 为了 进入 那 公寓) ,
他肯定敲过普赖尔小姐的教室门（这家伙总是找借口进入那间公寓），

[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈbedfərd] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɒʊbɪɡɔːn; ˈwɒʊbɪɡɑːn] , [ˈlɪvɪd]
and Master Bedford comes to me , with a wobegone , livid
和 掌握 贝德福德 来 到 我 , 和 一个 沃贝根 , 铁青
[ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [haː] ! [haː] !
countenance , and a “ Ha ! ha !
面容 , 和 一个 “ 哈 ! 哈 !

贝德福德先生走到我面前，一脸愁容，面色铁青，还大喊一声“哈哈！哈哈！”

[jʌŋ] [ˈsɔːboʊnz] [ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! “
young Sawbones is up with her ! “
年轻的 骨科医生 是 向上 和 她 ! “
年轻的锯骨医生和她在一起！

“ [soʊ][maɪ] [pʊr] [dɪk] , “ [aɪ] [seɪ] ,
“ So my poor Dick , “ I say ,
“ 所以 我的 贫穷的 迪克 , “ 我 说 ,
“所以，我可怜的迪克，”我说，

“ [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [kənˈfe(ə)n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ˈreskjʊː] [mɪs] [piː] .
“ I heard your confession as I was myself running in to rescue Miss P .
“ 我 听到 你的 忏悔 作为 我 曾是 我 跑步 在 到 救援 错过 P .
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈvɪlən] . “
from that villain . “
从 那 恶棍 : “

“我当时正冲进去救P小姐，不让她落入那个恶棍手中，这时我听到了你的供述。”

“ [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [hʌp] , “ [grəʊnz] [dɪk] , — “ [ʌp] , [aɪ] [beg][jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] .
“ My blood was hup , “ groans Dick , — “ up , I beg your pardon .
“ 我的 血 曾是 哈普 , “ 呻吟 迪克 , — “ 向上 , 我 求 你的 赦免 :
“我的血都沸腾了，”迪克呻吟道，“——对不起，我刚才说错了。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] [ˈræskl] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət]
When I saw that young rascal lay a hand on her I could not help flying at
什么时候 我 锯 那 年轻的 恶棍 躺 一个 手 在 她 我 可以 不是 帮助 飞行 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当我看到那个小混混对她动手动脚时，我忍不住冲向他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
I would have hit him if he had been my own father .
我 会 有 打 他 如果 他 有 到过 我的 自己的 父亲 :
如果他是我亲生父亲，我肯定会打他。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['seɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][maɪnd] .

And I could not help saying what was on my mind .
和 我 可以 不是 帮助 说 什么 曾是 在 我的 头脑 .

我忍不住说出了心里想说的话。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ; [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [-]

It would come out ; I knew it would [591]
它 会 来 出去 ; 我 知道 它 会 [-]

这件事总会曝光的; 我知道它肯定会曝光的[591]

[sʌm; səm] [deɪ] .

some day .
一些 天 .

总有一天。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][hoʊp][tu;; tə][get][hɜ:r; hər] .

I might as well wish for the moon as hope to get her .
我 可能 作为 出色地 希望 为了 这 月亮 作为 希望 到 得到 她 .

我简直比许愿得到她还不如许愿得到月亮。

[ʃi;; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:r'self] [su:'pɪriər] [tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ʌnd][pər'hæps][ʃi;; ʃi][ɪz] [mɪ'steɪkən] .

She thinks herself superior to me , and perhaps she is mistaken .
她 思考 她自己 优越的 到 我 , 和 也许 她 是 错误 .

她自认为比我优越, 也许她错了。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][ju:z] ; [ʃi;; ʃi][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [ʃi;; ʃi][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] .

But it's no use ; she don't care for me ; she don't care for anybody .
但 它是 不 使用 ; 她 不 关心 为了 我 ; 她 不 关心 为了 任何人 .

但这一切都没用; 她不在乎我; 她不在乎任何人。

[naʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][aʊt] , [ɪn] [kɔ:rs] [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] . "

Now the words are out , in course I mustn't stay here . "
现在 这 字 是 出去 , 在 课程 我 不得 停留 这里 . "

既然话已出口, 我当然不能留在这里了。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [get] [ə'hʌðər] [pleɪs] ['i:zəli] [ɪ'hʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kærəktər] , ['bedfərd] !

" You may get another place easily enough with your character , Bedford !
" 你 可能 得到 其他 地方 容易地 足够的 和 你的 特点 , 贝德福德 !

“以你的性格, 贝德福德, 你很容易就能找到另一个地方! ”

" [bʌt; bət][hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" But he shook his head .
" 但 他 摇晃 他的 头 .

但他摇了摇头。

" [aɪm][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [blæk] ['noʊbə:di] ['elsɪz] [bu:ts] [noʊ] [mɔ:r] .

" I'm not disposed to black nobody else's boots no more .
" 我是 不是 处置 到 黑色的 无人 其他人的 靴子 不 更多的 .

“我再也不愿意给别人擦鞋了。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [pleɪs] .

I have another place .
我 有 其他 地方 .

我还有另一个住处。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] .

I have saved a bit of money .
我 有 已保存 一个 少量 的 钱 .

我攒了点钱。

[maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [ɪz] [gɔ:n] , [hu:m] [ju;; jʊ] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ][kaɪnd][tu;; tə] ,

My poor old mother is gone , whom you used to be so kind to ,
我的 贫穷的 老的 母亲 是 已消失 , 谁 你 用过的 到 是 所以 种类 到 ,

我可怜的老母亲去世了, 你以前对她那么好。

[ˈmɪstər] . [bi:] . [aɪm][əˈloʊn] [naʊ] .
Mr . B . I'm alone now .
 先生 . B . 我是 独自的 现在 .

B先生：我现在一个人。

[kənˈfaʊnd] [ðæt] [ˈsɔːboʊnz] , [wɪl] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʌm] [əˈweɪ] ?
Confound that Sawbones , will he never come away ?
 混杂 那 骨科医生 , 将要 他 绝不 来 离开 ?

真让人头疼，那个锯骨医生，他难道永远都走不出来吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ][plænz][sʌm; səm] [deɪ] , [sɜːr] ,
I'll tell you about my plans some day , sir ,
 患病的 告诉 你 关于 我的 计划 一些 天 , 先生 ,

先生，我以后会告诉您我的计划。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [help] [em ˈiː] .
and I know you'll be so good as to help me .
 和 我 知道 你会 是 所以 好的 作为 到 帮助 我 .

我知道你一定会帮我的。

” [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [ɡoʊz] [dɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʊʊ][ænd; ʌnd] [dɪˈsper] .
” And away goes Dick , looking the picture of woe and despair .
 ” 和 离开 去 迪克 , 寻找 这 图片 的 悲哀 和 绝望 .

“迪克走了，脸上满是悲伤和绝望。”

[ˈprez(ə)ntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːmz; rʊmz] , [ˈsɔːboʊnz] [dɪˈsendz] .
Presently , from the upper rooms , Sawbones descends .
 目前 , 从 这 上 房间 , 骨科医生 下降 .

这时，锯骨医生从楼上的房间里走了下来。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] .
I happened to be standing in the hall , you see , talking to Dick .
 我 发生 到 是 常设 在 这 大厅 , 你 看 , 说 到 迪克 .

我当时正好站在走廊里，和迪克说话。

[ˈmɪstər] . [ˈdrentʃər] [skaulz] [æt; ət][em ˈiː] [ˈfɜːsli] , [ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪm; ɪm] [ˈhɔːti]
Mr . Drencher scowls at me fiercely , and I suppose I return him haughty
 先生 . 浸透 皱眉 在 我 激烈地 , 和 我 认为 我 返回 他 傲慢

[glæns] [fɔːr; fər] [glæns] .
glance for glance .
 瞥一眼 为了 瞥一眼 .

德伦彻先生狠狠地瞪着我，我想我也傲慢地回瞪了他一眼。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [em ˈiː] : [aɪ][hɪm; ɪm] : [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [heɪt] [em ˈiː] .
He hated me : I him : I liked him to hate me .
 他 憎恨 我 : 我 他 : 我 喜欢 他 到 恨 我 .

他恨我：我恨他：我喜欢他恨我。

” [haʊ] [ɪz][jər; jər] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈmɪstər] . — [ə; eɪ] — [ˈdrentʃər] ?
” How is your patient , Mr . — a — Drencher ?
 ” 如何 是 你的 病人 , 先生 . — 一个 — 浸透 ?

“您的病人怎么样了，德伦彻先生？”

” [aɪ][æsk] .
” I ask .
 ” 我 问 .

我问。

” [ˈtraɪflɪŋ] [kənˈtuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] — [braʊn] [ˈpeɪpər][ænd; ʌnd] [ˈvɪnɪɡər] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
” Trifling contusion of the nose — brown paper and vinegar , ” says the doctor .
 ” 琐事 挫伤 的 这 鼻子 — 棕色的 纸 和 醋 , ” 说道 这 医生 .

“鼻子轻微挫伤——用牛皮纸和醋处理一下就行了，”医生说。

“ [greɪt] ['paʊəz] ！
“ **Great powers** ！
“ 伟大的 权力 ！

“大国！”

[dɪd][ðə; ði] ['vɪlən] [straɪk] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][noʊz] ？
did the villain strike her on the nose ？
做过 这 恶棍 罢工 她 在 这 鼻子 ？

恶人是不是打中了她的鼻子？

“ [aɪ][kraɪ] , [ɪn] ['terər] ．
“ **I cry , in terror** ．
“ 我 哭 ， 在 恐怖 ．

我惊恐地哭了起来。

“ [hɜːr; həɹ] — [huːm] ？ ” [sez] [hiː; hi] ．
“ **Her — whom ？** ” **says he** ．
“ 她 — 谁 ？ ” 说道 他 ．

“她——谁？”他问道。

“ [oʊ] — [ɑː] — [jes] — [ɪn'diːd] ； [ɪts] ['nʌθɪŋ] ， ” [aɪ] [seɪ] , ['smɑɪlɪŋ] ．
“ **Oh — ah — yes — indeed ； it's nothing ,** ” **I say , smiling** ．
“ 哦 — 啊 — 是的 — 的确 ； 它是 没有什么 ， ” 我 说 ， 微笑 ．

“哦——啊——是的——的确；没什么，”我笑着说。

[ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ə'baʊt] ['beɪkər][ɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ．
The fact is I had forgotten about Baker in my natural anxiety for Elizabeth ．
这 事实 是 我 有 被遗忘的 关于 贝克 在 我的 自然的 焦虑 为了 伊丽莎白 ．

事实上，由于我一心担心伊丽莎白，我竟然忘记了贝克。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['læfɪŋ] ， [sɜːr] ？ ” [sez] [ðə; ði] [red] - ['herd] [præktɪʃənər] ．
“ **I don't know what you mean by laughing , sir ？** ” **says the red - haired practitioner** ．
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 笑 ， 先生 ？ ” 说道 这 红色的 - 头发 实践者 ．

“先生，您说的‘笑’是什么意思？”红发医生说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tʃæf] ， ['mɪstər] ． ['bætʃəlɜː] ， [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [tʃæf] ，
“ **But if you mean chaff , Mr . Batchelor , let me tell you I don't want chaff ,**
“ 但 如果 你 意思是 糠 ， 先生 ． 巴切勒 ， 让 我 告诉 你 我 不 想 糠 ，

“但如果你指的是谷壳，巴切勒先生，那我告诉你，我不要谷壳。”

[ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [tʃæf] ！
and I won't have chaff ！
和 我 惯于 有 糠 ！

我绝不接受糟粕！

“ [ænd; ænd][ˌhɪr'wið; ˌhɪr'wiθ] , ['eksɪt] ['sɔːboʊnz] ， ['lʊkɪŋ] [blæk] ['dɔʊsɪz][æt; ət][em 'iː] ．
“ **and herewith , exit Sawbones , looking black doses at me** ．
“ 和 此附 ， 出口 骨科医生 ， 寻找 黑色的 剂量 在 我 ．

“然后，锯骨医生就退场了，他用黑色的眼神看着我。”

['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'iː] , [θɪŋk] [aɪ] , [æz; əz][aɪ][sɪŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ，
Jealous of me , think I , as I sink down in a chair in the morning - room ,
嫉妒的 的 我 ， 思考 我 ， 作为 我 下沉 向下 在 一个 椅子 在 这 早晨 - 房间 ，

我坐在晨室的椅子上，心想：她嫉妒我。

[wer] [ðə; ði]['kɑːmbæt][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ．
where the combat had just taken place ．
在哪里 这 战斗 有 只是 已采取 地方 ．

战斗刚刚发生的地方。

[ænd; ænd][soʊ] [ðəʊ] , [tuː] , [ɑːrt]['fiːvər] - [kɔːt] , [maɪ] [pʊr] [fɪ'zɪ(ə)n] ！
And so thou , too , art fever - caught , my poor physician ！
和 所以 你 ， 也 ， 艺术 发烧 - 捕捉 ， 我的 贫穷的 医生 ！

可怜的医生，你也染上了发烧！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n] [ðɪs] [gɜːrɪ][hæz; həz] .

What a fascination this girl has .
什么 一个 魅力 这 女孩 有 .

这个女孩真有魅力。

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] : [hɪəz] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] : [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] :

Here's the butler : here's the medical man : here am I :
这里是 这 管家 : 这里是 这 医疗的 男人 : 这里 是 我 :

这是管家：这是医生：这是我：

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['smɪtn] — ['smɪtn] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

here is the captain has been smitten — smitten on the nose .
这里 是 这 队长 有 到过 迷恋 — 迷恋 在 这 鼻子 .

船长已经彻底沦陷了——一见钟情。

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [bɪn] ['smɪtn] [tuː] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][peɪdʒ] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] [ɔːf]

Has the gardener been smitten too , and is the page gnawing his buttons off
有 这 园丁 到过 迷恋 也 , 和 是 这 页 啃咬 他的 按钮 离开

[fɔːr; fər] [ˈdʒeləsi] ,

for jealousy ,
为了 妒忌 ,

园丁是不是也爱上了她？侍从是不是嫉妒得咬破了纽扣？

[ænd; ənd][ɪz][məʊŋs] .

and is Mons .
和 是 蒙斯 .

并且是蒙斯。

[ˈbʊlkəli] ['iːkwəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Bulkeley equally in love with her ?
布尔克利 同样地 在 爱 和 她 ?

布尔克利也同样爱着她吗？

[aɪ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [glæns] [θruː] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .

I take up a review , and think over this , as I glance through its pages .
我 拿 向上 一个 审查 , 和 思考 超过 这 , 作为 我 瞥一眼 通过 它是 页面 .

我拿起一本评论，一边翻阅一边思考这个问题。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ˈlɑʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] , [məʊŋs] .

As I am lounging and reading , Mons .
作为 我 是 休闲 和 阅读 , 蒙斯 .

当我躺着看书时，蒙斯。

[ˈbʊlkəli] [hɪm'self] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ˈberɪŋ] [ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

Bulkeley himself makes his appearance , bearing in cloaks and packages
布尔克利 他自己 制作 他的 外貌 , 轴承 在 斗篷 和 包裹

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .

belonging to his lady .
属于 到 他的 女士 .

布尔克利本人也出现了，他身披斗篷，带着属于他夫人的包裹。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [kæp][ɔːf] , ” [aɪ] [seɪ] , [ˈkuːlɪ] .

“ Have the goodness to take that cap off , ” I say , coolly .
“ 有 这 善良 到 拿 那 帽 离开 , ” 我 说 , 冷静地 .

“请你把帽子摘下来,”我冷冷地说。

“ [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ˈhevər] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈhaʊt][oʊ] - [ðɪs] - [uːz]

“ You ' ave the goodness to remember that if hever I see you hout o ' this ' ouse
“ 你 - 大道 这 善良 到 记住 那 如果 赫弗 我 看 你 豪特 o - 这 - 房子

[aɪl] [pʌntʃ] [jʊr; jər][hjuːgli] - [iːd] [ɔːf] ,

I'll punch your hugly ' ead off ,
患病的 冲床 你的 巨大 - 头 离开 ,

“你最好记住，如果我哪天看到你跑出这房子，我就一拳打爆你的大脑袋。”

" [sez] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['mi:niəl] .
" says the monstrous menial .
" 说道 这 滔天 卑微的 " .

“那个可怕的仆役说道。”

[bʌt; bət][aɪ] [pɔɪz] [maɪ][ˈpeɪpər] - ['kʌtər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'taiəz] ['graʊlɪŋ] .
But I poise my paper - cutter , and he retires growling .
但 我 沉着 我的 纸 - 刀具 , 和 他 退休 咆哮 .

但我摆好裁纸刀，他就咆哮着退下了。

[frʌm; frəm] [dɪ'spɑ:ndənsi] [aɪ] [pæs] [tu:; tə][hoʊp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
From despondency I pass to hope ; and the prospect of marriage ,
从 沮丧 我 经过 到 希望 ; 和 这 前景 的 婚姻 ,

我从沮丧转为希望；而对婚姻的憧憬，

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɪəd] [soʊ][dɑ:rk][tu:; tə][em 'i:] , [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['geɪɜː] [hju:] .
which before appeared so dark to me , assumes a gayer hue .
哪个 前 出现 所以 黑暗的 到 我 , 假设 一个 更gay 色调 .

之前在我看来如此阴暗的地方，现在呈现出一种更明快的色调。

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['devənʃə] [stri:t] , ['blu:mzbəri] [skwer] ,
I have four hundred a year , and that house in Devonshire Street , Bloomsbury Square ,
我 有 四 百 一个 年 , 和 那 房子 在 德文郡 街道 , 布卢姆斯伯里 正方形 ,

我一年有四百块钱，还有布卢姆斯伯里广场德文郡街的那栋房子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [kwɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
of which the upper part will be quite big enough for us .
的 哪个 这 上 部分 将要 是 相当 大的 足够的 为了 我们 .

其中上半部分对我们来说就足够大了。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][ɪz] [kwi:n] [skwer] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] .
If we have children , there is Queen Square for them to walk and play in .
如果 我们 有 孩子们 , 那里 是 女王 正方形 为了 他们 到 走 和 玩 在 .

如果我们有孩子，他们可以去皇后广场散步玩耍。

[ˈsevrəl] [dʒen'ti:l] [-]
Several genteel [592]
一些 文雅的 [-]

几位绅士[592]

[ˈfæməlɪz] [aɪ] [noʊ] , [hu:] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ][waɪf] ,
families I know , who still live in the neighbourhood , will come and see my wife ,
家庭 我 知道 , WHO 仍然 居住 在 这 邻里 , 将要 来 和 看 我的 妻子 ,

我认识的、仍然住在附近的家人会来看望我的妻子。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʌel; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['kouzi][ˈlɪt(ə)l][sə'saɪətɪ] , ['su:tɪd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
and we shall have a comfortable , cosy little society , suited to our
和 我们 将 有 一个 舒服的 , 舒适 小的 社会 , 适合 到 我们的

[smɔ:l] [mi:nz] .
small means .
小的 方法 .

我们将拥有一个舒适温馨的小社团，适合我们有限的经济能力。

[ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn] ['læmz] ['kɑ:nduɪt] [stri:t] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði]
The tradesmen in Lamb's Conduit Street are excellent , and the music at the
这 商人 在 羊羔的 导管 街道 是 出色的 , 和 这 音乐 在 这
[ˈfʌʊndlɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
Foundling always charming .
弃儿 总是 迷人 .
兰姆管道街的商贩手艺精湛, 弃婴收容所的音乐也总是令人陶醉。

[aɪ][æɪ; əɪ] [gɪv] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [klʌbz] .
I shall give up one of my clubs .
我 将 给 向上 一 的 我的 俱乐部 .
我将放弃我的一支俱乐部。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [wɪðɪn] [æn; ən] ['i:zi] [wɔ:k] .
The other is within an easy walk .
这 其他 是 之内 一个 简单的 走 .
另一处也在步行范围内。

[noʊ] : [maɪ] ['waɪfs] [rɪ'leɪnɪz] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪg] [em 'i:] .
No : my wife's relations will not plague me .
不 : 我的 妻子的 关系 将要 不是 瘟疫 我 .
不, 我妻子的亲戚不会给我带来麻烦。

[ˈbesɪ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈsensəb(ə)], [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz] [ku:l] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][aɪ]
Bessy is a most sensible , determined woman , and as cool a hand as I
贝西 是 一个 最多 明智的 , 决定 女士 , 和 作为 凉爽的 一个 手 作为 我
[noʊ] .
know .
知道 .
贝西是一位非常理智、意志坚定的女人, 也是我认识的最冷静沉着的人。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['oʊnli] [si:] ['mɪsɪz] . ['praɪər][æt; ət]['prɑ:pər] ([ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , ['dɪstənt]) ['ɪntərvɪz] .
She will only see Mrs . Prior at proper (and , I trust , distant) intervals .
她 将要 仅有的 看 太太 . 事先的 在 恰当的 (和 , 我 相信 , 遥远) 间隔 .
她只会以适当的(而且, 我相信, 会保持一定的距离)间隔时间与普赖尔夫人见面。

[hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
Her brothers and sisters will learn to know their places ,
她 兄弟 和 姐妹 将要 学习 到 知道 他们的 地方 ,
她的兄弟姐妹们会学会安分守己。

[ænd; ənd][nɑ:t] [əb'tru:d] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɔ:r][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [aɪ] [ki:p] .
and not obtrude upon me or the company which I keep .
和 不是 突兀 之上 我 或者 这 公司 哪个 我 保持 .
不要打扰我或我交往的人。

[maɪ] [frendz] , [hu:] [ɑ:r; ər]['edʒukertɪd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
My friends , who are educated people and gentlemen ,
我的 朋友们 , WHO 是 受过教育 人们 和 先生们 ,
我的朋友们, 他们都是受过良好教育的绅士,

[wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə]['vɪzɪt][em 'i:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][lɪv; laɪv]['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ([maɪ] [graʊnd] [flɔ:r]
will not object to visit me because I live over a shop (my ground floor
将要 不是 目的 到 访问 我 因为 我 居住 超过 一个 店铺 (我的 地面 地面
[ænd; ənd] ['speɪʃəs] [bæk] ['premɪsɪz] [ɪn] [ˈdevənʃə] [stri:t] [ɑ:r; ər][let][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [tɔɪ] -
and spacious back premises in Devonshire Street are let to a German toy -
和 宽敞 后退 前提 在 德文郡 街道 是 让 到 一个 德语 玩具 -
[ˈwerhaʊs]) .
warehouse) .
仓库) .
不会有人反对来拜访我, 因为我住在一家商店楼上(我在德文郡街的底层和宽敞的后屋都租给了一家德国玩具仓库)。

[aɪ][æɪ; ʃəl][eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [li:st][tu;; tə][maɪ] ['ɪnkʌm] [baɪ][maɪ] ['lɪtərəri] ['leɪbər] ;
I shall add a hundred or two at least to my income by my literary labour ;
我 将 添加 一个 百 或者 二 在 至少 到 我的 收入 经过 我的 文学 劳动 ;
我的文学创作至少能让我的收入增加一两百美元;

[ænd; ənd] ['besɪ] , [hu:] [hæz; həz] ['præktɪst] [fru:'gæləti][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ,
and Bessy , who has practised frugality all her life ,
和 贝西 , WHO 有 已实践 节俭 全部 她 生活 ,
还有贝西, 她一生都奉行节俭的生活方式。

[ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər] , [aɪ] [noʊ] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd]
and been a good daughter and a good sister , I know will prove a good
和 到过 一个 好的 女儿 和 一个 好的 姐姐 , 我 知道 将要 证明 一个 好的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
我一直都是个好女儿、好姐姐, 我知道我也会是个好妻子。

[ænd; ənd] , [pli:z] ['hev(ə)n] !
and , please heaven !
和 , 请 天堂 !
老天爷啊!

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] .
a good mother .
一个 好的 母亲 .
一位好母亲。

[waɪ] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [plʌs] [tu:] ['hʌndrəd] , [ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] .
Why , four hundred a year , plus two hundred , is a nice little income .
为什么 , 四 百 一个 年 , 加 二 百 , 是 一个 好的 小的 收入 .
一年四百, 再加上两百, 也是一笔不错的收入。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] , ['wɪgmɔr] , [hu:] [ɪz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [bent] ?
And my old college friend , Wigmore , who is just on the Bench ?
和 我的 老的 大学 朋友 , 威格莫尔 , WHO 是 只是 在 这 长椅 ?
还有我的老大学朋友威格莫尔, 他现在只是坐在替补席上?

[hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi][mʌst; məst] [get][em 'i:] [ə; eɪ] [pleɪs] — [seɪ] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
He will , he must get me a place — say three hundred a year .
他 将要 , 他 必须 得到 我 一个 地方 — 说 三 百 一个 年 .
他肯定会给我找个地方住——比如说一年三百块。

[wɪð; wɪθ] [naɪn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wi;; wi][kæn; kən][du:] [kwɑɪt] [wel] .
With nine hundred a year we can do quite well .
和 九 百 一个 年 我们 能 做 相当 出色地 .
一年九百块钱, 我们也能过得不错。

[lʌv] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [r'leɪŋ] [ænd; ənd] [dr'spɑ:ndənsɪ] .
Love is full of elations and despondencies .
爱 是 满的 的 欣喜 和 沮丧 .
爱情充满了喜悦和沮丧。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] , ['oʊvər] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [daʊt] ['looʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] ,
The future , over which such a black cloud of doubt lowered a few minutes since ,
这 未来 , 超过 哪个 这样的 一个 黑色的 云 的 怀疑 降低 一个 很少 分钟 自从 ,
就在几分钟前, 笼罩在未来之上的那片疑云密布的阴影,

[blʌʃt] [ə; eɪ] [swi:t] [roʊz] - ['kʌlər] [naʊ] .
blushed a sweet rose - colour now .
脸红了 一个 甜的 玫瑰 - 颜色 现在 .
脸颊泛起了一层甜美的玫瑰色。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] ['hæpi] , [bɪ'lʌvɪd] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtəns] ,
I saw myself happy , beloved , with a competence ,
我 锯 我 快乐的 , 心爱 , 和 一个 权限 ,
我看到自己幸福、被爱、有能力，

[ænd; ʌnd][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laitf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [red] ['laɪən] [skwer] [ɑ:n]
and imagined myself reposing in the delightful garden of Red Lion Square on
和 想象 我 休息 在 这 愉快 花园 的 红色的 狮子 正方形 在
[sʌm; səm] ['sʌmə] ['i:vniŋ] ,
some summer evening ,
一些 夏天 晚上 ,
我幻想自己在一个夏日的傍晚，躺在红狮广场迷人的花园里休息。

[ænd; ʌnd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['bætʃələrz] ['frɪskɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] - ['bɪspæŋɡld] [græs]
and half - a - dozen little Batchelors frisking over the flower - bespangled grass
和 一半 - 一个 - 打 小的 单身汉 搜身 超过 这 花 - 闪闪发光的 草
[ðer; ðər] .
there .
那里 :
还有六个小单身汉在鲜花簇拥的草地上嬉戏玩耍。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləkwi] , [ˈmɪsɪz] . ['bɑ:nɪŋtən] , [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [mʌtʃ] ['plezər] [ɪn][maɪ] ['sʌlki]
After our little colloquy , Mrs . Bonnington , not finding much pleasure in my sulky
后 我们的 小的 对话 , 太太 : 邦宁顿 , 不是 寻找 很多 乐趣 在 我的 闷闷不乐的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
在我们简短的交谈之后，邦宁顿太太似乎并不享受我闷闷不乐的陪伴。

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [mɪs] ['praɪərz] [ru:m] [wɪð; wiθ][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [foʊks] ,
had gone to Miss Prior's room with her young folks ,
有 已消失 到 错过 先前的 房间 和 她 年轻的 各位 ,
他带着普赖尔小姐的父母去了她的房间。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] ['oʊpənd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] ,
and as the door of the morning - room opened now and again ,
和 作为 这 门 的 这 早晨 - 房间 打开 现在 和 再次 ,
晨室的门不时地打开，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] [wʌnz] ['skʌtlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wer] [ðeɪ]
I could hear the dear young ones scuttling about the passages , where they
我 可以 听到 这 亲爱的 年轻的 一个 匆匆而过 关于 这 段落 , 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['hɔ:rsɪz] ,
were playing at horses ,
是 玩耍 在 马匹 ,
我能听到可爱的孩子们在走廊里跑来跑去，他们正在玩骑马的游戏。

[ænd; ʌnd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ʌnd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and fighting , and so forth .
和 斗争 , 和 所以 前进 :
还有打斗等等。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [gʊd] ['mɪsɪz] . [bi:] . [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm] .
After a while good Mrs . B . came down from the schoolroom .
后 一个 尽管 好的 太太 : B : 来了 向下 从 这 教室 :
过了一会儿，善良的B夫人从教室里走了下来。

“ [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mɪstər] . ['bætʃəlɜ] ?
“ **Whatever has happened , Mr . Batchelor ?**
” 任何 有 发生 , 先生 : 巴切勒 ?
“巴切勒先生，究竟发生了什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn][hɜːr; həər] ['pæsiɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] - [ruːm] .
” she said to me , in her passage through the morning - room .
” 她 说 到 我 , 在 她 通道 通过 这 早晨 - 房间 .
“她在穿过晨室时对我说。”

“ [mɪs] ['praɪər][ɪz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['æbsənt] .
” Miss Prior is very pale and absent .
” 错过 事先的 是 非常 苍白 和 缺席的 .
“普赖尔小姐脸色苍白，心不在焉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['æbsənt] .
You are very pale and absent .
你 是 非常 苍白 和 缺席的 .
你脸色苍白，神情恍惚。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kɔːtɪŋ] [hɜːr; həər] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [mæn] , [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sə'plænt]
Have you been courting her , you naughty man , and trying to supplant
有 你 到过 求爱 她 , 你 淘气 男人 , 和 尝试 到 取代
['mɪstər] . ['drentʃər] ?
Mr . Drencher ?
先生 . 浸透 ?
你这个坏家伙，是不是一直在追求她，想取代德伦彻先生？

[ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ][tɜːrn][æz; əz] [red] [æz; əz][maɪ] ['rɪbən] !
There now , you turn as red as my ribbon !
那里 现在 , 你 转动 作为 红色的 作为 我的 丝带 !
瞧，你脸红得像我的丝带一样！

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

['besi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ][faːnd][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] .
Bessy is a good girl , and so fond of my dear children .
贝西 是 一个 好的 女孩 , 和 所以 喜爱 的 我的 亲爱的 孩子们 .
贝西是个好女孩，她非常喜欢我的孩子们。

- [ɑː] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['bɑːnɪŋtən] , - [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][em 'iː] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel]
' Ah , dear Mrs . Bonnington , ' she says to me — but of course you won't tell
- 啊 , 亲爱的 太太 : 邦宁顿 , - 她 说道 到 我 — 但 的 课程 你 惯于 告诉
['leɪdi] [biː] . :
Lady B . :
女士 B . :
“啊，亲爱的邦宁顿夫人，”她对我说——但你当然不会告诉B夫人：

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['leɪdi] [biː] . ['pɜːrfɪktli] ['fjʊəriəs] .
it would make Lady B . perfectly furious .
它 会 制作 女士 B . 完美 狂怒 .
这会让B夫人非常生气。

- [ɑː] ! - [sez] [mɪs] [piː] . [tuː; tə][em 'iː] , - [aɪ] [wɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
' Ah ! ' says Miss P . to me , ' I wish , ma'am ,
- 啊 ! - 说道 错过 P . 到 我 , - 我 希望 , 女士 ,
“啊！”P小姐对我说，“我希望，夫人，

[ðæt] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsɪz] — [soʊ]
that my little charges were like their dear little nephews and nieces — so
那 我的 小的 收费 是 喜欢 他们的 亲爱的 小的 侄子们 和 侄女 — 所以
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [brɔːt] [ʌp] !
exquisitely brought up !
精美绝伦 带来 向上 !
我照顾的这些小家伙就像他们亲爱的侄子侄女一样——教养得太好了！

- [pɑ:p] [ə'gen] [wɪft] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
' **Pop again wished to beat his uncle .**
- 流行音乐 再次 希望 到 打 他的 叔叔 .

“波普又想打败他的叔叔了。”

[aɪ] [wɪ] — [aɪ] [wɪ] ['fredrɪk] [wʊd] [send] [ðæt] [tʃaɪld][tu:; tə] [sku:l] ！
I wish — I wish Frederick would send that child to school ！
我 希望 — 我 希望 弗雷德里克 会 发送 那 孩子 到 学校 ！

我希望——我希望弗雷德里克能送那个孩子去上学！

[mɪs] [pi:] . [oʊnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Miss P . owns that he is too much for her .
错过 P . 拥有 那 他 是 也 很多 为了 她 .

P小姐承认他让她难以招架。

[kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
Come , children , it is time to go to dinner .
来 , 孩子们 , 它 是 时间 到 去 到 晚餐 .

孩子们，来吧，该吃饭了。

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpræt(ə)] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [ˈsʌmənz] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌnz] ,
” **And , with more of this prattle , the good lady summons her young ones ,**
” 和 , 和 更多的 的 这 喋喋不休 , 这 好的 女士 传票 她 年轻的 一个 ,

“说着说着，这位好心的女士把她的孩子们叫了过来。”

[hu:] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsku:lru:m'sku:lɾəm][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈnefju:] [ænd; ənd] [ni:s] .
who descend from the schoolroom with their nephew and niece .
WHO 下降 从 这 教室 和 他们的 侄子 和 侄女 .

他们带着侄子和侄女从教室里下来。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈnefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [kʌmz] [dɪ'mjʊr] [mɪs] [ˈpraɪər] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [flɪŋ] [ə; eɪ] [-]
Following nephew and niece comes demure Miss Prior , to whom I fling a [593]
下列的 侄子 和 侄女 来 端庄 错过 事先的 , 到 谁 我 一扔 一个 [-]

侄子和侄女之后是端庄的普赖尔小姐，我向她扔了一个[593]

[ˈnoʊərɪŋ] [glæns] , [wɪtʃ] [sez] , [pleɪn][æz; əz] [aɪz] [kæn; kən] [spi:k] — [du:] , [ˈlɪzəbəθ] ,
knowing glance , which says , plain as eyes can speak — Do , Elizabeth ,
会心 瞥一眼 , 哪个 说道 , 清楚的 作为 眼睛 能 说话 — 做 , 伊丽莎白 ,

意味深长的眼神，仿佛在说——伊丽莎白，去做吧。

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈbætʃəlɜ:] ！
come and talk for a little to your faithful Batchelor ！
来 和 讲话 为了 一个 小的 到 你的 忠实 巴切勒 ！

过来和你的忠实单身汉聊一会儿吧！

[ʃi:; ʃi] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔ:ŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
She gives a sidelong look of intelligence ,
她 给予 一个 横 看 的 智力 ,

她侧过头，露出一丝睿智的神情。

[li:vz] [ə; eɪ][ˈpærəsɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
leaves a parasol and a pair of gloves on a table ,
树叶 一个 阳伞 和 一个 一对 的 手套 在 一个 桌子 ,

桌子上留下一把阳伞和一副手套。

[əˈkʌmpənɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
accompanies Mrs . Bonnington and the young ones into the garden ,
伴随 太太 . 邦宁顿 和 这 年轻的 一个 进入 这 花园 ,

陪同邦宁顿夫人和孩子们进入花园，

[si:z] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˌdɪsəˈpɪr] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] ,
sees the clergyman's wife and children disappear through the garden gate ,
看到 这 神职人员的 妻子 和 孩子们 消失 通过 这 花园 门 ,

他看到牧师的妻子和孩子们消失在花园的门后。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈjuːθfl] [tʃɑːrdʒɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] - [bedz] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
and her own youthful charges engaged in the strawberry - beds ; and , of
和 她 自己的 青春 收费 已订婚的 在 这 草莓 - 床 ; 和 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

还有她自己照看的那些在草莓地里干活的孩子；当然，还有.....

[rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈpærəsɔːl][ænd; ənd] [glʌvz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
returns to the morning - room for her parasol and gloves , which she
返回 到 这 早晨 - 房间 为了 她 阳伞 和 手套 , 哪个 她
[hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] .
had forgotten .
有 被遗忘的 .

她回到晨室去拿她忘记带的阳伞和手套。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] — [æn; ən] [ˈiːzi] , [ˈdɑːntləs] [dekˈsterəti] , [wɪtʃ]
There is a calmness about that woman — an easy , dauntless dexterity , which
那里 是 一个 平静 关于 那 女士 — 一个 简单的 , 无畏 灵巧 , 哪个
[ˈfraɪtənz] [em ˈiː] — [mɑː] [pəˈroʊl] [dəːnɜː] .
frightens me — ma parole d'honneur .
吓唬 我 — 玛 言语 荣誉 .

那女人身上有一种沉着冷静的气质——一种轻松、无畏的灵巧，令我感到害怕——ma parole d'honneur.

[ɪn] [ðæt] [waɪt] [breɪst] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)] [stoʊn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈkɔːrdʒəl]
In that white breast is there a white marble stone in place of the ordinary cordial
在 那 白色的 胸部 是 那里 一个 白色的 大理石 石头 在 地方 的 这 普通的 亲切
[æpəˈræɪtəs] ?
apparatus ?
设备 ?

那洁白的乳房里，是不是有一块白色的大理石代替了普通的心脏器官？

[ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈvelvɪt] [glʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [kuːl] [hænd][ɑːr; ər][ðer; ðər] [boʊnz] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] ?
Under the white velvet glove of that cool hand are there bones of cold steel ?
在下面 这 白色的 天鹅绒 手套 的 那 凉爽的 手 是 那里 骨头 的 寒冷的 钢 ?

在那只冰冷的手的白色天鹅绒手套下，是否藏着冰冷的钢铁骨骼？

“ [soʊ] , [ˈdrentʃər] [hæz; həz] [əˈgen] [bɪn] [hɪr] , [ˈlɪzəbəθ] ?
“ **So , Drencher has again been here , Elizabeth ?**
” 所以 , 浸透 有 再次 到过 这里 , 伊丽莎白 ?

“所以，德伦彻又来过这里，伊丽莎白？”

“ [aɪ] [seɪ] .
“ **I say .**
” 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌgz] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
She shrugs her shoulders .
她 耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

“ [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər] .
“ **To see that wretched Captain Baker .**
” 到 看 那 可怜 队长 贝克 .

“真想见见那个可恶的贝克船长。”

[ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wɪl] [daɪ] !
The horrid little man will die !
这 可怕的 小的 男人 将要 死 !

这个可恶的小人会死的！

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æktʃuəli] ['soʊbəɹ][dʒʌst] [naʊ] [wen] [hi:; hi] — [wen] [aɪ] — [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [him; ɪm]
He was not actually sober just now when he — when I — when you saw him
他 曾是 不是 实际上 清醒 只是 现在 什么时候 他 — 什么时候 我 — 什么时候 你 锯 他
.
:
.

刚才他——我——你见到他的时候，他其实并不清醒。

[haʊ] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['su:nəɹ] — [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] , [ˈtɪpsɪ] , [dɪs'repjətəbl]
How I wish you had come sooner — to prevent that horrible , tipsy , disreputable
如何 我 希望 你 有 来 很快 — 到 防止 那 可怕 , 微醺 , 声名狼藉的
[ˈkwa:rəl] .
quarrel .
争吵 .

我多么希望你早点来——这样就能避免那场可怕的、醉醺醺的、不光彩的争吵了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['veri] , ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] , ['mɪstəɹ] . ['bætʃəlɜ:] .
It makes me very , very thoughtful , Mr . Batchelor .
它 制作 我 非常 , 非常 周到 , 先生 . 巴切勒 .

这让我陷入了沉思，巴切勒先生。

[hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] — [tu:; tə]['mɪstəɹ] . ['lʌvəl] .
He will speak to his mother — to Mr . Lovel .
他 将要 说话 到 他的 母亲 — 到 先生 . 洛弗尔 .

他会和他的母亲——也就是洛弗尔先生——谈谈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] .
I shall have to go away .
我 将 有 到 去 离开 .

我必须离开。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] . " "
I know I must . " "
我 知道 我 必须 . " "

我知道我必须这样做。

" [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] , [ɪ'ɪzəbəθ] ?
" And don't you know where you can find a home , Elizabeth ?
" 和 不 你 知道 在哪里 你 能 寻找 一个 家 , 伊丽莎白 ?

“伊丽莎白，难道你不知道哪里可以找到住处吗？”

[hæv; həv][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][aɪ] [spoʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪn] [soʊ] [su:n] [fər'ɡɑ:tn] ? " "
Have the words I spoke this morning been so soon forgotten ? " "
有 这 字 我 辐 这 早晨 到过 所以 很快 被遗忘的 ? " "

我今天早上说的话，这么快就被遗忘了吗？

" [oʊ] ! ['mɪstəɹ] . ['bætʃəlɜ:] !
" Oh ! Mr . Batchelor !
" 哦 ! 先生 . 巴切勒 !

“哦！巴切勒先生！”

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hi:t] .
you spoke in a heat .
你 辐 在 一个 热 .

你当时情绪激动。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊɹ] [ɡɜ:rl] [laɪk] [em 'i:] , [soʊ] ['frendləs] [ænd; ənd] [pʊɹ] ,
You could not think seriously of a poor girl like me , so friendless and poor ,
你 可以 不是 思考 严重地 的 一个 贫穷的 女孩 喜欢 我 , 所以 没有朋友 和 贫穷的 ,

你不可能认真看待像我这样贫穷、没有朋友的女孩。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['fæməli] [taɪz] .
“ **with so many family ties** .

和 所以 许多 家庭 领带 .

家族关系非常密切。

[pɑ:p] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] , [pli:z] .
“ **Pop is looking this way , please** .

流行音乐 是 寻找 这 方式 , 请 .

流行音乐正朝这边看。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][bred] [laɪk] [ju:; jʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] ? ”
“ **To a man bred like you , what can I be ?** ”

到 一个 男人 繁殖 喜欢 你 , 什么 能 我 是 ? ”

对于像你这样出身的人来说, 我又能算什么呢?

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['hæpi] , [rɪ'ɪzəbəθ] !
“ **You may make the rest of my life happy , Elizabeth !**

” 你 可能 制作 这 休息 的 我的 生活 快乐的 , 伊丽莎白 !

“伊丽莎白, 你或许能让我余生幸福! ”

” [aɪ][kraɪ] .
“ **I cry** .

” 我 哭 .

我哭了。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ə] [frendz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] — [oʊld] [deɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] . ”
“ **We are friends of such old — old date , that you know what my disposition is .** ”

” 我们 是 朋友们 的 这样的 老的 — 老的 日期 , 那 你 知道 什么 我的 处置 是 . ”

“我们是多年的老朋友了, 你应该知道我的性情。”

“ [oʊ] ! [ɪn'di:d] , ” [sez] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ **Oh ! indeed ,** ” **says she** ,

” 哦 ! 的确 , ” 说道 她 ,

“哦! 的确如此,”她说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:tər] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l]
“ **it is certain that there never was a sweeter disposition or a more gentle**

” 它 是 肯定 那 那里 绝不 曾是 一个 更甜 处置 或者 一个 更多的 温和的
['kri:tjər] .
creature .

生物 .

“可以肯定的是, 从来没有比它性情更温柔、更和善的生物了。”

” (['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rdz] “ ['dʒent(ə)l] ['kri:tjər] ” [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]
“ (**Somehow I thought she said the words “ gentle creature ” with rather a**

” (不知何故 我 想法 她 说 这 字 ” 温和的 生物 ” 和 相当 一个

[sɑ:r'kæstɪk] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .)
sarcastic tone of voice .)

讽刺的 语气 的 嗓音 .)

(不知为何, 我觉得她说“温柔的生物”这句话时语气颇为讽刺。)

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['hæbɪts] , [dɪr] [sɜ:r] .
“ **But consider your habits , dear sir** .

” 但 考虑 你的 习惯 , 亲爱的 先生 .

“但是, 先生, 请考虑一下您的习惯。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪn] [bi:k] [stri:t] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] ,
I remember how in Beak Street you used to be always giving ,

我 记住 如何 在 喙 街道 你 用过的 到 是 总是 给予 ,

我记得在比克街的时候, 你总是乐于助人。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] , ['ɔ:lweɪz] [pʊr] .
and in spite of your income , always poor .
和 在 尽管如此 的 你的 收入 , 总是 贫穷的 .

尽管收入颇丰，却始终贫穷。

[ju:; jʊ] [lʌv] [i:z] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [na:t] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
You love ease and elegance ; and having , I daresay , not too much for
你 爱 舒适 和 优雅 ; 和 拥有 , 我 敢说 , 不是 也 很多 为了
[jɔ:r'self] [naʊ] ,
yourself now ,
你自己 现在 ,

你喜欢轻松优雅的生活；而且，我敢说，你现在拥有的东西并不多。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ɪn'kʌmbər] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
would you encumber yourself with — with me and the expenses of a
会 你 负担 你自己 和 — 和 我 和 这 开支 的 一个
[ˈhaʊshəʊld] ?
household ?
家庭 ?

你愿意让自己背负起——背负起我和家庭开支的重担吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ] , [rɪ'sti:m] [ju:; jʊ] , [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [best] [frend] [aɪ]['evər]
I shall always regard you , esteem you , love you as the best friend I ever
我 将 总是 看待 你 , 尊重 你 , 爱 你 作为 这 最好的 朋友 我 曾经
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

我将永远视你为我最好的朋友，敬重你，爱你。

[ænd; ənd] — [vwa'si] [və'nɪr] [lɑ:] [mɛ:r] [di:'ju] [vɔ:'ri:ən] .
and — voici venir la mère du vaurien .
和 — voici 未来 拉 母亲 杜 瓦里安 .

还有——voici venir la mère du vaurien。

" ['entər] ['leɪdɪ] ['beɪkər] .
" Enter Lady Baker .
" 进入 女士 贝克 .

“贝克夫人登场。”

" [du:] [aɪ] [ɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] , [preɪ] ?
" Do I interrupt a tête - à - tête , pray ?
" 做 我 打断 一个 头 - - - 头 , 祈祷 ?

“请问我会打断一场面对面的谈话吗？

" [ʃi:; ʃɪ][æskz] .
" she asks .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ] ['benɪfæktər] [hæz; həz] [noʊn] [em 'i:] [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [bɪ'frendɪd] [em 'i:]
" My benefactor has known me since I was a child , and befriended me
" 我的 恩人 有 已知 我 自从 我 曾是 一个 孩子 , 和 结交朋友 我
[sɪnz] [ðen] ,
since then ,
自从 然后 ,

“我的恩人从我小时候就认识我，从那时起就一直和我保持着朋友关系。”

" [sez] [ɪ'lɪzəbeθ] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] ['bi:mɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] .
" says Elizabeth , with simple kindness beaming in her look .
" 说道 伊丽莎白 , 和 简单的 仁慈 光芒四射 在 她 看 .

伊丽莎白说道，眼神中洋溢着朴素的善意。

“ [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][dʒʌst] [ˈspiːkɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — [ɑː] !
“ We were just speaking — I was just — ah !
“ 我们 是 只是 请讲 — 我 曾是 只是 — 啊 !

“我们刚才还在说话——我刚才——啊！

— [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ][ˈŋk(ə)][hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][moʊst][ˈkaɪndli][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈbɑːnəˌfeɪs] ,
— telling him that my uncle has invited me most kindly to St . Boniface ,
— 讲述 他 那 我的 叔叔 有 受邀 我 最多 亲切地 到 英石 : 博尼法斯 ,
——告诉他, 我叔叔热情地邀请我去圣博尼法斯。

[wenˈevər] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [spɜrd] ;
whenever I can be spared ;
每当 我 能 是 幸存 ;

只要我能抽出时间;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [ðɪs] [ˈɔːtəm] ,
and if you and the family go to the Isle of Wight this autumn ,
和 如果 你 和 这 家庭 去 到 这 小岛 的 怀特岛 这 秋天 ,
如果你和家人今年秋天去怀特岛,

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪntərˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlʌvəl] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
perhaps you will intercede with Mr . Lovel , and let me have a little
也许 你 将要 说情 和 先生 : 洛弗尔 , 和 让 我 有 一个 小的
[ˈhɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

或许你能向洛弗尔先生求情, 让我放个假。

[ˈmeri] [wɪl] [teɪk] [ˈevri] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Mary will take every charge of the children ,
玛丽 将要 拿 每一个 收费 的 这 孩子们 ,
玛丽将全权负责照顾孩子们。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] !
and I do so long to see my dear aunt and cousins !
和 我 做 所以 长的 到 看 我的 亲爱的 阿姨 和 表兄弟姐妹 !

我好想念我亲爱的姑姑和表兄弟姐妹们！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜː] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
And I was begging Mr . Batchelor to use his interest with you ,
和 我 曾是 乞讨 先生 : 巴切勒 到 使用 他的 兴趣 和 你 ,

我恳求巴切勒先生利用他对你的关心,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔːr; jər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][get][em ˈiː] [liːv] .
and to entreat you to use your interest to get me leave .
和 到 恳求 你 到 使用 你的 兴趣 到 得到 我 离开 .

并恳求你利用你的利益让我离开。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] . " [-]
That was what our talk was about . " [594]
那 曾是 什么 我们的 讲话 曾是 关于 : " [-]
这就是我们谈话的内容。”[594]

[ðə; ði] [duːs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
The deuce it was !
这 二 它 曾是 !

就是那两分！

[aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
I couldn't say No , of course ;
我 不能 说 不 , 的 课程 ;

我当然不能说不;

[bʌt; bət][aɪ]ˈprɒvtest[aɪ][hæd; həd][nʌv][aɪˈdiːə][ˈʌnˌtɪl] [ðæt] ˈmoʊmənt [ðæt] ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd]
but I protest I had no idea until that moment that our conversation had
 但 我 反对 我 有 不 主意 直到 那 片刻 那 我们的 对话 有
 [bɪn] [əˈbaʊt] [ænt] [ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈbɑːnəˈfeɪs] .
been about aunt and uncle at St . Boniface .
 到过 关于 阿姨 和 叔叔 在 英石 . 博尼法斯 .
 但我辩称，直到那一刻我才知道，我们谈论的是在圣博尼法斯的姑妈和姑父。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Again came the horrible suspicion ,
 再次 来了 这 可怕 怀疑 ,
 可怕的怀疑再次袭来。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [daʊt] — [ðə; ði] [tʃɪl] [æz; əz][ʌv; əv][ə; ei][kəʊld] ['sɜ:rpənt] ['kroʊlɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] —
the dreadful doubt — the chill as of a cold serpent crawling down my back —
 这 可怕 怀疑 — 这 寒意 作为 的 一个 寒冷的 蛇 爬行 向下 我的 后退 —
 [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [pɔ:z] ,
which had made me pause ,
 哪个 有 制成 我 暂停 ,

那可怕的疑虑——就像一条冰冷的毒蛇顺着我的背脊爬下来一样令人不寒而栗——让我停下了脚步。

[ænd; ɐnd][gæsp] , [ænd; ɐnd][tʒ:rn] [peɪl] , [ə'hɑ:n] [wen] [ˈbesi] [ænd; ɐnd] ['kæptɪn] ['klærəns] [wɜ:r; wər]
and gasp , and turn pale , anon when Bessy and Captain Clarence were
 和 喘气 , 和 转动 苍白 , 匿名 什么时候 贝西 和 队长 克拉伦斯 是
 [ˈhoʊldɪŋ] ['kɑ:ləkwi] [tə'geðər] .
holding colloquy together .
 保持 对话 一起 .

贝西和克拉伦斯上尉正在交谈时，她不禁倒吸一口凉气，脸色苍白。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [laɪf] ?
What has happened in this woman's life ?
 什么 有 发生 在 这 女性的 生活 ?
 这个女人的人生中发生了什么事？

[du:][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ; [ɔ:r]['oʊnli][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪ; jɪ] [tʃu:zɪz] ?
Do I know all about her , or anything ; or only just as much as she chooses ?
 做 我 知道 全部 关于 她 , 或者 任何事物 ; 或者 仅有的 只是 作为 很多 作为 她 选择 ?
 我是否对她了如指掌? 还是只了解她想让我了解的那部分?

[ɔʊ] [bæt] — [bæt] !
O Batch — Batch !
 哦 批 — 批 !

○ 批次——批次！

[aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] ['geɪbi] !
I suspect you are no better than an old gaby !
 我 怀疑 你 是 不 更好的 比 一个 老的 加比 !
 我怀疑你跟个老顽固没什么两样!

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdrentʃər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [si:n] [jʊr; jər] [sʌn] , ” [ˈbesi]
“ And Mr . Drencher has just been here and seen your son , ” Bessy
 “ 和 先生 . 浸透 有 只是 到过 这里 和 已见 你的 儿子 , ” 贝西
 [kənˈtɪnju:z] , [ˈsɔ:ftli] ;
continues , softly ;
 继续 , 轻轻 ;

“德伦彻先生刚才来过这里，也见过你的儿子了，”贝西轻声说道；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [begz][ænd; ənd] [enˈtri:ts] [jər; jər] [ˈleɪdʒɪp] [tuː; tə][ˈɔ:rdər] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər][tuː; tə][biː; bi]
“ and he begs and entreats your ladyship to order Captain Baker to be
“ 和 他 乞求 和 恳求 你的 夫人 到 命令 队长 贝克 到 是
[mɔːr] [ˈpru:d(ə)nt] .
more prudent .
更多的 谨慎 .

“他恳求夫人命令贝克船长更加谨慎行事。”

[ˈmɪstər] . [diː] . [sez] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər][ɪz] [ˈʃɔ:rtnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪnˈdi:d] [hiː; hi][ɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
Mr . D . says Captain Baker is shortening his life , indeed he is , by his
先生 . D . 说道 队长 贝克 是 缩短 他的 生活 , 的确 他 是 , 经过 他的
[ˈkerləsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

D 先生说, 贝克船长因为粗心大意而缩短了自己的寿命, 的确如此。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈlʌvəl] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ]
“ There is Mr . Lovel coming from the city , and the children are running
“ 那里 是 先生 . 洛弗尔 未来 从 这 城市 , 和 这 孩子们 是 跑步
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɑ:pə] !
to their papa !
到 他们的 爸爸 !

“洛弗尔先生从城里来了, 孩子们都跑去找他们的爸爸了! ”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpraɪər] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˌpeɪtrəˈnes] [ə; eɪ] [miːk] [ˈkæ:tsɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈmjərli] [slaɪdz]
And Miss Prior makes her patroness a meek curtsey , and demurely slides
和 错过 事先的 制作 她 女赞助人 一个 温顺 屈膝礼 , 和 端庄地 幻灯片
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
away from the room .
离开 从 这 房间 .

普赖尔小姐向她的女赞助人行了一个谦卑的屈膝礼, 然后端庄地溜出了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [hɑ:rt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] — [jes] — [ˈhəm,bəɡɪŋ] [ɪz]
With a sick heart I say to myself , “ She has been — yes — humbugging is
和 一个 生病的 心 我 说 到 我 , “ 她 有 到过 — 是的 — 骗子 是
[ðə; ði][wɜ:rd] — [ˈhəm,bəɡɪŋ] [ˈleɪdɪ] [biː] . [ɪˈlɪzəbəθ] !
the word — humbugging Lady B . Elizabeth !
这 单词 — 骗子 女士 B . 伊丽莎白 !

我心痛地对自己说: “她一直在——是的——用‘欺骗’这个词来形容就是——欺骗伊丽莎白二世夫人! ”

[ɪˈlɪzəbəθ] !
Elizabeth !
伊丽莎白 !

伊丽莎白!

[kæn; kən][,aɪˈtiː][biː; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈhəm,bəɡɪŋ] [emˈiː] [tuː] ?
can it be possible thou art humbugging me too ?
能 它 是 可能的 你 艺术 骗子 我 也 ?

难道你也在骗我?

“ [bɪˈfɔːr] [ˈlʌvəl] [ˈentərz] , [ˈbedfərd] [ˈræpɪdli] [flɪts] [θruː] [ðə; ði] [ru:m] .
“ Before Lovel enters , Bedford rapidly flits through the room .
“ 前 洛弗尔 进入 , 贝德福德 快速 飞掠 通过 这 房间 .

在洛弗尔进来之前, 贝德福德迅速地穿过房间。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
He looks as pale as a ghost .
他 看起来 作为 苍白 作为 一个 鬼 .

他脸色苍白得像个鬼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ˈɔːfli] [ˈgluːmi] .
His face is awfully gloomy .
他的 脸 是 非常 阴沉 .

他脸色非常阴沉。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [kʌm] , ” [dɪk] [ˈhwɪspəz] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Here’s the governor come , ” Dick whispers to me .
“ 这里是 这 州长 来 , ” 迪克 低语 到 我 .

“州长来了,”迪克低声对我说。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ˈhaʊt] [naʊ] — [aʊt] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
“ It must all come hout now — out , I beg your pardon .
“ 它 必须 全部 来 豪特 现在 — 出去 , 我 求 你的 赦免 .

“现在一切都必须说出来——抱歉,我说的是说出来。”

[soʊ] [ʃiːz] [kɔːt] [juː; jʊ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
So she’s caught you , has she ?
所以 她是 捕捉 你 , 有 她 ?

所以她抓到你了, 是吗?

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wəd] .
I thought she would .
我 想法 她 会 .

我以为她会。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnz] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [grɪn] .
“ And he grins a ghastly grin .
“ 和 他 咧嘴笑 一个 阴森 咧嘴笑 .

“他露出了令人毛骨悚然的笑容。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

“ [aɪ][æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [tɜːrɪn] [ˈræðər] [red] .
“ I ask , and I daresay turn rather red .
“ 我 问 , 和 我 敢说 转动 相当 红色的 .

我问, 然后我脸都红了。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ I know all about it .
“ 我 知道 全部 关于 它 .

“我对此了如指掌。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] .
I’ll speak to you to - night , sir .
患病的 说话 到 你 到 - 夜晚 , 先生 .

先生, 我今晚会跟您谈谈。

[kənˈfaʊnd] [hɜːr; həɹ] !
Confound her !
混杂 她 !

真该死!

[kənˈfaʊnd] [hɜːr; həɹ] !
confound her !
混杂 她 !

真让她失望!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌbəlz][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈrʌɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
” and he doubles his knuckles into his eyes , and rushes out of the room
” 和 他 双打 他的 指关节 进入 他的 眼睛 , 和 冲刺 出去 的 这 房间
[ˈoʊvər] [ˈbʌtnz] ,
over Buttons ,
超过 按钮 ,

“他用指关节猛击双眼，然后从巴顿身上冲出房间。”

[ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tiː] .
entering with the afternoon tea .
进入 和 这 下午 茶 .

端着下午茶进来。

“ [wʌt] [ɑːn] [ˈɜːθs] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈnɒkiŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt] ?
” What on earth's the matter , and why are you knocking the things about ?
” 什么 在 地球的 这 事情 , 和 为什么 是 你 敲门 这 事物 关于 ?
“到底发生了什么事？你为什么把东西弄得乱七八糟？”

” [ˈlʌvəl] [æskz][æt; ət] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌtlər] , [huː] , [ɪnˈdiːd] , [ˈæktɪd][æz; əz][wʌn] [dɪˈstrɔːt] .
” Lovel asks at dinner of his butler , who , indeed , acted as one distraught .
” 洛弗尔 问 在 晚餐 的 他的 管家 , WHO , 的确 , 行动 作为 一 心烦意乱 .
“洛夫尔在晚餐时间问他的管家，而管家确实表现得十分焦躁不安。”

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [gluːm] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn] [ˈbedfərdz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈmelənkɑːli] [ˈkaʊntənəns] ,
A savage gloom was depicted on Bedford's usually melancholy countenance ,
一个 野蛮的 愁云 曾是 描绘 在 贝德福德的 通常 忧郁 面容 ,
贝德福德平日里忧郁的脸上，此刻却笼罩着一种凄厉的阴郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [ˈmeni] .
and the blunders in his service were many .
和 这 失误 在 他的 服务 是 许多 .

他在任期间犯下了许多错误。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈlʌvəl] [dɪd][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈmeni] [wɜːrdz] .
With his brother - in - law Lovel did not exchange many words .
和 他的 兄弟 - 在 - 法律 洛弗尔 做过 不是 交换 许多 字 .

洛弗尔和他的姐夫之间并没有太多交流。

[ˈklærəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fəˈɡɪv n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] .
Clarence was not yet forgiven for his escapade two days previous .
克拉伦斯 曾是 不是 然而 已原谅 为了 他的 恶作剧 二 天 以前的 .

克拉伦斯两天前的冒险行为至今仍未被原谅。

[ænd; ənd] [wen] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] [kraɪd] , “ [ˈmɜːrsi] , [tʃaɪld] !
And when Lady Baker cried , “ Mercy , child !
和 什么时候 女士 贝克 哭 , “ 怜悯 , 孩子 !

当贝克夫人哭喊道：“怜悯孩子！”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ?
what have you done to yourself ?
什么 有 你 完毕 到 你自己 ?

你对自己做了什么？

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪd] , “ [nɑːkt] [maɪ] [feɪs] [əˈɡenst] [ə; eɪ][dɑːrk] [dɔːr] — [meɪd] [maɪ] [noʊz]
” and the captain replied , “ Knocked my face against a dark door — made my nose
” 和 这 队长 回复 , “ 敲门 我的 脸 反对 一个 黑暗的 门 — 制成 我的 鼻子
[bliːd] ,
bleed ,
流血 ,

船长回答说：“我的脸撞到了一扇黑门上——鼻子都流血了。”

” [ˈlʌvəl] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][ɔ:r] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
” **Lovel did not look up or express a word of sympathy** .

” 洛弗尔 做过 不是 看 向上或者 表达 一个 单词 的 同情 .

洛弗尔没有抬头，也没有表达任何同情。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rθləs] [hed] [ɔ:f] , [aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈsa:ri] ,
” **If the fellow knocked his worthless head off , I should not be sorry** ,
” 如果 这 同伴 敲门 他的 毫无价值 头 离开 , 我 应该 不是 是 对不起 ,
“如果那家伙的脑袋被打掉了，我一点也不觉得可惜。”

” [ðə; ði] [ˈwɪdʊə] [ˈmɜ:mɜ:d] [tu:; tə][em ˈi:] .
” **the widower murmured to me** .

” 这 鳏夫 低声说道 到 我 .

“那位鳏夫低声对我说。”

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [tʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
Indeed , the tone of the captain's voice , his ton , and his manners in general
的确 , 这 语气 的 这 船长的 嗓音 , 他的 吨 , 和 他的 礼仪 在 一般的
,
:
,

的确，船长的语气、语调以及他整体的举止，

[wɜ:r; wər] [ˈspeʃəli] [ˈoʊdiəs] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈlʌvəl] , [hu:] [kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv]
were specially odious to Mr . Lovel , who could put up with the tyranny of
是 特别 令人厌恶的 到 先生 . 洛弗尔 , who 可以 放 向上 和 这 暴政 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

洛弗尔先生尤其厌恶这些，因为他可以忍受女性的专制。

[bʌt; bət] [rɪˈvɔʊltɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [vʌlˈgærəti] [ænd; ənd] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [men] .
but revolted against the vulgarity and assumption of certain men .

但 反抗 反对 这 粗俗 和 假设 的 肯定 男人 .

但他反抗某些人的粗俗和自以为是。

[æz; əz] [jet] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋz] [ˈkwa:rəl] .
As yet nothing had been said about the morning's quarrel .

作为 然而 没有什么 有 到过 说 关于 这 早晨 争吵 .

关于早上发生的争吵，至今还没有人提起。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
Here we were all sitting with a sword hanging over our heads , smiling
这里 我们 是 全部 坐着 和 一个 剑 绞刑 超过 我们的 头部 , 微笑
[ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] ,
and chatting ,
和 聊天 ,

我们当时都坐在那里，头顶上悬着一把剑，却面带笑容地聊天。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈkʊkəri] , [ˈpɔ:lətɪks] , [ðə; ði] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
and talking cookery , politics , the weather , and what not .

和 说 烹饪 , 政治 , 这 天气 , 和 什么 不是 .

还会聊烹饪、政治、天气等等。

[ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [æt; ət] [ti:] .
Bessy was perfectly cool and dignified at tea .

贝西 曾是 完美 凉爽的 和 凝重 在 茶 .

贝西在喝茶时表现得非常冷静优雅。

[ˈdeɪndʒər][ɔ:r] [daʊt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [əˈfekt] [hɜ:r; hər] .
Danger or doubt did not seem to affect her .

危险 或者 怀疑 做过 不是 似乎 到 影响 她 .

危险或疑虑似乎并未影响到她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [-]
If she had been ordered for execution at the end of the evening she [595]
如果 她 有 到过 订购 为了 执行 在 这 结尾 的 这 晚上 她 [-]

如果她在当晚结束时被下令处决，她[595]

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [pleɪd] [hɜːr; hər] [ˈbeɪtəʊvən] , [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] [ɪn][hɜːr; hər]
would have made the tea , played her Beethoven , answered questions in her
会 有 制成 这 茶 , 玩 她 贝多芬 , 回答 问题 在 她
[ˈjuːʒuəl] [vɔɪs] ,
usual voice ,
通常 嗓音 ,

她会泡茶，播放贝多芬的音乐，用她平常的声音回答问题。

[ænd; ænd][glaidɪd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kɑːm] ,
and glided about from one to another with her usual dignified calm ,
和 滑翔 关于 从 一 到 其他 和 她 通常 凝重 冷静的 ,
她以一贯的端庄沉稳，在众人之间优雅地穿梭。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˌkæpɪˈteɪʃn] [keɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkəːtsi] ,
until the hour of decapitation came , when she would have made her curtsey ,
直到 这 小时 的 斩首 来了 , 什么时候 她 会 有 制成 她 屈膝礼 ,
直到斩首的那一刻到来，那时她本会行屈膝礼。

[ænd; ænd] [ɡɔːn] [aʊt][ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [æmpjuˈteɪʃn] [pərˈfɔːrmd] [kwɑɪt] [ˈkwɑɪətli][ænd; ænd] [ˈniːtli] .
and gone out and had the amputation performed quite quietly and neatly .
和 已消失 出去 和 有 这 截肢 执行 相当 悄悄 和 整齐地 .
然后就出去，很安静也很干净利落地完成了截肢手术。

[aɪ][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
I admired her , I was frightened before her .
我 钦佩 她 , 我 曾是 害怕 前 她 .
我敬佩她，但在她面前我又感到害怕。

[ðə; ði][kəʊld] [sneɪk] [krept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [daʊn] [maɪ] [bæk] [æz; əz][aɪ] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
The cold snake crept more than ever down my back as I meditated on her .
这 寒冷的 蛇 悄悄地爬 更多的 比 曾经 向下 我的 后退 作为 我 冥想 在 她 .
当我冥想她的时候，那条冰冷的蛇比以往任何时候都更加迅速地顺着我的背脊滑落。

[aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈblʌndərz] [æt; ət] [wɪst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɡʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɪŋtən] [lɔːst][hɜːr; hər]
I made such awful blunders at whist that even good Mrs . Bonnington lost her
我 制成 这样的 可怕 失误 在 惠斯特 那 甚至 好的 太太 . 邦宁顿 丢失的 她
[ˈtempər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] .
temper with her fourteen shillings .
脾气 和 她 十四 先令 .

我在玩惠斯特牌时犯了如此可怕的错误，以至于善良的邦宁顿太太都用她的十四先令发了脾气。

[mɪs] [ˈpraɪər] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [hɜːr; hər][hænd][aʊt] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːlt] , [juː; jʊ]
Miss Prior would have played her hand out , and never made a fault , you
错过 事先的 会 有 玩 她 手 出去 , 和 绝不 制成 一个 过错 , 你
[meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .
may be sure .
可能 是 当然 .

普赖尔小姐一定会全力以赴，而且绝不会犯错，这一点你可以肯定。

[ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [ˈaʊər] .
She retired at her accustomed hour .
她 退休 在 她 习惯 小时 .
她按惯例时间退休了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɪŋtən] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈniːɡəs] , [ænd; ænd] [wɪðˈdruː] [tuː] .
Mrs . Bonnington had her glass of negus , and withdrew too .
太太 . 邦宁顿 有 她 玻璃 的 尼格斯 , 和 退出 也 .
邦宁顿太太喝了一杯尼古斯酒，也退下了。

[ˈlʌvəl] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɜ:rnli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Love **keeping** **his** **eyes** **sternly** **on** **the** **captain** ,
洛弗尔 保持 他的 眼睛 严厉地 在 这 队长 ,
洛弗尔目光严厉地紧盯着船长。

[ðæt] [ˈɑ:fɪsər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ænd; ənd] [ˈseltzər] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed]
that **officer** **could** **only** **get** **a** **little** **sherry** **and** **seltzer** , **and** **went** **to** **bed**
那 官 可以 仅有的 得到 一个 小的 雪利酒 和 苏打水 , 和 去 到 床
[ˈsoʊbər] .
sober .
清醒 .

那名警官只能喝到一点雪利酒和苏打水，然后清醒地去睡觉了。
[ˈleɪdi] [ˈbeɪkər][ˈfoʊldɪd] [ˈlʌvəl] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ə; eɪ] [ˈprɑ:səs] [tu:; tə] [wɪt] [maɪ] [pʊr] [frend] [ˈveri]
Lady **Baker** **folded** **Love** **in** **her** **arms** , **a** **process** **to** **which** **my** **poor** **friend** **very**
女士 贝克 折叠 洛弗尔 在 她 武器 , 一个 过程 到 哪个 我的 贫穷的 朋友 非常
[ˈhʌmbli] [səbˈmɪtɪd] .
humbly **submitted** .
谦卑地 提交 .

贝克夫人将洛弗尔抱在怀里，我可怜的朋友非常谦卑地接受了这一举动。
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][noʊ][ˈteɪlz; ˈteɪlɪz][wɜ:r; wər][ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz]
Everybody **went** **to** **bed** , **and** **no** **tales** **were** **told** **of** **the** **morning's**
大家 去 到 床 , 和 不 故事 是 讲述 的 这 早晨
[ˈdu:ɪŋz] .
doings .
行为 .

大家都上床睡觉了，没有人讲述早上发生的事情。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrespɪt] , [ænd; ənd][noʊ][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
There **was** **a** **respite** , **and** **no** **execution** **could** **take** **place** **till** **to** - **morrow**
那里 曾是 一个 喘息 , 和 不 执行 可以 拿 地方 直到 到 - 明天
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
at **any** **rate** .
在 任何 速度 .

暂时有了喘息之机，至少在明天之前不会执行死刑。
[pʊt][ɑ:n][ðəɪ] [naɪt] - [kæp] , [ˈdæməkli:z] , [ænd; ənd] [ˈslʌmbər] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [æt; ət] [li:st] .
Put **on** **thy** **night** - **cap** , **Damocles** , **and** **slumber** **for** **to** - **night** , **at** **least** .
放 在 你的 夜晚 - 帽 , 达摩克利斯 , 和 睡眠 为了 到 - 夜晚 , 在 至少 .
达摩克利斯，戴上你的睡帽，至少今晚好好睡一觉吧。

[ðəɪ] [ˈslʌmbəz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈtʃɑ:pər] [ʌv; əv] [feɪt] .
Thy **slumbers** **will** **not** **be** **cut** **short** **by** **the** **awful** **Chopper** **of** **Fate** .
你的 睡眠 将要 不是 是 切 短的 经过 这 可怕 直升机 的 命运 .
你的美梦不会被可怕的命运斩首者打断。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] [wʌt] [ni:d] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] ?
Perhaps **you** **may** **ask** **what** **need** **had** **I** **to** **be** **alarmed** ?
也许 你 可能 问 什么 需要 有 我 到 是 惊慌 ?
你或许会问，我有什么好担心的？

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][em ˈi:] .
Nothing **could** **happen** **to** **me** .
没有什么 可以 发生 到 我 .
我不会有事的。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡʊvənɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] - [pleɪs] .
I **was** **not** **going** **to** **lose** **a** **governess's** **place** .
我 曾是 不是 去 到 失去 一个 - 地方 .
我绝不会失去家庭教师的工作。

[wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Well , if I must tell the truth ,
出色地 , 如果 我 必须 告诉 这 真相 ,

好吧 , 如果我必须说实话的话 ,

[aɪ][hæd; həd][nɔ:tɪ][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kændər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - [ə'pɔɪntmənt] .
I had not acted with entire candour in the matter of Bessy's appointment .
我 有 不是 行动 和 全部的 坦率 在 这 事情 的 - 预约 .

在贝西的任命这件事上 , 我并没有完全坦诚。

[ɪn] [ˌrekə'mend] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['lʌvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [el] . , [aɪ][hæd; həd] [ˈænsər]
In recommending her to Lovel , and the late Mrs . L . , I had answered
在 推荐 她 到 洛弗尔 , 和 这 晚的 太太 . L . , 我 有 回答

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈprɒbətɪ] ,
for her probity ,
为了 她 廉洁 ,

我向洛弗尔和已故的L夫人推荐她时 , 已经证明了她的正直品格。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] .
and so forth , with all my might .
和 所以 前进 , 和 全部 我的 可能 .

如此等等 , 我竭尽全力。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈfæməli] , [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [kæm'peɪnz] ,
I had described the respectability of her family , her father's campaigns ,
我 有 描述 这 体面 的 她 家庭 , 她 父亲的 竞选活动 ,

我曾描述过她家庭的体面 , 以及她父亲的竞选活动 ,

[hɜ:r; hər][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ([oʊld][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈsɑ:rdʒənts]) ['selɪbreɪtɪd] [ˈsə:mənz] ;
her grandfather's (old Dr . Sargent's) celebrated sermons ;
她 祖父的 (老的 博士 . 萨金特的) 著名 布道 ;

她祖父 (老萨金特博士) 的著名布道 ;

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'la:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ['eləkwəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ]
and had enlarged with the utmost eloquence upon the learning and high
和 有 放大 和 这 极致 口才 之上 这 学习 和 高的

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
character of her uncle ,
特点的 的 她 叔叔 ,

她以极其雄辩的口才 , 详细阐述了她叔叔的学识和高尚品格。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˈbɑ:nəfeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvd] [rɪ'gɑ:rd][hi:; hi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
the Master of Boniface , and the deserved regard he bore his niece .
这 掌握 的 博尼法斯 , 和 这 应得的 看待 他 钻孔 他的 侄女 .

博尼法斯的主人 , 以及他对侄女应有的尊重。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [baɪ'ɑ:grəfi] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [aɪ] [oʊn] [aɪ][hæd; həd]
But that part of Bessy's biography which related to the Academy I own I had
但 那 部分 的 - 传 哪个 有关的 到 这 学院 我 自己的 我 有

[nɑ:t] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] .
not touched upon .
不是 感动 之上 .

但是 , 贝西生平中与我拥有的学院有关的那部分 , 我还没有涉及。

[ə; eɪ][kwɑ:][bɔ:n] ? [wʊd] ['evri] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔ:r][ˈleɪdi] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuʊld] [ə'baʊt]
A quoi bon ? Would every gentleman or lady like to have everything told about
一个 quoi 邦 ? 会 每一个 绅士 或者 女士 喜欢 到 有 一切 讲述 关于

[hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] ?
him or her ?
他 或者 她 ?

有什么好处 ? 难道每个绅士或淑女都希望别人了解关于自己的一切吗 ?

[aɪ][hæd; həd][kept][ðə; ði][ə'kædəmi][dɑ:rk][ðen] ; [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][breɪv][dɪk][ˈbedfərd][ðə; ði]
I had kept the Academy dark then ; and so had brave Dick Bedford the
我 有 保留 这 学院 黑暗的 然后 ; 和 所以 有 勇敢的 迪克 贝德福德 这
[ˈbʌtlər] ;
butler ;
管家 ;

那时我一直让学院保持黑暗；勇敢的管家迪克·贝德福德也一样；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðæt][ˈmɪskriənt][ˈkæptɪn][rɪˈvi:l][ðə; ði][ˈsi:kret] ,
and should that miscreant captain reveal the secret ,
和 应该 那 恶棍 队长 揭示 这 秘密 ,
如果那个邪恶的船长泄露了秘密,

[aɪ][nu:] [ðer; ðər][wʊd][bi:; bi][æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [kə'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] .
I knew there would be an awful commotion in the building .
我 知道 那里 会 是 一个 可怕 骚动 在 这 建筑 .
我知道大楼里肯定会发生一场可怕的骚乱。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][ɪnˈkɜ:r] - [nɑ:t][ˌʌn'dʒʌst][rɪˈprəʊtʃɪz][fɔ:r; fər][səˈpresɪ:ʊʃ][ˈvi:ri] ,
I should have to incur Lovel's not unjust reproaches for suppressio veri ,
我 应该 有 到 招致 - 不是 不公正 责备 为了 抑制 维里 ,
我应该承受洛弗尔并非不公正的谴责，因为我隐瞒了真相。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðoʊz][tu:] - , [ðə; ði][ˈɡrændˌmʌðəz][ʌv; əv] - [ˈtʃɪldrən] .
and the anger of those two viragines , the grandmothers of Lovel's children .
和 这 愤怒 的 那些 二 - , 这 祖母们 的 - 孩子们 .
还有那两位老太太的愤怒，她们是洛弗尔孩子的祖母。

[aɪ][wʌz; wəz][mɔ:ɹ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I was more afraid of the women than of him ,
我 曾是 更多的 害怕的 的 这 女性 比 的 他 ,
比起他，我更害怕那些女人。

[ðoʊ][ˈkɑ:nʃəns][ˈwɪspəd][em ˈi:] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈæktɪd][kwɑɪt][ˈraɪtli][baɪ][maɪ][frend] .
though conscience whispered me that I had not acted quite rightly by my friend .
尽管 良心 低声说道 我 那 我 有 不是 行动 相当 没错 经过 我的 朋友 .
虽然我的良心告诉我，我对待朋友的方式并不完全正确。

[wen] , [ðen] , [ðə; ði][bed] - [ˈkændlɪz][wɜ:r; wər][ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈevri][wʌn][sed][gʊd] - [naɪt] , “
When , then , the bed - candles were lighted , and every one said good - night , “
什么时候 , 然后 , 这 床 - 蜡烛 是 照明 , 和 每一个 一 说 好的 - 夜晚 , “
[oʊ] !
Oh !
哦 !

于是，当床上的蜡烛被点燃，每个人都道晚安时，“哦！

[ˈkæptɪn][ˈbeɪkər] , “ [seɪ][aɪ] , [ˈgeɪli] , [ænd; ənd][ˈpʊtɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][kənˈfaʊndɪdli][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][ɡrɪn] ,
Captain Baker , “ say I , gaily , and putting on a confoundedly hypocritical grin ,
队长 贝克 , “ 说 我 , 兴高采烈地 , 和 推杆 在 一个 要命 虚伪 咧嘴笑 ,
“贝克船长,”我兴高采烈地说，脸上挂着一一种令人费解的虚伪笑容。

“ [ɪf][ju:; jʊ][waɪ][kʌm][ˈɪntu:] [maɪ][ru:m] , [aɪ][waɪ][ɡɪv][ju:; jʊ][ðæt][bʊk] . “
“ if you will come into my room , I will give you that book . “
“ 如果 你 将要 来 进入 我的 房间 , 我 将要 给 你 那 书 . “
“如果你愿意到我的房间来，我就把那本书给你。”

“ [wʌt][bʊk] ? “ [sez][ˈbeɪkər] .
“ What book ? “ says Baker .
“ 什么 书 ? “ 说道 贝克 .
“什么书？”贝克问道。

“ [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ The book we were talking of this morning . ”
“ 这 书 我们 是 说 的 这 早晨 . ”
“我们今天早上讨论的那本书。”

“ [hæn] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Hang me , if I know what you mean , ” says he .
“ 悬挂 我 , 如果 我 知道 什么 你 意思是 , ” 说道 他 .
“如果我明白你的意思，那就把我吊死吧。”他说。

[ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈlʌvəl] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt]
And luckily for me , Lovel giving a shrug of disgust , and a good - night
和 幸运的是 为了 我 , 洛弗尔 给予 一个 耸肩 的 厌恶 , 和 一个 好的 - 夜晚
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
幸运的是，洛弗尔厌恶地耸了耸肩，跟我道了声晚安。

[stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bed] - [ˈkænd(ə)] [ɪn][hænd] .
stalked out of the room , bed - candle in hand .
跟踪 出去 的 这 房间 , 床 - 蜡烛 在 手 .
他手持床头蜡烛，大步走出房间。

[noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
No doubt , he thought his wretch of a [596]
不 怀疑 , 他 想法 他的 可怜虫 的 一个 [-]
毫无疑问，他认为他那可怜的[596]

[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [dɪd][naːt] [wel] [rɪˈmembər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [sed] [ɪn]
brother - in - law did not well remember after dinner what he had done or said in
兄弟 - 在 - 法律 做过 不是 出色地 记住 后 晚餐 什么 他 有 完毕 或者 说 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
晚饭后，姐夫不太记得早上自己做了什么或说了什么。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈblækʃiːp] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [sed] [ˈkɑːmli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt]
As I now had the Blacksheep to myself , I said calmly , “ You are quite right
作为 我 现在 有 这 黑羊 到 我 , 我 说 平静地 , “ 你 是 相当 正确的
.
:
.
现在黑羊酒吧只剩我一个人了，我平静地说：“你说得完全正确。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər] .
There was no talk about a book at all , Captain Baker .
那里 曾是 不 讲话 关于 一个 书 在 全部 , 队长 贝克 .
贝克船长，我们根本没谈过写书的事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][əˈloʊn] ,
But I wished to see you alone ,
但 我 希望 到 看 你 独自的 ,
但我希望单独见你。

[ænd; ənd] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][juː; jʊ][maɪ] [ˈɜːrniːst] [wɪʃ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
and impress upon you my earnest wish that everything which occurred this morning
和 令人印象深刻 之上 你 我的 认真 希望 那 一切 哪个 发生 这 早晨
— [maɪnd] ,
— mind ,
— 头脑 ,
并请您谨记我衷心的愿望，今天早上发生的一切——请记住，

[ˈevriθɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈstriktli] [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfaɪdɪd]
everything — should be considered as strictly private , and should be confided
一切 — 应该 是 经过考虑的 作为 严格 私人的 , 和 应该 是 坦白
[tuː; tə][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [wətˈevər] — [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
to no person whatever — you understand ?
到 不 人 任何 — 你 理解 ?
一切事情——都应该严格保密, 绝对不能告诉任何人——你明白吗?

— [tuː; tə][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] . “
— **to no person** . ”
— 到 不 人 : “
——对任何人都不适用。

“ [kənˈfaʊnd] [ˌem ˈiː] , “ [ˈbeɪkər] [breɪks] [aʊt] ,
“ **Confound me , “ Baker breaks out ,**
“ 混杂 我 , “ 贝克 休息 出去 ,
“真是让我无语,”贝克突然说道。

“ [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd][jʊr; jər] - [ˈstriktli] [ˈpraɪvət] .
“ **if I understand what you mean by your books and your ' strictly private** .
“ 如果 我 理解 什么 你 意思是 经过 你的 图书 和 你的 - 严格 私人的 :
“如果我理解你所说的你的书和你的‘严格私人’是什么意思的话。

- [aɪ][jæl; ʃəl] [spiːk] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] — [hæŋ] [ˌem ˈiː] ! “
I shall speak what I choose — hang me ! ”
- 我 将 说话 什么 我 选择 — 悬挂 我 ! “
“我想说什么就说什么——绞死我吧! ”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜːr] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **In that case , sir , “ I said ,**
“ 在 那 案件 , 先生 , “ 我 说 ,
“既然如此, 先生,”我说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɜːrɪz] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ˈkæptɪn]
“ **will you have the goodness to send a friend of yours to my friend Captain**
“ 将要 你 有 这 善良 到 发送 一个 朋友 的 你的 到 我的 朋友 队长
- ?
Fitzboodle ?
- ?
“您能否好心派您的一位朋友去拜访我的朋友菲茨布德尔船长? ”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈrselfz] .
I must consider the matter as personal between ourselves .
我 必须 考虑 这 事情 作为 个人的 之间 我们自己 :
我必须将此事视为我们之间的私事。

[juː; jʊ] [ɪnˈsʌltɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][faɪnd] [naʊ] ,
You insulted , and as I find now ,
你 受辱 , 和 作为 我 寻找 现在 ,
你侮辱了我, 而我现在发现,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz] [rɪˈleɪfɪnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [noʊ] .
for the second time — a lady whose relations to me you know .
为了 这 第二 时间 — 一个 女士 谁 关系 到 我 你 知道 :
第二次——一位与我有亲戚关系的女士。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈniːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][əˈpɔːlədʒi][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
You have given neither to her , nor to me , the apology to which we
你 有 给定 两者都不 到 她 , 也不 到 我 , 这 道歉 到 哪个 我们
[ɑːr; ər][bəʊθ] [ɪnˈtaɪtld] .
are both entitled .
是 两个都 标题 :
你既没有向她道歉, 也没有向我道歉, 而我们双方都理应得到这份道歉。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] [waɪtʃ] [wʌz; wəz]
You refuse even to promise to be silent regarding a painful scene which was
你 拒绝 甚至 到 承诺 到 是 沉默的 关于 一个 痛苦 场景 哪个 曾是
[ɔ'keɪzənd] [baɪ][jɔː; jər] [oʊn] [ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] [br'helvər] ；
occasioned by your own brutal and cowardly behaviour ；
引发 经过 你的 自己的 野蛮 和 胆小 行为 ；
你甚至拒绝承诺对因你自身残暴懦弱的行为而造成的痛苦场面保持沉默；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [sɜːr] ！
and you must abide by the consequences , sir ！
和 你 必须 遵守 经过 这 结果 ， 先生 ！
先生，您必须承担后果！

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ！
you must abide by the consequences ！
你 必须 遵守 经过 这 结果 ！
你必须承担后果！

” [ænd; ənd][aɪ] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][maɪ] [flæt] [ˈkændlstɪk] .
” **And I glared at him over my flat candlestick** .
” 和 我 怒目而视 在 他 超过 我的 平坦的 烛台 ；
我透过扁平的烛台怒视着他。

” [kɜːrs] [em 'iː] ！ — [ænd; ənd] [hæŋ] [em 'iː] ！ — [ænd; ənd] , ” & [siː] . & [siː] . & [siː] . [hiː; hi] [sez] ,
” **Curse me ! — and hang me ! — and , ” & c . & c . & c . he says ,**
” 诅咒 我 ！ — 和 悬挂 我 ！ — 和 , ” & c . & c . & c . 他 说道 ,
“诅咒我！——把我吊死！——还有,”等等等等，他说，

” [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] .
” **if I know what all this is about** .
” 如果 我 知道 什么 全部 这 是 关于 ；
“如果我知道这一切是怎么回事的话。”

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [bʊks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd]
What the dooce do you talk to me about books , and about silence , and
什么 这 杜斯 做 你 讲话 到 我 关于 图书 , 和 关于 沉默 , 和
[ə'pɑːlədʒiːz] ,
apologies ,
致歉 ,
你到底在跟我聊什么？聊书，聊沉默，聊道歉？

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈkæptɪn] - [tuː; tə][em 'iː] ?
and sending Captain Fitzboodle to me ?
和 发送 队长 - 到 我 ?
派菲茨布德尔船长来找我？

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈkæptɪn] - — [greɪt] [fæt] [bruːt] ！
I don't want to see Captain Fitzboodle — great fat brute ！
我 不 想 到 看 队长 - — 伟大的 胖的 蛮力 ！
我不想见到菲茨布德尔船长——那个又胖又凶的家伙！

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrɪktli] [wel] . ”
I know him perfectly well . ”
我 知道 他 完美 出色地 . ”
我非常了解他。

” [hʌʃ] ！ ” [seɪ] [aɪ] , ” [hɪəz] [ˈbedfərd] .
” **Hush ! ” say I , ” here's Bedford** .
” 嘘 ！ ” 说 我 , ” 这里是 贝德福德 .
“嘘！”我说，“贝德福德来了。”

” [ɪn][fækt] , [dɪk] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ]
” **In fact , Dick appeared at this juncture , to close the house and put the**
” 在 事实 , 迪克 出现 在 这 契机 , 到 关闭 这 房子 和 放 这
[læmps] [aʊt] .
lamps out .
灯 出去 .

“事实上，迪克这时出现了，他来关门并熄灭了灯。”

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈklærəns] [ˈoʊnli] [spʊk] [ɔːr] [skriːmd] [ˈlaʊdər] .
But Captain Clarence only spoke or screamed louder .
但 队长 克拉伦斯 仅有的 辐 或者 尖叫 更大声 .
但克拉伦斯船长只是提高了音量，要么大声说话，要么大声叫喊。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [huː] [ˈhiːrz] [ˌem ˈiː] ?
” **What do I care about who hears me ?**
” 什么 做 我 关心 关于 WHO 听到 我 ?
“我为什么要在乎谁听到我说话？”

[ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪn'sʌltɪd] [ˌem ˈiː] [ɔːˈredi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪˈd][hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt]
That fellow insulted me already to - day , and I'd have pitched his life out
那 同伴 受辱 我 已经 到 - 天 , 和 ID 有 投球 他的 生活 出去
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

那家伙今天已经侮辱过我了，要不然我真想把他揍得屁滚尿流。

[ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [kənˈfaʊndɪd] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] ,
only I was down , and I'm so confounded weak and nervous ,
仅有的 我 曾是 向下 , 和 我是 所以 令人困惑 虚弱的 和 紧张的 ,
只有我情绪低落，我感到无比虚弱和紧张。

[ænd; ənd][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfiːvər] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hæŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] !
and just out of my fever — and — and hang it all !
和 只是 出去 的 我的 发烧 — 和 — 和 悬挂 它 全部 !
我刚退烧——然后——然后就什么都别想了！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [ˈmɪstər] . [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] ?
what are you driving at , Mr . What's - your - name ?
什么 是 你 驾驶 在 , 先生 . 是什么 - 你的 - 姓名 ?
你到底想表达什么，先生？

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [kraɪz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] .
” **And the wretched little creature cries almost as he speaks** .
” 和 这 可怜 小的 生物 哭泣 几乎 作为 他 说话 .
“可怜的小家伙说话的时候几乎都在哭。”

” [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [wɪl] [juː; jʊ] [əˈgriː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spʊk] [jæl; jəl][goʊ][noʊ]
” **Once for all , will you agree that the affair about which we spoke shall go no**
” 一次 为了 全部 , 将要 你 同意 那 这 事务 关于 哪个 我们 辐 将 去 不
[ˈfɜːrðər] ?
further ?
更远 ?

“你是否可以就此作罢，同意我们刚才谈到的事情到此为止？”

” [aɪ] [seɪ] , [æz; əz] [stɜːrn] [æz; əz] [ˈdreɪkəʊ] .
” **I say , as stern as Draco** .
” 我 说 , 作为 船尾 作为 德拉科 .
“我说，语气要像德拉科一样严厉。”

” [aɪ] [jænt] [seɪ] [ˈeniθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ ˈtiː] .
” **I shan't say anythin ' about it** .
” 我 不会 说 任何东西 - 关于 它 .
“我不会透露任何信息。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] , [juː; jʊ] ['feləʊz] , [ænd; ənd][na:t] [kʌm] ['bɑːðərɪn] - .
I wish you'd leave me alone , you fellows , and not come botherin ' .
我 希望 你会 离开 我 独自的 , 你 伙伴们 , 和 不是 来 烦扰 - .

我希望你们这些家伙别来烦我，让我一个人待着。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][ʌp][ɪn][maɪ][bed] - [ruːm] .
I wish I could get a glass of brandy - and - water up in my bed - room .
我 希望 我 可以 得到 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 - 水 向上 在 我的 床 - 房间 - .

我真希望能在卧室里喝上一杯白兰地兑水。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] [sli:p] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] , " ['hwɪmpəz] [ðə; ði] [retʃ] .
I tell you I can't sleep without it , " whimpers the wretch .
我 告诉 你 我 不能 睡觉 没有 它 , " 呜咽 这 可怜虫 - .

“我告诉你，没有它我睡不着觉，”可怜的人呜咽道。

" ['sɑːrɪ] [aɪ][leɪd][hændz][ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sez] ['bedfərd] ['sædli] .
" Sorry I laid hands on you , sir , " says Bedford sadly .
" 对不起 我 铺设 双手 在 你 , 先生 , " 说道 贝德福德 令人遗憾的是 - .

“对不起，先生，我不该对您动手动脚，”贝德福德悲伤地说。

" [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] .
" It wasn't worth the while .
" 它 不是 值得 这 尽管 - .

“不值得这么做。”

[goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [aɪ] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] . "
Go to bed , and I'll get you something warm . "
去 到 床 , 和 患病的 得到 你 某物 温暖的 - . "

去睡觉吧，我去给你弄点暖和的东西。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ?
" Will you , though ?
" 将要 你 , 尽管 ?

“但你会吗？ ”

[aɪ] ['kudnt] [sli:p] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] .
I couldn't sleep without it .
我 不能 睡觉 没有 它 - .

没有它我睡不着觉。

[duː] [naʊ] — [duː] [naʊ] !
Do now — do now !
做 现在 — 做 现在 - !

现在就做——现在就做！

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪn] - — [aɪ][wəʊnt] [naʊ] — [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ]
and I won't say anythin ' — I won't now — on the honour of a gentleman , I
和 我 惯于 说 任何东西 - — 我 惯于 现在 — 在 这 荣誉 的 一个 绅士 - , 我
[wəʊnt] .
won't .
惯于 - .

我不会说任何话——现在不会——以绅士的荣誉起誓，我不会说。

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . [wʌt] - [diː] - - [jiː; jɪ] - [kɔːl] — . " [ænd; ənd] ['bedfərd] [liːdz] [ðə; ði] ['helət] [tuː; tə]
Good night , Mr . What - d ' - ye - call — . " And Bedford leads the helot to
好的 夜晚 , 先生 . 什么 - d - - 是的 - 称呼 — . " 和 贝德福德 线索 这 希洛特人 到

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
his chamber .
他的 房间 - .

“晚安，先生——”贝德福德领着那个奴隶回到了他的房间。

“ [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][bed] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɒs] ; [ænd; ənd][aɪ][pʊt][sʌm; səm] [

“ **I've got him in bed ; and I've given him a dose ; and I put some** [

“ 我已经 得到 他 在 床 ； 和 我已经 给定 他 一个 剂量 ； 和 我 放 一些 [

-]

597]

-]

“我已经把他扶到床上；我已经给他服药；我还放了一些[597]

[ˈlɔ:dənəm] [ɪn][aɪˈti:] .

laudanum in it .

鸦片酊 在 它 ；

里面含有鸦片酊。

[hiː; hi] [eɪnt] [bɪn] [aʊt] .

He ain't been out .

他 不是 到过 出去 ；

他没出去过。

[hiː; hi][hæz; həz][nɔ:t][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sez] ['bedfərd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] ,

He has not had much to - day , " says Bedford , coming back to my room ,

他 有 不是 有 很多 到 - 天 , " 说道 贝德福德 , 未来 后退 到 我的 房间 ,

“他今天没吃多少东西,”贝德福德说着, 回到了我的房间。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɑːmɪnəsli] [peɪl] .

with his face ominously pale .

和 他的 脸 不祥地 苍白 ；

他脸色苍白得可怕。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈlɔ:dənəm] ?

“ **You have given him laudanum** ?

“ 你 有 给定 他 鸦片酊 ?

你给他服用了鸦片酊？

“ [aɪ][æsk] .

I ask .

“ 我 问 ；

我问。

“ [ˈsɔːboʊnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jestərdeɪ] , — [təʊld][emˈliː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] —

“ **Sawbones gave him some yesterday , — told me to give him a little —**

“ 骨科医生 给予 他 一些 昨天 , — 讲述 我 到 给 他 一个 小的 —

[ˈfɔːrtɪ][draːps] , " [graulz] ['bedfərd] .

forty drops , " growls Bedford .

四十 滴 , " 咆哮 贝德福德 .

“昨天医生给他用了一些, ——让我给他用一点——四十滴,”贝德福德咆哮道。

[ðen] [ðə; ði] ['gluːmi] ['meɪdʒər] - ['dɛjməɪ] [pʊts] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntuː] [iːtʃ] ['weskət; ˈweɪskoʊt] ['pɔːkɪt] , [ænd; ənd]

Then the gloomy major - domo puts a hand into each waistcoat pocket , and

然后 这 阴沉 主要的 - 家政 放置 一个 手 进入 每个 马甲 口袋 , 和

[lʊks] [æt; ət][emˈliː] .

looks at me .

看起来 在 我 ；

然后, 那位阴郁的管家将一只手插进马甲口袋里, 看着我。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

“ **You want to fight for her , do you , sir** ?

“ 你 想 到 斗争 为了 她 , 做 你 , 先生 ?

“你想为她而战, 是吗, 先生? ”

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] ?

Calling out , and that sort of game ?

呼叫 出去 , 和 那 种类 的 游戏 ?

互相叫喊, 玩那种游戏？

[fu:] ！ ” — [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] ['skɔ:rnfəli] .
Phoo ！ ” — and he laughs scornfully .
phoo ！ ” — 和 他 笑声 轻蔑地 。

“呸！ ”——他轻蔑地笑了。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪskrɪənt] [ɪz] [tu:] [dɪˈspɪkəblɪˈdespɪkəbl] , [aɪ] [oʊn] , ” [seɪ] [aɪ] ,
“ The little miscreant is too despicable , I own , ” say I ,
“ 这 小的 恶棍 是 也 卑鄙 , 我 自己的 , ” 说 我 ,
“这个小恶棍太卑鄙了，我承认，”我说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [əbˈsɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpi:səbl] [ˈfeləʊ] [laɪk] [em ˈi:] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd]
“ and it's absurd for a peaceable fellow like me to talk about powder and
“ 和 它是 荒诞 为了 一个 和平的 同伴 喜欢 我 到 讲话 关于 粉末 和
[ɑ:t] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
shot at this time of day .
射击 在 这 时间 的 天 。

“像我这样爱好和平的人在这个时候谈论火药和子弹，真是荒谬至极。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? ”
But what could I do ? ”
但 什么 可以 我 做 ？ ”

但我又能怎么办呢？

“ [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] , ” [sez] [ˈbedfərd] ,
“ I say it's she ain't worth it , ” says Bedford ,
“ 我 说 它是 她 不是 值得 它 , ” 说道 贝德福德 ,

贝德福德说：“我说她不值得。”

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [bəʊθ] [klentʃt] [fɪsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kəts] .
lifting up both clenched fists out of the waistcoat pockets .
举重 向上 两个都 紧握 拳头 出去 的 这 马甲 口袋 。

从马甲口袋里掏出紧握的双拳。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dɪk] ?
“ What do you mean , Dick ?
“ 什么 做 你 意思是 , 迪克 ？

“迪克，你什么意思？ ”

“ [aɪ][æsk] .
“ I ask .
“ 我 问 。

我问。

“ [ʃi:z] [ˈhəm,bəɡɪŋ] [ju:; jʊ] , — [ʃi:z] [ˈhəm,bəɡɪŋ] [em ˈi:] , — [ʃi:z] [ˈhəm,bəɡɪŋ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
“ She's humbugging you , — she's humbugging me , — she's humbugging everybody ,
“ 她是 骗子 你 , — 她是 骗子 我 , — 她是 骗子 大家 ,
“ [ˈrɔrz] [dɪk] .
“ roars Dick .
“ 咆哮 迪克 。

“她在骗你，——她在骗我，——她在骗所有人，”迪克咆哮道。

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] !
“ Look here , sir !
“ 看 这里 , 先生 ！

“先生，请看这里！ ”

“ [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klentʃt] [fɪsts] [hi:; hi] [flɪŋz] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
“ and out of one of the clenched fists he flings a paper down on the table
“ 和 出去 的 一 的 这 紧握 拳头 他 投掷 一个 纸 向下 在 这 桌子
.
:
.

“然后他从紧握的拳头中抽出一张纸，扔到桌子上。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ？

“那是什麼？ ”

“ [aɪ][æsk] .
“ **I ask** .
“ 我 问 。

我问。

[ɪts] [hɜ:r; hər] ['hændraɪtɪŋ] .
It's her handwriting .
它是 她 手写 。

这是她的笔迹。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ni:t] [trɪm] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
I see the neat trim lines on the paper .
我 看 这 整洁的 修剪 线条 在 这 纸 。

我看到纸上整齐的裁剪线。

“ [ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][ju:; jə] ; [nɔ:r] [jet] [tu:; tə][em 'i:] , “ [sez] ['bedfərd] .
“ **It's not to you ; nor yet to me ,** “ **says Bedford** .
“ 它是 不是 到 你 ； 也不 然而 到 我 , “ 说道 贝德福德 。

“这既不是给你的，也不是给我的，”贝德福德说。

“ [ðen] [haʊ] [der] [ju:; jə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
“ **Then how dare you read it , sir ?**
“ 然后 如何 敢 你 读 它 , 先生 ？

“那么，先生，您怎敢阅读它？ ”

“ [aɪ][æsk] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] .
“ **I ask , all of a tremble** .
“ 我 问 , 全部 的 一个 颤抖 。

我颤抖着问道。

“ [ɪts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **It's to him** .
“ 它是 到 他 。

“是给他的。”

[ɪts] [tu:; tə] ['sɔ:bɒnz] , “ [hɪsɪz] [aʊt] ['bedfərd] .
It's to Sawbones , “ **hisses out Bedford** .
它是 到 骨科医生 , “ 嘶嘶声 出去 贝德福德 。

“去找锯骨医生，”贝德福德嘶嘶地说。

“ ['sɔ:bɒnz] [drɒpt] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][gɪg] ; [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
“ **Sawbones dropt it as he was getting into his gig ; and I read it** .
“ 骨科医生 掉落 它 作为 他 曾是 获得 进入 他的 演出 ; 和 我 读 它 。

“Sawbones 在开始工作时把它掉了下来；我读了它。”

[aɪ] [eɪnt] ['gɒʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [nɒʊ] [bɒnz] [ə'baʊt] ['weðər] [ɪts] [rʊt] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] .
I ain't going to make no bones about whether it's wrote to me or not .
我 不是 去 到 制作 不 骨头 关于 无论 它是 写道 到 我 或者 不是 。

我不会含糊其辞地回答它是否是写给我的。

[ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ju:; jə] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jə] .
She tells him how you asked her to marry you .
她 讲述 他 如何 你 问 她 到 结婚 你 。

她告诉他你是如何向她求婚的。

([hɑ:] !)
(**Ha !**)
(哈 !)

(哈！)

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
That's how I came to know it .
那就是 如何 我 来了 到 知道 它 .

我就是这样知道的。

[ænd; ənd][duː][juː; jə] [noʊ] [wʌt] [fɪː; fɪ] [kɔːlɪz] [juː; jə] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [juː; jə] , — [ðæt] ['kæstər] -
And do you know what she calls you , and what he calls you , — that castor -
和 做 你 知道 什么 她 呼叫 你 , 和 什么 他 呼叫 你 , — 那 蓖麻 -
[hɔɪl] [biːst] ?
hoil beast ?
圣火 兽 ?

你知道她怎么称呼你，他又怎么称呼你吗——那个海狸香般的野兽？

[ænd; ənd][duː][juː; jə] [noʊ] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sez] [ʌv; əv][juː; jə] ?
And do you know what she says of you ?
和 做 你 知道 什么 她 说道 的 你 ?

你知道她是怎么评价你的吗？

[ðæt] [juː; jə] ['hædnt] [plʌk] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .
That you hadn't pluck to stand by her to - day .
那 你 之前没有 采摘 到 站立 经过 她 到 - 天 .

今天你竟然没勇气站在她身边。

[ðer; ðər] , — [ɪts] [ɔːl] [daʊn] [ʌndər] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [siːl] .
There , — it's all down under her hand and seal .
那里 , — 它是全部 向下 在下面 她 手 和 海豹 .

一切都记录在她的手上和印章之下。

[juː; jə] [meɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] , [ɔːr][nɔːt] , [ɪf] [juː; jə] [laɪk] .
You may read it , or not , if you like .
你 可能 读 它 , 或者 不是 , 如果 你 喜欢 .

你可以选择读，也可以选择读不读。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɔːpi] [ɔːr][mæn'drægərə] [wɪl] ['medɪs(ə)n][juː; jə][tuː; tə] [sliːp] ['æftərwərdz] ,
And if poppy or mandragora will medicine you to sleep afterwards ,
和 如果 罂粟 或者 曼德拉草 将要 药品 你 到 睡觉 然后 ,

如果罂粟或曼陀罗能让你之后安然入睡，

[aɪ][dʒʌst] [rekə'mend] [juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
I just recommend you to take it .
我 只是 推荐 你 到 拿 它 .

我只是建议你服用它。

[aɪ][fæl; fəl][gɒʊ][ænd; ənd][get] [ə; eɪ][drɔːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptənɪz] ['bɑːt(ə)l] — [aɪ][fæl; fəl] .
I shall go and get a drop out of the captain's bottle — I shall .
我 将 去 和 得到 一个 降低 出去 的 这 船长的 瓶子 — 我 将 .

我得去从船长的瓶子里取一滴酒来——我一定要去。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɛt(ə)l]['peɪpər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
” **And he leaves me , and the fatal paper on the table .**
” 和 他 树叶 我 , 和 这 致命的 纸 在 这 桌子 .

“然后他就离开了，留下我和桌上那张致命的文件。”

[naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [keɪs] — [wʊd] [juː; jə] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jə][nɔːt] , [hæv; həv]
Now , suppose you had been in my case — would you , or would you not , have
现在 , 认为 你 有 到过 在 我的 案件 — 会 你 , 或者 会 你 不是 , 有
[riːd] [ðə; ðɪ]['peɪpər] ?
read the paper ?
读 这 纸 ?

现在，假设你处在我的位置——你会读这份报纸吗？

[sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [nu:z] — [bæd] [nu:z] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [lʌv] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,
Suppose there is some news — bad news — about the woman you love , will you ,
认为 那里 是 一些 消息 — 坏的 消息 — 关于 这 女士 你 爱 , 将要 你 ,
[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ,
or will you not ,
或者 将要 你 不是 ,

假设你心爱的女人有了一些坏消息，你会怎么做？

[hɪr] [aɪ 'ti:] ?
hear it ?
听到 它 ?

听到了吗？

[wʌz; wəz] [ə'θeləʊ] [ə; eɪ] [rəʊg] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][let][i'ɑ:gəʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Was Othello a rogue because he let Iago speak to him ?
曾是 奥赛罗 一个 流氓 因为 他 让 伊阿古 说话 到 他 ?

奥赛罗因为让伊阿古跟他说话就成了无赖吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪpər] .
There was the paper .
那里 曾是 这 纸 .

那份文件就在那里。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər] ['glɪmərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət] . [-]
It lay there glimmering under the light , with all the house quiet . [598]
它 躺 那里 微光 在下面 这 光 , 和 全部 这 房子 安静的 . [-]

它静静地躺在那里，在灯光下闪闪发光，整个房子都静悄悄的。 [598]

['stʌdɪz] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
Studies in Animal Life .
研究 在 动物 生活 .

动物生命研究。

“ [ɔ:'θentɪk] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ;
“ **Authentic tidings of invisible things ;**
“ 真正的 消息 的 无形的 事物 ;

“关于看不见之事的真实消息；

[ʌv; əv] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] , [ænd; ənd][ɪ'veər] - ['dʊrɪŋ] ['paʊər] ,
Of ebb and flow , and ever - during power ,
的 落潮 和 流动 , 和 曾经 - 期间 力量 ,

潮起潮落，以及永恒的力量，

[ænd; ənd] ['sentrəl] [pi:s] [səb'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt]
And central peace subsisting at the heart
和 中央 和平 生存 在 这 心

而核心的和平则存在于中心

[ʌv; əv] ['endləs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] . “ — [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
Of endless agitation . “ — The Excursion .
的 无尽的 搅动 . “ — 这 短途旅行 .

无休止的骚动。”—— 《远足》

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈbiːtlz] — [aɪˈdentətɪ][ˌʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] : [dʌz] [ðɪs]
Talking in beetles — Identity of Egyptian animals with those now existing : does this
说 在 甲虫 — 身份 的 埃及人 动物 和 那些 现在 现存的 : 做 这
[pruːv] [ˈfɪksəti][ˌʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] ?
prove fixity of species ?
证明 固定性 的 物种 ?

用甲虫说话——埃及动物与现存动物的同一性： 这能证明物种的固定性吗？

— [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːrgjumənt][ˌʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːltərd] [ɪn] [fɔːr]
— Examination of the celebrated argument of species not having altered in four
— 考试 的 这 著名 争论 的 物种 不是 拥有 已修改 在 四
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] — [ɪm,pɑːsəˈbɪləti] [ˌʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [frʌm; frəm] [vəˈraɪətɪz] — [ðə; ði]
thousand years — Impossibility of distinguishing species from varieties — The
千 年 — 不可能 的 区别 物种 从 品种 — 这
[əˈfɪnətɪːz] [ˌʌv; əv] [ˈænɪmlz] — [nuː] [fækts][ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ˌʌv; əv] [ˈhaɪbrɪdʒ] — [ðə; ði] [her] [ænd; ənd]
affinities of animals — New facts proving the fertility of Hybrids — The hare and
亲和力 的 动物 — 新的 事实 证明 这 生育力 的 杂交种 — 这 野兔 和
[ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈkɒntræstɪd] — [daʊts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [haɪˈpɑːθəˌsɪs] — [ɑːn] [haɪˈpɑːθəˌsɪs]
the rabbit contrasted — Doubts respecting the development hypothesis — On hypothesis
这 兔子 对比 — 疑虑 尊重 这 发展 假设 — 在 假设
[ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈplɪni] ,
in Natural History — Pliny ,
在 自然的 历史 — 老普林尼 ,

—对物种四千年未发生改变这一著名论点的考察—无法区分物种与变种—动物的亲缘关系—证明杂交种可育性的新事实—野兔与家兔的对比—对发育假说的质疑—论自然史中的假说—普林尼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [pɜːrlz] — [ɑːr; ər] [pɜːrlz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈziːz]
and his notion on the formation of pearls — Are pearls owing to a disease
和 他的 概念 在 这 形成 的 珍珠 — 是 珍珠 欠款 到 一个 疾病
[ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] ?
of the oyster ?
的 这 牡蛎 ?

以及他对珍珠形成的看法——珍珠是由于牡蛎的疾病造成的吗？

— [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌel] ; [ˈɔːrɪdʒɪn][ˌʌv; əv] [pɜːrlz] — [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˌmænjuˈfæktʃər] [pɜːrlz] .
— Formation of the shell ; origin of pearls — How the Chinese manufacture pearls .
— 形成 的 这 壳 ; 起源 的 珍珠 — 如何 这 中国人 生产 珍珠 .
——贝壳的形成；珍珠的起源——中国人如何制造珍珠。

[ə; eɪ] [ˈwɪti] [frend] [ˌʌv; əv][maɪn] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [sens] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊtnəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
A witty friend of mine expressed her sense of the remoteness of the ancient
一个 机智 朋友 的 矿 表达 她 感觉 的 这 偏远 的 这 古老的
[iˈdʒɪpʃnz] ,
Egyptians ,
埃及人 ,

我的一位机智的朋友表达了她对古埃及人与世隔绝的感受，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ] [dɪˈklɛɪŋ] [ðæt] “ [ðeɪ] [tɔːkt]
and her difficulty in sympathizing with them , by declaring that “ they talked
和 她 困难 在 同情的 和 他们 , 经过 声明 那 “ 他们 谈话
[ɪn] [ˈbiːtlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
in beetles , you know .
在 甲虫 , 你 知道 .

她难以与他们产生共鸣，因为她宣称“你知道，他们说话像甲虫一样”。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **She referred , of course ,**
“ 她 指 , 的 课程 ,

她当然指的是.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm]
to the hieroglyphics in which that curious people now speak to us from
到 这 象形文字 在 哪个 那 好奇的 人们 现在 说话 到 我们 从
[ˈeɪnfənt] [tuːmz] .
ancient tombs .
古老的 陵墓 .

从古墓中那些好奇的人们用象形文字向我们讲述的故事。

[ˈweðər] [ðoʊz] [ˈswɔːrði] [ˈseɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [waɪz] , [ɔːr] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz]
Whether those swarthy sages were eloquent and wise , or obscure and otherwise
无论 那些 黝黑的 智者 是 雄辩 和 明智的 , 或者 朦胧 和 否则
, [ɪn][ðer; ðər] [ˈbiːtl̩] - [spiːtʃ] ,
, in their beetle - speech ,
, 在 他们的 甲虫 - 演讲 ,

无论那些肤色黝黑的智者们是用甲虫般的语言说话，是雄辩睿智，还是晦涩难懂，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌentəˈmɔːlədʒɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [ˈbiːtl̩z] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
it is certain that entomologists of our day recognize their beetles as belonging
它 是 肯定 那 昆虫学家 的 我们的 天 认出 他们的 甲虫 作为 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈɡæðərd] [ˈɪntuː] [kəˈlekʃənz] .
to the same species that are now gathered into collections .
到 这 相同的 物种 那 是 现在 聚集 进入 收藏 .

可以肯定的是，当今的昆虫学家认为他们发现的甲虫与现在被收集起来的甲虫属于同一物种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第9/12页

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] [nu:] [ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Such as the Egyptians knew them , such we know them now .
这样的 作为 这 埃及人 知道 他们 , 这样的 我们 知道 他们 现在 .

就像埃及人所了解的那样，就像我们现在所了解的那样。

[nei] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][kæts] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈeɪnʃənt] [tu:mz] ,
Nay , the sacred cats found in those ancient tombs ,
不 , 这 神圣 猫 成立 在 那些 古老的 陵墓 ,

不，是那些在古墓中发现的神圣猫。

[ɑ:r; ər][kæts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [fəˈmɪliər] [ˈmaʊsər] ;
are cats of the same kind as our own familiar mousers ;
是 猫 的 这 相同的 种类 作为 我们的 自己的 熟悉的 捕鼠器 ;

是和我们熟悉的捕鼠猫同属一类的猫吗？

[ðeɪ] [pɜ:d] [bɪˈfɔ:r] [ˈferoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɜ:r] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:θrʌg] ;
they purred before Pharaoh as they purr on our hearthrugs ;
他们 咕噜咕噜 前 法老 作为 他们 呼噜声 在 我们的 壁炉地毯 ;

它们在法老面前发出咕噜声，就像它们在我们壁炉地毯上发出咕噜声一样；

[ænd; ænd][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:gz] [wɪtʃ] [ɪrɪˈlɪdʒəsli] [ˈwɜ:rid] [ðoʊz] [kæts] ,
and the descendants of the very dogs which irreligiously worried those cats ,
和 这 后代 的 这 非常 狗 哪个 无宗教信仰地 担心 那些 猫 ,

以及那些曾肆意骚扰猫咪的狗的后代，

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈwɜ:riŋ] [ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd][kæts] .
are to this day worrying the descendants of those sacred cats .
是 到 这 天 令人担忧 这 后代 的 那些 神圣 猫 .

时至今日，这些神圣猫咪的后代仍然为此担忧。

[ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [wi:t] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tu:mz] ,
The grains of wheat , which the savans found in the tombs ,
这 谷物 的 小麦 , 哪个 这 - 成立 在 这 陵墓 ,

萨瓦人从墓穴中发现的小麦粒

[wɜ:r; wər][ˌplɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] ,
were planted in the soil of France ,
是 已种植 在 这 土壤 的 法国 ,

种植于法国的土壤中，

[ænd; ænd] [gru:] [ˈɪntu:] [ˈweɪvɪŋ] [kɔ:rn][ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rn] [ɡroʊn]
and grew into waving corn in no respect distinguishable from the corn grown
和 生长 进入 挥手 玉米 在 不 尊重 可区分的 从 这 玉米 生长

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [jɪr] .
from the grain of the previous year .
从 这 粮食 的 这 以前的 年 .

长成了摇曳的玉米，与前一年用种子种出的玉米没有任何区别。

[hæv; həv] [ði:z] [fəˈmɪliər] [fækts] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ?
Have these familiar facts any important significance ?
有 这些 熟悉的 事实 任何 重要的 意义 ?

这些我们耳熟能详的事实有什么重要意义吗？

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] ['eni] [kən'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋz]
Are we entitled to draw any conclusion from the testimony of paintings
是 我们 标题 到 画 任何 结论 从 这 见证 的 绘画
[ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] ,
and sculptures ,
和 雕塑 ,

我们是否有权从绘画和雕塑作品中得出任何结论？

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrʒ] [oʊld] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [wel] - [noʊn]
at least four thousand years old , which show that several of our well - known
在 至少 四 千 年 老的 , 哪个 展示 那 一些 的 我们的 出色地 - 已知
[ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
Species of animals ,
物种 的 动物 ,

至少有四千年的历史，这表明我们熟知的几种动物物种，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [mɑ:rkɪt] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][men] , [ɪg'zɪstɪd] [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv]
and several of the well - marked Races of men , existed then , and have
和 一些 的 这 出色地 - 标记 种族 的 男人 , 存在 然后 , 和 有
[nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] ?
not changed since then ?
不是 已更改 自从 然后 ?

当时存在着几个特征鲜明的人类种族，而且自那时以来就没有改变过？

[ˈnɪm,rɑ:d] [ˈhʌntɪd] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Nimrod hunted with dogs and horses ,
尼姆罗德 猎杀 和 狗 和 马匹 ,

尼姆罗德带着猎犬和马匹去打猎。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kleɪmd] [æz; əz] [ˈænsesɪtərz] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət] [ˈmeltən]
which would be claimed as ancestors by the dogs and horses at Melton
哪个 会 是 声称 作为 祖先 经过 这 狗 和 马匹 在 梅尔顿
[ˈmoʊbreɪ] .
Mowbray .
莫布雷 .

梅尔顿莫布雷的狗和马都声称它们是它们的祖先。

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] [hu:] [ə'tendɪd] [se'mɪrəmis,sɪ-][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['sɪmələɹ][tu:; tə]
The Negroes who attended Semiramis and Rhamses are in every respect similar to
这 黑人 WHO 参加 塞米拉米斯 和 - 是 在 每一个 尊重 相似的 到
[ðə; ði] ['ni:grəʊz] [naʊ] ['tɔɪlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˈʊgər] - [keɪnz] [ʌv; əv][ælə'bæmə] .
the Negroes now toiling amid the sugar - canes of Alabama .
这 黑人 现在 辛勤劳作 之中 这 糖 - 拐杖 的 阿拉巴马州 .

曾就读于塞米拉米斯和拉姆西斯学校的黑人，在各方面都与现在在阿拉巴马州甘蔗地里辛勤劳作的黑人相似。

[ɪf] , [ˈdʊrɪŋ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrʒ] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] ,
If , during four thousand years Species and Races have not changed ,
如果 , 期间 四 千 年 物种 和 种族 有 不是 已更改 ,

如果四千年来物种和种族没有发生变化，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ?
why should we suppose that they ever will change ?
为什么 应该 我们 认为 那 他们 曾经 将要 改变 ?

我们凭什么认为他们会改变？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r][stænd][ɑ:n] [ðæt] ['testɪmoʊni] , [ænd; ənd] [ə'sɜ:rt] [ðæt] ['spi:ʃi:z]
Why should we not take our stand on that testimony , and assert that Species
为什么 应该 我们 不是 拿 我们的 站立 在 那 见证 , 和 断言 那 物种
[ɑ:r; ər] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ? [-]
are unchangeable ? [599]
是 不可改变的 ? [-]

为什么我们不应该根据这一证词表明我们的立场，并断言物种是不可改变的呢？ [599]

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][ʌv; əv][ˈkju:viei][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləuəz] ;
Such has been the argument of Cuvier and his followers ;
这样的 有 到过 这 争论 的 居维叶 和 他的 追随者 ；

这就是居维叶及其追随者的论点；

[æn; ən][ˈɑ:rgjumənt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðei] [hæv; həv][leɪd] [greɪt] [stres] ,
an argument on which they have laid great stress ,
一个 争论 在 哪个 他们 有 铺设 伟大的 压力 ,
他们非常重视的一个论点

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðei] [hæv; həv] [ˈfɜ:rðər] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ə; ei] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə] [ˈædvərserɪz] [tu:; tə]
and which they have further strengthened by a challenge to adversaries to
和 哪个 他们 有 更远 加强 经过 一个 挑战 到 对手 到
[prəˈdu:s] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [keɪs] [wer] [ə; ei][ˌtrænzmjʊ:ˈteɪfŋ; ˌtrænsmjʊ:ˈteɪfŋ][ʌv; əv] [ˈspi:fɪ:z] [hæz; həz][ˈteɪkən]
produce one single case where a transmutation of species has taken
生产 一 单身的 案件 在哪里 一个 嬗变 的 物种 有 已采取
[plɜ:z] :
place :
地方 :

他们还进一步加强了这一立场，向对手发出挑战，要求他们拿出一个物种发生变异的案例：

— “ [hɪr] [wi:; wi] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈspi:fɪ:z] [hæv; həv] [pəˈsɪstɪd] [ʌnˈbɪltərd] [ˈdʊrɪŋ] [fɔ:r]
— **“ Here we show you evidence that Species have persisted unaltered during four**
— “ 这里 我们 展示 你 证据 那 物种 有 持续 未改变的 期间 四
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
thousand years ,
千 年 ,
—“我们在此向你们展示证据，证明物种在四千年来一直保持不变，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [ʃoʊ] [ju: ˈes][ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈspi:fɪ:z] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] — [ju:; jʊ]
and you cannot show us a single case of Species having changed — you
和 你 不能 展示 我们 一个 单身的 案件 的 物种 拥有 已更改 — 你
[ˈkæna:t] [ʃoʊ] [ju: ˈes][wʌn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; ei] [wʊlf] [bɪˈklɑmɪŋ] [ə; ei][dɔ:g] ,
cannot show us one case of a wolf becoming a dog ,
不能 展示 我们 一 案件 的 一个 狼 成为 一个 狗 ,
你无法向我们展示物种发生变化的任何例子——你无法向我们展示狼变成狗的任何例子。

[æn; ən][æs] [bɪˈklɑmɪŋ] [ə; ei] [hɔ:rs] , [ə; ei] [her] [bɪˈklɑmɪŋ] [ə; ei] [ˈræbɪt] .
an ass becoming a horse , a hare becoming a rabbit .
一个 屁股 成为 一个 马 , 一个 野兔 成为 一个 兔子 .
驴变成了马，野兔变成了兔子。

[jet] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ɪnˈherənt] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,
Yet you must admit that if there were any inherent tendency to change ,
然而 你 必须 承认 那 如果 那里 是 任何 固有 趋势 到 改变 ,
然而你必须承认，如果存在任何内在的改变倾向，
[fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; ei] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ˈpɪriəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ɪtˈself] [ɪn] ;
four thousand years is a long enough period for that tendency to display itself in ;
四 千 年 是 一个 长的 足够的 时期 为了 那 趋势 到 展示 本身 在 ;
四千年的时间足够长，足以让这种倾向显现出来；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; ei] [ˈveri] [mɑ:rkt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈspi:fɪ:z] [wɪtʃ] [lɪvd]
and we ought to see a very marked difference between the Species which lived
和 我们 应该 到 看 一个 非常 标记 不同之处 之间 这 物种 哪个 居住地
[ˈʌndər] [seˈmɪrəmis,si-] ,
under Semiramis ,
在下面 塞米拉米斯 ,
我们应该能看到生活在塞米拉米斯统治下的物种与它们之间存在非常明显的差异。

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə] [vɪk'tɔ:riə] .
and those which are living under Victoria .
和 那些 哪个 是 活的 在下面 维多利亚 .

以及那些生活在维多利亚统治下的人们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] : [ðə; ði][dɔ:g][hæz; həz]
Instead of this , we see that there has been no change : the dog has
反而 的 这 , 我们 看 那 那里 有 到过 不 改变 : 这 狗 有
[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
remained a dog ,
剩余 一个 狗 ,

然而，我们看到的情况却并非如此：狗仍然是狗。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ; ['evri] ['spi:ʃi:z] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [wel] - [mɑ:rkt] ['kærəktərz] .
the horse has remained a horse ; every Species retains its well - marked characters .
这 马 有 剩余 一个 马 ; 每一个 物种 保留 它是出色地 - 标记 人物 .

马依然是马；每个物种都保留了其鲜明的特征。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] .
" **No one will say that I have not done justice to this argument** .
" 不 一 将要 说 那 我 有 不是 完毕 正义 到 这 争论 .
“没有人会说我没有公正地阐述这个论点。”

[aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['klɪrli] [ænd; ɐnd] ['fɔ:rsəbli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
I have stated it as clearly and forcibly as possible ,
我 有 声明 它 作为 清楚地 和 强制 作为 可能的 ,

我已经尽可能清晰有力地陈述过了。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'zain] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [jɔ:r; jər] [ə'sent] , [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ænsər]
not with any design to captivate your assent , but to make the answer
不是 和 任何 设计 到 吸引 你的 同意 , 但 到 制作 这 回答
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

并非意在博取你的赞同，而是为了让答案完整。

[ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ɪz][ðə; ði] [ə'væl] [di:] [bə'taɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kju:vɪeɪ] [sku:l] ; [bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['ʌðər]
This argument is the cheval de bataille of the Cuvier school ; but like many other
这 争论 是 这 马 德 巴塔耶 的 这 居维叶 学校 ; 但 喜欢 许多 其他
[ɑ:rgju'mentətɪv] [wɔ:r] - ['hɔ:rsɪz] ,
argumentative war - horses ,
争论 战争 - 马匹 ,

这种论点是居维叶学派的“战马”；但就像许多其他争论中的老生常谈一样，

[aɪ 'ti:] [pru:vz] , [ɑ:n] [kloʊz] [ɪn'spek(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['spævɪnd] [ænd; ɐnd] - .
it proves , on close inspection , to be spavined and brokenwinded .
它 证明 , 在 关闭 检查 , 到 是 斯帕文德 和 - .

仔细检查后发现，它患有骨赘和气管破裂。

[ðə; ði][fɜ:rst]['krɪtɪsɪzəm][wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪz] ,
The first criticism we must pass on it is ,
这 第一的 批评 我们 必须 经过 在 它 是 ,

我们必须提出的第一个批评意见是：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
that it implies the existence of Species as a thing ,
那 它 暗示 这 存在 的 物种 作为 一个 事物 ,

这暗示着物种作为一种事物的存在。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [fɪkst] [ɔːr][ˈveriəb(ə)l] ; [ˌwerˈæz] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [læst]
which can be spoken of as fixed or variable ; whereas , as we saw last
哪个 能 是 说 的 作为 固定的 或者 多变的 ; 然而 , 作为 我们 锯 最后的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

这可以被认为是固定的或可变的；而正如我们上个月所看到的，

[ˈspiːʃiːz] [ɪz][æn; ən] [æbˈstrækʃn] , [laɪk] [ˈwaɪtnəs] [ɔːr] [streŋθ] .
Species is an abstraction , like Whiteness or Strength .
物种 是 一个 抽象 , 喜欢 白人 或者 力量 .
物种是一个抽象概念，就像“白”或“力量”一样。

[noʊ][wʌn] [səˈpəuzɪz] [ðæt][ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ˈeni] [ˈwaɪtnəs] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [waɪt] [θɪŋz] ,
No one supposes that there exists any whiteness apart from white things ,
不 一 假设 那 那里 存在 任何 白人 除 从 白色的 事物 ,
没有人会认为除了白色事物之外还存在其他形式的白色。

[ɔːr] [streŋθ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [strɔːŋ] [θɪŋz] ; [jet] [ðə; ði][ˈnætʃərələsts] [huː] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈfɪksəti]
or strength apart from strong things ; yet the naturalists who maintain the fixity
或者 力量 除 从 强的 事物 ; 然而 这 自然学家 WHO 维持 这 固定性
[ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] ,
of Species ,
的 物种 ,
或者说，力量并非源于强大的事物；然而，那些坚持物种不变性的博物学家们，

[ˈkɑːnstəntli] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˈspiːʃiːz] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈæniːmlz] .
constantly talk as if Species existed independently of the individual animals .
不断地 讲话 作为 如果 物种 存在 独立 的 这 个人 动物 .
总是把物种说得好像它们独立于个体动物而存在一样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [ˈɪndɪkətɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [gruːp] [ʌv; əv]
Instead of saying that by the word Species is indicated a certain group of
反而 的 说 那 经过 这 单词 物种 是 表明的 一个 肯定 团体 的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,
与其说“物种”一词指的是某一类特征，

[ænd; ənd] [ðæt] [wenˈevər] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gruːp] [wiː; wi] [seɪ] ,
and that whenever we meet with this group we say ,
和 那 每当 我们 见面 和 这 团体 我们 说 ,
而且每当我们与这个团体见面时，我们都会说：

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ˈæniːm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] ; [ðeɪ] [ɪkˈsplɪsɪtli] [dɪˈkler] , [ɔːr] [ˈtæsɪtli] [ɪmˈplaɪ] ,
here is an animal of the same Species ; they explicitly declare , or tacitly imply ,
这里 是 一个 动物 的 这 相同的 物种 ; 他们 明确地 宣布 , 或者 默许地 意味着 ,
这里是同一物种的动物；他们明确声明，或默示暗示，

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][dɔːg] [meɪ] [ˈveri] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] —
that although an individual dog may vary , there is something above all individuals —
那 虽然 一个 个人 狗 可能 各不相同 , 那里 是 某物 多于 全部 个人 —
[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkænɑːt] [ˈveri] .
the Species — and that cannot vary .
这 物种 — 和 那 不能 各不相同 .
虽然每只狗的个体之间可能存在差异，但凌驾于所有个体之上的东西——物种——是不能改变的。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][sʌm; səm] [ˈriːdɜːz] [meɪ][ˈprəʊtest][ðæt][noʊ] [rɪˈspektəbl] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ˈmɑːdərn]
As it is possible some readers may protest that no respectable authority in modern
作为 它 是 可能的 一些 读者 可能 反对 那 不 可敬 权威 在 现代的
[taɪmz] [ˈevər] [held][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [hɪr] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] ,
times ever held the opinion here imputed to a school ,
时代 曾经 握住 这 观点 这里 估算 到 一个 学校 ,
或许有些读者会抗议说，现代没有任何受人尊敬的权威人士持有过这里归于某个学派的观点，

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈsplɪsɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [kuːˈvjerz] [drɪˈsaɪplz] — [ðə; ði][ləst] [ˈeditər]
I will quote the very explicit language of one of Cuvier's disciples — the last editor
我 将要 引用 这 非常 显式 语言 的 一 的 居维叶氏 门徒 — 这 最后的 编辑
[ʌv; əv][buːˈfɔːr] — [huː] ,
of Buffon — who ,
的 布冯 — WHO ,
我将引用居维叶的一位弟子——布丰画册的最后一位编辑——非常明确的措辞：

[noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən] - , [kʊd; kəd] [drɪˈkler] [ðæt] “ [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv]
no later than 1856 , could declare that “ Species are the primitive forms of
不 之后 比 - , 可以 宣布 那 ” 物种 是 这 原始 表格 的
[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 .
最迟到 1856 年，就可以宣称“物种是自然界的原始形式”。

[ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] — [ðə; ði] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] :
Individuals are nothing but the representatives — the copies of these forms :
个人 是 没有什么 但 这 代表 — 这 副本 的 这些 表格 :
个人只不过是这些形式的代表——是这些形式的副本：

[lez] - [sɒnt] [lez] [ˈfɔːrmz] [pˈrɪmɪtɪvz] [diː][lɑː] [ˈneɪtʃər] .
Les espèces sont les formes primitives de la Nature .
莱斯 - 儿子 莱斯 表格 原始 德 拉 自然 .
Les espèces sont les formes Primes de la Nature。

[lez] [ɪndɪvɑɪdəs] [nən] [sɒnt] [ˌkju ju ˈi] [ˈdɪiˈes] - , [ˈdɪiˈes] [ˈkɑːpɪz] . ” [-]
Les individus n'en sont que des représentations , des copies . ” [12]
莱斯 个人 n'en 儿子 que 德斯 - , 德斯 副本 . ” [-]
Les individus n'en sont que des rerésentations, des copys.”[12]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ɪkˈsplɪsɪt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ˈsteɪtmənt] ,
According to this very explicit , but very extravagant , statement ,
根据 到 这 非常 显式 , 但 非常 靡 , 陈述 ,
根据这份措辞非常明确但又非常夸张的声明，

[æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][dɔːɡ][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [fɔːrm] — [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l]
an individual dog is nothing but a copy of the primitive form — the typical
一个 个人 狗 是 没有什么 但 一个 复制 的 这 原始 形式 — 这 典型的
[dɔːɡ] — [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːɡ] ,
dog — the idea of a dog ,
狗 — 这 主意 的 一个 狗 ,
个体的狗只不过是原始形态——典型的狗——的复制品，即狗的概念。

[æz; əz][ˈpleɪtoʊ] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
as Plato would say ; and of course , if this be true ,
作为 柏拉图 会 说 ; 和 的 课程 , 如果 这 是 真的 ,
正如柏拉图所说；当然，如果这是真的，

[aɪˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊ] [ˈwaɪdli] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][dɔːgz] [meɪ] [ˈveri] , [ðə; ði] [taɪp] , [ɔːr] [ˈspiːʃiːz] ,
it matters little how widely individual dogs may vary , the type , or species ,
它 事情 小的 如何 广泛 个人 狗 可能 各不相同 , 这 类型 , 或者 物种 ,
个体犬只之间的差异有多大，犬种或品种如何，都无关紧要。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] , [rɪ'meɪnz] [ʌn'vɔ:ltərd] .
of which it is the representative , remains unaltered .
的 哪个 它 是 这 代表 , 遗迹 未改变的 :

它所代表的事物保持不变。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] [ðæt] ['meni] [fɪzɪ'ɑ:lədʒɪsts] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hə'redɪtəri]
Indeed it is on this ground that many physiologists explain the fact of hereditary
的确 它 是 在 这 地面 那 许多 生理学家 解释 这 事实 的 遗传
[trænz'mɪ](ə)n] :
transmission :
传播 :

事实上, 许多生理学家正是基于此来解释遗传现象:

[ðə; ði] [ɪndɪ'rɪvdʒuəl] [meɪ] ['veri] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [-]
the individual may vary , it is [600]
这 个人 可能 各不相同 , 它 是 [-]

个体情况可能有所不同, 是[600]

[sed] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔ:g] , [wɪ'dəʊt] [ɪts] [fɔ:r] [pɔ:z] ,
said , but the species is preserved ; and if a dog , without its fore paws ,
说 , 但 这 物种 是 保存完好 ; 和 如果 一个 狗 , 没有 它是 前 爪子 ,
[hæz; həz] ['ɔ:fsprɪŋ] ,
has offspring ,
有 后代 ,

他说, 但物种得以延续; 如果一只狗失去了前爪, 它仍然能够繁衍后代,

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [fɔ:r] [pɔ:z] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ,
every one of which possesses the fore paws , the reason is ,
每一个 一 的 哪个 拥有 这 前 爪子 , 这 原因 是 ,
[-]
它们都拥有前爪, 原因是:

[ðæt] - [di:] - [es 'i:] [ri:prədu:t] [dænz] [lə] [fru:t] ,
that l'idée de l'espèce se reproduit dans le fruit ,
那 - 德 - 塞 复制品 丹斯 勒 水果 ,

that l'idée de l'espèce se reproduit dans le fruit,

[et] ['lu:ɪ] [dʌn] ['di'i'es] [ɔrgeɪnz] [kju ju 'aɪ] [mænkweɪənt] [eɪ 'ju:] [pəɹ] [oʊ] - [lɑ:] [mɛ:r] . [-] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t]
et lui donne des organes qui manquaient au père ou à la mère . [13] It is not
等 刘 唐恩 德斯 器官 qui 曼奎恩特 au 父亲 你的 - 拉 母亲 : [-] 它 是 不是
['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [kæn; kən] [ri:prə'du:s] [ɪt'self] ,
easy to understand how the idea of species can reproduce itself ,
简单的 到 理解 如何 这 主意 的 物种 能 复制 本身 ,

et lui donne des Organes qui manquaient au père ou à la mère.[13]理解物种的概念如何能够自我繁殖并不容易,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
and give the offspring of a dog the organs which were wanting in the
和 给 这 后代 的 一个 狗 这 器官 哪个 是 想要 在 这
['perənts] ;
parents ;
父母 ;

并将父母所缺乏的器官赋予狗的后代;

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɪg'zɪst] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ɪndɪ'rɪvdʒuəlz] , [ænd; ənd]
but to those who believe that Species exist independently of individuals , and
但 到 那些 WHO 相信 那 物种 存在 独立 的 个人 , 和
[fɔ:rm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] ,
form the only real existences ,
形式 这 仅有的 真实的 存在 ,

但对于那些认为物种独立于个体而存在, 并且构成唯一真实存在的人来说,

[ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['iziə] .
the conception may be easier .
这 概念 可能 是 更轻松 .

受孕可能会更容易。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ][refju'teɪ](ə)n]
I have too much respect for the reader to drag him through a refutation
我 有 也 很多 尊重 为了 这 读者 到 拖 他 通过 一个 反驳
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [fə'lɑ:səfi] [æz; əz] [ðɪs] ;
of such philosophy as this ;
的 这样的 哲学 作为 这 ;

我非常尊重读者，不会让他费力去反驳这种哲学观点；

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
the statement of the opinion is enough .
这 陈述 的 这 观点 是 足够的 .

陈述意见即可。

[ænd; ənd] [jet] , [ən'les] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'pɪnjən] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ,
And yet , unless some such opinion be maintained ,
和 然而 , 除非 一些 这样的 观点 是 维持 ,

然而，除非有人坚持这种观点，

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['fɪksəti][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['beɪsɪs] ;
the doctrine of Fixity of Species is without a basis ;
这 教义 的 固定性 的 物种 是 没有 一个 基础 ;

物种固定论毫无根据；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][dɔ:g][ɑ:r; ər]
for if it be said that the group of characters which constitute the dog are
为了 如果 它 是 说 那 这 团体 的 人物 哪个 构成 这 狗 是
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
incapable of change ,
无法 的 改变 ,

因为如果有人说构成狗的这组特征是无法改变的，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [fɪkst] ,
and in this sense Species are fixed ,
和 在 这 感觉 物种 是 固定的 ,

从这个意义上讲，物种是固定的。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:; tə][æsk] [wʌt] ['eɪvɪdəns] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜ:rj](ə)n] ?
we have to ask what evidence there can be for such an assertion ?
我们 有 到 问 什么 证据 那里 能 是 为了 这样的 一个 断言 ?
我们必须追问，这种说法有什么证据支持？

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][dɔ:gz][du:] [fʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
since it is notorious that individual dogs do show a change in some of the
自从 它 是 臭名昭著 那 个人 狗 做 展示 一个 改变 在 一些 的 这
['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
characters of the group .
人物 的 这 团体 .

因为众所周知，个别犬只的某些性格特征确实会发生变化，与群体中的其他犬只有所不同。

[wi:; wi][æɪ; fəl][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'dʒɪp'n] [tu:mz] [fɔ:r; fər] ['eɪvɪdəns] .
We shall be referred to the Egyptian tombs for evidence .
我们 将 是 指 到 这 埃及人 陵墓 为了 证据 .

我们将参考埃及陵墓中的证据。

[em] . [ˈflʊərənz] [əˈʃuəz] [ˌjuːˈes] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [tu:mz] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [hæv; həv]
M . Flourens assures us that not only are these tombs evidence that Species have
M . 氟 保证 我们 那 不是 仅有的 是 这些 陵墓 证据 那 物种 有
[nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
not changed in four thousand years ,
不是 已更改 在 四 千 年 ,
弗洛伦斯先生向我们保证，这些墓葬不仅证明物种在四千年来没有发生变化，

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [ˈspi:ʃi:z] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] — [oʻkʌn] [ɛˈspi:s] [-] - — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈʃʊrli]
but that no species has changed — aucune espèce n'a changé — which is surely
但 那 不 物种 有 已更改 — 绝对没有 物种 不 - — 哪个 是 一定
[ˈsteɪpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:mz] ?
stepping a long way beyond the precincts of the tombs ?
步进 一个 长的 方式 超过 这 辖区 的 这 陵墓 ?
但是，没有任何物种发生变化——aucune espèce n'a changé——这显然远远超出了墓葬的范围？

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][pæɪəˈdɑ:ksɪk(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈstriktli] [tru:] ,
It may be paradoxical , but it is strictly true ,
它 可能 是 矛盾的 , 但 它 是 严格 真的 ,
这或许听来自相矛盾，但却是千真万确的。

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələɪr] [ˈspi:ʃi:z] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɔ:ltəd] [ˈdʊrɪŋ] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
that the fact of particular species having remained unaltered during four thousand years
那 这 事实 的 特别的 物种 拥有 剩余 未改变的 期间 四 千 年
,
:
,
某些物种在四千年间保持不变这一事实，

[dʌz] [nɑ:t][eɪ diː ˈdi:][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪksəti][ʌv; əv]
does not add the slightest weight to the evidence in favour of the fixity of
做 不是 添加 这 丝毫 重量 到 这 证据 在 偏爱 的 这 固定性 的
[ˈspi:ʃi:z] .
Species .
物种 .
这丝毫没有增强物种固定论的证据的说服力。

“ [wʌt] ！
“ **What !**
” 什么 ！
“ 什么！

” [sʌm; səm] [meɪ] [ɪkˈskeɪm] ,
” **some may exclaim ,**
” 一些 可能 惊叹 ,
有些人可能会惊呼：

“ [du:][ju:; jʊ] [prɪˈtend] [ðæt] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði]
” **do you pretend that four thousand years is not a period long enough to prove the**
” 做 你 假装 那 四 千 年 是 不是 一个 时期 长的 足够的 到 证明 这
[ˈfɪksəti][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [fɔ:rmz] ?
fixity of animal forms ?
固定性 的 动物 表格 ?
“难道你认为四千年的时间还不足以证明动物形态的不变性吗？”

” [jes] ; [aɪ][əˈfɜ:rm] [ðæt] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] , [pru:v] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [fɔ:r] .
” **Yes ; I affirm that four thousand , or forty thousand , prove no more than four .**
” 是的 ； 我 确认 那 四 千 , 或者 四十 千 , 证明 不 更多的 比 四 .
“是的；我断言，四千或四万，都不能超过四。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈfæləsi] [ðæt][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [əˈpɪnjən] [kʊd; kəd][geɪn] [əkˈseptəns] .

It is only by a fallacy that the opposite opinion could gain acceptance .
它是仅有的经过一个谬论那这对面的观点可以获得验收 .

只有通过谬误，相反的观点才有可能被接受。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ˈstreŋθnd] [maɪ][keɪs] [ɪf] ,

You would not suppose that I had strengthened my case if ,
你会不是认为那我 有 加强 我的 案件 如果 ,

如果....., 你不会认为我的论点更有力了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtentɪŋ] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtɪŋ] [ˈriːz(ə)nz] [wʌnz] , [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðiːz] [seɪm]

instead of contenting myself with stating reasons once , I repeated these same

反而 的 内容 我 和 声明 原因 一次 , 我 重复 这些 相同的

[ˈriːz(ə)nz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈfɔːrti] [səkˈsesɪv] [ˈpeɪdʒɪz] ;

reasons during forty successive pages ;

原因 期间 四十 连续 页面 ;

我没有只陈述一次理由，而是在接下来的四十页中反复阐述了这些理由；

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪtəˈreɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌkjuːmjuˈleɪʃən] ,

you would remind me that this iteration was not cumulation ,
你会提醒我 那 这 迭代 曾是 不是 累积 ,

你会提醒我，这次迭代并非累积，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːrtiəθ] [əˈsɜːrj(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɑːntɪd] .

and that no force was given to my fortieth assertion which the first wanted .
和 那 不 力量 曾是 给定 到 我的 第四十 断言 哪个 这 第一的 通缉 .

而且，我的第四十项主张并没有得到第一项主张所要求的强制执行。

[waɪ] , [ðen] ,

Why , then ,

为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢？

[duː][juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækt] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]

do you ask me to accept the repetition of the same fact four thousand times

做 你 问 我 到 接受 这 重复 的 这 相同的 事实 四 千 时代

[ˈoʊvər] ,

over ,

超过 ,

你难道要我接受同一个事实重复四千遍吗？

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] ?

as an increase of evidence ?

作为 一个 增加 的 证据 ?

作为证据的增加？

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [fækt] [ðæt] [laɪk] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [laɪk] , [ðæt] [dɔːgz] [rɪˈzemb(ə)l] [dɔːgz] ,

It is a familiar fact that like produces like , that dogs resemble dogs ,
它是 一个 熟悉的 事实 那 喜欢 产 喜欢 , 那 狗 类似 狗 ,

众所周知，同类相生，狗长得像狗。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈbʌfələʊz] ; [ðɪs] [fækt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and do not resemble buffaloes ; this fact is , of course ,
和 做 不是 类似 水牛 ; 这 事实 是 , 的 课程 ,

它们并不像水牛；当然，这是事实。

[ˈdiːpənd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɪkʃn] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [wiː; wi] [siː] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,

deepened in our conviction by the unvarying evidence we see around us ,
加深 在 我们的 定罪 经过 这 不变的 证据 我们 看 大约 我们 ,

我们周围所见的种种证据，更加坚定了我们的信念。

[ænd; ɐnd][ɪz] [ˌgærən'ti:d] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˈæksiəm] [ðæt] [laɪk] [ˈkɔːzɪz] [prə'duːs] [laɪk] [ɪ'fekts] ；
and is guaranteed by the philosophical axiom that like causes produce like effects ；
和 是 保证 经过 这 哲学 公理 那 喜欢 原因 生产 喜欢 效果 ；
这由哲学公理“同类原因产生同类结果”所保证；

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sep(ə)n] [ɪz] [fɔːrmd] ，
but when once such a conception is formed ；
但 什么时候 一次 这样的 一个 概念 是 形成 ；
但是一旦这种观念形成，

[aɪ 'tiː][kæn; kən][geɪn][noʊ] [freʃ] [streŋθ] [frʌm; frəm] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] ．
it can gain no fresh strength from any particular instance ．
它 能 获得 不 新鲜的 力量 从 任何 特别的 实例 ．
它无法从任何具体事件中获得新的力量。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌkrəʊz][ɑːr; ər] [blæk] ，
If we believe that crows are black ；
如果 我们 相信 那 乌鸦 是 黑色的 ；
如果我们认为乌鸦是黑色的，

[wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld] [ðæt] [bɪ'liːf] [mɔːr] [ˌfɜːrmlɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌkrəʊz][wɜːr; wər] [blæk]
we do not hold that belief more firmly when we are shown that crows were black
我们 做 不是 抓住 那 信仰 更多的 牢牢 什么时候 我们 是 所示 那 乌鸦 是 黑色的
[fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjɪrz] [ə'ɡəʊ] ．
four thousand years ago ．
四 千 年 前 ．
即使有人向我们展示四千年前乌鸦是黑色的，我们也不会因此而更加坚定这种信念。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ， [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˈɔːlweɪz] [ˌriːprə'duːs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
In like manner , if it is an admitted fact that individuals always reproduce individuals
在 喜欢 方式 ；如果 它 是 一个 承认 事实 那 个人 总是 复制 个人
[ˈkloʊslɪ] [rɪ'zembliŋ] [ðəm'selvz] ，
closely resembling themselves ；
密切 类似 他们自己 ；
同样地，如果人们普遍认为个体总是会繁衍出与自己非常相似的个体，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]
it is not a whit more surprising that the dogs of Victoria should resemble the
它 是 不是 一个 白色 更多的 奇怪 那 这 狗 的 维多利亚 应该 类似 这
[dɔːgz][ʌv; əv][se'mɪrəmis,sɪ-] ，
dogs of Semiramis ；
狗 的 塞米拉米斯 ；
维多利亚的狗与塞米拉米斯的狗长得相似，这并不令人惊讶。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zemb(ə)l][ðer; ðər] [ˈperənts] ： [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [-]
than that they should resemble their parents : the chain of four thousand [601]
比 那 他们 应该 类似 他们的 父母 ： 这 链 的 四 千 [-]
比起像他们的父母，他们更应该像他们的父母：四千的链[601]

[ˌjɪrz] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈmeni] [lɪŋks] ， [iːtʃ] [lɪŋk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ．
years is made up of many links , each link being a repetition of the other ．
年 是 制成 向上 的 许多 链接 ； 每个 关联 存在 一个 重复 的 这 其他 ．
年是由许多环节组成的，每个环节都是其他环节的重复。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv][dɔːgz] [rɪ'zembliŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ju'nait] ，
So long as a single pair of dogs resembling each other unite ；
所以 长的 作为 一个 单身的 一对 的 狗 类似 每个 其他 团结 ；
只要一对长相相似的狗在一起，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] ；
so long will there be specimens of that species ；
所以 长的 将要 那里 是 标本 的 那 物种 ；
只要这种物种的标本还存在；

[ˈsɪmplɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈherɪt][ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] .
simply because the children inherit the characteristics of the parents .
简单地 因为 这 孩子们 继承 这 特征 的 这 父母 .
仅仅因为孩子继承了父母的特征。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈniːgrəʊz] [ˈmæri] [wɪð; wɪθ] [ˈniːgrəʊz] , [ænd; ənd][dʒuːz][wɪð; wɪθ][dʒuːz] ,
So long as Negroes marry with Negroes , and Jews with Jews ,
所以 长的 作为 黑人 结婚 和 黑人 , 和 犹太人 和 犹太人 ,
只要黑人与黑人通婚, 犹太人与犹太人通婚,

[soʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ][ænd; ənd] [ˈdʒuːɪ] [ˈtaɪps] ;
so long must there be a perpetuation of the Negro and Jewish types ;
所以 长的 必须 那里 是 一个 延续 的 这 黑人 和 犹太人 类型 ;
黑人和犹太人的类型必须一直延续下去;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tenθ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ædz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
but the tenth generation adds nothing to the evidence of the first ,
但 这 第十 一代 添加 没有什么 到 这 证据 的 这 第一的 ,
但是第十代并没有为第一代提供任何新的证据。

[nɔːr][ðə; ði][ten] - [ˈθaʊznθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] .
nor the ten - thousandth to the tenth .
也不 这 十 - 千分之一 到 这 第十 .
也不是万分之一的十分之一。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈfæləsi] , [wɪtʃ] [dɪˈstrɔɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkjuːviˈeəriən][ˈɑːrgjʊmənt]
I believe that this fallacy , which destroys the whole value of the Cuvierian argument
我 相信 那 这 谬论 , 哪个 摧毁 这 所有的 价值 的 这 居维叶 争论
,
:
,
我认为这种谬误彻底摧毁了居维叶论证的价值。

[hæz; həz][nɑːt] [brɪfɔːr] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] , [pərˈhæps] ,
has not before been pointed out ; and even now , you may , perhaps ,
有 不是 前 到过 尖 出去 ; 和 甚至 现在 , 你 可能 , 也许 ,
此前从未有人指出过这一点; 即使现在, 你或许也会.....

[æsk] [ɪf] [ðə; ði][ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] [ɪz][nɑːt] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪk] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [laɪk] ?
ask if the fixity of Species is not proved by the fact that like produces like ?
问 如果 这 固定性 的 物种 是 不是 已证实 经过 这 事实 那 喜欢 产 喜欢 ?
问: 物种不变性难道不能被“同类相生”这一事实所证明吗?

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
So far from this ,
所以 远的 从 这 ,
到目前为止,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][ɪn][ɔːrˈɡæɪnɪk] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
that it is only by the aid of such a fact in organic nature that we can
那 它 是 仅有的 经过 这 援助 的 这样的 一个 事实 在 有机的 自然 那 我们 能
[ɪˈmædʒɪn] [nuː] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn] :
imagine new species to have arisen :
想象 新的 物种 到 有 出现 :
只有借助有机自然界中的这种事实, 我们才能想象新物种的出现:

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðoʊz] [huː] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌveriəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] ,
in other words , those who believe in the variability of Species ,
在 其他 字 , 那些 WHO 相信 在 这 变异性 的 物种 ,
换句话说, 那些相信物种变异性的人,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [fɔ:rmz][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][mə:diʃiˈkeɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ,
and the introduction of new forms by means of modification from the old ,
和 这 介绍 的 新的 表格 经过 方法 的 修改 从 这 老的 ,
通过对旧形式的改造而引入新形式,

[ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [həˈredɪteri] [trænzˈmɪ](ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
always invoke the law of hereditary transmission as the means of
总是 调用 这 法律 的 遗传 传播 作为 这 方法 的
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ækseɪˈdent(ə)][ˌveəriˈeɪʃənz] .
establishing accidental variations .
建立 偶然 变体 .
总是援引遗传规律来证明偶然变异的存在。

[ðʌs] , [let][ju:ˈes] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [kɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [dɔ:gz] , [ɔ:l]
Thus , let us suppose the Egyptian king to have had one hundred dogs , all
因此 , 让 我们 认为 这 埃及人 国王 到 有 有 一 百 狗 , 全部
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstæghaund] ,
of them staghounds ,
的 他们 猎鹿犬 ,
假设埃及国王有一百条狗, 全部都是猎鹿犬,

[ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][dɔ:g][tu;; tə][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ;
and no other form of dog to have existed at that time in that country ;
和 不 其他 形式 的 狗 到 有 存在 在 那 时间 在 那 国家 ;
当时该国不存在其他种类的狗;

[ðə; ði][dɔ:g] [ˈspi:ʃi:z] [wʊd] [bi;; bi] [reprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈstæghaund] .
the dog species would be represented by the staghound .
这 狗 物种 会 是 代表 经过 这 猎鹿犬 .
犬类物种将以猎鹿犬为代表。

[ði:z] [ˈstæghaund] [wʊd] [trænzˈmɪt] [tu;; tə][ðer; ðər] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] [spəˈsɪfɪk] [ˈkærəktərz] .
These staghounds would transmit to their offspring all their specific characters .
这些 猎鹿犬 会 发送 到 他们的 后代 全部 他们的 具体的 人物 .
这些猎鹿犬会将它们自身的所有特征遗传给后代。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [dɔ:gz] [meɪ] [rɪˈzemb(ə)] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
But , as every one knows , however much dogs may resemble each other ,
但 , 作为 每一个 一 知道 , 然而 很多 狗 可能 类似 每个 其他 ,
但是, 众所周知, 无论狗多么相似,

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][saɪz] , [ˈkʌlər] , [streŋθ] , [ɪnˈtelɪdʒəns] , & [si:] .
they always present individual differences in size , colour , strength , intelligence , & c .
他们 总是 展示 个人 差异 在 尺寸 , 颜色 , 力量 , 智力 , & c .
它们在大小、颜色、力量、智力等方面总是存在个体差异。

[naʊ] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɪfərənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu;; tə] [brɪˈkʌm] [mə:rkɪt] ,
Now , if any one of these differences should happen to become marked ,
现在 , 如果 任何 一 的 这些 差异 应该 发生 到 变得 标记 ,
如果这些差异中的任何一个变得显著,

[ænd; ænd][tu;; tə] [ɪnˈkri:s] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [tu:] [dɔ:gz] [ˈsɪmələɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði]
and to increase by the intermarriage of two dogs similarly distinguished by the
和 到 增加 经过 这 异族通婚 的 二 狗 相似地 杰出的 经过 这
[mə:rkɪt] [pɪˌkju:liˈærəti] ,
marked peculiarity ,
标记 特点 ,
通过两只具有相似显著特征的犬只杂交来增加其数量。

[ðɪs] [pɪˌkju:liˈærəti] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [brɪˈkʌm] [ɪˈstæblɪft] [baɪ] [həˈredɪteri] [trænzˈmɪ](ə)n] ,
this peculiarity would in time become established by hereditary transmission ,
这 特点 会 在 时间 变得 已确立的 经过 遗传 传播 ,
这种特性最终会通过遗传而固定下来。

[ænd; ənd] [wɒd] [fɔ:rm][ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [reis] [ʌv; əv][dɔ:gz] — [seɪ] [ðə; ði]
and would form the starting - point of a new race of dogs — say the
和 会 形式 这 开始 - 观点 的 一个 新的 种族 的 狗 — 说 这
[ˈɡreɪhaʊnd] — [ənˈles] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ɪntərˈmæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
greyhound — unless it were obliterated by intermarriage with dogs of the old
灵缇犬 — 除非 它 是 彻底摧毁 经过 异族通婚 和 狗 的 这 老的
[taɪp] .
type .
类型 .

除非与旧品种的狗杂交而灭绝，否则它将成为新品种狗（例如灵缇犬）的起点。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rmər] [keɪs] ,
In the former case ,
在 这 以前的 案件 ,

[wɪ; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tu:] [ˈreɪsɪz][ʌv; əv][dɔ:gz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɪɡjərd]
we should have two races of dogs among the descendants of those figured
我们 应该 有 二 种族 的 狗 之中 这 后代 的 那些 想
[ɑ:n][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [tu:mz] ;
on the Egyptian tombs ;
在 这 埃及人 陵墓 ;

我们应该在埃及墓葬中出现的那些狗的后代中发现两个品种的狗；

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈreɪsɪz] [wɒd] [stɪl] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['stæghaund] [taɪp] ,
but as one of these races would still preserve the original staghound type ,
但 作为 一 的 这些 种族 会 仍然 保存 这 原来的 猎鹿犬 类型 ,
但其中一场比赛仍将保留猎鹿犬的原始类型，

['kju:vɪeɪ] [wɒd] [rɪˈfɜ:r][tu:; tə][aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [hæd; həd][na:t] [ˈverɪd] .
Cuvier would refer to it as a proof that species had not varied .
居维叶 会 参考 到 它 作为 一个 证明 那 物种 有 不是 多种多样 .
居维叶会将其视为物种没有发生变异的证据。

[wɪ; wi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪhaʊnd] [æz; əz] [pru:f] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l]
We , on the other hand , should point to the greyhound as proof that animal
我们 , 在 这 其他 手 , 应该 观点 到 这 灵缇犬 作为 证明 那 动物
[fɔ:rmz][ɑ:r; ər][ˈveriəb(ə)l] ,
forms are variable ,
表格 是 多变的 ,
另一方面，我们应该以灵缇犬为例，证明动物形态是可变的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ˌmɔ:ɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
and that a new form had arisen from modification of the old .
和 那 一个 新的 形式 有 出现 从 修改 的 这 老的 .
一种新的形式是由旧的形式演变而来。

[æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪl] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [reɪzd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
An objection will at once be raised to this illustration ,
一个 异议 将要 在 一次 是 提高 到 这 插图 ,
对此，人们会立即提出异议。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɔ:l][zuˈɑ:lədʒɪst,zooˈɑ:lədʒɪst][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [nu:] [vəˈraɪətɪz] , [ɔ:r]
to the effect that all zoologists admit the possibility of new Varieties , or
到 这 影响 那 全部 动物学家 承认 这 可能性 的 新的 品种 , 或者
[ˈreɪsɪz] , [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] ;
Races , being formed ;
种族 , 存在 形成 ;
所有动物学家都承认有可能形成新的品种或种族；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [nu:] ['spi:ʃi:z] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:ɾmd] .
but they deny that new Species can be formed .
但 他们 否定 那 新的 物种 能 是 形成 .
但他们否认新物种的形成。

[aɪˈti:] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈekwɪvʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾd] ['spi:ʃi:z] [prɪˈvents, pri:ˈvents][ə; eɪ] [klɪr]
It is here that the equivoque of the word Species prevents a clear
它 是 这里 那 这 模棱两可 的 这 单词 物种 阻止 一个 清除
[ʌndəˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
understanding of each other's argument .
理解 的 每个 其他的 争论 .
正是“物种”一词的歧义性阻碍了彼此论点的清晰理解。

[ˈwaɪtnəs] [meɪ] [ˈdʒʌstli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈɔ:ltərəb(ə)] ; [bʌt; bət] [waɪt] [θɪŋz] [meɪ] [ˈveri] —
Whiteness may justly be said to be unalterable ; but white things may vary —
白人 可能 公正地 是 说 到 是 不可更改的 ; 但 白色的 事物 可能 各不相同 —
[ðeɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [greɪ] ,
they may become gray ,
他们 可能 变得 灰色的 ,
白色或许可以被恰当地称为永恒不变的; 但白色的事物也会变化——它们可能会变成灰色,

[ɔ:ɾ] [ˈjelʊʊ] .
or yellow .
或者 黄色的 .
或黄色。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ['spi:ʃi:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪnˈveriəb(ə)] ,
In like manner Species must be invariable ,
在 喜欢 方式 物种 必须 是 不变的 ,
同样, 物种也必须是 不变的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] ['spi:ʃi:z] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:ɾd] [ˈɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] [pəɾˈtɪkjələɾ] [gru:p] [ʌv; əv] ['kærəktəɾz] ;
because Species is a word indicating a particular group of characters ;
因为 物种 是 一个 单词 表明 一个 特别的 团体 的 人物 ;
因为“物种”一词指的是一类特定的特征;

[bʌt; bət] [ˈæɪnɪmlz] [meɪ] [ˈveri] [ɪn] [ðɪ:z] ['kærəktəɾz] : [ðeɪ] [meɪ] [ˈprez(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
but animals may vary in these characters : they may present some of the
但 动物 可能 各不相同 在 这些 人物 : 他们 可能 展示 一些 的 这
['kærəktəɾz] [les] ,
characters less ,
人物 较少的 ,
但动物在这些特征上可能存在差异: 它们可能较少表现出某些特征,

[ɔ:ɾ] [mɔ:ɾ] , [dɪˈveləpt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][wɑ:nt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or more , developed ; and they may even want some of them .
或者 更多的 , 发达 ; 和 他们 可能 甚至 想 一些 的 他们 .
或者更进一步, 发展; 他们甚至可能想要其中一些。

[naʊ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈæbsəlu:t] [ˈstændəɾd][ʌv; əv] [wʌt] [ˈkɑ:nstətu:ts] ['spi:ʃi:z] , [wʌt] [sʌb] -
Now as there is no absolute standard of what constitutes Species , what Sub -
现在 作为 那里 是 不 绝对 标准 的 什么 构成 物种 , 什么 子 -
['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd] [wʌt] [vəˈraɪətɪz] ,
species , and what Varieties ,
物种 , 和 什么 品种 ,
由于目前对于物种、亚种和变种的构成并没有绝对的标准,

[aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˌveriˈeɪ(ə)n][ɪn][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][fɔːrm]
it becomes impossible to say whether any individual variation in an animal form
它 变成 不可能的 到 说 无论 任何 个人 变化 在 一个 动物 形式
[æɪ; jəl] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] [vəˈraɪəti] ,
shall constitute a new Variety ,
将 构成 一个 新的 种类 ,
这样就无法判断动物形态的任何个体变异是否构成一个新的品种。

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [ˈspiːʃiːz] .
or a new Species .
或者 一个 新的 物种 .

或者是一种新物种。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [-]
With regard to [602]
和 看待 到 [-]

关于[602]

[dɔːgz][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈreɪsɪz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈnuːməərəs] , [ænd; ənd][soʊ] [mɑːrkt]
dogs the differences between the various races are so numerous , and so marked
狗 这 差异 之间 这 各种各样的 种族 是 所以 很多的 , 和 所以 标记
,
.
.

狗的各个品种之间的差异如此之多，如此之大，

[æz; əz] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈdʒenərə] , [ɪn] [ˈʌðər] [ɡruːps] [ʌv; əv]
as would suffice to constitute species and even genera , in other groups of
作为 会 足够了 到 构成 物种 和 甚至 属 , 在 其他 团体 的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

就像在其他动物类群中足以构成物种甚至属一样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd]
We must relinquish the idea of proving anything by the paintings and
我们 必须 放弃 这 主意 的 证明 任何事物 经过 这 绘画 和
[ˈskʌlptʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] .
sculptures of the ancients .
雕塑 的 这 古代人 .

我们必须放弃通过古代的绘画和雕塑来证明任何事情的想法。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪˈdʒɪpˌn] [pləʊ] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [pləʊ] [stiːl] [ɪn][juːz][ɪn]
When we find an Egyptian plough closely resembling the plough still in use in
什么时候 我们 寻找 一个 埃及人 犁 密切 类似 这 犁 仍然 在 使用 在
[sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] ,
some places ,
一些 地方 ,

当我们发现一件与某些地方仍在使用的犁非常相似的埃及犁时，

[wiː; wi] [meɪ] [aɪˈdentɪfaɪ][aɪˈtiː][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] “ [ˈspiːʃiːz] ” [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ;
we may identify it as of the same “ Species ” as our own ;
我们 可能 确认 它 作为 的 这 相同的 “ 物种 ” 作为 我们的 自己的 ;

我们可以将其认定为我们自己的物种；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [dɪsˈpruːv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [stiːm] - [plauz] , [ænd; ənd] [plauz] [ʌv; əv] [ˈveriəs]
but this does not disprove the fact that steam - ploughs , and ploughs of various
但 这 做 不是 反驳 这 事实 那 蒸汽 - 犁 , 和 犁 的 各种各样的
[kənˈstrʌk(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

但这并不能否定蒸汽犁以及各种结构的犁的事实。

[hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ɪn'ventɪd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [taɪp]
have been since invented , all of them being modifications of the original type
有 到过 自从 发明 , 全部 的 他们 存在 修改 的 这 原来的 类型
.
:
.

此后又发明了其他一些类型，它们都是对原始类型的改进。

[ˈfɔ:rmərli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
Formerly , and for many years ,
以前 , 和 为了 许多 年 ,
以前，而且多年来，

[ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pru:vd] [moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl]
the stage - coach was our approved mode of conveyance — and it is still
这 阶段 - 教练 曾是 我们的 得到正式认可的 模式 的 输送 — 和 它 是 仍然
[kept] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪktz] ;
kept up in some districts ;
保留 向上 在 一些 地区 ;

驿马车是我们认可的交通工具——在一些地区至今仍在使用；

[ˌnevərðə'les] , [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [kəʊtʃ] - [roʊd][ˈɪntu:][ˈtræmrəʊd] , [ænd; ənd][ˈtræmrəʊd][ˈɪntu:]
nevertheless , modifications of coach - road into tramroad , and tramroad into
尽管如此 , 修改 的 教练 - 路 进入 电铁路 , 和 电铁路 进入
[ˈreɪlroʊd] ,
railroad ,
铁路 ,

然而，驿道演变为有轨电车道路，有轨电车道路又演变为铁路。

[hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] ['ʌtərli] [ˌʌn'lɑɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] .
have gradually resulted in a mode of conveyance utterly unlike the stage - coach .
有 逐步地 结果 在 一个 模式 的 输送 完全地 与众不同 这 阶段 - 教练 .
逐渐形成了一种与驿马车截然不同的交通方式。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmlz] .
It is the same with animals .
它 是 这 相同的 和 动物 .
动物也是如此。

[let] [ˌju: 'es] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv][noʊ] [ɪɡ'zɪstəns] .
Let us never forget that Species have no existence .
让 我们 绝不 忘记 那 物种 有 不 存在 .
我们永远不应忘记，物种并不存在。

[ˈoʊnli][ˌɪndɪ'rɪdʒuəlz][ɪɡ'zɪst] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɔ:l] ['veri] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Only individuals exist , and these all vary more or less from each other .
仅有的 个人 存在 , 和 这些 全部各不相同 更多的 或者较少的 从 每个 其他 .
世间只有个体，而这些个体彼此之间或多或少都存在差异。

[wen] [ðə; ði][ˌveəri:'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [slɑɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [neɪm] ; [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ma:rkt]
When the variations are slight , they have no name ; when they are more marked
什么时候 这 变体 是 轻微 , 他们 有 不 姓名 ; 什么时候 他们 是 更多的 标记
,
:
,
当差异很小时，它们没有名称；当差异比较明显时，

ænd; ənd][ɑːr; ə] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [ə'hʌðər] , [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [pə'tɪkjələr]
and are transmitted from one generation to another , they constitute particular
和 是 传输 从 一 一代 到 其他 , 他们 构成 特别的
[ˈfeɪsɪz] , [ɔːr] [və'reɪətɪz] ;
Faces , or Varieties ;
面孔 , 或者 品种 ;

它们从一代传到另一代, 构成特定的面孔或品种;

[wen] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ə] [stɪl] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [sʌb] - ['spiːʃiːz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]
when the differences are still more marked they constitute Sub - species ; but , as
什么时候 这 差异 是 仍然 更多的 标记 他们 构成 子 - 物种 ; 但 , 作为
[ˈmɪstər] . ['dɑːrwɪn] [sez] ,
Mr . Darwin says ,
先生 . 达尔文 说道 ,

当差异更加显著时, 它们就构成亚种; 但是, 正如达尔文先生所说,

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [klɪr] [laɪn][ʌv; əv] [diːmɑːr'keɪʃn] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [drɔːn] [brɪ'twiːn] ['spiːʃiːz] ænd; ənd]
“ Certainly no clear line of demarcation has yet been drawn between Species and
” 当然 不 清除 线 的 划界 有 然而 到过 绘制 之间 物种 和
[sʌb] - ['spiːʃiːz] ; [ðæt] [ɪz] ,
Sub - species ; that is ,
子 - 物种 ; 那 是 ,

“当然, 物种和亚种之间还没有明确的界限; 也就是说,

[ðə; ði][fɔːrmz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['nætʃərələsts] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ,
the forms which in the opinion of some naturalists come very near to ,
这 表格 哪个 在 这 观点 的 一些 自然学家 来 非常 靠近 到 ,
一些博物学家认为, 这些形态非常接近于.....

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kwɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ; [ɔːr] [ə'gen] , [brɪ'twiːn] [sʌb] - ['spiːʃiːz]
but do not quite arrive at the rank of Species ; or again , between Sub - species
但 做 不是 相当 到达 在 这 秩 的 物种 ; 或者 再次 , 之间 子 - 物种
ænd; ənd] [wel] - [mɑːrkt] [və'reɪətɪz] ,
and well - marked Varieties ,
和 出色地 - 标记 品种 ,

但它们尚未达到物种的级别; 或者说, 介于亚种和特征明显的变种之间。

[ɔːr] [brɪ'twiːn] ['lesər] [və'reɪətɪz] ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfərənsɪz] .
or between lesser Varieties and individual differences .
或者 之间 较少 品种 和 个人 差异 .
或者介于较小的品种和个体差异之间。

[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [blend] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] ['sɪriːz] ;
These differences blend into each other in an insensible series ;
这些 差异 混合 进入 每个 其他 在 一个 麻木不仁 系列 ;
这些差异相互交融, 形成一个难以察觉的序列;

ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ɪm'presɪz] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] ['pæsɪdʒ] .
and a series impresses the mind with the idea of an actual passage .
和 一个 系列 令人印象深刻 这 头脑 和 这 主意 的 一个 实际的 通道 .
一系列作品能给人留下深刻印象, 让人联想到一段真实的文字。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrdʒəns] [wɪtʃ] ['ɪstæblɪʃɪz] [və'reɪətɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
“ But the same process of divergence which establishes Varieties out of individual
” 但 这 相同的 过程 的 发散 哪个 建立 品种 出去 的 个人
['dɪfərənsɪz] ,
differences ,
差异 ,

“但是, 正是这种因个体差异而产生的分化过程, 也造就了各种不同的物种。”

[ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] [aʊt] [ʌv; əv] [və'raɪətɪz] , ['ɔ:lsoʊ] [sə:vz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] ['dʒenərə] [aʊt] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
and Species out of Varieties , also serves to establish Genera out of Species ,
和 物种 出去 的 品种 , 还 服务 到 建立 属 出去 的 物种 ,
[ˈɔ:rdərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒenərə] ,
Orders out of Genera ,
订单 出去 的 属 ,
从变种中划分物种, 也有助于从物种中划分属, 从属中划分目。

[ænd; ənd] ['klæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdərz] .
and Classes out of Orders .
和 课程 出去 的 订单 .
课程秩序混乱。

[aɪ 'ti:] [ɪz] , ['daʊtləs] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [baɪ] [wʌt] ['pra:ses] [ʌv; əv] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪ(ə)n] , [tu:] ['ænɪmlz]
It is , doubtless , difficult to conceive by what process of modification , two animals
它 是 , 毫无疑问 , 难的 到 构想 经过 什么 过程 的 修改 , 二 动物
[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['dʒenərə] ,
of distinct Genera ,
的 清楚的 属 ,
毫无疑问, 很难想象通过何种变异过程, 两种不同属的动物.....

[seɪ] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] , [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sta:k] ;
say a dog and a cat , were produced from a common stock ;
说 一个 狗 和 一个 猫 , 是 生产 从 一个 常见的 库存 ;
假设一只狗和一只猫是由同一血统繁育出来的;

[bʌt; bət] [ɔ:r'gænɪk] [a'nælədʒɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ['rendər] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [ʌv; əv] [brɪ'li:f] .
but organic analogies in abundance render it easy of belief .
但 有机的 类比 在 丰富 使成为 它 简单的 的 信仰 .
但大量的有机物类比使它很容易让人信服。

[ɪf] [wi:; wi] [nu:] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [zu'ɑ:lədʒɪ] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] [ʌv; əv] [embri'ɑ:lədʒɪ] ,
If we knew as much of zoology as we do of embryology ,
如果 我们 知道 作为 很多 的 动物学 作为 我们 做 的 胚胎学 ,
如果我们对动物学的了解能像对胚胎学的了解一样多,

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪnəti:z] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rdʒənt] [fɔ:rmz] ,
in respect of the affinities of divergent forms ,
在 尊重 的 这 亲和力 的 分歧 表格 ,
就不同形式的亲缘关系而言,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:r] [les] [səp'praɪzɪŋ] [ðæt] [tu:] ['dɪfrənt] ['dʒenərə] [ʊd; ʒəd] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
it would be far less surprising that two different Genera should arise from a
它 会 是 远的 较少的 奇怪 那 二 不同的 属 应该 出现 从 一个
[ˈkɑ:mən] [sta:k] ,
common stock ,
常见的 库存 ,
如果同一株股票衍生出两个不同的属, 那才叫人意料。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʊd; ʒəd] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]
than that all the various parts of the skeleton should arise from a common
比 那 全部 这 各种各样的 部分 的 这 骨骼 应该 出现 从 一个 常见的
[ˈɑ:siəs] [elɪmənt] .
osseous element .
骨性的 元素 .
也就是说, 骨骼的各个部分都应该起源于同一个骨性元素。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔːz][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] — [bəʊθ] ['biːɪŋ]
We know that the jaws are identical with arms and legs — both being
我们 知道 那 这 下颚 是 完全相同的 和 武器 和 腿 — 两个都 存在
[daɪ'vɜːrdʒənt] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːsiəs] ['strʌktʃər] .
divergent modifications of a common osseous structure .
分歧 修改 的 一个 常见的 骨性的 结构 .
我们知道下颌与手臂和腿部是相同的——它们都是共同骨骼结构的不同变体。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
We know that the arm of a man is identical with the fin of a whale ,
我们 知道 那 这 手臂 的 一个 男人 是 完全相同的 和 这 鳍 的 一个 鲸 ,
[ɔːr][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
or the wing of a bird .
或者 这 翼 的 一个 鸟 .
或者鸟的翅膀。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [hɪr] [ɪn][fɔːrm] , [saɪz] ,
The differences here in form , size ,
这 差异 这里 在 形式 , 尺寸 ,
这里在形状、尺寸等方面的差异

[ænd; ənd] ['fʌŋk(j)ən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃ] [ˈɔːrdərz]
and function are much greater than the differences which establish orders
和 功能 是 很多 更大的 比 这 差异 哪个 建立 订单
[ænd; ənd] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ['sɪrɪːz] .
and classes in the animal series .
和 课程 在 这 动物 系列 .
功能上的差异远大于动物系列中划分顺序和类别的差异。

[ən'les] ['ænɪm(ə)l][fɔːrmz][wɜːr; wər] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːmən] [taɪp] ,
Unless animal forms were modifications of some common type ,
除非 动物 表格 是 修改 的 一些 常见的 类型 ,
除非动物形态是某种常见类型的变异，
[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðər; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'fɪnətiːz] .
it would be difficult to explain their remarkable affinities .
它 会 是 难的 到 解释 他们的 卓越 亲和力 .
他们之间非凡的亲近感很难解释。

[æz; əz]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [sez] ,
As Mr . Darwin says ,
作为 先生 . 达尔文 说道 ,
正如达尔文先生所说，

“ [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['wʌndərf(ə)l] [fækt] — [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk]
” **It is a truly wonderful fact — the wonder of which we are apt to overlook**
“ 它 是 一个 真的 精彩的 事实 — 这 想知道 的 哪个 我们 是 易于 到 俯瞰
[frʌm; frəm] [fə'mɪli'ærəti] — [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɔːl] [plænts] [θruː'ʌʊt] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]
from familiarity — that all animals and all plants throughout all time and space
从 熟悉 — 那 全部 动物 和 全部 植物 自始至终 全部 时间 和 空间
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [-]
should be related to [603]
应该 是 有关的 到 [-]

“这是一个非常奇妙的事实——我们往往会因为习以为常而忽略它的奇妙之处——那就是所有时间和空间中的所有动物
和所有植物都与[603]有关。”

[i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] [gru:p] , [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] [gru:p] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['evriwɛr]
each other in group , subordinate to group , in the manner which we everywhere
每个 其他 在 团体 , 下属 到 团体 , 在 这 方式 哪个 我们 到处
[bɪ'hoʊld] , ['neɪmli] ,
behold , namely ,
看哪 , 即 ,

在群体中彼此相互依存，服从于群体，正如我们随处所见的那样，即：

[və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [moʊst] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tə'geðər] ,
varieties of the same species most closely related together ,
品种 的 这 相同的 物种 最多 密切 有关的 一起 ,
同一物种中亲缘关系最近的变种

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:nəs] [les] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəli] [rɪ'leɪtɪd] [tə'geðər] , ['fɔ:miŋ]
species of the same genus less closely and unequally related together , forming
物种 的 这 相同的 属 较少的 密切 和 不平等 有关的 一起 , 成型
['sekʃnz] [ænd; ənd] [sʌb] - ['dʒenərə] ,
sections and sub - genera ,
部分 和 子 - 属 ,

同一属中亲缘关系较远且关系不均等的物种组成组和亚属。

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['dʒenərə] [mʌtʃ] [les] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd]['dʒenərə] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt]
species of distinct genera much less closely related , and genera related in different
物种 的 清楚的 属 很多 较少的 密切 有关的 , 和 属 有关的 在 不同的
[dɪ'gri:z] , ['fɔ:miŋ] [sʌb] - ['fæməliz] ,
degrees , forming sub - families ,
学位 , 成型 子 - 家庭 ,

不同属的物种亲缘关系较远，而属之间的亲缘关系也各不相同，从而形成亚科。

['fæməliz] , [ɔ:rdərz] , [sʌb] - ['klæsɪz] , [ænd; ənd] ['klæsɪz] .
families , orders , sub - classes , and classes .
家庭 , 订单 , 子 - 课程 , 和 课程 .

家族、等级、子类和类。

[ðə; ði] ['sevrəl] [sə'bɔ:rdɪnət] [gru:ps] [ɪn] ['eni] [klæs] ['kæɪn:t] [bi:; bi] ['ræŋkt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,
The several subordinate groups in any class cannot be ranked in a single file ,
这 一些 下属 团体 在 任何 班级 不能 是 排名 在 一个 单身的 文件 ,
任何类别中的若干子群体都无法按顺序排列。

[bʌt; bət] [si:m] ['ræðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['klʌstərd] [raʊnd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ði:z] [raʊnd] [ʌðər] [pɔɪnts] ,
but seem rather to be clustered round points , and these round other points ,
但 似乎 相当 到 是 聚类 圆形的 积分 , 和 这些 圆形的 其他 积分 ,
但似乎更像是聚集在一些圆点上，而这些圆点又聚集在其他圆点上。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ɪn][ɔ:ɪmoʊst] ['endləs] ['sɜ:rkl] .
and so on in almost endless circles .
和 所以 在 在 几乎 无尽的 界 .

如此循环往复，几乎永无止境。

[ɑ:n][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [i:tʃ] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz] [bɪn] [ɪndɪ'pendəntli] [kri'eɪtɪd] ,
On the view that each species has been independently created ,
在 这 看法 那 每个 物种 有 到过 独立 创建 ,
基于每个物种都是独立创造的观点，

[aɪ][kæən; kən] [si:] [noʊ][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [fækt][ɪn][ðə; ði] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ɔ:r'gæənɪk]
I can see no explanation of this great fact in the classification of all organic
我 能 看 不 解释 的 这 伟大的 事实 在 这 分类 的 全部 有机的
['bi:ɪŋs] ;
beings ;
生物 ;

我无法在所有有机生物的分类中找到对这一重大事实的解释；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][aɪˈtiː][ɪz][ɪkˈspləɪnd][θruː][ɪnˈherɪtəns] ,
but to the best of my judgment it is explained through inheritance ,
但 到 这 最好的 的 我的 判断 它 是 解释 通过 遗产 ,
但依我判断, 这可以用继承来解释。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈpleks][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][sɪˈlekʃ(ə)n] , [ɪnˈteɪlɪŋ][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ænd; ənd]
and the complex action of natural selection, entailing extinction and
和 这 复杂的 行动 的 自然的 选择 , 包含 灭绝 和
[daɪˈvɜːrdʒəns][ʌv; əv][ˈkærəktər] .
divergence of character .
发散 的 特点 .
以及自然选择的复杂作用, 包括物种灭绝和性状分化。

[ðə; ði][əˈfɪnətiːz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈbiːɪŋs][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][klæs][hæv; həv][ˈsʌmtaɪmz][bɪn]
The affinities of all the beings of the same class have sometimes been
这 亲和力 的 全部 这 生物 的 这 相同的 班级 有 有时 到过
[reprɪˈzentɪd][baɪ][ə; eɪ][greɪt][triː] .
represented by a great tree .
代表 经过 一个 伟大的 树 .
同一类生物之间的亲缘关系有时被用一棵大树来表示。

[aɪ][bɪˈliːv][ðɪs][ˈsɪməli][ˈlɑːrdʒli][spiːks][ðə; ði][truːθ] .
I believe this simile largely speaks the truth .
我 相信 这 明喻 很大程度上 说话 这 真相 .
我认为这个比喻基本道出了事实。

[ðə; ði][griːn][ænd; ənd][ˈbʌdɪŋ][ˈtwɪgz][meɪ][reprɪˈzent][ɪgˈzɪstɪŋ][ˈspiːʃiːz] ;
The green and budding twigs may represent existing species ;
这 绿色的 和 萌芽 树枝 可能 代表 现存的 物种 ;
嫩绿的枝条和正在萌芽的枝条可能代表现有物种;

[ænd; ənd][ðəʊz][prəˈduːst][ˈdʊrɪŋ][iːtʃ][ˈfɔːrmər][jɪr][meɪ][reprɪˈzent][ðə; ði][lɔːŋ][səkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv]
and those produced during each former year may represent the long succession of
和 那些 生产 期间 每个 以前的 年 可能 代表 这 长的 演替 的
[ɪkˈstɪŋkt][ˈspiːʃiːz] .
extinct species .
灭绝 物种 .
而前一年生产的那些可能代表了已灭绝物种的漫长演替过程。

[æt; ət][iːtʃ][ˈpɪriəd][ʌv; əv][groʊθ][ɔːl][ðə; ði][ˈgroʊɪŋ][ˈtwɪgz][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][bræntʃ][aʊt][ɑːn][ɔːl]
At each period of growth all the growing twigs have tried to branch out on all
在 每个 时期 的 生长 全部 这 生长 树枝 有 尝试 到 分支 出去 在 全部
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
在每个生长阶段, 所有正在生长的枝条都试图向各个方向分枝。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌoʊvərˈtɑːp][ænd; ənd][kɪl][ðə; ði][səˈraʊndɪŋ][ˈtwɪgz][ænd; ənd][ˈbræntʃɪz] ,
and to overtop and kill the surrounding twigs and branches ,
和 到 上方 和 杀 这 周围 树枝 和 分支 ,
并压死周围的树枝和树干。

[ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈmæənər][æz; əz][ˈspiːʃiːz][ænd; ənd][gruːps][ʌv; əv][ˈspiːʃiːz][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]
in the same manner as species and groups of species have tried to
在 这 相同的 方式 作为 物种 和 团体 的 物种 有 尝试 到
[ˌoʊvərˈmæstər][ˈlðər][ˈspiːʃiːz][ɪn][ðə; ði][greɪt][ˈstrʌɡ(ə)l][ˈfɔːr; fər][laɪf] .
overmaster other species in the great struggle for life .
控制 其他 物种 在 这 伟大的 斗争 为了 生活 .
就像物种和物种群体在生存斗争中试图战胜其他物种一样。

[ðə; ði] [lɪmz] [dɪ'vaɪdɪd][ɪntu:] [greɪt] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɪntu:] ['lesə] ['bræntʃɪz] , [wɜ:r; wə] **The limbs divided into great branches , and these into lesser branches , were**
这 四肢 分割 进入 伟大的 分支 , 和 这些 进入 较少 分支 , 是
[ðəm'selvz] [wʌnz] , **themselves once ,**
他们自己 一次 ,

树枝分成大枝, 大枝又分成小枝, 它们本身也曾经是.....

[wen] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , ['bʌdɪŋ] [twɪgz] ; **when the tree was small , budding twigs ;**
什么时候 这 树 曾是 小的 , 萌芽 树枝 ;

当树还很小的时候, 长出了嫩芽;

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][fɔ:rmə] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [bʌdz] [baɪ] [ˈræməˌfaɪɪŋ] ['bræntʃɪz] , **and this connection of the former and present buds by ramifying branches ,**
和 这 联系 的 这 以前的 和 展示 花蕾 经过 分枝 分支 ,
以及通过分枝将先前和现在的芽连接起来,

[meɪ] [wel] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [klæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌ; əv][ɔ:l] [ɪkˈstɪŋkt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [gru:ps] **may well represent the classification of all extinct and living species in groups**
可能 出色地 代表 这 分类 的 全部 灭绝 和 活的 物种 在 团体
[sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] [gru:ps] . **subordinate to groups .**
下属 到 团体 .

很可能代表了对所有已灭绝和现存物种的分类, 这些物种被划分为若干个从属于某个类的类。

[ʌ; əv][ðə; ði] ['meni] [twɪgz] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [wen] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bʊʃ] , ['oʊnli] [tu:] **Of the many twigs which flourished when the tree was a mere bush , only two**
的 这 许多 树枝 哪个 繁荣 什么时候 这 树 曾是 一个 仅仅 衬套 , 仅有的 二
[ɔ:r] [θri:] , **or three ,**
或者 三 ,

当这棵树还只是一棵灌木时, 它长出了许多枝条, 但只有两三根枝条存活了下来。

[naʊ] [groʊn] [ɪntu:] [greɪt] ['bræntʃɪz] , [jet] [sərˈvaɪv] [ænd; ənd] [ber] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ['bræntʃɪz] . **now grown into great branches , yet survive and bear all the other branches .**
现在 生长 进入 伟大的 分支 , 然而 存活 和 熊 全部 这 其他 分支 .

如今已长成粗壮的枝干, 却依然存活并繁衍出其他所有枝条。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [bɔ:n] - [pæst][dʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [pɪrɪədz] , **So with the species which lived during long - past geological periods ,**
所以 和 这 物种 哪个 居住地 期间 长的 - 过去的 地质 时期 ,

因此, 对于那些生活在遥远的远古地质时期的物种来说,

[ˈveri] [fju:] [naʊ] [hæv; həv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɑ:dɪfaɪd][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] **very few now have living and modified descendants**
非常 很少 现在 有 活的 和 修改的 后代

现在很少有物种拥有存活的后代, 而且这些后代还经过了基因改造.....

[æz; əz] [bʌdz] [gɪv] [raɪz][baɪ] [groʊθ] [tu:; tə] [freʃ] [bʌdz] , [ænd; ənd] [ði:z] , [ɪf] [ˈvɪɡərəs] , **As buds give rise by growth to fresh buds , and these , if vigorous ,**
作为 花蕾 给 上升 经过 生长 到 新鲜的 花蕾 , 和 这些 , 如果 蓬勃 ,

就像芽通过生长产生新的芽一样, 如果这些新芽生长旺盛,

[bræntʃ] [aʊt][ænd; ənd][ˌoʊvərˈtɑ:p][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ['meni] [ə; eɪ] [ˈfi:blə(r)] [bræntʃ] : [soʊ][baɪ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [aɪ] **branch out and overtop on all sides many a feebler branch : so by generation , I**
分支 出去 和 上方 在 全部 侧面 许多 一个 虚弱者 分支 : 所以 经过 一代 , 我
[brɪˈli:v] , **believe ,**
相信 ,

枝繁叶茂, 向四面八方蔓延, 长出许多较弱的枝条: 我相信, 一代一代地来就是这样。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] ,
it has been with the great Tree of Life ,
它 有 到过 和 这 伟大的 树 的 生活 ,
它一直与伟大的生命之树同在。

[wɪtʃ] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈbræntʃɪz] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
which fills with its dead and broken branches the crust of the earth ,
哪个 填充 和 它是 死的 和 破碎的 分支 这 地壳 的 这 地球 ,
它用枯死和折断的枝条填满了地壳，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈevə] - [ˈbræntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ræməfɪˈkeɪʃənz] . " [and covers the surface with its ever - branching and beautiful ramifications . " [-]
14]
-]
并以其不断分枝的美丽枝条覆盖地面。"[14]

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [briːf] [ænd; ənd] [ˈdesəltɔːri] [riˈmaːks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʌt]
It will not be expected that in these brief and desultory remarks I should touch
它 将要 不是 是 预期的 那 在 这些 简短的 和 漫无目的的 评论 我 应该 触碰
[ɑːn][ɔːl] ,
on all ,
在 全部 ,
大家不必期望我在这简短而零散的发言中面面俱到，

[ɔːr] [ˈnɪrli] [ɔːl] , [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] .
or nearly all , the important points in the discussion respecting the Fixity of Species .
或者 几乎 全部 , 这 重要的 积分 在 这 讨论 尊重 这 固定性 的 物种 .
或者说，几乎所有关于物种固定性的讨论中的要点。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪnz] [bʊk] [ɪz][ɪn] [ˈevriːbɔːdiːz] [hændz] , [ænd; ənd][maɪ][ˈɑːbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]
Mr . Darwin's book is in everybody's hands , and my object has been to
先生 . 达尔文的 书 是 在 每个人的 双手 , 和 我的 目的 有 到过 到
[fəˈsɪlɪteɪt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
facilitate , if possible ,
促进 , 如果 可能的 ,
达尔文先生的书人手一本，我的目标是尽可能地促进这一点。

[ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)]
the comprehension of his book , and the adoption of a more philosophical
这 理解 的 他的 书 , 和 这 采用 的 一个 更多的 哲学
[haɪˈpɔːθəsɪs] ,
hypothesis ,
假设 ,
理解他的著作，并采纳更具哲学性的假设，

[baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːrgjʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
by pointing out the weakness of the chief argument on the other side .
经过 指向 出去 这 弱点 的 这 首席 争论 在 这 其他 边 .
通过指出对方主要论点的薄弱之处。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [ˈɑːrgjʊmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz]
There is one more argument which may be noticed — the more so as it is
那里 是 一 更多的 争论 哪个 可能 是 注意到 — 这 更多的 所以 作为 它 是
[ˈkɑːnstəntli] [əˈdjuːs] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [skuːl] ,
constantly adduced with triumph by the one school ,
不断地 已提出 和 胜利 经过 这 一 学校 ,
还有一种论点值得注意——尤其值得注意的是，这一论点经常被某一学派大肆宣扬。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʌðər] .
and admitted as a difficulty by the other .
和 承认 作为 一个 困难 经过 这 其他 :

也被对方承认为一个难题。

[ɪts] [fɔ:rs] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt][aɪ 'ti:][prɪ'vents, pri:'vents] ['meni] [frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
Its force is so great that it prevents many from accepting the development
它是 力量 是 所以 伟大的 那 它 阻止 许多 从 接受 这 发展
[haɪ'pɔ:θəsɪs] .
hypothesis .
假设 :

它的力量如此强大，以至于许多人无法接受发展假说。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ['fəʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [-]
It is the argument founded on the alleged impossibility [604]
它 是 这 争论 创立 在 这 据称 不可能 [-]

这是基于所谓不可能性的论点[604]

[ʌv; əv] ['haɪbrɪdz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
of Hybrids continuing the race .
的 杂交种 继续 这 种族 :

混合动力车继续参赛。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:][ɔ:ɹ] [θri:] [dʒenə'eɪjənz] [ʌv; əv] ['haɪbrɪdz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]
More than two or three generations of Hybrids , it is said , can never be
更多的 比 二 或者 三 几代人 的 杂交种 , 它是 说 , 能 绝不 是
[meɪn'teɪnd] ;
maintained ;
维持 ;

据说，杂交品种最多只能维持两三代；

[æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [nu:][fɔ:rm] ['perɪfɪz] : [ðʌs] ['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['neɪtʃər] [rɪ'pjʊ:di:erts] [sʌt]
after that , the new form perishes : thus clearly showing how Nature repudiates such
后 那 , 这 新的 形式 死亡 : 因此 清楚地 显示 如何 自然 否认 这样的
[ə,mælgə'meɪjənz] ,
amalgamations ,
合并 ,

之后，这种新形式便消亡了：这清楚地表明了自然界是如何排斥这种融合的。

[ænd; ənd] [ki:ps] [hɜ:r; hər] ['spi:fɪ:z] ['dʒeləsli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)] .
and keeps her species jealously distinct and invariable .
和 保持 她 物种 嫉妒 清楚的 和 不变的 :

并使她的物种保持独特性和不变性。

[ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ɪz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tʌt'stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['spi:fɪ:z] .
This argument is held to be the touchstone of the doctrine of species .
这 争论 是 握住 到 是 这 试金石 的 这 教义 的 物种 :

这一论点被认为是物种学说的试金石。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] ; [br'kæz, br'kɔ:z] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
I wish it were so ; because , in that case ,
我 希望 它 是 所以 ; 因为 , 在 那 案件 ,

我希望如此；因为，如果真是那样的话，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋɡər][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [haɪ'pɔ:θəsɪs] ,
the question would no longer be one of hypothesis ,
这 问题 会 不 更长 是 一 的 假设 ,

这个问题将不再是假设问题，

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] [sʌm; səm] ['haɪbrɪdʒ] [ɑːr; ər] ['fɜːrtl] ['ʌntə,'ʌntu]
since we have now the indubitable proof that some Hybrids are fertile unto
自从 我们 有 现在 这 毋庸置疑 证明 那 一些 杂交种 是 沃 到
[ðə; ði] [θɜːr'ti:nθ] [dʒenə'reɪ](ə)n][ænd; ənd]['ɑːnwərdz] .
the thirteenth generation and onwards .
这 第十三 一代 和 开始 .

因为我们现在已经有确凿的证据表明，某些杂交品种可以繁殖到第十三代甚至更远。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ə'tempts] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ænd; ənd]
A history of the various attempts which have been made to prove and
一个 历史 的 这 各种各样的 尝试 哪个 有 到过 制成 到 证明 和
[dɪs'pruːv] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['haɪbrɪdʒ] ,
disprove the fertility of Hybrids ,
反驳 这 生育力 的 杂交种 ,

本文回顾了人们为证明和反驳杂交后代的生育能力而进行的各种尝试的历史。

[wʊd] [liːd] [juː'es] [brɪ'ɑːnd] ['ʌʊər; ɑːr]['limits] ;
would lead us beyond our limits ;
会 带领 我们 超过 我们的 限制 ;

这将带领我们超越极限；

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] ['saɪtɪd] [brɪ'loʊ] . [-] [wʌn] [dɪ'saɪsɪv] [keɪs] [ə'loʊn]
the curious reader is referred to the works cited below . [15] One decisive case alone
这 好奇的 读者 是 指 到 这 作品 引用 以下 : [-] 一 决定性 案件 独自の
[æɪ; jəl][biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [hɪr] ,
shall be given here ;
将 是 给定 这里 ;

感兴趣的读者可参阅下文引用的作品。[15] 这里仅举一个具有决定性意义的案例。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪsɪv] .
and no one will dispute that it is decisive .
和 不 一 将要 争议 那 它 是 决定性 .

没有人会否认这一点是决定性的。

[ðə; ði] [her] (['liːpəs] -) [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] (
The hare (lepus timidus) is assuredly of a distinct species from the rabbit (
这 野兔 (兔 -) 是 当然 的 一个 清楚的 物种 从 这 兔子 (
['liːpəs] [kjuː'nikjuləs]) .
lepus cuniculus) .
兔 兔) .

野兔（lepus timidus）与家兔（lepus cuniculus）肯定是不同的物种。

[soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['spiːʃiːz] , [ðæt] ['eni] [klæsɪfɪ'keɪ](ə)n] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [reɪndʒ][ðəm; ðəm][æz; əz]
So distinct are these species , that any classification which should range them as
所以 清楚的 是 这些 物种 , 那 任何 分类 哪个 应该 范围 他们 作为
[wʌn] ,
one ,
一 ,

这些物种之间的差异如此之大，以至于任何将它们归为一类的分类都是错误的。

[wʊd] ['vaɪələɪt] ['evri] [ək'septɪd] ['prɪnsəp(ə)] .
would violate every accepted principle .
会 违反 每一个 公认 原则 .

这将违背所有公认的原则。

[ðə; ði] [her] [ɪz]['sɔːləteri] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [grɪ'ɡeriəs] ; [ðə; ði] [her] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The hare is solitary , the rabbit gregarious ; the hare lives on the surface of the
这 野兔 是 孤 , 这 兔子 群居 ; 这 野兔 生活 在 这 表面 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

野兔独居，家兔群居；野兔生活在地表。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hæz; həz] [fɔ:r] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [eɪt] [jʌŋ] [wʌnz] .
and each time has four , six , seven , and even eight young ones .
和 每个 时间 有 四 , 六 , 七 , 和 甚至 八 年轻的 一个 :
每次都有四只、六只、七只, 甚至八只幼崽。

[ˈfɑːnəli] , [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; əɹ][ˈvaɪələnt][ˈfoʊz] : [ðə; ði] ['ræbəts] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [heəz] ,
Finally , the two are violent foes : the rabbits always destroy the hares ,
最后 , 这 二 是 暴力 敌人 : 这 兔子 总是 破坏 这 野兔 ,
最后, 兔子和野兔是势不两立的死敌: 兔子总是消灭野兔。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['spɔːtsmɪn] [ɑ:r; əɹ] [ə'wer] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ræbəts] [bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɑ:n]
and all sportsmen are aware that if the rabbits be suffered to multiply on
和 全部 运动员 是 意识到的 那 如果 这 兔子 是 遭受 到 乘 在
[æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
an estate ,
一个 财产 ,
所有体育爱好者都知道, 如果任由兔子在庄园里大量繁殖,

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [smɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] [heəz] .
there will be small chance of hares .
那里 将要 是 小的 机会 的 野兔 :
出现野兔的几率很小。

[ˌnevərðə'les] , [bɪ'twi:n] ['spi:ʃi:z] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ði:z] , [ə; eɪ] [nu:] ['haɪbrɪd] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn]
Nevertheless , between species so distinct as these , a new hybrid race has been
尽管如此 , 之间 物种 所以 清楚的 作为 这些 , 一个 新的 杂交种 种族 有 到过
[riəd] [baɪ][em] .
reared by M . Rouy ,
饲养 经过 M :
然而, 在如此不同的物种之间, 鲁伊先生培育出了一个新的杂交品种。

[ʌv; əv] [ɑ:ŋɡu:'li:m] , [hu:] [i:tʃ] [jɪr] [sendz] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of Angoulême , who each year sends to market upwards of a thousand of his
的 昂古莱姆 , WHO 每个 年 发送 到 市场 向上 的 一个 千 的 他的
Leporides ,
来自昂古莱姆的牧羊人, 每年向市场运送上千只他的牧羊犬。

[æz; əz][hɪ; hi] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] .
as he calls them .
作为 他 呼叫 他们 :
正如他所称呼的那样。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][praɪ'merəli] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] , [na:t] [saɪən'tɪfɪk] .
His object was primarily commercial , not scientific .
他的 目的 曾是 主要 商业的 , 不是 科学 :
他的目标主要是商业性的, 而不是科学性的。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði]
His experiments , extending from 1847 to the
他的 实验 , 扩展 从 - 到 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,
他的实验从1847年一直延续至今,

[hæv; həv][nɑ:t][ˈoʊnli] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈvælju:] — [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]
have not only been of great commercial value — introducing a new and
有 不是 仅有的 到过 的 伟大的 商业的 价值 — 介绍 一个 新的 和
[ˈvæljuəb(ə)l] [bri:d] — [bʌt; bət][hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] ,
valuable breed — but have excited the attention of scientific men ,
有价值的 品种 — 但 有 兴奋的 这 注意力 的 科学 男人 ;
不仅具有巨大的商业价值——引入了一种新的、有价值的品种——而且引起了科学界的关注，

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [əˈveɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][help][ðem; ðəm][ɪn]
who are now availing themselves of his skill and experience to help them in
WHO 是 现在 利用 他们自己 的 他的 技能 和 经验 到 帮助 他们 在
[ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmaɪnər][ˈprɔ:bləms] .
the solution of minor problems .
这 解决方案 的 次要的 问题 .
现在，他们正利用他的技能和经验来帮助他们解决一些小问题。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊt] [hɪr] , [ðæt] [ði:z] [ˈhaɪbrɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbɪt]
It is enough to note here , that these hybrids of the hare and the rabbit
它 是 足够的 到 笔记 这里 , 那 这些 杂交种 的 这 野兔 和 这 兔子
[ɑ:r; ər] [ˈfɜ:rtl] ,
are fertile ,
是 沃 ,
这里只需指出，野兔和家兔的这些杂交后代是可育的。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪˈðər] [heəz] [ɔ:r] [ˈræbəts] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈʌðər] .
not only with either hares or rabbits , but with each other .
不是 仅有的 和 任何一个 野兔 或者 兔子 , 但 和 每个 其他 :
不仅与野兔或家兔，而且彼此之间也是如此。

[θɜ:rˈti:n] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] ,
Thirteen generations have already been enumerated ,
十三 几代人 有 已经 到过 列举 ,
已经列举了十三代人，
[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [rɪˈmeɪnz] [soʊ] [ˈvɪɡərəs] [ðæt] [noʊ] [seˈseɪʃn] [wətˈevər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
and the last remains so vigorous that no cessation whatever is to be
和 这 最后的 遗迹 所以 蓬勃 那 不 停止 任何 是 到 是
[ænˈtɪsɪpɪtɪd] . [-]
anticipated . [605]
预期 : [-]

而最后一种仍然非常活跃，丝毫没有停止的迹象。[605]
[ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ([ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ðoʊ] [les] [ˈstraɪkɪŋ] ,
In presence of this case (and others , though less striking ,
在 在场 的 这 案件 (和 其他的 , 尽管 较少的 引人注目 ,
鉴于此案例（以及其他一些不太引人注目的案例），

[maɪt] [bi:; bi] [neɪmd]) [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] ;
might be named) there is but one alternative ;
可能 是 命名) 那里 是 但 — 选择 ;
(或许可以命名) 只有一种选择；

[ˈiːðər] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [heəz] [fɔːrm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
either we must declare that rabbits and hares form one and the same
任何一个 我们 必须 宣布 那 兔子 和 野兔 形式 一 和 这 相同的
[ˈspiːʃiːz] — [wɪtʃ] [ɪz][əbˈsɜːrd] — [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [nuː] [taɪps] [meɪ][biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ]
species — which is absurd — or we must admit that new types may be formed by
物种 — 哪个 是 荒诞 — 或者 我们 必须 承认 那 新的 类型 可能 是 形成 经过
[ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [tuː] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [taɪps] ；
the union of two existing types ；
这 联盟 的 二 现存的 类型 ；

要么我们必须宣布兔子和野兔属于同一物种——这是荒谬的——要么我们必须承认两个现有物种的结合可以形成新的物种；

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər][ˈveriəb(ə)l] .
and consequently that species are variable .
和 最后 那 物种 是 多变的 ；

因此，物种之间存在变异。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] [əkˈnɒlɪdʒz] [ðə; ði] [ˈtʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][haɪˈbrɪdəti] ,
If the doctrine of Fixity of Species acknowledges the touchstone of hybridity ,
如果 这 教义 的 固定性 的 物种 承认 这 试金石 的 杂交 ,
如果物种固定论承认杂交这一试金石，

[ðə; ði] [fert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ɪz] [ˈsetld] [fɔːr; fər][ˈevər] .
the fate of the doctrine is settled for ever .
这 命运 的 这 教义 是 定居 为了 曾经 .
该学说的命运已成定局。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [rɔːŋ] ,
Although I conceive the doctrine of Fixity of Species to be altogether wrong ,
虽然 我 构想 这 教义 的 固定性 的 物种 到 是 共 错误的 ,
虽然我认为物种不变论完全错误，

[aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [əˈdjuːs] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [haɪˈpɔːθəsis]
I cannot say that the arguments adduced in favour of the development hypothesis
我 不能 说 那 这 论点 已提出 在 偏爱 的 这 发展 假设
[raɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˌprɔːbəˈbɪləti] ,
rise higher than a high degree of probability ,
上升 更高 比 一个 高的 程度 的 可能性 ,
我不能说支持发展假说的论点具有很高的合理性。

[stiɪl] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ；
still very far from demonstration ；
仍然 非常 远的 从 示范 ；
距离示威游行还很远；

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] [dɪˈsaɪp(ə)l] [brˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [daʊts] .
they will leave even the most willing disciple beset with difficulties and doubts .
他们 将要 离开 甚至 这 最多 愿意的 弟子 围困 和 困难 和 疑虑 .
即使是最虔诚的门徒，也会被各种困难和疑虑所困扰。

[wen] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [ðæt] [haɪˈpɔːθəsis][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd]
When stated in general terms , that hypothesis has a fascinating symmetry and
什么时候 声明 在 一般的 条款 , 那 假设 有 一个 迷人 对称 和
[sɪmˈplɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,
从总体上看，这个假设具有一种迷人的对称性和简洁性。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [du:] [wi;; wi] [ə'plai] [,aɪ 'ti:] [tu;; tə] [pər'tɪkjələɹ] ['keɪsɪz] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ʌv; əv]
but no sooner do we apply it to particular cases , than a thick veil of
但 不 很快 做 我们 申请 它 到 特别的 案例 , 比 一个 厚的 面纱 的
[ˈmɪstəri] [dɪ'sendz] ,
mystery descends ,
神秘 下降 ,

但是，一旦我们将其应用于具体案例，就会立刻被一层神秘的面纱所笼罩。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['pæθweɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪɹ] [blaɪnd] ['groʊpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
and our pathway becomes a mere blind groping towards the light .
和 我们的 路径 变成 一个 仅仅 瞎的 摸索 向 这 光 .
[ˈmɪstəri] [dɪ'sendz] ,
mystery descends ,
神秘 下降 ,

我们的道路变成了盲目地摸索着寻找光明。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'si:vəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
There is nothing but what is perfectly conceivable , and in harmony with all
那里 是 没有什么 但 什么 是 完美 可以想象的 , 和 在 和谐 和 全部
[ˈmɪstəri] [dɪ'sendz] ,
analogies ,
类比 ,

除了完全可以想象的、并且与所有类比都相符的事物之外，别无其他。

[ɪn][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɔ:l]['ænɪm(ə)l][fɔ:rmz] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [sək'sesɪv] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]
in the idea of all animal forms having arisen from successive modifications of
在 这 主意 的 全部 动物 表格 拥有 出现 从 连续 修改 的
[wʌn][ə'rɪdʒən(ə)][fɔ:rm] ;
one original form ;
一 原来的 形式 ;

所有动物形态都是由一个原始形态经过多次演变而来的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['meni] [θɪŋz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'si:vəb(ə)l] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌnevərðə'les] [noʊ]
but there are many things perfectly conceivable , which have nevertheless no
但 那里 是 许多 事物 完美 可以想象的 , 哪个 有 尽管如此 不
[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ;

但有很多完全可以想象的事物，却并不存在；

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['meni] [eksplə'neiʃənz] ['pɜ:rfɪktli] ['pra:bəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [tru:] ;
there are many explanations perfectly probable , which are not true ;
那里 是 许多 解释 完美 可能 , 哪个 是 不是 真的 ;
[ˈmɪstəri] [dɪ'sendz] ,
mystery descends ,
神秘 下降 ,

有很多看似完全合理的解释，但实际上并非如此；

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi] [kʌm] [tu;; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt]
and when we come to seek for the evidence of the development
和 什么时候 我们 来 到 寻找 为了 这 证据 的 这 发展
[ˈhɑ:pɑ:θəsis] , [ðæt] ['eɪvɪdəns] [feɪlz] [ju: 'es] .
hypothesis , that evidence fails us .
假设 , 那 证据 失败 我们 .

当我们试图寻找发展假说的证据时，却发现证据不足。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [tru:] , [bʌt; bət][wi;; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
It may be true , but we cannot say that it is true .
它 可能 是 真的 , 但 我们 不能 说 那 它 是 真的 .
[ˈmɪstəri] [dɪ'sendz] ,
mystery descends ,
神秘 下降 ,

这或许是真的，但我们不能断言它就是真的。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:pɑ:θəsis] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
Ten years ago , I espoused the hypothesis , and believed that it must
十 年 前 , 我 拥护 这 假设 , 和 相信 那 它 必须
[ˈmɪstəri] [dɪ'sendz] ,
mystery descends ,
神秘 下降 ,

十年前，我接受了这个假设，并且相信它一定是真理；

[bʌt; bət] [ten] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdiːpənɪŋ] , [hæv; həv] [ˈluːsnd] [ðæt] [kənˈvɪkʃn] :
but ten years of study , instead of deepening , have loosened that conviction :
但 十 年 的 学习 , 反而 的 加深 , 有 松动 那 定罪 :

但十年的研究非但没有加深这种信念，反而动摇了它：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstreŋθnd] [maɪ] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪˈpɔːθəsis] [ʌv; əv][ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] ,
they have strengthened my opposition to the hypothesis of fixity of species ,
他们 有 加强 我的 反对 到 这 假设 的 固定性 的 物种 ,
它们更加坚定了我对物种不变论的反对立场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈgreɪtər] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪˈset] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt]
but they have given greater force to the difficulties which beset the development
但 他们 有 给定 更大的 力量 到 这 困难 哪个 围困 这 发展
[haɪˈpɔːθəsis] ,
hypothesis ,
假设 ,

但它们也加剧了发展假说所面临的种种困难。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈeɪvɪdəns] [ɪz] [ˈwaːntɪŋ] .
and have made me feel that at present the requisite evidence is wanting .
和 有 制成 我 感觉 那 在 展示 这 必需品 证据 是 想要 .
这让我觉得目前还缺乏必要的证据。

[aɪ] [kənˈkluːd] [wɪð; wɪθ] [riˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz]
I conclude with reminding the reader that the question of the origin of species
我 结束 和 提醒 这 读者 那 这 问题 的 这 起源 的 物种
[ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːzətɪv] [ˈænsər] ;
is at present incapable of a positive answer ;
是 在 展示 无法 的 一个 积极的 回答 ;

最后，我要提醒读者，物种起源的问题目前还无法得到肯定的答案；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [haɪˈpɔːθəsiːz] , [ðæt] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] [siːmz] [ðə; ði] [mɔːr] [hɑːrˈmoʊniəs] [wɪð; wɪθ]
of the two hypotheses , that of development seems the more harmonious with
的 这 二 假设 , 那 的 发展 似乎 这 更多的 和谐 和
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
our knowledge ;
我们的 知识 ;

在这两个假设中，发展假设似乎更符合我们的认知；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [haɪˈpɔːθəsis] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈpraɪˌbəbli] [fɔːr; fər][ˈevər] [rɪˈmeɪn]
but it is no more than an hypothesis , and will probably for ever remain
但 它 是 不 更多的 比 一个 假设 , 和 将要 大概 为了 曾经 保持
[wʌn] .
one .
一 .

但这仅仅是一种假设，而且可能永远都只能是一种假设。

[naʊ] , [æn; ən] [haɪˈpɔːθəsis] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪndɪˈspensəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈvɪʒən(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈɡruːpɪŋ]
Now , an hypothesis , although indispensable as a provisional mode of grouping
现在 , 一个 假设 , 虽然 必不可少 作为 一个 临时 模式 的 分组
[təˈɡeðər] [fæktz] ,
together facts ,
一起 事实 ,

现在，假设虽然作为一种将事实归纳在一起的临时方式不可或缺，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌekspləˈheɪ(ə)n] , [ɪz][ˈæftər][ɔːl][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡes] ,
and giving them some sort of explanation , is after all only a guess ,
和 给予 他们 一些 种类 的 解释 , 是 后 全部 仅有的 一个 猜测 ,
而给他们某种解释，归根结底也只是猜测而已。

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [meɪ] [biː; bi] [əb'sɜ:rdli] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

and it may be absurdly wide of the truth .
和 它 可能 是 荒谬地 宽的 的 这 真相 .

这可能与事实相去甚远。

[ɪn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [dɪˈpɑ:tmənts] [ʌv; əv] [ˈspekjələtɪv] [ɪndʒəˈnu:əti] ,

In Natural History , as in all other departments of speculative ingenuity ,
在 自然的 历史 , 作为 在 全部 其他 部门 的 推测性的 独创性 ,

在自然史领域, 如同在所有其他需要推测和创造力的领域一样,

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪk'strævəɡənt] [haɪ'pɑ:θəsi:z] , [ˈɡrevli]

there have been a goodly number of outrageously extravagant hypotheses , gravely
那里 有 到过 一个 很好 数字 的 令人愤慨地 靡 假设 , 严重地

[prə'pəʊndɪd] , [ænd; ænd] [ˈkredʒuləsli] [ək'septɪd] .

propounded , and credulously accepted .
提出的 , 和 轻信地 公认 .

已经出现了相当多的离谱的假设, 这些假设被认真地提出, 并且被轻信地接受了。

[men] [prɪ'fɜ:r] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [ges] [tu:; tə][ə; eɪ][blæŋk] ;

Men prefer an absurd guess to a blank ;
男人 更喜欢 一个 荒诞 猜测 到 一个 空白的 ;

男人宁愿胡乱猜测也不愿一无所知;

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɜ:lɪs] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][noʊ] [ə'pɪnjən] ;

they would rather have a false opinion than no opinion ;
他们 会 相当 有 一个 错误的 观点 比 不 观点 ;

他们宁愿持有错误的观点, 也不愿没有观点;

[ænd; ænd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['kʌltʃər] ,

and one of the last developments of philosophic culture ,
和 一 的 这 最后的 发展 的 哲学 文化 ,

以及哲学文化的最后发展之一,

[ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:mɪŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən] , [wer] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['deɪtə]

is the power of abstaining from forming an opinion , where the necessary data
是 这 力量 的 禁欲 从 成型 一个 观点 , 在哪里 这 必要的 数据

[ɑ:r; ər][ˈæbsənt] .

are absent .
是 缺席的 .

即在缺乏必要数据的情况下, 不形成意见的能力。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈi:zəli] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ænd; ænd] [ək'septɪd] ,

If you wish to see how easily hypotheses are formed and accepted ,
如果 你 希望 到 看 如何 容易地 假设 是 形成 和 公认 ,

如果你想了解假设是如何轻易形成和被接受的,

[ju:; jʊ] [ni:d] ['oʊnli][tɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ['eni] ['saɪəns] .

you need only turn over the history of any science .
你 需要 仅有的 转动 超过 这 历史 的 任何 科学 .

你只需要翻阅任何一门科学的历史。

[ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [krɪ'du:ləti] , [ri:d] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈplɪnɪz] [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

If you want a laugh at credulity , read a chapter of Pliny's Natural History .
如果 你 想 一个 笑 在 轻信 , 读 一个 章 的 普林尼的 自然的 历史 .

如果你想嘲笑一下轻信, 那就读一章普林尼的《自然史》吧。

[ˈplɪni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][fɜ:r; fər] [ˈsentʃərɪz] [æn; ən] [əˈθɔ:rəti] ; [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət]

Pliny is a classic , and was for centuries an authority ; but looked at
老普林尼 是 一个 经典的 , 和 曾是 为了 几个世纪 一个 权威 ; 但 看起来 在

[wɪð; wɪθ][ɪm'pɑ:rj(ə)] [aɪz] ,

with impartial eyes ,
和 公正 眼睛 ,

普林尼是经典人物, 几个世纪以来都是权威; 但如果用公正的眼光来看,

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] [ˈveriɪst] “ [oʊld] [ˈwʊmən] ” [ðæt] [ˈevər] [roʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɑɪl] .
he appears the veriest “ old woman “ that ever wrote in a beautiful style .
他 出现 这 最真实的 “ 老的 女士 ” 那 曾经 写道 在 一个 美丽的 风格 .
他看起来就像一位文笔优美的“老妇人”。

[hiː; hi] [-]
He [606]
他 [-]

他[606]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈbʊkwɜːrm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnsaɪt] .
was a mere bookworm , without a particle of scientific insight .
曾是 一个 仅仅 书呆子 , 没有 一个 粒子 的 科学 洞察力 .
他不过是个书呆子，对科学一窍不通。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [men] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈeɪvɪdəns] ;
His was not an age when men had much regard to evidence ;
他的 曾是 不是 一个 年龄 什么时候 男人 有 很多 看待 到 证据 ;
他所处的时代，人们并不太重视证据；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ðæt] [ˈɡɔːsɪp] [rɪˈpɔːrt]
but to him the suspicion never seems to have occurred that Gossip Report
但 到 他 这 怀疑 绝不 似乎 到 有 发生 那 闲话 报告
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [roʊˈmænsɪŋ] ,
could be given to romancing ,
可以 是 给定 到 浪漫 ,
但他似乎从未怀疑过《八卦报道》会被用来进行婚外情。

[ɔːr] [ðæt] [ˈtrævələz] [kʊd; kəd] “ [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
or that travellers could “ see strange things .
或者 那 旅行者 可以 “ 看 奇怪的 事物 .
或者说旅行者可能会“看到奇怪的事情”。

” [noʊ] [ˈfeɪb(ə)l] [ɪz] [tuː] [ˈmaːnstrəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [krɪˈduːləti] .
” No fable is too monstrous for his credulity .
” 不 寓言 是 也 滔天 为了 他的 轻信 .
“没有哪个寓言故事太过离奇，能让他信以为真。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfeɪblz] [ˈplɪni] [rɪˈpiːts] , [ɪz] ,
One of the pretty fables Pliny repeats , is ,
— 的 这 漂亮的 寓言 老普林尼 重复 , 是 ,
老普林尼复述的众多优美寓言故事之一是：

[ðæt] [pɜːrɪlz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ] [draːps] [ʌv; əv] [duː] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [vælvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that pearls are formed by drops of dew falling into the gaping valves of the
那 珍珠 是 形成 经过 滴 的 露 坠落 进入 这 张开的 阀门 的 这
[ˈɔɪstər] .
oyster .
牡蛎 .

珍珠是由露珠落入牡蛎张开的瓣膜中形成的。

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [ˈweðər] [ˈɔɪstər] [wɜːr; wər] [ˈevər] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
It never occurred to him to ask whether oysters were ever exposed to the
它 绝不 发生 到 他 到 问 无论 牡蛎 是 曾经 裸露 到 这
[duː] ?
dew ?
露 ?

他从未想过要问牡蛎是否会接触到露水？

[ˈweðər] [ðə; ði] [draːps] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðər; ðər] [vælvz] ?
whether the drops could fall into their valves ?
无论 这 滴 可以 落下 进入 他们的 阀门 ?

这些水滴有可能落入它们的阀门中吗？

[ˈweðər] [ˈɔɪstər] [kept] [ðer; ðər] [vælvz] [ˈoʊpən] , [ɪk'sept] [wen] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ?
whether oysters kept their valves open , except when under water ?
无论 牡蛎 保留 他们的 阀门 打开 , 除了 什么时候 在下面 水 ?

牡蛎除了在水下之外，是否一直保持壳张开的状态？

[ɔ:r] , [ˈfaɪnəli] , [ˈweðər] , [ɪf] [ðə; ði] [du:] [dɪd] [fɔ:lɪ] [ɪn] , [aɪ ˈti:] [wəd] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [dra:p] ?
or , finally , whether , if the dew did fall in , it would remain a rounded drop ?
或者 , 最后 , 无论 , 如果 这 露 做过 落下 在 , 它 会 保持 一个 圆润 降低 ?

或者，最后，如果露水落入其中，它是否会保持圆形水滴的形状？

[ðə; ði] [dra:p] [ʌv; əv] [du:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [su:pərˈfɪ(ə)l] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɜ:rl] , [ænd; ənd]
The drop of dew had a certain superficial resemblance to the pearl , and
这 降低 的 露 有 一个 肯定 浅 相似 到 这 珍珠 , 和
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
that was enough .
那 曾是 足够的 .

露珠与珍珠有几分相似之处，这就足够了。

- [haɪˈpɔ:θəsis] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] :
Ælian's hypothesis was somewhat better :
- 假设 曾是 有些 更好的 :

埃利安的假设稍微好一些：

[hi:; hi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]
he supposed that the pearls were produced by lightning flashing into the
他 据称 那 这 珍珠 是 生产 经过 闪电 闪烁 进入 这
[ˈoʊpən] [ˈfelz] .
open shells .
打开 贝壳 .

他认为珍珠是闪电击穿贝壳形成的。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈeɪnfənt] [ˈseɪdʒɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] [haʊ] [pɜ:rlz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ?
Turning from these ancient sages , you will ask how pearls are formed ?
转弯 从 这些 古老的 智者 , 你 将要 问 如何 珍珠 是 形成 ?

背离这些古代圣贤的智慧，你会问珍珠是如何形成的？

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [ɪnˈdʒi:niəs] [ˈmɑ:dərn] , [nɑ:t][ə; eɪ][zuˈɑ:lədʒɪst,zoʊˈɑ:lədʒɪst] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] (
And almost any ingenious modern , not a zoologist , will tell you (
和 几乎 任何 巧妙 现代的 , 不是 一个 动物学家 , 将要 告诉 你 (
[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:lsli]) ,
and tell you falsely) ,
和 告诉 你 错误地) ,

几乎任何一个有才华的现代人，即使不是动物学家，都会告诉你（而且是错误的说法）：

[ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rl] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] .
that the pearl is a disease of the oyster .
那 这 珍珠 是 一个 疾病 的 这 牡蛎 .

珍珠是牡蛎的一种疾病。

[wʌn] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [fəˈti:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈfri:kwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n]
One is somewhat fatigued with the merciless frequency with which this notion
一 是 有些 疲劳 和 这 无情 频率 和 哪个 这 概念
[hæz; həz] [bɪn] [ˈdrægd] [ɪn] ,
has been dragged in ,
有 到过 拖拽 在 ,

人们已经对这种观念被无情地反复提及感到有些厌倦了。

[æz; əz][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] [ɪˈsju:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ədˈvɜ:rsəti] ;
as an illustration of genius issuing out of sorrow and adversity ;
作为 一个 插图 的 天才 发行 出去 的 悲哀 和 逆境 ;

这是天才在悲伤和逆境中迸发的例证；

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ðæt] “ [ˈdæmnəbl̩] [ɪtəˈreɪʃn] ” [baɪ] [dɪsˈkreditɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] .
and it is time to stop that “ damnable iteration “ by discrediting the notion .
和 它 是 时间 到 停止 那 “ 该死的 迭代 “ 经过 诋毁 这 概念 .
是时候通过否定这种观念来阻止这种“可恶的重复”。

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [ɪf]
Know then , that if
知道 然后 , 那 如果

所以要知道，如果

“ [moʊst] [ˈretʃɪd] [men]
“ Most wretched men
” 最多 可怜 男人

“最可怜的人

[ɑːr; ər] [ˈkreɪdlɪd] [ˈɪntuː][ˈpoʊətəri][baɪ] [rɔːŋ] :
Are cradled into poetry by wrong :
是 摇篮 进入 诗 经过 错误的 :

被错误孕育成诗歌：

[ðeɪ] [lɜːrɪn] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn] [sɔːŋ] ” —
They learn in suffering what they teach in song “ —
他们 学习 在 痛苦 什么 他们 教 在 歌曲 ” —

他们在苦难中领悟到他们在歌声中传授的道理。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][truː] [ðæt] [ˈɔɪstər] [sɪˈkriːt] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [wer] [æz; əz] [ˈneklɪsɪz] .
it is not true that oysters secrete in suffering what women wear as necklaces .
它 是 不是 真的 那 牡蛎 分泌 在 痛苦 什么 女性 穿 作为 项链 .

牡蛎分泌出女人佩戴的项链上的那种物质，这种说法并不属实。

[dɪˈziːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst][ˈkreɪd(ə)l][fɔːr; fər] [pɜːrlz] .
Disease would be the very worst cradle for pearls .
疾病 会 是 这 非常 最差 摇篮 为了 珍珠 .

疾病对珍珠来说是最恶劣的摇篮。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; ʌv] [dɪˈziːz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; ʌv] [pɜːrlz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The idea of disease originated in a fanciful supposition of pearls being to the
这 主意 的 疾病 起源于 在 一个 奇幻的 假设 的 珍珠 存在 到 这

[ˈɔɪstər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌsl̩] [wʌt] [ɡɔːl] - [stoʊnz] [ænd; ʌnd] [ˈjʊrɪnerɪ] [ˈkælkjəlaɪ; ˈkælkjʊlaɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈhaɪər]
oyster and mussel what gall - stones and urinary calculi are to higher
牡蛎 和 蚌 什么 瘰 - 石头 和 泌尿系统 结石 是 到 更高

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈæniːmlz] .
and more suffering animals .
和 更多的 痛苦 动物 .

疾病的概念源于一种异想天开的假设：珍珠之于牡蛎和贻贝，就如同胆结石和尿结石之于更高级、更痛苦的动物。

[ˌreɪˈɑːmʊr] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ɡʊd] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ænd; ʌnd] [səˈdʒestɪv] [aɪˈdiːəz] ,
Réaumur , to whom we owe so many good observations and suggestive ideas ,
雷奥米尔 , 到 谁 我们 欠 所以 许多 好的 观察 和 暗示性的 想法 ,

[keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [wen] ,
came near the truth when ,
来了 靠近 这 真相 什么时候 ,

雷奥米尔为我们提供了如此多精辟的见解和富有启发性的想法，而他最接近真理的地方在于：

[ɪn] - ,
in 1717 ,
在 - ,

1717年，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
he showed that the structure of pearls was identical with the structure of
他 显示 那 这 结构 的 珍珠 曾是 完全相同的 和 这 结构 的
[ðə; ði] ['ʃelz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊ] .
the shells in which they grow .
这 贝壳 在 哪个 他们 生长 .

他证明珍珠的结构与它们生长的贝壳的结构完全相同。

[hiː; hi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [ðer; ðər][fɔːr'meɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrɪd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][koʊ'ægjuleɪtɪŋ] [[el] -
He attributed their formation to the morbid effusion of coagulating shell -
他 归因于 他们的 形成 到 这 病态的 渗出液 的 凝固 壳 -
[mə'trɪəl] .
material .
材料 .

他认为它们的形成是由于凝固的贝壳物质的病态渗出所致。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ʃelz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'kriːʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] ?
I presume you know that shells are formed by a secretion from the mantle ?
我 估 你 知道 那 贝壳 是 形成 经过 一个 分泌 从 这 地幔 ?
我想你应该知道贝壳是由地幔分泌物形成的吧？

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪz] [ðæt] ['delɪkət] ['semi] - [træns'pærənt] ['membreɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ]
The mantle is that delicate semi - transparent membrane which you observe , on opening
这 地幔 是 那 精美的 半 - 透明的 膜 哪个 你 观察 , 在 开幕
[ə; eɪ] ['mʌsl] ,
a mussel ,
一个 蚌 ,

外套膜就是你打开贻贝时看到的那层薄而半透明的膜。

['laɪnɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelz] ,
lining the whole interior of the shells ,
衬垫 这 所有的 内部的 的 这 贝壳 ,
覆盖贝壳的整个内壁，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][ɪts] [friː] ['mɑːrdʒɪnz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['təntəklz] ,
and having at its free margins a sort of fringe of delicate tentacles ,
和 拥有 在 它是自由的 边距 一个 种类 的 边缘 的 精美的 触手 ,
其自由边缘长着一圈纤细的触须状物，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'træktəl] .
which are sensitive and retractile .
哪个 是 敏感的 和 可伸缩的 .
它们既敏感又可收缩。

[ə; eɪ][maɪkrə'skɔːpɪk][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n[ʌv; əv] [ðɪːz] ['frɪndʒɪz] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['glændʒələɹ][ɪn]
A microscopic examination of these fringes shows them to be glandular in
一个 显微镜 考试 的 这些 边缘 演出 他们 到 是 腺体 在
['strʌktʃər] — [ðæt] [ɪz] ,
structure — that is ,
结构 — 那 是 ,

显微镜检查显示，这些边缘组织呈腺体结构——也就是说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'kriːtɪŋ] ['ɔrgənz] .
they are secreting organs .
他们 是 分泌 器官 .
它们是分泌器官。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmənt(ə)l] , [ɪnˈdi:d] , [ɪz][ə; eɪ] [sɪˈkri:tɪŋ] [ˈɔ:rgən] , [ænd; ənd][ɪts] [sɪˈkri:ʃn] [ɪz][ðə; ði] [[el] -
The whole mantle , indeed , is a secreting organ , and its secretion is the shell -
这 所有的 地幔 , 的确 , 是 一个 分泌 器官 , 和 它是 分泌 是 这 壳 -
[məˈtɪriəl] :
material :
材料 :

事实上, 整个外套膜都是一个分泌器官, 它的分泌物就是贝壳的物质:

[ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz] [sɪˈkri:t] [ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ˈmətəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[el] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ɪts]
the fringes secrete the colouring matters of the shell , and enlarge its
这 边缘 分泌 这 染色 事情 的 这 壳 , 和 放大 它是
[sərˈkʌmfərəns] ;
circumference ;
圆周 ;

贝壳边缘分泌着色物质, 并扩大贝壳的周长;

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmənt(ə)l] [sɪˈkri:ts] [ðə; ði][ˈneɪkər] , [ɔ:r] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] , [ænd; ənd]
the rest of the mantle secretes the nacre , or mother - of - pearl , and
这 休息 的 这 地幔 分泌物 这 珍珠层 , 或者 母亲 - 的 - 珍珠 , 和
[ɪnˈkri:sɪz] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [[el] .
increases the thickness of the shell .
增加 这 厚度 的 这 壳 .

外套膜的其余部分分泌珍珠层, 也就是珍珠母, 从而增加贝壳的厚度。

[naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:rˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [pɜ:rl] [ˈneɪkər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
Now it is obvious that the formation of pearl nacre , and of pearls ,
现在 它 是 明显的 那 这 形成 的 珍珠 珍珠层 , 和 的 珍珠 ,
[ɪnˈvɪzəbəl] [pɜ:rlz] [ˈneɪkər] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n] [pɜ:rlz] [ˈneɪkər] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n]
很明显, 珍珠层和珍珠的形成,

[dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhelθi] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmənt(ə)l] , [nɑ:t][ɑ:n][ɪts] [dɪˈzi:zɪz] .
depends on the healthy condition of the mantle , not on its diseases .
取决于 在 这 健康 状况 的 这 地幔 , 不是 在 它是 疾病 .

取决于地幔的健康状况, 而不是其疾病状况。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmənt(ə)l][bi:; bi][ˈɪndʒərd][ðə; ði][ˈneɪkər][ɪz][nɑ:t] [sɪˈkri:tɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][ɪn] [les] [ˈkwɑ:ntətɪz] . [607]
If the mantle be injured the nacre is not secreted at all , or in less quantities . [
如果 这 地幔 是 受伤 这 珍珠层 是 不是 分泌物 在 全部, 或者 在 较少的 数量 . [607]
-]
607]
-]

如果外套膜受损, 珍珠层就不会分泌, 或者分泌量会减少。 [607]

[bʌt; bət] , [ɔ:lˈðoʊ] [pɜ:rlz] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhelθi] , [nɑ:t][ðə; ði] [dɪˈzi:zd] [ækˈtɪvətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
But , although pearls depend upon the healthy , not the diseased activity of the
但 , 虽然 珍珠 依赖 之上 这 健康 , 不是 这 患病的 活动 的 这
[ˈmənt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

但是, 珍珠的形成依赖于外套膜的健康活动, 而不是病变的活动。

[aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ʌnˈju:zuəl] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
it is clear that there must be some unusual condition present for their
它 是 清除 那 那里 必须 是 一些 异常 状况 展示 为了 他们的
[fɔ:rˈmeɪ(ə)n] ;
formation ;
形成 ;

很明显, 它们的形成必然存在一些不寻常的条件;

[sɪns] [ðə; ði] [sɪˈkri:ʃn] [ʌv; əv][ˈneɪkər] [dʌz] [nɑ:t] [spɑ:nˈteɪniəsli] [əˈsu:m] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
since the secretion of nacre does not spontaneously assume the form of pearls .
自从 这 分泌 的 珍珠层 做 不是 自发地 认为 这 形式 的 珍珠 .

因为珍珠质的分泌并不会自发地形成珍珠。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ʌn]ju:ʒuəl] [kən'di](ə)n] ?
What is the unusual condition ?
什么 是 这 异常 状况 ？

什么情况比较特殊？

[ˈnætʃərələsts][ɑ:r; ər][æ; ət][ˈprez(ə)nt][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [kæmps] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [fɔ:r; fər] [ˈvɪktəri] .
Naturalists are at present divided into two camps , fighting vigorously for victory .
自然学家 是 在 展示 分割 进入 二 营地 , 斗争 大力 为了 胜利 .
目前博物学家分为两个阵营，双方正在激烈争夺胜利。

[ðə; ði][wʌn] [saɪd] [meɪn'teɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ɪz] [ðɪs] — [æ; ən] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði]
The one side maintains that the origin of a pearl is this — an egg of the
这 一 边 保持 那 这 起源 的 一个 珍珠 是 这 一 一个 蛋 的 这
[ˈɔɪstər] [hæz; hæz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ænd] [streɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmənt(ə)] ;
oyster has escaped and strayed under the mantle ;
牡蛎 有 逃脱 和 迷路了 在下面 这 地幔 ;
一方认为珍珠的起源是这样的——牡蛎卵子逃脱并游荡到外套膜下；

[ɔ:r][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærəsɪt][hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər] ; [ðɪs] [eg] [fɔ:rmz][ðə; ði] [ˈnu:kliəs]
or the egg of a parasite has been deposited there ; this egg forms the nucleus
或者 这 蛋 的 一个 寄生虫 有 到过 已存 那里 ; 这 蛋 表格 这 核
,
.
,
或者寄生虫的卵沉积在那里；这个卵形成了细胞核。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈneɪkər][fɔ:rmz] , [ænd; ænd] [ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pɜ:rl] .
round which the nacre forms , and thus we have the pearl .
圆形的 哪个 这 珍珠层 表格 , 和 因此 我们 有 这 珍珠 .
珍珠层围绕着珍珠层形成，从而形成了珍珠。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [meɪn'teɪnz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpɑ:zətɪvnəs] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈnu:kliəs] ,
The other side maintains with great positiveness that anything will form a nucleus ,
这 其他 边 保持 和 伟大的 积极性 那 任何事物 将要 形式 一个 核 ,
[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] ,
a grain of sand ,
一个 粮食 的 沙 ,
另一方则非常乐观地认为，任何事物，哪怕是一粒沙子，都能形成一个核心。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærəsɪt] .
no less than the egg of a parasite .
不 较少的 比 这 蛋 的 一个 寄生虫 .
不亚于寄生虫的卵。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkwɑ:rəl] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈset(ə)] .
' Tis a pretty quarrel , which we may leave them to settle .
- 的 一个 漂亮的 争吵 , 哪个 我们 可能 离开 他们 到 定居 .
这是一场小小的争吵，我们可以让他们自己解决。

[sʌm; səm][əˈvɜ:r] [ðæt] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
Some aver that grains of sand are more numerous than anything else ;
一些 断言 那 谷物 的 沙 是 更多的 很多的 比 任何事物 别的 ;
有人断言，沙粒比任何东西都多；

[bʌt; bət][ˈmoʊ.bi.əs] [sez] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [fɔ:r] [si:] [pɜ:rlz] , [ænd; ænd] [ˌfɪfti:n] [freʃ] - [ˈwɔ:tər] [pɜ:rlz] ,
but Möbius says that of forty - four sea pearls , and fifteen fresh - water pearls ,
但 莫比乌斯 说道 那 的 四十 - 四 海 珍珠 , 和 十五 新鲜的 - 水 珍珠 ,
[ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
examined by him ,
检查 经过 他 ,
但莫比乌斯说，在他检验过的44颗海珍珠和15颗淡水珍珠中，

[nɑ:t][wʌn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd] ; [ænd; ənd] [fɪ'lɪpɪ] , [hu:] [hæz; həz] [ɪk'stensɪvli]
not one contained a grain of sand ; and Filippi , who has extensively
不是 一 包含 一个 粮食 的 沙 ； 和 菲利皮 ， who 有 广泛地
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
investigated this subject ,
调查 这 主题 ，

没有一个里面含有一粒沙子；而菲利皮，这位对这一课题进行过广泛研究的人，

[dɪ'naɪz] [ðæt] [ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd][fɔ:rmz][ðə; ðɪ] ['nu:kliəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [pɜ:rl] .
denies that a grain of sand ever forms the nucleus of a true pearl .
否认 那 一个 粮食 的 沙 曾经 表格 这 核 的 一个 真的 珍珠 .
否认一粒沙子能够形成一颗真正的珍珠的珠核。

[bəuθ] [fɪ'lɪpɪ] [ænd; ənd] - [-] [dɪ'kler] [ðæt] [ə; eɪ][pærəsait] [gets][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['mʌsl] [ɔ:r]
Both Filippi and Küchenmeister [16] declare that a parasite gets into the mussel or
两个都 菲利皮 和 - [-] 宣布 那 一个 寄生虫 获得 进入 这 蚌 或者
[ɔɪstər] ,
oyster ,
牡蛎 ，

Filippi 和 Küchenmeister[16] 都指出， 寄生虫进入了贻贝或牡蛎体内，

[ænd; ənd][ɪts] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ['stimjuleɪts] [æn; ən] ['æktɪv] [sɪ'kri:ʃn] [ʌv; əv][neɪkər] .
and its presence there stimulates an active secretion of nacre .
和 它是 在场 那里 刺激 一个 积极的 分泌 的 珍珠层 .
它的存在会刺激珍珠质的活跃分泌。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɜ:rlz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['moʊ.bi.əs] , [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [θri:] ['dɪfrənt]
There are pearls , according to Möbius , which consist of three different
那里 是 珍珠 ， 根据 到 莫比乌斯 ， 哪个 由 的 三 不同的
[sɪstəmz] [ʌv; əv] ['leər] ,
systems of layers ,
系统 的 层 ，

根据莫比乌斯的说法， 珍珠由三种不同的层状结构组成。

[laɪk][ðə; ðɪ] ['felz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðɪ:z] ['leər] [ɑ:r; ər]
like the shells in which they are formed ; with this difference , that these layers are
喜欢 这 贝壳 在 哪个 他们 是 形成 ； 和 这 不同之处 ， 那 这些 层 是
[rɪ'vɜ:rst] :
reversed :
反转 ；

就像它们形成的贝壳一样；不同之处在于，这些层是颠倒的：

[ɪn][ðə; ðɪ] [fel] [ðə; ðɪ]['neɪkər][fɔ:rmz][ðə; ðɪ] [ɪnərməʊst] ['leɪər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pɜ:rl] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmz][ðə; ðɪ]
in the shell the nacre forms the innermost layer , in the pearl it forms the
在 这 壳 这 珍珠层 表格 这 最内层 层 ， 在 这 珍珠 它 表格 这
[aʊtərməʊst] .
outermost .
最外层 。

在贝壳中，珍珠层构成最内层；在珍珠中，珍珠层构成最外层。

[hens] [ðə; ðɪ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɜ:rl] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fel] ,
Hence the qualities of the pearl depend on the shell ,
因此 这 品质 的 这 珍珠 依赖 在 这 壳 ，
因此，珍珠的品质取决于贝壳。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv]['neɪkər][ænd; ənd] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv][laɪm] .
and on the different proportions of nacre and carbonate of lime .
和 在 这 不同的 比例 的 珍珠层 和 碳酸盐 的 酸橙 ；
以及珍珠层和碳酸钙的不同比例。

[sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [həʊ] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
Since we know how pearls are made ,
自从 我们 知道 如何 珍珠 是 制成 ,

既然我们知道珍珠是如何形成的,

[meɪ] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ?
may it not be expected that we should learn to make them ?
可能 它 不是 是 预期的 那 我们 应该 学习 到 制作 他们 ?

难道我们不应该学习如何制作它们吗?

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɪ'niːəs] [ðə; ði] [hoʊp] [hæz; həz] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] ,
Ever since the days of Linnæus the hope has been entertained ,
曾经 自从 这 天 的 林奈 这 希望 有 到过 娱乐 ,

自林奈时代以来, 人们就一直抱有这种希望。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .
and it is now becoming every day more likely to be realized .
和 它 是 现在 成为 每一个 天 更多的 可能 到 是 已实现 .

而且现在, 这一目标实现的可能性正日益增加。

[ɪm'pɜːrfɪkt] [pɜːrlz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
Imperfect pearls have been made in abundance .
不完善 珍珠 有 到过 制成 在 丰富 .

不完美的珍珠产量很多。

[ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [ɑːrt] .
The Chinese have long practised the art .
这 中国人 有 长的 已实践 这 艺术 .

中国人长期以来一直在练习这门艺术。

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [ˈmʌsl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ɪn'sɜːrt] [ə; eɪ]
They simply remove the large fresh - water mussel from the water , insert a
他们 简单地 消除 这 大的 新鲜的 - 水 蚌 从 这 水 , 插入 一个
[ˈfɔːrən] [ˈsʌbstəns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] ,
foreign substance under the mantle ,
外国的 物质 在下面 这 地幔 ,

他们只需将大型淡水贻贝从水中取出, 然后在外套膜下植入异物即可。

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] ([ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈraɪtli]) [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌsəlz] [ʌp] [ə'gen] ,
and in two or three years (if I remember rightly) they take the mussels up again ,
和 在 二 或者 三 年 (如果 我 记住 没错) 他们 拿 这 贻贝 向上 再次 ,

如果我没记错的话, 两三年后他们就会再次捕捞贻贝。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [fɔːrmd] .
and find the pearls formed .
和 寻找 这 珍珠 形成 .

并找到形成的珍珠。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [dʒɑːs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sould] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
In this way they make little mother - of - pearl josses , which are sold for a
在 这 方式 他们 制作 小的 母亲 - 的 - 珍珠 约瑟斯 , 哪个 是 卖 为了 一个
[ˈpeni] [iːtʃ] ;
penny each ;
一分钱 每个 ;

他们用这种方法制作出小小的珍珠母贝乔斯, 每个售价一便士;

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ˈʃelz] [ɪn] [ðə; ði] [ænə'tɑːmɪk(ə)l] [mjuː'ziːəm] [æt; ət]
and I remember seeing a couple of large shells in the Anatomical Museum at
和 我 记住 看到 一个 夫妻 的 大的 贝壳 在 这 解剖学 博物馆 在

[ˈmjuːnɪk] ,
Munich ,
慕尼黑 ,

我记得在慕尼黑解剖博物馆里见过几个大贝壳。

[ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈskwɑ:b] [dʒɑ:s] ,
the whole length of which was occupied by rows of little squab Josses ,
这 所有的 长度 的 哪个 曾是 占领 经过 行 的 小的 乳鸽 约瑟斯 ,
[ˈveri] [ˈkɑ:mɪk(ə)][tu:; tə][bɪˈhoʊld] .
very comical to behold .
非常 滑稽 到 看哪 .

整条长廊上都挤满了成排的小鸽子，看起来十分滑稽。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdi:ɪti:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsə:tid] [ˈʌndər]
I was informed that a copper chain of these deities had been inserted under
我 曾是 知情的 那 一个 铜 链 的 这些 神灵 有 到过 插入 在下面
[ðə; ði] - [ˈmænt(ə)] ,
the mollusc's mantle ,
这 - 地幔 ,

我得知，这些神灵的铜链被放置在了这只软体动物的外套膜下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and this was the result .
和 这 曾是 这 结果 .

这就是结果。

[ˈfʊtnəʊts] [-]
FOOTNOTES [12]
脚注 [-]

脚注[12]

[ˈflʊərənz] : [kɔ:rs] [di:] [fɪziˈɑ:lədʒi] [kəmˌpɑ:ˈreɪ] , - , [pi:] . [naɪn] . [-]
Flourens : Cours de Physiologie Comparée , 1856 , p . 9 . [13]
氟 ː 课程 德 生理学 比较 , - , p . 9 . [-]

Flourens：《生理学比较课程》，1856 年，第 14 页。 9.[13]

- : [fɪziˈɑ:lədʒi] , [i:] . - . [-]
Burdach : Physiologie , ii . 245 . [14]
- : 生理学 , 二、 . - . [-]

伯达克：《生理学》，ii。 245.[14]

[ˈdɑ:rwɪn] : [ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:z] , [pi:] . - . [-]
Darwin : Origin of Species , p . 128 . [15]
达尔文 ː 起源 的 物种 , p . - . [-]

达尔文：《物种起源》，第 128 页。[15]

[ˈɪzɪdɔ:(r)] [ˈdʒi:əfrɔɪ] [es ˈti:] . [hɪˈleɪ] : [hɪst] .
Isidore Geoffroy St . Hilaire : Hist .
伊西多尔 杰弗里 英石 . 希莱尔 ː 历史 .

伊西多尔·杰弗里·圣伊莱尔：历史。

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[ʒenɛˈbal] [ˈdiˈlɛs] - [ɔrgæni:ks] , - , [aɪˈaɪˈaɪ] . - [ɛsˈkju:] .
Générale des Règnes Organiques , 1860 , iii . 207 sq .
将军 德斯 - 有机物 , - , 三、 . - 平方 .

Générale des Règnes Organiques, 1860, iii。 207 平方米

[ˈbroʊkə] : [meˈmwɑ:r][suə] - , [ɪn] [braʊn] - - [ˈdʒɜ:rn(ə)l][di:] [lɑ:] [fɪziˈɑ:lədʒi] , - . [-]
Broca : Mémoire sur l'Hybridité , in Brown - Sequard's Journal de la Physiologie , 1859 . [16]
布罗卡 ː 记忆 苏尔 - , 在 棕色的 - - 杂志 德 拉 生理学 , - . [-]
16]
-]

Broca：Mémoire sur l'Hybridité，收录于 Brown-Sequard 的 Journal de la Physiologie，1859 年。[16]

[si:] [ðer; ðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈeseɪz] [ɪn] [ˈmɪlərz] [ˈɑːr,kaɪv] . - . [-]
See their interesting essays in Müller's Archiv . 1856 . [608]
看 他们的 有趣的 散文 在 穆勒的 档案 . - . [-]

请参阅 Müller's Archiv.1856 中他们的精彩文章。[608]

[ˌpætərfəˈmɪliəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkɔːrŋ,hɪl] [ˈmægəziːn] .
Paterfamilias to the Editor of the “ Cornhill Magazine .
一家之主 到 这 编辑 的 这 “ 康希尔 杂志 .

致《康希尔杂志》编辑的一家之主。

” [sɜːr] , — [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
“ Sir , — To a person returning to England after an absence of many years ,
“ 先生 , — 到 一个 人 返回 到 英格兰 后 一个 缺席 的 许多 年 ,

先生, ——致一位阔别多年后重返英国的人,

[fjuː] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn]
few things can be more striking than the progress which has been made in
很少 事物 能 是 更多的 引人注目 比 这 进步 哪个 有 到过 制成 在
[ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
the art and practice of education since the commencement of the present
这 艺术 和 实践 的 教育 自从 这 开始 的 这 展示
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

没有什么比本世纪初以来教育艺术和实践所取得的进步更引人注目了。

[ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ænd; ənd] [kənˈtraɪvənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsɪfəli]
the methods and contrivances which have been ingeniously and mercifully
这 方法 和 诡计 哪个 有 到过 巧妙地 和 仁慈地
[ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [iːz] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
invented for imparting with greater ease the rudiments of knowledge to the
发明 为了 传授 和 更大的 舒适 这 基本原理 的 知识 到 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

人们巧妙而仁慈地发明了各种方法和装置, 使年轻人更容易地掌握知识的基础知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd] [nuː] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ˈmerɪt][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv]
and the new books and new devices which really merit the Old World title of
和 这 新的 图书 和 新的 设备 哪个 真的 优点 这 老的 世界 标题 的
[ˈriːdɪŋ] [meɪd] [ˈiːzi] .
Reading made Easy .
阅读 制成 简单的 .

以及真正配得上“让阅读变得轻松”这一古老称号的新书和新设备。

[ˈfɔːrmərli] , [ˈeni][oʊld] [ˈpɔːpəz] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈtelɪdʒəbli] ,
Formerly , any old paupers , who could read or write more or less intelligibly ,
以前 , 任何 老的 贫民 , WHO 可以 读 或者 写 更多的 或者较少的 清晰地 ,

以前, 任何能读写大致内容的贫苦老人,

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [wɔːrŋ] [ɔːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɜːrŋ] [ðər; ðər] [səbˈsɪstəns] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər]
and who were too worn or too weak to earn their subsistence in any other
和 WHO 是 也 磨损 或者 也 虚弱的 到 赚 他们的 生存 在 任何 其他
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

而那些疲惫不堪或体弱多病, 无法以其他任何方式谋生的人,

[ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['pɜ:rɪfɪktli] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ][,dʒenə'reɪ(ə)n]
used to be considered as perfectly qualified to instruct the rising generation
用过的 到 是 经过考虑的 作为 完美 合格的 到 指示 这 上升 一代
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [brɪ'b:ŋd] [ɪn] [ðoʊz] ['nesəsəri] [ɑ:ts] ;
of the parish to which they belonged in those necessary arts ;
的 这 教区 到 哪个 他们 属于 在 那些 必要的 艺术 ;

过去人们认为他们完全有资格指导他们所属教区的下一代学习必要的技艺；

[ænd; ənd][ˈdaɪər] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən]
and dire used to be the sufferings which the unhappy village children
和 可怕的 用过的 到 是 这 苦难 哪个 这 不开心 村庄 孩子们
[ˌʌndər'went] ,
underwent ,
经历了 ,

过去，不幸的乡村儿童遭受了极其可怕的苦难。

['soʊlli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['broʊkən] - [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['ti:tʃərz] [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
solely because their broken - down and incompetent teachers knew but little
仅 因为 他们的 破碎的 - 向下 和 不称职的 教师 知道 但 小的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

仅仅是因为他们那些能力不足、教学水平低下的老师自己也知之甚少。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][æɪt; ət][ɔ:l] [haʊ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ˈʌðər] .
and knew not at all how to impart that little to others .
和 知道 不是 在 全部 如何 到 传授 那 小的 到 其他的 .

但他完全不知道该如何将这些知识传授给别人。

[tu:; tə][du:][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər]['pju:p(ə)lɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] .
To do them justice , however , their pupils were not entirely neglected .
到 做 他们 正义 , 然而 , 他们的 学生 是 不是 完全 被忽视的 .

但公平地说，他们的学生并没有被完全忽视。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ['flu:əntli] , ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:t] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'ɡri:]
If they could not read fluently , neither could they seat themselves with any degree
如果 他们 可以 不是 读 流利地 , 两者都不 可以 他们 座位 他们自己 和 任何 程度
[ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;
of comfort ;
的 舒适 ;

如果他们不能流利地阅读，他们也无法舒适地坐下；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bækwərd] [ɪn] ['sʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['speliŋ] ,
and if they were backward in summing and spelling ,
和 如果 他们 是 落后 在 求和 和 拼写 ,

如果他们连加法和拼写都搞不清楚的话，

[ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][æɪt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['swʊlən] [aɪz] [ænd; ənd] [skɔ:rd] [pɑ:mz]
they seldom failed to return home at night with swollen eyes and scored palms
他们 很少 失败的 到 返回 家 在 夜晚 和 肿 眼睛 和 得分 棕榈树
.
:
.

他们晚上回家时，几乎总是双眼肿胀、手掌布满伤痕。

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈvælju:d][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf]
The tree of knowledge in those days was only valued on account of the tough
这 树 的 知识 在 那些 天 曾是 仅有的 有价值的 在 帐户 的 这 艰难的
[ænd; ənd][rɪ'læstɪk] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnstɹəmənts]
and elastic materials which it furnished for the manufacture of instruments
和 松紧带 材料 哪个 它 提供 为了 这 生产 的 仪器
[ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃ] ['tɔ:rtʃər] .
of childish torture .
的 幼稚 酷刑 .

当时人们之所以重视知识之树，仅仅是因为它能提供坚韧而富有弹性的材料，用于制造折磨儿童的刑具。

[ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] [ju:st] [ðen] [tu;; tə][bi;; bi] , [æn; ən][eɪdʒd] [kroʊn] [ɪn]
The normal aspect of a village school used then to be , an aged crone in
这 普通的 方面 的 一个 村庄 学校 用过的 然后 到 是 , 一个 老年人 老妪 在
[ðə; ði] [tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] ,
the chimney - corner ,
这 烟囱 - 角落 ,

当时乡村学校的常见景象是：一位老妪坐在壁炉角落里。

['spektəklz] [ɑ:n][noʊz] , [ænd; ənd][rɑ:d][ɪn][hænd] ; [ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] [bɔɪ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lz] [kæp]
spectacles on nose , and rod in hand ; a loutish boy , crowned with a fool's cap
眼镜 在 鼻子 , 和 杆 在 手 ; 一个 粗鲁的 男生 , 加冕 和 一个 傻瓜 帽
,
:
,

鼻梁上架着眼镜，手里拿着棍子；一个粗鲁的男孩，头上戴着小丑帽，

['waɪnɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ; [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [dʌnsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
whining by her side ; a class of trembling dunces before her ,
抱怨 经过 她 边 ; 一个 班级 的 发抖 笨蛋 前 她 ,
她身边传来阵阵哀嚎；她面前是一群瑟瑟发抖的笨蛋，

[ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tu;; tə] [ʒɜ:rk] [ʌn'tʃeɪstaɪzd] [θru:] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]
endeavouring in vain to shirk unchastised through lessons which they were as
努力 在 徒劳 到 推脱 未受惩罚的 通过 课程 哪个 他们 是 作为
[ʌn'æpt][tu;; tə] [lɜ:rn] [æz; əz][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ti:tʃ] ;
unapt to learn as their mistress was to teach ;
不合适的 到 学习 作为 他们的 情妇 曾是 到 教 ;

他们徒劳地试图逃避惩罚，不去接受那些他们既不擅长学习，也不擅长教导的课程；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ɪgnərənt] , [ru:d] , ['dɜ:rti] ,
and , in the background , the body of the school , ignorant , rude , dirty ,
和 , 在 这 背景 , 这 身体 的 这 学校 , 无知 , 粗鲁的 , 肮脏的 ,
而背景中，学校的主体部分，无知、粗鲁、肮脏，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪ:v(ə)l] ['seɪvər] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [bru:d] [æz; əz][ðə; ði]
and of evil savour — just such a brutal and unpromising brood as the
和 的 邪恶的 品尝 — 只是 这样的 一个 野蛮 和 不乐观 幼虫 作为 这
[ɪn'keɪpəbl] [oʊld][hen] [hu:] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [maɪt] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [rɪr] .
incapable old hen who presided over them might be expected to rear .
无法 老的 母鸡 WHO 主持 超过 他们 可能 是 预期的 到 后部 .

而且味道邪恶——正如人们预料的那样，那只无能的老母鸡养出了这样一群残暴而没有前途的雏鸡。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] [sku:l] ,
In the present year of our Lord 1860 , a village , nay , a workhouse school ,
在 这 展示 年 的 我们的 主 - , 一个 村庄 , 不 , 一个 济贫 学校 ,
公元1860年，一个村庄，不，应该说是一所济贫院学校，

[ɪn] ['eni] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə]
in any district of England , presents a very different , and a much pleasanter
在 任何 区 的 英格兰 , 礼物 一个 非常 不同的 , 和 一个 很多 更令人愉悦
[saɪt] .
sight .
视线 .

在英格兰的任何地区，都会呈现出截然不同、更加令人愉悦的景象。

[ˈɔːrdər] , ['klenlɪnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [naʊ] [prɪ'dɑːmɪnɪt] ;
Order , cleanliness , and intelligence now predominate ;
命令 , 清洁 , 和 智力 现在 占主导地位 ;
秩序、清洁和智慧如今占据主导地位；

[ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['tiːtʃərz] — [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
the active and experienced teachers — young men and women in the prime of
这 积极的 和 经验丰富的 教师 — 年轻的 男人 和 女性 在 这 主要的 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那些积极进取、经验丰富的教师——正值壮年的青年男女，

['kerfəli] [treɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] — [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['duːtiz] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [praʊd]
carefully trained to teach — understand their duties thoroughly , and are proud
小心 受过训练 到 教 — 理解 他们的 职责 彻底 , 和 是 自豪的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
of their success in discharging them .
的 他们的 成功 在 出院 他们 .

经过精心培训的教师——彻底了解自己的职责，并为成功履行职责而感到自豪。

['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər] [naʊ] [rer] , [ænd; ənd] ['nevər] ['kruːəl] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi]
Punishments are now rare , and never cruel ; the children have a happy
惩罚 是 现在 稀有的 , 和 绝不 残忍的 ; 这 孩子们 有 一个 快乐的
[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [lʊk] ,
and cultivated look ,
和 栽培 看 ,

现在很少惩罚孩子，而且惩罚也从不残酷；孩子们看起来快乐而有教养。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] [ɔb'truːdz] [ɪt'self]
and the result of this improved system of school - teaching obtrudes itself
和 这 结果 的 这 改进 系统 的 学校 - 教学 突兀 本身
['ɡreɪtʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['kɑːpɪz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]
gratefully on the eye and ear of the visitor in well - written copies and careful
感激不尽 在 这 眼睛 和 耳朵 的 这 游客 在 出色地 - 书面 副本 和 小心
['drɔɪŋz] ,
drawings ,
图画 ,

这种改进后的学校教学体系的成果，通过书写精良的文本和精心绘制的图画，令人欣喜地呈现在参观者的眼前和耳中。

[ɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌnsiː,eɪtɪd] ['rɪːdɪŋ] , [ɪn] [hɑːr'moʊniəs] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [æɪrɪθ'metɪkl] [kælkjə'leɪʃənz]
in distinctly enunciated reading , in harmonious singing , and in arithmetical calculations
在 明显地 清晰的 阅读 , 在 和谐 歌唱 , 和 在 算术 计算
[ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ækjərəsi] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .
of surprising accuracy and rapidity .
的 奇怪 准确性 和 快速 .

他的朗读清晰流畅，歌声和谐悦耳，算术计算准确迅速，令人惊叹。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˈvæljuəb(ə)l] [rɪˈzʌltz] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈdu:st] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑ:dərət] [dɪˈgri:] [
And all these valuable results have been produced by a very moderate degree [
和 全部 这些 有价值的 结果 有 到过 生产 经过 一个 非常 缓和 程度 [
-]
609]
-]

所有这些宝贵的成果都是在非常适度的程度上产生的[609]

[ʌv; əv] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] , [wɪtʃ]
of judicious encouragement and vigilance on the part of the legislature , which
的 明智的 鼓励 和 警觉 在 这 部分 的 这 立法机关 , 哪个
[hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
has , in the first place ,
有 , 在 这 第一的 地方 ,

首先, 立法机关应给予明智的鼓励和监督,

[tɔ:t] [ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] — [æn; ən]
taught the teachers of the children of the poor the art of teaching — an
教授 这 教师 的 这 孩子们 的 这 贫穷的 这 艺术 的 教学 — 一个
[ɑ:rt] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtli] [ɪnˈtaɪərli] [nɪˈgлектɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
art until lately entirely neglected in this country ;
艺术 直到 最近 完全 被忽视的 在 这 国家 ;

教会了贫困儿童的教师们教学的艺术——这门艺术直到最近在这个国家才完全被忽视;

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
and , secondly , has kept them up to their work by a careful system of
和 , 第二 , 有 保留 他们 向上 到 他们的 工作 经过 一个 小心 系统 的
[sku:l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
school inspection .
学校 检查 .

其次, 通过严格的学校检查制度, 督促他们做好工作。

[ˈevri] [sku:l] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈbenɪfɪts] [baɪ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ˈmʌni] [ɪz] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd]
Every school which now benefits by a grant of government money is examined and
每一个 学校 哪个 现在 好处 经过 一个 授予 的 政府 钱 是 检查 和
[rɪˈpɔ:rtɪd] [ɑ:n] ,
reported on ,
据报道 在 ,

所有目前受益于政府拨款的学校都会接受审查并提交报告。

[ˈpʌblɪkli] [ænd; ənd] [ˌpɪriˈɑ:dɪkli] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪnˈspektəz] [ʌv; əv] [sku:lz] , [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd]
publicly and periodically , by the government inspectors of schools , able and
公开 和 定期 , 经过 这 政府 检查员 的 学校 , 有能力的 和
[əˈkɑ:mplɪft] [men] ,
accomplished men ,
完成 男人 ,

由政府学校督察员(均为能干有才之人)公开、定期地进行检查。

[æz; əz] [ˈθɜ:rəli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈlʊk]
as thoroughly versed in the art of examination as the teachers they overlook
作为 彻底 精通 在 这 艺术 的 考试 作为 这 教师 他们 俯瞰
[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] .
are in the art of teaching .
是 在 这 艺术 的 教学 .

他们对考试艺术的精通程度, 就如同他们所忽视的教师们对教学艺术的精通程度一样。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈplə:rəbl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fækt] ,
It is a deplorable and strange fact ,
它 是 一个 可悲的 和 奇怪的 事实 ,
[ɪz] [ə] [fækt] .
这是一个令人遗憾且匪夷所思的事实。

[ðæt] [waɪlst] [ɔ:l] [ðɪs] [ker] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rθɔ:t] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈpra:pərli] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði]
that whilst all this care and forethought has been so properly bestowed on the
那 而 全部 这 关心 和 深思熟虑 有 到过 所以 适当地 授予 在 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pɔr] ,
children of the English poor ,
孩子们 的 这 英语 贫穷的 ,

虽然所有这些关怀和远见都恰如其分地给予了英国贫困儿童，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwelθi:z] [ˈklæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɔ:ltə'geðər]
the children of our wealthier classes have been in that respect altogether
这 孩子们 的 我们的 更富有 课程 有 到过 在 那 尊重 共
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

在这方面，我们富裕阶层的孩子们完全被忽视了。

[ðer; ðər] [ˈti:tʃərz] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [treɪnd] [tu; tə] [ti:tʃ] [æt; ət][ɔ:l] ;
Their teachers are never trained to teach at all ;
他们的 教师 是 绝不 受过训练 到 教 在 全部 ;
他们的老师根本没有接受过任何教学培训；

[noʊ] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn'spektər] [ˈevər] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)] [ˈmerɪts] [ɔ:r] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
no government inspector ever reports on the educational merits or demerits of our
不 政府 检查员 曾经 报告 在 这 教育 优点 或者 缺点 的 我们的
[oʊld] - [ˈstæblɪʃt] [ˈʌpər] - [klæs] [sku:lz] ,
old - established upper - class schools ,
老的 - 已确立的 上 - 班级 学校 ,

政府督学从未就我们历史悠久的上层阶级学校的教育优劣提交过报告。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] , [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [mɪr] [ˈmʌni] [spekju'leɪʃ(ə)n] ,
which remain , for the most part , mere money speculations ,
哪个 保持 , 为了 这 最多 部分 , 仅仅 钱 猜测 ,
但这些在很大程度上仍然只是货币投机而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ænd; ənd] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ɑ:r; ər][held] [ɔ:ltə'geðər] [səb'sɜ:rvɪənt]
in which the welfare and progress of the pupils are held altogether subservient
在 哪个 这 福利 和 进步 的 这 学生 是 握住 共 顺从的
[tu; tə][ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] [ˈprɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz] .
to the pecuniary profits of the masters .
到 这 金钱 利润 的 这 大师 .

在这种教育模式下，学生的福利和进步完全服从于教师的经济利益。

[ɔ:l][ɪz][left][ɪn] [ðoʊz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənts] [tu; tə][self] - [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][tu; tə] [tʃæns] ;
All is left in those important establishments to self - interest and to chance ;
全部 是 左边 在 那些 重要的 机构 到 自己 - 兴趣 和 到 机会 ;
在这些重要机构中，一切都取决于自身利益和运气；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [bi; bi] [smɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] [fɔ:r; fər]
and there would even now be small hope of a change in their system for
和 那里 会 甚至 现在 是 小的 希望 的 一个 改变 在 他们的 系统 为了
[ðə; ði] [ˈbetər] ,
the better ,
这 更好的 ,

即使到了现在，他们的制度也几乎没有好转的希望。

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [tu; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ˈædvɜ:rt] .
were it not for external circumstances , to which I will presently advert .
是 它 不是 为了 外部的 情况 , 到 哪个 我 将要 目前 广告 .
如果不是因为外部环境，我稍后会谈到这一点。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈmɑːself][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][æt; ət] - [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Many years ago I was myself a pupil at Harchester College ,

许多 年 前 我 曾是 我 一个 瞳孔 在 - 大学 ,

很多年前，我本人也曾是哈彻斯特学院的学生。

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmoʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈskuːlz] .
one of our most celebrated public schools .

一 的 我们的 最多 著名 民众 学校 .

我们最负盛名的公立学校之一。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] , [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [bɔɪ] ;
It was indeed a pleasant place for a sturdy , quick - witted boy ;

它 曾是 的确 一个 令人愉快的 地方 为了 一个 结实的 , 快的 - 机智的 男生 ;

对于一个身强体壮、机智敏捷的男孩来说，那的确是个令人愉快的地方；

[ðəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈstɜːrdi] [nɔːr] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər]
though for a boy who was neither sturdy nor quick - witted , it was neither

尽管 为了 一个 男生 WHO 曾是 两者都不 结实的 也不 快的 - 机智的 , 它 曾是 两者都不

[ˈplez(ə)nt] [nɔːr][ˈpraɪtəb(ə)l] :
pleasant nor profitable :

令人愉快的 也不 有利可图 :

但对于一个既不强壮也不机敏的男孩来说，这既不愉快也没有好处：

[ˈklevər] , [ˈstuːdiəs] [bɔɪz] [dɪd] [ˈveri] [wel] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈklevər] , [ˈstuːdiəs] [bɔɪz] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli]
clever , studious boys did very well at it , as clever , studious boys will generally

聪明的 , 好学的 男孩们 做过 非常 出色地 在 它 , 作为 聪明的 , 好学的 男孩们 将要 一般来说

[duː] [ˈeniwər] ;
do anywhere ;

做 任何地方 ;

聪明好学的男孩在这方面表现非常出色，就像聪明好学的男孩在任何地方通常都会表现出色一样；

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [əˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [lɜːrnt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ðər; ðər] ,
but boys of average ability and application learnt very little there ,

但 男孩们 的 平均的 能力 和 应用 学会了 非常 小的 那里 ,

但是，能力和学习态度一般的男孩在那里学到的东西却很少。

[ænd; ənd] [dʌl] [ɔːr][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪz] [lɜːrnt] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and dull or idle boys learnt positively nothing at all .

和 乏味的或者 闲置的 男孩们 学会了 积极地 没有什么 在 全部 .

而那些愚钝或懒惰的男孩则什么也学不到。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðɪːz] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlts] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
Nor were these unsatisfactory results surprising ,

也不 是 这些 不令人满意 结果 奇怪 ,

这些不尽如人意的结果也并不令人意外。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːl] [wɜːr; wər] [ˈkrɪtɪkli] [ɪɡˈzæmɪnd] .
when the system and the staff of the school were critically examined .

什么时候 这 系统 和 这 职员 的 这 学校 是 关键 检查 .

当学校的制度和教职员工受到严格审查时。

[ðə; ði] - [ˈtuːtɜːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [ænd; ənd][ˈnɑːt] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
The Harchester tutors were all Fellows of one small and not very distinguished

这 - 导师 是 全部 研究员 的 一 小的 和 不是 非常 杰出的

[ˈkɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ˈɑːksbrɪdʒ] ,
college at Oxbridge ,

大学 在 牛津剑桥 ,

哈切斯特学院的导师们都是牛津剑桥一所规模较小、名气也不大的学院的院士。

[wɪtʃ] [pəˈzest] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvestɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] - .
which possessed a sort of vested interest in Harchester .

哪个 拥有 一个 种类 的 既得权益 兴趣 在 - .

他们对哈切斯特有着某种既得利益。

[ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðər] [æz; əz][ˈmæstərz] , [nɑ:tɪ][br'kəz, br'kɔ:z] ['enɪbə:di] [bi'li:vɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
They came thither as masters , not because anybody believed them to be
他们 来了 那里 作为 大师 , 不是 因为 任何人 相信 他们 到 是
[ˈklevər] [men] ,
clever men ,
聪明的 男人 ,

他们以主人的身份来到这里，并不是因为有人认为他们聪明。

[ɔ:r][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [pə'zes] ['eni] ['næt(ə)rəl][ɔ:r] [ə'kwaird] ['æptɪtu:d]
or because they were supposed to possess any natural or acquired aptitude
或者 因为 他们 是 据称 到 具有 任何 自然的 或者 获得 能力倾向
[fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] ,
for teaching ,
为了 教学 ,

或者因为他们被认为具备某种与生俱来或后天习得的教学才能，

[bʌt; bət] ['soʊli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [paʊndz] , [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] .
but solely as a matter of pounds , shillings , and pence .
但 仅 作为 一个 事情 的 磅 , 先令 , 和 便士 .

但仅仅以英镑、先令和便士来衡量。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ['ræpɪdli] .
They wished to make money rapidly .
他们 希望 到 制作 钱 快速 .

他们想快速赚钱。

[ðə; ði][ˈpra:fɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][æt; ət] - [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɡreɪt] ;
The profits of a master at Harchester were known to be very great ;
这 利润 的 一个 掌握 在 - 是 已知 到 是 非常 伟大的 ;

哈切斯特的师傅利润非常丰厚，这是众所周知的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felouz] [ʌv; əv] — — ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌsi:nɪ'jɔ:rəti] , [ə; eɪ]
and the Fellows of — — college had , according to their seniority , a
和 这 研究员 的 — — 大学 有 , 根据 到 他们的 资历 , 一个
[prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [pə'zi(ə)n] ,
prescriptive right to that position ,
规范性的 正确的 到 那 位置 ,

而——学院的院士们，根据他们的资历，对该职位拥有既定的权利。

[ɪf] [ðeɪ] [pli:zd] .
if they pleased .
如果 他们 高兴 .

如果他们愿意的话。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
Such an arrangement as this was bad enough ,
这样的 一个 安排 作为 这 曾是 坏的 足够的 ,

这样的安排已经够糟糕了，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pɔ:rɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæstərz][tu:; tə] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑ:nɪstli] [smɔ:l] ,
but the fact that the proportion of masters to boys was dishonestly small ,
但 这 事实 那 这 部分 的 大师 到 男孩们 曾是 不诚实地 小的 ,
[wʌz; wəz] [wɜ:rs] ;
was worse ;
曾是 更糟 ;

但师生比例极低，这才是更糟糕的情况；

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ðə; ði] [ˈdeɪli]
there were not nearly enough of them even to hear the pupils the daily
那里 是 不是 几乎 足够的 的 他们 甚至 到 听到 这 学生 这 日常的
[ˈtæskz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
tasks which were assigned to them ;
任务 哪个 是 分配 到 他们 ;
老师们人手严重不足，甚至连听学生们完成每天布置的任务都困难重重；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈmɔ:rəl][ɔ:r][ˈsoʊ(ə)][su:pərˈvɪz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] - [ˈaʊərz] ,
and as for any moral or social supervision out of school - hours ,
和 作为 为了 任何 道德 或者 社会的 监督 出去 的 学校 - 小时 ,
至于课外时间的任何道德或社会监管，

[nʌn] [wʌz; wəz][ˈevər] [əˈtemptɪd] — [soʊ] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈti:tʃərz]
none was ever attempted — so perplexed and overwhelmed were the teachers
没有任何 曾是 曾经 尝试过 — 所以 困惑 和 不堪重负 是 这 教师
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðær] [skəˈlæstɪk] [ˈdu:tɪz] .
with the burden of their scholastic duties .
和 这 负担 的 他们的 学术 职责 .
从来没有人尝试过——因为教师们被繁重的教学任务搞得焦头烂额。

[ɪf] [ðə; ði][ˈeldər] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtu:tərz] [haʊs] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒentəlmənˌlaɪk] [ænd; ənd] [wel] -
If the elder boys in a tutor's house chanced to be gentlemanlike and well -
如果 这 长老 男孩们 在 一个 导师的 房子 偶然 到 是 绅士风度 和 出色地 -
[kənˈdɪfnd] [lædz] ,
conditioned lads ,
条件反射 小伙子们 ,
如果家庭教师家里的年长男孩恰好都是举止文雅、体格健壮的少年，

[ðə; ði][ˈdʒu:nɪəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈfɛrd] [ˈtɑ:lərəbli] ;
the juniors had a pretty good time of it , and fared tolerably ;
这 青少年 有 一个 漂亮的 好的 时间 的 它 , 和 表现 勉强可以接受 ;
低年级学生玩得相当开心，表现也还不错；

[ɪf] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌfs] [ɔ:r] [snɒbz] , [wɪt] [ðeɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði]
if they chanced to be roughs or snobs , which they occasionally were , the
如果 他们 偶然 到 是 粗糙 或者 势利眼 , 哪个 他们 偶尔 是 , 这
[ˈdʒu:nɪəs] [-]
juniors [610]
青少年 [-]
如果他们碰巧是粗鲁的人或势利眼（这种情况偶尔会发生），那么低年级学生[610]

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈfɛrd] [ɪl] .
had a bad time of it , and fared ill .
有 一个 坏的 时间 的 它 , 和 表现 患病的 .
那段时间过得很不好，身体也不太好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃæns] .
But the whole thing was a complete matter of chance .
但 这 所有的 事物 曾是 一个 完全的 事情 的 机会 .
但整件事完全是偶然的。

[ə; eɪ][ˈtu:tər] , [hu:] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ,
A tutor , who from seven in the morning till ten at night ,
一个 导师 , who 从 七 在 这 早晨 直到 十 在 夜晚 ,
一位家庭教师，从早上七点到晚上十点，

[wið; wiθ] [ˈveri] [bri:f] [ˈɪntərvlz] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] , [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈti:tɪŋ]
with very brief intervals for food and exercise , was occupied in teaching
和 非常 简短的 间隔 为了 食物 和 锻炼 , 曾是 占领 在 教学
[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
and hearing lessons ,
和 听力 课程 ,

除了极短的进食和运动时间外，他还忙于教学和听课。

[ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [mæps] , [ɪn] [kəˈrektɪŋ] [θi:mz] [ænd; ənd] [vəˈsɪz] ,
in examining maps , in correcting themes and verses ,
在 检查 地图 , 在 纠正 主题 和 诗句 ,
[ɪn] [wɜ:ld] [ɪn] [ˈmæp] [ɪn] [ˈθi:mz] [ænd; ənd] [vəˈsɪz] ,
在 审阅地图、修改主题和诗句时，

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hɪr] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz]
and who could not in that space of time hear one - fifth of the lessons
和 WHO 可以 不是 在 那 空间 的 时间 听到 一 - 第五 的 这 课程
[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz][wɜ:r; wər][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
his pupils were supposed ,
他的 学生 是 据称 ,

在如此短的时间内，他甚至连学生们应该听的课程的五分之一都听不进去。

[baɪ][ə; eɪ][waɪld] [stretʃ] [ʌv; əv][tu:ˈtɔ:riəl][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
by a wild stretch of tutorial imagination , to learn ,
经过 一个 荒野 拉紧 的 教程 想像力 , 到 学习 ,
[baɪ][ə; eɪ][waɪld] [stretʃ] [ʌv; əv][tu:ˈtɔ:riəl][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
通过天马行空的教学想象力，来学习，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈstou] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ɔ:r][ðə; ði]
was not in a position to bestow much attention on either the morals or the
曾是 不是 在 一个 位置 到 赐给 很多 注意力 在 任何一个 这 德 或者 这
[ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
manners of the boys .
礼仪 的 这 男孩们 .

他无暇顾及男孩们的道德和礼仪。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] , [tu:; tə] [fərˈment] , [ænd; ənd]
During the daytime they were left entirely to themselves , to ferment , and
期间 这 白天 他们 是 左边 完全 到 他们自己 , 到 发酵 , 和
[ˈpʃʊrɪfaɪ][ɔ:r] [kəˈrʌpt] ,
purify or corrupt ,
净化 或者 腐败 ,

白天，它们完全被留下，任其发酵、净化或腐化。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] ;
as the case might be ;
作为 这 案件 可能 是 ;

视情况而定；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ˈʃju:pəvaɪzd] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði]
and at night they were in some degree supervised and controlled by the
和 在 夜晚 他们 是 在 一些 程度 受监督 和 受控 经过 这
[kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈbɔ:rdɪd] .
confidential servants of the houses in which they boarded .
机密的 仆人的 这 房屋 在 哪个 他们 登机 .

到了晚上，他们在某种程度上受到所寄宿家庭的贴身仆人的监督和控制。

[ðə; ði][ˈregjələr] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [kənˈsɪstɪd] [ˈsoʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ænd; ənd]
The regular business of the school consisted solely in the study of Latin and
这 常规的 商业 的 这 学校 由.....组成 仅 在 这 学习 的 拉丁 和
[ɡri:k] ,
Greek ,
希腊语 ,

学校的日常教学内容仅限于拉丁语和希腊语的学习。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə]
which was taught in the precise manner in which it had been taught to
哪个 曾是 教授 在 这 精确的 方式 在 哪个 它 有 到过 教授 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈgrænd,fɑ:ðəz] ;
our fathers and grandfathers ;
我们的 父亲们 和 祖父们 ;
教学方式与我们的父辈和祖辈所学的方式完全相同;

[fɔ:r; fər][noʊ] [nu:'fæŋɡld] [ɔ:r] [ɔ:rt] [kʌts] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for no newfangled or short cuts to knowledge found favour in the eyes of the
为了 不 新奇的 或者 短的 削减 到 知识 成立 偏爱 在 这 眼睛 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] - :
Principal of Harchester :
主要的 的 - :
哈切斯特校长对任何新奇的或获取知识的捷径都不感兴趣:

[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , ['mɑ:dərn] [dʒi'a:ɡrəfi] , ['mɑ:dərn][ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , ['ɪŋɡlɪ]
of modern history , modern geography , modern languages , English
的 现代的 历史 , 现代的 地理 , 现代的 语言 , 英语
[kɑ:mpə'zɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ə'riθmətɪk] , [ɔ:r] [mæθə'mætɪks] , [wi:; wi] [lɜ:rnt]
composition and literature , arithmetic , or mathematics , we learnt
作品 和 文学 , 算术 , 或者 数学 , 我们 学会了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing :
没有什么 .

对于现代史、现代地理、现代语言、英语写作和文学、算术或数学，我们一无所知。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['pri:tens] [meɪd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [sʌm; səm] [fju:; əv] [ðəʊz]
There was , indeed , a slight pretence made of teaching some few of those
那里 曾是 , 的确 , 一个 轻微 虚伪 制成 的 教学 一些 很少 的 那些
[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] ,
branches of education ,
分支 的 教育 ,
事实上，他们确实略微假装教授过其中的一些学科。

[ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd] [mæθə'mætɪks] ['fɪɡjərd] [ə'keɪz(ə)nəli] [æz; əz]['ekstrəz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪlz] ;
and French and mathematics figured occasionally as extras in our bills ;
和 法语 和 数学 想 偶尔 作为 额外 在 我们的 账单 ;
法语和数学偶尔也会作为额外课程出现在我们的账单上;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pri:tens] — [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜ:m]
but it was but a pretence — they formed no part of what was termed
但 它 曾是 但 一个 虚伪 — 他们 形成 不 部分 的 什么 曾是 称为
“ [ðə; ði][ˈregjələr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
“ **the regular business of the school ,**
“ 这 常规的 商业 的 这 学校 ,
但这只是表面功夫——它们并不属于所谓的“学校的日常事务”。

[ænd; ənd] [prə'fɪ](ə)nsɪ [ɪn][ðəm; ðəm] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ni:ðər] ['kredit][nɔ:r] [pə'zɪ](ə)n] [æt; ət]
“ **and proficiency in them obtained for a boy neither credit nor position at**
“ 和 熟练程度 在 他们 获得 为了 一个 男生 两者都不 信用 也不 位置 在
-
Harchester :
-
“而一个男孩即使精通这些技能，在哈切斯特学院也得不到任何荣誉或职位。

[strɔ:z] [ɔ:f(ə)n] [foʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] .
Straws often show which way the wind blows .
吸管 经常 展示 哪个 方式 这 风 打击 :
吸管通常可以指示风向。

[ðə; ði] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'kwaiəd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] [ɔːr]
The Harchester boys were never required to touch their hats to the French or
这 - 男孩们 是 绝不 必需的 到 触碰 他们的 帽子 到 这 法语 或者
[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['mæstərz] ;
the mathematical masters ;
这 数学 大师 ;

哈切斯特的男孩们从来不需要向法国人或数学大师们脱帽致敬；

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] ['mæstərz] , [huː] [ə'loʊn] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
whilst to the classical masters , who alone conducted the discipline of the school ,
而 到 这 古典 大师 , WHO 独自の 实施 这 纪律 的 这 学校 ,

而对于古典大师们来说，只有他们才能主导学校的纪律。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaiəd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [hæt][ɪn][hænd] .
they were required to be always hat in hand .
他们 是 必需的 到 是 总是 帽子 在 手 .

他们被要求时刻保持低头谦卑的态度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第10/12页

[ðə; ði] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmæstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpju:p(ə)lz] ,
The insufficient number of masters , and the overwhelming number of pupils ,
这 不足的 数字 的 大师 , 和 这 压倒 数字 的 学生 ,
师资力量不足，而学生人数却过多。

[ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [tu:; tə] [ʒɜ:rk] [ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
enabled the latter to shirk their lessons with great facility ; and the
已启用 这 后者 到 推脱 他们的 课程 和 伟大的 设施 ; 和 这
[ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstərz] ,
consequence was , that the masters ,
结果 曾是 , 那 这 大师 ,
这使得后者能够轻易地逃避学业；其结果是，老师们，

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈpræktɪs] , [jet] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ ˈti:] ,
conscious of the evil practice , yet unequal to prevent it ,
有意识的 的 这 邪恶的 实践 , 然而 不等 到 防止 它 ,
明知这种恶行，却无力阻止，

[ˈkwaɪətɪd][ðer; ðər] [ˈkɑ:nʃəns] [baɪ] [ɪn'flɪktɪŋ] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈplʌnɪ'mənts] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt]
quieted their consciences by inflicting corporal punishments to an incredible amount
安静 他们的 良心 经过 造成 下士 惩罚 到 一个 极好的 数量
; [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,
; **notwithstanding which ,**
; 虽然 哪个 ;
他们通过施加难以置信的体罚来平息自己的良心；尽管如此，

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈpju:p(ə)l] [hu:] [left] - [ə; eɪ] [fer]
it is no exaggeration to say , that for one pupil who left Harchester a fair
它 是 不 夸张 到 说 , 那 为了 一 瞳孔 WHO 左边 - 一个 公平的
[ˈska:lər] ,
scholar ,
学者 ,
毫不夸张地说，对于一位离开哈切斯特学院、成绩尚可的学生而言，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [left] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈeni] [edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
a dozen left it with scarcely any education at all .
一个 打 左边 它 和 几乎 任何 教育 在 全部 .
十几人离开那里时几乎没有接受任何教育。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] - [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈhɑ:lədəɪz] — [æz; əz][ðer; ðər] [ə'mju:zmənts]
But as the Harchester boys had plenty of holidays — as their amusements
但 作为 这 - 男孩们 有 很多 的 假期 — 作为 他们的 娱乐
[wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈverɪd] ,
were many and varied ,
是 许多 和 多种多样 ,
但是，由于哈切斯特家的男孩们有很多假期——他们的娱乐活动丰富多彩，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪbəreɪlɪ] [fed] [ænd; ənd] [wel] [lɑ:dʒd] — [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm]
and as they were liberally fed and well lodged — they liked the system
和 作为 他们 是 慷慨地 美联储 和 出色地 已提交 — 他们 喜欢 这 系统
[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪˈnʌf] .
and the place well enough .
和 这 地方 出色地 足够的 .
由于他们吃得饱、住得好，他们对这套制度和这个地方都挺满意。

[faɪvz] , [ˈrækɪts] , [ˈkrɪkɪt] , [ˈboʊtɪŋ] , [ˈhɑːkɪ] , [ænd; ənd] [ˈfʊtbɔːl] [kept] [ðem; ðəm] [ˈhelθi] [ænd; ənd]
Fives , rackets , cricket , boating , hockey , and football kept them healthy and
五 , 球拍 , 蟋蟀 , 划船 , 曲棍球 , 和 足球 保留 他们 健康 和
[ˈæktɪv] ; [ðeɪ] [drest] [wel] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪvli] ,
active ; they dressed well and expensively ,
积极的 ; 他们 穿着 出色地 和 昂贵的 ,
五人制橄榄球、壁球、板球、划船、曲棍球和足球让他们保持健康活力；他们穿着考究昂贵。

[hæd; həd] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [det] [æt; ət][ðə; ði]
had every opportunity they could desire for running in debt at the pastrycooks
有 每一个 机会 他们 可以 欲望 为了 跑步 在 债务 在 这 糕点师
- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
' and the public - houses of the town ,
- 和 这 民众 - 房屋 的 这 镇 ,
他们有充分的机会在镇上的糕点店和酒馆里欠下债务。

[ænd; ənd] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] ,
and , I am sorry to say ,
和 , 我 是 对不起 到 说 ,
很遗憾，

[ˈiːkwəl] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][məˈtʃuərə]
equal facilities for becoming initiated into some of the vices of maturer
平等的 设施 为了 成为 启动 进入 一些 的 这 恶习 的 成熟
[eɪdʒ] .
age .
年龄 :
为成年人提供平等的机会去接触一些与成熟年龄相关的恶习。

[ðə; ði] [ˈmæstərz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ðæt]
The masters were scarcely to blame for this ; it was the system that
这 大师 是 几乎 到 责备 为了 这 ; 它 曾是 这 系统 那
[wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ɪn] [fɔːlt] .
was mainly in fault .
曾是 主要 在 过错 :
这很难说是师傅们的错；主要是制度出了问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðəmˈselvz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈsɪstəm] ; [ðeɪ] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈliːvd] [ɪn]
They had themselves been brought up under that system ; they sincerely believed in
他们 有 他们自己 到过 带来 向上 在下面 那 系统 ; 他们 真挚地 相信 在
[aɪˈtiː] .
it :
它 :
他们自己就是在这种制度下长大的；他们真心相信这种制度。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]
They worked from morning till night , and more could not be expected of
他们 工作 从 早晨 直到 夜晚 , 和 更多的 可以 不是 是 预期的 的
[ˈmɔːrt(ə)] [men] .
mortal men .
凡人 男人 :
他们从早到晚辛勤工作，这对于凡人来说已经是莫大的恩赐了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈedʒuketɪd][ɔːl][ðər; ðər][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈθɜːrəli] ; [ðeɪ] [wʊd]
If they could , they would have educated all their pupils thoroughly ; they would
如果 他们 可以 , 他们 会 有 受过教育 全部 他们的 学生 彻底 ; 他们 会
[hæv; həv] [-]
have [611]
有 [-]
如果可以的话，他们一定会好好教育所有的学生；他们一定会[611]

[wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪnd]
watched over them and kept them out of debt and difficulty of all kind
观看 超过 他们 和 保留 他们 出去 的 债务 和 困难 的 全部 种类
;
;
;

照顾他们，使他们免于负债和各种困难；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] — [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] .
but they could not — their numbers were so few .
但 他们 可以 不是 — 他们的 数字 是 所以 很少 .

但他们做不到——他们的人数太少了。

[aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʌblɪd] , [neɪ] , ['trebəld] ,
It is true that their numbers might have been doubled , nay , trebled ,
它 是 真的 那 他们的 数字 可能 有 到过 双倍 , 不 , 三倍 ,
他们的数量确实可能翻了一番，不，甚至翻了两番。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'daʊtɪd] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ˈprɑ:fɪts][mʌst; məst][hæv; həv]
with undoubted advantage to the school ; but then their profits must have
和 毫无疑问 优势 到 这 学校 ; 但 然后 他们的 利润 必须 有
[bɪn] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
been proportionably diminished ;
到过 按比例 减少 ;

这对学校来说无疑是有利的；但这样一来，他们的利润必然也相应减少了；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [matʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] ,
and it was too much to expect from human nature that a reform ,
和 它 曾是 也 很多 到 预计 从 人类 自然 那 一个 改革 ,
指望人性进行改革未免要求太高了。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ə'teɪnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [kɔ:st] ,
which could only be attained at such a heavy cost ,
哪个 可以 仅有的 是 已达到 在 这样的 一个 重的 成本 ,
但这只能以如此沉重的代价才能获得。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌɪndɪvɪdʒuəlz] [hu:] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
should be initiated by the very individuals who would suffer from it .
应该 是 启动 经过 这 非常 个人 WHO 会 遭受 从 它 .
应该由那些将要遭受痛苦的人发起。

['gʌvənmənt] [ɪn'spek(ə)n] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ˌjoʊn] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ,
Government inspection would at once have shown the propriety of such a step ,
政府 检查 会 在 一次 有 所示 这 礼 的 这样的 一个 步 ,
政府的检查会立即表明这一举措的恰当性。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ɪts] [ɪ'mɪ:diət] [ə'dɑ:p(ə)n] ;
and would have necessitated its immediate adoption ;
和 会 有 必要 它是 即时 采用 ;
因此必须立即采纳；

[bʌt; bət][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn'spek(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [sku:l] [æz; əz]
but to talk of government inspection for such a distinguished school as
但 到 讲话 的 政府 检查 为了 这样的 一个 杰出的 学校 作为
- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ræŋk] ['sækɹəlɪdʒ] .
Harchester would have been rank sacrilege .
- 会 有 到过 秩 亵渎神灵 .
但是，谈论政府对哈切斯特这样一所杰出学校的检查，简直是亵渎神明。

[aɪ'ti:] [maɪt] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
It might do very well for the schools of the poor ,
它 可能 做 非常 出色地 为了 这 学校 的 这 贫穷的 ,
它或许对贫困学校大有裨益。

[bʌt; bət] - [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but Harchester would never have submitted to it .

但 - 会 绝不 有 提交 到 它 .

但哈切斯特绝不会屈服。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələɹ] [skuːl] .
Harchester was a very popular school .

- 曾是 一个 非常 受欢迎的 学校 .

哈切斯特是一所非常受欢迎的学校。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [hæf][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][dʒentri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['skɑːtlənd] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd]
The sons of half the nobility and gentry of England , Scotland , Ireland , and

这 儿子们 的 一半 这 贵族 和 绅 的 英格兰 , 苏格兰 , 爱尔兰 , 和

[weɪlz] [wɜːr; wəɹ] [sent] ['ðɪðəɹ] ,
Wales were sent thither ,

威尔士 是 发送 那里 ,

英格兰、苏格兰、爱尔兰和威尔士一半贵族和乡绅的儿子都被送到了那里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðəɹ] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðəɹ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ,
because their fathers had been there before them ; and because ,

因为 他们的 父亲们 有 到过 那里 前 他们 ; 和 因为 ,

因为他们的父辈曾到过那里；而且因为，

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [skuːl] — [fɔːr; fəɹ] ['lɜːrnɪŋ] —
although it was known not to be a very good school — for learning —

虽然 它 曾是 已知 不是 到 是 一个 非常 好的 学校 — 为了 学习 —

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðəɹ] [ʌpəɹ] - [klæs] [skuːl] [wɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli]
there was no other upper - class school which was known to be decidedly

那里 曾是 不 其他 上 - 班级 学校 哪个 曾是 已知 到 是 绝对地

['betəɹ] .
better .

更好的 .

虽然这所学校在学习方面并不好，但也没有其他上流社会的学校明显比它好。

[aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [tuː] ,
It used to be hinted , too ,

它 用过的 到 是 暗示 , 也 ,

以前也有人暗示过这一点。

[ðæt] [bɪ'twiːn] [iːtɪ] [dʒenə'reɪ(ə)n][væst] [ɪmp'ruːvmənts] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ɪts] ['sɪstəm] .
that between each generation vast improvements had taken place in its system .

那 之间 每个 一代 广阔的 改进 有 已采取 地方 在 它是 系统 .

每一代之间，其系统都发生了巨大的改进。

[ðə; ðɪ] [haɪ] ['soʊʃ(ə)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fəɹ]
The high social position of the Harchester boys was sure to obtain for

这 高的 社会的 位置 的 这 - 男孩们 曾是 当然 到 获得 为了

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɡʊd] [stɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv][laɪf] ,
them a remarkably good start in the race of life ,

他们 一个 非常 好的 开始 在 这 种族 的 生活 ,

哈切斯特家男孩们优越的社会地位，无疑会为他们的人生赛跑中赢得一个非常好的开端。

[ænd; ənd] [wen'evəɹ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] ['sɪɡnəli] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][ɪn]
and whenever any one of them distinguished himself signally at college or in

和 每当 任何 一 的 他们 杰出的 他自己 发出信号 在 大学 或者 在

['pɑːrləmənt] ,
parliament ,

议会 ,

每当他们中的任何一人在大学或议会中表现出色时，

[ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] - ['fɑ:ndli] [ə'tɪbjʊ:tɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]
the admirers of Harchester fondly attributed his success to the excellence of
这 仰慕者 的 - 深情地 归因于 他的 成功 到 这 卓越 的
[ðə; ði] - ['sɪstəm] .
the Harchester system .
这 - 系统 .

哈切斯特的仰慕者们深情地将他的成功归功于哈切斯特教育体系的卓越。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['θrɪvən] [ɪn] [spart]
It never seemed to occur to them that the boy might have thriven in spite
它 绝不 似乎 到 发生 到 他们 那 这 男生 可能 有 茁壮成长 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ðæt] [læks][ænd; ənd] [dɪs'a:nɪst] ['sɪstəm] ,
of that lax and dishonest system ,
的 那 松散 和 不诚实 系统 ,

他们似乎从未想到，即便在这种松懈且不诚实的制度下，这个男孩也有可能茁壮成长。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and not in consequence of it .
和 不是 在 结果 的 它 .

而不是由此而来。

- [men][hæd; həd]['ɔ:lsʊ][ə; eɪ] [greɪ] [repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['dʒentəlmən,lɑɪk] ,
Harchester men had also a great reputation for being gentlemanlike ,
- 男人 有 还 一个 伟大的 名声 为了 存在 绅士风度 ,
哈切斯特的男士们也以彬彬有礼而闻名。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['kwɑ:ləti] [ðeɪ] ['praɪɪd] [ðəm'selvz] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðer; ðər]
and on that quality they prided themselves much more than upon their
和 在 那 质量 他们 自豪 他们自己 很多 更多的 比 之上 他们的
['ska:lərʃɪp] .
scholarship .
奖学金 .

他们引以为傲的远不止是学识，而是这种品质。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['nəʊblmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:l] [went]
But as the sons of the best noblemen and gentlemen of England all went
但 作为 这 儿子们 的 这 最好的 贵族 和 先生们 的 英格兰 全部 去
[tu:; tə] - ,
to Harchester ,
到 - ,

但是，由于英格兰最优秀的贵族和绅士的儿子们都去了哈切斯特，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grʊʊ] [ʌp]['dʒent(ə)lmən] .
it was not very surprising that they should grow up gentlemen .
它 曾是 不是 非常 奇怪 那 他们 应该 生长 向上 先生们 .

他们长大后成为绅士，这并不令人意外。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ['eniwer] [els] .
They would probably have done so had they all been educated anywhere else .
他们 会 大概 有 完毕 所以 有 他们 全部 到过 受过教育 任何地方 别的 .

如果他们都在其他地方接受教育，他们可能也会这样做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['mæstərz][kʊd; kəd] [kleɪm] [nʊʊ]['kredit] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒen'tɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər]
At any rate , the masters could claim no credit for the gentility of their
在 任何 速度 , 这 大师 可以 宣称 不 信用 为了 这 绅士风度 的 他们的
['pju:p(ə)lz] — [ən'les] ,
pupils — unless ,
学生 — 除非 ,

总之，除非.....，否则大师们不能将学生的温文尔雅归功于自己。

[ɪn'di:d] , [dʒen'tɪləti][bi:; bi][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [ɪz][best][ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ɪn'taɪər] [nɪ'glekt] .
indeed , gentility be a plant which is best cultivated by entire neglect .
的确 , 绅士风度 是 一个 植物 哪个 是 最好的 栽培 经过 全部的 忽视 .

的确, 优雅就像一株植物, 最好的栽培方式就是完全放任不管。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [sent][ðer; ðər][sʌnz][tu:; tə] - [ɪn]
Numbers of the wealthy of the middle classes sent their sons to Harchester in
数字 的 这 富裕 的 这 中间 课程 发送 他们的 儿子们 到 - 在
[ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['betɜ:z] .
imitation of their betters .
模仿 的 他们的 博彩公司 .

许多富裕的中产阶级家庭效仿上流社会人士, 将儿子送到哈切斯特学院就读。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [sku:l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
It was the most expensive school in England .
它 曾是 这 最多 昂贵的 学校 在 英格兰 .
那是英格兰最贵的学校。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪts] [ə,souʊs'reɪʃnz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɔɪz] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ˈæftər][laɪf] ;
They imagined that its associations secured to their boys great advantages in after life ;
他们 想象 那 它是 协会 安全 到 他们的 男孩们 伟大的 优势 在 后 生活 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们认为, 这种关系能为他们的儿子们在日后的生活中带来巨大的优势; 而且,

[ɪn] [tru:θ] , [laɪk][ðer; ðər] ['betɜ:z] ,
in truth , like their betters ,
在 真相 , 喜欢 他们的 博彩公司 ,

事实上, 就像他们的上等人一样,

[ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈʌpər] - [klæs] [sku:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dr'saɪdɪdli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
they knew of no other upper - class school that was decidedly superior to it .
他们 知道 的 不 其他 上 - 班级 学校 那 曾是 绝对地 优越的 到 它 .

他们不知道还有哪所上流社会学校明显优于这所学校。

[ˈmʌðərz] [laɪkt] [,aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
Mothers liked it because it was fashionable , and was supposed
母亲们 喜欢 它 因为 它 曾是 时髦 , 和 曾是 据称

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [bɔɪz] “ [ˈdʒent(ə)lmən] ;
to make their boys “ gentlemen ;
到 制作 他们的 男孩们 “ 先生们 ;

母亲们喜欢它, 因为它很时尚, 而且应该能让她们的男孩成为“绅士”;

“ [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [skwaɪəz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][ðer; ðər] [ðəm'selvz] ,
” and country squires , who had been educated there themselves ,
” 和 国家 乡绅 , who 有 到过 受过教育 那里 他们自己 ,

以及那些曾在那里接受教育的乡绅们,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fɪjənsɪz] , [wɜ:r; wər] [kwɑɪt]
and were not particularly conscious of their own deficiencies , were quite
和 是 不是 特别 有意识的 的 他们的 自己的 缺陷 , 是 相当

[ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [ðer; ðər][sʌnz] ,
satisfied if their sons ,
使满意 如果 他们的 儿子们 ,

她们并不特别意识到自身的不足, 如果她们的儿子.....就感到非常满意。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈaɪdlənəs] , [left] [aɪ ˈtiː] [əˈkɑːmplɪft] [ˈɔːzmən, ˈəu-]
after passing four or five years in happy idleness , left it accomplished oarsmen
后 通过 四 或者 五 年 在 快乐的 懒惰 , 左边 它 完成 划桨手
[ænd; ənd][ˈekspɜːrt] [ˈkrɪkɪtər] .
and expert cricketers .
和 专家 板球运动员 .

在享受了四五年的悠闲生活后，他们离开了那里，成为了技艺精湛的划船者和专业的板球运动员。

[ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [ðɪs] [dɪd] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərniŋ]
Thirty or forty years ago such a system as this did very well for our governing
三十 或者 四十 年 前 这样的 一个 系统 作为 这 做过 非常 出色地 为了 我们的 治理
[ˈklæsɪz] ;
classes ;
课程 ;

三四十年前，这样的制度对我们的统治阶级来说非常有利；

[wel] [ɔːr] [ɪl] [ˈedzukeɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] [ænd; ənd] [ˈkɑːmənz] , [ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd]
well or ill educated , the Houses of Lords and Commons , the Army , and
出色地或者患病的 受过教育 , 这 房屋 的 领主 和 公共领域 , 这 军队 , 和
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,
the Civil Service ,
这 民用 服务 ,

无论受教育程度高低，上议院和下议院、军队和公务员队伍，

[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [-]
received with open arms the children of [612]
已收到 和 打开 武器 这 孩子们 的 [-]
热情接待了[612]的孩子们

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ˈeldɪst] [sʌnz] ,
the powerful and the rich ; eldest sons ,
这 强大的 和 这 富有的 ; 长子 儿子们 ,
权贵；长子，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] - [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈaɪdlənəs] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɑːmənər] [æt; ət] [ˈɑːksbrɪdʒ]
after a couple of years ' additional idleness as gentlemen commoners at Oxbridge
后 一个 夫妻 的 年 - 额外的 懒惰 作为 先生们 平民 在 牛津剑桥
,
,
,

在牛津剑桥以平民绅士的身份度过了几年闲散时光后，

[went] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][ˈvoʊtɪd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstedəli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈpɑːrti] ,
went into parliament and voted all the more steadily with their party ,
去 进入 议会 和 投票 全部 这 更多的 稳步 和 他们的 派对 ,
他们进入议会后，更加坚定地与本党保持一致的投票立场。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] [ænd; ənd] [ɪnˈkjʊərəbl] [dʌnsɪz] ; [waɪlst] [ˈjʌŋgər] [sʌnz] [əbˈteɪnd]
because they were confirmed and incurable dunces ; whilst younger sons obtained
因为 他们 是 确认的 和 不治之症 笨蛋 ; 而 年轻 儿子们 获得
[kəˈmɪʃənz] [ɪn] [kræk] [ˈredʒɪmənts] ,
commissions in crack regiments ,
佣金 在 裂缝 军团 ,

因为他们都是无可救药的笨蛋；而他们的幼子却在精锐部队中获得了军衔。

[ɔːr] [ˈstuːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] ,
or stools in the Treasury and Foreign Office ,
或者 凳子 在 这 财政部 和 外国的 办公室 ,
或者财政部和外交部的凳子，

[ænd; ənd][roʊz] [θru:] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz]
and rose through the money and the parliamentary influence their fathers
和 玫瑰 通过 这 钱 和 这 议会 影响 他们的 父亲们
[kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
could command ,
可以 命令 ,

他们凭借父辈的财富和议会影响力而步步高升。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
rather than through their own merits and exertions .
相当 比 通过 他们的 自己的 优点 和 努力 .
而不是凭借自身的能力和努力。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)nz] , [dɪd] - ['kɑ:lɪdʒ] ['prɑ:spər] ,
From such causes , and for such reasons , did Harchester College prosper ,
从 这样的 原因 , 和 为了 这样的 原因 , 做过 - 大学 繁荣 ,
正是由于这些原因, 哈彻斯特学院才得以繁荣发展。

[ænd; ənd][set][æ; ən][ɪg'zæmp(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] - [klæs]
and set an example which was followed by most of the upper - class
和 放 一个 例子 哪个 曾是 随后 经过 最多 的 这 上 - 班级
[sku:lz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
schools in England .
学校 在 英格兰 .

并树立了一个榜样, 英国大多数上层阶级学校都效仿了这一榜样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
But in the present day ,
但 在 这 展示 天 ,
但如今,

['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'rizn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [er] [lɔ:n] [ʃeɪk] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nə-d]
circumstances have arisen which must ere long shake the time - honoured
情况 有 出现 哪个 必须 埃雷 长的 摇 这 时间 - 荣幸
- ['sɪstəm] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .
Harchester system to its very foundations .
- 系统 到 它是 非常 基础 .

目前的形势必然会动摇历史悠久的哈切斯特体系的根基。

[ðə; ði] [ɪm'pru:vmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]
The improvements which have of late years taken place in English education , have
这 改进 哪个 有 的 晚的 年 已采取 地方 在 英语 教育 , 有
, [ɪn'di:d] ,
, indeed ,
, 的确 ,

近年来英语教育领域取得的进步, 确实.....

[biːn] [fɜ:rst] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['swɪftli] ['sɜ:rdʒɪŋ]
been first made manifest in the schools of the poor ; but they are swiftly surging
到过 第一的 制成 显现 在 这 学校 的 这 贫穷的 ; 但 他们 是 迅速地 滔滔
[ʌpwərdz] ,
upwards ,
向上 ,

这种现象最初出现在穷人的学校里; 但它们正在迅速向上蔓延。

[ænd; ənd] [ɪf] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [greɪt] ['pʌblɪk] [sku:lz] ,
and if Harchester , and our other great public schools ,
和 如果 - , 和 我们的 其他 伟大的 民众 学校 ,
如果哈切斯特以及我们其他优秀的公立学校也是如此,

[ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪðər'tuː] [held] ,
are to maintain the position which they have hitherto held ,
是 到 维持 这 位置 哪个 他们 有 迄今为止 握住 ;
维持他们迄今为止所担任的职位 ,

[ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
the sooner they call in the government inspector the better for them .
这 很快 他们 称呼 在 这 政府 检查员 这 更好的 为了 他们 ;
他们越早请政府检查员介入 , 对他们就越有利。

[ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [sku:lz] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] — [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] , [æt; ət]
Middle - class schools are rising around them — in London , in Liverpool , at
中间 - 班级 学校 是 上升 大约 他们 — 在 伦敦 , 在 利物浦 , 在
[ˈtʃeltənəm] , [æt; ət] ['brædli] , [æt; ət] ['mɔːlbərə] ,
Cheltenham , at Bradley , at Marlborough ,
切尔滕纳姆 , 在 布拉德利 , 在 马尔堡 ,
在他们周围 , 中产阶级学校正在兴起——在伦敦、利物浦、切尔滕纳姆、布拉德利、马尔伯勒。

[æt; ət] ['brædfiːld] , [ænd; ənd] ['els,wɜr] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['redɪli] [ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
at Bradfield , and elsewhere — which are readily adapting themselves to the
在 布拉德菲尔德 , 和 别处 — 哪个 是 容易 适应 他们自己 到 这
[ˈɔːltərd] [ri'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
altered requirements of the age ;
已修改 要求 的 这 年龄 ;
在布拉德菲尔德和其他地方——它们都在积极地适应时代的变化需求 ;

[ænd; ənd] [ən'les] - [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] , [ðæt] ['venərəb(ə)l]
and unless Harchester means to be left in the lurch , that venerable
和 除非 - 方法 到 是 左边 在 这 困境 , 那 可敬
[ɪ'stæblɪʃmənt] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm] [ˈɔːlsoʊ] .
establishment must conform also .
建立 必须 符合 还 ;
除非哈切斯特甘愿被抛弃 , 否则这家历史悠久的机构也必须做出改变。

[nɒʊ] [bɔɪ] [kæn; kən] [naʊ] ['entər] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [baɪ]
No boy can now enter the Army or the Civil Service until he has proved by
不 男生 能 现在 进入 这 军队 或者 这 民用 服务 直到 他 有 已证实 经过
[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['gʌvərnmənt] [ɪg'zæmɪnəz] ,
an examination before government examiners ,
一个 考试 前 政府 考官 ,
现在 , 任何男孩都必须通过政府考官的考试才能参军或进入公务员队伍。

[nɔːt][ˈoʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
not only that his parents have paid for a good education for him ,
不是 仅有的 那 他的 父母 有 有薪酬的 为了 一个 好的 教育 为了 他 ,
不仅如此 , 他的父母还为他支付了良好的教育费用 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
but that he has profited by it .
但 那 他 有 获利 经过 它 ;
但他从中获利了。

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]
The standard of education which has been erected by the Civil Service
这 标准 的 教育 哪个 有 到过 竖立 经过 这 民用 服务
[kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Commissioners and the Board of Military Education ,
委员 和 这 木板 的 军队 教育 ,
由公务员委员会和军事教育委员会制定的教育标准 ,

[ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] ;
is , indeed , a low one ;
是 , 的确 , 一个 低的 一 ;

确实很低；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv]
but it has been constructed by the advice and with the concurrence of
但 它 有 到过 建造 经过 这 建议 和 和 这 一致 的

[ðə; ði][ˈmæstərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɑ:rdʒɪst] [sku:lz] ,
the masters of our largest schools ,
这 大师 的 我们的 最大 学校 ,

但它是在听取了我们最大学校的老师们的建议并征得他们的同意后建造的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈfɜ:rmli] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
it is firmly based upon public opinion ,
它 是 牢牢 基于 之上 民众 观点 ,

它牢牢地建立在民意之上，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] .
and it is far more likely to be heightened than to be reduced .
和 它 是 远的 更多的 可能 到 是 增强 比 到 是 减少 .

而且这种可能性更大，更有可能加剧而不是减弱。

[ænd; ənd][ðər; ðər][,aɪ 'ti:] [wɪl] [hens'fɔ:rwəd] [rɪ'meɪn] — [ə; eɪ] [ʃʊr] [ðʊʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv]
And there it will henceforward remain — a sure though not a severe test of
和 那里 它 将要 从此以后 保持 — 一个 当然 尽管 不是 一个 严重 测试 的

[ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ˈmæstərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [s'kɒləz] .
the honesty and abilities of masters as well as of scholars .
这 诚实 和 能力 的 大师 作为 出色地 作为 的 学者们 .

而它将一直留在那里——对大师和学者的诚实和能力来说，这无疑是一次严峻的考验。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ][,aɪ 'ti:] [rɪ'kwairɜz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
From a youth of seventeen or eighteen years of age it requires but little ,
从 一个 青年 的 十七 或者 十八 年 的 年龄 它 需要 但 小的 ,

从十七八岁开始，只需要很少的条件，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [jæl; jəl][bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [lɜ:rnt] .
but it insists that that little shall be well and thoroughly learnt .
但 它 坚持 那 那 小的 将 是 出色地 和 彻底 学会了 .

但它坚持认为，即使是少量的知识也应该被充分、彻底地学习。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [ə; eɪ] [fer]
A correct knowledge of his mother tongue and of arithmetic , a fair
一个 正确的 知识 的 他的 母亲 舌头 和 的 算术 , 一个 公平的
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
acquaintance with history ,
熟人 和 历史 ,

他对母语和算术有正确的掌握，对历史也有相当的了解。

[dʒɪ'ɑ:grəfi] , [ˌmæθə'mættɪks] , [ænd; ənd] [frentʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈlætɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
geography , mathematics , and French , as well as with Latin and with
地理 , 数学 , 和 法语 , 作为 出色地 作为 和 拉丁 和 和
[gri:k] ,
Greek ,
希腊语 ,

地理、数学、法语，以及拉丁语和希腊语，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ˌvɒlən'tiəz] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [æskt] ;
if the candidate volunteers the latter , is all that is asked ;
如果 这 候选人 志愿者 这 后者 , 是 全部 那 是 问 ;

如果候选人主动提出后者，那就足够了；

[ænd; ənd] [ɪf] [æŋ; əŋ] [ˈʌpər] - [klæs] [sku:l] [dʌz] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɪtwi:n]
and if an upper - class school does not teach that much to a boy between
和 如果 一个 上 - 班级 学校 做 不是 教 那 很多 到 一个 男生 之间
[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [eɪˈti:n] ,
the age of twelve and eighteen ,
这 年龄 的 十二 和 十八 ,

如果一所上流社会的学校没有教给一个12岁到18岁的男孩那么多东西，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə][ɪnˈkwɪər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ?
it is not unreasonable to inquire what it does teach him ?
它 是 不是 不合理 到 查询 什么 它 做 教 他 ?
问问它究竟教会了他什么，这并非不合理？

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈaɪtəmz] [wɪtʃ] - [hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [ɪˈveɪdɪd]
But these are just the educational items which Harchester has hitherto evaded
但 这些 是 只是 这 教育 项目 哪个 - 有 迄今为止 躲避
[ˈti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

但这些恰恰是哈切斯特迄今为止一直回避教授的教育内容。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - “ [sku:l] [ˈbɪznəs] ; “ [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
They are not yet part of the Harchester “ school business ; “ the sooner they are ,
他们 是 不是 然而 部分 的 这 - “ 学校 商业 ; “ 这 很快 他们 是 ,
他们目前还不是哈切斯特“学校事业”的一部分；他们越早加入越好。

[ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv] - .
the better for the future prosperity of Harchester .
这 更好的 为了 这 未来 繁荣 的 - .
有利于哈切斯特未来的繁荣发展。

[æz; əz] [ˈmætərz] [naʊ] [stænd] ,
As matters now stand ,
作为 事情 现在 站立 ,
就目前情况而言，

[wʌt] [ˈhæpənz] [tu:; tə][ə; eɪ] - [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs]
what happens to a Harchester boy the moment he receives the promise
什么 发生 到 一个 - 男生 这 片刻 他 接收 这 承诺
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈklɜ:rkʃɪp] ,
of a commission or a clerkship ,
的 一个 委员会 或者 一个 文员 ,
哈切斯特的男孩一旦得到委任状或文员职位，会发生什么？

[ɪz][dʒʌst] [ðɪs] : [hi:; hi][ɪz] [ˈheɪstɪli] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈseɪlɪbreɪtɪd] [sku:l] ,
is just this : he is hastily removed from that celebrated school ,
是 只是 这 : 他 是 草草 已移除 从 那 著名 学校 ,
事情就是这样：他被匆匆从那所名校开除。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə] “ [ə; eɪ] [ˈkræməɹ] ” — [æŋ; əŋ][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [emˈpɪrɪk] — [hu:] [kæn; kən]
and is handed over to “ a crammer ” — an educational empiric — who can
和 是 递交 超过 到 “ 一个 谎言 ” — 一个 教育 经验 — WHO 能
[hæv; həv][noʊ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] ;
have no pride in his calling ;
有 不 自豪 在 他的 呼叫 ;
然后交给一个“填鸭式”教育者——一个教育经验主义者——他对自己从事的职业没有任何自豪感；

[hu:] [di:lz] ['oʊnli][wið; wiθ] [fʊl] - [groʊn] [ænd; ənd] [ə'vaʊd] [dʌnsɪz] ; [ænd; ənd] [hu:] [ʌndə'teɪks] [-
who deals only with full - grown and avowed dunces ; and who undertakes [613
WHO 交易 仅有的 和 满的 - 生长 和 公开承认 笨蛋 ; 和 WHO 承担 [-
]
]
]

他只与成年且自认的笨蛋打交道；并且他承担[613]

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['feɪmfl] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ti:tʃərz] [ðæt]
to teach them in a few months what it is shameful to their teachers that
到 教 他们 在 一个 很少 几个月 什么 它 是 可耻 到 他们的 教师 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:tʃ][hæv; həv] [lɜ:rnt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
they should not have learnt years before .
他们 应该 不是 有 学会了 年 前 .

几个月内教会他们一些令老师们感到羞耻的事情，而这些事情他们本不应该在几年前就学到。

[ðə; ðɪ] “ [ˈkræməɹ] “ ['ti:tʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mænɪfest] [dɪsəd'væntɪdʒ] ; [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l]
The “ crammer ” teaches at a manifest disadvantage ; he and his pupil
这 “ 谎言 ” 教导 在 一个 显现 劣势 ; 他 和 他的 瞳孔
[ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ;
are strangers to each other ;
是 陌生人 到 每个 其他 ;

“临时教师”的教学明显处于劣势；他和他的学生彼此陌生；

[hi:; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]
he knows nothing of his constitution , his disposition , his capacity , or his
他 知道 没有什么 的 他的 宪法 , 他的 处置 , 他的 容量 , 或者 他的
[ˈtempər] ; [hi:; hi][hæz; həz] ,
temper ; he has ,
脾气 ; 他 有 ,

他对自己体质、性情、能力和脾气一无所知；他有，

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv] , [noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɔ:r][kən'troʊl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][du:] ,
and can have , no influence or control over him ; all he can do ,
和 能 有 , 不 影响 或者 控制 超过 他 ; 全部 他 能 做 ,
[ənd][hɪz; ɪz] [kən'troʊl] [oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
而且对他没有任何影响力或控制权；他所能做的，

[ɔ:l][hi:; hi] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə][du:] , [ɪz][tu:; tə] [ˈhʌs(ə)l] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r][baɪ] [faʊl] ,
all he undertakes to do , is to hustle him , by fair means or by foul ,
全部 他 承担 到 做 , 是 到 努力奋斗 他 , 经过 公平的 方法 或者 经过 犯规 ,
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [loʊ] [edʒu'keɪʃən(ə)l] [ˈbæɪər] [wɪtʃ] [di:'bɑ:z] [ðə; ðɪ] [ju:θ] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]
他所做的，就是想方设法骗取他的钱财，无论是正当手段还是卑鄙手段。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [loʊ] [edʒu'keɪʃən(ə)l] [ˈbæɪər] [wɪtʃ] [di:'bɑ:z] [ðə; ðɪ] [ju:θ] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]
over the low educational barrier which debars the youth from entering the
超过 这 低的 教育 障碍 哪个 取消资格 这 青年 从 进入 这
[prə'fe](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
profession of his choice .
职业 的 他的 选择 .

克服教育门槛低的问题，使年轻人能够进入自己选择的职业。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sək'si:dz] — [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈæftər] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] ['feɪljɜ:z] ;
Sometimes he succeeds — generally after one or two mortifying failures ;
有时 他 成功 — 一般来说 后 — 或者 二 令人羞愧 失败 ;

有时他会成功——通常是在经历一两次惨痛的失败之后；

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [læd] [hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ɪnˈkjʊərəbli] [ˈaɪd(ə)]
but very often the poor lad has been allowed to become so incurably idle
但 非常 经常 这 贫穷的 小伙子 有 到过 允许 到 变得 所以 无可救药 闲置的
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [əˈkwaɪər] [æt; ət] [eɪˈti:n] [ðoʊz] [ru:drɪˈmentri] [pɑ:rts][ʌv; əv]
as to be unable to acquire at eighteen those rudimentary parts of
作为 到 是 无法 到 获得 在 十八 那些 基本的 部分 的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

但很多时候，可怜的年轻人被允许变得如此懒惰，以至于到了十八岁都无法获得那些基本的教育知识。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
which ought to have been imparted to him when he was a child ,
哪个 应该 到 有 到过 传授 到 他 什么时候 他 曾是 一个 孩子 ,
这本应在他小时候就传授给他。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈtreɪdzmən] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈmoʊstli] [prəˈfɪʃ(ə)nt] ;
and in which the sons of his father's tradesmen are now mostly proficient ;
和 在 哪个 这 儿子们 的 他的 父亲的 商人 是 现在 大多 精通 ;
他父亲的工匠的儿子们现在大多精通这门技艺；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [[ʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈrɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd]
and he is in consequence shut out from the career to which he and
和 他 是 在 结果 关闭 出去 从 这 职业 到 哪个 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
his parents have for years been looking forward with eager satisfaction .
他的 父母 有 为了 年 到过 寻找 向前 和 渴望的 满意 .
因此，他被排除在了他和他父母多年来一直热切期盼的职业生涯之外。

[ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər] [ʌnˈferli] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] , [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd]
In either case his friends are unfairly exposed to great expense , anxiety , and
在 任何一个 案件 他的 朋友们 是 不公平 裸露 到 伟大的 费用 , 焦虑 , 和
[mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
mortification .
屈辱 .

无论哪种情况，他的朋友们都会不公平地承受巨大的经济损失、焦虑和羞辱。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈhæpənɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈpʌblɪk] [sku:l] [ˈsɪstəm] [ɪz] [tu:] [ˈdi:pli] [ˈru:tɪd] [ɪn]
And all this happens because our old public school system is too deeply rooted in
和 全部 这 发生 因为 我们的 老的 民众 学校 系统 是 也 深 根 在
[ˈvestɪd] [ˈɪntrəsts] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [ɪtˈself] [ˈredɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:ltərd] [ˈhæbɪts][ænd; ənd]
vested interests to accommodate itself readily to the altered habits and
既得权益 兴趣 到 容纳 本身 容易 到 这 已修改 习惯 和
[rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
requirements of the age .
要求 的 这 年龄 .

这一切的发生，是因为我们旧的公立学校系统根深蒂固于既得利益之中，难以适应时代的变化和需求。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [sku:l] [ˈsɪstəm] [ɪz][nɑ:t] [wʌt]
I know very well that I shall be told that our public school system is not what
我 知道 非常 出色地 那 我 将 是 讲述 那 我们的 民众 学校 系统 是 不是 什么
[aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
it used to be ,
它 用过的 到 是 ,

我知道肯定会有人说我们的公立学校系统不如以前了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [rɪ'fə:z] ['ræðər] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðæn; ðən][tu:; tə]
and that what I have here written refers rather to what was than to
和 那 什么 我 有 这里 书面 指 相当 到 什么 曾是 比 到
[wʌt] [ɪz] .
what is .
什么 是 :

而且我在这里所写的，更多的是指过去的事情，而不是现在的事情。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [test] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pru:f] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [moʊst]
I am prepared to test the justice of this reproof in the manner most
我 是 准备 到 测试 这 正义 的 这 责备 在 这 方式 最多
[ˌdɪsədvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][maɪ]['ɑ:rgjumənt] .
disadvantageous to my argument .
不利 到 我的 争论 .
我准备以最不利于我方论点的方式来检验这一指责的公正性。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ðə; ðɪ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:rdʒɪst] ['ʌpər] -
I have before me the statistics of half - a - dozen of our largest upper -
我 有 前 我 这 统计数据 的 一半 - 一个 - 打 的 我们的 最大 上 -
[klæs] [sku:lz] ;
class schools ;
班级 学校 ;

我手头有六所规模最大的上流社会学校的统计数据；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['kɔ:stli] , [ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'haʊnd] , [ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst] .
I will take up those of the most costly , the most renowned , the largest .
我 将要 拿 向上 那些 的 这 最多 昂贵 , 这 最多 著名 , 这 最大 .
我将承接那些最昂贵、最著名、规模最大的项目。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['i:tn] .
They are those of Eton .
他们 是 那些 的 伊顿公学 .
他们是伊顿公学的学生。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðæt] [sku:l] ['leɪtli] [kən'teɪnd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [bɔɪz] .
I find that that school lately contained between 800 and 900 boys .
我 寻找 那 那 学校 最近 包含 之间 - 和 - 男孩子们 .
我发现那所学校最近有 800 到 900 名男生。

[tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['evrɪθɪŋ] , [seɪv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [frentʃ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] -
To teach them everything , save mathematics and French , there were twenty -
到 教 他们 一切 , 节省 数学 和 法语 , 那里 是 二十 -
[wʌn] ['mæstərz] .
one masters .
一 大师 .
除了数学和法语之外，学校聘请了二十一位老师来教授他们所有科目。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] , [wʌn] , [ðə; ðɪ] [hed] ['mæstər] , [teɪks] [noʊ]['pju:p(ə)lz] :
But of those , one , the head master , takes no pupils :
但 的 那些 , 一 , 这 头 掌握 , 需要 不 学生 :
但这些人当中，有一位校长，却不收学生：

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] ['mæstər][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ti:tʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
nor does the assistant master in college teach any of the boys .
也不 做 这 助手 掌握 在 大学 教 任何 的 这 男孩子们 .
学院的助理教授也不教任何男生。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [bɔɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər] [tʊ:t] [baɪ] [ˌnaɪn'ti:n] ['mæstərz] .
Upwards of 800 boys , therefore , are taught by nineteen masters .
向上 的 - 男孩子们 , 所以 , 是 教授 经过 十九 大师 .
因此，19位老师要教导800多名男孩。

[naʊ] [mʌtʃ] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] ['leɪbər] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd]
Now much economy of scholastic labour may undoubtedly be effected
现在 很多 经济 的 学术 劳动 可能 无疑 是 受影响
[baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][lɑ:rdʒ] [d'rəʊnz] ;
by teaching boys in large droves ;
经过 教学 男孩们 在 大的 成群 ;
现在, 通过大量教授男生, 无疑可以大大节省教学劳动;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [æt; ət] ['i:tn] [ɪz] ['ræðər] ['weɪstflɪ]
but I am assured that the system of instruction at Eton is rather wasteful
但 我 是 保证 那 这 系统 的 操作说明 在 伊顿公学 是 相当 浪费
[ðæən; ðən][ɪ:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ʌv; əv] [skə'læstɪk] ['leɪbər] .
than economical of scholastic labour .
比 经济 的 学术 劳动 .
但我确信, 伊顿公学的教学体系与其说是节约学术劳动, 不如说是浪费。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv] [sku:l] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:tʃz] ,
All the teaching is done out of school , in the private houses of the tutors ,
全部 这 教学 是 完毕 出去 的 学校 , 在 这 私人的 房屋 的 这 导师 ,
所有的教学都在校外进行, 在家庭教师的私人住宅里进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊnli][goʊ][ɪntuː] [sku:l] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pri:vɪəsli] [lɜ:rnt] ,
and the boys only go into school to repeat what they have previously learnt ,
和 这 男孩们 仅有的 去 进入 学校 到 重复 什么 他们 有 之前 学会了 ,
这些男孩去学校只是为了重复他们以前学过的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['eksəsaɪzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
and to exhibit exercises that have been already examined and corrected .
和 到 展览 练习 那 有 到过 已经 检查 和 已更正 .
并展示已经过检查和改正的练习题。

[ðerfɔ:r] , [æz; əz] [ɪ:tʃ] ['mæstər][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['pju:p(ə)lz][ɪn] ['evri] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
Therefore , as each master has a few pupils in every class in the school ,
所以 , 作为 每个 掌握 有 一个 很少 学生 在 每一个 班级 在 这 学校 ,
因此, 由于每位老师在学校的每个班级都有几个学生,

[ɪ:tʃ] ['mæstər][ɪz] [kəm'peld] ['evri] [deɪ][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['evri] [klæs]
each master is compelled every day to go through the entire business of every class
每个 掌握 是 被迫 每一个 天 到 去 通过 这 全部的 商业 的 每一个 班级
[ɪn][ðə; ði] [sku:l] ;
in the school ;
在 这 学校 ;
每位老师每天都必须走完学校里所有班级的全部课程;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndər'teɪk] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [tu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][æz; əz]
and some of them undertake single - handed the private tuition of as
和 一些 的 他们 承担 单身的 - 递交 这 私人的 学费 的 作为
['meni] [æz; əz] ['sev(ə)nti] [bɔɪz] !
many as seventy boys !
许多 作为 七十 男孩们 !
他们中有些人甚至独自承担了多达七十名男孩的私人辅导工作!

[aɪ'tiː] [si:mz] [æbsə'luːtli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)nz] ,
It seems absolutely impossible , under such conditions ,
它 似乎 绝对地 不可能的 , 在下面 这样的 状况 ,
在这种情况下, 这似乎完全不可能。

[ðæt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈmæstərz][kæn; kən][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] - [ɔːr] - [bɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
that nineteen masters can do justice to 800 or 900 boys ; and the questions
那 十九 大师 能 做 正义 到 - 或者 - 男孩们 ; 和 这 问题
[ˈnæt(ə)rəli] [əˈraɪz] ,
naturally arise ,
自然 出现 ;

十九位老师能否公正地教导八九百名学生？自然而然地，问题就出现了。

— [duː] [ðeɪ] [duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
— **Do they do justice to them ?**
— 做 他们 做 正义 到 他们 ?

—他们是否公正地评价了他们？

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
Can they do justice to them ?
能 他们 做 正义 到 他们 ?

他们能公正地评价他们吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈkænaːt] , [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [nɑːt] [ˈdʌblɪd] [ɔːr]
And if they do not , and cannot , why are their numbers not doubled or
和 如果 他们 做 不是 ; 和 不能 ; 为什么 是 他们的 数字 不是 双倍 或者
[ˈtrebəld] [æt; ət][wʌns] ?
trebled at once ?
三倍 在 一次 ?

如果他们不这样做，也不能这样做，为什么他们的数量不立即翻倍或翻三倍呢？

[ɔːt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [sʌm; səm] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːtn] [bɔɪ] [tuː; tə]
Ought not the liberal sum paid for the education of an Eton boy to
应该 不是 这 自由主义 和 有薪酬的 为了 这 教育 的 一个 伊顿公学 男生 到
[ɪnˈʃʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ædˈvæntɪdʒɪz] ?
ensure to him the fullest educational advantages ?
确保 到 他 这 最 教育 优势 ?

为伊顿公学学生支付的巨额教育费用，难道不应该确保他获得最充分的教育优势吗？

[ɔːt] [ˈeni] “ [ˈkræməər] ” [-]
Ought any “ crammer ” [614]
应该 任何 “ 谎言 ” [-]

任何“填鸭式”[614]

[tuː; tə][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [prɪˈper] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˈsɜːrvɪs]
to be required to prepare him for his appearance before the Civil Service
到 是 必需的 到 准备 他 为了 他的 外貌 前 这 民用 服务
[kəˈmɪʃənəz] [ɔːr][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ?
Commissioners or the Board of Military Education ?
委员 或者 这 木板 的 军队 教育 ?

是否要求他做好准备，以应对公务员委员会或军事教育委员会的听证会？

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
Of late years we have been told that the study of modern languages
的 晚的 年 我们 有 到过 讲述 那 这 学习 的 现代的 语言
[hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈtendɪd] [tuː; tə][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ;
has been much more attended to at our public schools than formerly ;
有 到过 很多 更多的 参加 到 在 我们的 民众 学校 比 以前 ;

近年来，我们听说公立学校对现代语言的学习比以前更加重视了；

[ænd; ænd][eɪt] . [ɑ:r] . [eɪt] : [ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:nsɔ:rt][hæz; həz]['kaɪndli][ænd; ænd] ['θɔ:tfəli] [ɪn'kɜ:ɪdʒd]
and **H** . **R** . **H** . **the Prince Consort** **has** **kindly** **and** **thoughtfully encouraged**
和 H . 拉 . H . 这 王子 配偶 有 亲切地 和 深思熟虑 鼓励
[aɪ'ti:][baɪ] ['ɔ:fəɪn] ['praɪzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [s'kɒləz] [ɪn][ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['i:tn]
it **by offering prizes** **for** **the best scholars in that branch** **of** **knowledge** **at** **Eton**
它 经过 提供 奖品 为了 这 最好的 学者们 在 那 分支 的 知识 在 伊顿公学
.
:
.

而亲王夫殿下也体贴周到地鼓励了这项事业，为伊顿公学该领域最优秀的学者提供奖金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [æt; ət][ðæt] [sku:l] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pʌblɪʃt]
But **the authorities** **at** **that school** **do not appear** , **from** **their** **published**
但 这 当局 在 那 学校 做 不是 出现 , 从 他们的 已发布
[stə'tɪstɪks] ,
statistics ,
统计数据 ,

但从该校公布的统计数据来看，校方似乎并未表现出这种倾向。

[tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kwəɪərmənts] ,
to **be** **sensible** **of** **the importance** **of** **such acquirements** ,
到 是 明智的 的 这 重要性 的 这样的 收购 ,
要意识到这些收获的重要性，

[ɔ:l'dʒʊ] [ðeɪ] [æbsə'lu:tli] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]['oʊnli] ['kɜ:rənt] [kɔɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [æt; ət]
although **they** **absolutely** **constitute** **the** **only** **current** **coin** **which** **will** **be** **received** **at**
虽然 他们 绝对地 构成 这 仅有的 当前的 硬币 哪个 将要 是 已收到 在
[ðə; ði][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['tɜ:rnpaɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['rɪ:s(ə)ntli] [i'rektɪd] ,
the **educational** **turnpike** **which** **the** **government** **has** **recently** **erected** ,
这 教育 收费公路 哪个 这 政府 有 最近 竖立 ,
尽管它们绝对是政府最近修建的教育收费公路唯一可接受的流通货币，

[ænd; ænd] [θru:] [wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] ['entəɪnɪŋ] [ɑ:n] ['pʌblɪk] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔ:r][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
and **through** **which** **every** **boy** **entering** **on** **public** **life** **as** **a** **soldier** **or** **a** **civil**
和 通过 哪个 每一个 男生 进入 在 民众 生活 作为 一个 士兵 或者 一个 民用
['sɜ:rvənt][mʌst; məst] [naʊ] [pæs] .
servant **must** **now** **pass** .
仆人 必须 现在 经过 .

现在，每个进入公共生活，成为士兵或公务员的男孩都必须经过这里。

[æt; ət][ðæt] ['tɜ:rnpaɪk] [gri:k] [ænd; ænd]['ruʊmən] ['mʌni] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ɪk'sklu:sɪvli] ['teɪkən] .
At **that** **turnpike** **Greek** **and** **Roman** **money** **is** **no** **longer** **exclusively** **taken** .
在 那 收费公路 希腊语 和 罗马 钱 是 不 更长 只 已采取 .
在那条收费公路上，不再只接受希腊和罗马货币了。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [jʊθs] [hu:] [ɑ:r; ər]['edʒuketɪd][æt; ət] ['i:tn] [kæən; kən] ['skersli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə]
The **class** **of** **youths** **who** **are** **educated** **at** **Eton** **can** **scarcely** **be** **said** **to**
这 班级 的 青年 WHO 是 受过教育 在 伊顿公学 能 几乎 是 说 到
[hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
have **received** **the** **education** **of** **gentlemen** ,
有 已收到 这 教育 的 先生们 ,

在伊顿公学接受教育的青年群体，很难说他们接受的是绅士教育。

[ɪf] [æt; ət] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'kwɑɪrd] [ə; eɪ] ['mɔ:dərət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
if **at** **seventeen** **or** **eighteen** **they** **have** **not** **acquired** **a** **moderate** **knowledge** **of**
如果 在 十七 或者 十八 他们 有 不是 获得 一个 缓和 知识 的
[frentʃ] .
French .
法语 .

如果到了十七八岁，他们还没有掌握基本的法语知识。

[ˈjet] [tuː; tə] [ti:tʃ] - [ɔːr] - [bɔɪz] [ˈfrentʃ] ,
Yet to teach 800 or 900 boys French ,
然而 到 教 - 或者 - 男孩子们 法语 ,

然而，要教800或900名男孩法语，

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈmæstər] [hæz; həz] [ˌhiðərˈtuː] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] ;
but one master has hitherto been provided by the authorities of that school ;
但 一 掌握 有 迄今为止 到过 假如 经过 这 当局 的 那 学校 ;

但迄今为止，该校当局只提供了一位老师；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈfrækʃən(ə)l] [jɜr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈpjuːp(ə)lɪz] [i:tʃ] [peɪ] 10l .
and for their fractional share in his services , his pupils each pay 10l .
和 为了 他们的 分数 分享 在 他的 服务 , 他的 学生 每个 支付 10l .

而他的学生们，每人支付 10 英镑，作为他们享受他服务的一小部分。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ə; eɪ] [jɪr] [ˈekstrə] .
a year extra .
一个 年 额外的 .

多一年。

[æt; ət] [ˈkɪŋz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈlʌndən] ,
At King's College , London ,
在 国王学院 大学 , 伦敦 ,

在伦敦国王学院，

— [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [sku:lɪz] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈfrentʃ]
— one of the best of our middle - class schools — there are three French
— 一 的 这 最好的 的 我们的 中间 - 班级 学校 — 那里 是 三 法语

[ˈmæstərz] [kept] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] - [bɔɪz] ,
masters kept to instruct 880 boys ,
大师 保留 到 指示 - 男孩子们 ,

——我们最好的中产阶级学校之一——聘请了三位法国教师来指导880名男生。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈekstrə] [tʃɑːrdʒ] .
without any extra charge .
没有 任何 额外的 收费 .

不收取任何额外费用。

[æt; ət] [ˈtʃɑːrtər] - [ˈhaʊs] — [wɪtʃ] [ɪnˈdʒɔɪz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n]
At Charter - House — which enjoys the advantage of the independent supervision
在 宪章 - 房子 — 哪个 享受 这 优势 的 这 独立的 监督

[ʌv; əv] [ɪts] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɡʌvənəz] — [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmæstər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈtwenti] [bɔɪz] ;
of its distinguished governors — there is one classical master to every twenty boys ;
的 它是 杰出的 州长们 — 那里 是 — 古典 掌握 到 每一个 二十 男孩子们 ;

在查特豪斯学校（该校享有杰出校董的独立监督优势），每 20 个男孩就配备一位古典文学教师；

[ænd; ənd] [ˈfrentʃ] — [nɑːt] [æən; ən] [ˈekstrə] — [ɪz] [æz; əz] [wel] [kæəd] [fɔːr; fər] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] [ˈkɪŋz]
and French — not an extra — is as well cared for as it is at King's
和 法语 — 不是 一个 额外的 — 是 作为 出色地 关心 为了 作为 它 是 在 国王学院

[ˈkɑːlɪdʒ] ;
College ;
大学 ;

法语——并非额外科目——也像在国王学院一样受到很好的重视；

[waɪlst] [æt; ət] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmæstər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfɔːrti] [bɔɪz] .
whilst at Eton there is not one classical master to every forty boys .
而 在 伊顿公学 那里 是 不是 — 古典 掌握 到 每一个 四十 男孩子们 .

而在伊顿公学，平均每40个男生中没有一位古典文学老师。

[aɪ][wɪl] , [haʊ'evər] , ['entər]['ɪntu:] [noʊ] ['fɜ:rðər] [kəm'pærəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I will , however , enter into no further comparisons of this kind .
我 将要 , 然而 , 进入 进入 不 更远 比较 的 这 种类 :
但我不会再进行此类比较。

[aɪ][eɪ 'em] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] ['teknɪk(ə)l] ['erərz] ,
I am fearful of falling into technical errors ,
我 是 可怕 的 坠落 进入 技术的 错误 ,
我害怕出现技术错误。

[wɪtʃ] [maɪt] ['wi:kən] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
which might weaken the force of what I wish to say .
哪个 可能 削弱 这 力量 的 什么 我 希望 到 说 :
这可能会削弱我想表达的观点的力量。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['i:tn] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
I have no right to suppose that Eton is a bit worse than others of our
我 有 不 正确的 到 认为 那 伊顿公学 是 一个 少量 更糟 比 其他的 的 我们的
[pʌblɪk] [sku:lz] ,
public schools ,
民众 学校 ,
我无权臆断伊顿公学比其他公立学校稍逊一筹。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
or that it is not better than many of them :
或者 那 它 是 不是 更好的 比 许多 的 他们 :
或者说, 它并不比它们中的许多更好:

[bʌt; bət][aɪ][du:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['ædvɜ:t] [kɔ:l][fɔ:r; fər]
but I do say that the statistics to which I have here adverted call for
但 我 做 说 那 这 统计数据 到 哪个 我 有 这里 广告 称呼 为了
[ɪ'mɪ:diət] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd][eksplə'nei](ə)n] .
immediate attention and explanation .
即时 注意力 和 解释 :
但我必须指出, 我在这里提到的这些统计数据需要立即引起重视并加以解释。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['evri] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:lz] [æt; ət]
It is of the utmost importance to every man in England that the schools at
它 是 的 这 极致 重要性 到 每一个 男人 在 英格兰 那 这 学校 在
[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['ledʒɪsleɪtəz] [ɑ:r; ər]['edʒuketɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [gʊd] [sku:lz] ,
which our future legislators are educated should be good schools ,
哪个 我们的 未来 立法者 是 受过教育 应该 是 好的 学校 ,
对于英国的每个人来说, 至关重要, 我们未来的立法者所就读的学校必须是好学校。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] ['edʒuketɪd]
and that the governors of this country should be at least as well educated
和 那 这 州长们 的 这 国家 应该 是 在 至少 作为 出色地 受过教育
[æz; əz][ðə; ði] ['ɡʌvənd] .
as the governed .
作为 这 受统治 :
这个国家的统治者至少应该和被统治者一样受过良好的教育。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [dɪ'plɔ:rəbl] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst] [ɪn'su:] .
If they are not , in the course of a few years deplorable results must ensue .
如果 他们 是 不是 , 在 这 课程 的 一个 很少 年 可悲的 结果 必须 随之而来 :
否则, 几年之内必将导致令人痛心的后果。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [em 'i:] [ɑ:n] [kɔ:lɪŋ] , [θru:] [jɔr; jər]
I will now relate the accident which has decided me on calling , through your
我 将要 现在 涉及 这 事故 哪个 有 决定 我 在 呼叫 , 通过 你的
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

现在我将讲述促使我通过您的渠道致电的那起事故：

[ˈpʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmætər] .
public attention to this matter .
民众 注意力 到 这 事情 .

公众对此事的关注。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnu:li] [ɪ'stæblɪʃt] [sku:lz] ,
Some months ago I visited one of our newly established schools ,
一些 几个月 前 我 到访 一 的 我们的 新 已确立的 学校 ,

几个月前，我参观了我们新建的一所学校。

[wer] [ə'baʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðer; ðər] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
where about one hundred and fifty boys were receiving their education .
在哪里 关于 一 百 和 五十 男孩们 是 接收 他们的 教育 .

当时约有150名男孩在那里接受教育。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [mæn] ,
The principal of it , a very distinguished man ,
这 主要的 的 它 , 一个 非常 杰出的 男人 ,

校长是一位非常杰出的人物，

[wel] [nəʊn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [enər'dʒetɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
well known for his energetic intelligence in the cause of education ,
出色地 已知 为了 他的 精力充沛 智力 在 这 原因 的 教育 ,

他因其在教育事业中展现出的充沛精力和卓越才智而闻名。

[təʊld] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ən'les] [hi:; hi] [hæd; həd]
told me that he felt he could not do justice to his boys unless he had

[wʌn] [ˈmæstər] [tu:; tə] [ˈevri] [twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
one master to every twelve of them .

一 掌握 到 每一个 十二 的 他们 .

他告诉我，他觉得如果十二个孩子中只有一个老师，他就无法公平地对待他的孩子们。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmæksɪməm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
I inquired what he paid his masters , and I found his maximum was about

800l .

800l .

800l .

我询问了他付给主人多少钱，发现他最多付给主人大约 800 升。

[ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪməm] 300l . , [bɔ:rd] [ɪn'klu:dɪd] .
a year , and his minimum 300l . , board included .
一个 年 , 和 他的 最低限度 300l . , 木板 包括 .

一年，最低 300 升，含食宿。

[fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [sʌmz] , [hi:; hi] [ə'fɔrd] [em 'i:] , [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [best] [men] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz]
For these sums , he assured me , he secured the best men the universities

为了 这些 总和 , 他 保证 我 , 他 安全 这 最好的 男人 这 大学

[prə'du:st] .
produced .

生产 .

他向我保证，用这些钱，他招揽到了各大学最优秀的人才。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] ['eksələnt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
All the arrangements of his school appeared to me excellent ; and the
全部 这 安排 的 他的 学校 出现 到 我 出色的 ; 和 这
[kən'vi:njənsɪs] [-]
conveniences [615]
便利设施 [-]

在我看来，他学校的一切安排都非常出色；而且各种便利设施也十分完善。[615]

[ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [fɔ:ɪ; fər] ['krɪkɪt] , ['fʊtbɔ:l] , [ænd; ənd] [ʌðər] [æθ'letɪk] [ə'mju:zmənts] ,
and opportunities for cricket , football , and other athletic amusements ,
和 机会 为了 蟋蟀 , 足球 , 和 其他 运动 娱乐 ,
以及进行板球、足球和其他体育娱乐活动的机会，

[wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðu:z] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'dʒɔ:ɪ][æt; ət] - .
were quite equal to those we used to enjoy at Harchester .
是 相当 平等的 到 那些 我们 用过的 到 享受 在 - .
和我们以前在哈切斯特享用的那些一样好。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [hɪm'self] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] — [hi:; hi] ['mɪrli] ['eksəd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
The principal himself took no part in the teaching — he merely exercised a general
这 主要的 他自己 采取 不 部分 在 这 教学 — 他 仅仅 锻炼 一个 一般的
[su:pərɪn'tendəns] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] .
superintendence over the whole .
督察 超过 这 所有的 .
校长本人不参与教学——他只是对整个教学进行总体监督。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [neɪm] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
I should much like to name this admirable establishment ;
我 应该 很多 喜欢 到 姓名 这 令人钦佩的 建立 ;
我非常想给这家令人钦佩的机构起个名字；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] , [aɪ] [fɔ:r'bər] .
but as I have not his permission to do so , I forbear .
但 作为 我 有 不是 他的 允许 到 做 所以 , 我 忍耐 .
但由于我没有得到他的许可，所以我不予置评。

['ɔ:rtli] ['æftərwərdz] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)]
Shortly afterwards I chanced to read in The Times the list of the successful
不久 然后 我 偶然 到 读 在 这 《时代周刊》 这 列表 的 这 成功的
[kəm'petətərz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['oʊpən] [ɪg,zæmɪ'neɪfənz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
competitors at one of the highest open examinations held by the Government
竞争对手 在 一 的 这 最高 打开 考试 握住 经过 这 政府
[ɪg'zæmɪnəz] .
Examiners .
考官 .
不久之后，我偶然在《泰晤士报》上读到了政府考试委员会举办的最高级别公开考试之一的成功考生名单。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] [neɪm] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪst][wʌz; wəz] [neɪmd] [æz; əz] ['hævɪŋ]
The boy whose name stood at the head of that list was named as having
这 男生 谁 姓名 站立 在 这 头 的 那 列表 曾是 命名 作为 拥有
[bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sku:l] ,
been educated at this gentleman's school ,
到过 受过教育 在 这 绅士的 学校 ,
名单上排名第一的男孩被提及曾在这位绅士的学校就读。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪg,zæmɪ'neɪf(ə)n] [ru:m] .
and as having come direct from thence into the public examination room .
和 作为 拥有 来 直接的 从 因此 进入 这 民众 考试 房间 .
并直接从那里进入公开考场。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæntər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ma: rks] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He had won in a canter , as the number of marks assigned to him
他 有 韩元 在 一个 慢跑 , 作为 这 数字 的 标记 分配 到 他
[pru:vd] .
proved :
已证实 :

他轻松获胜，他的得分也证明了这一点。

[læst] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [iˈtoʊniən] [ˈkændɪdət] ,
Last but one on the list of sixty was the only Etonian candidate ,
最后的 但 一 在 这 列表 的 六十 曾是 这 仅有的 伊顿人 候选人 ,
在六十名候选人名单中倒数第二位，只有一位是伊顿公学的毕业生。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] , “ [ˈedzʊkeɪtɪd][æt; ət] [ˈi:tn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌbsɪkwənt]
and to his name was added , “ Educated at Eton , and at subsequent
和 到 他的 姓名 曾是 额外 , “ 受过教育 在 伊顿公学 , 和 在 随后的
[ˈpraɪvət] [ˈtu:təz] - .
private tutors ' .
私人的 导师 - :

在他的名字后面加上了“曾在伊顿公学接受教育，后又接受私人教师教育”。

” [ɪn][kənˈklu:z(ə)n] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
” In conclusion , sir , I will offer a suggestion :
” 在 结论 , 先生 , 我 将要 提供 一个 建议 :

最后，先生，我提一个建议。

[aɪ][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈdɪfɪdəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [ˈdefərəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
I do so with extreme diffidence , and with entire deference to those who
我 做 所以 和 极端 羞怯 , 和 和 全部的 尊重 到 那些 who
[ɑ:r; ər] , [aɪ] [noʊ] ,
are , I know ,
是 , 我 知道 ,

我这样做时极其谦逊，并且对那些我认识的人怀有完全的敬意。

[mɔ:r] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈkwestʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .
more competent to judge of educational questions than I am .
更多的 胜任的 到 法官 的 教育 问题 比 我 是 :

比我更适合判断教育问题的人。

[aɪ] [ˈmɪrli] [θroʊ] [aɪˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
I merely throw it out for consideration .
我 仅仅 扔 它 出去 为了 考虑 :

我只是把它提出来供大家考虑。

[kəmˈpʌlsəri] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [sku:lz] [ɪz] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
Compulsory inspection of our great schools is , I imagine , out of the question ;
强制性的 检查 的 我们的 伟大的 学校 是 , 我 想象 , 出去 的 这 问题 ;

我想，对我们优秀的学校进行强制性检查是不现实的；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ləntəri] [ˈsɪstəm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈvaɪzd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
but I would ask whether a voluntary system could not be devised which should
但 我 会 问 无论 一个 自愿 系统 可以 不是 是 设计 哪个 应该
[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsku:lma:stəz] [æz; əz] [tʃoʊz] [tu:; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
place at the disposal of such schoolmasters as chose to avail themselves of
地方 在 这 处理 的 这样的 教师 作为 选择 到 可用 他们自己 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

但我想问的是，是否可以设计一种自愿制度，让那些选择使用该制度的教师能够自由支配这些资源？

[ə'kredɪtɪd] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'per] [tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] ,
accredited government inspectors , who , being invited , should repair to a school ,
认证 政府 检查员 , WHO , 存在 受邀 , 应该 维修 到 一个 学校 ,
[ɪɡ'zæmɪn] [ɪts] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ɪts][ˈpju:p(ə)lz] ,
examine its system and its pupils ,
检查 它是 系统 和 它是 学生 ,
经认可的政府督学，应受邀前往学校，检查学校的制度和学生情况。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ˈfɔ:rməli] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [ə'pɑ:n][bəuθ] .
and report formally and publicly upon both .
和 报告 正式地 和 公开 之上 两个都 .
并就这两件事正式公开汇报。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈi:tn] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər] [ɡreɪt] [sku:l] ,
Supposing that at this moment Eton , or any other great school ,
假如 那 在 这 片刻 伊顿公学 , 或者 任何 其他 伟大的 学校 ,
假设此刻伊顿公学，或者任何其他名校，

[ˈkɑ:nfɪdənt] [ɪn] [ɪts] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪn'tegreɪti] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'veɪl] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ðɪs]
confident in its system and its educational integrity , were to avail itself of this
自信的 在 它是 系统 和 它是 教育 正直 , 是 到 可用 本身 的 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
特权 ,
对自身体系和教育诚信充满信心的学校，应该利用这一特权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðæt]
and that the government inspectors should report that they had examined that
和 那 这 政府 检查员 应该 报告 那 他们 有 检查 那
[ɪ'stæblɪʃmənt] ;
establishment ;
建立 ;
政府检查员应报告他们已对该场所进行检查；

[ðæt] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [stɑ:f] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ;
that its educational staff was abundant ;
那 它是 教育 职员 曾是 丰富 ;
其教育人员充足；

[ðæt] [ɪts] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɡʊd] [ˈklæsɪk(ə)l] [s'kɒləz] ,
that its fifth and sixth forms were generally not only good classical scholars ,
那 它是 第五 和 第六 表格 是 一般来说 不是 仅有的 好的 古典 学者们 ,
其五年级和六年级的学生通常不仅是优秀的古典学者，

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [ˈɡraʊndɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] , [frentʃ] , [ə'rɪθmətɪk] ,
but so well grounded in English , French , arithmetic ,
但 所以 出色地 接地 在 英语 , 法语 , 算术 ,
但他的英语、法语和算术基础非常扎实。

[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
and mathematics as to be able to present themselves without the
和 数学 作为 到 是 有能力的 到 展示 他们自己 没有 这
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈkræməɹ] " [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmɪ'neɪʃən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][ɔ:r][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] ,
intervention of " crammers " for examination for the Army or the Civil Service ,
干涉 的 " 临时抱佛脚 " 为了 考试 为了 这 军队 或者 这 民用 服务 ,
并且具备足够的数学能力，以便在无需“外挂”的情况下，能够顺利通过军队或公务员考试。

[wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] — [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt][æz; əz] [ðæt]
with every prospect of success — what an advantage such a report as that
和 每一个 前景 的 成功 — 什么 一个 优势 这样的 一个 报告 作为 那
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]'pjuːp(ə)lz] :
would be to the school and to the pupils :
会 是 到 这 学校 和 到 这 学生 :
鉴于成功的可能性如此之大——这样的报告对学校和学生来说将是多么大的益处啊！

[wʌt] [ə; eɪ][loʊd][aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['buzəmz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ]
what a load it would remove from the bosoms of hundreds of doubting
什么 一个 加载 它 会 消除 从 这 胸部 的 数百 的 怀疑
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['perənts] :
and anxious parents :
和 焦虑的 父母 :
这将减轻数百名心存疑虑和焦虑的父母的负担：

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] ['lðər] [les] ['feɪθfəli] [kən'dʌktɪd] [edʒu'keɪʃən(ə)]
what a stimulus it would give to other less faithfully conducted educational
什么 一个 刺激 它 会 给 到 其他 较少的 忠实 实施 教育
[ɪs'tæblɪʃmənts] !
establishments !
机构 !
这将给其他办学质量较差的教育机构带来多么大的激励啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektəz] - [rɪ'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]
And if the inspectors ' report should happen to be not quite so favourable to
和 如果 这 检查员 - 报告 应该 发生 到 是 不是 相当 所以 有利 到
[ɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəm] ,
its existing system ,
它是 现存的 系统 ,
如果检查员的报告恰好对现有制度不太有利的话，

— [ɪf] [aɪ 'tiː] [rekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tuːtʌz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['trebəld] ,
— if it recommended that the number of tutors should be at least trebled ,
— 如果 它 受到推崇的 那 这 数字 的 导师 应该 是 在 至少 三倍 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
and that modern languages ,
和 那 现代的 语言 ,
——如果它建议导师人数至少增加两倍，并且现代语言，

[ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['regjələr] ['bɪznəs] ”
arithmetic , and mathematics , should be made part of the “ regular business ”
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
of the school ,
的 这 学校 ,
算术和数学应该成为学校“常规课程”的一部分。

[wʊd] [nɑːt][ɪts] [pʌb'lɪsəti] ['rendər] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ðɪ] [best] ['pɑːləsi] —
would not its publicity render immediate improvement and reform the best policy —
[noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] ['prez(ə)nt] [pɪ'kjuːnɪəri] ['sækrɪfajs] ?
no matter at what present pecuniary sacrifice ?
不 事情 在 什么 展示 金钱 牺牲 ?
难道通过宣传，不惜付出任何金钱代价，也能立即进行改进和改革，这难道不是最佳政策吗？

[maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [kruːd] [wʌn] ; [ˌnevərðə'les] ,
My suggestion is , perhaps , a crude one ; nevertheless ,
我的 建议 是 , 也许 , 一个 原油 — ; 尽管如此 ,
我的建议或许有些粗糙；然而，

[aɪ] ['ʒ:rnɪstli] [kə'mend] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ælbərt] ,
I earnestly commend it to the attention of H . R . H . Prince Albert ,
我 切实 表彰 它 到 这 注意力 的 H : 拉 : H : 王子 阿尔伯特 ,
我谨向阿尔伯特亲王殿下郑重推荐此事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðooz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [huː] [ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [edʒu'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
and of those in authority who interest themselves in the education of this great
和 的 那些 在 权威 WHO 兴趣 他们自己 在 这 教育 的 这 伟大的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

以及那些关心这个伟大国家教育的掌权者。

[aɪ] [eɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
I am , Sir , your humble servant ,
我 是 , 先生 , 你的 谦逊的 仆人 ,
先生, 我是您卑微的仆人。

[ˌpætər fə'mɪliəs] . [-]
PATERFAMILIAS . [616]
一家之主 . [-]
一家之主。 [616]

[ðə; ði] ['aʊtkæst] ['mʌðər] .
The Outcast Mother .
这 被排斥者 母亲 .
被遗弃的母亲。

[aɪv] [si:n] [ðɪs] [del] [ɪn] [dʒuː'laɪz, dʒə'laɪz] [ʃaɪn] ,
I've seen this dell in July's shine ,
我已经 已见 这 戴尔 在 七月份的 闪耀 ,
我在七月份的阳光下见过这片山谷，

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [dri:m] ;
As lovely as an angel's dream ;
作为 迷人的 作为 一个 天使的 梦 ;
美得像天使的梦境；

[ə'bʌv] — ['hevənz] [depθ] [ʌv; əv] [bluː] [dɪ'vaɪn] ,
Above — Heaven's depth of blue divine ,
多于 — 天 深度 的 蓝色的 神圣的 ,
上方——神圣的蔚蓝天堂，

[ə'raʊnd] — [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['ɡoʊldən] [bi:m] .
Around — the evening's golden beam .
大约 — 这 晚上 金的 光束 .
四周——傍晚的金色光束。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['heðər] - [bel]
I've seen the purple heather - bell
我已经 已见 这 紫色的 希瑟 - 钟
我见过紫色的石楠花。

[lʊk] [aʊt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [stɔːrm] - [wɔːrn] [stoʊn] ;
Look out by many a storm - worn stone ;
看 出去 经过 许多 一个 风暴 - 磨损 石头 ;
向外望去，可以看到许多被风雨侵蚀的石头；

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !
哦！

[aɪv] [noʊn] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [swel] , —
I've known such music swell , —
我已经 已知 这样的 音乐 膨胀 , —

我曾听过如此美妙的音乐，——

[sʌtʃ] [waɪld] [noʊts] [weɪk] [ðɪ:z] ['pa:sɪz] [loʊn] —
Such wild notes wake these passes lone —
这样的 荒野 笔记 唤醒 这些 通过 孤独 —

如此狂野的音符唤醒了寂寞的山口——

[soʊ] [sɔ:ft] , [jet] [soʊ] [ɪn'tensli] [felt] ;
So soft , yet so intensely felt ;
所以 柔软的 , 然而 所以 强烈地 毛毡 ;

如此柔软，却又如此触感强烈；

[soʊ] [loʊ] , [jet] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] ;
So low , yet so distinctly heard ;
所以 低的 , 然而 所以 明显地 听到 ;

声音虽低，却清晰可闻；

[maɪ] [breθ] [wʊd] [pɔ:z] , [maɪ] [aɪz] [wʊd] [melt] ,
My breath would pause , my eyes would melt ,
我的 气息 会 暂停 , 我的 眼睛 会 融化 ,

我的呼吸会停止，我的双眼会融化，

[ænd; ənd] [terz] [wʊd] [du:] [ðə; ði] [gri:n] [hi:θ] - [swɔ:rd] .
And tears would dew the green heath - sward .
和 眼泪 会 露 这 绿色的 希思 - 草 .

泪水会凝结成绿色的石楠草地。

[aɪ'd] ['lɪŋgər] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌmə] [deɪ] ,
I'd linger here a summer day ,
ID 萦绕 这里 一个 夏天 天 ,

我会在夏日里在这里流连忘返，

[nɔ:r] [ker] [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['aʊərz] [flu:] [baɪ] ;
Nor care how fast the hours flew by ;
也不 关心 如何 快速地 这 小时 飞翔 经过 ;

也不在意时间过得有多快；

[nɔ:r] [mɑ:rk][ðə; ði] ['sʌnz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [reɪ]
Nor mark the sun's departing ray
也不 标记 这 太阳的 离开 射线

也不去留意太阳落山的余晖。

[smaɪl] ['sædli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:rkniŋ] [skaɪ] .
Smile sadly from the dark'ning sky .
微笑 令人遗憾的是 从 这 天黑 天空 .

从渐暗的天空中传来一丝悲伤的微笑。

[ðen] , [ðen] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][em 'i:] [daʊn] ,
Then , then , I might have laid me down ,
然后 , 然后 , 我 可能 有 铺设 我 向下 ,

然后，我或许会躺下，

[ænd; ənd] [dri:md] [maɪ] [sli:p] [wʊd] ['dʒent(ə)l][bi:; bi] ;
And dreamed my sleep would gentle be ;
和 梦见 我的 睡觉 会 温和的 是 ;

我梦见自己会睡得很香甜；

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][left] [ði:] , ['dɑ:rlɪŋ] [wʌn] ,
I might have left thee , darling one ,
我 可能 有 左边 你 , 亲爱的 一 ,

我本可能离开你，亲爱的，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɑɪ][gɑ:d][wʌz; wəz] ['ga:diŋ] [ði:] !
And thought thy God was guarding thee !
和 想法 你的 上帝 曾是 守护 你 ！

你以为你的上帝在保护你吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɑ:ndriŋ] [glɒʊ] ,
But now there is no wand'ring glow ,
但 现在 那里 是 不 魔杖戒指 辉光 ,

但现在已不再有魔戒的光芒了。

[noʊ] [gli:m] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [naɪ] ;
No gleam to say that God is nigh ;
不 闪耀 到 说 那 上帝 是 夜 ;

没有一丝光亮表明上帝就在身边；

[ænd; ənd][ˈkoʊldli] [spredz] [ðə; ði] [kaʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
And coldly spreads the couch of snow ,
和 冷冷地 传播 这 长椅 的 雪 ,

冰冷地铺开雪床，

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rʃli] [saʊndz] [ðɑɪ] [ˈlʌləbaɪ] .
And harshly sounds thy lullaby .
和 严厉地 声音 你的 催眠曲 .

你刺耳地唱着摇篮曲。

[ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [ˈheðər] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
Forests of heather , dark and long ,
森林 的 希瑟 , 黑暗的 和 长的 ,

幽暗而绵长的石楠林

[weɪv] [ðer; ðər] [braʊn] [ˈbræntʃɪŋ] [ɑ:rmz] [əˈbʌv] ;
Wave their brown branching arms above ;
海浪 他们的 棕色的 分枝 武器 多于 ;

它们棕色的分枝状枝条在空中挥舞；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [su:ð] [ði:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] ,
And they must soothe thee with their song ,
和 他们 必须 舒缓 你 和 他们的 歌曲 ,

它们一定会用歌声抚慰你，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃi:ld] [maɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [lʌv] .
And they must shield my child of love .
和 他们 必须 盾 我的 孩子 的 爱 .

他们必须保护我这充满爱的孩子。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ðə; ði] [fleɪks] [ɑ:r; ər] [ˈheviɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
the flakes are heavily falling ,
这 薄片 是 重度 坠落 ,

雪花纷飞，大片大片地落下。

[ðeɪ] [ˈkʌvər] [fæst] [i:tʃ] [ˈgɑ:rdiən] [krest] ;
They cover fast each guardian crest ;
他们 覆盖 快速地 每个 监护入 波峰 ;

它们迅速覆盖了每个守护者的冠冕；

[ænd; ənd] [ˈtʃɪli] [waɪt] [ðer; ðər] [ˈfraʊd] [ɪz] [ˈpæliŋ]
And chilly white their shroud is palling
和 寒冷 白色的 他们的 裹尸布 是 苍白

冰冷的白色裹尸布正在褪色

[ðaɪ] ['froʊz(ə)n] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [brest] .
Thy frozen limbs and freezing breast .
你的 冷冻 四肢 和 冷冻 胸部 .

你冻僵的四肢和冰冷的胸膛。

[weɪks] [ʌp][ðə; ði][stɔ:rm] [mɔ:r] ['mædli][waɪld] ,
Wakes up the storm more madly wild ,
醒来 向上 这 风暴 更多的 疯狂地 荒野 ,

唤醒风暴，使其更加狂野。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [drɪfts] [ɑ:r; ər] [tɔ:st] [ɑ:n] [haɪ] ;
The mountain drifts are tossed on high ;
这 山 漂移 是 抛掷 在 高的 ;

山上的积雪被抛向高处；

[,fer'wel] , - , [ʌn'frendɪd] [tʃaɪld] ,
Farewell , unbless'd , unfriended child ,
告别 , - , 已取消好友 孩子 ,

再见了，孤苦伶仃、无人问津的孩子。

[aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ði:] [daɪ] !
I cannot bear to watch thee die !
我 不能 熊 到 手表 你 死 !

我无法忍受看着你死去！

[i:] . [dʒeɪ] . ['brʌn.ti] .
E . J . Brontë .
E . J . 勃朗特 .

E·J·勃朗特。

['hɔ:wəθ] , [dʒʊ'lɑɪ] 12th , - . [-]
Haworth , July 12th , 1839 . [617]
霍沃思 , 七月 12th , - . [-]

霍沃思，1839 年 7 月 12 日。[617]

[ðə; ði] ['pɔ:rtent] .
The Portent .
这 预兆 .

预兆。

[aɪ] . — [ɪts] ['ledʒənd] .
I . — ITS LEGEND .
我 . — 它是 传奇 .

一、它的传说。

[[æz; əz][ðə; ði][soʊl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
[As the sole return which I have it in my power to make for a
[作为 这 唯一 返回 哪个 我 有 它 在 我的 力量 到 制作 为了 一个
['frendʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['greɪtli] [ə'li:vi:,eɪtɪd] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
friendship and a skill which have greatly alleviated my sufferings ,
友谊 和 一个 技能 哪个 有 非常 缓解 我的 苦难 ,

作为我唯一能够回报这份友谊和这份技能的礼物，它们极大地减轻了我的痛苦，

[aɪ] [ək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . — — [tu:; tə] [kə'mɪt] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:]
I accede to the request of Dr . — — to commit to writing one or two
我 同意 到 这 要求 的 博士 . — — 到 犯罪 到 写作 — 或者 二
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
passages in a history which has had more than the ordinary
段落 在 一个 历史 哪个 有 有 更多的 比 这 普通的
[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rəvələs] [ɪn][ɪts][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
share of the marvellous in its composition .
分享 的 这 奇妙 在 它是 作品 .

我同意——博士的请求，为一部在创作过程中充满了非凡故事的历史撰写一两段文字。

[aɪ] [raɪt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
I write them with reluctance , yet with the feeling that I owe him the
我 写 他们 和 不情愿 , 然而 和 这 感觉 那 我 欠 他 这
[nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
narration .
旁白 .

我虽然不情愿写下这些文字，但又觉得我应该为他讲述这个故事。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
It will serve , it may be , if not to explain ,
它 将要 服务 , 它 可能 是 , 如果 不是 到 解释 ,

即使不能解释清楚，它或许也能起到一定作用。

[jet] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'na:məli:z] [wɪt] [hi:; hi] [kən'fesɪz] [hæv; həv]
yet to account for some of the anomalies which he confesses have
然而 到 帐户 为了 一些 的 这 异常 哪个 他 坦白 有
[pər'plekst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['tri:tment] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] .
perplexed him in the treatment of my case .
困惑 他 在 这 治疗 的 我的 案件 .

然而，他承认，在我的案件处理过程中，有些反常现象让他感到困惑，但他仍无法解释这些反常现象。

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][də'rekt] , [baɪ] [wɪl] [ɔ:r] [ʌðərwaɪz] ,
I leave it entirely to him to direct , by will or otherwise ,
我 离开 它 完全 到 他 到 直接的 , 经过 将要 或者 否则 ,

我完全交由他来决定，无论是通过遗嘱还是其他方式。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] , [æftər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'si:s] .]
what is to be the fate of these papers , after his and my decease .]
什么 是 到 是 这 命运 的 这些 文件 , 后 他的 和 我的 死亡 .]

我和他去世后，这些文件将何去何从？

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['eɪkəs] [ʌv; əv][æɾəb(ə)] [lənd][æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
Except a few acres of arable land at its foot ,
除了 一个 很少 英亩 的 可耕地 土地 在 它是 脚 ,

除了山脚下几英亩可耕地之外，

[ə; eɪ] [ber] [hɪl] [fɔ:ɾmd] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [pə'zeɪnz] .
a bare hill formed almost the whole of my father's possessions .
一个 裸 爬坡道 形成 几乎 这 所有的 的 我的 父亲的 财产 .

我父亲的全部财产几乎都集中在一座光秃秃的山丘上。

[ðə; ði] [ji:p] [eɪt] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [fu:d] ; [aɪ] ['reɪst] [ænd; ənd] [baʊndɪd]
The sheep ate over it , and found it good for food ; I raced and bounded
这 羊 吃 超过 它 , 和 成立 它 好的 为了 食物 ; 我 比赛 和 有界
['oʊvər][,aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,

羊群在上面吃草，觉得很好吃；我则在上面奔跑跳跃。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
and thought it a kingdom .
和 想法 它 一个 王国 .

并认为那是一个王国。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['ɔ:təm] ['mɔ:ɾnɪŋ] , [ðə; ði] [waɪd] [mɔ:ɾ] [leɪ] [aʊt'stɾetʃt] [ɪn][ɪts] ['stɪlnəs] ,
In the still autumn morning , the wide moor lay outstretched in its stillness ,
在 这 仍然 秋天 早晨 , 这 宽的 泊 躺 伸展 在 它是 寂静 ,

秋日清晨，万籁俱寂，广袤的荒原静静地铺展开来。

[haɪ] [ʌp'ɪftɪd] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] .
high uplifted towards the heaven .
高的 提升 向 这 天堂 .

高高升起，直指苍穹。

[ðə; ði] [du:] [hʌŋ] [ɑ:n] ['evri] [stɔ:k] [ɪn][tʰaɪni][dra:ps] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'rouz] ,
The dew hung on every stalk in tiny drops , which , as the sun arose ,
这 露 悬挂 在 每一个 茎 在 微小的 滴 , 哪个 , 作为 这 太阳 出现 ,
露水化作细小的水滴挂在每一根茎秆上, 随着太阳升起,

[ˈspɑ:kld] [ænd; ənd] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [hju:z] [jerd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][ˈdʒɛmz] .
sparkled and burned with all the hues shared by the whole family of gems .
闪闪发光 和 烧伤 和 全部 这 色调 共享 经过 这 所有的 家庭 的 宝石 .
它闪耀着宝石家族所有成员共有的色彩。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][bɜ:rd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] : [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
Here and there a bird gave a cry : all else was silence .
这里 和 那里 一个 鸟 给予 一个 哭 : 全部 别的 曾是 沉默 .
偶尔传来鸟鸣声, 除此之外, 一片寂静。

[aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [si:] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ju:θ] , [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It is strange , but I never see the statue of the Roman youth , praying with
它 是 奇怪的 , 但 我 绝不 看 这 雕像 的 这 罗马 青年 , 祈祷 和
[aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] ,
outstretched arms ,
伸展 武器 ,
很奇怪, 但我从未见过罗马青年张开双臂祈祷的雕像。

[ænd; ənd][ˈoʊpən] , ['empti] , ['lev(ə)][pɑ:mz] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]
and open , empty , level palms , as if waiting to receive and hold the
和 打开 , 空的 , 等级 棕榈树 , 作为 如果 等待 到 收到 和 抓住 这
[ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ,
blessing of the gods ,
祝福 的 这 神 ,
张开、空旷、平直的手掌, 仿佛在等待接受和握住神明的祝福。

[bʌt; bət] [ðæt] [aʊt'stretʃt] ['bærən] [hi:θ] ['raɪzɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
but that outstretched barren heath rises before me ,
但 那 伸展 荒芜 希思 上升 前 我 ,
但眼前却耸立着一片广袤无垠的荒芜之地,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['stætʃu:] , — [ɔ:r][wɜ:r; wər] , [æt; ət] [li:st] ,
as if it meant the same thing as the statue , — or were , at least ,
作为 如果 它 意思是 这 相同的 事物 作为 这 雕像 , — 或者 是 , 在 至少 ,
仿佛它和雕像的意义相同, ——或者至少, 它们的意义是一样的。

[ðə; ði] [fɪt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [speɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][set][ðə; ði] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt]
the fit room in the middle space of which to set the praying and expectant
这 合身 房间 在 这 中间 空间 的 哪个 到 放 这 祈祷 和 怀孕
[ju:θ] .
youth .
青年 .
中间的更衣室, 供祈祷和充满期待的年轻人使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [hæf] - [wei] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was one spot upon the hill , half - way between the valley and the
那里 曾是 一 点 之上 这 爬坡道, 一半 - 方式 之间 这 谷 和 这
[ˈmɔrlənd] [ə'bʌv] ,
moorland above ,
荒原 多于 ,
山坡上有一处地方, 位于山谷和上方荒原的中间位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] .
which was my favourite haunt .
哪个 曾是 我的 最喜欢的 出没 .
那是我最喜欢去的地方。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv][stoʊn] ,
This part of the hill was covered with great blocks of stone ,
这 部分 的 这 爬坡道 曾是 涵盖 和 伟大的 积木 的 石头 ,
山丘的这一部分覆盖着巨大的石块,

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] — [hɪr] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [laɪk][ðə; ði][sleɪn] [wer] [ðə; ði][ˈbæt(ə)]
of all shapes and sizes — here crowded together , like the slain where the battle
的 全部 形状 和 尺寸 — 这里 挤 一起 , 喜欢 这 被杀 在哪里 这 战斗
[wʌz; wəz] [ˈfɪrsəst] ;
was fiercest ;
曾是 最凶猛 ;
各种形状和大小的动物——它们挤在一起, 就像战斗最激烈的地方被杀的动物一样;

[ðər; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [ə'sʌndər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
there parting asunder from a space covered with the delicate green of the
那里 离别 分离 从 一个 空间 涵盖 和 这 精美的 绿色的 的 这
[swi:təst] , [ˈsɒftəst] [ɡræs] .
sweetest , softest grass .
最甜美的 , 最柔软 草 .
那里与一片覆盖着最甜美、最柔软的嫩绿青草的空间隔开。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ɡri:n] [spɑ:ts] , [ɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
In the centre of one of these green spots , on a steep part of the hill ,
在 这 中心 的 一 的 这些 绿色的 地点 , 在 一个 陡 部分 的 这 爬坡道 ,
在其中一片绿地的中心, 在山坡的陡峭部分,

[wɜ:ɹ; wər] [θri:] [hju:dʒ] ['rɑ:ks] — [tu:] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ʌp]
were three huge rocks — two projecting out of the hill , rather than standing up
是 三 巨大的 岩石 — 二 投影 出去 的 这 爬坡道 , 相当 比 常设 向上
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,
那是三块巨大的岩石——其中两块突出于山体之外, 而不是从山体上直立起来。

[ænd; ənd][wʌn] , ['laɪkwaɪz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] ['laɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv]
and one , likewise projecting from the hill , but lying across the tops of
和 一 , 同样地 投影 从 这 爬坡道 , 但 说谎 穿过 这 最高额 的
[ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ,
the two others ,
这 二 其他的 ,
还有一座山峰同样从山上突出, 但它横跨在另外两座山峰的顶部。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [keɪv] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
so as to form a little cave , the back of which was the side of the hill
所以 作为 到 形式 一个 小的 洞穴 , 这 后退 的 哪个 曾是 这 边 的 这 爬坡道
.
:
.
于是形成了一个小洞穴, 洞穴的背面就是山坡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ˈrefju:dʒ] , [maɪ][ˈhoʊm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈhoʊm] , [maɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:t]
This was my refuge , my home within a home , my study , and , in the hot
这 曾是 我的 避难所 , 我的 家 之内 一个 家 , 我的 学习 , 和 , 在 这 热的
[ˈnu:nz] ,
noons ,
中午 ,
这是我的避难所, 我的家中的家, 我的书房, 以及在炎热的正午时分,

[ˈɔ:f(ə)n][maɪ] ['sli:pɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [dri:mz] .
often my sleeping chamber , and my house of dreams .
经常 我的 睡眠 房间 , 和 我的 房子 的 梦境 .
常常是我的寝室, 我的梦乡。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [kəʊld][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [ˈlʌlɪŋ] [wɔ:rmθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
If the wind blew cold on the hill - side , a hollow of lulling warmth was there
如果 这 风 吹 寒冷的 在 这 爬坡道 - 边 , 一个 空洞的 的 催眠 温暖 曾是 那里
,
:
,

如果山坡上刮着寒风，那里却有一处温暖舒适的凹陷处。

[sku:pt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][blæst] , [wɪt] [swept] [əˈraʊnd] ,
scooped as it were out of the body of the blast , which swept around ,
抢先报道 作为 它 是 出去 的 这 身体 的 这 爆炸 , 哪个 扫荡 大约 ,
仿佛是从爆炸的冲击波中被舀了出来，爆炸的冲击波席卷了周围。

[ænd; ənd] [ˈhwaɪld] [ki:n] [ænd; ənd] [θɪn] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [ˈkræni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and whistled keen and thin through the cracks and crannies of the great
和 吹口哨 敏锐的 和 薄的 通过 这 裂缝 和 缝隙 的 这 伟大的
[ˈrɑ:ki] [ˈkeɪɑ:s] [ðæt] [leɪ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ,
rocky chaos that lay all about ,
岩石 混乱 那 躺 全部 关于 ,

尖锐而细长的哨声从周围乱石嶙峋的缝隙中传来，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [waɪnd] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [ˈfloʊd] , [ænd; ənd] [ˈedi:d] [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] ,
and in which the wind plunged , and flowed , and eddied and withdrew ,
和 在 哪个 这 风 暴跌 , 和 流动 , 和 漩涡 和 退出 ,
风在其中俯冲、奔流、旋转、退却，

[æz; əz][ðə; ði] [si:] - [weɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈklɪfɪ] [ɔ:z] [ɔ:r][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈrʌɡɪd] [ˈbɒtəms] .
as the sea - waves on the cliffy shores or the unknown rugged bottoms .
作为 这 海 - 波浪 在 这 陡峭 海岸 或者 这 未知 崎岖 底部 .
如同海浪拍打着悬崖峭壁，或是淹没在未知崎岖海底。

[wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [aɪz] , [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [leɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] , [brɪˈhaɪnd]
When I lifted my eyes , before me lay , but at some miles ' distance , behind
什么时候 我 抬起 我的 眼睛 , 前 我 躺 , 但 在 一些 英里 - 距离 , 在后面
[əˈnʌðər] [hɪl] ,
another hill ,
其他 爬坡道 ,

当我抬起头时，眼前却有几英里远，在另一座山丘的后面，

[wɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ræn] [ˈpærəlel] [tu:; tə] [maɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
which on the opposite side of the valley ran parallel to mine , a great mountain ;
哪个 在 这 对面的 边 的 这 谷 跑 平行线 到 矿 , 一个 伟大的 山 ;
在山谷的另一侧，有一座与我的山平行的高山；

[nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [-]
not like that on which I was [618]
不是 喜欢 那 在 哪个 我 曾是 [-]
不像我当时所处的那种情况[618]

[ˈsi:tɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [si:md] [ænd; ənd] [ˈska:d] ,
seated , but a mighty thing , a chieftain of the race , seamed and scarred ,
坐着 , 但 一个 强大的 事物 , 一个 头目 的 这 种族 , 缝合 和 疤痕 ,
[ˈfɪtʃəd] [wɪð; wɪθ][ˈkæzəmz] ,
featured with chasms ,
特色 和 深渊 ,
他坐着，但却是个威武的身躯，是族群的首领，浑身伤痕累累，布满裂痕。

[ænd; ənd] ['presəpɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rɑ:ks] , [ðəm'selvz] [hju:dʒ][æz; əz] [hɪlz] ; [hɪr]
and precipices , and overleaning rocks , themselves huge as hills ; here
和 悬崖 , 和 过度倾斜 岩石 , 他们自己 巨大的 作为 丘陵 ; 这里
[ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [feɪd] , [ðer; ðər] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔ:ri] ;
blackened with shade , there overspread with glory ;
变黑 和 阴影 , 那里 蔓延 和 荣耀 ;
还有悬崖峭壁, 倾斜的岩石, 本身就像山一样巨大; 有的地方被阴影笼罩, 有的地方则被光芒照亮;

[ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪnz][ʌv; əv] ['meni] ['fɔ:lɪŋ] [stri:mz] , [wɪt] , ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm]
interlaced with the silvery lines of many falling streams , which , hurrying from
交织 和 这 银色 线条 的 许多 坠落 溪流 , 哪个 , 匆忙 从
[ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
heaven to earth ,
天堂 到 地球 ,
与许多从天而降的溪流交织在一起, 这些溪流奔腾而下, 从天而降,

[kæəd] [nɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] [went] , [soʊ][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['daʊnwərdz] .
cared not how they went , so it were downwards .
关心 不是 如何 他们 去 , 所以 它 是 向下 .
他们不在乎如何前进, 所以一路向下。

[ˈfɪrf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər][toʊld][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ɡʌlf] , ['meni] [ə; eɪ] ['sʌlən] [pu:l] ,
Fearful stories were told of many an awful gulf , many a sullen pool ,
可怕 故事 是 讲述 的 许多 一个 可怕 海湾 , 许多 一个 忧郁 水池 ,
人们讲述了许多可怕的深渊和阴森的池塘的恐怖故事。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dred] [ænd; ənd] ['dɪzi] [haɪt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['terər] - ['hɔ:ntɪd] ['maʊnt(ə)n] .
and many a dread and dizzy height upon that terror - haunted mountain .
和 许多 一个 恐惧 和 晕眩的 高度 之上 那 恐怖 - 闹鬼的 山 .
在那座恐怖萦绕的山峰上, 有很多令人恐惧和眩晕的高度。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɪn] ['stɔrmz] ,
But , except in storms ,
但 , 除了 在 暴风雨 ,
但是, 除了暴风雨天气之外,

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔ:rd] [laɪk] ['θʌndər] [ɪn][ɪts] ['kævərnz][ænd; ənd] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʒæɡɪd] [saɪdz] [ʌv; əv][ɪts]
when the wind roared like thunder in its caverns and along the jagged sides of its
什么时候 这 风 咆哮 喜欢 雷 在 它是 洞穴 和 沿着 这 锯齿状 侧面 的 它是
[klɪfs] ,
cliffs ,
悬崖 ,
当狂风在洞穴中和嶙峋的悬崖边咆哮如雷时,

[noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌp'lɪftɪd] [lənd] — [ʌp'lɪftɪd] , [jet] ['si:krət][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] —
no sound from that uplifted land — uplifted , yet secret and full of dismay —
不 声音 从 那 提升 土地 — 提升 , 然而 秘密 和 满的 的 沮丧 —
[ˈevər] [ri:tɪft] [maɪ] [ɪrɪz] .
ever reached my ears .
曾经 达到 我的 耳朵 .
那片高地——高地, 却又神秘, 充满忧虑——传来的任何声音, 我都从未听见。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [noʊ] [saʊnd] ?
Did I say no sound ?
做过 我 说 不 声音 ?
我说过不要声音吗?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [æn'tɪsɪpət] .
But I must not anticipate .
但 我 必须 不是 预料 .
但我不能妄下断言。

[ˈledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpɔːrtent] .
LEGEND OF THE PORTENT .
传奇 的 这 预兆 .

预兆的传说。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪˈskraɪb] [ðæt] [pɪ,kjuːliˈærəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] .
I will now describe that peculiarity to which I have referred .
我 将要 现在 描述 那 特点 到 哪个 我 有 指 .

现在我将描述我刚才提到的那个特殊之处。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ˈænsəstər] .
I have some reason to believe that I have inherited it from a far - off ancestor .
我 有 一些 原因 到 相信 那 我 有 遗传 它 从 一个 远的 - 离开 祖先 .

我有理由相信这是我从一位遥远的祖先那里继承来的。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ruːt] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
It seemed to have its root in an unusual delicacy of hearing ,
它 似乎 到 有 它是 根 在 一个 异常 美味 的 听力 ,
这似乎源于一种非同寻常的听觉敏锐性。

[wɪtʃ] [ɔːf(ə)n] [kənˈveɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [saʊndz] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ðooz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
which often conveyed to me sounds inaudible to those about me .
哪个 经常 传递 到 我 声音 听不清 到 那些 关于 我 .

它经常让我听到周围其他人听不到的声音。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd] ˈmeni] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈpruːvɪŋ] .
This I had many opportunities of proving .
这 我 有 许多 机会 的 证明 .

这一点我有很多机会证明。

[aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwaɪz] , [haʊˈevər] , [brɔːt] [em ˈiː] [saʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [treɪs] [bæk] [tuː; tə]
It likewise , however , brought me sounds which I could never trace back to

[ðer; ðər][ɔːrɪdʒɪn] ;
their origin ;
他们的 起源 ;

然而，它也给我带来了一些我永远无法追溯其来源的声音；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwiθˈstændɪŋ] ,
but which , notwithstanding ,
但 哪个 , 虽然 ,

但即便如此，

[meɪ] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns]
may have arisen from some natural operation which I had not perseverance

[ɔːr][ˈment(ə)l] [əˈkjuːtnəs] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
or mental acuteness sufficient to discover .
或者 精神的 急性 充足的 到 发现 .

这可能是由于某种自然现象引起的，但我没有足够的毅力或敏锐的思维去发现它。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ɔːr] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [diːpər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]
From this , or , it may be , from some deeper cause with which this

[wʌz; wəz] [əˈsoʊsiətɪd] ,
was associated ,
曾是 联系 ,

由此，或者，也可能是源于与此相关的某种更深层次的原因，

[ə'roʊz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)ŋ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪrflnəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
arose a certain kind of fearfulness connected with the sense of hearing ,
出现 一个 肯定 种类 的 恐惧 连接 和 这 感觉 的 听力 ,
于是产生了一种与听觉相关的恐惧感。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['ɪnstəns] ,
of which I have never heard a corresponding instance ,
的 哪个 我 有 绝不 听到 一个 相应的 实例 ,
我从未听说过类似的例子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
but which I think I can easily make you understand .
但 哪个 我 思考 我 能 容易地 制作 你 理解 .
但我认为我可以很容易地让你明白。

[fʊl] [æz; əz][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɪrf(ə)l] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Full as my mind was of the wild and sometimes fearful tales of a
满的 作为 我的 头脑 曾是 的 这 荒野 和 有时 可怕 故事 的 一个
['haɪlənd] ['nɜ:rsəri] ,
Highland nursery ,
高地 苗圃 ,
我的脑海里充满了高地育婴室里那些狂野而有时又令人恐惧的故事，

[fɪr] ['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [aɪz] ; [nɔ:r] , [wen] [aɪ] [bru:did] ['oʊvər][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv]
fear never entered my mind by the eyes ; nor , when I brooded over tales of
害怕 绝不 进入 我的 头脑 经过 这 眼睛 ; 也不 , 什么时候 我 沉思 超过 故事 的
['terər] ,
terror ,
恐怖 ,
恐惧从未从我的眼中进入我的脑海；即使我沉思恐怖故事时，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [nu:] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['fraɪtf(ə)l] [ɛm'badɪmənts] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [dɪd][aɪ] ['ʌdər]
and fancied new and yet more frightful embodiments of horror , did I shudder
和 幻想 新的 和 然而 更多的 可怕 实施例 的 恐怖 , 做过 我 不寒而栗
[æt; ət] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['spektək(ə)] ,
at any imaginable spectacle ,
在 任何 可以想象的 奇观 ,
并且幻想出新的、更加恐怖的化身，任何可以想象的景象都会让我不寒而栗。

[ɔ:r]['tremb(ə)l][lest][ðə; ði]['fænsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fækt] ,
or tremble lest the fancy should become fact ,
或者 颤抖 免得 这 想要 应该 变得 事实 ,
否则，就要战栗，唯恐幻想变成现实。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪn] - [bʊʃ] [ɔ:r][ðə; ði]['eldər] - [hedʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡlaɪd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [tɔ:l]
and from behind the whin - bush or the elder - hedge should glide forth the tall
和 从 在后面 这 抱怨 - 衬套 或者 这 长老 - 对冲 应该 滑行 前进 这 高的
['sweɪɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊnləs] .
swaying form of the Boneless .
摇晃 形式 的 这 无骨 .
从荆豆树丛或接骨木篱笆后面，应该会滑出无骨者高大摇曳的身影。

[ɪn'di:d] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][bed] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪ] [ə'weɪk] ,
Indeed , when I was alone in bed , I used to lie awake ,
的确 , 什么时候 我 曾是 独自的 在 床 , 我 用过的 到 说谎 醒 ,
的确，当我独自躺在床上时，我常常辗转难眠。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
and look out into the room ,
和 看 出去 进入 这 房间 ,
然后看向房间，

[ˈpiːplɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd][daɪd] [wɪðɪn] [ðə; ði][skoʊp]
peopling it with the forms of all the persons who had died within the scope
人口 它 和 这 表格 的 全部 这 人 WHO 有 死亡 之内 这 范围
[ʌv; əv][maɪ] ˈmeməri] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] .
of my memory and acquaintance .
的 我的 记忆 和 熟人 .

用我记忆和认识范围内所有已故之人的形象来填充它。

[ðɪːz] [ˈfænsɪd] [fɔːrmz][wɜːr; wər] [ˈvɪvɪdli] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] .
These fancied forms were vividly present to my imagination .
这些 幻想 表格 是 生动地 展示 到 我的 想像力 .

这些奇幻的形象生动地呈现在我的脑海中。

[aɪ] [ˈpɪktʃəd] [ðem; ðəm] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [ˈsɜːrkl] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈhɑːloʊ] [aɪz] ,
I pictured them pale , with dark circles around their hollow eyes ,
我 如图所示 他们 苍白 , 和 黑暗的 界 大约 他们的 空洞的 眼睛 ,

我脑海中浮现出他们脸色苍白，眼窝深陷，眼圈发黑的画面。

[ˈvɪzəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [waɪt] [ˈɡlɪməd] [wɪðɪn] [ðem; ðəm] ; [nɑːt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,
visible by a light which glimmered within them ; not the light of life ,
可见的 经过 一个 光 哪个 闪烁 之内 他们 ; 不是 这 光 的 生活 ,

透过它们体内闪烁的光芒可以看到；但那并非生命之光。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] [ˈɡriːnɪ] [fɑːsfəˈresns] , [ˈdʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪnˈsaɪd]
but a pale greenish phosphorescence , generated by the decay of the brain inside
但 一个 苍白 绿绿色 磷光 , 生成的 经过 这 衰变 的 这 脑 里面
.
.
.

但呈现出淡绿色的磷光，这是大脑内部衰败产生的现象。

[ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] , [bʌt; bət][tɔːrɪn][ænd; ənd] [soɪld] ,
Their garments were white and trailing , but torn and soiled ,
他们的 服装 是 白色的 和 尾随 , 但 撕裂 和 脏的 ,

他们的衣服是白色的，拖地长袍，但是破烂不堪，沾满了污渍。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [veɪn][tuː; tə][ɡet] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈkɔːfɪn] .
as if by trying often in vain to get up out of the buried coffin .
作为 如果 经过 尝试 经常 在 徒劳 到 得到 向上 出去 的 这 埋葬 棺材 .

仿佛屡次徒劳地试图从埋葬的棺材里爬出来。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈterəfaɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ɪˌmædʒɪnɪŋz] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ;
So far from being terrified by these imaginings , I used to delight in them ;
所以 远的 从 存在 恐惧 经过 这些 想象 , 我 用过的 到 喜 在 他们 ;

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] ,
and even ,
和 甚至 ,

我非但没有被这些想象吓到，反而还很喜欢它们；甚至，

[wen] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ɪˈvɪnɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [ðæt]
when on a long winter evening I did not happen to have any book to read that
什么时候 在 一个 长的 冬天 晚上 我 做过 不是 发生 到 有 任何 书 到 读 那

[ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] [səˈfɪʃntli] ,
interested me sufficiently ,
感兴趣的 我 足够 ,

在一个漫长的冬夜，我恰好没有一本能让我足够感兴趣的书可读。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [wið; wiθ] [ˌekspekˈteɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] , [ˈleɪɪŋ] [maɪˈself] [streɪt] [əˈpɑːn]
to look forward with expectation to the hour when , laying myself straight upon
到 看 向前 和 期待 到 这 小时 什么时候, 躺下 我 直的 之上
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

满怀期待地盼望着那一刻的到来, 那时, 我将平躺在床上,

[æz; əz] [ɪf] [maɪ][bed][wɜːr; wər][maɪ] [ˈkɔːfɪn] ,
as if my bed were my coffin ,
作为 如果 我的 床 是 我的 棺材 ,

仿佛我的床就是我的棺材,

[aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ]
I could call up from underground all who had passed away , and see how
我 可以 称呼 向上 从 地下 全部 WHO 有 通过了 离开 , 和 看 如何
[ðeɪ] [ˈfɛrd] ,
they fared ,
他们 表现 ,

我可以把所有已故的人从地下召唤出来, 看看他们过得怎么样。

[jeɪ] [ˈiːv(ə)n] [wʌt] [ˈprɑːgres] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tɔːrdz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][fɔːrm] ; — [bʌt; bət]
yea even what progress they had made towards final dissolution of form ; — but
是的 甚至 什么 进步 他们 有 制成 向 最终的 溶解 的 形式 ; — 但
, [əbˈzɜːrv] ,
, observe ,
, 观察 ,

是的, 即使是他们在最终瓦解形态方面取得的进展; ——但是, 请注意,

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wið; wiθ][maɪ] [ˈfɪŋgəz] [pʊʃt] [hɑːrd][ˈɪntuː][maɪ] [ɪrz] ,
all the time with my fingers pushed hard into my ears ,
全部 这 时间 和 我的 手指 推动 难的 进入 我的 耳朵 ,

我一直用手指紧紧地捂着耳朵,

[lest] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][maɪ] [səʊl] .
lest any the faintest sound should invade the silent citadel of my soul .
免得 任何 这 最微弱 声音 应该 入侵 这 沉默的 堡垒 的 我的 灵魂 .

唯恐最轻微的声音侵入我灵魂的寂静堡垒。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [rɪˈmuːvd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋgəz] , [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈterər] [aɪ] [ˈɪnstəntli]
If by chance I removed one of my fingers , the agony of terror I instantly
如果 经过 机会 我 已移除 一 的 我的 手指 , 这 痛苦 的 恐怖 我 即刻
[ɪkˈspɪəriənst] [-]
experienced [619]
经验丰富的 [-]

如果我碰巧失去了一根手指, 我立刻感受到了极度的恐惧[619]

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] , [baɪ][em ˈiː][æt; ət] [liːst] , [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
was such as to be , by me at least , indescribable .
曾是 这样的 作为 到 是 , 经过 我 在 至少 , 无法形容 .

至少对我而言, 那是难以言喻的。

[aɪ][kæn; kən] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][maɪ] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I can compare it to nothing but the rushing in upon my brain of a
我 能 比较 它 到 没有什么 但 这 匆忙 在 之上 我的 脑 的 一个
[hʊl] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ʌv; əv] [ˈspektəz] .
whole churchyard of spectres .
所有的 墓地 的 幽灵 .

我感觉就像一整个墓园的幽灵涌入我的脑海, 那种感觉无与伦比。

[ðə; ði] ['veri] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The very possibility of hearing a sound in such a mood , and at such a
这 非常 可能性 的 听力 一个 声音 在 这样的 一个 情绪 , 和 在 这样的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在这种心情下, 在这种时间, 竟然有可能听到声音, 这本身就是一种奇迹。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:] .
was enough to torture me .
曾是 足够的 到 酷刑 我 .

这让我痛苦不堪。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [sker] [maɪ'self][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [hɪl] - [saɪd] , [baɪ][ɪ'mædʒɪneri]
So I could scare myself in broad daylight , on the open hill - side , by imaginary
所以 我 可以 吓 我 在 广阔 日光 , 在 这 打开 爬坡道 - 边 , 经过 假想
[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊndz] ;
unintelligible sounds ;
无法理解 声音 ;

这样我就可以在光天化日之下, 在开阔的山坡上, 通过想象中听不懂的声音来吓唬自己;

[ænd; ənd][maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz][bəʊθ][ə'ɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and my imagination was both original and fertile in the invention of such
和 我的 想像力 曾是 两个都 原来的 和 沃 在 这 发明 的 这样的
.
:
.

我的想象力在创造这类事物方面既新颖又丰富。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] ['æktɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f(ə)n][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] .
But my mind was too active to be often subjected to such influences .
但 我的 头脑 曾是 也 积极的 到 是 经常 受 到 这样的 影响 .

但我思维活跃, 很少受到这类影响。

[ɪn'di:d] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑ:rdli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] , [hæd; həd] [ðɪ:z] [mʊdʒ] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔ:r]
Indeed life would have been hardly endurable , had these moods been of more
的确 生活 会 有 到过 几乎 可忍受的 , 有 这些 情绪 到过 的 更多的
[ðæn; ðən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'kɜ:rəns] .
than occasional occurrence .
比 偶然 发生 .

如果这种情绪不是偶尔发生, 而是经常出现, 那么生活将难以忍受。

[æz; əz][aɪ] [gru:] ['oʊldər] , [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [aʊt'gru:] [ðem; ðəm] .
As I grew older , I almost outgrew them .
作为 我 生长 老 , 我 几乎 长大了就不合适了 他们 .

随着年龄增长, 我几乎穿不下它们了。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ɔ:f(ə)l] [dred] [wʊd] [si:z] [em 'i:] — [ðæt] , [pər'hæps] ,
Yet sometimes one awful dread would seize me — that , perhaps ,
然而 有时 一 可怕 恐惧 会 抢占 我 一 那 , 也许 ,
然而, 有时一种可怕的恐惧会攫住我——或许,

[ðə; ði] [prə'fetɪk] ['paʊər] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] ,
the prophetic power manifest in the gift of second sight ,
这 预言 力量 显现 在 这 礼物 的 第二 视线 ,
预知未来的能力所展现的预言力量,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsɛstərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] **which had belonged to several of my ancestors , according to the testimony**
哪个 有 属于 到 一些 的 我的 祖先 , 根据 到 这 见证
[ʌv; əv][maɪ][oʊld] [nɜːrs] , **of my old nurse ,**
的 我的 老的 护士 ,

据我的老保姆作证, 这些房子曾属于我的几位祖先。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [keɪs] [træns'fɔːmd] [ɪn][kaɪnd] , [wɪ'ðəʊt] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃər] , **had been in my case transformed in kind , without losing its nature ,**
有 到过 在 我的 案件 转变 在 种类 , 没有 输 它是 自然 ,
就我而言, 它已经发生了性质上的转变, 但并未失去其本质。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [træns'fəːd] [ɪts] [ə'boʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] , [wens] **and had transferred its abode from the sight to the hearing , whence**
和 有 转移 它是 住所 从 这 视线 到 这 听力 , 何处
[rɪ'zʌltrɪd] [ɪts] ['kiːnnəs] , **resulted its keenness ,**
结果 它是 敏锐 ,

它已将感官从视觉转移到听觉, 因此变得异常敏锐。

[ænd; ɐnd][maɪ] [fɪr] [ænd; ɐnd] ['sʌfərɪŋ] . **and my fear and suffering .**
和 我的 害怕 和 痛苦 .
以及我的恐惧和痛苦。

[wʌŋ] ['sʌmə] ['iːvɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] ['lɪŋgə] [bɔːŋgər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɪn][maɪ] ['rɔːki] [rɪ'tri:t] : **One summer evening , I had lingered longer than usual in my rocky retreat :**
一 夏天 晚上 , 我 有 徘徊不去 更长 比 通常 在 我的 岩石 撤退 :
一个夏日的傍晚, 我在我那间岩石小屋里逗留的时间比平时要长:

[aɪ][hæd; həd][leɪn] [hæf] - ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [tɪl] [ðə; ði] ['jæˌdoʊz] [ʌv; əv] **I had lain half - dreaming in the mouth of the cave , till the shadows of**
我 有 莱恩 一半 - 做梦 在 这 嘴 的 这 洞穴 , 直到 这 阴影 的
['iːvɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] , **evening had fallen ,**
晚上 有 倒下 ,
我半梦半醒地躺在洞口, 直到夜幕降临。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [hæd; həd] ['diːpənd] [hæf] - [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [naɪt] . **and the gloaming had deepened half - way towards the night .**
和 这 黄昏 有 加深 一半 - 方式 向 这 夜晚 :
夜幕降临, 暮色愈发浓重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['terərz] [fɔːr; fər][em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] . **But the night had no more terrors for me than the day .**
但 这 夜晚 有 不 更多的 恐怖 为了 我 比 这 天 :
但对我来说, 夜晚并没有比白天更可怕。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['riːdʒənz][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlətuːd] , **Indeed , in such regions there is a solitude ,**
的确 , 在 这样的 地区 那里 是 一个 孤独 ,
的确, 在这样的地区, 存在着一种孤独感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðər; ðər]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [sens] [ɪn] **for the recognition of which there almost seems to exist a peculiar sense in**
为了 这 认出 的 哪个 那里 几乎 似乎 到 存在 一个 奇特 感觉 在
[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , **the human mind ,**
这 人类 头脑 ,
人类的心灵似乎有一种特殊的感知, 能够认识到这一点。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['ʃæ,dooz] [ʌv; əv] [naɪt] [si:m] [tu:; tə][sɪŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'li:f] ,
and upon which the shadows of night seem to sink with a strange relief ,
和 之上 哪个 这 阴影 的 夜晚 似乎 到 下沉 和 一个 奇怪的 宽慰 ,
['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] ,
closing in around ,
结束 在 大约 ,

夜幕的阴影仿佛带着一种奇异的释然，沉入其中，向四周逼近。

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði][waɪd] [speɪs] [wɪt] [jet] [ðeɪ] [θroʊ] [mɔ:r] ['oʊpən][tu:; tə]
and hiding from the eye the wide space which yet they throw more open to
和 隐藏 从 这 眼睛 这 宽的 空间 哪个 然而 他们 扔 更多的 打开 到
[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .
the imagination .
这 想像力 .

他们隐藏了广阔的空间，却又将其向想象力敞开。

[wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hed] , [ə; eɪ][stɑ:r] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] ;
When I lifted my head , a star here and there caught my eye ;
什么时候 我 抬起 我的 头 , 一个 星星 这里 和 那里 捕捉 我的 眼睛 ;
[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [blu:] [greɪ] ,
but when I looked intently into the depths of blue gray ,
但 什么时候 我 看起来 专注地 进入 这 深度 的 蓝色的 灰色的 ,
[wɛn] [aɪ] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [blu:] [greɪ] ,
when I looked intently into the depths of blue gray ,
当我抬起头时，偶尔会有星星映入我的眼帘；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [blu:] [greɪ] ,
but when I looked intently into the depths of blue gray ,
但 什么时候 我 看起来 专注地 进入 这 深度 的 蓝色的 灰色的 ,
[wɛn] [aɪ] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [blu:] [greɪ] ,
when I looked intently into the depths of blue gray ,
但当我凝视着深邃的蓝灰色时，

[aɪ] [sɔ:][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋkəlz] .
I saw that they were crowded with twinkles .
我 锯 那 他们 是 挤 和 闪烁 .
[aɪ] [sɔ:][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋkəlz] .
I saw that they were crowded with twinkles .
我看到它们周围闪烁着耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] [glu:m] ;
The mountain rose before me a huge mass of gloom ;
这 山 玫瑰 前 我 一个 巨大的 大量的 的 愁云 ;
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ə; eɪ][hju:dʒ] [mæs] [ʌv; əv] [glu:m] ;
The mountain rose before me a huge mass of gloom ;
眼前耸立着一座巨大的山峰，宛如一片阴霾；

[bʌt; bət][ɪts] ['sevrəl] [pi:ks] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [pjʊr] , [ʃɑ:rp] ['aʊtlain] ,
but its several peaks stood out against the sky with a clear , pure , sharp outline ,
但 它是 一些 高峰 站立 出去 反对 这 天空 和 一个 清除 , 纯的 , 锋利的 大纲 ,
[bʌt; bət][ɪts] ['sevrəl] [pi:ks] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [pjʊr] , [ʃɑ:rp] ['aʊtlain] ,
but its several peaks stood out against the sky with a clear , pure , sharp outline ,
但它的几座山峰在天空的映衬下显得格外醒目，轮廓清晰、纯净、锐利。

[ænd; ənd] [si:md] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['keɪɑ:s][frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [roʊz] ['hevənwədʒ] .
and seemed nearer than the chaos from which they rose heavenwards .
和 似乎 更近 比 这 混乱 从 哪个 他们 玫瑰 向天 .
[ænd; ənd] [si:md] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['keɪɑ:s][frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [roʊz] ['hevənwədʒ] .
and seemed nearer than the chaos from which they rose heavenwards .
似乎比他们升腾至天际的混沌更近。

[wʌn][stɑ:r] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [θrɒbd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] , [ðə; ði] ['sentrəl]
One star trembled and throbbed upon the very tip of the loftiest , the central
一 星星 颤抖 和 悸动 之上 这 非常 提示 的 这 最高 , 这 中央
[pi:k] ,
peak ,
顶峰 ,
[wʌn][stɑ:r] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [θrɒbd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] , [ðə; ði] ['sentrəl]
One star trembled and throbbed upon the very tip of the loftiest , the central
一颗星星在最高的中央山峰顶上颤动跳动，

[wɪt] [si:md] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['temp(ə)] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['wə:ʃɪp] —
which seemed the spire of a mighty temple , where the light was worshipped —
哪个 似乎 这 尖塔 的 一个 强大的 寺庙 , 在哪里 这 光 曾是 崇拜 —
[kraʊnd] , [ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
crowned , therefore , in the darkness ,
加冕 , 所以 , 在 这 黑暗 ,
[kraʊnd] , [ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
crowned , therefore , in the darkness ,
那仿佛是雄伟神庙的尖顶，光明在那里受到崇拜——因此，它在黑暗中加冕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
with the emblem of the day .
和 这 徽 的 这 天 .

带有当日徽章。

[ðɪs] ['fænsi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][maɪ] [θɔ:t] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] , [klɪr] , [ðoo] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:r]
This fancy was still in my thought , when I heard , clear , though faint and far
这 想要 曾是 仍然 在 我的 想法 , 什么时候 我 听到 , 清除 , 尽管 头晕的 和 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我正想着这件事，突然听到一个清晰的声音，虽然微弱而遥远：

[ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [ʃɑ:d] [hu:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
the sound as of the iron - shod hoofs of a horse ,
这 声音 作为 的 这 铁 - 鞋子 蹄子 的 一个 马 ,
像是马蹄铁蹄的声音，

[ɪn] ['fjʊriəs] ['gæləp] [ə'ɔ:ŋ] [æn; ən][ʌn'i:v(ə)n] ['rɑ:ki] ['sɜ:rfɪs] .
in furious gallop along an uneven rocky surface .
在 狂怒 驰骋 沿着 一个 不均匀 岩石 表面 .
在崎岖不平的岩石表面上疾驰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ekoo][ðæn; ðən][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)] [saʊnd] .
It was more like a distinct echo than an original sound .
它 曾是 更多的 喜欢 一个 清楚的 回声 比 一个 原来的 声音 .
与其说是原始声音，不如说更像是一种清晰的回声。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
It seemed to come from the face of the mountain ,
它 似乎 到 来 从 这 脸 的 这 山 ,
它似乎是从山体表面冒出来的，

[wer] [aɪ] [nu:] [noʊ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][goʊ][æt; ət] [ðæt] [spi:d] ,
where I knew no horse could go at that speed ,
在哪里 我 知道 不 马 可以 去 在 那 速度 ,
我知道没有马能以那种速度跑完那里。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɪts]['raɪdə] [kɔ:tid] [hɪz; ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .
even if its rider courted his certain destruction .
甚至 如果它是 骑士 求爱 他的 肯定 破坏 .
即使骑手是在自寻死路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ,kju:li'ærəti] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] — [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['tɪŋk(ə)] , [ɔ:r][klæŋk] ,
There was a peculiarity too in the sound — a certain tinkle , or clank ,
那里 曾是 一个 特点 也 在 这 声音 — 一个 肯定 小便 , 或者 铮铮 ,
这声音还有一种奇特之处——一种叮当声，或者说是哐当声。

[wɪtʃ] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə]['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]
which seemed only to mingle with the body of the sound , and which I
哪个 似乎 仅有的 到 交融 和 这 身体 的 这 声音 , 和 哪个 我
['fænsɪd] [maɪ'self]['eɪb(ə)] ,
fancied myself able ,
幻想 我 有能力的 ,
这似乎只是与声音的主体融为一体，而我自认为能够做到。

[baɪ][ɔ:'rɪkjʊlə; ɔ:'rɪkjələ] [ə'næləsɪs] , [tu:; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['regjələr]
by auricular analysis , to separate from it , assigning to it a regular
经过 耳廓 分析 , 到 分离 从 它 , 分配 到 它 一个 常规的
['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'kɜ:rəns] .
interval of recurrence .
间隔 的 复发 .
通过耳廓分析，将其与疾病区分开来，并确定其规律性的复发周期。

[sə'pɒʊzɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [tu:;; tə][bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
Supposing the sound to be caused by the feet of a horse ,
假如 这 声音 到 是 导致 经过 这 脚 的 一个 马 ,
假设这声音是由马蹄发出的,

[ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtɪ] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [[u:z] ['bi:ɪŋ]
the peculiarity was just such as would result from one of the shoes being
这 特点 曾是 只是 这样的 作为 会 结果 从 一 的 这 鞋 存在
[lu:s] .
loose .
松动的 .

这种怪异现象正是由于其中一只鞋子松动造成的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['terər] [si:zd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [hoʊm] .
A strange terror seized me , and I hastened home .
一个 奇怪的 恐怖 查获 我 , 和 我 加快 家 .
一种莫名的恐惧攫住了我,我赶紧回家了。

[ðə; ði] [saʊndz] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
The sounds gradually died away as I descended the hill .
这 声音 逐步地 死亡 离开 作为 我 下降 这 爬坡道 .
随着我下山,声音渐渐消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
I could not account for them ,
我 可以 不是 帐户 为了 他们 ,
我无法解释它们的下落。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən]['ekəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['presəpɪs] .
except on the supposition that they were an echo from the precipice .
除了 在 这 假设 那 他们 是 一个 回声 从 这 悬崖 .
除非假设它们是来自悬崖的回声。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][noʊ][roʊd] ['laɪŋ] [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər] [-]
But I knew of no road lying so that , if a horse were [620]
但 我 知道 的 不 路 说谎 所以 那 , 如果 一个 马 是 [-]
但我不知道有哪条路可以通行,即使有一匹马[620]

[ˈgæləpɪŋ] [ə'pɔ:n][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [saʊndz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:]
galloping upon it , the sounds would be reflected from the mountain to me
疾驰 之上 它 , 这 声音 会 是 反映 从 这 山 到 我
.
:
.

策马奔腾,声音会从山上反射到我耳中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ræmbəlz] ,
The next day , in one of my rambles ,
这 下一个 天 , 在 一 的 我的 漫谈 ,
第二天,在我闲逛的时候,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['fɑ:stər] - ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['dɪstəntli]
I found myself near the cottage of my old foster - mother , who was distantly
我 成立 我 靠近 这 小屋 的 我的 老的 促进 - 母亲 , WHO 曾是 遥远地
[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
related to us ,
有关的 到 我们 ,

我发现自己来到了我年迈的养母的小屋附近,她和我们有关亲关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æ; tət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
and was a trusted servant in the family at the time I was born .
和 曾是 一个 可信 仆人 在 这 家庭 在 这 时间 我 曾是 出生 .
在我出生时,他是家里的一位值得信赖的仆人。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [tɒk] [pleɪs] ['ɔ:lmʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][maɪ][bɜ:rθ] ,
On the death of my mother , which took place almost immediately after my birth ,
在这死亡 的 我的 母亲 , 哪个 采取 地方 几乎 立即地 后 我的 出生 ,
我母亲在我出生后不久就去世了,

[ʃi:; ʃi] [tɒk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:][ʌp] , [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
she took the entire charge of me , and brought me up , though with difficulty
她 采取 这 全部的 收费 的 我 , 和 带来 我 向上 , 尽管 和 困难
;
;
;
;
她全权负责照顾我, 把我抚养成人, 虽然过程很艰难;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][aɪ][ʊd; ʌd] ['nevər][bi:; bi] ['i:ðər] [fəʊk][ɔ:r] ['feri] .
for she used to tell me I should never be either folk or fairy .
为了 她 用过的 到 告诉 我 我 应该 绝不 是 任何一个 民间 或者 仙女 .
因为她过去常告诉我, 我既不应该成为民间传说中的人物, 也不应该成为仙女。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
For some years she had lived alone in a cottage ,
为了 一些 年 她 有 居住地 独自的 在 一个 小屋 ,
她独自一人在小屋里生活了好几年。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [gri:n] ['sɜ:rkjələr] ['hɑ:lʊʊ] ,
which lay at the bottom of a deep green circular hollow ,
哪个 躺 在 这 底部 的 一个 深的 绿色的 圆 空洞的 ,
它位于一个深绿色圆形凹陷的底部,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hiθi] ['teɪbl] - [lænd]
upon which one came with a sudden surprise in walking over a heathy table - land
之上 哪个 一 来了 和 一个 突然 惊喜 在 步行 超过 一个 健康 桌子 - 土地
.
;
.
于是, 他突然惊讶地发现自己走过一片长满石楠花的台地。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] .
I was her frequent visitor .
我 曾是 她 频繁 游客 .
我经常去看望她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , [eɪdʒd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] , [klɪr]
She was a tall , thin , aged woman , with eager eyes , and well - defined , clear
她 曾是 一个 高的 , 薄的 , 老年人 女士 , 和 渴望的 眼睛 , 和 出色地 - 定义 , 清除
- [kʌt] [fɪtʃər] .
- cut features .
- 切 特征 .
她是一位身材高挑、略显瘦削的老年妇女, 眼神充满渴望, 五官轮廓分明。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndərtʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['tendərnəs] .
Her voice was harsh , but with an undertone of great tenderness .
她 嗓音 曾是 残酷的 , 但 和 一个 底色 的 伟大的 压痛 .
她的声音虽然沙哑, 但其中却蕴含着极大的温柔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skru:pjələsli] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər][ə'taɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]['steɪ(ə)n]
She was scrupulously careful in her attire , which was rather above her station
她 曾是 一丝不苟地 小心 在 她 服装 , 哪个 曾是 相当 多于 她 车站
.
;
.
她的穿着打扮非常讲究, 虽然这身衣服与她的身份有些不符。

[ɔːltəˈgeðər] [ʃiːʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] .
Altogether she had much the bearing of a gentlewoman .

共 她 有 很多 这 轴承 的 一个 淑女 .

她整体上很有淑女的风范。

[hɜːr; hər][drɪvʊʃ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈmʌðərli] .
Her devotion to me was quite motherly .

她 虔诚 到 我 曾是 相当 母性 .

她对我的疼爱如同母爱一般。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈfæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Never having had any family of her own ,

绝不 拥有 有 任何 家庭 的 她 自己的 ,

由于从未拥有过自己的家庭，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiːʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈʃepərdz] ,
although she had been the wife of one of my father's shepherds ,

虽然 她 有 到过 这 妻子 的 一 的 我的 父亲的 牧羊人 ,

虽然她曾是我父亲手下一位牧羊人的妻子，

[ðə; ði] [hoʊl] [məˈtɜːrneti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑːn][em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪˈðəʊt]
the whole maternity of her nature was expended upon me ; but this without

这 所有的 产科 的 她 自然 曾是 已支出 之上 我 ; 但 这 没有

[mʌtʃ] [[oʊ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] ,
much show of affection ,

很多 展示 的 感情 ,

她将她全部的母性都倾注在我身上；但这并没有过多地表现出她的爱意。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌðərn] [ˈklaɪmət] .
compared with what would be expected in a more southern climate .

比较的 和 什么 会 是 预期的 在 一个 更多的 南部 气候 .

与南方气候条件下的预期情况相比。

[ʃiːʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ][fɜːrst] [ˈriːsɔːrs] [ɪn] [ˈeni] [pərˈpleksəti] ,
She was always my first resource in any perplexity ,

她 曾是 总是 我的 第一的 资源 在 任何 困惑 ,

遇到任何困惑，她总是我第一个求助的对象。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiːʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː] .
for I was sure of all the help she could give me .

为了 我 曾是 当然 的 全部 这 帮助 她 可以 给 我 .

因为我确信她能给我提供一切帮助。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiːʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] [ɪn]
And as she had much influence with my father , who was rather severe in

和 作为 她 有 很多 影响 和 我的 父亲 , who 曾是 相当 严重 在

[hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnz] ,
his notions ,

他的 概念 ,

由于她对我父亲的影响很大，而我父亲的观念相当严厉，

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər] [ɪntərˈfɪərəns] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm]
I had now and then occasion to beg her interference in regard to some

我 有 现在 和 然后 场合 到 求 她 干涉 在 看待 到 一些

[slaɪt] [æbəˈreɪ(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [strikt] [dɪˈkɔːrəm] .
slight aberration or other from what he considered the path of strict decorum .

轻微 像差 或者 其他 从 什么 他 经过考虑的 这 小路 的 严格的 礼仪 .

我时不时会遇到一些轻微的偏离他认为的严格礼仪规范的情况，需要她帮忙干预。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [haʊˈevər] , [led][tuː; tə][maɪ][ˈvɪzɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
Nothing of the sort , however , led to my visit on the present occasion .

没有什么 的 这 种类 , 然而 , 引领 到 我的 访问 在 这 展示 场合 .

然而，我此次的到访并非出于上述原因。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] .
I ran down the side of the basin and entered the little cottage .
我 跑 向下 这 边 的 这 盆地 和 进入 这 小的 小屋 .
我沿着水池边跑下去，走进了那间小屋。

[nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃu:ʒuəl] ['nɪtɪŋ] , [ə; eɪ]
Nurse was seated on a chair by the wall , with her usual knitting , a
护士 曾是 坐着 在 一个 椅子 经过 这 墙 , 和 她 通常 针织 , 一个
['sta:kɪŋ] ,
stocking ,
袜 ,
护士坐在墙边的椅子上，手里拿着她平常织的毛线——一只袜子。

[ɪn][wʌn][hænd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['moʊnləs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən]
in one hand ; but her hands were motionless , and her eyes wide open
在 一 手 ; 但 她 双手 是 静止不动 , 和 她 眼睛 宽的 打开
[ænd; ənd] [fɪkst] .
and fixed .
和 固定的 .
一只手拿着；但她的双手一动不动，眼睛睁得大大的，目光呆滞。

[aɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['neɪbərz] [stʊd] ['ræðər][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
I knew that the neighbours stood rather in awe of her .
我 知道 那 这 邻居 站立 相当 在 敬畏 的 她 ,
我知道邻居们对她相当敬畏。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [fɪ; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] ;
on the ground that she had the second sight ;
在 这 地面 那 她 有 这 第二 视线 ;
理由是她有预知未来的能力；

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [fɪ; fɪ]['ɔ:f(ə)n][tʊʊld][ju: 'es] ['fraɪt(ə)] [ɪ'nʌf] ['stɔ:rɪz] ,
but although she often told us frightful enough stories ,
但 虽然 她 经常 讲述 我们 可怕 足够的 故事 ,
尽管她经常给我们讲一些非常恐怖的故事，

[fɪ; fɪ] ['nevər] [ə'l(j)u:d] [tu; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zeɪn] .
she never alluded to such a gift as being in her possession .
她 绝不 暗示 到 这样的 一个 礼物 作为 存在 在 她 拥有 .
她从未暗示过自己拥有这样一份礼物。

[naʊ] [aɪ] [kən'klu:did] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] .
Now I concluded at once that she was seeing .
现在 我 结束 在 一次 那 她 曾是 看到 .
我立刻得出结论，她有外遇。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wen] , ['si:mɪŋ] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə][hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] ,
I was confirmed in this conclusion when , seeming to come to herself suddenly ,
我 曾是 确认的 在 这 结论 什么时候 , 似乎 到 来 到 她自己 突然 ,
当我看到她似乎突然清醒过来时，我的这个结论得到了证实。

[fɪ; fɪ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [plæd] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ['ɔ:dəbli] ,
she covered her head with her plaid , and sobbed audibly ,
她 涵盖 她 头 和 她 格子图案 , 和 啜泣 可听见的 ,
她用格子呢毯子蒙住头，放声痛哭。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efɜ:ts] [tu; tə] [kə'mænd] [hɜ:r'self] .
in spite of her efforts to command herself .
在 尽管如此 的 她 努力 到 命令 她自己 .
尽管她努力克制自己。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hə] ['eni] ['kwestʃənz] ,
But I did not dare to ask her any questions ,
但 我 做过 不是 敢 到 问 她 任何 问题 ,
但我 不敢 问她 任何问题。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ə'tempt] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [bɪ'heɪvjər] .
nor did she attempt any excuse for her behaviour .
也不 做过 她 试图 任何 原谅 为了 她 行为 .
她也没有 为自己的 行为 做出 任何 辩解。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ʃi:; ʃɪ] [ˌʌn'veɪld] [hɜ:r'self] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]
After a few moments , she unveiled herself , rose , and welcomed me with
后 一个 很少 时刻 , 她 揭幕 她自己 , 玫瑰 , 和 欢迎 我 和
[hɜ:r; hə] ['ju:zuəl] ['kaɪndnəs] ;
her usual kindness ;
她 通常 仁慈 ;
片刻之后, 她揭开面纱, 起身, 以她一贯的友善迎接了我;

[ðen] [gɑ:t][em 'i:][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [em 'i:] [ə'baʊt] ['mætərz] [æt; ət]
then got me some refreshment , and began to question me about matters at
然后 得到 我 一些 清爽 , 和 开始 到 问题 我 关于 事情 在
[hoʊm] .
home .
家 .
然后给我拿了些饮料, 开始询问我家里的事情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [sʌd(ə)nli] : " [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gouɪŋ][tu:; tə][get][jɜr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
After a pause , she said suddenly : " When are you going to get your commission ,
后 一个 暂停 , 她 说 突然 : " 什么时候 是 你 去 到 得到 你的 委员会 ,
[ˈdʌŋkən] ,
Duncan ,
邓肯 ,
停顿片刻后, 她突然问道: “邓肯, 你什么时候才能拿到佣金? ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
do you know ?
做 你 知道 ?
你知道吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
" I replied , that I had heard nothing of it ;
" 我 回复 , 那 我 有 听到 没有什么 的 它 ;
我回答说, 我对此一无所知;

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ] ['fa:ðər] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] [ɔ:r] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [em 'i:][wʌn]
that I did not think my father had influence or money enough to procure me one
那 我 做过 不是 思考 我的 父亲 有 影响 或者 钱 足够的 到 采购 我 一
,
.
,
我当时觉得我父亲既没有足够的权势也没有足够的财力给我弄一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [sʌt] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [maɪ'self] .
and that I feared I should have no such good chance of distinguishing myself .
和 那 我 害怕 我 应该 有 不 这样的 好的 机会 的 区别 我 .
我担心自己没有那么好的机会脱颖而出。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; həər] [hed] [θriː] [taɪmz] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
She did not answer , but nodded her head three times , slowly and with
她 做过 不是 回答 , 但 点头 她 头 三 时代 , 缓慢地 和 和
[kəmˈprest] [lɪps] ,
compressed lips ,
压缩 嘴唇 ,

她没有回答，只是抿着嘴唇，缓慢地点了三次头。

[əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] . ” [-]
apparently as much as to say , “ I know better . ” [621]
显然 作为 很多 作为 到 说 , “ 我 知道 更好的 . ” [-]

显然，这就像是在说：“我更懂事。”[621]

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həər] ,
Just as I was leaving her ,
只是 作为 我 曾是 离开 她 ,

就在我离开她的时候，

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən] [ɑːd] [saʊnd] [ðə; ði] [naɪt]
it occurred to me to mention that I had heard an odd sound the night
它 发生 到 我 到 提到 那 我 有 听到 一个 奇怪的 声音 这 夜晚
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

我突然想到应该提一下，我前一天晚上听到了一种奇怪的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [fʊl] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈfɪksɪdli] .
She turned full towards me , and looked at me fixedly .
她 转向 满的 向 我 , 和 看起来 在 我 固定地 .

她转过身来面对我，目光紧紧地盯着我。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][laɪk] , [ˈdʌŋkən] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ **What was it like , Duncan , my dear ?** ”
“ 什么 曾是 它 喜欢 , 邓肯 , 我的 亲爱的 ? ”

“邓肯，亲爱的，那感觉如何？”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈgæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [ʃuː] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Like a horse galloping with a loose shoe , I replied .**
“ 喜欢 一个 马 疾驰 和 一个 松动的 鞋 , ” 我 回复 .

“就像一匹马蹄铁松了还飞奔一样，”我回答道。

“ [ˈdʌŋkən] , [ˈdʌŋkən] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət]
“ **Duncan , Duncan , my darling , she said , with a low , trembling voice , but**
“ 邓肯 , 邓肯 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 , 和 一个 低的 , 发抖 嗓音 , 但
[wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈɜːrniʃtnəs] ,
with passionate earnestness ,
和 热情的 认真 ,

“邓肯，邓肯，我的爱人，”她低声说道，声音颤抖，但语气中充满热情和真挚。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [aɪˈtiː] ?
“ **you did not hear it ?**
“ 你 做过 不是 听到 它 ?

你没听到吗？

[tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [aɪˈtiː] !
Tell me that you did not hear it !
告诉 我 那 你 做过 不是 听到 它 !

告诉我你没听到！

[juː; jʊ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [pʊr] [oʊld] [nɜːrs] : [sʌm; səm][wʌŋ][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]
You only want to frighten poor old nurse : some one has been telling you the
你 仅有的 想 到 吓唬 贫穷的 老的 护士 : 一些 一 有 到过 讲述 你 这
[ˈstɔːri] !
story !
故事 !

你只是想吓唬可怜的老护士：有人把这个故事告诉你！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [naʊ] ;
" **It was my turn to be frightened now ;**
" 它 曾是 我的 转动 到 是 害怕 现在 ;

“现在轮到我害怕了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪrɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)]
for the matter became at once associated with my fears as to the possible
为了 这 事情 成为 在 一次 联系 和 我的 恐惧 作为 到 这 可能的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][ɔːˈrɪkjələr; ɔːˈrɪkjələr][pɪ,kjuːliːˈærətiːz] .
nature of my auricular peculiarities .
自然 的 我的 耳廓 特殊性 .

这件事立刻让我联想到我对自身耳部异常情况的担忧。

[aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n]
I assured her that nothing was farther from my intention than to frighten
我 保证 她 那 没有什么 曾是 更远 从 我的 意图 比 到 吓唬
[hɜːr; hər] ; [ðæt] ,
her ; that ,
她 ; 那 ,

我向她保证，我绝无任何意图，只是想吓唬她；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈræðər] [əˈlɑːrmd] [em ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
on the contrary , she had rather alarmed me ; and I begged her to
在 这 相反 , 她 有 相当 惊慌 我 ; 和 我 乞求 她 到
[ɪkˈsplɛɪn] .
explain .
解释 .

相反，她反而让我感到担忧；我恳求她解释。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
But she sat down white and trembling , and did not speak .
但 她 卫星 向下 白色的 和 发抖 , 和 做过 不是 说话 .

但她脸色苍白，浑身颤抖地坐了下来，一句话也没说。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][roʊz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
Presently , however , she rose again , and saying ,
目前 , 然而 , 她 玫瑰 再次 , 和 说 ,

然而，她随即又站了起来，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [bæd] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
" **I have known it happen sometimes without anything very bad following ,**
" 我 有 已知 它 发生 有时 没有 任何事物 非常 坏的 下列的 ,

“我知道这种情况有时会发生，但之后并没有发生什么很糟糕的事情。”

" [bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt] [əˈwei] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [pleɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ]
" **began to put away the basin and plate I had been eating and drinking**
" 开始 到 放 离开 这 盆地 和 盘子 我 有 到过 吃 和 喝
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

我开始收起我吃饭喝水的盆和盘子，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kəmˈpel] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

as if she would compel herself to be calm before me .

作为 如果 她 会 迫使 她自己 到 是 冷静的 前 我 .

仿佛她会在 我面前 强迫自己 保持冷静。

[aɪ] [rɪˈnuːd] [maɪ] [enˈtriːtiːz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] ;

I renewed my entreaties for an explanation , but without avail ;

我 更新 我的 恳求 为了 一个 解释 , 但 没有 可用 ;

我再次请求解释, 但无济于事;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for she begged me to be content for a few days ,

为了 她 乞求 我 到 是 内容 为了 一个 很少 天 ,

因为她恳求我安分守己几天。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

as she was quite unable to tell the story at present .

作为 她 曾是 相当 无法 到 告诉 这 故事 在 展示 .

因为她现在完全无法讲述这个故事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ðæt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] ,

She promised , however , of her own accord , that before I left home ,

她 承诺 , 然而 , 的 她 自己的 符合 , 那 前 我 左边 家 ,

然而, 她主动承诺, 在我离开家之前,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

she would tell me all she knew about it .

她 会 告诉 我 全部 她 知道 关于 它 .

她会把她所知道的一切都告诉我。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪŋ] ,

The next day a letter arrived announcing the death of a distant relation ,

这 下一个 天 一个 信 到达的 宣布 这 死亡 的 一个 遥远 关系 ,

第二天, 我收到了一封信, 宣布一位远房亲戚去世了。

[baɪ] [huːz] [ˈɪnfluəns] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən]

by whose influence my father had had a lingering hope of obtaining an

经过 谁 影响 我的 父亲 有 有 一个 挥之不去的 希望 的 获得 一个

[əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
appointment for me .

预约 为了 我 .

我父亲一直抱有一线希望, 希望借助他的影响能为我争取到一个职位。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈtuːtər] .

There was nothing left but to look out for a situation as tutor .

那里 曾是 没有什么 左边 但 到 看 出去 为了 一个 情况 作为 导师 .

除了寻找当家教的机会之外, 别无他法。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌnaɪnˈtiːn] .

I was now nineteen .

我 曾是 现在 十九 .

我当时十九岁。

[aɪ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [kəˈrɪkjələm] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈskɑːtʃ]

I had completed the usual curriculum of study at one of the Scotch

我 有 完全的 这 通常 课程 的 学习 在 一 的 这 苏格兰威士忌

[ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiːz] ; [ænd; ənd] ,
universities ; and ,

大学 ; 和 ,

我已完成苏格兰某所大学的常规课程学习; 并且,

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ,
possessed of a fair knowledge of mathematics and physics ,
拥有 的 一个 公平的 知识 的 数学 和 物理 ,
具备一定的数学和物理知识,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)l][ænd; ənd]
and what I considered rather more than a good foundation of classical and
和 什么 我 经过考虑的 相当 更多的 比 一个 好的 基础 的 古典 和
[ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'kwairmənt] ,
metaphysical acquirement ,
形而上学的 取得 ,

而我认为这不仅仅是扎实的古典学和形而上学基础,
[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsu:təb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔ:fərd] .
I resolved to apply for the first suitable situation that offered .
我 已解决 到 申请 为了 这 第一的 合适的 情况 那 提供 .

我决定申请第一个合适的工作机会。
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [spɜrd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
But I was spared even this trouble in the matter .
但 我 曾是 幸存 甚至 这 麻烦 在 这 事情 .
但我连这件事上的麻烦都省去了。

[θru:] [ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] ['tʃæn(ə)l] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [lɔ:rd] ['hɪltən] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɒʊblmən] ,
Through a circuitous channel , a certain Lord Hilton , an English nobleman ,
通过 一个 迂回 渠道 , 一个 肯定 主 希尔顿酒店 , 一个 英语 贵族 ,
通过一条迂回的渠道, 一位名叫希尔顿勋爵的英国贵族

[rɪ'zaidɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
residing in one of the southern counties of England ,
居住 在 一 的 这 南部 县 的 英格兰 ,
居住在英格兰南部某个郡县,

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [sʌnz] [wʌz; wəz][dɪ'zairəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
having heard that one of my father's sons was desirous of such a situation ,
拥有 听到 那 一 的 我的 父亲的 儿子们 曾是 渴望 的 这样的 一个 情况 ,
[roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
wrote to him ,
写道 到 他 ,
听说我父亲的一个儿子渴望这样的职位, 我便写信给他。

['ɔ:fəɪŋ] [em 'i:][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ˈtu:tər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [bɔɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd]
offering me the post of tutor to his two boys , of the ages of ten and
提供 我 这 邮政 的 导师 到 他的 二 男孩们 , 的 这 年龄 的 十 和
[twelv] .
twelve .
十二 .

他邀请我担任他两个儿子的家庭教师, 他们分别十岁和十二岁。
[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] ['pɑ:rtli][ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
He had himself been partly educated at a Scotch university ; and this ,
他 有 他自己 到过 部分 受过教育 在 一个 苏格兰威士忌 大学 ; 和 这 ,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,
他本人曾在苏格兰的一所大学接受过部分教育; 而这, 或许正是原因所在。

[hæd; həd] ['predʒədɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['tu:tər] ;
had prejudiced him in favour of a Scotch tutor ;
有 有偏见的 他 在 偏爱 的 一个 苏格兰威士忌 导师 ;
这使他倾向于选择一位苏格兰家庭教师;

[waɪ] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [əˈlaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmələɪz] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][baɪ][maɪ]
while an ancient alliance of the families by marriage was supposed by my
尽管 一个 古老的 联盟 的 这 家庭 经过 婚姻 曾是 据称 经过 我的
[nɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][pəʊst] .
nurse to be the cause of his offering me the post .
护士 到 是 这 原因 的 他的 提供 我 这 邮政 .

而我的护士则认为，两家通过婚姻建立的古老联盟是他给我这个职位的原因。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] , [haʊˈevər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Of this connection , however , my father said nothing to me ,
的 这 联系 , 然而 , 我的 父亲 说 没有什么 到 我 ,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
and it went for nothing in my anticipations .
和 它 去 为了 没有什么 在 我的 预期 .
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
然而，父亲对此事只字未提。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
and it went for nothing in my anticipations .
和 它 去 为了 没有什么 在 我的 预期 .
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
结果却完全出乎我的意料。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
I was to receive a hundred pounds a year ,
我 曾是 到 收到 一个 百 磅 一个 年 ,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
我每年应该能领到一百英镑，

[ænd; ænd][tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [wɪtʃ] [maɪt] [miːn]
and to hold in the family the position of a gentleman ; which might mean
和 到 抓住 在 这 家庭 这 位置 的 一个 绅士 ; 哪个 可能 意思是
[ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
anything or nothing ,
任何事物 或者 没有什么 ,
[ænd; ænd][tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [wɪtʃ] [maɪt] [miːn]
在家族中保持绅士的地位；这可能意味着很多事情，也可能什么都不是。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] .
according to the disposition of the heads of the family .
根据 到 这 处置 的 这 头部 的 这 家庭 .
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
根据一家之主的意愿。

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] ;
Preparations for my departure were immediately commenced ;
准备工作 为了 我的 离开 是 立即地 开始 ;
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
我出发前的准备工作立即开始；

[ænd; ænd][aɪ][set] [aʊt] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [nɜːrs] ,
and I set out one evening for the cottage of my old nurse ,
和 我 放 出去 一 晚上 为了 这 小屋 的 我的 老的 护士 ,
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
一天晚上，我动身前往我老保姆的小屋。

[tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] , [ɔːr] [ˈprɑːbəbli] [ˈjɪrz] .
to bid her good - bye for many months , or probably years .
到 出价 她 好的 - 再见 为了 许多 几个月 , 或者 大概 年 .
[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][æŋtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
将与她告别，可能长达数月甚至数年。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈedɪnbərə] , [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wens] [ˈ
I was to leave the next day for Edinburgh , on my way to London , whence I
我 曾是 到 离开 这 下一个 天 为了 爱丁堡 , 在 我的 方式 到 伦敦 , 何处 [ˈ
-]
622]
-]

我第二天要前往爱丁堡，然后从爱丁堡前往伦敦，从那里[622]

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'per] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [ə'boʊd] — [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ðə; ði][lənd]
I had to repair by coach to my new abode — almost to me like the land
我 有 到 维修 经过 教练 到 我的 新的 住所 — 几乎 到 我 喜欢 这 土地
[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
beyond the grave ,
超过 这 严重 ,

我不得不乘长途汽车前往我的新住处——对我来说，那里几乎就像是死后的世界。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
so little did I know about it ,
所以 小的 做过 我 知道 关于 它 ,

我对此知之甚少。

[ænd; ænd][soʊ] [waɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ænd][maɪ] [hoʊm] .
and so wide was the separation between it and my home .
和 所以 宽的 曾是 这 分离 之间 它 和 我的 家 .

它与我家之间隔着如此遥远的距离。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌltri] [wen] [aɪ][brɪ'ɡæn][maɪ] [wɔːk] , [ænd; ænd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nɜːsɪz]
The evening was sultry when I began my walk , and before I arrived at nurse's
这 晚上 曾是 闷热 什么时候 我 开始 我的 走 , 和 前 我 到达的 在 护士的
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

我开始散步时，傍晚的天气闷热难耐，在我到达护士小屋之前，

[ðə; ði] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the clouds rising from all quarters of the horizon ,
这 云 上升 从 全部 四分之一 的 这 地平线 ,

云层从地平线的各个方向升起，

[ænd; ænd] [ɪ'speʃəli] ['gæðəriŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [brɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [nɪr]
and especially gathering around the peaks of the mountain , betokened the near
和 尤其 采集 大约 这 高峰 的 这 山 , 标记 这 靠近
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndə] - [stɔːrm] .
approach of a thunder - storm .
方法 的 一个 雷 - 风暴 .

尤其是聚集在山顶周围的动物，预示着雷暴即将到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
This was a great delight to me .
这 曾是 一个 伟大的 喜 到 我 .

这让我非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第11/12页

[glædli] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [naɪt] [ʌv; əv]
Gladly would I take leave of my home with the memory of a last night of
乐意 会 我 拿 离开 的 我的 家 和 这 记忆 的 一个 最后的 夜晚 的
[tu:'mʌltjuəs] [mæg'nɪfɪsns] ,
tumultuous magnificence ,
动荡的 壮丽 ,

我乐意带着对昨晚那场喧闹辉煌的回忆离开我的家。

[ˈfɑ:lʊsd] , [ˈpra:bəbli] , [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wi:pɪŋ] [reɪn] ,
followed , probably , by a day of weeping rain ,
随后 , 大概 , 经过 一个 天 的 哭泣 雨 ,
接下来, 很可能是一整天的倾盆大雨。

[wel] ['su:tɪd] [tu; tə][ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tu; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
well suited to the mood of my own heart in bidding farewell to the best of
出色地 适合 到 这 情绪 的 我的 自己的 心 在 投标 告别 到 这 最好的 的
[ˈperənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .
parents and the dearest of homes .
父母 和 这 亲爱的 的 房屋 .

这首歌非常契合我此刻的心情，我要向最好的父母和最亲爱的家告别。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈskɒtʃmən] [hu:] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdi] [ɪ'nʌf] [tu; tə][bi; bi]
in common with most Scotchmen who are young and hardy enough to be
在 常见的 和 最多 苏格兰人 WHO 是 年轻的 和 耐寒的 足够的 到 是
[ʌn'ɛɪb(ə)] [tu; tə] ['ri:ələɪz] [tu; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [kɒfs] [ænd; ənd] [ru'mætɪk] ['fi:vəz] ,
unable to realize to themselves the existence of coughs and rheumatic fevers ,
无法 到 意识到 到 他们自己 这 存在 的 咳嗽 和 风湿病 发烧 ,
与大多数年轻力壮的苏格兰人一样，他们根本意识不到咳嗽和风湿热的存在。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ˈplezər] [tu; tə][em 'i:] [tu; tə][bi; bi] [aʊt] [ɪn] [reɪn] , [heɪl] , [ɔ:r] [snəʊ] .
it was a positive pleasure to me to be out in rain , hail , or snow .
它 曾是 一个 积极的 乐趣 到 我 到 是 出去 在 雨 , 冰雹 , 或者 雪 .
对我来说，无论刮风下雨、下冰雹还是下雪，外出都是一种莫大的乐趣。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu; tə][bɪd][ju; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɑ:rgɹət] ,
“ **I am come to bid you good - bye , Margaret** ,
” 我 是 来 到 出价 你 好的 - 再见 , 玛格丽特 ,
“我是来向你道别的，玛格丽特。”

[ænd; ənd][tu; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ju; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu; tə] [tel] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] :
and to hear the story which you promised to tell me before I left home :
和 到 听到 这 故事 哪个 你 承诺 到 告诉 我 前 我 左边 家 :
还有，我想听听你临走前答应给我讲的故事：

[aɪ][goʊ][tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
I go to - tomorrow . ”
我 去 到 - 明天 : ”
我明天去。

“ [du:][ju:; jʊ][gʊʊ][soʊ] [su:n] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ?
“ Do you go so soon , my darling ?
“ 做 你 去 所以 很快 , 我的 亲爱的 ?
“ 亲爱的, 你这么快就要走了吗? ”

[wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [naɪt] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] ,
Well , it will be an awful night to tell it in ; but , as I promised ,
出色地 , 它 将要 是 一个 可怕 夜晚 到 告诉 它 在 ; 但 , 作为 我 承诺 ,
唉, 今晚要是讲这件事就太难受了; 但是, 正如我承诺的那样,

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
I suppose I must .
我 认为 我 必须 .
我想我必须这么做。

“ [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [daʊn] [ðə; ði][waɪd] ['tʃɪmni] [fel] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [greɪt] [dra:ps][ʌv; əv][reɪn] ,
“ At the moment , down the wide chimney fell two or three great drops of rain ,
“ 在 这 片刻 , 向下 这 宽的 烟囱 跌倒 二 或者 三 伟大的 滴 的 雨 ,
“这时, 两三滴大雨珠顺着宽大的烟囱落了下来,

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪkspləʊʒnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɪr] [tɜ:rf] - ['faɪər] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
with slight explosions upon the clear turf - fire , the first of the storm .
和 轻微 爆炸 之上 这 清除 草皮 - 火 , 这 第一的 的 这 风暴 .
伴随着轻微的爆炸声, 一场风暴开始了, 泥炭火熊熊燃烧。

“ [jes] , [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kə'menst] .
“ Yes , indeed you must , “ I replied ; and she commenced .
“ 是的 , 的确 你 必须 , “ 我 回复 ; 和 她 开始 .
“是的, 你确实必须这样做,”我回答道; 然后她就开始了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][təʊld][ɪn]['geɪlɪk] ; [ænd; ənd][aɪ] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekə'lek(ə)n]
Of course it was all told in Gaelic ; and I translate from my recollection
的 课程 它 曾是 全部 讲述 在 盖尔语 ; 和 我 翻译 从 我的 回忆

[ʌv; əv][ðə; ði]['geɪlɪk] ;
of the Gaelic ;
的 这 盖尔语 ;
当然, 这一切都是用盖尔语讲述的; 我根据我对盖尔语的记忆进行翻译;

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni]
or , perhaps , rather from the impression left upon my mind , than from any
或者 , 也许 , 相当 从 这 印象 左边 之上 我的 头脑 , 比 从 任何

[ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] .
recollection of the words .
回忆 的 这 字 .
或者, 与其说是记住了这些话, 不如说是记住了它们在我脑海中留下的印象。

[wi:; wi][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
We sat a little way back from the fire ,
我们 卫星 一个 小的 方式 后退 从 这 火 ,
我们坐在离火堆稍远的地方,

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] .
which we had reason to fear would soon be put out by the falling rain .
哪个 我们 有 原因 到 害怕 会 很快 是 放 出去 经过 这 坠落 雨 .
我们有理由担心, 这场雨很快就会把它浇灭。

“ [haʊ] [oʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
“ How old the story is , I do not know .
“ 如何 老的 这 故事 是 , 我 做 不是 知道 .
“我不知道这个故事有多古老。”

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ˈmeni] [dʒenəˈeɪʃənz] .
It has come down through many generations .
它 有 来 向下 通过 许多 几代人 .

它已经流传了很多代。

[maɪ] [ˈgrænmʌðər] [təʊld][aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [æz; əz][aɪ] [tel] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jə] ;
My grandmother told it to me , as I tell it to you ;
我的 祖母 讲述 它 到 我 , 作为 我 告诉 它 到 你 ;

我祖母告诉我的, 就像我告诉你的一样;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [sæt] [brɪˈsaɪd] , [ˈnevər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈnɔːdɪŋ]
and her mother and my mother sat beside , never interrupting , but nodding
和 她 母亲 和 我的 母亲 卫星 旁 , 绝不 打断 , 但 点头

[ðer; ðər] [ˈhedz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrɪ] .
their heads at every turn .
他们的 头部 在 每一个 转动 .

她的母亲和我的母亲坐在旁边, 从不打断她们, 但每句话都点头表示赞同。

[ˈɔːlmoʊst][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪk][ðə; ði] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
Almost it ought to begin like the fairy tales , Once upon a time ,
几乎 它 应该 到 开始 喜欢 这 仙女 故事 , 一次 之上 一个 时间 ,

它几乎应该像童话故事那样开头: “很久很久以前.....”

— [aɪˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] ;
— it took place so long ago ;
— 它 采取 地方 所以 长的 前 ;

——那是很久以前的事情了;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈdredf(ə)] [ænd; ənd] [tuː] [truː] [tuː; tə] [tel] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
but it is too dreadful and too true to tell like a fairy tale .
但 它 是 也 可怕 和 也 真的 到 告诉 喜欢 一个 仙女 故事 .

但这太可怕、太真实了, 不能用童话故事来讲述。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][klæn] ,
There were two brothers , sons of the chief of our clan ,
那里 是 二 兄弟 , 儿子们 的 这 首席 的 我们的 氏族 ,

我们部落首领的儿子是两兄弟,

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [æz; əz] [tuː] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] .
but as different in appearance and disposition , as two men could be .
但 作为 不同的 在 外貌 和 处置 , 作为 二 男人 可以 是 .

但外貌和性格却截然不同, 就像两个男人之间可能存在的巨大差异一样。

[ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz] [fer] - [ˈherd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] ;
The elder was fair - haired and strong , much given to hunting and fishing ;
这 长老 曾是 公平的 - 头发 和 强的 , 很多 给定 到 打猎 和 钓鱼 ;

[ˈfɑːtɪŋ] [tuː] , [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] ,
fighting too , upon occasion ,
斗争 也 , 之上 场合 ,

这位长者金发碧眼, 体格健壮, 酷爱狩猎和捕鱼; 偶尔也参与打斗。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːreɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsæksn] ,
I daresay , when they made a foray upon the Saxon ,
我 敢说 , 什么时候 他们 制成 一个 突袭 之上 这 撒克逊 ,

我敢说, 当他们袭击撒克逊人时,

[tuː; tə][get] [bæk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
to get back a mouthful of their own .
到 得到 后退 一个 一口气 的 他们的 自己的 .

好让自己也尝尝苦头。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)lnəs][ɪtˈself][tu:; tə] [ˈevri][wʌn][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
But he was gentleness itself to every one about him ,
但 他 曾是 温柔 本身 到 每一个 一 关于 他 ;
但他对待身边每个人都非常温柔。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈveri][sʊl][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈdu:ɪŋz] .
and the very soul of honour in all his doings .
和 这 非常 灵魂 的 荣誉 在 全部 他的 行为 .
他的一言一行都体现了荣誉的灵魂。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz][ˈveri][dɑ:rk][ɪn][kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][tɔ:l][ænd; ʌnd][ˈslendər] [kəmˈperd] [tu:; tə]
The younger was very dark in complexion , and tall and slender compared to
这 年轻 曾是 非常 黑暗的 在 肤色 , 和 高的 和 苗条 比较的 到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .
弟弟肤色黝黑，身材高挑纤瘦，与哥哥相比显得矮小瘦削。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈveri][fa:nd][ʌv; əv] [bʊk] - [ˈlɜ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən]
He was very fond of book - learning , which , they say , was an uncommon
他 曾是 非常 喜爱 的 书 - 学习 , 哪个 , 他们 说 , 曾是 一个 罕见
[teɪst] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] .
taste in those times .
品尝 在 那些 时代 .
他非常喜欢读书，据说这在当时是一种不常见的爱好。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [spɔ:rts][ɔ:r] [ˈbɔ:dɪli] [ˈeksərsaɪzɪz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [tu:] ,
He did not care for any sports or bodily exercises but one , and that too ,
他 做过 不是 关心 为了 任何 运动的 或者 身体上的 练习 但 一 , 和 那 也 ,
他除了一个爱好之外，对其他任何运动或体育锻炼都不感兴趣，而且也仅限于此。

[wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] .
was unusual in these parts .
曾是 异常 在 这些 部分 .
这在当地并不常见。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rsməŋʃɪp] .
It was horsemanship .
它 曾是 马术 .
那是骑术。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈraɪdər] ,
He was a fierce rider ,
他 曾是 一个 凶猛的 骑士 ,
他骑术精湛，

[ænd; ʌnd] [si:md] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [tʃer] .
and seemed as much at home in the saddle as in his study chair .
和 似乎 作为 很多 在 家 在 这 鞍 作为 在 他的 学习 椅子 .
他骑马时似乎和坐在书桌前一样自在。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɪt] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈraɪdɪŋ]
You may think that , so long ago , there was not much fit room for riding
你 可能 思考 那 , 所以 长的 前 , 那里 曾是 不是 很多 合身 房间 为了 骑术
[hɪrəˈbaʊts] ;
hereabouts ;
附近 ;
你可能会认为，很久以前，这附近没有太多适合骑马的地方；

[bʌt; bət] , [fɪt] [ɔ:r][nɑ:t] [fɪt] , [hi:; hi][roʊd] .
but , fit or not fit , he rode .
但 , 合身或者 不是 合身 , 他 骑 .
但是，不管身体状况如何，他都骑车了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] , [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [-]
From his reading and riding , the neighbours [623]
从 他的 阅读 和 骑术 , 这 邻居 [-]

从他的阅读和骑马中, 邻居们[623]

[lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] .
looked doubtfully upon him , and whispered about the black art .
看起来 怀疑地 之上 他 , 和 低声说道 关于 这 黑色的 艺术 .

他怀疑地看着他, 低声谈论着黑魔法。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [brɪˈstroʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊəf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [her] [ɑːn]
He usually bestrode a great powerful black horse , without a white hair on
他 通常 贝斯特罗德 一个 伟大的 强大的 黑色的 马 , 没有 一个 白色的 头发 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他通常骑着一匹高大强壮的黑马, 这匹马身上没有一根白毛;

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈðər] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdiːmən] - [hɔːrs] [frʌm; frəm]
and people said it was either the devil himself , or a demon - horse from
和 人们 说 它 曾是 任何一个 这 魔鬼 他自己 , 或者 一个 恶魔 - 马 从
[ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [stʌd] .
the devil's own stud .
这 魔鬼的 自己的 钉子 .

人们说, 那要么是魔鬼本人, 要么是魔鬼种马场里的一匹魔鬼马。

[wʌt] [ˈfeɪvəd] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
What favoured this notion was ,
什么 受青睐 这 概念 曾是 ,

促成这一观点的因素是:

[ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [wʊd] [let] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstər][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
that the brute would let no other than his master go near him ,
那 这 蛮力 会 让 不 其他 比 他的 掌握 去 靠近 他 ,
[ðæt] [ðə; ði] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
那头畜生除了主人以外, 谁也不让靠近它。

[ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
in or out of the stable .
在 或者 出去 的 这 稳定的 .

在马厩内或马厩外。

[ɪnˈdiːd] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈventʃər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kɪld] [tuː] [men] , [ænd; ənd]
Indeed no one would venture , after he had already killed two men , and
的确 不 一 会 风险投资 , 后 他 有 已经 被杀 二 男人 , 和
[ˈɡriːvəsli] [meɪmd] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
grievously maimed a third ,
严重地 残废 一个 第三 ,

事实上, 在他已经杀死两人、重伤第三人之后, 没有人会冒险与他接触。

[ˈteɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [huːf] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
tearing him with his teeth and hoofs like a wild beast .
撕裂 他 和 他的 牙齿 和 蹄子 喜欢 一个 荒野 兽 .

他像野兽一样用牙齿和蹄子撕咬他。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] ,
But to his master he was obedient as a hound ,
但 到 他的 掌握 他 曾是 听话 作为 一个 猎犬 ,
[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊnd] ,
但他对主人却像猎犬一样顺从。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and was sometimes seen to tremble in his presence .
和 曾是 有时 已见 到 颤抖 在 他的 在场 .

有时人们会看到她在他面前颤抖。

“ [ðə; ði] [ˈju:θs] [ˈtempər] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] .

“ The youth's temper corresponded to his habits .
这 青年的 脾气 对应 到 他的 习惯 .

“这名青年的脾气与他的习惯相符。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] .

He was both gloomy and passionate .
他 曾是 两个都 阴沉 和 热情的 .

他既忧郁又充满激情。

[proʊn] [tu:; tə][ˈæŋɡər] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] .

Prone to anger , he had never been known to forgive .
易于 到 愤怒 , 他 有 绝不 到过 已知 到 原谅 .

他生性易怒，而且从不宽恕别人。

[dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Debarred from anything on which he had set his heart ,
被禁止 从 任何事物 在 哪个 他 有 放 他的 心 ,

他所渴望的一切都被剥夺了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

he would have gone mad with longing if he had not gone mad with rage .
他 会 有 已消失 疯狂的 和 渴望 如果 他 有 不是 已消失 疯狂的 和 愤怒 .

如果不是因为愤怒而发狂，他也会因为渴望而发狂。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [əˈraʊnd] [ju: ˈes] [naʊ] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈsʌltrɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,

His soul was like the night around us now , dark and sultry and silent ,
他的 灵魂 曾是 喜欢 这 夜晚 大约 我们 现在 , 黑暗的 和 闷热 和 沉默的 ,

他的灵魂就像我们周围的夜晚一样，黑暗、闷热、寂静。

[bʌt; bət] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [red] [ˈlevɪn][ʌv; əv] [ræθ] , [ænd; ənd][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv]

but lighted up by the red levin of wrath , and torn by the bellows of
但 照明 向上经过 这 红色的 莱文 的 愤怒 , 和 撕裂 经过 这 风箱 的

[ˈθʌndər] [ˈpæʃ(ə)n] .

thunder passion .
雷 热情 .

但被愤怒的红色光芒照亮，被雷霆般的激情撕裂。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] : [hel] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

He must have his will : hell might have his soul .
他 必须 有 他的 将要 : 地狱 可能 有 他的 灵魂 .

他必须保有自己的意志：否则地狱可能会吞噬他的灵魂。

[ɪˈmædʒɪn] [ðen] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

Imagine then the rage and malice in his heart ,
想象 然后 这 愤怒 和 恶意 在 他的 心 ,

想象一下他心中那份愤怒和恶意吧。

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ɡɜ:rl] , [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm]

when he suddenly became aware that an orphan girl , distantly related to them
什么时候 他 突然 成为 意识到的 那 一个 孤儿 女孩 , 遥远地 有关的 到 他们

,

∴

,

当他突然意识到一个与他们有远亲关系的孤儿女孩时，

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] ,

who had lived with them for nearly two years ,
WHO 有 居住地 和 他们 为了 几乎 二 年 ,

和他们一起生活了近两年的人

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [fɔ:r; fər][ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ðæt] [ˈpɪriəd] , [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and whom he had loved for almost all that period , was loved by his
和 谁 他 有 喜爱 为了 几乎 全部 那 时期 , 曾是 喜爱 经过 他的
[ˈeldə] [ˈbrʌðə] ,
elder brother ,
长老 兄弟 ,

而他在那段时间里几乎一直爱着的人，也深受他哥哥的喜爱。

[ænd; ənd] [lʌvd] [him; ɪm][ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
and loved him in return .
和 喜爱 他 在 返回 .

并且也爱着他。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He flung his right hand above his head ,
他 扔 他的 正确的 手 多于 他的 头 ,

他高举右手过头顶，

[swɔ:r] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [oʊθ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ,
swore a terrible oath that if he might not his brother should not ,
发誓 一个 糟糕的 誓言 那 如果 他 可能 不是 他的 兄弟 应该 不是 ,

他发誓，如果他自己不能，他的兄弟也不应该。

[rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔ:f] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
rushed out of the house , and galloped off among the hills .
匆忙 出去 的 这 房子 , 和 疾驰 离开 之中 这 丘陵 .

他冲出房子，策马奔向山丘。

“ [ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [tɔ:l] , [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈslendə] , [wɪð; wɪθ][ˈplentɪf(ə)l]
“ The orphan was a beautiful girl , tall , pale , and slender , with plentiful
” 这 孤儿 曾是 一个 美丽的 女孩 , 高的 , 苍白 , 和 苗条 , 和 丰富

[dɑ:rk] [her] , [wɪtʃ] ,
dark hair , which ,
黑暗的 头发 , 哪个 ,

“这个孤儿是个漂亮的女孩，身材高挑，皮肤苍白纤细，有一头浓密的黑发，

[wen] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snu:d] , [ˈrɪpld] [daʊn] [bɪˈlʊʃ] [hɜ:r; hə] [ni:z] .
when released from the snood , rippled down below her knees .
什么时候 发布 从 这 发网 , 涟漪 向下 以下 她 膝盖 .

从头套里出来后，波浪般顺着她的膝盖以下飘落下来。

[hɜ:r; hə] [əˈpɪrəns] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
Her appearance consequently formed a strong contrast with that of her
她 外貌 最后 形成 一个 强的 对比 和 那 的 她

[ˈfeɪvəd] [ˈlʌvə] ,
favoured lover ,
受青睐 情人 ,

因此，她的外貌与她心爱的情人形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðə][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hə][ænd; ənd][ðə; ði]
and of course there was some resemblance between her and the
和 的 课程 那里 曾是 一些 相似 之间 她 和 这

[ˈlðə] .
other .
其他 .

当然，她和另一个人之间也有一些相似之处。

[ðɪs] [fækt] [si:mɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [fɪrs] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] , [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd]
This fact seemed , to the fierce selfishness of the younger , to be ground
这 事实 似乎 , 到 这 凶猛的 自私 的 这 年轻 , 到 是 地面
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpraɪər] [kleɪm] .
for a prior claim .
为了 一个 事先的 宣称 .

在年轻人强烈的自私心理看来，这一事实似乎构成了优先占有的理由。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [ˈɪnstənt]
“ **It may seem strange that a man like him should not have had instant**
“ 它 可能 似乎 奇怪的 那 一个 男人 喜欢 他 应该 不是 有 有 立即的
[ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
recourse to his superior and hidden knowledge ,
追索权 到 他的 优越的 和 隐 知识 ,
“像他这样的人，竟然没有立即运用他那高深莫测的秘密知识，这或许令人感到奇怪。”

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r]
by means of which he might have got rid of his rival with far more
经过 方法 的 哪个 他 可能 有 得到 摆脱 的 他的 竞争对手 和 远的 更多的
[ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] [les] [rɪsk] ;
certainty and less risk ;
肯定 和 较少的 风险 ;

通过这种方式，他或许能够更有把握、风险更小地除掉他的竞争对手；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsənəs]
but I presume that for the moment his passion overwhelmed his consciousness
但 我 估 那 为了 这 片刻 他的 热情 不堪重负 他的 意识
[ʌv; əv] [skɪl] .
of skill .
的 技能 .

但我推测，在那一刻，他的热情压倒了他对自身技能的认知。

[jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:ˈsɔ:] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
Yet I do not suppose that he foresaw the mode in which his hatred was about
然而 我 做 不是 认为 那 他 预见 这 模式 在 哪个 他的 仇恨 曾是 关于
[tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] .
to operate .
到 操作 .

但我认为他并没有预见到他的仇恨将以何种方式发挥作用。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rɪd] [ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [əˈtætʃmənt] , [ˈpra:bəbli] [θru:] [ə; eɪ]
At the moment when he learned their mutual attachment , probably through a
在 这 片刻 什么时候 他 学习 他们的 相互的 依恋 , 大概 通过 一个
[dəˈmestɪk] ,
domestic ,
国内的 ,

当他得知他们彼此相爱时，很可能是通过家庭内部的某种途径，

[ðə; ði][ˈleɪdɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm]
the lady was on her way to meet her lover as he returned from
这 女士 曾是 在 她 方式 到 见面 她 情人 作为 他 返回 从
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [spɔ:rt] .
the day's sport .
这 天 运动 .

这位女士正要去迎接她的情人，他当天运动结束后回来了。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [ˈrɑ:ki] [rəˈvi:n] ,
The appointed place was on the edge of a deep rocky ravine ,
这 任命 地方 曾是 在 这 边缘 的 一个 深的 岩石 峡谷 ,
指定地点位于一条深邃的岩石峡谷边缘。

[daʊn] [ɪn] [hu:z] [dɑ:rk] ['bʊzəm] [brɔ:ld] [ænd; ənd] [fəʊmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['maʊnt(ə)n] ['tɔ:rənt] .
down in whose dark bosom brawled and foamed a little mountain torrent .
向下 在 谁 黑暗的 怀 斗殴 和 泡沫 一个 小的 山 激流 .
在它黑暗的胸怀中，翻腾着一条小小的山涧溪流。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈdʌŋkən] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['deə'seɪ] .
You know the place, Duncan, my dear, I daresay .
你 知道 这 地方 , 邓肯 , 我的 亲爱的 , 我 敢说 .
我想，邓肯，亲爱的，你一定知道那个地方。

" ([hɪr] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] **" (Here she gave me a minute description of the spot, with directions how to**
" (这里 她 给予 我 一个 分钟 描述 的 这 点 , 和 方向 如何 到
[faɪnd][aɪ 'ti:] .)
find it .)
寻找 它 .)
(她向我详细描述了那个地方，并告诉我如何找到它。)

" ['weðər] ['eni] [wʌn] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊt] **" Whether any one saw what I am about to relate, or whether it was put**
" 无论 任何 一 锯 什么 我 是 关于 到 涉及 , 或者 无论 它 曾是 放
[tə'geðər] ['æftərwərdz] ,
together afterwards ,
一起 然后 ,
“无论是否有人亲眼目睹我即将讲述的内容，或者它是否是事后拼凑而成的，

[ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm] [kən'dʒektʃər] , [aɪ] ['kænə:t] [tel] .
partly from conjecture, I cannot tell .
部分 从 推测 , 我 不能 告诉 .
部分原因是推测，我无法确定。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [tri:] — [soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɔ:st][ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv][ɪts] **The story is like an old tree — so old that it has lost the marks of its**
这 故事 是 喜欢 一个 老的 树 — 所以 老的 那 它 有 丢失的 这 标记 的 它是
[grouθ] .
growth .
生长 .
这个故事就像一棵老树——太老了，以至于失去了生长的痕迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [maɪ] ['grænməðər] [toʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
But this is how my grandmother told it to me .
但 这 是 如何 我的 祖母 讲述 它 到 我 .
但我奶奶是这么告诉我的。

[æn; ən]['i:v(ə)] [tʃæns] [led][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
An evil chance led him in the right direction .
一个 邪恶的 机会 引领 他 在 这 正确的 方向 .
一次邪恶的机遇让他走上了正确的道路。

[ðə; ði] ['ʌvəz] , [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [-]
The lovers, startled by the sound of the approaching [624]
这 恋人 , 惊慌 经过 这 声音 的 这 接近 [-]
这对恋人被逼近的声音吓了一跳[624]

[hɔ:rs] , [ˈpɑ:rtɪd] [ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] - [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] **horse, parted in opposite directions along a narrow mountain - path on the edge of**
马 , 分手了 在 对面的 方向 沿着 一个 狭窄的 山 - 小路 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [rə'vi:n] .
the ravine .
这 峡谷 .
一匹马沿着峡谷边缘的狭窄山路，朝相反的方向分开。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [pæθ] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [hæd; həd] [met] ,
Into this path he struck at a point near where the lovers had met ,
进入 这 小路 他 击 在 一个 观点 靠近 在哪里 这 恋人 有 遇见 ,
他沿着这条路走到了恋人相遇地点附近,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [riːsiːdɪd] ;
but to opposite sides of which they had now receded ;
但 到 对面的 侧面 的 哪个 他们 有 现在 消退 ;
但他们现在已经退到了对立的两边;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
so that he was between them on the path .
所以 那 他 曾是 之间 他们 在 这 小路 .
所以他就在他们中间, 在路上。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Turning his horse up the course of the stream ,
转弯 他的 马 向上 这 课程 的 这 溪流 ,
他调转马头, 沿着溪流逆流而上。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
he soon came in sight of his brother on the ledge before him .
他 很快 来了 在 视线 的 他的 兄弟 在 这 壁架 前 他 .
他很快就看到了站在前面岩架上的哥哥。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈprest] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [roʊd] [ˈhedɔːŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
With a suppressed scream of rage , he rode headlong at him ,
和 一个 被抑制 尖叫 的 愤怒 , 他 骑 一头扎 在 他 ,
他强忍着愤怒的怒吼, 策马朝他猛扑过去。

[ænd; ænd] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈfens] , [hæːld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði]
and ere he had time to make the least defence , hurled him over the
和 埃雷 他 有 时间 到 制作 这 至少 防御 , 投掷 他 超过 这
precipice .
precipice .
悬崖 .
还没等他做出任何抵抗, 就把他扔下了悬崖。

[ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ][æz; əz]
The weakness of the strong man was uttered in one single despairing cry as
这 弱点 的 这 强的 男人 曾是 说出 在 一 单身的 绝望 哭 作为
[hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] .
he shot into the abyss .
他 射击 进入 这 深渊 .
强者的弱点在他坠入深渊时, 化作一声绝望的呐喊。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] .
Then all was still .
然后 全部 曾是 仍然 .
随后, 一切都静止了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] [kɒd; kəd][nɑːt] [riːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] .
The sound of his fall could not reach the edge of the gulf .
这 声音 的 他的 落下 可以 不是 抵达 这 边缘 的 这 海湾 .
他坠落的声音无法传到海湾边缘。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈelsɪ] ,
Divining in a moment that the lady , whose name was Elsie ,
占卜 在 一个 片刻 那 这 女士 , 谁 姓名 曾是 艾尔西 ,
一瞬间, 我便猜到这位名叫艾尔西的女士

[mʌst; məst][hæv; həv][fled][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [hi;; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
must have fled in the opposite direction , he reined his steed on his
必须 有 逃亡 在 这 对面的 方向 , 他 勒住 他的 骏马 在 他的
[hɔ:ntʃ] .
haunches .
臀部 .

他一定是朝相反的方向逃走了，于是勒住缰绳，让马后腿着地。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][hænd][hæf] [ˌaʊt'stretʃt] ;
He could touch the precipice with his bridle hand half outstretched ;
他 可以 触碰 这 悬崖 和 他的 辔 手 一半 伸展 ;

他伸出半只拉着缰绳的手就能摸到悬崖；

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [wʊd] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
his sword hand outstretched would have dropped a stone to the bottom of
他的 剑 手 伸展 会 有 掉落 一个 石头 到 这 底部 的

[ðə; ði] [rə'vi:n] .

the ravine .
这 峡谷 .

他伸出的持剑手本会将一块石头扔到山沟底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [tu:; tə] [wi:l] .

There was no room to wheel .
那里 曾是 不 房间 到 车轮 .

没有车轮转动的空间。

[wʌn] ['despərət] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

One desperate practicability alone remained .
一 绝望的 实用性 独自的 剩余 .

只剩下一个无奈之举。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [edʒ] , [hi;; hi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Turning his horse's head towards the edge , he compelled him by means of the
转弯 他的 马匹 头 向 这 边缘 , 他 被迫 他 经过 方法 的 这

[ˌpaʊərf(ə)l] [bɪt] [ə'loʊn] ,

powerful bit alone ,
强大的 少量 独自的 ,

他把马的头转向边缘，只靠强有力的马嚼子就强迫它前进。

[tu:; tə] [rɪr] [tɪl] [hi;; hi] [stʊd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪ'rekt] ; [ænd; ənd][soʊ] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['swetɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡʌlf] ,
to rear till he stood almost erect ; and so , his body swaying over the gulf ,
到 后部 直到 他 站立 几乎 直立 ; 和 所以 , 他的 身体 摇晃 超过 这 海湾 ,

他后仰，几乎直立起来；于是，他的身体在海湾上摇晃，

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['mʌslz] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .

with quivering and straining muscles to turn on his hind - legs .
和 颤抖 和 紧张 肌肉 到 转动 在 他的 后 - 腿 .

他浑身肌肉颤抖、绷紧，试图用后腿转身。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] , [hi;; hi][let][hɪm; ɪm][dra:p][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ,

Having completed the half - circle , he let him drop on all fours ,
拥有 完全的 这 一半 - 圆圈 , 他 让 他 降低 在 全部 四 ,

他转完半圈后，让他四肢着地趴了下来。

[ænd; ənd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

and urged him furiously in the opposite direction .
和 敦促 他 愤怒地 在 这 对面的 方向 .

然后拼命地催促他朝相反的方向走去。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdeɪvəlz] [oʊn] [ker] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
It must have been by the devil's own care that he was able to continue
它 必须 有 到过 经过 这 魔鬼的 自己的 关心 那 他 曾是 有能力的 到 继续
[hɪz; ɪz] [ˈgæləp] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
his gallop along that ledge of rock .
他的 驰骋 沿着 那 壁架 的 岩石 .
他能沿着那块岩石边缘继续疾驰，一定是魔鬼的眷顾。

“ [hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
“ He soon caught sight of the maiden , as she leaned half - fainting against the
“ 他 很快 捕捉 视线 的 这 少女 , 作为 她 倾斜 一半 - 昏厥 反对 这
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .
“他很快便看到了那位少女，她半昏半醒地倚靠在悬崖边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈʌvəz] [læst][kraɪ] ,
She had heard her lover's last cry ,
她 有 听到 她 恋人的 最后的 哭 ,
她听到了爱人最后的呼喊，
[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [kənˈveɪd] [noʊ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] ,
and although it conveyed no suggestion of his voice to her ear ,
和 虽然 它 传递 不 建议 的 他的 嗓音 到 她 耳朵 ,
虽然她听不到他的声音，

[ʃiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] [kʊd; kəd] [ber] [hɜːr; hər][noʊ]
she trembled from head to foot , and her limbs could bear her no
她 颤抖 从 头 到 脚 , 和 她 四肢 可以 熊 她 不
[ˈfɑːrðər] .
farther .
更远 .
她浑身颤抖，四肢再也支撑不住她继续前行了。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [roʊd] [ˈdʒentli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] ,
He checked his speed , rode gently up to her , lifted her unresisting ,
他 已检查 他的 速度 , 骑 轻轻地 向上 到 她 , 抬起 她 毫无抵抗力 ,
他调整好速度，缓缓靠近她，毫不抵抗地将她抱了起来。
[leɪd][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːkɪŋ] [hɔːrs] ,
laid her across the shoulders of his reeking horse ,
铺设 她 穿过 这 肩膀 的 他的 臭气熏天 马 ,
他把她放在他那匹散发着臭味的马的肩上，

[ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkerfəli] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈoʊpən] [pæθ] , [dæft] [əˈɡen] [ˈwaɪldli] [əˈlɔːŋ]
and riding carefully till he reached a more open path , dashed again wildly along
和 骑术 小心 直到 他 达到 一个 更多的 打开 小路 , 虚线 再次 疯狂地 沿着
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] .
the mountain - side .
这 山 - 边 .
他小心翼翼地骑行，直到到达一条较为开阔的小路，然后又沿着山坡疯狂地奔跑起来。

[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [luːs] , [ænd; ənd] [draːpt] [ˈtreɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The lady's long hair was shaken loose , and dropped trailing on the ground .
这 女士的 长的 头发 曾是 摇晃 松动的 , 和 掉落 尾随 在 这 地面 .
女士的长发散落一地，拖曳在地。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['træmpld] [ə'pɑ:n][ai 'ti:] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] , [hæf] ['dræɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði]
The horse trampled upon it , and stumbled , half dragging her from the
这 马 践踏 之上 它 , 和 踉跄 , 一半 拖拽 她 从 这
[ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .
saddle - bow .
鞍 - 弓 .

马踩在她身上，踉跄了一下，把她从马鞍上拖了下来。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] , [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
He caught her , lifted her up , and looked at her face .
他 捕捉 她 , 抬起 她 向上 , 和 看起来 在 她 脸 .

他接住了她，把她抱了起来，看着她的脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
She was dead .
她 曾是 死的 .

她死了。

[aɪ] [sə'pouz] [hi:; hi] [went] [mæd] .
I suppose he went mad .
我 认为 他 去 疯狂的 .

我猜他疯了。

[hi:; hi][leɪd][hɜ:r; həɹ] [ə'ɡen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] , ['rekləs]
He laid her again across the saddle before him , and rode on , reckless
他 铺设 她 再次 穿过 这 鞍 前 他 , 和 骑 在 , 鲁莽
[ˈwɪðər] .
whither .
往哪里去 .

他再次把她放在面前的马鞍上，然后继续骑马，漫无目的地驶向远方。

[hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Horse and man and maiden were found the next day , lying at the foot
马 和 男人 和 少女 是 成立 这 下一个 天 , 说谎 在 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,
of a cliff ,
的 一个 悬崖 ,

第二天，人们在悬崖脚下发现了马、男人和少女的尸体。

[dæft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
dashed to pieces .
虚线 到 件 .

粉碎成碎片。

[ai 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ][haɪnd] - [ʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .
It was observed that a hind - shoe of the horse was loose and broken .
它 曾是 观察到 那 一个 后 - 鞋 的 这 马 曾是 松动的 和 破碎的 .

经观察，这匹马的后蹄铁松动破损了。

[ˈweðər] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][tʊʊld] ;
Whether this had been the cause of his fall , could not be told ;
无论 这 有 到过 这 原因 的 他的 落下 , 可以 不是 是 讲述 ;

这是否是他堕落的原因，不得而知；

[bʌt; bət] [ˈevər] [wen] [hi:; hi][ˈreɪsɪz] , [æz; əz] [reɪs] [hi:; hi] [wɪl] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [du:m] ,
but ever when he races , as race he will , till the day of doom ,
但 曾经 什么时候 他 种族 , 作为 种族 他 将要 , 直到 这 天 的 厄运 ,
但他无论何时何地，只要他参加比赛，他就会一直比赛下去，直到世界末日。

[ə'b:ŋ] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [hɪz; ɪz] ['gæləp] [ɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s]
along that mountain side , his gallop is mingled with the clank of the loose
沿着 那 山 边 , 他的 驰骋 是 混合 和 这 铮铮 的 这 松动的
[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ju:] .
and broken shoe .
和 破碎的 鞋 .

沿着山坡，他的疾驰声与松动破损的马蹄铁的叮当声交织在一起。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][sɪn] :
For the punishment is awful like the sin :
为了 这 惩罚 是 可怕 喜欢 这 罪 :

因为惩罚和罪行一样可怕：

[hi:; hi][æɪ; əɪ] ['kæri] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði] ['fæntəm] - ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , ['noʊɪŋ] [ðæt]
he shall carry about for ages the phantom - body of the girl , knowing that
他 将 携带 关于 为了 年龄 这 幻影 - 身体 的 这 女孩 , 会心 那
[hɜ:r; hər][soʊl] [ɪz] [ə'weɪ] ,
her soul is away ,
她 灵魂 是 离开 ,

他将带着女孩的幽灵般的躯体游荡千古，明知她的灵魂已然离去。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [rə'vi:n] ,
sitting with the soul of his brother , down in the deep ravine ,
坐着 和 这 灵魂 的 他的 兄弟 , 向下 在 这 深的 峡谷 ,
他与哥哥的灵魂一同坐在深谷之中，

[ɔ:r] ['skeɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst][krægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - [pi:ks] .
or scaling with his the topmost crags of the towering mountain - peaks .
或者 缩放 和 他的 这 最顶层 峭壁 的 这 参天 山 - 高峰 .

或者攀登到巍峨山峰的最高处峭壁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [si:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [kə'ri:nɪŋ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [feɪs]
There are some who see him from time to time , careening along the face
那里 是 一些 WHO 看 他 从 时间 到 时间 , 倾斜 沿着 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

有些人偶尔会看到他沿着山体滑行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] ['hæŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sti:d] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'təʊkənz] [ə; eɪ]
with the lady hanging across the steed ; and they say it always betokens a
和 这 女士 绞刑 穿过 这 骏马 ; 和 他们 说 它 总是 标记 一个
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

那位女士倚在马背上；据说这总是预示着暴风雨的来临。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['reɪvɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] . " [-]
such as this which is now raving all about us . " [625]
这样的 作为 这 哪个 是 现在 狂言 全部 关于 我们 . " [-]

比如现在在我们周围到处流传的这种说法。”[625]

[aɪ][hæd; həd][na:t] ['noʊtɪst] [tɪl] [naʊ] , [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [teɪl] ,
I had not noticed till now , so absorbed had I been in her tale ,
我 有 不是 注意到 直到 现在 , 所以 吸收 有 我 到过 在 她 故事 ,

直到现在我才注意到，因为我完全沉浸在她讲述的故事里。

[ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['fjʊəri] .
that the storm had risen to a very ecstasy of fury .
那 这 风暴 有 升起 到 一个 非常 狂喜 的 愤怒 .

风暴已经达到了狂暴的极致。

“ [ðeɪ] [seɪ] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [her] [ɪz] [stiːl] [ˈgroʊɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [siː]
“ **They say , likewise , that the lady's hair is still growing ; for , every time they see**
“ 他们 说 , 同样地 , 那 这 女士的 头发 是 仍然 生长 ; 为了 , 每一个 时间 他们 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“他们还说，那位女士的头发还在继续长；因为每次他们见到她时，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,
it is longer than before ; and that now ,
它 是 更长 比 前 ; 和 那 现在 ,

它比以前更长了；而且现在，

[sʌtʃ] [ɪz] [ɪts] [ˌlenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhedlɔːŋ] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
such is its length and the headlong speed of the horse ;
这样的 是 它是 长度 和 这 一头扎 速度 的 这 马 ,

这就是它的长度和马匹疾驰的速度。

[aɪ ˈtiː] [ˈfloʊts] [ænd; ənd] [striːmz] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɜːrvd] [klaʊdz] [ðæt] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
it floats and streams out behind like one of those curved clouds that lie like a
它 浮标 和 溪流 出去 在后面 喜欢 一 的 那些 弯曲 云 那 说谎 喜欢 一个
[ˈkɑːməts] [teɪl] [faːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
comet's tail far up in the sky ;
彗星的 尾巴 远的 向上 在 这 天空 ;

它像彗星尾巴一样，在高空飘荡，向后流动；

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [dɑːrk] [æz; əz] [naɪt] .
only the cloud is white , and the hair dark as night .
仅有的 这 云 是 白色的 , 和 这 头发 黑暗的 作为 夜晚 .

只有云朵是白色的，头发像夜一样黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈgroʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] ,
And they say it will go on growing till the Last Day ,
和 他们 说 它 将要 去 在 生长 直到 这 最后的 天 ,

他们说它会一直生长到世界末日。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [ˈfɔːltər] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wɪl] [ˈɡæðər] [ɪn] , [ænd; ənd] [twɪst]
when the horse will falter and fall , and her hair will gather in , and twist
什么时候 这 马 将要 犹豫不决 和 落下 , 和 她 头发 将要 收集 在 , 和 捻
,
:
,

当马儿踉跄跌倒时，她的头发就会拢在一起，缠绕在一起。

[ænd; ənd] [twɪn] , [ænd; ənd] [ˈriːð] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [θredz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and twine , and wreathe itself like a mist of threads about him ,
和 缠绕 , 和 盘绕 本身 喜欢 一个 薄雾 的 线程 关于 他 ,

缠绕起来，像一团薄雾般将他笼罩其中。

[ænd; ənd] [ˈblaɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] .
and blind him to everything but her .
和 瞎的 他 到 一切 但 她 .

让他对她以外的一切都视而不见。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
Then the body will rise up within it , face to face with him , animated by a
然后 这 身体 将要 上升 向上 之内 它 , 脸 到 脸 和 他 , 动画 经过 一个
[fiːnd] ,
fiend ,
恶魔 ,

然后，那具尸体将在其中升起，与他面对面，被魔鬼操控着。

[hu:] , ['twainɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt]
who , twining her arms around him , will drag him down to the bottomless pit
WHO , 缠绕 她 武器 大约 他 , 将要 拖 他 向下 到 这 无底 坑
.
:
.

她会用双臂缠住他，把他拖入无底深渊。

" [aɪ] [meɪ] [dʒʌst] ['men](ə)n] [hɪr] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ə'kɜ:rəns] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
" **I may just mention here one little occurrence which seemed to have a strange**
" 我 可能 只是 提到 这里 一 小的 发生 哪个 似乎 到 有 一个 奇怪的
[ɪ'fekt] [ɑ:n][maɪ][oʊld] [nɜ:rs] ;
effect on my old nurse ;
影响 在 我的 老的 护士 ;
"我只想在这里提下一件小事，这件事似乎对我的老护士产生了奇怪的影响；

[ænd; ənd] [wɪt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ə'sɜ:r](ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ə'raʊnd] [ju: 'es]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn]
and which illustrates the assertion that we see around us only what is within
和 哪个 图示 这 断言 那 我们 看 大约 我们 仅有的 什么 是 之内
[ju: 'es] :
us :
我们 :

这说明我们只能看到我们内心的东西：

['mɑ:rvləs] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [wɪl] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rvləs] [mu:d] .
marvellous things enough will show themselves to the marvellous mood .
奇妙 事物 足够的 将要 展示 他们自己 到 这 奇妙 情绪 .
美好的事物终会在美好的心情下显现。

[dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aɪərn] - [ʃɑ:d] [hu:f]
During a short lull in the storm , we heard the sound of iron - shod hoofs
期间 一个 短的 麻痹 在 这 风暴 , 我们 听到 这 声音 的 铁 - 鞋子 蹄子
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
approaching the cottage .
接近 这 小屋 .
暴风雨短暂停歇之际，我们听到铁蹄声正向小屋靠近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['braɪd|weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][glen] .
There was no bridleway into the glen .
那里 曾是 不 马道 进入 这 格伦 .
通往峡谷的马道并不存在。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
A knock came to the door , and , on opening it ,
一个 敲 来了 到 这 门 , 和 , 在 开幕 它 ,
有人敲门，门一打开，

[wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
we saw an old man seated on a horse ,
我们 锯 一个 老的 男人 坐着 在 一个 马 ,
我们看到一位老人骑在马上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['slendəli] - [fɪld] [sæk] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
with a long slenderly - filled sack lying across the saddle before him .
和 一个 长的 纤细地 - 已填 解雇 说谎 穿过 这 鞍 前 他 .
他面前的马鞍上放着一个细长的、装满东西的麻袋。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
He said he had lost his way in the storm , and seeing the light ,
他 说 他 有 丢失的 他的 方式 在 这 风暴 , 和 看到 这 光 ,
他说他在暴风雨中迷路了，然后看到了光亮。

[hæd; həd] ['skræmbld] [daʊn] [tu; tə][ɪn'kwær̩][hɪz; ɪz] [wei] .

had scrambled down to inquire his way .
有 打乱 向下 到 查询 他的 方式 .

他赶紧跑下去打听路。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [skerd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz]

I saw at once from the scared and mysterious look of the old woman's
我 锯 在 一次 从 这 害怕的 和 神秘 看 的 这 老的 女性的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我立刻从老妇人惊恐而神秘的眼神中看出了什么。

[ðæt] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [hæd; həd]

that to her dying day nothing would persuade her that this appearance had
那 到 她 垂死 天 没有什么 会 说服 她 那 这 外貌 有

[nɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['raɪdər] ,

not something to do with the awful rider ,
不是 某物 到 做 和 这 可怕 骑士 ,

直到她生命的尽头，她都坚信这一切与那个可怕的骑手无关。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [stɔ:rm] , [ænd; ənd][maɪ'self] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] -

the terrific storm , and myself who had heard the sound of the phantom -
这 了不起 风暴 , 和 我 WHO 有 听到 这 声音 的 这 幻影 -
[hu:f] .

hoofs .
蹄子 .

那场可怕的风暴，以及我，都听到了幽灵般的蹄声。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [ə'gen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ænd; ənd] [peɪl]

She looked after him as he again ascended the hill , with wide and pale
她 看起来 后 他 作为 他 再次 上升 这 爬坡道 , 和 宽的 和 苍白

[bʌt; bət] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] [aɪz] ;

but unshrinking eyes ;
但 不收缩 眼睛 ;

她目送他再次爬上山坡，睁大苍白的眼睛，但眼神坚定不移；

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] , [ʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]

and turning in , shut and locked the door behind her , as by a natural
和 转弯 在 , 关闭 和 已锁定 这 门 在后面 她 , 作为 经过 一个 自然的

['ɪnstɪŋkt] .

instinct .
本能 .

然后她转身，出于本能地关上并锁上了身后的门。

[ðen] , [æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [nɔ:dz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n]

Then , after two or three of her significant nods , accompanied by the compression
然后 , 后 二 或者 三 的 她 重要的 点头 , 伴随 经过 这 压缩

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] ,

of her lips ,
的 她 嘴唇 ,

然后，在她意味深长地点了两三次头，同时抿紧了嘴唇之后，

[ʃi; ʃi] [sed] : —

she said : —
她 说 : —

她说: ——

“ [hi; hi] [ni:d] [nɔ:t] [θɪŋk] [tu; tə] [teɪk] [em 'i:] [ɪn] , ['wɪzəd] [æz; əz][hi; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzɪz] .

“ He need not think to take me in , wizard as he is , with his disguises .
“ 他 需要 不是 思考 到 拿 我 在 , 巫师 作为 他 是 , 和 他的 伪装 .

“他虽然是个巫师，会伪装，但根本不需要想到要把我骗进去。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

I can see him through them all .
我 能 看 他 通过 他们 全部 .

我能透过他们所有人看到他。

[ˈdʌŋkən] , [maɪ] [daɪr] , [wen] [ju:; jʊ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] , [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [ɪn'kredʒələs] .

Duncan , my dear , when you suspect anything , do not be too incredulous .
邓肯 , 我的 亲爱的 , 什么时候 你 怀疑 任何事物 , 做 不是 是 也 难以置信 .

邓肯, 亲爱的, 当你怀疑什么事时, 不要太过轻信。

[ðɪs] ['hju:mən] ['di:mən] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [stɪl] ; [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]

This human demon is of course a wizard still ; and knows how to make himself
这 人类 恶魔 是 的 课程 一个 巫师 仍然 ; 和 知道 如何 到 制作 他自己

,
,
,

这个人妖当然仍然是个巫师; 而且知道如何让自己,

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæz; hæz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] , [teɪk] [kwat] ['dɪfrənt] [ə'pɪrənsəz] [frʌm; frəm]

and anything he has to do with , take quite different appearances from
和 任何事物 他 有 到 做 和 , 拿 相当 不同的 外貌 从

[ðer; ðər] ['ri:əl] [wʌnz] ;

their real ones ;
他们的 真实的 一个 ;

凡是与他有关的事情, 都会呈现出与真实面貌截然不同的样子;

['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] , [haʊ'evər] ['dɪstənt] , [tu:; tə]

only the appearances must always bear some resemblance , however distant , to
仅有的 这 外貌 必须 总是 熊 一些 相似 , 然而 遥远 , 到

[ðə; ði]['næt(ə)rəl] [fɔ:rmz] .

the natural forms .
这 自然的 表格 .

只是外观必须始终与自然形态保持某种程度的相似性, 无论这种相似性多么遥远。

[ðæt] [mæn][ju:; jʊ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

That man you saw at the door was the phantom of which I have been
那 男人 你 锯 在 这 门 曾是 这 幻影 的 哪个 我 有 到过

['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

telling you .
讲述 你 .

你在门口看到的那个人, 就是我一直跟你所说的那个幽灵。

[wʌt] [hi:; hi][ɪz]['æftər] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['kændɑ:t] [tel] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ][boʊld]

What he is after now , of course I cannot tell ; but you must keep a bold
什么 他 是 后 现在 , 的 课程 我 不能 告诉 ; 但 你 必须 保持 一个 大胆的

[hɑ:rt] ,

heart ,
心 ,

他现在想要什么, 我当然不知道; 但你必须保持勇敢的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['werɪ] [fʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .

and a firm and wary foot , as you go home to - night .
和 一个 公司 和 警惕 脚 , 作为 你 去 家 到 - 夜晚 .

今晚回家时, 要迈着坚定而谨慎的步伐。

" [aɪ] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [fɪr] [æz; əz] [wel]

" I showed some surprise , I do not doubt , and , perhaps , some fear as well
" 我 显示 一些 惊喜 , 我 做 不是 怀疑 , 和 , 也许 , 一些 害怕 作为 出色地

; [bʌt; bət] ['oʊnli] [sed] ,

; but only said ,
; 但 仅有的 说 ,

“我当时表现出了一些惊讶, 毫无疑问, 或许还有一些恐惧; 但我只是说,

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [him; ɪm] , [ˈmɑ:rgɹət] ? ”
“ How do you know him , Margaret ? ”
“ 如何 做 你 知道 他 , 玛格丽特 ? ”

“玛格丽特，你是怎么认识他的？”

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [him; ɪm] .
“ I can hardly tell you , “ she replied ; “ but I do know him .
“ 我 能 几乎 告诉 你 , “ 她 回复 ; “ 但 我 做 知道 他 .
“我很难告诉你,”她回答说; “但我确实认识他。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [heɪts] [ˌem ˈi:] .
I think he hates me .
我 思考 他 讨厌 我 .

我觉得他恨我。

[ˈɔ:f(ə)n] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [naɪt] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈmu:nlaɪt] [ɪˈnʌf] [baɪ] [fɪts] ,
Often , of a wild night , when there is moonlight enough by fits ,
经常 , 的 一个 荒野 夜晚 , 什么时候 那里 是 月光 足够的 经过 适合 ,
通常, 在一个狂野的夜晚, 当月光时而充足时,

[aɪ] [si:] [him; ɪm] [ˈterɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [lɪt(ə)] [ˈvæli] , [dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [edʒ] , [ɔ:l] [raʊnd] ;
I see him tearing around this little valley , just on the top edge , all round ;
我 看 他 撕裂 大约 这 小的 谷 , 只是 在这 顶部 边缘 , 全部 圆形的 ;
我看到他绕着这个小山谷飞奔, 就在山顶边缘, 到处乱窜;

[ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [ˈdraɪvɪŋ] [fɑ:r] [brˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [-]
the lady's hair and the horse's mane and tail driving far behind , and [626]
这 女士的 头发 和 这 马匹 鬃毛 和 尾巴 驾驶 远的 在后面 , 和 [-]
女士的头发和马的鬃毛和尾巴远远地甩在后面, [626]

[ˈmɪŋɡlɪŋ] , [ˈveɪpərəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ɹmi] [klaʊdz] .
mingling , vaporous , with the stormy clouds .
混杂 , 蒸汽 , 和 这 暴风雨 云 .
与暴风雨云交织, 如雾般缭绕。

[əˈbaʊt] [hi:; hi] [ɡoʊz] , [ɪn] [waɪld] [kəˈɪrɪŋ] [ˈɡæləp] ; [naʊ] [bɔ:st] [æz; əz] [ðə; ði] [mu:n] [ɡoʊz] [ɪn] ,
About he goes , in wild careering gallop ; now lost as the moon goes in ,
关于 他 去 , 在 荒野 职业 驰骋 ; 现在 丢失的 作为 这 月亮 去 在 ,
他四处奔逃, 疾驰而去; 如今, 随着月亮落山, 他已消失不见。

[ðen] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɑ:r] [raʊnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [aʊt] [əˈɡen] — [æn; ən] [ˈeri] , [peɪl] [ɡreɪ] [ˈspektər] ,
then visible far round when she looks out again — an airy , pale gray spectre ,
然后 可见的 远的 圆形的 什么时候 她 看起来 出去 再次 — 一个 轻盈的, 苍白 灰色的 幽灵 ,
然后当她再次向外望去时, 远处就能看到 一个飘渺的、苍白的灰色幽灵。

[wɪtʃ] [fju:] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət] [maɪn] .
which few eyes could see but mine .
哪个 很少 眼睛 可以 看 但 矿 .
除了我以外, 几乎没人能看到。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [saʊnd] , [ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klæŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ʃu:] .
There is no sound , except now and then a clank from the broken shoe .
那里 是 不 声音 , 除了 现在 和 然后 一个 铮铮 从 这 破碎的 鞋 .
除了偶尔传来断鞋的叮当声, 周围一片寂静。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [him; ɪm] .
But I did not mean to tell you that I had ever seen him .
但 我 做过 不是 意思是 到 告诉 你 那 我 有 曾经 已见 他 .
但我并非有意告诉你我曾见过他。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [him; ɪm] .
I am not a bit afraid of him .
我 是 不是 一个 少量 害怕的 的 他 .
我一点也不怕他。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [meɪ] .
He cannot do more than he may .
他 不能 做 更多的 比 他 可能 :

他能做的也就这么多了。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [els] [ɪl] [ɪ'nʌf] [wʊd] [hiː; hi] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] . "
His power is limited , else ill enough would he work , the miscreant . "他的 力量 是 有限的 , 别的 患病的 足够的 会 他 工作 , 这 恶棍 :

他的权力有限，否则他这个恶棍早就作恶了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [hæz; hæz] [ɔːl] [ðɪs] , ['terəb(ə)l] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,
"**But , said I , what has all this , terrible as it is ,**
" 但 , " 说 我 , " 什么 有 全部 这 , 糟糕的 作为 它 是 ,
"但是,"我说,"这一切，尽管可怕，又有什么关系呢?"

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fraɪt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] ,
to do with the fright you were put in ,
到 做 和 这 惊吓 你 是 放 在 ,

与你所受到的惊吓有关，

[baɪ] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʊʊkən] [ʃuː] ?
by my telling you that I had heard the sound of the broken shoe ?
经过 我的 讲述 你 那 我 有 听到 这 声音 的 这 破碎的 鞋 ?

我告诉你我听到了鞋子断裂的声音？

[ʃʊrli] [juː; jʊ] [aːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [stɔːrm] ? "
Surely you are not afraid of only a storm ? "
一定 你 是 不是 害怕的 的 仅有的 一个 风暴 ? "

你肯定不只是害怕暴风雨吧？

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [fɪr] [noʊ] [stɔːrm] .
"**No , my boy ; I fear no storm** .
" 不 , 我的 男生 ; 我 害怕 不 风暴 :

“不，孩子；我不怕任何风暴。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [ðæt] [saʊnd] [ɪz] ['seldəm] [hɜːrd] , [ænd; ænd] ['nevər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ]
But the fact is , that that sound is seldom heard , and never , as far as I
但 这 事实 是 , 那 那 声音 是 很少 听到 , 和 绝不 , 作为 远的 作为 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

但事实上，这种声音很少听到，据我所知，甚至从未听到过。

[baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] ,
by any of the blood of that wicked man ,
经过 任何 的 这 血 的 那 邪恶 男人 ,

因那恶人的血，

[wɪ'daʊt] [brɪ'təʊkənɪŋ] [sʌm; səm] [ɪl] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
without betokening some ill that will happen to one of the family ,
没有 标记 一些 患病的 那 将要 发生 到 一 的 这 家庭 ,

不预示着家中某位成员将遭遇不幸，

[ænd; ænd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['hiːrz] [aɪ 'tiː] .
and most probably to the one who hears it .
和 最多 大概 到 这 一 WHO 听到 它 :

而且很可能对听到它的人来说也是如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
But I am not quite sure about that .
但 我 是 不是 相当 当然 关于 那 :

但我对此不太确定。

[ˈoʊnli][sʌm; səm][ˈi:v(ə)] [aɪ ˈti:] [dʌz] [pɔ:rtend] , [ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [aɪ ˈti:]
Only some evil it does portend , although a long time may elapse before it
仅有的 一些 邪恶的 它 做 预兆 , 虽然 一个 长的 时间 可能 流逝 前 它
[ˈju:z] [ɪt'self] ;
shows itself ;
演出 本身 ;

它只预示着某种不祥之兆，虽然可能要过很久才会显现出来；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [aɪ ˈti:] [meɪ] [mi:n] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] . “
and I have a hope it may mean some one else than you .”
和 我 有 一个 希望 它 可能 意思是 一些 一 别的 比 你 . “
我希望这个数字指的不是你，而是其他人。

“ [du:][na:t] [wɪ] [ðæt] , ” [aɪ] [ɪ'plaɪd] .
“ Do not wish that , ” I replied .
“ 做 不是 希望 那 , ” 我 回复 .
“我不希望那样,”我回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [hoʊp] ,
“ I know no one better able to bear it than I am ; and I will hope ,
“ 我 知道 不 一 更好的 有能力的 到 熊 它 比 我 是 ; 和 我 将要 希望 ,
我知道没有人比我更能承受这一切；我希望，

[wət'evər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [aɪ ˈti:] .
whatever it may be , that I only shall have to meet it .
任何 它 可能 是 , 那 我 仅有的 将 有 到 见面 它 .
不管是什么，我只需要面对它。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst] ['fɔ:li] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fɔ:r'toʊld] — [aɪ ˈti:][kæn; kən] ['hɑ:rdli]
It must surely be something serious to be so foretold — it can hardly
它 必须 一定 是 某物 严肃的 到 是 所以 预言 一 它 能 几乎
[bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pedəgɑ:g]
be connected with my disappointment in being compelled to be a pedagogue
是 连接 和 我的 失望 在 存在 被迫 到 是 一个 教育家
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . “
instead of a soldier .”
反而 的 一个 士兵 . “

这样的预言肯定非同小可——它不可能与我被迫成为一名教师而不是士兵而感到失望有关。

“ [du:][na:t] ['trʌb(ə)] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dʌŋkən] , ” [ɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃɪ] ; “ [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ju:; jʊ][mʌst; məst]
“ Do not trouble yourself about that , Duncan , ” replied she ; “ a soldier you must
“ 做 不是 麻烦 你自己 关于 那 , 邓肯 , ” 回复 她 ; “ 一个 士兵 你 必须
[bi:; bi] .
be .
是 .

“邓肯，你不必为此烦恼,”她回答说，“你必须成为一名士兵。”

[ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:][ʌv; əv][ðə; ðɪ][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['broʊkən] [hɔ:rs] - [ʃu:] ,
The same day you told me of the clank of the broken horse - shoe ,
这 相同的 天 你 讲述 我 的 这 铮铮 的 这 破碎的 马 - 鞋 ,
就在你告诉我马蹄铁断裂发出叮当声的那天，

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [ɪrɪ'tɜ:rn] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm]['bæt(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
I saw you return wounded from battle , and , in the street of a great city ,
我 锯 你 返回 受伤 从 战斗 , 和 , 在 这 街道 的 一个 伟大的 城市 ,
我看见你身负重伤从战场归来，在一座大城市的街道上，

[fɔ:l] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɔ:rs] — [ˈoʊnli] ['feɪntɪŋ] , [θæŋk] [gɑ:d] .
fall fainting from your horse — only fainting , thank God .
落下 昏厥 从 你的 马 一 仅有的 昏厥 , 感谢 上帝 .
从马上摔下来晕倒了——谢天谢地，只是晕倒而已。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pə'tɪkjələ] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌn'i:zi] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈboʊdɪŋ]
But I have particular reasons for being uneasy at your hearing that boding
但 我 有 特别的 原因 为了 存在 不安 在 你的 听力 那 预兆
[saʊnd] .
sound .
声音 .

但我有特别的理由让你听到那个不祥的声音而感到不安。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜ:rθ] ? "
Can you tell me the day and hour of your birth ? "
能 你 告诉 我 这 天 和 小时 的 你的 出生 ? "
请问您能告诉我您的出生日期和时间吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" No , " I replied .
" 不 , " 我 回复 .

“不,”我回答道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈveri] [ɑ:d] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" It seems very odd when I think of it ,
" 它 似乎 非常 奇怪的什么时候 我 思考 的 它 ,

“仔细想想，这感觉很奇怪。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [deɪ] . "
but I really do not know even the day . "
但 我 真的 做 不是 知道 甚至 这 天 . "

但我真的连具体日期都不知道。”

" [nɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈstreɪndʒər] [sti:l] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" Nor any one else , which is stranger still , " she answered .
" 也不 任何 一 别的 , 哪个 是 陌生人 仍然 , " 她 回答 .

“也没有其他人，这更奇怪了,”她回答道。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ˈhæpən] , [nɜ:rs] ? "
" How does that happen , nurse ? "
" 如何 做 那 发生 , 护士 ? "

“护士，这是怎么回事？ ”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ˈterəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" We were in terrible anxiety about your mother at the time .
" 我们 是 在 糟糕的 焦虑 关于 你的 母亲 在 这 时间 .

“当时我们非常担心你母亲的安危。”

[soʊ] [ɪl] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ˈæftər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][bɔ:rn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] ,
So ill was she , after you were just born , in a strange , unaccountable way ,
所以 患病的 曾是 她 , 后 你 是 只是 出生 , 在 一个 奇怪的 , 无法解释 方式 ,
你刚出生后，她就病得很重，原因很奇怪，也无法解释。

[ðæt] [ju:; jʊ] [leɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] .
that you lay almost neglected for more than an hour .
那 你 躺 几乎 被忽视的 为了 更多的 比 一个 小时 .

你躺了超过一个小时，几乎无人理睬。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
In the very act of giving birth to you ,
在 这 非常 行为 的 给予 出生 到 你 ,

在生下你的那一刻，

[ʃi:; ʃi] [si:mɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
she seemed to the rest around her to be out of her mind ,
她 似乎 到 这 休息 大约 她 到 是 出去 的 她 头脑 ,
在周围人看来，她似乎精神失常了。

[soʊ][ˈwaɪldli][dɪd][fɪːʃi][tɔːk] ；[bʌt;bət][aɪ] [nuː] [ˈbetər] ；
so wildly did she talk ； but I knew better 。
所以 疯狂地 做过 她 讲话 ； 但 我 知道 更好的 。

她说话口无遮拦，但我心知肚明。

[aɪ] [nuː] [ðæt][fɪːʃi][wʌz;wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [sʌm;səm][ˈiːv(ə)l][ˈpaʊər] ；[ænd;ənd] [wʌt] [ˈpaʊər][aɪˈtiː][wʌz;wəz] ，
I knew that she was fighting some evil power ； and what power it was 。
我 知道 那 她 曾是 斗争 一些 邪恶的 力量 ； 和 什么 力量 它 曾是 ；
我知道她正在与某种邪恶力量对抗；而那力量又是多么强大啊！

[aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] ；[fɔːr;fər] ， [θriː] [taɪmz] ， [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr;hər][peɪnz] ，[aɪ] [hɜːrd] [ðə;ði] [kɪk] [ʌv;əv][ðə;ði]
I knew full well ； for ， three times ， during her pains ， I heard the click of the
我 知道 满的 出色地 ； 为了 ， 三 时代 ， 期间 她 疼痛 ， 我 听到 这 点击 的 这
[hɔːrs] - [ʃuː] ；
horse - shoe 。
马 - 鞋 。

我非常清楚；因为在她痛苦的时候，我曾三次听到马蹄铁的咔哒声。

[bʌt;bət][noʊ][wʌn][kʊd;kəd] [help] [hɜːr;hər] ；
But no one could help her 。
但 不 一 可以 帮助 她 。

但没有人能帮她。

[ˈæftər][hɜːr;hər] [dɪˈlɪvəri] ， [fɪːʃi][leɪ] [æz;əz] [ɪf] [ɪn][ə;ei] [træns] ， [ˈniːðər] [ded] ， [nɔːr][æt;ət] [rest] ，
After her delivery ， she lay as if in a trance ， neither dead ， nor at rest 。
后 她 送货 ， 她 躺 作为 如果 在 一个 发呆 ， 两者都不 死的 ， 也不 在 休息 ；
分娩后，她像进入了恍惚状态一样躺着，既没有死去，也没有安息。

[bʌt;bət][æz;əz] [ɪf] [ˈfroʊz(ə)n][tuː;tə] [aɪs] ， [ænd;ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv;əv][aɪˈtiː][ɔːl][ðə;ði] [waɪl] ；
but as if frozen to ice ， and conscious of it all the while 。
但 作为 如果 冷冻 到 冰 ， 和 有意识的 的 它 全部 这 尽管 。

但仿佛被冻在了冰上，而且一直都意识到这一点。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə;ði][ˈterəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv;əv][ˈaɪərn] ；
Once more I heard the terrible sound of iron ；
一次 更多的 我 听到 这 糟糕的 声音 的 铁 ；

我又一次听到了铁器碰撞的可怕声音；

[ænd;ənd][æt;ət][ðə;ði][ˈmoʊmənt][jər;jər] [ˈmʌðər] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm;frəm][hɜːr;hər] [træns] ， [ˈskriːmɪŋ] ， - [maɪ]
and at the moment your mother started from her trance ， screaming ， ' My
和 在 这 片刻 你的 母亲 开始 从 她 发呆 ， 尖叫 ， - 我的
[tʃaɪld] ！
child ！
孩子 ！

就在这时，你的母亲从恍惚中惊醒，尖叫道：“我的孩子！”

[maɪ][tʃaɪld] ！
my child ！
我的 孩子 ！

我的孩子！

- [wiː;wi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt][noʊ][wʌn][hæd;həd] [əˈtendɪd] [tuː;tə][ðə;ði] [tʃaɪld] ；
' We suddenly became aware that no one had attended to the child ；
- 我们 突然 成为 意识到的 那 不 一 有 参加 到 这 孩子 ；

“我们突然意识到，竟然没有人照顾这个孩子；

[ænd;ənd] [rʌʃt] [tuː;tə][ðə;ði] [pleɪs] [wer] [hiː;hi] [leɪ] ， [ræpt] [ɪn][ə;ei] [ˈblæŋkɪt] ；
and rushed to the place where he lay ， wrapped in a blanket 。
和 匆忙 到 这 地方 在哪里 他 躺 ， 包装 在 一个 毯子 。

然后冲到他躺着的地方，他被裹在毯子里。

[ɑ:n] [-]
On [627]
在 [-]

[627]

[ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][da:rk][spɑ:ts]
uncovering him , he was black in the face , and spotted with dark spots
揭开 他 , 他 曾是 黑色的 在 这 脸 , 和 斑 和 黑暗的 地点
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊt] .
upon the throat .
之上 这 喉 .

揭开他的面纱，只见他脸色黝黑，喉咙上布满了黑点。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmʊst] ['hoʊpləs] [peɪnz] ,
I thought he was dead ; but with great and almost hopeless pains ,
我 想法 他 曾是 死的 ; 但 和 伟大的 和 几乎 绝望 疼痛 ,
[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmʊst] ['hoʊpləs] [peɪnz] ,
我以为他死了；但伴随着巨大而几乎绝望的痛苦，

[wi:; wi][sæk'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bri:ð] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] .
we succeeded in making him breathe , and he gradually recovered .
我们 成功了 在 制作 他 呼吸 , 和 他 逐步地 恢复 .
[wi:; wi][sæk'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bri:ð] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] .
我们成功地让他恢复了呼吸，他逐渐康复了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'tɪnju:d] ['dredfəli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
But his mother continued dreadfully exhausted .
但 他的 母亲 持续 极其糟糕 筋疲力尽的 .
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kən'tɪnju:d] ['dredfəli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
但他的母亲仍然疲惫不堪。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪ:; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:r; hər][laɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] [dɪ'fens] [ænd; ənd]
It seemed as if she had spent her life for her child's defence and
它 似乎 作为 如果 她 有 花费 她 生活 为了 她 孩子的 防御 和
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .
[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪ:; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:r; hər][laɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] [dɪ'fens] [ænd; ənd]
她似乎毕生都奉献给了孩子的保护和出生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] , ['dʌŋkən] , [maɪ] [dɪr] .
That was you , Duncan , my dear .
那 曾是 你 , 邓肯 , 我的 亲爱的 .
[ðæt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] , ['dʌŋkən] , [maɪ] [dɪr] .
那是你，邓肯，亲爱的。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
I was in constant attendance upon her .
我 曾是 在 持续的 出席 之上 她 .
[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
我一直悉心照料她。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][jʊr; jər][bɜ:rθ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
“ About a week after your birth , as near as I can guess , just in the
“ 关于 一个 星期 后 你的 出生 , 作为 靠近 作为 我 能 猜测 , 只是 在 这
[ˈɡloʊmɪŋ] ,
gloaming ,
黄昏 ,
[ˈɡloʊmɪŋ] , [ˈɡloʊmɪŋ]
“大概在你出生一周后，我估计，就在黄昏时分，

[aɪ] [hɜ:rd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [klæŋk] — ['oʊnli][wʌns] .
I heard yet again the awful clank — only once .
我 听到 然而 再次 这 可怕 铮铮 — 仅有的 一次 .
[aɪ] [hɜ:rd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [klæŋk] — ['oʊnli][wʌns] .
我又一次听到了那可怕的金属撞击声——只听了一次。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
Nothing followed till about midnight .
没有什么 随后 直到 关于 午夜 .
[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
直到午夜前后，什么事都没发生。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [slept] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [leɪ] [ə'sli:p] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Your mother slept , and you lay asleep beside her .
你的 母亲 睡着了 , 和 你 躺 睡着了 旁 她 .

你母亲睡着了, 你也睡在她身边。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

I sat by the bedside .
我 卫星 经过 这 床头 .

我坐在床边。

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [fel] [ə'pɑːn][em 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [ðʊ] [aɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] .

A horror fell upon me suddenly , though I neither saw nor heard anything .
一个 恐怖 跌倒 之上 我 突然 , 尽管 我 两者都不 锯 也不 听到 任何事物 .

一阵恐惧突然袭来, 尽管我既没有看到也没有听到任何东西。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,

Your mother started from her sleep with a cry ,
你的 母亲 开始 从 她 睡觉 和 一个 哭 ,

你母亲从睡梦中惊醒, 哭了起来。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,

which sounded as if it came from far away , out of a dream ,
哪个 听起来 作为 如果 它 来了 从 远的 离开 , 出去 的 一个 梦 ,

听起来像是从遥远的地方传来, 像是梦境中发出的。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .

and did not belong to this world .
和 做过 不是 属于 到 这 世界 .

并且不属于这个世界。

[maɪ] [blʌd] ['kɜːdlɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

My blood curdled with fear .
我的 血 凝固 和 害怕 .

恐惧让我血液凝固。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][waɪd] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hæf] - ['oʊpən]['rɪdʒɪd][lɪps] , [ænd; ənd] ,

She sat up in bed , with wide staring eyes , and half - open rigid lips , and ,
她 卫星 向上 在 床 , 和 宽的 凝视 眼睛 , 和 一半 - 打开 死板的 嘴唇 , 和 ,

她猛地坐起身来, 双眼圆睁, 嘴唇半张着, 僵硬地望着前方。

[fɪːb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [θrʌst] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs]

feeble as she was , thrust her arms straight out before her with great force
微弱 作为 她 曾是 , 推力 她 武器 直的 出去 前 她 和 伟大的 力量

,

.

,

尽管她身体虚弱, 但她仍然用尽全力将双臂笔直地伸向身前。

[hɜːr; hər][hændz]['oʊpən][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːmz] ['aʊtwərdz] .

her hands open and lifted up , with the palms outwards .
她 双手 打开 和 抬起 向上 , 和 这 棕榈树 向外 .

她的双手张开并举起, 掌心朝外。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] ['vaɪələntli] [rɪ'pelɪŋ] [ə'hʌðər] .

The whole action was of one violently repelling another .
这 所有的 行动 曾是 的 一 暴力 排斥 其他 .

整个过程就是一方猛烈地排斥另一方。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] ['waɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

She began to talk wildly as she had done before you were born ,
她 开始 到 讲话 疯狂地 作为 她 有 完毕 前 你 是 出生 ,

她开始像你出生前那样语无伦次,

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
but **though** **I** **seemed** **to** **hear** **and** **understand** **it** **all** **at** **the** **time** ,
但 尽管 我 似乎 到 听到 和 理解 它 全部 在 这 时间 ,
虽然当时我似乎都听到了, 也理解了,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] .
I **could** **not** **recall** **a** **word** **of** **it** **afterwards** .
我 可以 不是 记起 一个 单词 的 它 然后 .
事后我一个字也想不起来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wen] [hæf] - [ə'sli:p] .
It **was** **as** **if** **I** **had** **listened** **to** **it** **when** **half** **-** **asleep** .
它 曾是 作为 如果 我 有 听着 到 它 什么时候 一半 - 睡着了 .
感觉就像我在半睡半醒的时候听过一样。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] , ['pʊtɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
I **attempted** **to** **soothe** **her** , **putting** **my** **arms** **round** **her** ,
我 尝试过 到 舒缓 她 , 推杆 我的 武器 圆形的 她 ,
我试图安抚她, 搂住了她。

[bʌt; bət][fi:; ji] [si:md] [kwɑɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
but **she** **seemed** **quite** **unconscious** **of** **my** **presence** ,
但 她 似乎 相当 无意识 的 我的 在场 ,
但她似乎完全没有意识到我的存在。

[ænd; ənd][maɪ][ɑ:rmz] [si:md] ['paʊərləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪkst] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
and **my** **arms** **seemed** **powerless** **upon** **the** **fixed** **muscles** **of** **hers** .
和 我的 武器 似乎 无力 之上 这 固定的 肌肉 的 她的 .
我的双臂似乎无力抵抗她结实的肌肉。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kən'streɪn] [hɜ:r; hər] ,
Not **that** **I** **tried** **to** **constrain** **her** ,
不是 那 我 尝试 到 约束 她 ,
我并没有试图约束她,

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] ['ʌðər] ,
for **I** **knew** **that** **a** **battle** **was** **going** **on** **of** **some** **kind** **or** **other** ,
为了 我 知道 那 一个 战斗 曾是 去 在 的 一些 种类 或者 其他 ,
因为我知道当时正在进行某种战斗,

[ænd; ənd][maɪ] [ɪntər'fɪərəns] [maɪt] [du:;] ['ɔ:f(ə)] ['mɪstʃɪf] .
and **my** **interference** **might** **do** **awful** **mischief** .
和 我的 干涉 可能 做 可怕 恶作剧 .
我的干预可能会造成非常严重的后果。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [kʊʊld][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ;
All **the** **time** **I** **was** **in** **a** **state** **of** **indescribable** **cold** **and** **suffering** ;
全部 这 时间 我 曾是 在 一个 状态 的 无法形容 寒冷的 和 痛苦 ;
我一直处于一种难以言喻的寒冷和痛苦之中;

['weðər] [mɔ:ɹ] ['bɑ:dɪli][ɔ:r]['ment(ə)][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
whether **more** **bodily** **or** **mental** **I** **could** **not** **tell** .
无论 更多的 身体上的或者 精神的 我 可以 不是 告诉 .
我无法判断是生理上的问题还是心理上的问题。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [hɜ:rd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:] .
But **at** **length** **I** **heard** **yet** **again** **the** **clank** **of** **the** **shoe** .
但 在 长度 我 听到 然而 再次 这 铮铮 的 这 鞋 .
但最终我还是再次听到了鞋子碰撞的咔嗒声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pi:s] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][wɔ:rm] ,
A **sudden** **peace** **seemed** **to** **fall** **upon** **my** **mind** **—** **or** **was** **it** **a** **warm** ,
一个 突然 和平 似乎 到 落下 之上 我的 头脑 — 或者 曾是 它 一个 温暖的 ,
一股突如其来的平静似乎降临到我的心头——或者说, 那是一种温暖的.....

[ˈoʊdəərəs] [waɪnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ?
odorous wind that filled the room ?
有气味的 风 那 已填 这 房间 ?

房间里弥漫着一股难闻的气味？

[jɔː; jər] [ˈmʌðər] [dra:pt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈfi:blɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] .
Your mother dropped her arms , and turned feebly towards her baby .
你的 母亲 掉落 她 武器 , 和 转向 虚弱地 向 她 婴儿 .

你的母亲垂下双臂，无力地转向她的孩子。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [slept] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [sli:p] .
She saw that he slept a blessed sleep .
她 锯 那 他 睡着了 一个 蒙福 睡觉 .

她看到他睡得很香甜。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
She smiled like a glorified spirit , and fell back exhausted on the pillow .
她 微笑 喜欢 一个 光荣的 精神 , 和 跌倒 后退 筋疲力尽的 在 这 枕头 .

她像升天的精灵般微笑，然后筋疲力尽地倒在枕头上。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈkɔ:rdzəl] ,
I went to the other side of the room to get a cordial ,
我 去 到 这 其他 边 的 这 房间 到 得到 一个 亲切 ,

我走到房间另一边去拿饮料，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] , [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
but when I returned to the bedside , I saw at once that she was dead .
但 什么时候 我 返回 到 这 床头 , 我 锯 在 一次 那 她 曾是 死的 .

但当我回到床边时，我立刻发现她已经去世了。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [smaɪld] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [blɪs] .
Her face smiled still , with an expression of the uttermost bliss .
她 脸 微笑 仍然 , 和 一个 表达 的 这 极致 极乐 .

她脸上依然带着微笑，神情无比幸福。

” [nɜ:rs] [ˈsi:st] , [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] ;
” **Nurse ceased , trembling as if overcome by the recollection ;**
” 护士 停止 , 发抖 作为 如果 克服 经过 这 回忆 ;

“护士停了下来，浑身颤抖，仿佛被回忆所淹没；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [ɔ:d] [tu:; tə] [spi:k] .
and I was too much moved and awed to speak .
和 我 曾是 也 很多 已搬 和 敬畏 到 说话 .

我当时激动得说不出话来。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [rɪˈzju:mɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] ,
At length , resuming the conversation , she said : “ You see it is no wonder ,
在 长度 , 恢复 这 对话 , 她 说 : “ 你 看 它 是 不 想知道 ,
[ˈdʌŋkən] , [maɪ] [dɪr] ,
Duncan , my dear ,
邓肯 , 我的 亲爱的 ,

最后，她重新开始谈话，说道：“你看，这并不奇怪，邓肯，亲爱的，

[ɪf] , [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] , [wen] [aɪ][ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [bɜ:rθ] ,
if , after all this , I should find , when I wanted to fix the date of your birth ,
如果 , 后 全部 这 , 我 应该 寻找 , 什么时候 我 通缉 到 使固定 这 日期 的 你的 出生 ,

如果，经过这一切之后，当我想要确定你的出生日期时，我发现

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [aɪ ˈti:] [tʊk] [pleɪs] .
that I could not determine the day or the hour when it took place .
那 我 可以 不是 决定 这 天 或者 这 小时 什么时候 它 采取 地方 .

我无法确定事件发生的日期和时间。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][maɪ] [pɔ:ɪ] [breɪn] .
All was confusion in my poor brain .

全部 曾是 困惑 在 我的 贫穷的 脑 .

我可怜的大脑一片混乱。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kəd; kəd] ,
But it was strange that no one else could ,

但 它 曾是 奇怪的 那 不 一 别的 可以 ,

但奇怪的是，其他人却做不到。

[ˈeni] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][aɪ] . [wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
any more than I . One thing only I can tell you about it .

任何 更多的 比 我 . 一 事物 仅有的 我 能 告诉 你 关于 它 .

比我更清楚。关于这件事，只有我能告诉你一件事。

[æz; əz][aɪ] [ˈkærid] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [leɪ] [ju:; jʊ] [daʊn] , [fɔ:ɪr; fər][aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][jɔ:ɪr; jər]
As I carried you across the room to lay you down , for I assisted at your

作为 我 携带 你 穿过 这 房间 到 躺 你 向下 , 为了 我 协助 在 你的

[bɜ:rθ] ,

birth ,

出生 ,

当我抱着你穿过房间把你放下时，因为我曾参与你的出生，

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:ɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fər'get] ,
I happened to look up to the window , and then saw what I did not forget ,

我 发生 到 看 向上 到 这 窗户 , 和 然后 锯 什么 我 做过 不是 忘记 ,

我碰巧抬头看向窗外，然后看到了我没有忘记的东西。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə'gen] [tɪl] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər] ,
although I did not think of it again till many days after ,

虽然 我 做过 不是 思考 的 它 再次 直到 许多 天 后 ,

虽然之后过了好几天我才再次想起这件事，

— [ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] [ʃoʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf] - [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˈkres(ə)nt] [mu:n] . " [
— that a bright star shone within the half - circle of the thin crescent moon . " [

— 那 一个 明亮的 星星 闪耀 之内 这 一半 - 圆圈 的 这 薄的 新月 月亮 . " [

-]

628]

-]

—在细长的月牙形半圆内，闪耀着一颗明亮的星星。”[628]

" [oʊ] , [ðen] , " [sed] [aɪ] ,

" Oh , then , " said I ,

" 哦 , 然后 , " 说 我 ,

“哦，那么，”我说，

" [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər] [wen]
" it will be quite easy to determine the exact day and the very hour when

" 它 将要 是 相当 简单的 到 决定 这 精确的 天 和 这 非常 小时 什么时候

[maɪ][bɜ:rθ] [tʊk] [pleɪs] . "

my birth took place . "

我的 出生 采取 地方 . "

“要确定我出生的确切日期和时间非常容易。”

" [si:] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [bʊk] - [ˈlɜ:rnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fi:; fɪ] .

" See the good of book - learning , " replied she .

" 看 这 好的 的 书 - 学习 , " 回复 她 .

“看看书本学习的好处吧，”她回答说。

“ [wen] [ju:; jʊ][wɜ:rk][aɪ 'ti:] [aʊt] , [dʒʌst][let][em 'i:] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt][aɪ] [meɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] .
“ **When you work it out , just let me know , my dear , that I may remember it .**
“ 什么时候 你 工作 它 出去 , 只是 让 我 知道 , 我的 亲爱的 , 那 我 可能 记住 它 .
“
“
“

“亲爱的，等你弄明白了，一定要告诉我，好让我记住。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
“ **That I will .**
“ 那 我 将要 .
“
“
“ 我会的。
“ [ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] ['fa:lʊd] .
“ **A silence of some moments followed .**
“ 一个 沉默 的 一些 时刻 随后 .
“
“ 随后是一阵短暂的沉默。

[ˈmɑ:rgɾət] [rɪ'zju:md] :
Margaret resumed :
玛格丽特 恢复 :
“
“ 玛格丽特继续说道:
“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][maɪ] ['fu:lɪ] ['fænsɪs] , [ˈdʌŋkən] ;
“ **I am afraid you will laugh at my foolish fancies , Duncan ;**
“ 我 是 害怕的 你 将要 笑 在 我的 愚蠢 幻想 , 邓肯 ;
“
“ 恐怕你会嘲笑我愚蠢的幻想，邓肯；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ɔ:f(ə)n][du:] ,
but in thinking over all these things , as you may suppose I often do ,
但 在 思维 超过 全部 这些 事物 , 作为 你 可能 认为 我 经常 做 ,
“
“ 但是，正如你可能猜到的那样，我经常会思考所有这些事情。
[ˈlaɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][maɪ] ['loʊnli] [bed] , [ðə; ðɪ]['noʊ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] :
lying awake in my lonely bed , the notion sometimes comes to me :
说谎 醒 在 我的 孤独 床 , 这 概念 有时 来 到 我 :
“
“ 独自躺在床上辗转反侧时，我有时会冒出这样的想法:

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [ˈdʌŋkən] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ju:θ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðə] [hə:ld]
What if my Duncan be the spirit of the youth whom his wicked brother hurled
什么 如果 我的 邓肯 是 这 精神 的 这 青年 谁 他的 邪恶 兄弟 投掷
[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [rə'vi:n] ,
into the ravine ,
进入 这 峡谷 ,
“
“
“ 如果邓肯是他邪恶的哥哥扔进山沟的那个年轻人的灵魂呢?
[kʌm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:di][tu:; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [jet] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
come again in a new body to live out yet his life on the earth ,
来 再次 在 一个 新的 身体 到 居住 出去 然而 他的 生活 在 这 地球 ,
“
“ 他将以新的身体再次降临，在世上继续他的一生。

[kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['heɪtrɪd] ?
cut short by his brother's hatred ?
切 短的 经过 他的 兄弟 仇恨 ?
“
“ 因哥哥的仇恨而英年早逝?
[ɪf] [soʊ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðə] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
If so , then his persecution of you , and of your mother for your sake ,
如果 所以 , 然后 他的 迫害 的 你 , 和 的 你的 母亲 为了 你的 清酒 ,
“
“ 如果真是这样，那么他为了你而迫害你和你的母亲，

[wʊd] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ʌndərstʊd] .
would be easily understood .

会 是 容易地 理解 .

很容易理解。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][rest] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jər; jər] [meɪt] ,
And if so , you will never be able to rest till you find your mate ,
和 如果 所以 , 你 将要 绝不 是 有能力的 到 休息 直到 你 寻找 你的 伴侣 ,
如果真是这样, 在你找到伴侣之前, 你将永远无法安宁。

[werˈevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] .
wherever she may have been born on the face of the wide earth .

无论 她 可能 有 到过 出生 在 这 脸 的 这 宽的 地球 .

无论她出生在地球上的哪个角落。

[fɔːr; fər][bɔːrn][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] , [lɔːŋ] [er] [naʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] .
For born she must be , long ere now , for you to find .

为了 出生 她 必须 是 , 长的 埃雷 现在 , 为了 你 到 寻找 .

她一定出生很久了, 你才能找到她。

[aɪ] [mɪsˈdaʊt] [em ˈiː] [mʌtʃ] , [haʊˈevər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
I misdoubt me much , however , should this be the case ,

我 怀疑 我 很多 , 然而 , 应该 这 是 这 案件 ,

然而, 如果真是这样, 我对自己有很多怀疑。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [ˈkɔːnflɪkt][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [brɪˈtwiːn] ,
whether you will find her without great conflict and suffering between ,

无论 你 将要 寻找 她 没有 伟大的 冲突 和 痛苦 之间 ,

无论你是否能在没有巨大冲突和痛苦的情况下找到她,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wɪl] [biː; bi] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ;
for the Powers of Darkness will be against you ;

为了 这 权力 的 黑暗 将要 是 反对 你 ;

因为黑暗势力必与你们为敌;

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɡʊd] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvərˈkʌm] [æt; ət][læst] .
though I have good hope that you will overcome at last .

尽管 我 有 好的 希望 那 你 将要 克服 在 最后的 .

但我相信你最终会克服困难。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] , [maɪ] [dɪr] .
You must forgive the fancies of a foolish old woman , my dear .

你 必须 原谅 这 幻想 的 一个 愚蠢 老的 女士 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 请你原谅一个愚蠢老妇人的异想天开吧。

” [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈɔːlmoʊst] [senˈseɪʃənz] ,
” I will not try to describe the strange feelings , almost sensations ,
” 我 将要 不是 尝试 到 描述 这 奇怪的 情怀 , 几乎 感觉 ,

“我不会尝试描述那种奇怪的感觉, 或者说是感觉,

[ðæt] [əˈroʊz][ɪn][em ˈiː] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈʌtərənsɪz] ,
that arose in me while listening to these extraordinary utterances ,

那 出现 在 我 尽管 聆听 到 这些 非凡的 话语 ,

聆听这些非凡的言论时, 我心中涌起这样的想法:

[lest] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət]
lest it should be supposed I was ready to believe all that Margaret

免得 它 应该 是 据称 我 曾是 准备好 到 相信 全部 那 玛格丽特

[ˈnær,etɪd] [ɔːr] [kənˈkluːdɪd] .
narrated or concluded .

旁白 或者 结束 .

免得有人以为我会相信玛格丽特所叙述或得出的所有结论。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈdaʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈsænəti] ;
I could not help doubting her sanity ;
我 可以 不是 帮助 怀疑 她 理智 ;

我不禁怀疑她的精神状态；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][aɪ][help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [prɪˈkju:lɪərli] [mu:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈnærətɪv] .
but no more could I help feeling very peculiarly moved by her narrative .
但 不 更多的 可以 我 帮助 感觉 非常 奇特地 已搬 经过 她 叙述 .

但我还是忍不住被她的叙述深深打动了。

[fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspʊkən][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
Few more words were spoken on either side .
很少 更多的 字 是 说 在 任何一个 边 .

双方又没再说什么。

[ˈæftər] [rɪˈsi:vɪŋ] [rɪˈnu:d] [ɛg,zɔrˈteɪfənz] [tu:; tə] [ˈkerflnəs] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] , [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ]
After receiving renewed exhortations to carefulness on my way home , I said good - bye
后 接收 更新 劝勉 到 谨慎 在 我的 方式 家 , 我 说 好的 - 再见
[tu:; tə] [dɪr] [oʊld] [nɜ:rs] ,
to dear old nurse ,
到 亲爱的 老的 护士 ,

在回家的路上再次被叮嘱要小心之后，我向亲爱的老护士道别。

[kənˈsɪdərəbli] [ˈkʌmfətɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
considerably comforted , I must confess , that I was not doomed to be a
相当 安慰 , 我 必须 承认 , 那 我 曾是 不是 注定失败 到 是 一个
[ˈtu:tər][ɔ:l][maɪ] [deɪz] ;
tutor all my days ;
导师 全部 我的 天 ;

我必须承认，我感到非常欣慰，因为我并非注定要一辈子当家庭教师；

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈnɜ:sɪz] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwɛnt] [ˈprɑ:fəsi] .
for I never questioned the truth of nurse's vision and consequent prophecy .
为了 我 绝不 被质问 这 真相 的 护士的 想象 和 后果 预言 .

因为我从未质疑过护士的幻象及其预言的真实性。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
I went home in the full ecstasy of the storm ,
我 去 家 在 这 满的 狂喜 的 这 风暴 ,

我带着暴风雨带来的极致快感回到了家。

[θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [θrɒbz] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəns] ;
through the alternating throbs of blackness and radiance ;
通过 这 交替 悸动 的 黑 和 辐射 ;

在黑暗与光明交替的悸动中；

[naʊ] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] [ru:m] [ðæn; ðən] [wʌt] [maɪ][ˈbɔ:di] [fɪld] ,
now the possessor of no more room than what my body filled ,
现在 这 拥有者 的 不 更多的 房间 比 什么 我的 身体 已填 ,

如今我所拥有的空间，仅限于我的身体所占据的空间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈaɪsələtɪd][ɪn][wɜ:rlɪd] - [waɪd] [speɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [fɪld] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
and now isolated in world - wide space — and the thunder filled it all .
和 现在 孤立 在 世界 - 宽的 空间 — 和 这 雷 已填 它 全部 .

现在，它孤零零地置身于浩瀚的宇宙空间——雷声响彻整个宇宙。

[əbˈzɔ:rbɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ˈhoʊmwərdz] .
Absorbed in the story I had heard , I took my way , as I thought , homewards .
吸收 在 这 故事 我 有 听到 , 我 采取 我的 方式 , 作为 我 想法 , 回家 .

我沉浸在听到的故事中，自以为是地踏上了回家的路。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] .

The whole country was well known to me .
这 所有的 国家 曾是 出色地 已知 到 我 .

我对整个国家都非常熟悉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [hoʊm] [ˈblaɪndfəʊld] .

I should have said , before that night , that I could have gone home blindfold .
我 应该 有 说 , 前 那 夜晚 , 那 我 可以 有 已消失 家 眼罩 .

我应该在那晚之前就说过，即使蒙着眼睛我也能回家。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [bɪˈwɪldərd] [em ˈiː][ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [tɜːrn] , [aɪ] [ˈkænɔːt]

Whether the lightning bewildered me and made me take a false turn , I cannot

tell ;

tell ;

告诉 ;

闪电是否使我眼花缭乱，导致我走错路，我不得而知；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ɪn][ˈmɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l]

for the hardest thing to understand , in moral as well as physical

为了 这 最难 事物 到 理解 , 在 道德 作为 出色地 作为 身体的

[mɪˈsteɪks] ,

mistakes ,

错误 ,

最难理解的是，无论是道德上的错误还是生理上的错误，

[ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [rɔːŋ] .

is how we came to go wrong .
是 如何 我们 来了 到 去 错误的 .

这就是我们误入歧途的原因。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈwɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [plʌndʒd] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ,

But after wandering for some time , plunged in meditation ,

但 后 漫游 为了 一些 时间 , 暴跌 在 冥想 ,

但徘徊了一段时间后，他陷入了冥想之中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwɔːnɪŋz] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪˈnɪmɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] ,

and with no warnings whatever of the presence of inimical powers ,

和 和 不 警告 任何 的 这 在场 的 敌对的 权力 ,

而且没有任何关于敌对势力存在的警告，

[ə; eɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ʃʊd] [em ˈiː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [hoʊm] .

a most brilliant lightning - flash showed me that at least I was not near home .

一个 最多 杰出的 闪电 - 闪光 显示 我 那 在 至少 我 曾是 不是 靠近 家 .

一道耀眼的闪电告诉我，至少我离家还很远。

[ðə; ði] [flæʃ] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪˈlektɹɪk] [pʌlˈseɪʃn] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The flash was prolonged by a slight electric pulsation , which continued for a

这 闪光 曾是 延长 经过 一个 轻微 电的 脉动 , 哪个 持续 为了 一个

[ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] ;

second or two ;

第二 或者 二 ;

闪光因轻微的电脉冲而延长，持续了一两秒钟；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈblæk nə s] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt]

and by that I distinguished a wide space of blackness on the ground in front

和 经过 那 我 杰出的 一个 宽的 空间 的 黑 在 这 地面 在 正面

[ʌv; əv][em ˈiː] .

of me .

的 我 .

由此，我辨认出面前地面上有一大片黑色区域。

[wʌns] [mɔːr] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][fɔʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːrknəs] , [aɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] .

Once more wrapt in the folds of a thick darkness , I dared not move .
一次 更多的 包裹 在 这 折叠 的 一个 厚的 黑暗 , 我 敢于 不是 移动 .

再次被浓重的黑暗包裹，我不敢动弹。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [-]

Suddenly it [629]
突然 它 [-]

突然[629]

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ][hæd; həd] ['wɒndəd] .

occurred to me what the blackness was , and whither I had wandered .
发生 到 我 什么 这 黑 曾是 , 和 往哪里去 我 有 漫步 .

我突然意识到这片黑暗是什么，以及我究竟走到了哪里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kwɑːri] , [ʌv; əv] [greɪt] [depθ] , [lɔːŋ] [dɪsˈjuːzd] , [ænd; ənd][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

It was a huge quarry , of great depth , long disused , and half filled with
它 曾是 一个 巨大的 采石场 , 的 伟大的 深度 , 长的 废弃的 , 和 一半 已填 和

[ˈwɔːtər] .

water .
水 .

这是一个巨大的采石场，很深，长期废弃，一半都被水淹没了。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] ['pɜːrfɪktli] .

I knew the place perfectly .
我 知道 这 地方 完美 .

我对那个地方非常熟悉。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [steps] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [em ˈiː]['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .

A few more steps would have carried me over the brink .
一个 很少 更多的 步骤 会 有 携带 我 超过 这 边缘 .

再走几步，我就要坠入深渊了。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [flæʃ] ,

I stood still , waiting for the next flash ,
我 站立 仍然 , 等待 为了 这 下一个 闪光 ,

我静静地站着，等待着下一次闪光。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [derd]

that I might be quite sure of the direction I was taking before I dared
那 我 可能 是 相当 当然 的 这 方向 我 曾是 采取 前 我 敢于

[tuː; tə] [muːv] .

to move .
到 移动 .

这样，在我敢于行动之前，我就能非常确定自己要去的方向。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ,

While I stood ,
尽管 我 站立 ,

我站着的时候，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['hɑːloʊ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][faːr] [brɪ'loʊ] .

I fancied that I heard a single hollow plunge in the black water far below .
我 幻想 那 我 听到 一个 单身的 空洞的 暴跌 在 这 黑色的 水 远的 以下 .

我仿佛听到一声空洞的沉没声，传到下方漆黑的水中。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] , [aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [wei] [bæk] .

When the lightning came , I turned , and took my way back .
什么时候 这 闪电 来了 , 我 转向 , 和 采取 我的 方式 后退 .

闪电来临时，我转身往回走。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] , [aɪ] [ˈstʌmbld] ,
After walking for some time across the heath , I stumbled ,
后 步行 为了 一些 时间 穿过 这 希思 , 我 踉跄 ,
在荒地上走了好一会儿后, 我绊了一下。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈhɔːrər] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
and to my horror found I was falling .
和 到 我的 恐怖 成立 我 曾是 坠落 .
令我惊恐的是, 我发现自己正在坠落。

[ðə; ði] [fɔːl] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][roʊl] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪˈklɪvəti] [aɪ] [went] , [ˈoʊvər]
The fall soon became a roll , however , and down a steep declivity I went , over
这 落下 很快 成为 一个 卷 , 然而 , 和 向下 一个 陡 斜坡 我 去 , 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,
然而, 下坠很快变成了翻滚, 一次又一次地沿着陡峭的斜坡滚落下去。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌnˈɪndʒərd] .
arriving at the bottom uninjured .
抵达 在 这 底部 未受伤 .
毫发无损地到达底部。

[əˈnʌðər] [flæʃ] [suːn] [ʃʊd] [em ˈiː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] — [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈvæli] ,
Another flash soon showed me where I was — in the hollow valley ,
其他 闪光 很快 显示 我 在哪里 我 曾是 — 在 这 空洞的 谷 ,
又一道闪光很快让我看清了我身在何处——在一个空心的山谷里。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [frʌm; frəm] [ˈnɜːsɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
within a couple of hundred yards from nurse's cottage .
之内 一个 夫妻 的 百 码 从 护士的 小屋 .
距离护士小屋几百码远。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
I made my way towards it .
我 制成 我的 方式 向 它 .
我朝它走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfiːblɪst] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈembərz] .
There was no light in it , except the feeblest glow from the embers .
那里 曾是 不 光 在 它 , 除了 这 最虚弱 辉光 从 这 余烬 .
里面一片漆黑, 只有余烬透出微弱的光芒。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][bed] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] ;
“ **She is in bed , ” I said to myself , “ and I will not disturb her ;**
“ 她 是 在 床 , ” 我 说 到 我 , ” 和 我 将要 不是 打扰 她 ;
“她躺在床上,”我对自己说, “我不会打扰她;

” [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [druː] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] .
“ **yet something drew me to look in at the little window .**
“ 然而 某物 画 我 到 看 在 在 这 小的 窗户 .
“然而, 某种东西吸引我向那扇小窗户望去。”

[æt; ət][fɜːrst] @ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
At first @ I could see nothing .
在 第一的 @ 我 可以 看 没有什么 .
一开始我什么也看不见。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][aɪ] [kept] [geɪzɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
At length , as I kept gazing , I saw something , indistinct in the darkness ,
在 长度 , 作为 我 保留 凝视 , 我 锯 某物 , 模糊 在 这 黑暗 ,
最后, 我继续凝视着, 在黑暗中看到了一个模糊的东西。

[laɪk] [æn; ən] [aʊt'stretʃt] ['hju:mən][fɔ:rm] .
like an outstretched human form .
喜欢 一个 伸展 人类 形式 .

像伸展开来的人形。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['lʌld] .
By this time the storm had lulled .
经过 这 时间 这 风暴 有 昏昏欲睡 .

这时暴风雨已经平息了。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] [kən'si:ld] [baɪ]
The moon had been up for some time , but had been quite concealed by
这 月亮 有 到过 向上 为了 一些 时间 , 但 有 到过 相当 暗 经过
[tem'pestʃuəs] [klaʊdz] .
tempestuous clouds .
暴风雨般的 云 .

月亮已经升起一段时间了，但一直被汹涌的云层遮蔽着。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ði:z] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]
Now , however , these had begun to break up ; and , while I looked into the
现在 , 然而 , 这些 有 开始 到 休息 向上 ; 和 , 尽管 我 看起来 进入 这
[ˈka:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

然而，现在这些开始瓦解了；当我向小屋里望去时，

[ðeɪ] ['skætərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['veɪpəri] [gli:m]
they scattered away from the face of the moon , and a faint vapoury gleam
他们 疏散 离开 从 这 脸 的 这 月亮 , 和 一个 头晕的 雾状的 闪耀
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪt] ,
of her light ,
的 她 光 ,

它们从月亮的映照下散开，只剩下月亮微弱而朦胧的光芒。

['entəriŋ] [ðə; ði] ['ka:tɪdʒ] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɑ:pəzɪt] [ðæt][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,
entering the cottage through a window opposite that at which I stood ,
进入 这 小屋 通过 一个 窗户 对面的 那 在 哪个 我 站立 ,

我从与我站的窗户相对的窗户进入了小屋，

[fel] [də'rektli; da'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [nɜ:rs] ,
fell directly on the face of my old nurse ,
跌倒 直接地 在 这 脸 的 我的 老的 护士 ,

直接掉在了我老护士的脸上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] [aʊt'stretʃt] [ə'pɑ:n] [tʃerz] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
as she lay on her back outstretched upon chairs , pale as death , and with
作为 她 躺在 她 后退 伸展 之上 椅子 , 苍白 作为 死亡 , 和 和
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] .
her eyes closed .
她 眼睛 关闭 .

她仰面躺在椅子上，脸色苍白如死，双眼紧闭。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['hæbɪts] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ;
A stranger to her habits would have thought she was dead ;
一个 陌生人 到 她 习惯 会 有 想法 她 曾是 死的 ;

不了解她生活习惯的人会觉得她已经死了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪərəns] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]
but she had so much of the same appearance as she had had in a
但 她 有 所以 很多 的 这 相同的 外貌 作为 她 有 有 在 一个
[ˈfɔːrmər] [ˈɪnstəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] ,
former instance which I have described ,
以前的 实例 哪个 我 有 描述 ,
但她的外貌与我之前描述过的那次几乎一模一样。

[ðæt] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [træns] .
that I concluded at once she was in one of her trances .
那 我 结束 在 一次 她 曾是 在 一 的 她 恍惚状态 .
我立刻断定她又一次进入了恍惚状态。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,
Having often heard that persons in such a condition ought not to be disturbed ,
拥有 经常 听到 那 人 在 这样的 一个 状况 应该 不是 到 是 不安 ,
由于经常听到人们说不应该打扰处于这种状态的人，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [best] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːrˈself] , [aɪ] [tɜːrnd] , [ðoʊ]
and feeling quite sure she knew best how to manage herself , I turned , though
和 感觉 相当 当然 她 知道 最好的 如何 到 管理 她自己 , 我 转向 , 尽管
[rɪˈlʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,
我确信她最了解如何照顾自己，于是虽然不情愿，但还是转过身去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ləʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [naɪt] ,
and left the lone cottage in the stormy night ,
和 左边 这 孤独 小屋 在 这 暴风雨 夜晚 ,
于是，他离开了那间孤零零的小屋，置身于暴风雨的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
with the death - like woman lying motionless in the midst of it .
和 这 死亡 - 喜欢 女士 说谎 静止不动 在 这 中间 的 它 .
而那名面容死寂的女子则一动不动地躺在其中。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,
I found my way home without any further difficulty , and went to bed ,
我 成立 我的 方式 家 没有 任何 更远 困难 , 和 去 到 床 ,
我顺利地找到了回家的路，然后上床睡觉了。

[wer] [aɪ] [suːn] [fel] [əˈsliːp] , [ˈθɜːrəli] [ˈwɪrɪd] , [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ][hæd; həd]
where I soon fell asleep , thoroughly wearied , more by the mental excitement I had
在哪里 我 很快 跌倒 睡着了 , 彻底 疲惫 , 更多的 经过 这 精神的 激动 我 有
[bɪn] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] ,
been experiencing ,
到过 体验 ,
我很快就睡着了，非常疲惫，主要是因为之前精神上的兴奋过度。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈbɔːdɪli][ˈeksəsaɪz][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] .
than by the amount of bodily exercise I had gone through .
比 经过 这 数量 的 身体上的 锻炼 我 有 已消失 通过 .
比我进行的身体锻炼量还要多。

[maɪ] [sliːp] [wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [driːmz] ; [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
My sleep was tormented with awful dreams ; yet , strange to say ,
我的 睡觉 曾是 饱受折磨 和 可怕 梦境 ; 然而 , 奇怪的 到 说 ,
我的睡眠饱受噩梦折磨；然而，奇怪的是，

[aɪ] [əˈwʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈfrefrt] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] .
I awoke in the morning refreshed and fearless .
我 醒来 在 这 早晨 焕然一新 和 无畏 .
我早上醒来感觉神清气爽，无所畏惧。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈjaɪnɪŋ] [θru:] [ˈsevrəl] [tʃɪŋks] [ɪn][maɪ] [ˈʌtər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈi:v(ə)n]
The sun was shining through several chinks in my shutters , and making , even
这 太阳 曾是 灼灼 通过 一些 裂缝 在 我的 百叶窗 , 和 制作 , 甚至
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈkɜ:tənz] ,
upon the gloomy curtains ,
之上 这 阴沉 窗帘 ,

阳光透过百叶窗的几道缝隙照射进来, 甚至照在了阴暗的窗帘上,

[stri:ks] [ænd; ənd][ˈbəændz][ʌv; əv][ˈɡoʊldən][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
streaks and bands of golden brilliancy .
连胜 和 乐队 的 金的 才华横溢 .

一道道金色的光芒闪耀着。

[aɪ][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tɪd] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
I had dressed and completed my preparations long before I heard the steps of
我 有 穿着 和 完全的 我的 准备工作 长的 前 我 听到 这 步骤 的
[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem ˈi:] .
the servant who came to call me .
这 仆人 WHO 来了 到 称呼 我 .

我穿戴整齐、做好一切准备后, 才听到仆人的脚步声来叫我。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈweɪkɪŋ] [ɪz] !
What a wonderful thing waking is !
什么 一个 精彩的 事物 醒来 是 !

醒来真是一件美好的事!

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈmu:nʃaɪn] — [wi; wi] [sli:p] [aɪ ˈti:][baɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɑ:zətɪv]
The time of the ghostly moonshine — we sleep it by ; and the great positive
这 时间 的 这 幽灵般的 私酿酒 — 我们 睡觉 它 经过 ; 和 这 伟大的 积极的
[ˈsʌnlait] [kʌmz] :
sunlight comes :
阳光 来 :

幽暗月光笼罩的时光——我们沉睡过去; 而美好的阳光终将到来:

[aɪ ˈti:] [fɪlz] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] .
it fills me with thoughts .
它 填充 我 和 想法 .

它让我思绪万千。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dri:mz] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈdri:mɪŋ] ,
As with a man who dreams , and knows that he is dreaming ,
作为 和 一个 男人 WHO 梦境 , 和 知道 那 他 是 做梦 ,

就像一个做梦的人, 而且他知道自己在做梦一样,

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ˈweɪkɪŋ] [ɪz] , [bʌt; bət] [noʊz] [aɪ ˈti:][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [-]
and thinks he knows what waking is , but knows it so little that [630]
和 思考 他 知道 什么 醒来 是 , 但 知道 它 所以 小的 那 [-]

他以为自己知道什么是清醒, 但他对清醒的了解却少得可怜[630]

[hi:; hi] [mɪˈsteɪks] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][dɪm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m]
he mistakes , one after another , many a vague and dim change in his dream
他 错误 , 一 后 其他 , 许多 一个 模糊的 和 暗淡 改变 在 他的 梦
[fɔ:r; fər][æŋ; ən] [əˈweɪkɪŋ] ,
for an awaking ,
为了 一个 觉醒 ,

他一次又一次地将梦中模糊不清的变化误认为是醒来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tru:] [ˈweɪkɪŋ] [kʌmz] [æt; ət][læst] ,
and when the true waking comes at last ,
和 什么时候 这 真的 醒来 来 在 最后的 ,

当真正的觉醒最终到来时,

[ɪz] [fɪld] [ænd; ənd] [ˌoʊnəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [riˈæləti] :
is filled and overflowed with the power of its reality :
是 已填 和 溢出 和 这 力量 的 它是 现实 :
它充满了现实的力量:

[soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ ˈti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [wen] [wi:; wi] [weɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdri:m] [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntu:] [ðə; ði]
so shall it be with us when we wake from this dream of life into the
所以 将 它 是 和 我们 什么时候 我们 唤醒 从 这 梦 的 生活 进入 这
[trʊ] [laɪf] [brɪˈɑ:nd] ,
truer life beyond ,
更真实 生活 超过 ,
当我们从今生的梦境中醒来, 进入来世更真实的生命时, 我们也将如此。

[ænd; ənd][faɪnd][ɔ:ɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] ,
and find all our present notions of being ,
和 寻找 全部 我们的 展示 概念 的 存在 ,
并发现我们所有关于存在的现有观念,

[θroʊn] [bæk] [æz; əz][ˈɪntu:][ə; eɪ][dɪm] [ˈveɪpəri] [ˈri:dʒən][ʌv; əv] [ˈdri:mlænd] , [wer] [jet] [wi:; wi] [θɔ:t]
thrown back as into a dim vapoury region of dreamland , where yet we thought
抛掷 后退 作为 进入 一个 暗淡 雾状的 地区 的 梦境 , 在哪里 然而 我们 想法
[wi:; wi] [nu:] ,
we knew ,
我们 知道 ,
仿佛被抛回了梦境中朦胧迷离的领域, 而我们却以为自己了解那里的一切。

[ænd; ənd] [wens] [wi:; wi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] : [æz; əz] ([tu:; tə][ju:z] [əˈnʌðər] [ˈlaɪknəs]
and whence we looked forward into the present : as (to use another likeness
和 何处 我们 看起来 向前 进入 这 展示 : 作为 (到 使用 其他 相似
) [ə; eɪ] [hu:] ,
) **a who** ,
) 一个 WHO ,
由此我们展望当下: 如同(借用另一种比喻) 一个.....

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [əˈnʌðər] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kɔ:z] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [laɪz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə]
in the night , when another is about to cause light in the room , lies trying to
在 这 夜晚 , 什么时候 其他 是 关于 到 原因 光 在 这 房间 , 谎言 尝试 到
[kənˈsi:v] ,
conceive ,
构想 ,
夜里, 当另一个人即将点亮房间时, 她却躺着试图受孕。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] , [ɪz] [jet] ,
with all the force of his imagination , what the light will be like , is yet ,
和 全部 这 力量 的 他的 想像力 , 什么 这 光 将要 是 喜欢 , 是 然而 ,
他竭尽全力去想象, 但那光究竟会是什么样子, 仍然.....

[wen] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] , [si:zd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋ] ,
when most successful , seized as by a new and unexpected thing ,
什么时候 最多 成功的 , 查获 作为 经过 一个 新的 和 意外 事物 ,
当最成功的时候, 就像被一件新奇而意想不到的事情抓住一样。

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [riˈæləti] [fleɪmz] [ʌp] [brɪˈfɔ:r]
different from and beyond all his imagining , when the reality flames up before
不同的 从 和 超过 全部 他的 想象 , 什么时候 这 现实 火焰 向上 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当现实在他面前熊熊燃烧时, 一切都与他所有的想象截然不同, 甚至超出了他的想象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər][kæst][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]
and he feels as if the darkness were cast to an infinite distance behind
和 他 感觉 作为 如果 这 黑暗 是 投掷 到 一个 无限 距离 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他感觉身后的黑暗仿佛延伸到了无穷无尽的远方。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [noʊ'veləɪs] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [sez] : ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dri:m] ;
This must be what Novalis means when he says : Our life is not a dream ;
这 必须 是 什么 诺瓦利斯 方法 什么时候 他 说道 : 我们的 生活 是 不是 一个 梦 ;

这一定就是诺瓦利斯所说的：我们的生活不是一场梦；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
but it may become a dream , and perhaps ought to become one .
但 它 可能 变得 一个 梦 , 和 也许 应该 到 变得 一 .

但这或许会成为一个梦想，或许也应该成为一个梦想。

[aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [riː'vɪzɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
I left my home , and have never since revisited it .
我 左边 我的 家 , 和 有 绝不 自从 重访 它 :

我离开了家，之后再也没有回去过。

[wen] [aɪ][nekst] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['aɪərn] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [em 'iː]
When I next heard the sound of the clanking iron , although it affected me
什么时候 我 下一个 听到 这 声音 的 这 叮当作响 铁 , 虽然 它 做作的 我
[wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['terər] ,
with irresistible terror ,
和 无法抗拒 恐怖 ,

当我再次听到铁器碰撞的声音时，虽然这让我感到无法抑制的恐惧，

[aɪ]['lɪt(ə)l] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'soʊsɪərtɪd] .
I little anticipated the influence of the event with which it was associated .
我 小的 预期 这 影响 的 这 事件 和 哪个 它 曾是 联系 :

我几乎没有预料到它所关联的事件会产生如此大的影响。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Before many years had elapsed ,
前 许多 年 有 过去 ,

多年过去之前，

[maɪ]['fɑːstər] - ['mʌðəz] [ˌprɪvɪzən] [ʌ; əv][maɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['sɪti]
my foster - mother's prevision of my fall from a horse in the street of a city
我的 促进 - 母亲的 预知 的 我的 落下 从 一个 马 在 这 街道 的 一个 城市
,
,
,

我的养母曾预言我会从马上摔下来，落在城市的街道上。

[wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] : [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [ˌpriːsɪːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] ,
was fulfilled : this , too , was immediately preceded by the ominous sound ,
曾是 已完成 : 这 , 也 , 曾是 立即地 之前 经过 这 不祥的 声音 ,

预言成真了：在此之前，也紧接着响起了不祥的声音。

['iːzəli] [drɪ'stɪŋgwɪəbl] [baɪ][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [stroʊks] [ʌ; əv]['aɪərn] - [fɑːd] [huːf]
easily distinguishable by me from the innumerable strokes of iron - shod hoofs
容易地 可区分的 经过 我 从 这 无数 笔画 的 铁 - 鞋子 蹄子
[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
upon the stones around me .
之上 这 石头 大约 我 :

在我周围石头上无数铁蹄的痕迹中，它很容易被我分辨出来。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
But both of these occasions are connected with a period of my history
但 两个都 的 这些 场合 是 连接 和 一个 时期 的 我的 历史
[ɪn'vɑ:lɪŋ] [sʌt] [ɪ'vents] ,
involving such events ,
涉及 这样的 活动 ,
但这两件事都与我人生中一段发生过类似事件的时期有关。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:]['tremb(ə)] . [-]
that the thought of writing it makes me tremble . [631]
那 这 想法 的 写作 它 制作 我 颤抖 . [-]
想到要写这篇文章，我就不寒而栗。[631]

[ˈraʊndəbaʊt] ['pepərz] — [noʊ] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
Roundabout Papers — No . III .
迂回 文件 — 不 . 三、 .
环岛论文集——第三期

[ɑ:n] ['rɪbənz] .
ON RIBBONS .
在 丝带 .
用丝带。

[ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][sɜ:r] ['lu:ɪs] [en] . ['boʊnə,pɑ:rt] , [keɪ] . [dʒi:] . , & [si:] . ,
The uncle of the present Sir Louis N . Bonaparte , K . G . , & c . ,
这 叔叔 的 这 展示 先生 路易斯 N . 波拿巴 , K . G . , & c . ,
现任路易·N·波拿巴爵士（KG）等的叔叔

[ɪ'no:ɡjʊreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [reɪn] [æz; əz] ['empərəɾər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['neɪbəɾɪŋ] ['neɪ(ə)n][baɪ][ɪ'stæblɪfɪŋ; ə'stæblɪfɪŋ]
inaugurated his reign as Emperor over the neighbouring nation by establishing
就职典礼 他的 在位 作为 皇帝 超过 这 邻接 国家 经过 建立
[æn; ən][ɔ:rdər] ,
an Order ,
一个 命令 ,
他通过建立一项法令，正式登基成为邻国的皇帝。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['mɪləteri] , ['neɪv(ə)] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)] — [ɔ:l] [men]
to which all citizens of his country , military , naval , and civil — all men
到 哪个 全部 公民 的 他的 国家 , 军队 , 海军 , 和 民用 — 全部 男人
[moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn] ['saɪəns] ,
most distinguished in science ,
最多 杰出的 在 科学 ,
向他国家的所有公民，包括军人、海军和平民——以及所有在科学领域最杰出的人士，

['letərz] , [a:ts] , [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] — [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] .
letters , arts , and commerce — were admitted .
信件 , 艺术 , 和 商业 — 是 承认 .
文学、艺术和商业——都被允许。

[ðə; ðɪ] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔ:rdər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [mɔ:ɾ [ɔ:r] [les] [lɔ:ŋ] [ɔ:r]
The emblem of the Order was but a piece of ribbon , more or less long or
这 徽 的 这 命令 曾是 但 一个 片 的 丝带 , 更多的 或者较少的 长的 或者
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,
该勋章的徽章只不过是一条长短不一、宽窄不一的丝带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
with a toy at the end of it .
和 一个 玩具 在 这 结尾 的 它 .
最后还有一个玩具。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rbən] [hæd; həd] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [blu:] , [blæk] , [ænd; ənd][ɔ:l] -
The Bourbons had toys and ribbons of their own , blue , black , and all -
这 波旁威士忌 有 玩具 和 丝带 的 他们的 自己的 , 蓝色的 , 黑色的 , 和 全部 -
[ˈkʌlərd] ;
coloured ;
有色 ;

波旁家族有他们自己的玩具和丝带，有蓝色的、黑色的，还有五彩缤纷的；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [dəˈmɪnjən] [sʌtʃ] [gʊd] [oʊld][ˈtɔ:ris] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv]
and on their return to dominion such good old Tories would naturally have
和 在 他们的 返回 到 统治权 这样的 好的 老的 保守党 会 自然 有
[prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðer; ðər] [gʊd] [oʊld][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈlu:ɪs] ,
preferred to restore their good old Orders of Saint Louis ,
首选 到 恢复 他们的 好的 老的 订单 的 圣 路易斯 ,
而当他们重掌政权时，这些老托利党人自然更愿意恢复他们昔日的圣路易勋章。

[seɪnt] [eˈsprɪ:] , [ænd; ənd] [seɪnt] [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] :
Saint Esprit , and Saint Michel :
圣 精神 , 和 圣 米歇尔 :
圣埃斯普里特和圣米歇尔:

[bʌt; bət] [fræns] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [soʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]
but France had taken the ribbon of the Legion of Honour so to her
但 法国 有 已采取 这 丝带 的 这 军团 的 荣誉 所以 到 她
[hɑ:rt] [ðæt] [noʊ] [ˈbɜ:rbən] [ˈsɑ:vɾɪn] [derd] [tu:; tə] [plʌk] [aɪ ˈti:] [ðens] .
heart that no Bourbon sovereign dared to pluck it thence .
心 那 不 波旁威士忌 主权 敢于 到 采摘 它 因此 .
但法国已经将荣誉军团的绶带珍视到极致，以至于没有一位波旁王朝的君主敢将其夺走。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [leɪt] [deɪz] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [ˈræðər] [tu:; tə] [pu:] - [pu:]
In England , until very late days , we have been accustomed rather to pooh - pooh
在 英格兰 , 直到 非常 晚的 天 , 我们 有 到过 习惯 相当 到 呸 - 呸
[ˈhæʃ(ə)nəl][ˈɔ:rdərz] ,
national Orders ,
国家的 订单 ,
在英国，直到最近，我们一直习惯于对国家勋章嗤之以鼻。

[tu:; tə] [voʊt] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [ˈtɪnsl] [ˈgju:ɡɔ:ˈgu:ɡɔ:] , [ˈfu:lɪʃ] [ˈfɔ:rən] [ˈɔrnəmənts] , [ænd; ənd]
to vote ribbons and crosses tinsel gewgaws , foolish foreign ornaments , and
到 投票 丝带 和 十字架 箔 小玩意 , 愚蠢 外国的 装饰品 , 和
[soʊ] [fɔ:rθ] .
so forth .
所以 前进 :
投票时会用彩带、十字架、金属丝小饰品、愚蠢的外国装饰品等等来表达不满。

[aɪ ˈti:][ɪz] [noʊn] [haʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [du:k] ([ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [hu:z] [oʊn] [koʊt][wʌz; wəz] [ˈplæstərd]
It is known how the Great Duke (the breast of whose own coat was plastered
它 是 已知 如何 这 伟大的 公爵 (这 胸部 的 谁 自己的 外套 曾是 粉刷过的
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf] - [ˈhʌndrəd] [dekəˈreɪʃəns]) [wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz]
with some half - hundred decorations) was averse to the wearing of ribbons
和 一些 一半 - 百 装饰) 曾是 反 到 这 穿着 的 丝带
,
:
,

众所周知，大公爵（他自己的外套胸前就缀满了大约五十枚勋章）不喜欢佩戴绶带。

[ˈmedəlz] , [klɑ:sps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] .
medals , clasps , and the like , by his army .
奖牌 , 扣环 , 和 这 喜欢 , 经过 他的 军队 .
他的军队授予他勋章、扣环等。

[wiː, wi][hæv, həv][ɔːl][ʌv, əv][juː 'es] [riːd] [haʊ] [ʌn'kɑːmənli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [lɔːrd] [kæsəl'reɪ] [lʊkt]
We have all of us read how uncommonly distinguished Lord Castlereagh looked
我们 有 全部 的 我们 读 如何 不寻常地 杰出的 主 卡斯尔雷 看起来
[æt; ət] [vi'ənə] ,
at Vienna ,
在 维也纳 ,

我们都读过卡斯尔雷勋爵对维也纳那非同寻常的卓越见解，

[wer] [hiː, hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][dʒent(ə)lmən][prez(ə)nt] [wɪ'dəʊt] ['eni] [dekə'reɪʃn] [wət'evər] .
where he was the only gentleman present without any decoration whatever .
在哪里 他 曾是 这 仅有的 绅士 展示 没有 任何 装饰 任何 .

他是现场唯一一位衣着没有丝毫装饰的绅士。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['duːks] ['θiːəri] [wʌz; wəz] , [ðæt] [klɑːsps][ænd; ʌnd] ['rɪbənz] , [stɑːrz][ænd; ʌnd]
And the Great Duke's theory was , that clasps and ribbons , stars and
和 这 伟大的 公爵的 理论 曾是 , 那 扣环 和 丝带 , 明星 和
[ˈɡɑːtəz] ,
garters ,
吊袜带 ,

而大公爵的理论是，扣环和丝带、星星和吊袜带，

[wɜːr; wər] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][ˈpraɪpər] [ˈɔrnəmənts] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfəsərz][ʌv, əv][hɪz; ɪz]
were good and proper ornaments for himself , for the chief officers of his
是 好的 和 恰当的 装饰品 为了 他自己 , 为了 这 首席 警官 的 他的
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['ɑːrmi] ,
distinguished army ,
杰出的 军队 ,

对他自己以及他麾下杰出军官来说，都是上好的、合适的饰品。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][dʒent(ə)lmən][ʌv, əv] [haɪ] [bɜːrθ] ,
and for gentlemen of high birth ,
和 为了 先生们 的 高的 出生 ,

而对于出身高贵的绅士来说，

[huː] [maɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [kleɪm] [tuː, tə] [wer] [ə; eɪ][bənd][ʌv, əv][ˈɡɑːrtər] [bluː] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] ['weskɪts] ;
who might naturally claim to wear a band of garter blue across their waistcoats ;
WHO 可能 自然 宣称 到 穿 一个 乐队 的 袜带 蓝色的 穿过 他们的 马甲 ;

谁会理所当然地声称在背心上佩戴一条蓝带呢？

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [jɔːr; jər][pleɪn] [koʊt] , [wɪ'dəʊt] [stɑːrz][ænd; ʌnd] ['rɪbənz] , [wʌz; wəz]
but that for common people your plain coat , without stars and ribbons , was
但 那 为了 常见的 人们 你的 清楚的 外套 , 没有 明星 和 丝带 , 曾是

[ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l] [wer] . [-]
the most sensible wear . [632]
这 最多 明智的 穿 . [-]

但对于普通百姓来说，没有星星和丝带的素色外套是最明智的穿着。[632]

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [juː, jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər][æz; əz] ['hæpi] , [æz; əz] [friː] , [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
And no doubt you and I are as happy , as free , as comfortable ;
和 不 怀疑 你 和 我 是 作为 快乐的 , 作为 自由的 , 作为 舒服的 ;

毫无疑问，你我同样幸福、自由、舒适；

[wiː, wi][kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ʌnd][daɪn][æz; əz] [wel] ; [wiː, wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪntə-z] [koʊld][aʊt]
we can walk and dine as well ; we can keep the winter's cold out
我们 能 走 和 用餐 作为 出色地 ; 我们 能 保持 这 冬天的 寒冷的 出去
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

我们既可以散步用餐，也可以抵御冬日的寒冷。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][stɑ:r][ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r][kəʊts] , [æz; əz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ʼfeðər] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r][hæts] .
without a star on our coats , as without a feather in our hats .
没有 一个 星星 在 我们的 外套 , 作为 没有 一个 羽毛 在 我们的 帽子 .

我们的外套上没有星星，就像我们的帽子上没有羽毛一样。

[haʊ] [ʼɔ:f(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ][əb'sɜ:rd][ʼmeɪniə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkənz] [fɔ:r; fər]
How often we have laughed at the absurd mania of the Americans for
如何 经常 我们 有 笑了 在 这 荒诞 狂热 的 这 美国人 为了
[dʌbɪŋ] [ðer; ðər] [ʼsenətəz] ,
dubbing their senators ,
配音 他们的 参议员 ,

我们曾多少次嘲笑美国人给参议员们起绰号的荒谬狂热，

[ʼmembər] [ʌv; əv] [ʼkɑ:ŋgrəs] , [ænd; ænd] [steɪts] - [reprɪ'zentətɪv] , [ʼɑ:nərəb(ə)] !
members of Congress , and States ' representatives , Honourable !
成员 的 国会 , 和 各州 - 代表 , 尊敬的 !

尊敬的国会议员和各州代表们！

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][ʼəʊər; ɑ:r] [ʼprɪvɪ] [ʼkɑʊnsələ] [raɪt] [ʼɑ:nərəb(ə)] , [ʼəʊər; ɑ:r][ɔ:ds] -
We have a right to call our privy councillors Right Honourable , our lords ' -
我们 有 一个 正确的 到 称呼 我们的 私处 议员们 正确的 尊敬的 , 我们的 领主们 -
[sʌnz] [ʼɑ:nərəb(ə)] ,
sons Honourable ,
儿子们 尊敬的 ,

我们有权称呼我们的枢密院顾问为“尊敬的阁下”，称呼我们上议院议员为“尊敬的阁下”。

[ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rθ] : [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼneɪ(ə)n][æz; əz] [ʼnu:mərəs] , [wel] [ʼedzukeɪtɪd] , [strɔ:ŋ] , [rɪtʃ] ,
and so forth : but for a nation as numerous , well educated , strong , rich ,
和 所以 前进 : 但 为了 一个 国家 作为 很多的 , 出色地 受过教育 , 强的 , 富有的 ,
[sɪvəlaɪzɪd] ,
civilized ,
文明 ,

等等：但是对于一个人口众多、教育水平高、实力雄厚、富裕且文明的国家来说，

[fri:] [æz; əz][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
free as our own ,
自由的 作为 我们的 自己的 ,

自由如己有

[tu:; tə] [der] [tu:; tə] [gɪv] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʼsɪtənz] [ʼtaɪtəlz][ʌv; əv] [ʼɑ:nər] — [ʼmɑ:nstrəs] [ə'sʌmpj(ə)n]
to dare to give its distinguished citizens titles of honour — monstrous assumption
到 敢 到 给 它是 杰出的 公民 标题 的 荣誉 — 滔天 假设
[ʌv; əv] [loʊ] - [bred] [ʼærəgəns] [ænd; ænd] [pɑ:'vənju:] [ʼvænəti] !
of low - bred arrogance and parvenue vanity !
的 低的 - 繁殖 傲慢 和 暴发户 虚荣 !

竟敢授予杰出公民荣誉称号——这是卑鄙无耻的傲慢和暴发户式的虚荣！

[ʼəʊər; ɑ:r][ʼtaɪtəlz][ɑ:r; ər] [rɪ'spektəbl] , [bʌt; bət] [ðerz] [əb'sɜ:rd] .
Our titles are respectable , but theirs absurd .
我们的 标题 是 可敬 , 但 他们的 荒诞 .

我们的头衔体面，但他们的头衔却荒谬至极。

[ʼmɪstər] . [dʒəʊnz] , [ʌv; əv] [ʼlʌndən] , [ə; eɪ] [ʼtʃænsələʒz] [sʌn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʼteɪlərz] [ʼgrænsʌn] , [ɪz][ʼdʒʌstli]
Mr . Jones , of London , a chancellor's son , and a tailor's grandson , is justly
先生 . 琼斯 , 的 伦敦 , 一个 校长的 儿子 , 和 一个 裁缝 孙子 , 是 公正地
[ʼɑ:nərəb(ə)] ,
honourable ,
光荣的 ,

琼斯先生是伦敦人，他是财政大臣的儿子，裁缝的孙子，他为人正直，名副其实。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːrd] [dʒəʊnz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɑːðɜːz] [dɪ'siːs] : [bʌt; bət][ˈmɪstər] .
and entitled to be Lord Jones at his noble father's decease : but Mr .
和 标题 到 是 主 琼斯 在 他的 高贵 父亲的 死亡 : 但 先生 :
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

他有权在他尊贵的父亲去世后继承琼斯勋爵的爵位：但是布朗先生，

[ðə; ði] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈʌpstɑːrt][fɔːr; fər] [ˈtækiŋ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the senator from New York , is a silly upstart for tacking Honourable to his
这 参议员 从 新的 约克 , 是 一个 愚蠢的 暴发户 为了 追踪 尊敬的 到 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

这位来自纽约的参议员真是个愚蠢的暴发户，竟然在名字前面加上“尊敬的”二字。

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈstɜːrdi] [ˈbrɪtɪʃ] [gʊd] [sens] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and our sturdy British good sense laughs at him .
和 我们的 结实的 英国 好的 感觉 笑声 在 他 .

我们英国人坚韧的理智嘲笑他。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [læft] ([aɪ][hæv; həv][maɪ'self]) [æt; ət] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈneɪhəm] [dɑːdʒ] , [ˈɑːnərəb(ə)l]
Who has not laughed (I have myself) at Honourable Nahum Dodge , Honourable
WHO 有 不是 笑了 (我 有 我) 在 尊敬的 那鸿 躲闪 , 尊敬的
[ˈziːnəʊ] [ˈskʌdʒ] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈhaɪrəm] [ˈboʊk] ,
Zeno Scudder , Honourable Hiram Boake ,
芝诺 斯卡德 , 尊敬的 希拉姆 博克 ,

谁没嘲笑过尊敬的纳胡姆·道奇先生、尊敬的泽诺·斯卡德先生、尊敬的海勒姆·博克先生呢（我自己就嘲笑过）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ?
and the rest ?
和 这 休息 ?

其他人呢？

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kwɪr] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈtaɪtəlz][aɪ][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ɪn] [əˈmerɪkə] .
A score of such queer names and titles I have smiled at in America .
一个 分数 的 这样的 酷儿 姓名 和 标题 我 有 微笑 在 在 美国 .

在美国，我见过太多这样古怪的名字和头衔，都忍不住笑了。

[ænd; ənd] , [muːˈtɑːtoʊ][ˈnoʊmɪniː] ?
And , mutato nomine ?
和 , 变异 提名 ?

并且，mutato nomine？

[aɪ] [miːt] [ə; eɪ][bɔːrn][ˈɪdiət] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd][bɔːrn][ˈledʒɪsleɪtər] .
I meet a born idiot , who is a peer and born legislator .
我 见面 一个 出生 笨蛋 , WHO 是 一个 同伴 和 出生 立法者 .

我遇到了一位天生的白痴，他既是贵族又是天生的立法者。

[ðɪs] [ˈdrɪvəlɪŋ] [ˈnuːd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [θruː] [laɪf][ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈnætʃ(ə)rəl]
This drivelling noodle and his descendants through life are your natural
这 胡言乱语 面条 和 他的 后代 通过 生活 是 你的 自然的
[sjuˈpiəriəz] [ænd; ənd] [maɪn] - [jʊr; jər][ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [sjuˈpiəriəz] .
superiors and mine - your and my children's superiors .
上级 和 矿 - 你的 和 我的 孩子们的 上级 .

这个只会胡言乱语的家伙以及他的后代，终其一生都是你我的上级——你我孩子的上级。

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːldərmən] [ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [kɔːrt] :
I read of an alderman kneeling and knighted at court :
我 读 的 一个 市议员 跪着 和 受封骑士 在 法庭 :

我读到过一位市议员在宫廷下跪被册封为骑士的故事：

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][gəʊld] - [stɪk] ['wɒdlɪŋ] ['bækwərdz] [brɪ'fɔ:r] ['mædʒəsti][ɪn][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf]
I see a gold - stick waddling backwards before majesty in a procession , and if
我 看 一个 金子 - 戳 摇摇摆摆 向后 前 威严 在 一个 游行 , 和 如果
[wi:: wi] [læf] ,
we laugh ,
我们 笑 ,

我看到一根金棍在仪仗队中向后蹒跚，如果我们笑了，

[dəʊnt][ju:: jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [læf] [tu:] ?
don't you suppose the Americans laugh too ?
不 你 认为 这 美国人 笑 也 ?

你不觉得美国人也会笑吗？

[jes] , [stɑ:rz] , ['gɑ:təz] , ['ɔ:rdərz] , ['naɪθəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɑ:r; ər] ['fɑ:li] .
Yes , stars , garters , orders , knighthoods , and the like are folly .
是的 , 明星 , 吊袜带 , 订单 , 骑士爵位 , 和 这 喜欢 是 蠢事 .

是的，星章、嘉德勋章、勋章、骑士爵位等等都是愚蠢的。

[jes] , - , ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][soʊp] - ['bɔɪlər] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
Yes , Bobus , citizen and soap - boiler , is a good man ,
是的 , - , 公民 和 肥皂 - 锅炉 , 是 一个 好的 男人 ,

是的，鲍勃斯，这位公民兼肥皂制造者，是个好人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lɑ:fs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔ:r] [gʊd] ['mɪsɪz] . - ,
and no one laughs at him or good Mrs . Bobus ,
和 不 一 笑声 在 他 或者 好的 太太 . - ,

没有人嘲笑他，也没有人嘲笑善良的鲍勃斯太太。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪnər] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
as they have their dinner at one o'clock .
作为 他们 有 他们的 晚餐 在 一 点钟 .

他们一点钟吃晚饭。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][dʒɪr][æt; ət][sɜ:r] ['tɒməs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - ,
But who will not jeer at Sir Thomas on a melting day , and Lady Bobus ,
但 WHO 将要 不是 嘲笑 在 先生 托马斯 在 一个 融化 天 , 和 女士 - ,

但谁不会在冰天雪地里嘲笑托马斯爵士和鲍勃斯夫人呢？

[æt; ət] ['mɑ:geɪt] , ['i:tɪŋ] ['rɪmps] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] - [jeɪz] ?
at Margate , eating shrimps in a donkey - chaise ?
在 马盖特 , 吃 虾 在 一个 驴 - 躺椅 ?

在马盖特，坐在驴车上吃虾？

[jes] , ['naɪθəd] [ɪz][əb'sɜ:rd] : [ænd; ənd] ['ɪvəlɪ] [æŋ; ən][ɪdi'ɑ:tɪk][su:pər'stɪ(ə)n] : [ænd; ənd][sɜ:r] ['wɔ:ltər]
Yes , knighthood is absurd : and chivalry an idiotic superstition : and Sir Walter
是的 , 骑士爵位 是 荒诞 : 和 骑士精神 一个 愚蠢的 迷信 : 和 先生 沃尔特
['mæni:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['zeɪni] :
Manny was a zany :
曼尼 曾是 一个 古怪的 :

是的，骑士制度很荒谬：骑士精神是一种愚蠢的迷信：而沃尔特·曼尼爵士是个疯子：

[ænd; ənd] ['nelsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [stɑ:rz][ænd; ənd] ['kɔ:dnz] , ['splendənt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
and Nelson , with his flaming stars and cordons , splendid upon a day of
和 纳尔逊 , 和 他的 炽盛 明星 和 警戒线 , 辉煌 之上 一个 天 的
['bæt(ə)] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] :
battle , was a madman :
战斗 , 曾是 一个 狂人 :

而纳尔逊，带着他那闪耀着星光和警戒线的战旗，在战场上显得格外耀眼，但他却是个疯子：

[ænd; ənd][mʊˈrɑ:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɒsɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:rdərz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skwɒdrənz]
and Murat , with his crosses and orders , at the head of his squadrons
和 穆拉特 , 和 他的 十字架 和 订单 , 在 这 头 的 他的 中队
['tʃɑ:dʒɪŋ] [vɪk'tɔ:riəs] ,
charging victorious ,
收费 胜利者 ,

穆拉特手持十字架和勋章，率领他的骑兵团凯旋冲锋。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]['kreɪzi] ['maʊntɪbæŋk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['tævərn] - ['weɪtər] ,
was only a crazy mountebank , who had been a tavern - waiter ,
曾是 仅有的 一个 疯狂的 骗子 , WHO 有 到过 一个 酒馆 - 服务员 ,
他不过是个疯疯癫癫的江湖骗子，以前当过酒馆服务员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][əb'sɜ:rd]['vænəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd][legz] .
and was puffed up with absurd vanity about his dress and legs .
和 曾是 膨胀的 向上 和 荒诞 虚荣 关于 他的 裙子 和 腿 .
他对自己穿着的裙子和腿感到无比自负。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn][æt; ət] [fɑ:ntən'ɔɪ] ,
And the men of the French line at Fontenoy ,
和 这 男人 的 这 法语 线 在 丰特努瓦 ,
还有驻守丰特努瓦的法军士兵，

[hu:] [tuʊld] ['mesərz] [di:][lɑ:] ['gɑ:rd] [tu:; tə] ['faɪər][fɜ:rst] , [wɜ:r; wər] ['smɜ:rkɪŋ] [frentʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstərz]
who told Messieurs de la Garde to fire first , were smirking French dancing - masters
WHO 讲述 先生们 德 拉 护卫 到 火 第一的 , 是 冷笑 法语 跳舞 - 大师
; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] ,
; and the Black Prince ,
; 和 这 黑色的 王子 ,
那些命令卫兵先开火的人，是面带微笑的法国舞蹈教师；还有黑太子，

['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prɪz(ə)nər] , [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æn; ən] [ɪ'neɪn] [mæskə'reɪd] ; [ænd; ənd]
waiting upon his royal prisoner , was acting an inane masquerade ; and
等待 之上 他的 皇家 囚犯 , 曾是 表演 一个 无聊 化装舞会 ; 和
['ʃɪvəlɪrɪ] [ɪz] [nɔ:t] ;
Chivalry is naught ;
骑士精神 是 零 ;
侍奉他的皇家囚犯，不过是一场愚蠢的伪装；骑士精神毫无意义；

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɪz] ['hʌmbʌg] ; [ænd; ənd] ['dʒentəlmən,hʊd] [ɪz][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] ['fɑ:li] ; [ænd; ənd]
and Honour is humbug ; and Gentlemanhood is an extinct folly ; and
和 荣誉 是 骗子 ; 和 绅士风度 是 一个 灭绝 蠢事 ; 和
[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] ['mædnəs] ;
Ambition is madness ;
志向 是 疯狂 ;
荣誉是虚伪的；绅士风度是过时的愚蠢；野心是疯狂的；

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz]['krɪmɪn(ə)][vænəti] ; [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ɪz] [bɔ:ʃ] ; [ænd; ənd] [fer]
and desire of distinction is criminal vanity ; and glory is bosh ; and fair
和 欲望 的 区别 是 刑事 虚荣 ; 和 荣耀 是 博什 ; 和 公平的
[ferm] [ɪz] ['aɪdlənəs] ;
fame is idleness ;
名声 是 懒惰 ;
追求名利是罪恶的虚荣；荣耀是胡扯；美名是懒惰；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tru:] [bʌt; bət] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz]
and nothing is true but two and two ; and the colour of all the world is
和 没有什么 是 真的 但 二 和 二 ; 和 这 颜色 的 全部 这 世界 是
[draɪb] ;
drab ;
单调 ;
除了二加二之外，没有什么是真的；全世界的色彩都是黯淡的；

[ænd; ənd][ɔ:l] [men][ɑ:r; əɪ][ˈi:kwəl] ; [ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪz][æz; əz][tɔ:l][æz; əz] [əˈhʌðər] ;
and all men are equal ; and one man is as tall as another ;
和 全部 男人 是 平等的 ; 和 一 男人 是 作为 高的 作为 其他 ;
所有男人都是平等的; 所有人的身高都一样;

[ænd; ənd][wʌn][mæn][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈhʌðər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪl] , [æz; əz]
and one man is as good as another — and a great dale betther , as
和 一 男人 是 作为 好的 作为 其他 — 和 一个 伟大的 戴尔 更好 , 作为
[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [fəˈlɑ:səfər] [sed] .
the Irish philosopher said .
这 爱尔兰 哲学家 说 .
正如那位爱尔兰哲学家所说, 人与人之间并无差别——甚至还有很大的差别。

[ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?
Is this so ?
是 这 所以 ?
真是这样吗?

[ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɑ:r; əɪ][ˈvænəti] ;
Titles and badges of honour are vanity ;
标题 和 徽章 的 荣誉 是 虚荣 ;
头衔和荣誉勋章都是虚荣的;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈlu:(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
and in the American Revolution you have his Excellency General Washington
和 在 这 美国人 革命 你 有 他的 阁下 一般的 华盛顿
[ˈsendɪŋ] [bæk] ,
sending back ,
发送 后退 ,
在美国独立战争中, 华盛顿将军阁下也曾发出过这样的回信:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpra:pər][ˈspɪrɪt] [ˈsendɪŋ] [bæk] , [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [-]
and with proper spirit sending back , a letter in which he is [633]
和 和 恰当的 精神 发送 后退 , 一个 信 在 哪个 他 是 [-]
并以恰当的精神寄回一封信, 信中他写道[633]

[nɑ:t] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈeksələnsi] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] .
not addressed as Excellency and General .
不是 已解决 作为 阁下 和 一般的 .
不称呼为阁下和将军。

[ˈtaɪtəlz][ɑ:r; əɪ] [əˈbɑ:lɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [swɔ:mz] [wɪð; wɪθ][men] [ˈkleɪmɪŋ]
Titles are abolished ; and the American Republic swarms with men claiming
标题 是 废除 ; 和 这 美国人 共和国 蜂群 和 男人 声称
[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðem; ðəm] .
and bearing them .
和 轴承 他们 .
爵位被废除了; 美利坚共和国到处都是自称拥有爵位的人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈægəni] ,
You have the French soldier cheered and happy in his dying agony ,
你 有 这 法语 士兵 欢呼 和 快乐的 在 他的 垂死 痛苦 ,
你让法国士兵在临终的痛苦中感到欢呼和快乐,

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [hænd] [hu:] [leɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði]
and kissing with frantic joy the chief's hand who lays the little cross on the
和 接吻 和 疯狂的 喜悦 这 酋长的 手 WHO 躺下 这 小的 叉 在 这
[ˈbli:dɪŋ] [ˈbʊzəm] .
bleeding bosom .
出血 怀 .
她欣喜若狂地亲吻着酋长的手, 酋长将小十字架放在流血的胸口上。

[æ̃t; ə̃t] [hoõm] [ju:; j̃ũ] [hæ̃v; hə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [dju:ks̃] [æ̃nd; ə̃nd] [ʔ̃:ɪz̃] [ˈdʒɑ:bɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [f̃ɔ:r; f̃ər] [ð̃ə; ð̃i]
At home you have the dukes and earls jobbing and intriguing for the
在 家 你 有 这 公爵们 和 伯爵 兼职 和 引人入胜 为了 这
[ˈɡɑ:rt̃ər] ;
Garter ;
袜带 ;

在家里，公爵和伯爵们为了争夺嘉德勋章而四处奔波、阴谋诡计；

[ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪləteri] [naɪts̃] [ˈɡrʌmbliŋ] [æ̃t; ə̃t] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪv(ə)l] [naɪts̃] [ʌv; əv] [ð̃ə; ð̃i] [bæθ̃] ;
the military knights grumbling at the civil knights of the Bath ;
这 军队 骑士 抱怨 在 这 民用 骑士 的 这 洗澡 ;
巴斯的军骑士们对平民骑士们抱怨不已；
[ð̃ə; ð̃i] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪbən] [ˈi:ɡər] [f̃ɔ:r; f̃ər] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑ:lər] ;
the little ribbon eager for the collar ;
这 小的 丝带 渴望的 为了 这 衣领 ;

小丝带渴望系在衣领上；

[ð̃ə; ð̃i] [ˈsoʊldʒərz̃] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈsi:mən] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [æ̃nd; ə̃nd] [ð̃ə; ð̃i] [kraɪˈmɪə] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n]
the soldiers and seamen from India and the Crimea marching in procession
这 士兵 和 海员 从 印度 和 这 克里米亚 行军 在 游行
[bɪˈfɔ:r] [ð̃ə; ð̃i] [kwi:n] ,
before the queen ,
前 这 女王 ,
来自印度和克里米亚的士兵和水手在女王面前列队行进，

[æ̃nd; ə̃nd] [rɪˈsi:vɪŋ] [frʌm; frəm] [h̃ɜ:r; h̃ər] [h̃ændz̃] [ð̃ə; ð̃i] [krɔ:s̃] [ˈberɪŋ] [h̃ɜ:r; h̃ər] [ˈrɔɪəl] [neɪm] .
and receiving from her hands the cross bearing her royal name .
和 接收 从 她 双手 这 叉 轴承 她 皇家 姓名 .
并从她手中接过刻有她王室名字的十字架。

[æ̃nd; ə̃nd] , [rɪˈmembər] , [ð̃er; ð̃ər] [ɑ:r; ə̃r] [nɑ:t̃] [ˈoʊnli] [ð̃ə; ð̃i] [krɔ:s̃] [ˈwɛr̃ɜ:z̃] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfɑ:ðəz̃]
And , remember , there are not only the cross wearers , but all the fathers
和 , 记住 , 那里 是 不是 仅有的 这 叉 穿着者 , 但 全部 这 父亲们
[æ̃nd; ə̃nd] [frendz̃] ;
and friends ;
和 朋友们 ;

而且，请记住，不仅有佩戴十字架的人，还有所有的父亲和朋友；

[ɔ:l] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæ̃v; hə̃v] [preɪd̃] [f̃ɔ:r; f̃ər] [ð̃er; ð̃ər] [ˈæbsənt̃] [ˈhɪroʊz̃] ; [ˈhɛri:z̃] [waɪf̃] , [æ̃nd; ə̃nd]
all the women who have prayed for their absent heroes ; Harry's wife , and
全部 这 女性 WHO 有 祈祷 为了 他们的 缺席的 英雄 ; 哈利的 妻子 , 和
[ˈtɑ:mz̃] [ˈmʌðər] ,
Tom's mother ,
汤姆的 母亲 ,
所有为她们远方的英雄祈祷的女性；哈里的妻子，以及汤姆的母亲，

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈdʒæks̃] [ˈdɔ:tər] , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈfræŋks̃] [ˈswi:θɑ:rt̃] ,
and Jack's daughter , and Frank's sweetheart ,
和 杰克的 女儿 , 和 弗兰克的 亲爱的 ,
还有杰克的女儿，以及弗兰克的情人，

[i:t̃ʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [wɛrz̃] [ɪn] [h̃ɜ:r; h̃ər] [hɑ:rt̃] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts̃] [ˈæft̃ərwɔ:rdz̃] [ð̃ə; ð̃i] [bædʒ̃] [wɪt̃ʃ] [sʌn] ,
each of whom wears in her heart of hearts afterwards the badge which son ,
每个 的 谁 穿着 在 她 心 的 心 然后 这 徽章 哪个 儿子 ,
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
她们每个人后来都在内心深处佩戴着儿子、父亲的徽章，

[ˈlʌvər] [hæz; həz] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmerɪt] ； [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [ɪz] [meɪd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ，
lover has won by his merit ； each of whom is made happy and proud ，
情人 有 韩元 经过 他的 优点 ； 每个 的 谁 是 制成 快乐的 和 自豪的 ；
爱人凭借自身实力赢得了胜利；双方都感到幸福和自豪。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪbən] 。
and is bound to the country by that little bit of ribbon 。
和 是 边界 到 这 国家 经过 那 小的 少量 的 丝带 。
它通过那一小段丝带与这个国家相连。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [əˈbaʊt] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ， [ðæt] ， [æt; ət][hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] ，
I have heard ， in a lecture about George the Third ， that ， at his accession ，
我 有 听到 ， 在 一个 演讲 关于 乔治 这 第三 ， 那 ， 在 他的 加入 ，
我在一场关于乔治三世的讲座中听到，在他登基时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ɪˈstæbli] [æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ˈlɪtəreri] [men] 。
the king had a mind to establish an Order for literary men 。
这 国王 有 一个 头脑 到 建立 一个 命令 为了 文学 男人 ；
国王有意为文人贵族设立勋章。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][mɪˈnɜ:rvə] — [aɪ] [səˈpəʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
It was to have been called the Order of Minerva — I suppose with an
它 曾是 到 有 到过 称为 这 命令 的 米涅瓦 — 我 认为 和 一个
[aʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bædʒ] 。
Owl for a badge 。
猫头鹰 为了 一个 徽章 ；
它原本应该被命名为密涅瓦勋章——我想，勋章的图案应该是猫头鹰。

《康希尔杂志》（第一卷，第五期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第12/12页

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] [sɪks'tiːn] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ]
The knights were to have worn a star of sixteen points , and a yellow
这 骑士 是 到 有 磨损 一个 星星 的 十六 积分 , 和 一个 黄色的
[ˈrɪbən] ;
ribbon ;
丝带 ;

骑士们应该佩戴十六角星和黄丝带；

[ænd; ənd] [gʊd] [oʊld]['sæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz] ['prezɪdənt] , [ɔːr][grænd] [krɔːs] ,
and good old Samuel Johnson was talked of as President , or Grand Cross ,
和 好的 老的 塞缪尔 约翰逊 曾是 谈话 的 作为 总统 , 或者 盛大 叉 ,
[ɔːr][grænd] [aʊl] ,
or Grand Owl ,
或者 盛大 猫头鹰 ,

人们称好心的塞缪尔·约翰逊为总统、大十字勋章获得者或大猫头鹰勋章获得者。

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
of the society .
的 这 社会 .

该社会。

[naʊ] [ə'baʊt] [saʊtʃ] [æn; ən][ˈɔːrdər][æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪ] [biː; bi] [daʊts] .
Now about such an order as this there certainly may be doubts .
现在 关于 这样的 一个 命令 作为 这 那里 当然 可能 是 疑虑 .

对于这样的命令，当然可能会有一些疑问。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kleɪmənts] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] , [ðə; ði]['rouz; 'raʊz][ænd; ənd]
Consider the claimants , the difficulty of settling their claims , the rows and
考虑 这 索赔人 , 这 困难 的 安顿 他们的 索赔 , 这 行 和
['skwɒbəlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kændədets] ,
squabbles amongst the candidates ,
争吵 在 这 候选人 ,

想想那些索赔者，解决他们索赔的难度，以及候选人之间的争吵和纠纷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔː'sterəti] !
and the subsequent decision of posterity !
和 这 随后的 决定 的 后人 !

以及后世的决定！

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['biːti] [wʊd] [hæv; həv] ['ræŋkt] [æz; əz][fɜːrst][ˈpoʊət] , [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər]
Dr . Beattie would have ranked as first poet , and twenty years after
博士 . 比蒂 会 有 排名 作为 第一的 诗人 , 和 二十 年 后
[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mɪstər] . ['heɪli] [wʊd] ,
the sublime Mr . Hayley would ,
这 升华 先生 . 海莉 会 ,

比蒂博士本应位列第一诗人之列，而比才华横溢的海利先生晚二十年，他也会如此。

[noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði][grænd] [krɔːs] .
no doubt , have claimed the Grand Cross .
不 怀疑 , 有 声称 这 盛大 叉 .

毫无疑问，他们已经获得了大十字勋章。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪbən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈelɪdʒəb(ə)] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs]
Mr . Gibbon would not have been eligible on account of his dangerous
先生 . 长臂猿 会 不是 有 到过 有资格的 在 帐户 的 他的 危险的
[ˈfriːθɪŋkɪŋ] [əˈpɪnjənz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][seks] ,
freethinking opinions ; and her sex ,
自由思想 意见 ; 和 她 性别 ;
吉本先生由于其危险的自由思想观点而没有资格参选；而她的性别，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈsentɪmənts] ,
as well as her republican sentiments ,
作为 出色地 作为 她 共和党人 情感 ,
以及她的共和主义倾向，

[maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæθəɪn]
might have interfered with the knighthood of the immortal Mrs . Catharine
可能 有 干扰 和 这 骑士爵位 的 这 不朽 太太 . 凯瑟琳
[məˈkɔ:li] .
Macaulay .
麦考利 .
可能会影响到不朽的凯瑟琳·麦考利夫人的爵位授予。

[haʊ] [ˈɡoʊldsmɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈreɪdɪd] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [æt; ət] [ˈmædəm] - , [ɔ:r][ðə; ði]
How Goldsmith would have paraded the ribbon at Madame Cornelys's , or the
如何 金匠 会 有 游行 这 丝带 在 夫人 - , 或者 这
[əˈkædəmi] [ˈdɪnər] !
Academy dinner !
学院 晚餐 !
如果戈德史密斯在科内利斯夫人的餐厅或学院晚宴上展示这条丝带，他会作何感想呢！

[haʊ] [ˈpi:tər] [ˈpɪndə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈreɪld] [æt; ət][,aɪˈti:] !
How Peter Pindar would have railed at it !
如何 彼得 品达 会 有 有轨电车 在 它 !
彼得·平达要是看到这番话，肯定会气得跳脚！

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [skɒt] [wʊd] [hæv; həv][wɔ:rn][ðə; ði][grænd] [krɔ:s] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rvd]
Fifty years later , the noble Scott would have worn the Grand Cross and deserved
五十 年 之后 , 这 高贵 斯科特 会 有 磨损 这 盛大 叉 和 应得的
[,aɪˈti:] ;
it ;
它 ;
五十年后，高贵的斯科特本应佩戴大十字勋章，而且也当之无愧；

[bʌt; bət][ˈ^ɪfəd,ˈdʒɪfəd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][,aɪˈti:] ; [ænd; ənd][ˈbaɪrən] , [ænd; ənd] [ˈʃeli] , [ænd; ənd]
but Gifford would have had it ; and Byron , and Shelley , and
但 吉福德 会 有 有 它 ; 和 拜伦 , 和 雪莱 , 和
[ˈhæzliɪt] ,
Hazlitt ,
哈兹利特 ,
但吉福德会喜欢它；拜伦、雪莱和哈兹利特也会喜欢它。

[ænd; ənd] [hʌnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [,aɪˈti:] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [ki:ts] [bɪn] [prəˈpəʊzd]
and Hunt would have been without it ; and had Keats been proposed
和 打猎 会 有 到过 没有 它 ; 和 有 济慈 到过 建议的
[æz; əz] [ˈɑ:fɪsər] ,
as officer ,
作为 官 ,
如果没有它，亨特就会落选；如果基茨被提名为军官，

[haʊ] [ðə; ði][ˈtɔ:ri] [prints] [wʊd] [hæv; həv] [jeld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][sko:rn] !
how the Tory prints would have yelled with rage and scorn !
如何 这 保守党 印刷 会 有 大喊 和 愤怒 和 轻蔑 !
托利党的版画会如何愤怒和蔑视地呐喊呢！

[hæd; həd][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə][læstɪd][tu:; tə]'aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][tɑ:m] — —
Had the star of Minerva lasted to our present time — —
有 这 星星 的 米涅瓦 持续 到 我们的 展示 时间 — —

如果密涅瓦之星一直延续到今天——

[bʌt; bət][aɪ] [pɔ:z] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] ['dæzlɪŋ] , [bʌt; bət][tu:] ['bʌ:f(ə)] .
but I pause , not because the idea is dazzling , but too awful .
但 我 暂停 , 不是 因为 这 主意 是 耀眼的 , 但 也 可怕 .
但我停了下来, 不是因为这个想法很棒, 而是因为这个想法太糟糕了。

[fænsi][ðə; ði] ['kleimənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['presɪdəns] !
Fancy the claimants , and the row about their precedence !
想要 这 索赔人 , 和 这 排 关于 他们的 优先权 !
想想这些索赔者, 以及他们之间关于优先权的争论!

[wɪtʃ] [fə'la:səfər] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][grænd] ['kɔ:rdn] ? — [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑ:lər] ?
Which philosopher shall have the grand cordon ? — which the collar ?
哪个 哲学家 将 有 这 盛大 警戒线 ? — 哪个 这 衣领 ?
哪位哲学家将获得最高荣誉? ——哪位哲学家将获得最高荣誉?

— [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)][skræp][noʊ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʌtərklʌp] ?
— which the little scrap no bigger than a buttercup ?
— 哪个 这 小的 废料 不 大 比 一个 毛茛 ?
——就是那块比毛茛花还小的碎片?

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪs'tɔ:rɪənz] — [ə; eɪ] , [seɪ] , — [ænd; ənd][si:] , [ænd; ənd][ef] , [ænd; ənd][dʒi:] , [ænd; ənd][es] ,
Of the historians — A , say , — and C , and F , and G , and S ,
的 这 历史学家 — 一个 , 说 , — 和 C , 和 F , 和 G , 和 S ,
[ænd; ənd][ti:] ,
and T ,
和 T ,

在这些历史学家中——比如A, 还有C, F, G, S, T,

— [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [grænd] [aʊl] ?
— which shall be Companion and which Grand Owl ?
— 哪个 将 是 伴侣 和 哪个 盛大 猫头鹰 ?
——哪一只将成为伴侣, 哪一只将成为大猫头鹰?

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɒvəts] , [hu:] [werz] , [ɔ:r] [kleɪmz] , [ðə; ði]['la:rdʒɪst][ænd; ənd] ['braɪtəst] [stɑ:r] ?
Of the poets , who wears , or claims , the largest and brightest star ?
的 这 诗人 , WHO 穿着 , 或者 索赔 , 这 最大 和 最亮的 星星 ?
在诗人之中, 谁拥有或自诩为最耀眼、最璀璨的明星?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] , [ænd; ənd][bi:][ænd; ənd][si:][di:] ; [ænd; ənd][i:] ([stɑ:r][ʌv; əv][fɜ:rst]
Of the novelists , there is A , and B and C D ; and E (star of first
的 这 小说家 , 那里 是 一个 , 和 B 和 C D ; 和 E (星星 的 第一的
['mæɡnɪtu:d] ,
magnitude ,
震级 ,
小说家中, 有A、B和CD; 还有E (一颗一等星,

[ˈnu:lɪ] [dɪ'sklʌvəd]) , [ænd; ənd][ef] ([ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] [ʌv; əv][wɪt]) , [ænd; ənd] [fer] [dʒi:] , [ænd; ənd][eɪtʃ] ,
newly discovered) , and F (a magazine of wit) , and fair G , and H ,
新 发现) , 和 F (一个 杂志 的 有) , 和 公平的 G , 和 H ,
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,
新发现的), 以及 F (一本机智的杂志), 以及美丽的 G, 以及 H, 以及 I,

[ænd; ənd] [breɪv] [oʊld][dʒeɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [keɪ] , [ænd; ənd][el] , [ænd; ənd][em] , [ænd; ənd][en] ,
and brave old J , and charming K , and L , and M , and N ,
和 勇敢的 老的 J , 和 迷人 K , 和 L , 和 M , 和 N ,
[ænd; ənd][oʊ] ([fer] ['twɪŋklərz]) ,
and O (fair twinklers) ,
和 哦 (公平的 闪烁的) ,
还有勇敢的老J, 迷人的K, 还有L, 还有M, 还有N, 还有O (闪闪发光的小可爱们),

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] [brɪtwi:n] [θri:] [pi:] — ['pi:kɑ:k] , [mɪs] ['pɑ:r,doo] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [praɪ] —
and I am puzzled between three P's — Peacock , Miss Pardoe , and Paul Pry —
和 我 是 困惑 之间 三 P 的 — 孔雀 , 错过 帕多 , 和 保罗 撬 —
[ænd; ənd] ['kwi:tʃɪ] , [ænd; ənd][ɑ:r] , [ænd; ənd][es] , [-]
and Queechy , and R , and S , [634]
和 痒痒的 , 和 拉 , 和 S , [-]
我感到困惑的是三个 P——孔雀、帕多小姐和保罗·普赖——以及奎奇、R 和 S, [634]

[ænd; ənd][ti:] , [mɛ:r] [et] [fɪlz] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ju:] , [oʊ][dʒent(ə)l] ['ri:dər] ,
and T , mère et fils , and very likely U , O gentle reader ,
和 T , 母亲 等 fils , 和 非常 可能 U , 哦 温和的 读者 ,
还有 T, 母亲和儿子, 以及很可能还有 U, 哦, 亲爱的读者,

[fɔ:r; fər] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l] [nəʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
for who has not written his novel now - a - days ?
为了 WHO 有 不是 书面 他的 小说 现在 - 一个 - 天 ?
如今谁没写过小说呢?

— [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [kleɪm] [tu;; tə][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd] [strɔ:] - ['kɒlərd] ['rɪbən] ?
— who has not a claim to the star and straw - coloured ribbon ?
— WHO 有 不是 一个 宣称 到 这 星星 和 稻草 - 有色 丝带 ?
谁没有资格拥有那颗星和稻草色的丝带呢?

— [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒɪst] ?
— and who shall have the biggest and largest ?
— 和 WHO 将 有 这 最大 和 最大 ?
谁将拥有最大、最豪华的?

[ˈfænsɪ] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] !
Fancy the struggle !
想要 这 斗争 !
想想这有多艰难!

[ˈfænsɪ] [ðə; ði]['skwɑ:b(ə)l] !
Fancy the squabble !
想要 这 争吵 !
真是好大的争吵啊!

[ˈfænsɪ] [ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪzɪz] !
Fancy the distribution of prizes !
想要 这 分配 的 奖品 !
奖品分配方式真有趣!

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ?
Who shall decide on them ?
WHO 将 决定 在 他们 ?
谁来决定?

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['sɑ:vərɪn] ?
Shall it be the sovereign ?
将 它 是 这 主权 ?
是君主吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ？
shall it be the minister for the time being ？
将 它 是 这 部长 为了 这 时间 存在 ？
暂时由部长担任吗？

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nɔːvəlz] ？
and has Lord Palmerston made a deep study of novels ？
和 有 主 帕默斯顿 制成 一个 深的 学习 的 小说 ？
帕默斯顿勋爵是否对小说进行过深入研究？

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [wʌz; wəz] ['betər] ['kwɔːlɪfaɪd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n]
In this matter the late ministry , to be sure , was better qualified ; but even
在 这 事情 这 晚的 部 , 到 是 当然 , 曾是 更好的 合格的 ; 但 甚至
[ðen] ,
then ,
然后 ,

诚然，前任部长们在这件事上更胜任；但即便如此，
[ˈgrʌmblərz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ðər; ðər] [kə'neri] ['kɔːdnz] , [wʊd] [hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
grumblers who had not got their canary cordons , would have hinted
抱怨者 WHO 有 不是 得到 他们的 金丝雀 警戒线 , 会 有 暗示

[æt; ət] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsiːz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət] ;
at professional jealousies entering the cabinet ;
在 专业的 嫉妒 进入 这 内阁 ;
那些没有得到金丝雀警戒线的抱怨者，会暗示内阁中存在职业嫉妒；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['rɪbənz] ['biːɪŋ] [ə'wɔːdɪd] , [dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [skaʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
and , the ribbons being awarded , Jack would have scowled at his because
和 , 这 丝带 存在 获奖 , 杰克 会 有 皱着眉头 在 他的 因为
[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɔːdər] [wʌn] ;
Dick had a broader one ;
迪克 有 一个 更广泛 一 ;
颁发奖章时，杰克会对自己获得的奖章皱眉，因为迪克的奖章更宽。

[ned] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['bɑːbz][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ] : [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [θrʌst] [hɪz; ɪz]
Ned been indignant because Bob's was as large : Tom would have thrust his
内德 到过 愤怒 因为 鲍勃的 曾是 作为 大的 : 汤姆 会 有 推力 他的
[ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] ,
into the drawer ,
进入 这 抽屉 ,
内德很生气，因为鲍勃的也很大：汤姆肯定会把他的塞进抽屉里。

[ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
and scorned to wear it at all .
和 被鄙视 到 穿 它 在 全部 .
并且鄙夷地不愿穿戴它。

[noʊ] — [noʊ] : [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['lɪtəreri] [wɜːrld][wʌz; wəz] [wel] [rɪd][ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə][ænd; ənd][hɜːr; hər]
No — no : the so - called literary world was well rid of Minerva and her
不 — 不 : 这 所以 - 称为 文学 世界 曾是 出色地摆脱 的 米涅瓦 和 她
['jeləʊ] ['rɪbən] .
yellow ribbon .
黄色的 丝带 .
不，不：所谓的文学界早就摆脱了密涅瓦和她的黄丝带。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊəts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊəts] ['dʒeləs] , [ðə; ði] ['fʌni]
The great poets would have been indifferent , the little poets jealous , the funny
这 伟大的 诗人 会 有 到过 冷漠 , 这 小的 诗人 嫉妒的 , 这 有趣的
[men] ['fjʊriəs] ,
men furious ,
男人 狂怒 ,
伟大的诗人会漠不关心，小诗人会嫉妒，滑稽的人会愤怒。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [sə'tɪrɪkl] , [ðə; ði] [hɪs'tɔ:riənz] [su:pər'sɪliəs] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][dʒɑ:bz]
the philosophers satirical , the historians supercilious , and , finally , the jobs
这 哲学家 讽刺 , 这 历史学家 傲慢 , 和 , 最后 , 这 工作
[wɪ'dəʊt] [end] .
without end .
没有 结尾 .

哲学家们充满讽刺, 历史学家们傲慢自大, 最后, 还有永无止境的工作。

[sei] ,
Say ,
说 ,

说,

[ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] ['klevərnəs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ] [steɪt] ['təʊkənz][ænd; ənd]['praɪzɪz] —
ingenuity and cleverness are to be rewarded by State tokens and prizes —
独创性 和 聪明才智 是 到 是 奖励 经过 状态 代币 和 奖品 —
[ænd; ənd] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] — [hu:] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
and take for granted the Order of Minerva is established — who shall have
和 拿 为了 的确 这 命令 的 米涅瓦 是 已确立的 — WHO 将 有
[ˌaɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

聪明才智将获得国家颁发的代币和奖品作为奖励——假设密涅瓦勋章已经设立——那么谁将获得它呢？

[ə; eɪ] [greɪt] [fə'la:səfər] ?
A great philosopher ?
一个 伟大的 哲学家 ?

一位伟大的哲学家？

[noʊ] [daʊt] , [wi:; wi] ['kɔ:rdʒəli] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm][dʒi:] . [si:] . [em] . [ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən] ?
no doubt , we cordially salute him G . C . M . A great historian ?
不 怀疑 , 我们 诚挚地 礼炮 他 G . C . M . 一个 伟大的 历史学家 ?

毫无疑问, 我们向他致以诚挚的敬意。GCM, 一位伟大的历史学家？

[dʒi:] . [si:] . [em] .
G . C . M .
G . C . M .

环球影城

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] ?
A great engineer ?
一个 伟大的 工程师 ?

一位杰出的工程师？

[dʒi:] . [si:] . [em] .
G . C . M .
G . C . M .

环球影城

[ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊət] ?
A great poet ?
一个 伟大的 诗人 ?

一位伟大的诗人？

[rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn]
received with acclamation
已收到 和 欢呼

受到热烈欢迎

[dʒi:] . [si:] . [em] . [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] ?
G . C . M . A great painter ?
G . C . M . 一个 伟大的 画家 ?

GCM 一位伟大的画家？

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [dʒi:] . [si:] . [em] . [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] , [waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑ:vəlɪst] ?
certainly , G . C . M . If a great painter , why not a great novelist ?
当然 , G . C . M . 如果 一个 伟大的 画家 , 为什么 不是 一个 伟大的 小说家 ?

当然，GCM 如果画家可以很伟大，为什么小说家就不能很伟大呢？

[wel] , [pæs] , [greɪt] ['nɑ:vəlɪst] , [dʒi:] . [si:] . [em] .
Well , pass , great novelist , G . C . M .
出色地 , 经过 , 伟大的 小说家 , G . C . M .

好吧，算了，伟大的小说家，GCM

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] , [ə; eɪ][pɪk'tɔ:riəl] , [ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ɔ:r]['mju:zɪk] - [kəm'pəʊzɪŋ] ['ɑ:rtɪst] , [waɪ]
But if a poetic , a pictorial , a story - telling or music - composing artist , why
但 如果 一个 诗意的 , 一个 画报 , 一个 故事 - 讲述 或者 音乐 - 构成 艺术家 , 为什么
[nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ɑ:rtɪst] ?
not a singing artist ?
不是 一个 歌唱 艺术家 ?

如果诗人、画家、讲故事的人或作曲家可以获奖，为什么唱歌的艺术家不行呢？

[waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ]['bæsəʊ] - [prɒ'fɔ:ndəʊ] ?
Why not a basso - profondo ?
为什么 不是 一个 低音 - 深渊 ?

为什么不用低音呢？

[waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ]['pri:məʊ] ['tɛ,nɔ:r] ?
Why not a primo tenore ?
为什么 不是 一个 普里莫 男高音 ?

为什么不选一位首席男高音呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə; eɪ] [bæ'leɪ] - ['dænsər] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]
And if a singer , why should not a ballet - dancer come bounding on the stage
和 如果 一个 歌手 , 为什么 应该 不是 一个 芭蕾舞 - 舞蹈家 来 边界 在 这 阶段
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔ:rdn] ,
with his cordon ,
和 他的 警戒线 ,

如果歌手可以，为什么芭蕾舞演员就不能带着彩带蹦蹦跳跳地上台呢？

[ænd; ənd] [kʌt] ['keɪpəz][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['fɪdləz] ?
and cut capers to the music of a row of decorated fiddlers ?
和 切 刺山柑 到 这 音乐 的 一个 排 的 装饰 小提琴手 ?

伴着一排装饰华丽的小提琴手的音乐，剪开刺山柑？

[ə; eɪ] ['kemɪst] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪm] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌlər] ;
A chemist puts in his claim for having invented a new colour ;
一个 化学家 放置 在 他的 宣称 为了 拥有 发明 一个 新的 颜色 ;

一位化学家声称自己发明了一种新颜色；

[æn; ən] [ə'pɑ:θəkerɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [pɪl] ; [ðə; ði] [kʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:s] ;
an apothecary for a new pill ; the cook for a new sauce ;
一个 药剂师 为了 一个 新的 丸 ; 这 厨师 为了 一个 新的 酱 ;

药剂师求购新药；厨师求购新酱料；

[ðə; ði] ['teɪlə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [kʌt] [ʌv; əv] ['traʊzəz] .
the tailor for a new cut of trousers .
这 裁缝 为了 一个 新的 切 的 裤子 ;
找裁缝做条新款式的裤子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvə] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪst] [tuː; tə] [ðə; ði]
We have brought the star of Minerva down from the breast to the
我们 有 带来 这 星星 的 米涅瓦 向下 从 这 胸部 到 这
[ˌpæntə'luːnz] .
pantaloons .
灯笼裤 ;
我们把密涅瓦之星从胸前带到了裤子上。

[stɑːrz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] !
Stars and garters !
星星 和 吊袜带 !
星星和吊袜带!

[kæn; kən] [wiː; wi] [ɡoʊ] ['eni] ['fɑːrðər] ;
can we go any farther ;
能 我们 去 任何 更远 ;
我们还能走得更远吗?

[ɔːr] [æɪ; əɪ] [wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] ['juːmeɪkər] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
or shall we give the shoemaker the yellow ribbon of the Order for his shoetie
或者 将 我们 给 这 鞋匠 这 黄色的 丝带 的 这 命令 为了 他的 鞋带
?
?
?

或者我们应该把黄丝带勋章授予鞋匠，作为他鞋带的奖励?
[wen] [aɪ] [brɪ'ɡæən] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['raʊndəbaʊt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
When I began this present Roundabout excursion ,
什么时候 我 开始 这 展示 迂回 短途旅行 ,
当我开始这次环岛之旅时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːrdər]
I think I had not quite made up my mind whether we would have an Order
我 思考 我 有 不是 相当 制成 向上 我的 头脑 无论 我们 会 有 一个 命令
[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tælənts] [ɔːr] [nɔːt] :
of all the Talents or not :
的 全部 这 天赋 或者 不是 :
我当时还没完全决定是否要设立“全能勋章”:

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ræðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rɪbən] [ænd; ənd] ['ɡɔːrdʒəs] [stɑːr] ,
I think I rather had a hankering for a rich ribbon and gorgeous star ,
我 思考 我 相当 有 一个 渴望 为了 一个 富有的 丝带 和 华丽的 星星 ;
我当时更想要一条华丽的丝带和一颗耀眼的星星。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fæməli] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['pɑːrtɪz] [ɪn] [maɪ] [best] ['weskət; 'weɪskəʊt] .
in which my family might like to see me at parties in my best waistcoat .
在 哪个 我的 家庭 可能 喜欢 到 看 我 在 各方 在 我的 最好的 马甲 .
我的家人或许会希望在聚会上看到我穿着最好的马甲。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['əʊpənɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː] ,
But then the door opens , and there come in , and by the same right too ,
但 然后 这 门 打开 , 和 那里 来 在 , 和 经过 这 相同的 正确的 也 ,
但随后门开了，有人进来了，而且也是出于同样的权利，

[sɜːr] [ə'leksɪs] ['sɔɪər] !
Sir Alexis Soyer !
先生 亚历克西斯 索耶 !
亚历克西斯·索耶爵士!

[sɜ:ɹ][ˌɑ:lə'sæŋdruː, ˌɑ:lɪ'zɑ:n,droʊ][ˌtæmbə'ri:ni:] ！
Sir Alessandro Tamburini ！
先生 亚历山德罗 坦布里尼 ！

亚历山德罗·坦布里尼爵士！

[sɜ:ɹ][ɑ:gɔ'sti:nɒʊ] - ！
Sir Agostino Velluti ！
先生 阿戈斯蒂诺 - ！

阿戈斯蒂诺·韦卢蒂爵士！

[sɜ:ɹ][æŋ'toʊniʊʊ][ˌpæɡə'ni:ni] ([ˌvɑɪə'li:nɪst]) ！
Sir Antonio Paganini (violinist) ！
先生 安东尼奥 帕格尼尼 (小提琴手) ！

安东尼奥·帕格尼尼爵士（小提琴家）！

[sɜ:ɹ][ˈsændi] - ([ˈpaɪpər][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ˌʌv; əv] -) ！
Sir Sandy McGuffog (piper to the most noble the Marquis of Farintosh) ！
先生 沙 - (派珀 到 这 最多 高贵 这 侯爵 的 -) ！

桑迪·麦克格福格爵士（最尊贵的法林托什侯爵的风笛手）！

[sɜ:ɹ][ˈæɫsaɪd] [ˈfliːflæk] ([ˈpriːmiər] [dɑ:n'sər] [ˌʌv; əv][eɪt] . [em] . [ˈθi:ətər]) ！
Sir Alcide Flicflac (premier danseur of H . M . Theatre) ！
先生 阿尔西德 flicflac (总理 舞者 的 H . M . 剧院) ！

Alcide Flicflac 爵士（HM 剧院首席舞蹈演员）！

[sɜ:ɹ] [ˈhɑ:li] [kwɪn] [ænd; ənd][sɜ:ɹ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɡriːˈmɑ:ldi] ([frʌm; frəm] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑ:rdn]) ！
Sir Harley Quin and Sir Joseph Grimaldi (from Covent Garden) ！
先生 哈雷 奎因 和 先生 约瑟夫 格里马尔迪 (从 科文特 花园) ！

哈利·奎因爵士和约瑟夫·格里马尔迪爵士（来自科文特花园）！

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbən] .
They have all the yellow ribbon .
他们 有 全部 这 黄色的 丝带 .

他们拥有所有的黄丝带。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈɑ:nərəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑ:rtɪsts] .
They are all honourable , and clever , and distinguished artists .
他们 是 全部 光荣的 , 和 聪明的 , 和 杰出的 艺术家 .

他们都是正直、聪明、杰出的艺术家。

[let] [ju: 'es] [ˈelboʊ] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ˌʌv; əv][ðə; ði]
Let us elbow through the rooms , make a bow to the lady of the house ,
让 我们 弯头 通过 这 房间 , 制作 一个 弓 到 这 女士 的 这
房子 ,

让我们挤过房间，向女主人鞠躬致意。

[ɡɪv] [ə; eɪ][nɑ:d][tu:; tə][sɜ:ɹ] [dʒɔ:rdʒ] [θɾʌm] , [hu:] [ɪz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] , [ænd; ənd][ɡoʊ]
give a nod to Sir George Thrum , who is leading the orchestra , and go
给 一个 点头 到 先生 乔治 嗡嗡声 , WHO 是 领导 这 乐队 , 和 去
[ænd; ənd][ɡet][sʌm; səm] [-]
and get some [635]
和 得到 一些 [-]

向指挥乐队的乔治·瑟拉姆爵士点点头，然后去拿一些[635]

[ˌæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈseltzər] - [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][sɜ:ɹ] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡʌntər] , [hu:] [ɪz] [ˌpriːzɑɪdɪŋ] [æt; ət]
champagne and seltzer - water from Sir Richard Gunter , who is presiding at
香槟酒 和 苏打水 - 水 从 先生 理查德 冈特 , WHO 是 主持 在
[ðə; ði] [bəˈfeɪ] .
the buffet .
这 自助餐 .

香槟和苏打水由理查德·冈特爵士提供，他正在主持自助餐。

[ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˌdekəˈreɪʃn] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] :
A national decoration might be well and good :
一个 国家的 装饰 可能 是 出色地 和 好的 :

设立国家级勋章或许是个不错的选择:

[ə; eɪ][ˈtoʊkən] [əˈwɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [ˈbenɪ] - - : [bʌt; bət][moʊst]
a token awarded by the country to all its bene - merentibus : but most
一个 令牌 获奖 经过 这 国家 到 全部它是 好处 - - : 但 最多

[ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][mɪˈnɜːrvə][stɑːrz] [wʊd] ,
gentlemen with Minerva stars would ,
先生们 和 米涅瓦 明星 会 ,

这是国家授予所有功勋卓著之人的象征: 但大多数拥有密涅瓦星的绅士都会.....

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wer] [ˈveri] [waɪd] [breɪst] - [ˈkɑːlərz][tuː; tə][ðer; ðər][koʊts] .
I think , be inclined to wear very wide breast - collars to their coats .
我 思考 , 是 倾斜 到 穿 非常 宽的 胸部 - 项圈 到 他们的 外套 :

我认为, 他们倾向于在外套上佩戴非常宽大的胸领。

[səˈpoʊz] [jɔːrˈself] , [ˈbrʌðər] [ˈpenmən] , [ˌdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrɪbən] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Suppose yourself , brother penman , decorated with this ribbon , and looking in the
认为 你自己 , 兄弟 笔者 , 装饰 和 这 丝带 , 和 寻找 在 这
[glæs] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [læf] ?
glass , would you not laugh ?
玻璃 , 会 你 不是 笑 ?

试想一下, 笔友兄弟, 你戴着这条丝带, 对着镜子看, 难道不会发笑吗?

[wʊd] [nɑːt] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtɜːz] [læf] [æt; ət] [ðæt] [kəˈnerɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈembləm] ?
Would not wife and daughters laugh at that canary - coloured emblem ?
会 不是 妻子 和 女儿们 笑 在 那 金丝雀 - 有色 徽 ?

妻子和女儿们看到那个金丝雀黄色的标志难道不会嘲笑它吗?

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][mæn] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] [ˈevər][soʊ] [staʊt] , [θɪn] , [ˈstʌmpi] ,
But suppose a man , old or young , of figure ever so stout , thin , stumpy ,
但 认为 一个 男人 , 老的 或者 年轻的 , 的 数字 曾经 所以 肥硕 , 薄的 , 矮墩墩 ,
[ˈhoʊmli] ,
homely ,
家常的 ,

但假设一个男人, 无论老少, 身材无论多么魁梧、瘦削、矮胖、相貌平平,

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [rɪˈflekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [krɔːs] [kɔːld] [viː] .
indulging in looking - glass reflections with that hideous ribbon and cross called V .
沉溺于 在 寻找 - 玻璃 反思 和 那 可怕 丝带 和 叉 称为 V .
[siː] . [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
C . on his coat ,
C : 在 他的 外套 ,

他沉浸在对着镜子的倒影中, 看着外套上那丑陋的丝带和十字架——维多利亚十字勋章。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [praʊd] ?
would he not be proud ?
会 他 不是 是 自豪的 ?

他难道不会感到自豪吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [wʊd] [nɑːt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈpraʊder] ?
and his family , would not they be prouder ?
和 他的 家庭 , 会 不是 他们 是 更骄傲 ?

他的家人难道不会感到更加自豪吗?

[fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈnəʊblmən][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈfeɪməs][oʊld][bluː][ˈgɑːrtər][ænd; ənd][stɑːr] , [ænd; ənd]
For your noblemen there is the famous old blue garter and star , and
为了 你的 贵族 那里 是 这 著名的 老的 蓝色的 袜带 和 星星 , 和
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

贵宾们，请佩戴著名的古老蓝色吊袜带和星星，以示欢迎。

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs] — [ɪf][aɪ][hæd; həd][ˈθɜːrti] — [ˈfɔːrti][ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪr] ([ˈset(ə)] [ðə; ði]
If I were a marquis — if I had thirty — forty thousand a year (settle the
如果 我 是 一个 侯爵 — 如果 我 有 三十 — 四十 千 一个 年 (定居 这
[sʌm; səm] , [maɪ][dɪr][æɪˈnɑːʃɑːr] ,
sum , my dear Alnaschar ,
和 , 我的 亲爱的 阿尔纳沙尔 ,

如果我是侯爵——如果我年收入三万到四万（算算这笔钱，我亲爱的阿尔纳沙尔），

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][jɔː; jər][ˈlaɪkɪŋ]) ,
according to your liking) ,
根据 到 你的 喜欢) ,

根据你的喜好)，

[aɪ][fʊd; ʃəd][kənˈsɪdər][maɪˈself][ɪnˈtaɪtld][tuː; tə][maɪ][siːt][ɪn][ˈpɑːrləmənt][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][ˈgɑːrtər] .
I should consider myself entitled to my seat in parliament and to my garter .
我 应该 考虑 我 标题 到 我的 座位 在 议会 和 到 我的 袜带 .

我应该认为自己有资格留在议会，也有资格佩戴吊袜带。

[ðə; ði][ˈgɑːrtər][biˈlɒŋz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrnəˈment(ə)] [ˈklæsɪz] .
The garter belongs to the Ornamental Classes .
这 袜带 属于 到 这 装饰 课程 .

吊袜带属于装饰类饰品。

[hæv; həv][juː; jʊ][siːn][ðə; ði][nuː][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpeɪvoo] - [æt; ət][ðə; ði][zuːəlˈɑːdʒɪk(ə)] [ˈgaːdnz] ,
Have you seen the new magnificent Pavo Spicifer at the Zoological Gardens ,
有 你 已见 这 新的 壮丽 帕沃 - 在 这 动物学 花园 ,
你见过动物园里新来的、壮观的孔雀吗？

[ænd; ənd][duː; juː; jʊ][grʌdʒ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈdʒuːəld][ˌkɔːrəˈnet][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæzər][ˈsplendər][ʌv; əv]
and do you grudge him his jewelled coronet and the azure splendour of
和 做 你 怨恨 他 他的 珠宝 冠 和 这 蔚蓝 辉煌 的
[hɪz; ɪz][ˈweskæt; ˈweɪskoʊt] ?
his waistcoat ?
他的 马甲 ?

难道你嫉妒他那镶满珠宝的皇冠和华丽的蓝色背心吗？

[aɪ][laɪk][maɪ][lɔːrd][ˈmeɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ɡɪlt][koʊt] ;
I like my lord mayor to have a gilt coach ;
我 喜欢 我的 主 市长 到 有 一个 镀金 教练 ;

我希望我的市长能有一辆镀金马车；

[maɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmɑːnərk][tuː; tə][biː; bi][səˈraʊndɪd][baɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈnəʊblz] : [aɪ] -
my magnificent monarch to be surrounded by magnificent nobles : I huzzay
我的 壮丽 君主 到 是 包围 经过 壮丽 贵族 : 我 -
[rɪˈspektfəli][wen][ðeɪ][pæs][ɪn][prəˈseɪ(ə)n] .
respectfully when they pass in procession .
尊敬 什么时候 他们 经过 在 游行 .

我尊贵的君主被尊贵的贵族们簇拥着：当他们列队经过时，我肃然起敬地欢呼。

[aɪˈtiː][ɪz][gʊd][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbriːfləs] (- , [pʌmp][kɔːrt] ,
It is good for Mr . Briefless (50 , Pump Court ,
它 是 好的 为了 先生 . 简报 (- , 泵 法庭 ,

这对Briefless先生（50号，Pump Court）来说是好事，

[fɔːrθ] [flɔːr]) [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd] ['tʃænsləɹ] ,
fourth floor) that there should be a Lord Chancellor ,
第四 地面) 那 那里 应该 是 一个 主 校长 ,
四楼) 应该设立大法官一职,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gəʊld][roʊb][ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
with a gold robe and fifteen thousand a year :
和 一个 金子 长袍 和 十五 千 一个 年 :
身穿金袍, 年薪一万五千。

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['kjʊrət] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['splendɪd] ['bɪʃəp] [æt; ət] ['fʊləm]
It is good for a poor curate that there should be splendid bishops at Fulham
它 是 好的 为了 一个 贫穷的 策展 那 那里 应该 是 灿烂 主教们 在 富勒姆
[ænd; ənd] ['læmbəθ] :
and Lambeth :
和 兰贝斯 :

对于一个贫穷的牧师来说, 富勒姆和兰贝斯有杰出的主教是一件好事:

[ðer; ðər] ['lɔːrdʃɪp] [wɜːr; wər] [pʊr] ['kjʊrət] [wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðer; ðər]
their lordships were poor curates once , and have won , so to speak , their
他们的 领地 是 贫穷的 策展人 一次 , 和 有 韩元 , 所以 到 说话 , 他们的
[ˈrɪbən] .
ribbon .
丝带 .

他们这些大人曾经都是贫穷的牧师, 如今也算是赢得了属于他们的荣誉。

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pʊts] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɔːtəri] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɔːt][wɪn]
Is a man who puts into a lottery to be sulky because he does not win
是 一个 男人 WHO 放置 进入 一个 彩票 到 是 闷闷不乐的 因为 他 做 不是 赢
[ðə; ði] [ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [praɪz] ?
the twenty thousand pounds prize ?
这 二十 千 磅 奖 ?

一个人买了彩票, 没中两万英镑的奖金, 难道就应该闷闷不乐吗?

[er 'em][aɪ][tuː; tə][fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bʊli] [maɪ][ˈfæməli] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ,
Am I to fall into a rage , and bully my family when I come home ,
是 我 到 落下 进入 一个 愤怒 , 和 欺负 我的 家庭 什么时候 我 来 家 ,
我回家后难道要勃然大怒, 欺负我的家人吗?

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['tʃætswɜːθ] [ɔːr] ['wɪnzər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l]
after going to see Chatsworth or Windsor , because we have only two little
后 去 到 看 查茨沃斯 或者 温莎 , 因为 我们 有 仅有的 二 小的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ?
drawing - rooms ?
绘画 - 房间 ?

参观完查茨沃斯庄园或温莎城堡之后, 因为我们只有两个小小的客厅?

['welkəm] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈgɑːrtər] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [ˌeɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][kjuː ju 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] !
Welcome to your garter , my lord , and shame upon him qui mal y pense !
欢迎 到 你的 袜带 , 我的 主 , 和 耻辱 之上 他 qui 马尔 是 沉思 !
欢迎来到您的吊袜带旁, 我的大人, 那些心怀恶意的人真可耻!

[soʊ][aɪ] [əˈraɪv] [ɪn][maɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trɒtɪŋ]
So I arrive in my roundabout way near the point towards which I have been trotting
所以 我 到达 在 我的 迂回 方式 靠近 这 观点 向 哪个 我 有 到过 小跑
[ˈevər] [sɪns] [wiː; wi][set] [aʊt] .
ever since we set out .
曾经 自从 我们 放 出去 .
于是, 我绕了远路, 终于到达了我们从出发以来一直朝着目标前进的地方附近。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [sʌm; səm][naɪn] ['jɪrz] [saɪns] ,
In a voyage to America , some nine years since ,
在 一个 航程 到 美国 , 一些 九 年 自从 ,

大约九年前, 在一次前往美国的航行中,

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɔːr] [eɪtθ] [deɪ] [aʊt][frʌm; frəm] ['lɪvəpuːl] ,
on the seventh or eighth day out from Liverpool ,
在 这 第七 或者 第八 天 出去 从 利物浦 ,

从利物浦出发的第七天或第八天,

['kæptɪn] [el] — — [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [eɪt] ['belz] [æz; əz][juːʒuəl] ,
Captain L — — came to dinner at eight bells as usual ,
队长 L — — 来了 到 晚餐 在 八 铃铛 作为 通常 ,

L船长像往常一样, 八点钟准时来吃晚饭。

[tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənz] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
talked a little to the persons right and left of him ,
谈话 一个 小的 到 这 人 正确的 和 左边 的 他 ,

他跟左右两边的人聊了一会儿,

[ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [suːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pə'laɪtnəs] .
and helped the soup with his accustomed politeness .
和 帮助 这 汤 和 他的 习惯 礼貌 .

他一如既往地彬彬有礼地帮忙盛了汤。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['ɑːpɜːeɪtəd][ɑːn][ðə; ði]
Then he went on deck , and was back in a minute , and operated on the
然后 他 去 在 甲板 , 和 曾是 后退 在 一个 分钟 , 和 经营的 在 这
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

然后他走到甲板上, 一分钟后就回来了, 开始给那条鱼做手术。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [greɪv] [ðə; ði] [waɪl] .
looking rather grave the while .
寻找 相当 严重 这 尽管 .

他神情相当严肃。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dek] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Then he went on deck again ; and this time was absent , it may be ,
然后 他 去 在 甲板 再次 ; 和 这 时间 曾是 缺席的 , 它 可能 是 ,

然后他又去了甲板上; 这一次, 他可能不在场。

[θriː] [ɔːr][faɪv] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [fɪ] ['dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn'treɪz] [ə'raɪvd] ,
three or five minutes , during which the fish disappeared , and the entrées arrived ,
三 或者 五 分钟 , 期间 哪个 这 鱼 消失 , 和 这 主菜 到达的 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [roust] [biːf] .
and the roast beef .
和 这 烤 牛肉 .

三到五分钟后, 鱼消失了, 主菜上桌了, 烤牛肉也上桌了。

[seɪ] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] — [aɪ][kɑːnt] [tel] ['æftər][naɪn] ['jɪrz] .
Say ten minutes passed — I can't tell after nine years .
说 十 分钟 通过了 — 我 不能 告诉 后 九 年 .

假设过了十分钟——九年过去了, 我已经记不清了。

[ðen] [el] — — [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kaʊntənəns] [ðɪs] [taɪm] ,
Then L — — came down with a pleased and happy countenance this time ,
然后 L — — 来了 向下 和 一个 高兴 和 快乐的 面容 这 时间 ,

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɑːrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrlɔɪn] :
and began carving the sirloin :
和 开始 雕刻 这 西冷牛排 :

然后, L——这次带着一脸愉悦的笑容走了下来, 开始切牛里脊:

“ [wiː; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **We have seen the light** , ” **he said** .
“ 我们 有 已见 这 光 , ” 他 说 .

“我们终于看到了曙光,”他说。

“ [ˈmædəm] , [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪvi] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [hɔːrs] - [ˈrædɪʃ] ?

“ **Madam , may I help you to a little gravy , or a little horse - radish ?**
“ 女士 , 可能 我 帮助 你 到 一个 小的 肉汁 , 或者 一个 小的 马 - 萝卜 ?

“夫人, 我可以帮您加一点肉汁, 或者一点辣根吗? ”

“ [ɔːr] [wʌt] - [nɑːt] ?

“ **or what - not ?**

“ 或者 什么 - 不是 ?

或者别的什么?

[aɪ] [fərˈɡet] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ; [nɔːr] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] .

I forget the name of the light ; nor does it matter .

我 忘记 这 姓名 的 这 光 ; 也不 做 它 事情 .

我忘记了那盏灯的名字; 不过, 这并不重要。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nɪjəˈfaʊndlənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

It was a point of Newfoundland for which he was on the look - out ,
它 曾是 一个 观点 的 纽芬兰 为了 哪个 他 曾是 在 这 看 - 出去 ,

那是他一直在寻找的纽芬兰岛的一个地点。

[ænd; ænd] [soʊ] [wel] [dɪd] [ðə; ði] [-]

and so well did the [636]

和 所以 出色地 做过 这 [-]

做得非常好[636]

[ˈkænədə] [noʊ] [wer] [fɪː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [bɪˈtwiːn] [suːp] [ænd; ænd] [biːf] ,

Canada know where she was , that , between soup and beef ,

加拿大 知道 在哪里 她 曾是 , 那 , 之间 汤 和 牛肉 ,

加拿大人知道她当时在哪里, 就在汤和牛肉之间。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhedlənd, ˈhedlənd] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

the captain had sighted the headland by which his course was lying .

这 队长 有 目击者 这 海岬 经过 哪个 他的 课程 曾是 说谎 .

船长已经看到了他航线所经过的海岬。

[ænd; ænd] [soʊ] [θruː] [stɔːrm] [ænd; ænd] [ˈdɑːrkənəs] , [θruː] [fɑːg] [ænd; ænd] [ˈmɪdnaɪt] ,

And so through storm and darkness , through fog and midnight ,

和 所以 通过 风暴 和 黑暗 , 通过 多雾路段 和 午夜 ,

于是, 在暴风雨和黑暗中, 在浓雾和午夜中,

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [ˈstedɪ] [wei] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [ˈoʊ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈrɔːrɪŋ]

the ship had pursued her steady way over the pathless ocean and roaring

这 船 有 追击 她 稳定的 方式 超过 这 无路 海洋 和 咆哮

[ˈsiːz] ,

seas ,

海域 ,

那艘船在茫茫大海和波涛汹涌的大海上, 稳步前行。

[soʊ] [ˈfʊrli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [huː] [seɪld] [hɜːr; hər] [nuː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr]

so surely that the officers who sailed her knew her place within a minute or

所以 一定 那 这 警官 WHO 航行 她 知道 她 地方 之内 一个 分钟 或者

[tuː] ,

two ,

二 ,

因此, 驾驶这艘船的军官们在一两分钟内就能准确地判断出她的位置。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['prɑ:vɪdəns] [seɪf] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
and guided us with a wonderful providence safe on our way .
和 引导 我们 和 一个 精彩的 普罗维登斯 安全的 在 我们的 方式 .

并保佑我们一路平安，冥冥之中自有天意。

[sɪns] [ðə; ði]['noʊb(ə)]['kju:nə-d] ['kʌmpəni] [hæz; həz][rʌn] [ɪts] [ˌɪps] , [bʌt; bət][wʌn]['æksɪdənt] ,
Since the noble Cunard Company has run its ships , but one accident ,
自从 这 高贵 冠达邮轮 公司 有 跑步 它是 船舶 , 但 一 事故 ,
自高贵的冠达航运公司运营以来，但发生了一起事故。

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] , [hæz; həz] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
and that through the error of a pilot , has happened on the line .
和 那 通过 这 错误 的 一个 飞行员 , 有 发生 在 这 线 .
这是由于飞行员的失误造成的。

[baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənt] (['aʊərli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] ['trɪviəl] [tu:; tə][ɔ:l] [si:] - ['goʊɪŋ]
By this little incident (hourly of course repeated , and trivial to all sea - going
经过 这 小的 事件 (每小时 的 课程 重复 , 和 琐碎的 到 全部 海 - 去
[ˌpi:p(ə)])
people)
人们)
通过这件小事（当然，这种事每小时都会重复发生，对所有航海人来说都微不足道）

[aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [mu:vɪd] ,
I own I was immensely moved ,
我 自己的 我 曾是 非常 已搬 ,
我承认我深受感动。

[ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv],[aɪ 'ti:][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd]
and never can think of it but with a heart full of thanks and
和 绝不 能 思考 的 它 但 和 一个 心 满的 的 谢谢 和
[ɔ:] .
awe .
敬畏 .
每次想起这件事，我心中都充满了感激和敬畏。

[wi:; wi] [trʌst] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][tu:; tə] [ði:z] ['si:mən] , [ænd; ənd] [hʌʊ] ['noʊbli] [ðeɪ] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [trʌst] !
We trust our lives to these seamen , and how nobly they fulfil their trust !
我们 相信 我们的 生活 到 这些 海员 , 和 如何 高贵地 他们 实现 他们的 相信 !
我们把生命托付给这些海员，他们多么英勇地履行了他们的信任！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['ʌndər] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
They are , under heaven , as a providence for us .
他们 是 , 在下面 天堂 , 作为 一个 普罗维登斯 为了 我们 :
在天之下，它们是对我们的眷顾。

[waɪlst] [wi:; wi] [sli:p] , [ðer; ðər][ʌn'taɪərɪŋ] ['wɑ:tʃflnəs] [ki:ps] [ɡɑ:rd] ['oʊvər][ˌju: 'es] .
Whilst we sleep , their untiring watchfulness keeps guard over us .
而 我们 睡觉 , 他们的 不懈 警惕 保持 警卫 超过 我们 .
当我们酣睡时，它们孜孜不倦的守护着我们。

[ɔ:l] [naɪt] [θru:] [ðæt] [bel] [saʊndz] [æt; ət][ɪts] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [telz] [hʌʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['sentənəlz]
All night through that bell sounds at its season , and tells how our sentinels
全部 夜晚 通过 那 钟 声音 在 它是 季节 , 和 讲述 如何 我们的 哨兵
[dɪ'fend] [ˌju: 'es] .
defend us .
保卫 我们 :
整夜，钟声都会在适当的时候响起，诉说着我们的哨兵是如何保卫我们的。

[ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serə] [sændz] : —
Read the story of the Sarah Sands : —
读 这 故事 的 这 莎拉 桑兹 : —

阅读莎拉·桑兹的故事：——

“ [ˈserə] [sændz] . ”
“ **SARAH SANDS** . ”
“ 莎拉 沙子 : ”

“莎拉·桑兹。”

“ [ðə; ði] [skru:] [sti:m] - [ʃɪp] [ˈserə] [sændz] , [wʌn] , - [ˈredʒɪstərd] [tʌnz] ,
“ **The screw steam - ship Sarah Sands , 1 , 330 registered tons** ,
“ 这 拧紧 蒸汽 - 船 莎拉 桑兹 , 1 , - 挂号的 吨 ,

“螺旋桨蒸汽船莎拉·桑兹号，注册吨位1330吨，

[wʌz; wəz] [tʃɑ:rtəd] [baɪ][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌv; əv] - ,
was chartered by the East India Company in the autumn of 1858 ,
曾是 特许 经过 这 东方 印度 公司 在 这 秋天 的 - ,

1858年秋季由东印度公司特许成立

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə][ˈɪndiə] .
for the conveyance of troops to India .
为了 这 输送 的 军队 到 印度 .

用于向印度运送军队。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [ˈskwaɪər] [ˈkæs(ə)] .
She was commanded by John Squire Castle .
她 曾是 命令 经过 约翰 乡绅 城堡 .

她由约翰·斯奎尔·卡斯尔指挥。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 54th [ˈredʒɪmənt] , [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈpɜ:sənz] ,
She took out a part of the 54th Regiment , upwards of 350 persons ,
她 采取 出去 一个 部分 的 这 54th 团 , 向上 的 - 人 ,

她带走了第54团的一部分人，超过350人。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
besides the wives and children of some of the men ,
除了 这 妻子们 和 孩子们 的 一些 的 这 男人 ,

除了部分男子的妻子和孩子之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] .
and the families of some of the officers .
和 这 家庭 的 一些 的 这 警官 .

以及部分警官的家属。

[ɔ:l] [went] [wel] [tɪl] [ðə; ði] 11th [noʊˈvembər] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ri:tʃt] [læt] .
All went well till the 11th November , when the ship had reached lat .
全部 去 出色地直到 这 11th 十一月 , 什么时候 这 船 有 达到 纬度 .

一切都很顺利，直到11月11日，当时船只到达了纬度。

- [es] . , [ˈlɑ:ndʒɪtu:d] - [i:] . , [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:ˈrɪjəs] .
14 S . , longitude 56 E . , upwards of 400 miles from the Mauritius .
- S . , 经度 - E . , 向上 的 - 英里 从 这 毛里求斯 .

南纬14度，东经56度，距离毛里求斯超过400英里。

“ [bɪˈtwi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [pi:] . [em] . [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz]
“ **Between three and four p . m . on that day a very strong smell of fire was**
“ 之间 三 和 四 p . 米 . 在 那 天 一个 非常 强的 闻 的 火 曾是

[pərˈsi:vd] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæftər] - [dek] ,
perceived arising from the after - deck ,
感知 产生 从 这 后 - 甲板 ,

“当天下午三点到四点之间，人们闻到从后甲板上传来一股非常浓烈的烧焦气味。”

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˈgouɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊld] , [ˈkæptɪn] [ˈkæs(ə)l] [faʊnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈfaɪər] ,
and upon going below into the hold , Captain Castle found it to be on fire ,
和 之上 去 以下 进入 这 抓住 , 队长 城堡 成立 它 到 是 在 火 ,
卡斯尔船长下到船舱里, 发现船舱着火了。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
and immense volumes of smoke arising from it .
和 巨大 卷 的 抽烟 产生 从 它 .
并冒出大量浓烟。

[ɪn'devər] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
Endeavours were made to reach the seat of the fire , but in vain ;
努力 是 制成 到 抵达 这 座位 的 这 火 , 但 在 徒劳 ;
人们曾试图接近火源, 但都徒劳无功;

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hi:t] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] .
the smoke and heat were too much for the men .
这 抽烟 和 热 是 也 很多 为了 这 男人 .
浓烟和高温让男人们难以忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
There was , however , no confusion .
那里 曾是 , 然而 , 不 困惑 .
然而, 并没有出现任何混乱。

[ˈevri] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈku:lnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:]
Every order was obeyed with the same coolness and courage with which it
每一个 命令 曾是 服从 和 这 相同的 凉爽 和 勇气 和 哪个 它
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
was given .
曾是 给定 .
每一项命令都以同样的冷静和勇气执行, 就像命令下达时一样。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [stɑ:pt] .
The engine was immediately stopped .
这 引擎 曾是 立即地 停止 .
发动机立即熄火。

[ɔ:l] [seɪl][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
All sail was taken in , and the ship brought to the wind ,
全部 帆 曾是 已采取 在 , 和 这 船 带来 到 这 风 ,
帆全部收起, 船迎风而行。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [pɑ:rt][ʌv; əv]
so as to drive the smoke and fire , which was in the after - part of
所以 作为 到 驾驶 这 抽烟 和 火 , 哪个 曾是 在 这 后 - 部分 的
[ðə; ði] [ɪp] , [ə'stɜ:rn] .
the ship , astern .
这 船 , 倒车 .
以便将船尾的烟火向后驱赶。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈgetɪŋ] [ˈfaɪər] - [ˈhoʊzɪz] [ˈfɪtɪd] [ænd; ənd] [pæst] [tu:; tə]
Others were , at the same time , getting fire - hoses fitted and passed to
其他的 是 , 在 这 相同的时间 , 获得 火 - 软管 适配 和 通过了 到
[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
the scene of the fire .
这 场景 的 这 火 .
与此同时, 其他人正在安装消防水带并将其送往火灾现场。

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ,
The fire , however , continued to increase ,
这 火 , 然而 , 持续 到 增加 ,
然而, 火势却持续蔓延。

[ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [æmjə'ni](ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdə] **and attention was directed to the ammunition contained in the powder** 和 注意力 曾是 指导 到 这 弹药 包含 在 这 粉末 ['mægəzɪnz] , **magazines** , 杂志 ,

于是，人们的注意力转向了弹药库中的弹药。

[wɪtʃ] [wɜ:; wə] ['sɪtʃueɪtɪd] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʌ] [ðə; ði]['faɪə] . **which were situated one on each side the ship immediately above the fire** . 哪个 是 位于 一 在 每个 边 这 船 立即地 多于 这 火 .

它们分别位于船的两侧，就在火堆的正上方。

[ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz] [su:n] [klɪrd] . **The starboard magazine was soon cleared** . 这 右舷 杂志 曾是 很快 已清除 .

右舷弹药库很快被清空。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði]['æftə] - [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] **But by this time the whole of the after - part of the ship was so much**

[ɪn'veləpt] [ɪn] [smoʊk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stænd] , **enveloped in smoke that it was scarcely possible to stand** , 被包裹 在 抽烟 那 它 曾是 几乎 可能的 到 站立 ,

但此时，船尾部分已被浓烟笼罩，几乎无法站立。

[ænd; ənd] [greɪt] [fɪrɪz] [wɜ:; wə] [entər'teɪnd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ['mægəzi:n] . **and great fears were entertained on account of the port magazine** . 和 伟大的 恐惧 是 娱乐 在 帐户 的 这 港口 杂志 .

人们对港口弹药库感到非常担忧。

[vɒlən'tiəz] [wɜ:; wə] [kɔ:ld] [fɔ:; fə] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] , [ʌndə] [ðə; ði] **Volunteers were called for , and came immediately , and , under the**

['gaɪd(ə)ns] [ʌ; əv] [lu:'tenənt] [hju:z] , **guidance of Lieutenant Hughes** , 指导 的 中尉 休斯 ,

志愿者们立即响应号召，并在休斯中尉的指导下，

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði][pɔ:rt] ['mægəzi:n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ] **attempted to clear the port magazine , which they succeeded in doing , with**

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [æz; əz][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , **the exception , as was supposed** , 这 例外 , 作为 曾是 据称 ,

他们试图清理港口弹药库，并且成功做到了这一点，但正如预料的那样，有一个例外。

[ʌ; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['bærəlz] . **of one or two barrels** . 的 一 或者 二 桶 .

一到两桶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] . **It was most dangerous work** . 它 曾是 最多 危险的 工作 .

这是一项极其危险的工作。

[ðə; ði][men] [br'keɪm] [əʊnə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hi:t] , [ænd; ənd] [fel] ; [ænd; ənd]
The men became overpowered with the smoke and heat , and fell ; and
这 男人 成为 实力悬殊 和 这 抽烟 和 热 , 和 跌倒 ; 和
['sevrəl] , [waɪlst] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
several , whilst thus engaged ,
一些 , 而 因此 已订婚的 ,

士兵们被浓烟和高温所淹没，纷纷倒下；其中几人就在这时，

[wɜ:r; wər] ['drægd] [ʌp][baɪ][roʊps] ['sensləs] . [-]
were dragged up by ropes senseless . [637]
是 拖拽 向上 经过 绳索 无意义的 . [-]

被绳子拖上来时已经失去知觉。[637]

“ [ðə; ði] [fleɪmz] [su:n] [bɜ:rst] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['veriəs]
“ **The flames soon burst up through the deck , and running rapidly along the various**
“ 这 火焰 很快 爆裂 向上 通过 这 甲板 , 和 跑步 快速 沿着 这 各种各样的
[kæbɪnz] ,
cabins ,
小木屋 ,

“火焰很快从甲板上窜出，并迅速沿着各个船舱蔓延，

[set][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ɑ:n]['faɪər] .
set the greater part on fire .
放 这 更大的 部分 在 火 .

把大部分烧掉。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['kæptɪn] ['kæs(ə)] [tʊk] [steps] [fɔ:r; fər] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] .
“ **In the meantime Captain Castle took steps for lowering the boats .**
“ 在 这 与此同时 队长 城堡 采取 步骤 为了 降低 这 船 .

“与此同时，卡斯尔船长采取措施降低救生艇的高度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
There was a heavy gale at the time , but they were launched without the
那里 曾是 一个 重的 大风 在 这 时间 , 但 他们 是 发射 没有 这
[li:st] ['æksɪdənt] .
least accident .
至少 事故 .

当时狂风大作，但他们顺利下水，没有发生任何意外。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [ɑ:n] [dek] ; — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌ] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊts] ;
The soldiers were mustered on deck ; — there was no rush to the boats ;
这 士兵 是 集结 在 甲板 ; — 那里 曾是 不 匆忙 到 这 船 ;
士兵们在甲板上集合；——并没有急着上船；

— [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [əu'beɪd] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [pə'reɪd] .
— **and the men obeyed the word of command as if on parade .**
— 和 这 男人 服从 这 单词 的 命令 作为 如果 在 游行 .

——士兵们像列队行进一样服从命令。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['kæs(ə)][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The men were informed that Captain Castle did not despair of saving the ship ,
这 男人 是 知情的 那 队长 城堡 做过 不是 绝望 的 保存 这 船 ,
他们得知卡斯尔船长并没有放弃拯救这艘船的希望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ɪf] ['nesəsəri] .
but that they must be prepared to leave her if necessary .
但 那 他们 必须 是 准备 到 离开 她 如果 必要的 .

但他们必须做好必要时离开她的准备。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['lʊʊɜ-d] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:rt] ['laɪfbəʊt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ]
The women and children were lowered into the port lifeboat , under the charge
这 女性 和 孩子们 是 降低 进入 这 港口 救生艇 , 在下面 这 收费
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['veri] ,
of Mr . Very ,
的 先生 : 非常 ,

在维里先生的指挥下，妇女和儿童被放入港口救生艇中。

[θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:rdəz][tu:; tə] [ki:p] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [rɪ'kɔ:ld] .
third officer , who had orders to keep clear of the ship until recalled .
第三 官 , WHO 有 订单 到 保持 清除 的 这 船 直到 召回 .
三副接到命令，在被召回之前不得靠近该船。

“ ['kæptɪn] ['kæs(ə)l] [ðen] [kə'menst] [kən'strʌktɪŋ] [rɑ:fts][ʌv; əv] [sper] [s'pɑ:z] .
“ Captain Castle then commenced constructing rafts of spare spars .
“ 队长 城堡 然后 开始 建造 木筏 的 空闲的 桅杆 .
“卡斯尔船长随后开始建造用备用桅杆制成的木筏。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [θri:] [wɜ:r; wər][pʊt] [tə'geðər] ,
In a short time , three were put together ,
在 一个 短的 时间 , 三 是 放 一起 ,
短时间内，三个人就走到了一起。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
which would have been capable of saving a great number of those on board .
哪个 会 有 到过 有能力的 的 保存 一个 伟大的 数字 的 那些 在 木板 .
这原本可以拯救船上许多人的生命。

[tu:] [wɜ:r; wər] [bɔ:ntʃt] ['ʊʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd] ['seɪflɪ] [muəd] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ,
Two were launched overboard , and safely moored alongside ,
二 是 发射 落水 , 和 安全 系泊 旁边 ,
其中两艘船被抛入海中，并安全停靠在船边。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] [left] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] ['fɔ:rwəd] , ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:ntʃt] .
and then a third was left across the deck forward , ready to be launched .
和 然后 一个 第三 曾是 左边 穿过 这 甲板 向前 , 准备好 到 是 发射 .
然后，第三艘船被放置在甲板前方，准备下水。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] .
“ In the meantime the fire had made great progress .
“ 在 这 与此同时 这 火 有 制成 伟大的 进步 .
“与此同时，火势已经迅速蔓延。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnz][wɜ:r; wər][wʌn]['bɑ:di][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] . - [pi:] .
The whole of the cabins were one body of fire , and at about 8 . 30 p .
这 所有的 的 这 小木屋 是 一 身体 的 火 , 和 在 关于 8 . - p .
[em] . ,
m .
米 . ,

所有的小木屋都变成了一片火海，大约在晚上8点30分，

[fleɪmz] [bɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rtli] [æftər][ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪɡɪŋ] [kɔ:t]
flames burst through the upper deck , and shortly after the mizen rigging caught
火焰 爆裂 通过 这 上 甲板 , 和 不久 后 这 米岑 索具 捕捉
['faɪər] .
fire .
火 .

火焰冲破上层甲板，不久之后后桅索具也着火了。

[fɪrɜ] [wɜ:r; wər] [entər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] ,
Fears were entertained of the ship paying off ,
恐惧 是 娱乐 的 这 船 付费 离开 ,
人们担心这艘船会赔付，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ˈfɔːrwərdz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ;
in which case the flames would have been swept forwards by the wind ;
在 哪个 案件 这 火焰 会 有 到过 扫荡 前进 经过 这 风 ;
在这种情况下，火焰会被风吹向前；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈæftər] - [ˈbreɪsɪz][wɜːr; wər][bɜːrnt] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] - [jɑːrd]
but fortunately the after - braces were burnt through , and the main - yard
但 幸运的是 这 后 - 牙套 是 烧焦的 通过 , 和 这 主要的 - 院子
[swʌŋ] [raʊnd] ,
swung round ,
摇摆 圆形的 ,
但幸运的是，后撑杆被烧断了，主桅杆转动了。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] .
which kept the ship's head to wind .
哪个 保留 这 船的 头 到 风 .
这使得船头始终迎风。

[əˈbaʊt] [naɪn][piː] . [em] . , [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ɪkˈsplɒʊzn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [ˈmæɡəziːn] , [ˌɜːaɪzɪŋ] , [noʊ]
About nine p . m . , a fearful explosion took place in the port magazine , arising , no
关于 九 p . 米 . , 一个 可怕 爆炸 采取 地方 在 这 港口 杂志 , 产生 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
晚上九点左右，港口弹药库发生了一起可怕的爆炸，毫无疑问，爆炸是由.....引起的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
from the one or two barrels of powder which it had been impossible to
从 这 一 或者 二 桶 的 粉末 哪个 它 有 到过 不可能的 到
[rɪˈmuːv] .
remove .
消除 .
从那一两桶根本无法搬走的火药中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][wʌŋ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [fleɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]
By this time the ship was one body of flame , from the stern to the main
经过 这 时间 这 船 曾是 一 身体 的 火焰 , 从 这 船尾 到 这 主要的
[rɪɡɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,
此时，整艘船已变成一片火海，从船尾到主索具，无一幸免。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
and thinking it scarcely possible to save her ,
和 思维 它 几乎 可能的 到 节省 她 ,
并且认为几乎不可能救她，

[ˈkæptɪn] [ˈkæs(ə)l] [kɔːld] [ˈmeɪdʒər] [bret] ([ðen] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
Captain Castle called Major Brett (then in command of the troops ,
队长 城堡 称为 主要的 布雷特 (然后 在 命令 的 这 军队 ,
卡斯尔上尉打电话给布雷特少校（当时是部队指挥官），

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts]) [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] ,
for the colonel was in one of the boats) forward , and ,
为了 这 上校 曾是 在 一 的 这 船) 向前 , 和 ,
因为上校当时在其中一艘船上）向前，而且，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
telling him that he feared the ship was lost ,
讲述 他 那 他 害怕 这 船 曾是 丢失的 ,
他告诉他，他担心船已经沉没了。

[rɪ'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:rdər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tru:ps] [tɪl] [ðə; ði][læst] ,
requested him to endeavour to keep order amongst the troops till the last ,
请求 他 到 努力 到 保持 命令 在 这 军队 直到 这 最后的 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

要求他尽力维持部队秩序直到最后一刻，但是，

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə][ju:z] ['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['faɪər] .
at the same time , to use every exertion to check the fire .
在 这 相同的 时间 , 到 使用 每一个 用力 到 查看 这 火 .

与此同时，竭尽全力控制火势。

[,prɔ:vɪ'denʃəli] , [ðə; ði]['aɪərən] ['bʌlkhed] [ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
Providentially , the iron bulkhead in the after part of the ship withstood the action
天意眷顾 , 这 铁 舱壁 在 这 后 部分 的 这 船 经受住了考验 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
of the flames ,
的 这 火焰 ,

幸运的是，船尾的铁质隔舱经受住了火焰的侵袭。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ku:l] . [-] “
and here all efforts were concentrated to keep it cool . [638] “
和 这里 全部 努力 是 集中 到 保持 它 凉爽的 . [-] “

于是，所有努力都集中在保持它凉爽上。[638]

- [noʊ]['pɜ:rs(ə)n] , - [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' No person , ' says the captain ,
- 不 人 , - 说道 这 队长 ,

“没有人，”船长说。

- [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər] [bæk] ;
' can describe the manner in which the men worked to keep the fire back ;
- 能 描述 这 方式 在 哪个 这 男人 工作 到 保持 这 火 后退 ;

能够描述男人们为阻止火势蔓延而共同努力的方式；

[wʌn]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] , [ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ku:l] , [ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] [wɜ:r; wər]
one party were below , keeping the bulkhead cool , and when several were
一 派对 是 以下 , 保持 这 舱壁 凉爽的 , 和 什么时候 一些 是
['drægd] [ʌp] ['sensləs] ,
dragged up senseless ,
拖拽 向上 无意义的 ,

一部分人在下面，负责给舱壁降温，结果几个人被拖上来时已经失去知觉。

[freʃ] [vɒlən'tɪəz] [tʊk] [ðər; ðər]['pleɪsɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [su:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
fresh volunteers took their places , who were , however , soon in the same state .
新鲜的 志愿者 采取 他们的 地方 , WHO 是 , 然而 , 很快 在 这 相同的 状态 .

新一批志愿者接替了他们的位置，然而，他们很快也陷入了同样的境地。

[æɪt; ət] [ə'baʊt] [ten][pi:] . [em] . , [ðə; ði][,meɪn'tɒpsɛɪl, -səl] - [jɑ:rd] [tʊk] ['faɪər] .
At about ten p . m . , the maintopsail - yard took fire .
在 关于 十 p . 米 . , 这 主顶帆 - 院子 采取 火 .

晚上十点左右，主帆桁着火了。

['mɪstər] . [weltʃ,welʃ] , [wʌn] ['kwɔ:rtərmæstər] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['soʊldʒərz] , [went] [ə'lɔ:ft][wɪð; wɪθ] [wet]
Mr . Welch , one quartermaster , and four or five soldiers , went aloft with wet
先生 . 韦尔奇 , 一 军需 , 和 四 或者 五 士兵 , 去 高空 和 湿的
['blæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,

韦尔奇先生、一名军需官和四五个士兵带着湿毯子上了高处。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][mæst]
and succeeded in extinguishing it , but not until the yard and mast
和 成功了 在 熄灭 它 , 但 不是 直到 这 院子 和 桅杆
[wɜ:r; wər] ['nɪrli] [bɜ:rnt] [θru:] .
were nearly burnt through .
是 几乎 烧焦的 通过 :
他们成功扑灭了大火, 但此时桅杆和横桁几乎都被烧穿了。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'loʊ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
The work of fighting the fire below continued for hours ,
这 工作 的 斗争 这 火 以下 持续 为了 小时 ,
下方的灭火工作持续了数小时。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt][sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd]['æftər]
and about midnight it appeared that some impression was made ; and after
和 关于 午夜 它 出现 那 一些 印象 曾是 制成 ; 和 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,
大约午夜时分, 似乎已经产生了一些影响; 此后,

[ðə; ði][men] [droʊv] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pli:tli]
the men drove it back , inch by inch , until daylight , when they had completely
这 男人 驾驶 它 后退 , 英寸 经过 英寸 , 直到 日光 , 什么时候 他们 有 完全地
[gɔ:t][aɪ 'ti:] ['ʌndər] .
got it under .
得到 它 在下面 :
男人们一点一点地把它往后挪, 直到天亮, 才把它完全拖到水下。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)lɪ] [plaɪt] .
The ship was now in a frightful plight .
这 船 曾是 现在 在 一个 可怕 困境 :
这艘船现在处境非常危险。

[ðə; ði]['æftər] - [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [bɜ:rnt] [aʊt] — ['mɪrli] [ðə; ði] [ʃel] [rɪ'meɪnɪŋ] — [ðə; ði][pɔ:rt]
The after - part was literally burnt out — merely the shell remaining — the port
这 后 - 部分 曾是 字面上地 烧焦的 出去 — 仅仅 这 壳 其余的 — 这 港口
['kwɔ:rtər] [bloʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] :
quarter blown out by the explosion :
四分之一 吹 出去 经过 这 爆炸 :
后半部分几乎完全烧毁, 只剩下空壳——左舷四分之一部分被爆炸炸毁:

[fɪf'ti:n] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] . -
fifteen feet of water in the hold . '
十五 脚 的 水 在 这 抓住 : -
船舱里有十五英尺深的水。

“ [ðə; ði] [geɪl] [stiɪl] [pri'veild] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi]
“ **The gale still prevailed , and the ship was rolling and pitching in a heavy**
“ 这 大风 仍然 最终获胜 , 和 这 船 曾是 滚动 和 投球 在 一个 重的
[si:] ,
sea ,
海 ,
“狂风依旧肆虐, 船身在汹涌的波涛中剧烈摇晃。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ə'bæft] : [ðə; ði][tæŋks] , [tu:] ,
and taking in large quantities of water abaft : the tanks , too ,
和 采取 在 大的 数量 的 水 后方 : 这 坦克 , 也 ,
船尾也吸入了大量的水: 水箱也是如此。

[wɜːr; wər] ['rɒʊlɪŋ] [frʌm; frəm][said][tuː; tə][said][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
were rolling from side to side in the hold .
是 滚动 从 边 到 边 在 这 抓住 :
在船舱里左右翻滚。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['pɑːrjəli] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
“ **As soon as the smoke was partially cleared away** ,
“ 作为 很快 作为 这 抽烟 曾是 部分 已清除 离开 ,
“烟雾稍稍散去后，

[ˈkæptɪn] ['kæs(ə)l][gɑːt] [sper] [seɪlz][ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [æft][tuː; tə][sta:p][ðə; ði] [li:k] ,
Captain Castle got spare sails and blankets aft to stop the leak ,
队长 城堡 得到 空闲的 帆 和 毯子 后部 到 停止 这 泄露 ;
卡斯尔船长从船尾拿来了备用帆和毯子来堵住漏水处。

[ˈpæsiŋ] [tuː] ['hɔːzər] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] .
passing two hawsers round the stem , **and setting them up** .
通过 二 缆绳 圆形的 这 干 , 和 环境 他们 向上 :
将两根缆绳绕在茎上，并固定好。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] .
The troops were employed baling and pumping .
这 军队 是 受雇 打包 和 抽水 :
部队的任务是打包和抽水。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .
This continued during the whole morning .
这 持续 期间 这 所有的 早晨 :
这种情况持续了整个上午。

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **In the course of the day the ladies joined the ship** .
“ 在 这 课程 的 这 天 这 女士们 加入 这 船 :
“当天，女士们陆续登上了这艘船。”

[ðə; ði] ['boʊts][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
The boats were ordered alongside , but they found the sea too heavy to remain
这 船 是 订购 旁边 , 但 他们 成立 这 海 也 重的 到 保持
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

船只奉命靠岸，但他们发现海浪太大，无法停留在那里。

[ðə; ði][gɪɡ][hæd; həd] [bɪn] [ə'bəndənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , [ˈʌndər] ['mɪstər] .
The gig had been abandoned during the night , and the crew , under Mr .
这 演出 有 到过 弃 期间 这 夜晚 , 和 这 全体人员 , 在下面 先生 :
[wʊd] , [fɔːrθ] ['ɑːfɪsər] ,
Wood , fourth officer ,
木头 , 第四 官 ,

夜间，这艘船被遗弃了，船员们在四副伍德先生的带领下，

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] .
had got into another of the boats .
有 得到 进入 其他 的 这 船 :
他上了另一艘船。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] ,
The troops were employed the remainder of the day baling and pumping ,
这 军队 是 受雇 这 余 的 这 天 打包 和 抽水 ;
当天剩余时间里，部队都从事打包和抽水工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn] .

and the crew securing the stern .
和 这 全体人员 确保 这 船尾 .

以及正在加固船尾的船员。

[ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] [naɪt] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] , [ðə; ði]

All hands were employed during the following night baling and pumping , the
全部 双手 是 受雇 期间 这 下列的 夜晚 打包 和 抽水 , 这

['bɔʊts] ['bi:ɪŋ] [muəd] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] ,

boats being moored alongside ,
船 存在 系泊 旁边 ,

接下来的那个晚上, 所有人都投入到打捞和抽水工作中, 船只则停靠在岸边。

[wər] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

where they received some damage .
在哪里 他们 已收到 一些 损害 .

他们在那里遭受了一些损失。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] 13th , [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['bɔʊts] ,

At daylight , on the 13th , the crew were employed hoisting the boats ,
在 日光 , 在 这 13th , 这 全体人员 是 受雇 吊装 这 船 ,

13日天亮时, 船员们开始吊装救生艇。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['mænfəli] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] .

the troops were working manfully baling and pumping .
这 军队 是 在职的 勇敢地 打包 和 抽水 .

士兵们正在奋力地打捆和抽水。

['lætɪtu:d] [æt; ət] [nu:n] , - ['deg] . - [mɪn] . [saʊθ] .

Latitude at noon , 13 deg . 12 min . south .
纬度 在 中午 , - 度 . - 最小 . 南 .

中午时分纬度为南纬 13 度 12 分。

[æt; ət] [faɪv] [pi:] . [em] . , [ðə; ði]['fɔ:rsel,'fɔ:rsɪ][ænd; ənd] ['fɔ:r'tɑ:pseɪl] [wɜ:r; wər] [set] , [ðə; ði][rɑ:fts][wɜ:r; wər] [kʌt]

At five p . m . , the foresail and foretopsail were set , the rafts were cut
在 五 p . 米 . , 这 前帆 和 前顶帆 是 放 , 这 木筏 是 切

[ə'weɪ] ,

away ,
离开 ,

下午五点, 前帆和前顶帆升起, 木筏被割断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:ˈrɪʃəs] .

and the ship bore for the Mauritius .
和 这 船 钻孔 为了 这 毛里求斯 .

而这艘船驶向了毛里求斯。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [ðə; ði] 19th , [ʃi: ʃi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][rəj'dri:ˈʌs,rɔ-] ,

On Thursday , the 19th , she sighted the island of Rodrigues ,
在 周四 , 这 19th , 她 目击者 这 岛 的 罗德里格斯 ,

19日星期四, 她看到了罗德里格斯岛。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mɔ:ˈrɪʃəs] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][ðə; ði] 23rd .

and arrived at Mauritius on Monday the 23rd .
和 到达的 在 毛里求斯 在 周一 这 23rd .

并于23日星期一抵达毛里求斯。

" [stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] - [ʃɪp] " ['serə] [sændz] .

" Stern of the Steam ship " Sarah Sands .
" 斯特恩 的 这 蒸汽 - 船 " 莎拉 桑兹 .

“莎拉·桑兹”号蒸汽船的船尾。

” [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [mɔːˈrɪʃəs] .
“ **Showing the state in which she arrived at Mauritius** .
” 显示 这 状态 在 哪个 她 到达的 在 毛里求斯 .
“展现了她抵达毛里求斯时的状态。”

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfʊtəɡræf] [ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .)
(**From a Photograph taken at the time** .)
(从 一个 照片 已采取 在 这 时间 .)
(根据当时拍摄的照片。)

[ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [trəˈfælgər] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
The Nile and Trafalgar are not more glorious to our country ,
这 尼罗河 和 特拉法加 是 不是 更多的 辉煌 到 我们的 国家 ;
对于我们国家而言，尼罗河和特拉法加海战的荣耀远不及此。

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡreɪtər] [ˈvɪktərɪz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wʌn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈsiːmən] .
are not greater victories than these won by our merchant seamen .
是 不是 更大的 胜利 比 这些 韩元 经过 我们的 商人 海员 .
没有比我们商船海员取得的这些胜利更伟大的胜利了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] - [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmæɪrɪtaɪm][ˈredʒɪstər] ,
And if you look in the captains' reports of any maritime register ,
和 如果 你 看 在 这 队长 - 报告 的 任何 海上 登记 ,
如果你查阅任何海事登记册上的船长报告，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈsɪmələər][ækts] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈevri] [deɪ] .
you will see similar acts recorded every day .
你 将要 看 相似的 行为 记录 每一个 天 .
你会看到每天都有类似的事件被记录下来。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] , [fɔːr; fər][læst] [jɪr] , [naʊ] [ˈlaɪŋ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
I have such a volume , for last year , now lying before me .
我 有 这样的 一个 体积 , 为了 最后的 年 , 现在 说谎 前 我 .
我面前就有一本去年的卷宗。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈnʌmbər] , [æz; əz][aɪ][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈhæzərd] , [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbərts] , [ˈmæstər][ʌv; əv]
In the second number , as I open it at hazard , Captain Roberts , master of
在 这 第二 数字 , 作为 我 打开 它 在 冒险 , 队长 罗伯茨 , 掌握 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈempaɪər] ,
the ship Empire ,
这 船 帝国 ,
在第二期中，当我冒险打开它时，罗伯茨船长，帝国号战舰的舰长，

[frʌm; frəm] [ʃiːldz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [rɪˈpɔːrts] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌlt] .
from Shields to London , reports how on the 14th ult .
从 盾牌 到 伦敦 , 报告 如何 在 这 14th 终极 .
从希尔兹到伦敦，报道称上月14日。

([ðə; ði] 14th [dɪˈsembər] , -) , [hiː; hi] , “ [ˈbiːɪŋ] [ɔːf][ˈwɪtbi, ˈhwɪtbi] ,
(**the 14th December , 1859**) , **he** , “ **being off Whitby** ,
(这 14th 十二月 , -) , 他 , “ 存在 离开 惠特比 ,
(1859年12月14日)，他“离开惠特比，

[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈfaɪər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [meɪn][ˈhoʊld][ænd; ənd] [ˈbɔɪləz] :
discovered the ship to be on fire between the main hold and boilers :
发现 这 船 到 是 在 火 之间 这 主要的 抓住 和 锅炉 :
发现船体主货舱和锅炉之间着火：

[gɑ:t][ðə; ði][hoʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendʒɪn][leɪd][ɑ:n] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][səb'dju:ɪŋ][ðə; ði]
got the hose from the engine laid on , and succeeded in subduing the
得到 这 软管 从 这 引擎 铺设 在 , 和 成功了 在 制服 这
[ˈfaɪər] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə'pærəntli] ;
fire ; but only apparently ;
火 ; 但 仅有的 显然 ;

从发动机上取下水管铺设好，成功扑灭了火势；但只是表面上的；

[fɔ:r; fər][æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][ˈdʌdʒən][ˈberɪŋ][es].[es].[i:] . [ˈsev(ə)n][maɪlz] -
for at seven , the next morning , the Dudgeon bearing S . S . E . seven miles ' -
为了 在 七 , 这 下一个 早晨 , 这 达金 轴承 S . S . E . 七 英里 -
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

第二天早上七点，杜金河向东南偏南七英里方向流过。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ə'gen][brʊʊk][aʊt] ,
the fire again broke out ,
这 火 再次 打破 出去 ,

火势再次爆发，

[ˈkɔ:zɪŋ][ðə; ði][ʃɪp][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈveləpt][ɪn][fleɪmz][ɑ:n][bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][ˈmɪdʒɪps] :
causing the ship to be enveloped in flames on both sides of midships :
导致 这 船 到 是 被包裹 在 火焰 在 两个都 侧面 的 船中部 :

导致船体中部两侧瞬间燃起熊熊大火：

[gɑ:t][ðə; ði][hoʊz][ə'gen][ˈɪntu:] [pleɪ][ænd; ənd][ɔ:l][hændz][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˈbʌkɪts][tu:; tə][ˈkɑ:mbæt]
got the hose again into play and all hands to work with buckets to combat
得到 这 软管 再次 进入 玩 和 全部 双手 到 工作 和 水桶 到 战斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
with the fire .
和 这 火 .

再次启用水管，所有人拿起水桶一起灭火。

[dɪd][nɑ:t][sək'si:d][ɪn][ˈstɑ:pɪŋ][aɪˈti:] [tɪl][fɔ:r][pi:] . [em] . , [tu:; tə][ɪˈfekt][wɪtʃ] ,
Did not succeed in stopping it till four p . m . , to effect which ,
做过 不是 成功 在 停止 它 直到 四 p . 米 . , 到 影响 哪个 ,

直到下午四点才成功阻止它，为此，

[wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][kʌt][əˈweɪ][ðə; ði][dek][ænd; ənd][tɑ:p][saɪdz] , [ænd; ənd][θroʊ][ˈoʊvərbɔ:rd][pɑ:rt]
were obliged to cut away the deck and top sides , and throw overboard part
是 有义务 到 切 离开 这 甲板 和 顶部 侧面 , 和 扔 落水 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] .
of the cargo .
的 这 货物 .

被迫切掉甲板和舷墙，并将部分货物抛入海中。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ˈveri][mʌtʃ][ˈdæmɪdʒd][ænd; ənd][ˈli:ki] : [dɪˈtɜ:rmɪnd][tu:; tə][meɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The vessel was very much damaged and leaky : determined to make for the
这 血管 曾是 非常 很多 损坏的 和 漏水 : 决定 到 制作 为了 这
[ˈhʌmbər] .
Humber .
亨伯 .

船只损坏严重且漏水，但决心驶向亨伯河。

[ʃɪp][wʌz; wəz][rʌn][ɑ:n][ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði][mʌd] , [nɪr][ˈgrɪmzbi][ˈhɑ:rbər] ,
Ship was run on shore , on the mud , near Grimsby harbour ,
船 曾是 跑步 在 支撑 , 在 这 泥 , 靠近 格里姆斯比 港口 ,
船搁浅在岸边的泥滩上，靠近格里姆斯比港。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [fi:t] ['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; həɹ][hoʊld] .
with five feet water in her hold .
和 五 脚 水 在 她 抓住 .

船舱内积水五英尺深。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - ['endʒɪn] [broʊk] [daʊn] .
The donkey - engine broke down .
这 驴 - 引擎 打破 向下 .

驴式发动机坏了。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪn'kri:st] [soʊ][fæst][æz; əz][tu; tə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [fairz][ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði]
The water increased so fast as to put out the furnace fires and render the
这 水 增加 所以 快速地 作为 到 放 出去 这 炉 火灾 和 使成为 这
[ʃɪp] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
ship almost unmanageable .
船 几乎 难以控制 .

水位上涨速度如此之快，以至于熄灭了炉火，使船只几乎无法操控。

[ɑ:n][ðə; ði][taɪd] ['fləʊɪŋ] , [ə; eɪ][tʌg] [təʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði][mʌd] ,
On the tide flowing , a tug towed the ship off the mud ,
在 这 潮 流动 , 一个 拖船 被拖走 这 船 离开 这 泥 ,
[tʌg] [təʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌd] ,
趁着潮水上涨，一艘拖船将船从淤泥中拖了出来。

[ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:] ['grɪmzbi] [tu; tə] [rɪ'per] . " [-]
and got her into Grimsby to repair . " [639]
和 得到 她 进入 格里姆斯比 到 维修 . " [-]

然后把她送到格里姆斯比去修理。"[639]

[ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][noʊ'vembər] , ['kæptɪn] ['strɪklənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] ['brɪgən'ti:n] , [frʌm; frəm]
On the 2nd of November , Captain Strickland , of the Purchase brigantine , from
在 这 2nd 的 十一月 , 队长 斯特里克兰 , 的 这 购买 双桅帆船 , 从
['lɪvəpu:l] [tu; tə] ['jɑ:məθ] ,
Liverpool to Yarmouth ,
利物浦 到 雅茅斯 ,

11月2日，普切斯号双桅帆船的斯特里克兰船长从利物浦驶往雅茅斯。

[ju:] . [es] . , , " [ɪn'kaʊntər] ['hevi] [geɪlz] [frʌm; frəm] ['dʌblju:] . [en] . ['dʌblju:] . [tu; tə] ['dʌblju:] . [es] . ['dʌblju:]
U . S . , , " encountered heavy gales from W . N . W . to W . S . W
U . S . , , " 遭遇 重的 狂风 从 W . N . W . 到 W . S . W
, [ɪn][læt] .
, in lat .
, 在 纬度 .

美国，“遭遇了从西北偏西到西南偏西方向的强风，纬度为.....”

43° [en] . , [ɒ:n] .
43° N . , long .
43° N . , 长的 .

北纬43°，经度。

34° ['dʌblju:] . , [ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi][ɒ:st] [dʒɪb] , [fɔ:'tɒpmɑ:st] , ['steɪ,seɪl] , ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl] , [ænd; ənd] ['kæərɪd]
34° W . , , in which we lost jib , foretopmast , staysail , topsail , and carried
34° W . , 在 哪个 我们 丢失的 吊臂 , 前桅 , 前帆 , 顶帆 , 和 携带
[ə'veɪ] [ðə; ði] [fɔ:'tɒpmɑ:st] [steɪz] ,
away the foretopmast stays ,
离开 这 前桅 停留 ,

西经34°，我们失去了前帆、前桅顶帆、支索帆、顶帆，前桅支索也被风吹走了。

[ˈbɑːbsteɪ] [ænd; ənd] [ˈbəʊsprɪt] , [hedʃəl; ˈhed,seɪl] , [kʌt]- [ˈwɔːtər][ænd; ənd][stɜːrɪn] , [ˈɔːlsəʊ][ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði]
bobstays and bowsprit , headsails , cut - water and stern , also started the
船首支索 和 船首斜桅 , 前帆 , 切 - 水 和 船尾 , 还 开始 这
[wɒd] [ˈendz] ,
wood ends ,
木头 结束 ,

船首斜桅和船首斜桅、前帆、破浪帆和船尾帆，以及木质端部也开始制作。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [tuː; tə] [liːk] .
which caused the vessel to leak .
哪个 导致 这 血管 到 泄露 .

这导致船体泄漏。

[pʊt][hɜːr; hær] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] ,
Put her before the wind and sea ,
放 她 前 这 风 和 海 ,

把她放在风和海面前，

[ænd; ənd][hoʊv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈkɑːrgoʊ][ˈoʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ʃɪp]
and hove about twenty - five tons of cargo overboard to lighten the ship
和 霍夫 关于 二十 - 五 吨 的 货物 落水 到 减轻 这 船
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

并将大约 25 吨货物抛入海中，以减轻船头的重量。

[slʌŋ] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈbəʊlaɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈθrʌstɪŋ] 2½ - [ɪntʃ] [roʊp][ɪn][ðə; ði]
Slung myself in a bowline , and by means of thrusting 2½ - inch rope in the
吊着 我 在 一个 保宾线 , 和 经过 方法 的 推进 2½ - 英寸 绳索 在 这
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

我用绳结把自己吊了起来，然后用2½英寸粗的绳子穿过开口，

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːk] .
contrived to stop a great portion of the leak .
人为的 到 停止 一个 伟大的 部分 的 这 泄露 .

设法阻止了大部分泄漏。

“ [drɪˈsembər] 16th . — [ðə; ði] [kruː] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [kʊd; kəd]
“ **December 16th . — The crew , continuing night and day at the pumps , could**
“ 十二月 16th . — 这 全体人员 , 继续 夜晚 和 天 在 这 水泵 , 可以
[naɪt] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [friː] ;
not keep the ship free ;
不是 保持 这 船 自由的 ;

“12月16日——船员们日夜不停地在水泵旁工作，但还是无法使船保持畅通；

[diːmd] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðooʊz] [kənˈsɜːrɪnd] [tuː; tə] [ber] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
deemed it prudent for the benefit of those concerned to bear up for the
被认为 它 谨慎 为了 这 益处 的 那些 担心的 到 熊 向上 为了 这
[ˈnɪrəst] [pɔːrt] .
nearest port .
最近的 港口 .

为了相关人员的利益，认为谨慎的做法是前往最近的港口。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][lət] .
On arriving in lat .
在 抵达 在 纬度 .

到达纬度。

48° - ' [en] . , [b:ŋ] . 23°
48° 45 ' N . , long . 23°
48° - ' N . , 长的 . 23°

北纬48°45′，经度23°

[ˈdʌbljuː] . , [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [dɪˈstres] [ˈflaɪŋ] .
W . , observed a vessel with a signal of distress flying .
W . , 观察到 一个 血管 和 一个 信号 的 痛苦 飞行 .

W. 观察到一艘发出遇险信号的船只正在飞行。

[meɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hær] , [wen] [fɪː; fɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɑːrk] [ˈkɑːrltən] , [ˈwɔːtər] - [bɔːgd] .
Made towards her , when she proved to be the barque Carleton , water - logged .
制成 向 她 , 什么时候 她 已证实 到 是 这 帆船 卡尔顿 , 水 - 已登录 .

当她被证实是浸透了水的卡尔顿号帆船时，人们向她做出了这样的举动。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf] .
The captain and crew asked to be taken off .
这 队长 和 全体人员 问 到 是 已采取 离开 .

船长和船员要求撤离。

[hoʊv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [men] : [ænd; ənd]
Hove to , and received them on board , consisting of thirteen men : and
霍夫 到 , 和 已收到 他们 在 木板 , 由 的 十三 男人 : 和

[ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] .
their ship was abandoned .
他们的 船 曾是 弃 .

霍夫接上了他们，共有十三人：他们的船被弃置了。

[wiː; wi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,
We then proceeded on our course ,
我们 然后 继续 在 我们的 课程 ,

然后我们继续我们的行程，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈves(ə)l] [əˈsɪstɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ʃɪp] [əˈfloʊt]
the crew of the abandoned vessel assisting all they could to keep my ship afloat
这 全体人员 的 这 弃 血管 协助 全部 他们 可以 到 保持 我的 船 漂浮
.
:
.

弃船的船员们竭尽全力帮助我的船保持漂浮。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][kɔːrk] [ˈhɑːrbər] [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌlt] .
We arrived at Cork harbour on the 27th ult .
我们 到达的 在 软木 港口 在 这 27th 终极 .

我们于上月27日抵达科克港。

" [ˈkæptɪn] [ˈkaʊlsən] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] [əˈθeloʊ] , [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [hɪz; ɪz][brɪɡ] [ˈfaʊndəd] [ɔːf]
" **Captain Coulson , master of the brig Othello , reports that his brig foundered off**
" 队长 库尔森 , 掌握 的 这 布里格 奥赛罗 , 报告 那 他的 布里格 沉没 离开
[ˈpɔːrtlənd] , [dɪˈsembər] - ;
Portland , December 27 ;
波特兰 , 十二月 - ;

“奥赛罗号双桅帆船船长库尔森报告说，他的双桅帆船于 12 月 27 日在波特兰附近沉没；

— [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] , [ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ] [tuː] [ˈhevi] [ˈsiːz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] ,
— **encountering a strong gale , and shipping two heavy seas in succession ,**
— 遭遇 一个 强的 大风 , 和 船运 二 重的 海域 在 演替 ,
——遭遇强风暴，并连续两次遭遇巨浪，

[wɪtʃ] [hoʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hær] [biːm] - [ˈendz] .
which hove the ship on her beam - ends .
哪个 霍夫 这 船 在 她 光束 - 结束 .

这使得船体侧倾。

“ [əb'zəviŋ, ɔb-][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] ['seiviŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt] ,
“ Observing no chance of saving the ship , took to the long boat ,
“ 观察 不 机会 的 保存 这 船 , 采取 到 这 长的 船 ,
“眼见无力回天, 便登上了救生艇。”

[ænd; ənd] [wɪ'dɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['liːviŋ] [hɜːr; həɹ] [sɔː] [ðə; ði][brɪɡ] ['faʊndəɹ] .
and within ten minutes of leaving her saw the brig founder .
和 之内 十 分钟 的 离开 她 锯 这 布里格 创始人 .
离开她不到十分钟, 就看到那艘船沉没了。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrniŋ] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] ['kɑːmɜːrs] [diː][pæɪs] ,
We were picked up the same morning by the French ship Commerce de Paris ,
我们 是 挑选 向上 这 相同的 早晨 经过 这 法语 船 商业 德 巴黎 ,
[ˈkæptɪn] .
Captain Tombarel .
队长 .

当天早上, 我们被法国货轮“巴黎商业号”(船长汤巴雷尔) 接走。

“ [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpəɹ] , [wʌt] [streɪndʒ] ,
“ Here , in a single column of a newspaper , what strange ,
“ 这里 , 在 一个 单身的 柱子 的 一个 报纸 , 什么 奇怪的 ,
“在这里, 在报纸的一小栏里, 多么奇怪啊,

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈpɪktʃəɹz] [duː][wiː; wi][faɪnd][ʌv; əv] [ˈsiːmənz] [ˈdeɪndʒəz] , [vɪˈsɪsɪtjuːdz] , [ˈɡæləntri] , [dʒenəˈrɑːsəti]
touching pictures do we find of seamen's dangers , vicissitudes , gallantry , generosity
接触 图片 做 我们 寻找 的 海员的 危险 , 变迁 , 英勇 , 慷慨
!
!
!

我们发现了许多感人至深的图片, 展现了水手们的危险、变迁、英勇和慷慨!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ˈfaɪəɹ] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ˈslɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbəʊləɪn] [tuː; tə][stɔːp]
The ship on fire — the captain in the gale slinging himself in a bowline to stop
这 船 在 火 — 这 队长 在 这 大风 投掷 他自己 在 一个 保宾线 到 停止
[ðə; ði] [liːk] — [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊəɹ][ʌv; əv][ˈdeɪndʒəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ]
the leak — the Frenchman in the hour of danger coming to his British
这 泄露 — 这 法国人 在 这 小时 的 危险 未来 到 他的 英国
[ˈkɑːmˌrædz] [ˈreskjuː] — [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] ,
comrade's rescue — the brigantine ,
同志的 救援 — 这 双桅帆船 ,

着火的船——船长在狂风中用绳索把自己吊起来止住漏水——危难之际, 法国人前去营救他的英国同伴——双桅帆船,
[ˌɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rek] , [ˈwɜːrkiŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv] [dɪˈstres] [ˈflaɪɪŋ] ,
almost a wreck , working up to the barque with the signal of distress flying ,
几乎 一个 破坏 , 在职的 向上 到 这 帆船 和 这 信号 的 痛苦 飞行 ,
几乎是一艘残骸, 人们举着求救信号旗靠近那艘帆船。

[ænd; ənd] [ˈteɪkiŋ] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [kruː] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [men] : “ [wiː; wi] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ˈaʊəɹ; ɑːr]
and taking off her crew of thirteen men : “ We then proceeded on our
和 采取 离开 她 全体人员 的 十三 男人 : “ 我们 然后 继续 在 我们的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

并带走了她船上的十三名船员: “然后我们继续我们的航线,

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈves(ə)] [əˈsɪstɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ʃɪp] [əˈfloʊt]
the crew of the abandoned vessel assisting all they could to keep my ship afloat
这 全体人员 的 这 弃 血管 协助 全部 他们 可以 到 保持 我的 船 漂浮
.
:
.
弃船的船员们竭尽全力帮助我的船保持漂浮。

” [wʌt] ['nɒʊb(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] !
“ **What noble , simple words !** ”
“ 什么 高贵 , 简单的 字 ! ”

多么高尚、朴素的话语啊！

[wʌt] ['kɜ:riɪdʒ] , [dɪ'vɒʊtɪdnəs] , ['brʌðərli] [lʌv] !
What courage , devotedness , brotherly love !
什么 勇气 , 奉献 , 兄弟般的 爱 !

多么勇敢，多么忠诚，多么兄弟情谊！

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [kɔ:z] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [fɪl] ?
Do they not cause the heart to beat , and the eyes to fill ?
做 他们 不是 原因 这 心 到 打 , 和 这 眼睛 到 充满 ?

难道它们不会让人心跳加速、眼眶湿润吗？

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['si:mən] [du:] ['deɪli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌn] [ə'hʌðər] .
This is what seamen do daily , and for one another .
这 是 什么 海员 做 日常的 , 和 为了 一 其他 .

这就是水手们每天都在做的事情，也是他们彼此之间互相帮助的方式。

[wʌn] [laɪts] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'pɑ:n] ['dɪfrənt] ['stɔ:rɪz] .
One lights occasionally upon different stories .
一 灯 偶尔 之上 不同的 故事 .

偶尔会听到一些不同的故事。

[,aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,
It happened , not very long since ,
它 发生 , 不是 非常 长的 自从 ,

这件事发生不久。

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] [baɪ] [wʌn] [lʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊj(ə)n] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər] [rekt] , [ænd; ənd] ,
that the passengers by one of the great ocean steamers were wrecked , and ,
那 这 乘客 经过 一 的 这 伟大的 海洋 蒸汽船 是 损毁 , 和 ,

一艘远洋巨轮上的乘客遇难了，而且，

[æftər] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['hɑ:dʃɪps] , [wɜ:r; wər] [left] , ['destɪtu:t] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
after undergoing the most severe hardships , were left , destitute and helpless ,
后 正在经历 这 最多 严重 艰辛 , 是 左边 , 贫困 和 无助 ,

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['koʊlɪŋ] [pɔ:rt] .
at a miserable coaling port .
在 一个 悲惨的 煤炭 港口 .

经历了最严峻的苦难之后，他们一贫如洗，无助地被遗弃在一个破败的煤炭港口。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][oʊld] [men] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Amongst them were old men , ladies , and children .
在 他们 是 老的 男人 , 女士们 , 和 孩子们 .

其中包括老人、妇女和儿童。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['sti:mər] [ə'raɪvd] ,
When the next steamer arrived ,
什么时候 这 下一个 汽船 到达的 ,

当下一艘轮船到达时，

[ðə; ði] ['pæsndʒə-] [baɪ] [ðæt] ['sti:mər] [tʊk] [ə'hɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['hæɡərd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l]
the passengers by that steamer took alarm at the haggard and miserable
这 乘客 经过 那 汽船 采取 警报 在 这 枯槁 和 悲惨的

[ə'pɪrəns] [lʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pri:disesəz] ,
appearance of their unfortunate predecessors ,
外貌 的 他们的 不幸 前任 ,

那艘轮船上的乘客看到前面不幸的乘客们憔悴凄惨的样子，都感到十分担忧。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkæptɪn] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk]
and actually remonstrated with their own captain , urging him not to take
和 实际上 抗议 和 他们的 自己的 队长 , 敦促 他 不是 到 拿
[ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
the poor creatures on board .
这 贫穷的 生物 在 木板 .
他们甚至还劝阻自己的船长，恳求他不要让这些可怜的动物上船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ɪkˈskju:s] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
There was every excuse , of course .
那里 曾是 每一个 原谅 , 的 课程 .
当然，他们找了各种各样的借口。

[ðə; ði][ləst] - [əˈraɪvd] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈdeɪndʒərəsli] [fʊl] : [ðə; ði] [-]
The last - arrived steamer was already dangerously full : the [640]
这 最后的 - 到达的 汽船 曾是 已经 危险地 满的 : 这 [-]
最后一艘到达的轮船已经非常拥挤，存在危险：[640]

[ˈkæbɪnz][wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] ;
cabins were crowded ;
小木屋 是 挤 ;
小木屋里很拥挤；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [bɔ:rd] — [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈpi:p(ə)] [hu:]
there were sick and delicate people on board — sick and delicate people who
那里 是 生病的 和 精美的 人们 在 木板 — 生病的 和 精美的 人们 WHO
[hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [praɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ru:m] ,
had paid a large price to the company for room ,
有 有薪酬的 一个 大的 价格 到 这 公司 为了 房间 ,
船上有体弱多病的人——他们为了租住船舱，向航空公司支付了高昂的费用。

[fu:d] , [ˈkʌmfərt] , [ɔ:l'redi] [nɑ:t] [tu:] [səˈfɪ(ə)nt] .
food , comfort , already not too sufficient .
食物 , 舒适 , 已经 不是 也 充足的 .
食物和舒适的生活，已经远远不够了。

[ɪf] [ˈfɔ:rˈti:n] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən][ˈɑ:mɪnɪbəs] , [wɪl] [wɪz; wi] [hɪr] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈwɪmɪn] [seɪ] ,
If fourteen of us are in an omnibus , will we hear three or four women say ,
如果 十四 的 我们 是 在 一个 综合 , 将要 我们 听到 三 或者 四 女性 说 ,
如果十四个人同乘一辆公共汽车，我们会听到三四个女人说：

" [kʌm] [ɪn] , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] - [bʌs] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [reɪnz] ?
" **Come in , " because this is the last ' bus , and it rains ?**
" 来 在 , " 因为 这 是 这 最后的 - 公共汽车 , 和 它 雨 ?
“请上车，”因为这是最后一班公交车，而且下雨了？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] : [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑ:nstrəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [səˈmæɪrɪtən]
Of course not : but think of that remonstrance , and of that Samaritan
的 课程 不是 : 但 思考 的 那 抗议 , 和 的 那 撒玛利亚人
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈbrɪɡən,ti:n] !
master of the Purchase brigantine !
掌握 的 这 购买 双桅帆船 !
当然不是：但想想那份抗议，想想那位“购买号”双桅帆船的撒玛利亚船长吧！

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - , [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ma:'seɪlz] [tu:; tə][ˈtʃi:,vi:tɑ:] [ˈvekɪə] ,
In the winter of ' 53 , I went from Marseilles to Civita Vecchia ,
在 这 冬天 的 - - , 我 去 从 马赛 到 奇维塔 旧时 ,
1953年冬天，我从马赛去了奇维塔韦基亚。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][pi:] . [ænd; ənd][oʊ] . [ɪps] , [ðə; ði] [vəˈletə] ,
in one of the magnificent P . and O . ships , the Valetta ,
在 一 的 这 壮丽 P : 和 哦 : 船舶 , 这 瓦莱塔 ,
在一艘宏伟的P&O邮轮“瓦莱塔号”上，

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə] .
the master of which subsequently did distinguished service in the Crimea .
这 掌握 的 哪个 随后 做过 杰出的 服务 在 这 克里米亚 :

该舰舰长后来在克里米亚战争中立下赫赫战功。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]
This was his first Mediterranean voyage , and he sailed his ship by the
这 曾是 他的 第一的 地中海 航程 , 和 他 航行 他的 船 经过 这
[tʃɑːts] [əˈləʊn] ,
charts alone ,
图表 独自的 ,

这是他第一次地中海航行，他完全依靠海图来导航。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [iːtʃ] [pɔːrt][æz; əz] [ˈɔrli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpaɪlət] .
going into each port as surely as any pilot .
去 进入 每个 港口 作为 一定 作为 任何 飞行员 :

像任何一位飞行员一样，稳稳地驶入每个港口。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] [ˈskɪlfɪ] , [ˈɡælənt] , [wel] - [bred] ,
I remember walking the deck at night with this most skilful , gallant , well - bred ,
我 记住 步行 这 甲板 在 夜晚 和 这 最多 熟练 , 英勇 , 出色地 - 繁殖 ,
[ænd; ənd] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and well - educated gentleman ,
和 出色地 - 受过教育 绅士 ,

我记得曾与这位技艺精湛、英勇无畏、举止优雅、学识渊博的绅士在夜里漫步甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡləʊ] [ʌv; əv] [ˈiːɡər] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsentɪd] ,
and the glow of eager enthusiasm with which he assented ,
和 这 辉光 的 渴望的 热情 和 哪个 他 同意 ,

他赞同时，眼中闪烁着热情洋溢的光芒。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɔːr][ˈɔːrdər] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm]
when I asked him whether he did not think a ribbon or order would be welcome
什么时候 我 问 他 无论 他 做过 不是 思考 一个 丝带 或者 命令 会 是 欢迎
[ɔːr][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
or useful in his service .
或者 有用 在 他的 服务 :

当我问他是否认为获得勋章或奖章会受到欢迎或对他的服务有所帮助时。

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [brɪˈtæniə] [fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːmən] ?
Why is there not an Order of Britannia for British seamen ?
为什么 是 那里 不是 一个 命令 的 不列颠尼亚 为了 英国 海员 ?

为什么英国海员没有获得不列颠勋章？

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvɪ] [əˈlaɪk] ,
In the Merchant and the Royal Navy alike ,
在 这 商人 和 这 皇家 海军 同样 ,

无论是在商船队还是皇家海军中，

[əˈkɜːr] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ˈɪnstənsɪz] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [skɪl] ,
occur almost daily instances and occasions for the display of science , skill ,
发生 几乎 日常的 实例 和 场合 为了 这 展示 的 科学 , 技能 ,
[ˈbreɪvəri] , [ˈfɔːrtɪtuːd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
bravery , fortitude in trying circumstances ,
勇敢 , 坚韧 在 尝试 情况 ,

几乎每天都会出现需要在艰难环境下展现科学、技能、勇气和毅力的例子和场合。

[ˈriːsɔːrs] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
resource in danger .
资源 在 危险 :

资源面临危险。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mægəzi:n] ,
In the First Number of our Magazine ,
在 这 第一的 数字 的 我们的 杂志 ,
在本杂志第一期中,

[ə; eɪ] [frend] [kən'tribju:tɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæk'lɪntə:k] [ˌekspe'dɪ(ə)n] ,
a friend contributed a most touching story of the M'Clintock expedition ,
一个 朋友 贡献 一个 最多 接触 故事 的 这 m'clintock 远征 ,
一位朋友讲述了一个关于麦克林托克探险队的感人故事,

[ɪn][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃerd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər]
in the dangers and dreadful glories of which he shared ; and the writer
在 这 危险 和 可怕 荣耀 的 哪个 他 共享 ; 和 这 作家
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['kæptɪn] .
was a merchant captain .
曾是 一个 商人 队长 .
他亲身经历了其中的危险和可怕的荣耀; 而作者本人是一位商船船长。

[haʊ] ['meni] [mɔ:ɹ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ([ænd; ənd] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [meɪ] [ðer; ðər]
How many more are there (and , for the honour of England , may there
如何 许多 更多的 是 那里 (和 , 为了 这 荣誉 的 英格兰 , 可能 那里
[bi:; bi] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
be many like him !
是 许多 喜欢 他 !
还有多少像他一样的人呢? (为了英格兰的荣誉, 愿有更多像他一样的人!)

) — [gælənt] , [ə'kɑ:mplɪft] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['entərpraɪzɪŋ] ['mæstəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊb(ə)l]
) — gallant , accomplished , high - spirited , enterprising masters of their noble
) — 英勇 , 完成 , 高的 - 精神抖擞 , 进取 大师 的 他们的 高贵
[prə'fe(ə)n] !
profession !
职业 !
) ——英勇无畏、技艺精湛、精神抖擞、锐意进取的杰出人士!

[kæn; kən]['aʊər; ɑ:r] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [men] ?
Can our Fountain of Honour not be brought to such men ?
能 我们的 喷泉 的 荣誉 不是 是 带来 到 这样的 男人 ?
难道我们不能把荣誉之泉赐予这样的人吗?

[aɪ 'ti:] [pleɪz] [ə'pɑ:n] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kə:nlɪz] [ɪn] ['si:mli] [prə'fju:ʒn] .
It plays upon captains and colonels in seemly profusion .
它 演出 之上 队长 和 上校 在 似乎 丰富 .
它大量运用了上尉和上校的形象, 显得颇为滑稽。

[aɪ 'ti:] [pɔ:z] [fɔ:rθ] [nɑ:t] [ɪ'lɪbəərəl] [rɪ'wɔ:rdz] [ə'pɑ:n] ['dɑ:ktəz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] .
It pours forth not illiberal rewards upon doctors and judges .
它 倾倒 前进 不是 非自由主义 奖励 之上 医生 和 法官 .
它不会向医生和法官倾泻不公正的奖励。

[aɪ 'ti:] ['sprɪŋklz] [meəz] [ænd; ənd]['ɔ:ldəmən] .
It sprinkles mayors and aldermen .
它 糖屑 市长 和 市议员 .
它给市长和市议员们洒了些东西。

[aɪ 'ti:] [brɪ'du:z] [ə; eɪ] ['peɪntər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
It bedews a painter now and again .
它 露水 一个 画家 现在 和 再次 .
它偶尔会给画家带来露水。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [spɜːt] [ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ] [əˈpɑːn] [tuː] , [ænd; ənd] [biˈstəʊ] [ə; eɪ][kɔːrəˈnet][əˈpɑːn][wʌn]
It has spirited a baronetcy upon two , and bestowed a coronet upon one
它 有 有活力的 一个 从男爵爵位 之上 二 , 和 授予 一个 冠 之上 一
[ˈnoʊb(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .
noble man of letters .
高贵 男人 的 信件 .
它授予两人男爵爵位，并授予一位文人贵族冠冕。

[ˈdɪpləˌmætɪsts] [teɪk] [ðer; ðər] [bæθ] [ɪn][aɪˈtiː][æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] ;
Diplomatists take their Bath in it as of right ;
外交官 拿 他们的 洗澡 在 它 作为 的 正确的 ;
外交官们理所当然地在其中沐浴；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [flɪŋz] [aʊt][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑːrz][əˈpɑːn][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
and it flings out a profusion of glittering stars upon the nobility of the
和 它 投掷 出去 一个 丰富 的 闪闪发光 明星 之上 这 贵族 的 这
[θriː] [ˈkɪŋdəmz] .
three kingdoms .
三 王国 .
它向三国贵族抛洒出无数闪亮的星辰。

[ˈkænəːt] [brɪˈtæniə] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪləz] ?
Cannot Britannia find a ribbon for her sailors ?
不能 不列颠尼亚 寻找 一个 丝带 为了 她 水手们 ?
不列颠尼亚难道找不到一枚绶带奖励她的水手吗？

[ðə; ði] [ˈneɪvɪ] , [ˈrɔɪəl] [ɔːr] [ˈmɜːrkəntɪːl] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] .
The Navy , royal or mercantile , is a Service .
这 海军 , 皇家 或者 商业 , 是 一个 服务 .
海军，无论是皇家海军还是商船海军，都是一个军种。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɪp] , [ɔːr][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪmˈplaɪz] [ˈdeɪndʒər] , [ˈɑːnər] ,
The command of a ship , or the conduct of her , implies danger , honour ,
这 命令 的 一个 船 , 或者 这 执行 的 她 , 暗示 危险 , 荣誉 ,
[ˈsaɪəns] , [skɪl] ,
science , skill ,
科学 , 技能 ,
指挥一艘船，或者说驾驭一艘船，意味着危险、荣誉、科学和技能。

[səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] , [gʊd] [feɪθ] .
subordination , good faith .
从属关系 , 好的 信仰 .
服从，诚信。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserə] [sændz] ; [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
It may be a victory , such as that of the Sarah Sands ; it may be
它 可能 是 一个 胜利 , 这样的 作为 那 的 这 莎拉 桑兹 ; 它 可能 是
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
这或许是一场胜利，就像莎拉·桑兹号的胜利一样；或许是一项发现，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][faːks] ; [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][həˈroʊɪk][dɪˈzæstər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
such as that of the Fox ; it may be heroic disaster , such as that of the
这样的 作为 那 的 这 狐狸 ; 它 可能 是 英勇 灾难 , 这样的 作为 那 的 这
[ˈbɜːrkənˌhed] ;
Birkenhead ;
伯肯黑德 ;
例如“狐狸号”的遭遇；也可能是像“伯肯黑德号”那样的英雄灾难；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ['mɜ:rtʃənt] ['si:mən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɔɪəl] ['si:mən] , [teɪk] [ðer; ðər]
and in such events merchant seamen , as well as royal seamen , take their
和 在 这样的 活动 商人 海员 , 作为 出色地 作为 皇家 海员 , 拿 他们的
[fer] .
share .
分享 .

在这种情况下，商船海员和皇家海员都能分得一杯羹。

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] , [ðen] , [æn; ən][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ?
Why is there not , then , an Order of Britannia ?
为什么 是 那里 不是 , 然后 , 一个 命令 的 不列颠尼亚 ?

那么，为什么没有不列颠尼亚勋章呢？

[wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊriələs] [meɪ] [wɪn][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,
One day a young officer of the Euryalus may win it ; and ,
一 天 一个 年轻的 官 的 这 欧律阿洛斯 可能 赢 它 ; 和 ,

或许有一天，欧律阿洛斯号上的一位年轻军官会赢得它；而且，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ri:d] [ðə; ði]['mem,wɑ:rz][ʌv; əv][ɔ:rd] ['dʌŋ,dɑ:ld] ,
having just read the memoirs of Lord Dundonald ,
拥有 只是 读 这 回忆录 的 主 邓多纳尔 ,

刚刚读完邓唐纳德勋爵的回忆录，

[aɪ] [noʊ] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst][grænd] [krɔ:s] .
I know who ought to have the first Grand Cross .
我 知道 WHO 应该 到 有 这 第一的 盛大 叉 .

我知道谁应该获得第一枚大十字勋章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

